

22000A1215(01)

L 317/3

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

15.12.2000

FTEHIM TA' SHUBIJA

bejn il-membri tal-gruppi ta' l-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku, minn banda waħda, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa l-oħra, iffirmaw f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju 2000

INDIĊI TAL-KONTENUT

	<i>Paġna</i>
PREAMBOLU	5
PARTI 1: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI	6
It-Titolu I- L-Għanijiet, il-Prinċipji u l-Atturi	6
Il-Kapitolu 1: L-Għanijiet u l-Prinċipji.....	6
Il-Kapitolu 2: L-Atturi tas-Shubija	7
It-Titolu II- Id-Dimensjoni Politika	8
PARTI 2: DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI	11
PARTI 3: STRATEĠIJI TAL-KOPERAZZJONI	13
It-Titolu I- Strateġiji ta' l-Iżvilupp	13
Il-Kapitolu 1: Il-Qafas Ġenerali	13
Il-Kapitolu 2: L-Oqsma ta' l-Appoġġ	14
Sezzjoni 1: L-Iżvilupp Ekonomiku	14
Sezzjoni 2: L-Iżvilupp Soċjali u Uman	16
Sezzjoni 3: Koperazzjoni u Integrazzjoni Reġjonali	17
Sezzjoni 4: Suġġetti Tematiċi u b'Aspett Transversjali	18
It-Titolu II- Koperazzjoni Ekonomika u fil-Kummerċ	20
Il-Kapitolu 1: L-Għanijiet u l-Prinċipji.....	20
Il-Kapitolu 2: Arranġamenti Ġodda tal-Kummerċ	20
Il-Kapitolu 3: Koperazzjoni fil-Fora Internazzjonali	22
Il-Kapitolu 4: Kummerċ fis-Servizzi	22
Il-Kapitolu 5: Oqsma Relatati mal-Kummerċ	23
Il-Kapitolu 6: Koperazzjoni f'Oqsma Ohrajn	26
PARTI 4: ŻVILUPP FIL-KOPERAZZJONI FINANZJARJA	27
It-Titolu I- Dispożizzjonijiet Ġenerali.....	27
Il-Kapitolu 1: L-Għanijiet, il-Prinċipji, il-Linji ta' Gwida u l-Eligibilità	27
Il-Kapitolu 2: L-Iskop u n-Natura tal-Finanzjament	28
It-Titolu II- Koperazzjoni Finanzjarja	29
Il-Kapitolu 1: Riżorsi Finanzjarji	29
Il-Kapitolu 2: Appoġġ dwar id-dejn u l-Aġġustament strutturali	30
Il-Kapitolu 3: Appoġġ f'Każ ta' ċaqliq f'termini qosra fil-qliegħ mill-Esportazzjoni	31
Il-Kapitolu 4: Appoġġ għal Politiki Settorjali	32
Il-Kapitolu 5: Proġetti Żgħar u l-Koperazzjoni Decentralizzata	32
Il-Kapitolu 6: Għajnuna Umanitarja u fil-Każ ta' Emergenza	33
Il-Kapitolu 7: Appoġġ għall-Iżvilupp tas-Settur ta' l-Investment u dak privat.....	33

It-Titolu III -	Koperazzjoni Teknika	35
It-Titolu IV -	Sistemi ta' Proċeduri u ta' l-Amministrazzjoni	36
PARTI 5:	DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI GHALL-ISTATI TA' L-ACP L-ANQASŻVILUPPATI, LI M'GHANDHOMX AĊĊESS GHALL-BAĦAR U L-GŻEJJER (LDLICS)	37
Il-Kapitolu 1:	Dispożizzjonijiet Ġenerali.....	37
Il-Kapitolu 2:	L-Istati ta' l-ACP l-Anqas Żviluppati	37
Il-Kapitolu 3:	L-Istati ta' l-ACP li m'ghandhomx Aċċess għall-baħar	38
Il-Kapitolu 4:	L-Istati Gżejjer ACP	38
PARTI 6:	DISPOŻIZZJONIJIET FINALI	38

PREAMBOLU

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, fuq naha waħda, u l-Ftehim ta' Georgetown li jstabilixxi l-Grupp ta' l-Istati tal-Pacifiku, Afrikani u tal-Karibew (ACP), fuq naha ohra;

JAFFERMAW ir-rabta tagħhom biex jaħdmu flimkien biex jintlahqu l-għanijiet li jinqered il-faqar, ikun hemm żvilupp sostenibbli u l-integrazzjoni bil-mod tal-pajjiżi tal-ACP fl-ekonomija dinjija;

JAFFERMAW id-deċiżjoni tagħhom biex jagħmlu, b'riżultat tal-koperazzjoni tagħhom, kontribuzzjoni sinjifikanti għall-iżvilupp ekonomiku, soċjali u kulturali ta' l-Istati ta' l-ACP u biex tiżdied iktar is-saħħa tal-poplu, u biex jiġu mgħejjuna l-aktar fl-isfidi ta' globalizzazzjoni u tishih tal-ftehim ta' Shubija bejn l-ACP-KE fl-isforz biex jingħata dimensjoni soċjali iktar b'saħħtu l-proċess ta' globalizzazzjoni;

JERĠGHU JAFFERMAW ir-rieda biex jerġa' tiġi mogħtija l-hajja r-relazzjoni speċjali bejniethom u biex jithaddem approċċ komplet u integrat għal ftehim ta' shubija imsahħah fuq djalogu politiku, koperazzjoni għall-iżvilupp u relazzjonijiet ekonomiċi u kummerċjali;

JIRRIKONOXXU li ambjent politiku li jggarantixxi l-paċi, sigurtà u stabbiltà, rispett lejn id-drittijiet umani, prinċipji demokratiċi u stat tad-dritt, u tmexxija tajba huma haġa waħda mill-iżvilupp fuq żmien twil; jirrikonoxxu li r-responsabbiltà biex jiġi stabbilit ambjent bħal dan taqa' fuq il-pajjiżi milquta;

JIKKONFERMAW li politika ekonomika b'saħħitha u sostenibbli hija prerekwizit għal żvilupp;

B'REFERENZA għall-prinċipji tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, u mfakkra d-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem, il-konklużjonijiet tal-Konferenza ta' Vienna tal-1993 fuq id-Drittijiet tal-Bniedem, il-Patt tad-Drittijiet Ċivili u Politici u tad-Drittijiet Ekonomiċi, Soċjali u Kulturali, il-Kovenzjoni tad-Drittijiet tat-Tfal, il-Konvenzjoni fuq it-Tnehhija ta' kull forma ta' Diskriminazzjoni kontra n-Nisa, il-Konvenzjoni Internazzjonali fuq it-Tnehhija ta' kull forma ta' Diskriminazzjoni Razzjali, il-Konvenzjonijiet ta' Ġinevra ta' l-1949 u strumenti ohra tal-ligi internazzjonali fuq l-umanità, il-Konvenzjoni ta' l-1954 dwar l-istatus ta' persuni bla stat, il-Konvenzjoni ta' Geneva ta' l-1951 dwar l-istatus tar-Refugjati u l-Protoll ta' New York ta' l-1967 dwar l-istatus tar-Refugjati;

JIKKONSIDRAW il-Konvenzjoni għal Protezzjoni tad-Drittijiet Umani u Libertajiet Fondamentali tal-Kunsill ta' l-Ewropa, il-Karta Afrikana fuq id-Drittijiet Umani u tal-Popli u l-Konvenzjoni Amerikana fuq id-Drittijiet Umani bħala kontribuzzjoni reġjonali posittiva għar-rispett tad-drittijiet umani fl-Unjoni Ewropea u fl-Istati ACT;

IFAKKRU d-dikjarazzjoniet ta' Libreville u Santo Domingo mogħtija mill-Kapijiet ta' Stati u Gvernijiet tal-pajjiżi tal-ACT fis-Summits tal-1997 u 1999;

JIKKONSIDRAW li l-miri ta' żvilupp u l-priċipji miftiehma fil-Konferenzi ta' l-Istati Uniti u l-mira, magħmula mill-Kumitat ta' Assistenza għall-Iżvilup ta' l-OECD, biex jitnaqqas b'nofs il-proporzjon ta' bnedmin li jgħixu f'faqar kbir sas-sena 2015, jipprovdu viżjoni ċara u isahhu l-koperazzjoni ACP-KE f'dan il-ftehim;

TIĠI MOGHTIJA attenzjoni lil wegħdiet magħmula fil-Konferenzi ta' Nazzjonijiet Magħquda ta' Rio, Vienna, Kajr, Copenhagen, Beijing, Istanbul u Ruma u jirrikonoxxu l-bżonn li aktar hidma titwettaq biex jiġu milhuqa l-għanijiet u implimentati l-programmi ta' azzjoni magħmula f'dawn il-fora;

ANZJUŽI biex jirrispettaw id-drittijiet li jagħtu xogħol bażiku, u jikkonsidraw il-prinċipji stabbiliti fil-konvenzjonijiet relevanti ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol;

JFAKKRU r-rabtiet fil-qafas ta' l-Organizzazzjoni Dinjijiet tal-Kummerċ,

IDDEĊIDEW LI JIFFINALLIZZAW DAN IL-FTEHIM:

PARTI 1

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

TITOLU I

GHANIJET, PRINĊIPJI U ATTURI

KAPITOLU 1

Ghanijiet u Prinċipji

Artikolu 1

Ghanijiet tas-shubija

Il-Komunità u l-Istati Membri, fuq naħa waħda, u l-Istati ACP, fuq naħa oħra, hawnhekk iżjed 'il quddiem msejha il-“Partijiet” hawnhekk jiffinalizzaw dan il-ftehim sabiex imexxu u jhaffu l-iżvilupp ekonomiku, kulturali u soċjali ta' l-Istati ACP, bl-għan li jikkontribwixxu għal paċi u sigurtà u biex imexxu ambjent politiku stabbli u demokratiku.

Is-shubija għandha tkun ibbażata fuq l-għan li jitnaqqas u fl-aħħar jitneħħa l-faqar bl-għan li jkun hemm żvilupp sostenibbli u integrazzjoni bil-mod tal-pajjiżi ta' l-ACP fl-ekonomija dinjija.

Dawn l-ghanijiet u l-impenni internazzjonali ta' dawn il-Partijiet għandhom jgħarrfu lil kull strateġija ta' żvilupp u għandhom jitwequ b'approċċ integrat u jikkonsidraw fl-istess waqt l-iżvilupp politiku, ekonomiku, soċjali, kulturali u ambjentali. Is-shubija għandha tagħti appoġġ koerenti għal kwadru ta' strateġiji ta' żvilupp addottati min kull stat ta' l-ACP.

L-iżvilupp ekonomiku sostenibbli, l-iżviluppar tas-settur privat, iż-żieda fl-impiegi u titjib fl-aċċess għar-riżorsi produttivi għandhom kollha ikunu parti min dan il-kwadru. Appoġġ għandu jingħata lir-rispett tad-drittijiet ta' l-individwu u li jintlaqgħu l-bżonnijiet bażiċi, il-promozzjoni ta' l-iżvilupp soċjali u l-kondizzjonijiet għat-tqassim ġust tal-frott tat-tkabbir. Il-proċessi ta' integrazzjoni reġjonali u sub-reġjonali li jkabbri l-integrazzjoni ta' l-istati ta' l-ACP fl-ekonomija dinjija skond il-kummerċ u

l-investment privat għandhom jiġu nkorraġġiti u sostnuti. Il-holqien tal-kapaċità ta' l-imsieħba fl-iżvilupp u t-titjib tal-kwadru istituzzjonarju meħtieġ għal ftehim soċjali, it-thaddim ta' soċjetà demokratika u suq ekonomiku, u biex tiffunzjona soċjetà demokratika u ekonomija tas-suq, u l-holqien ta' soċjetà ċivili attiva u organizzata, għandha tkun parti integrali minn dan l-approċċ. Għandhom jiġu kkonsidrati sistematikament is-sitwazzjoni tan-nisa u materji ta' ġeneru f'kull qasam – politiku, ekonomiku u soċjali. Il-prinċipji ta' amministrazzjoni sostenibbli ta' riżorsi naturali u ambjent għandhom jiġu mogħtija u marbuta f'kull livell ta' shubija.

Artikolu 2

Il-prinċipji Fondamentali

Il-koperazzjoni ACP-KE, msahha b'sistema leġali vinkolanti u l-eżistenza ta' istituzzjonijiet kongunti, għandu jiġi eżerċitat fuq il-baži ta' dawn li l-prinċipji fundamentali li ġejjin:

- l-ugwaljanza ta' l-imsieħba u thaddim ta' strateġiji ta' żvilupp: għall-iskop biex jiġu mwettqa l-ghanijiet ta' din is-shubija, l-istati ta' l-ACP jistabilixxu strateġiji ta' żvilupp għall-ekonomija u s-soċjetajiet tagħhom fis-sovranià kollha u b'harsien lejn l-elementi essenzjali deskritti mill-Artikolu 9; is-shubija għandha tinkoraġġixxi l-pussess ta' strateġiji ta' żvilupp mill-istati u l-popolazzjonijiet miftiehma;
- parteċipazzjoni: minbarra il-gvern ċentrali tas-sieheb ewlieni, is-shubija għandha tkun miftuħa għal kull tip ta' attar imsieħba biex tiġi nkorraġġita l-għaqda f'kull qasam tas-soċjetà, inklużi s-settur privat u organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili, fil-qafas politiku, ekonomiku u tal-hajja soċjali;
- is-sehem ċentrali tad-djalogu u twettiq ta' l-obbligi reċiproki: l-obbligi mhaddma mill-Partijiet fil-kwadru tad-djalogu tagħhom għandu jkun iċ-Ċentru tas-shubija u relazzjonijiet ta' koperazzjoni ta' bejniethom;
- differenzi u reġjonalizzazzjoni: l-arrangamenti ta' koperazzjoni u prioritajiet għandhom ivarjaw skond il-livell ta' żvilupp ta' l-imsieħeb, il-bżonnijiet tiegħu, il-prestazzjoni u l-istrateġija ta' żvilupp fit-tul tiegħu. Emfażi partikolari għandha tingħata lid-dimensjoni reġjonali. Trattament speċjali għandu jingħata lill-pajjiżi l-anqas żviluppati. Il-vulnerabbiltà ta' l-istati mdawwra mill-art u l-istati gżejjer għandha tiġi kkonsidrata.

Artikolu 3

Il-kisba ta' l-għanijiet ta' dan il-Ftehim

Il-Partijiet għandhom, kull wiehed sa fejn huwa msemmi fil-kwadru ta' dan il-ftehim, għandu jiehu il-passi xierqa, kemm generali u partikolari, biex jassigura it-twertiq ta' l-obbligazzjonijiet li johorġu min dan il-ftehim u biex jithaffef it-twertiq ta' l-għanijiet imsemmija. Għandhom jieqfu minn kull miżuri li jfixklu dawn l-għanijiet.

KAPITOLU 2

L-Atturi tas-shubija

Artikolu 4

Approċċ Ġenerali

L-Istati ta' l-ACP għandhom jistabbilixxu il-prinċipji ta' l-iżvilupp, strateġiji u mudelli ta' l-ekonomiji tagħhom f'kull sovranià. Huma għandhom jistabbilixxu, mal-Komunità, attivitajiet ta' koperazzjoni previsti taht dan il-ftehim. Madankollu, il-partijiet jirrokonossu ir-rwol komplimentari u potenzjali għal kontribuzzjonijiet ta' imsiehba li mhumiex Stati għal proċess ta' żvilupp. Għal dan il-għan, taht il-kondizzjonijiet stabbiliti ta' dan il-ftehim, imsiehba li mhumiex stati, għandhom, meta xieraq:

- jiġu informati u involuti f'konsultazzjoni fuq il-koperazzjoni ta' regoli u strateġiji, fuq il-prijoritajiet għal koperazzjoni l-aktar f'oqsam li japplikaw jew jaffettwawhom direttament, u fuq id-djalogu politiku;
- ikun provdut b'riżorzi finanzjarji, taht il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-ftehim biex jiġu sostnuti proċessi ta' żvilupp lokali;
- jiġu involuti fl-implimentazzjoni ta' proġett ta' koperazzjoni u attivitajiet f'oqsam li jolqtu lilhom jew fejn l-imsiehba għandhom vantaġġ komparattiv;
- jiġi mogħti b'appoġġ li jkattar iktar abbilta' kritika sabiex jissahhu l-kapaċitajiet ta' dawn l-imsiehba, partikolarment f'organizzazzjonijiet u rappreżentazzjonijiet, u li jistabbilixxi mekkaniżmi ta' konsultazzjoni fosthom mezzi ta' komunikazzjoni u djalogu, u biex jkabbru allejanzi strateġiċi.

Artikolu 5

Tagħrif

Il-Koperazzjoni ssostni hidma biex tingħata iktar informazzjoni u jtkattar iktar l-għarfien fuq il-punti bażiki tas-Shubija ACP-KE. Il-koperazzjoni wkoll:

- thegħeġ shubija u tibni rabtiet bejn is-siehba ta' ACP u l-KE;
- issahhah hidmiet u bdil ta' kompetenza u esperjenza bejn is-siehba.

Artikolu 6

Definizzjonijiet

1. Is-siehba tal-koperazzjoni għandhom ikunu:

- (a) Statali (lokali, nazzjonali u reġjonali);
- (b) Non-statali:
 - Settur Privat;
 - Msiehba ekonomiċi u soċjali, kif wkoll organizzazzjonijiet tat-*trade unions*;
 - Is-Socjetà Ċivili f'kull forma min tagħha skond il-karatteristiċi nazzjonali;

2. Ir-rikonoxximent ta' msiehba li ma jiffurmax parti mill-gvern jiddependi fuq kemm dawn jindirizzaw il-bżonnijiet tal-popolazzjoni, fuq il-kompetenzi speċifiċi tagħhom u jekk humiex organizzati u mmexxija demokratikament u b'mod trasparenti.

Artikolu 7

It-*tkabbir ta' l-Abilità*

Il-kontribut tas-soċjetà ċivili lejn l-iżvilupp tista' tigi mkabbra billi jissahhu organizzazzjonijiet tal-komunità u organizzazzjonijiet li ma' jagħmlux profitt u mhux parti mill-gvern li huma f'kull qasam ta' koperazzjoni. Hemm bżonn:

- ikun inkoraġġut u appoġġat il-holqien u l-iżvilupp ta' organizzazzjonijiet bħal dawn;
- jiġu stabbiliti proċeduri biex organizzazzjonijiet bħal dawn jiġu mdahhla fil-pjan, implimentazzjoni u għarfien tas-siwi ta' programmi u strateġiji ta' żvilupp.

TITOLU II

ID-DIMENSIJONI POLITIKA

Artikolu 8

Id-djalogu politiku

1. Il-Partijiet għandhom regolarment jaħdmu fi djalogu komprensiv, bilanċjat u ta' natura politika profonda li jwassal għal rabtiet miż-żewġ naħat.

2. L-għan ta' dan id-djalogu għandu jkun l-iskambju ta' l-informazzjoni, biex titkattar il-komprensjoni reċiproka, u biex jithaffef il-proċess ta' prioritajiet miftiehma u agenda maqbula, l-aktar billi jiġu mgħarrfa r-rabtiet eżistenti li hemm fl-aspetti differenti tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet u d-diversi oqsma ta' koperazzjoni kif stabbiliti f'dan il-Ftehim. Id-djalogu għandu jhaffef il-konsultazzjoni bejn il-Partijiet fil-fora internazzjonali. L-għanijiet ta' dan id-djalogu għandhom ukoll ma jhallux ċirkostanzi fejn Parti waħda ssib il-bżonn li tirrikorri għal klawnsola li fiha għandha dritt ma' teżewġix.

3. Id-djalogu jrid ikopri l-miri u l-għanijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim kif ukoll mistoqsijiet ta' interess komuni, ġenerali, reġjonali u sub-reġjonali. B'dan id-djalogu, il-Partijiet jikkontribwixxu għal paċi, sigurtà u stabbilita u promozzjoni ta' ambjent politiku stabbli u demokratiku. Għandu jkopri fih strateġiji ta' koperazzjoni kif ukoll politiċi globali u settorjali kif ukoll l-ambjent, il-ġens, l-emigrazzjoni u kwistjonijiet li għandu x'jaqsmu mal-wirt kulturali.

4. Id-djalogu għandu jiffoka, fost affarijiet oħra, fuq kwistjonijiet politiċi speċifiki ta' thassib riċiproku jew ta' sinifikat ġenerali biex jintlaħqu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim, bħall-kummerċ ta' l-armi, infieq żejjed fil-militar, drogi u kriminalità organizzata, jew diskriminazzjoni etnika, reliġjuża jew razzjali. Id-djalogu għandu wkoll jiġbor fih stima regolari ta' l-iżvilupp tar-rispett tad-drittijiet umani, il-prinċipji demokratiċi, il-prinċipju tar-regola tal-liġi u tmexxija tajba.

5. Politiki wiesgħa mwaqffa biex ikabbru l-paċi u biex ma jhallux, jamminstraw u jsoľvu konflitti vjolenti, jilgħabu parti importanti f'dan id-djalogu, kif ukoll il-bżonn li jiġi mħares l-għan tal-paċi u stabbilita demokratika f'definizzjoni ta' koperazzjoni f'oqsma ta' priorità.

6. Id-djalogu għandu jkun imħaddem b'mod flessibbli. Id-djalogu għandu jkun formali jew mhux formali skond il-bżonn, u jithaddem minn, jew barra, il-qafas ta' l-istituzzjoni, b'mod xieraq, u flivell xieraq li fih il-livelli reġjonali, subreġjonali u nazzjonali.

7. Organizzazzjonijiet reġjonali u sub-reġjonali kif ukoll rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet ġejjin mis-soċjetà ċivili għandhom jiġu marbuta ma' dan id-djalogu.

Artikolu 9

Elementi Essenżjali u Elementi Fundamentali

1. Il-koperazzjoni għandha tkun indirizzata lejn żvilupp sostenibbli mdawwar fuq il-persuna umana, li hija l-protagonista ewlenija u li tgawdi mill-iżvilupp; għalhekk hemm bżonn tar-rispett għal, u t-tkabbir tad-drittijiet umani.

Ir-rispett lejn id-drittijiet umani u l-libertajiet fundamentali, kif ukoll ir-rispett lejn id-drittijiet soċjali fundamentali, demokrazija mwaqqfa fuq ir-regola tal-liġi u tmexxija trasparenti u b'responsabbiltà huma parti integrali mill-iżvilupp sostenibbli.

2. Il-Partijiet jirreferu għall-obbligazzjonijiet internazzjonali tagħhom u r-rabtiet dwar ir-rispett tad-drittijiet umani. Jergħu jgeddu r-rabta soda lejn id-dinjità umana u d-drittijiet umani, li huma l-aspirazzjonijiet legittimi ta' l-individwi u l-popli. Id-drittijiet umani huma universali, indiviżibbli u magħġunin flimkien. Il-Partijiet iwegħdu li jkabbru u jipproteġu d-drittijiet fundamentali tal-libertà kollha u drittijiet umani, kemm jekk huma ċivili kif ukoll politiċi, jew ekonomiċi, soċjali u kulturali. F'dan il-kuntest, il-Partijiet jergħu jwegħdu l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa.

Il-Partijiet jergħu jwegħdu li d-demokrazija, l-iżvilupp u l-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali u d-drittijiet umani huma kumplimentari għal xulxin u jsaħħu lil xulxin. Il-prinċipji demokratiċi huma prinċipji mgħarufa universalment, isaħħu l-organizzazzjoni ta' l-Istat biex jassiguraw il-legalità ta' l-awtorita, il-legalità ta' l-azzjonijiet tagħha riflessi fil-kostituzzjoni, liġijiet u sistema ta' regoli, u l-eżitenza ta' mekkaniżmi ta' parteċipazzjoni. Fuq din il-bażi ta' prinċipji rikonoxxuti universalment, kull pajjiż jiżviluppa l-kultura demokratika tiegħu.

L-istruttura tal-gvern u prerogattivi tad-diversi setgħat għandhom jinbnew fuq ir-regola tal-liġi, li għandu jkollha partikolarment mezzi effettivi u aċċessibli għal harsien tal-liġi, sistema legali ndependenti li tiggarrantixxi ugwaljanza quddiem il-liġi u eżekuttiv li jkun soġġett bla hsara taht il-liġi.

Ir-rispett għad-drittijiet umani, prinċipji demokratiċi u l-istat tad-dritt, li jsahhah is-Shubija ACP-KE, għandu jsahhah il-politiċi domestiċi u internazzjonali tal-Partijiet u jwaqqaf l-elementi essenzjali ta' dan il-Ftehim.

3. Fil-kuntest ta' ambjent politiku u istituzzjonali li jemmen fid-drittijiet umani, prinċipji demokratiċi u l-istat tad-dritt, tmexxija tajba, huma' l-amministrazzjoni trasparenti u ta' responsabilita tar-riżorsi umani, naturali, ekonomiċi u finanzjarji biex jintlaħaq l-iżvilupp ġust u sostenibbli. Ikollha b'żonn proċeduri ċari biex jsiru deċiżjonijiet fil-livell ta' awtoritajiet publiċi, isituzzjonijiet trasparenti u ta' responsabbiltà, l-importanza tal-liġi fl-amministrazzjoni u d-distribuzzjoni tar-riżorsi u l-bini tal-kapaċità għat-tkabbir u thaddim tal-miżuri biex partikolarment ibegħdu u jiġġieldu l-korruzzjoni.

Tmexxija tajba, li ssahhah is-Shubija ACP-KE, għandha ssahhah il-politki domestiċi u internazzjonali tal-Partijiet u tiffirma parti fundamentali ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jaqblu li l-kazijiet serji ta' korruzzjoni biss, kif ukoll atti ta' tixhim li jwasslu għal korruzzjoni, kif deskritt fl-Artikolu 97 ikunu in vjolazzjoni ta' dan l-element.

4. Is-Shubija għandha attivament issostni t-tkabbir tad-drittijiet umani, il-proċess għad-demokrazija, il-konsolidazzjoni ta' l-istat tad-dritt, u t-tmexxija tajba.

Dawn l-oqsma jkunu soġġett importanti għad-djalogu politiku. Fil-kuntest ta' dan id-djalogu, il-Partijiet għandhom jagħtu importanza partikolari lit-tibdil mill-qiegħ u li jitkompla l-progress milhuq. Din l-istima regolari għandha tara l-kuntest ekonomiku, soċjali, kulturali u storiku ta' kull pajjiż.

L-oqsma jkunu ukoll iċ-ċentru li jappoġġja l-istrategġija ta' żvilupp. Il-Komunita għandha tappoġġja r-riformi politiċi, leġali u istituzzjonali u biex tinbena il-kapaċità tas-sieħba pubbliċi u privati u tas-soċjetà ċivili fil-qafas ta' strategġija miftiehma flimkien bejn l-Istat imsemmi u l-Komunita.

Artikolu 10

L-elementi oħra ta' l-ambjent politiku

1. Il-Partijiet jikkonsidraw l-elementi li ġejjin bhala l-elementi li jikkontribwixxu għal harsien u l-konsolidazzjoni ta' ambjent politiku stabbli u demokratiku:

— żvilupp sostenibbli u ugwali li jkollu, fost oħrajn, adegżjoni għar-riżorzi ta' produzzjoni, servizzi essenzjali u ġustizzja;

— involviment ikbar ta' soċjetà attiva u organizzata u s-settur privat.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-prinċipji tas-suq ekonomiku, appoġġjat minn regoli trasparenti ta' kompetizzjoni u politiki ekonomi u soċjali b'sahhithom, iwasslu biex jintlaħqu l-għanijiet tas-shubija.

Artikolu 11

Politki li jibnu l-paċi u ma jwasslux għal konflitt imma għal ftehim

1. Il-Partijiet għandhom isegwu politika attiva, komprensiva u magħquda fil-tkabbir tal-paċi u li ma jwasslux għal konflitt imma għal ftehim fil-qafas ta' din is-Shubija. Din il-politika għandha tkun imsejsa fuq il-prinċipju tal-pussess. Din għandha partikolarment tiffoka fuq it-tkabbir tal-hiliet reġjonali, sub-reġjonali u nazzjonali, u li ma thallix jiġru minn stadju kmieni konflitti vjolenti billi tindirizza l-għeruq tal-kawża tagħhom b'manjera diretta, u l-għaqda flimkien xierqa ta' l-istrumenti kollha disponibbli.

2. L-attivitajiet fil-qasam tat-tkabbir tal-paċi, li ma jthallix isir konflitt, u ftehim għandhom partikolarment ikollhom appoġġ għal bilanċ ta' opportunitajiet politiċi, ekonomiċi, soċjali u kulturali f'kull qasam tas-soċjetà, biex tissahhah id-demokrazija legali u l-effett ta' tmexxija tajba, biex jiġu stabbiliti mekkaniżmi għal konċiljazzjoni paċifika ta' l-interessi tal-gruppi, biex jingħelbu il-firdiet bejn diversi oqsma tas-soċjetà kif ukoll tigi appoġġjata soċjetà ċivili attiva u organizzata.

3. Attivitajiet rilevanti għandhom ikollhom, fost oħrajn, appoġġ għal sforzi ta' medjazzjoni, negozjar u rikonċiljazzjoni, għal amministrazzjoni reġjonali effettiva ta' riżorsi naturali skarsi u mqassma, għal demobilizzar u integrazzjoni mill-ġdid ta' ġellieda ta' qabel fis-soċjetà, biex tigi milquta l-problema ta' suldati taht l-età, kif ukoll l-azzjoni adatta biex jitwaqqfu limiti responsabbli fl-ispiza militari u l-kummerċ ta' l-armi, kif ukoll mill-appoġġ għat-tkabbir u applikazzjoni ta' sistemi maqbula u kodiċi ta'

kondotta. F'dan il-kuntest, enfazi partikolari għandha tinghata lil għieda kontra l-mini ta' l-art kontra n-nies kif ukoll jiġi mħares tixrid eċċessiv u inkontrollabli, traffikar illegali u hażna ta' armi żgħar u aramamenti ħfief.

4. F'sitwazzjonijiet ta' konflitti vjolenti l-Partijiet għandhom jiehdu kull azzjoni adattata biex ma jhallux li tikber il-vjolenza, jil-limitaw it-tixrid tagħha territorjarjalment u biex ihaffu l-ftehim paċifiku ta' nuqqas ta' ftehim eżistenti. Attenzjoni partikolari għandha tinghata lejn riżorsi finanzjarji għal koperazzjoni li tintuża skond il-prinċipji u l-għanijiet ta' dan il-Ftehim, u biex ma jhallux it-tagħwiġ ta' flus lejn skopijiet ta' gwerer.

5. F'sitwazzjonijiet ta' wara l-konflitt, il-Partijiet għandhom jiehdu kull azzjoni adatta biex ihaffu li s-sitwazzjoni terġa ssir mhux vjolenti, stabbli u sostennibbli waħidha. Il-Partijiet għandhom jassiguraw li jinholqu r-rabtiet bżonnjużi bejn miżuri ta' emergenza, rehabilitazzjoni u koperazzjoni ta' żvilupp.

Artikolu 12

Il-koerenza tal-politki tal-Komunità u l-effett tagħhom fuq l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 96, fejn il-Komunità għandha l-ħsieb, waqt li qed teżercita l-poteri tagħha, li tiegħu miżura li toqot l-interessi ta' l-Istati ta' l-ACT, sa fejn jikkonċerna l-għanijiet ta' dan il-Ftehim, hija tinforma lill-Istati msemmija bl-intenzjonijiet tagħha fi żmien adekwat. Lejn l-aħħar, il-Kummissjoni għanda tinforma fl-istess waqt lis-Segretarjat ta' l-Istati ta' l-ACP il-proposti tagħha għal miżuri bħal dawn. Fejn hemm bżonn, tista' ssir talba għal informazzjoni fuq l-inizjattiva ta' l-Istati ta' l-ACP.

Fuq talba tagħhom, jistgħu jsiru konsultazzjonijiet mill-ewwel halli jiġu kkonidrati thassib dwar l-effett ta' dawk il-miżuri qabel ma' tittiehed deċiżjoni finali.

Wara li jkun saru konsultazzjonijiet bħal dawn, l-Istati ta' l-ACP jistgħu, wkoll, jibgħatu t-thassib tagħhom bil-miktub lill-Komunità mill-aktar fis possibbli u jagħtu suggerimenti għall-emendi li jiddeskrivu l-mod kif it-thassib tagħhom jista' jiġi milqugħ.

Fil-każ li l-Komunità ma' taċċetta is-sottomissjonijiet ta' l-Istati ta' l-ACP, hija għanda tinformahom mill-aktar fis possibbli u tagħti r-raġunijiet għaliex.

L-Istati ta' l-ACP għandhom jingħataw informazzjoni biżżejjed fuq id-dhul fis-seħħ ta' deċiżjonijiet bħal dawn, bil-quddiem fejn possibbli.

Artikolu 13

Il-Migrazzjoni

1. Il-kwistjoni tal-migrazzjoni għandha tkun is-sugġett ta' dialogu fil-fond fil-qafas tas-Shubija bejn l-ACP-KE.

Il-Partijiet jergħu jtennu l-obbligi u r-rabtiet eżistenti tagħhom fil-liġi internazzjonali biex jassiguraw rispet lejn id-drittijiet umani u biex jeliminaw kull sura ta' diskriminazzjoni mibnija l-aktar fuq oriġini, sess, razza, lingwa u reliġjon.

2. Il-Partijiet jiftehmu li jikkonsidraw li shubija tfisser, fil-kuntest ta' migrazzjoni, trattament imparzjali ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li joqogħdu legalment fit-territorji tagħhom, politika ta' integrazzjoni bi skop li tagħtihom drittijiet u obbligazzjonijiet li jaqblu ma' dawk ta' ċittadini tagħhom, titjib bla ebda diskriminazzjoni fil-hajja ekonomika, soċjali u kulturali u li jsawwru miżuri kontra r-razziżmu u *xenophobia*.

3. It-trattament mogħti minn kull Stat Membru lil haddiema imhaddma legalment fit-territorji tal-pajjiżi ta' l-ACP, għandhom ikunu liberi minn kull diskriminazzjoni minhabba n-nazzjonalità, u l-kondizzjonijiet tax-xogħol, hlas u tkeċċija għandhom ikunu bħal ta' ċittadini tagħhom. Iktar rigward dan, kull Stat ta' l-ACP għandu jagħti trattament mhux diskriminatorju lil haddiema ta' nazzjonalita ta' l-Istat Membru.

4. Il-Partijiet jikkonsidraw li strategiji bil-mira li jnaqqsu l-faqar, itejjbu l-kondizzjonijiet ta' l-għixien u x-xogħol, joholqu l-impjiegi u jiżviluppaw it-tarriġ, jgħinu biex fit-tul ta' żmien iġibu normali l-istat ta' migrazzjoni.

Il-Partijiet jikkonsidraw, fil-qafas ta' l-iżvilupp strateġiku u programmar nazzjonali u reġjonali, xkiel strutturali assoċjati mal-fluss migratorju bil-ghan li jappoġġjaw l-iżvilupp ekonomiku u soċjali tar-reġjuni minn fejn il-migratorji joriġinaw u biex inaqqsu l-faqar.

Il-Komunità għandha tappoġġja, permezz ta' attivitajiet ta' koperazzjoni nazzjonali u reġjonali, it-tharriġ ta' ċittadini ta' l-ACP fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom, fi stat tal-ACP iehor jew fi Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea. Dwar tharriġ fi Stat Membru, il-Partijiet għandhom jiżguraw li kull azzjoni ssir lejn l-integrazzjoni vokazzjonali ta' ċittadini tal-ACP fil-pajjiżi ta' oriġini tagħhom.

Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw azzjonijiet ta' koperazzjoni biex ihaffu l-aċċess ta' edukazzjoni, u l-aktar permezz ta' l-użu ta' teknoġija ta' kummunikazzjoni, għal studenti ġejjin mill-Istati ta' l-ACP.

5. (a) Fil-qafas tad-djalogu politiku, il-Kunsill tal-Ministri għandu jeżamina kwistjonijiet li jinholqu mill-immigrazzjoni illegali sabiex jitwaqqfu, meta approprijat, mezzi għal politika ta' prevenzjoni.
- (b) F'dan ir-rigward, il-Partijiet jaqblu l-aktar biex jassiguraw li d-drittijiet u d-dinjità ta' ċittadini huma rispettati f'kull proċedura mibdija biex tirritorna immigranti illegali lejn il-pajjiż ta' oriġini tagħhom. Dwar dan l-awtoritajiet involuti għandhom jaqgħtu kull faċilità amministrattiva li jkun hemm b'żonn biex imorru lura lejn pajjiżhom.
- (ċ) Il-Partijiet jaqblu wkoll li:
- (i) kull Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea għandu jaċċetta lura u dhul mill-ġdid ta' kull ċittadin li huwa illegalment preżenti fuq art ta' xi stat ta' l-ACP, fuq talba ta' dak l-Istat u mingħajr aktar formalitajiet;

kull Stat ta' l-ACP għandu jaċċetta r-ritorn u dhul mill-ġdid ta' kull ċittadin li huwa preżenti illegalment fuq territorju ta' Stati Membru ta' l-Unjoni Ewropea, fuq talba ta' dak l-Istati Membru u mingħajr aktar formalitajiet.

L-Istati Membri u l-Istati ta' l-ACP għandhom jipprovdu ċ-ċittadini tagħhom b'dokumenti ta' identità għal dan l-iskop.

Fil-każ ta' Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea, l-obbligi f'dan il-paragrafu jgħoddu biss għal ċittadini li għandhom jiġu kkunsidrati bħala ċittadini għal skop tal-Komunità skond id-Dikjarazzjoni Nru 2 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej. Dwar l-Istati ta' l-ACP, l-obbligi ta' dan il-paragrafu jgħoddu biss għal ċittadini skond is-sistema legali rispettiva tagħhom.

- (ii) fuq talba ta' Parti, negozjati għandhom jibdeu ma' Stati ta' l-ACP sabiex jintemmu b'rieda tajba u rispett għar-regoli tal-liġi internazzjonali, ftehim bilaterali li jirregola obligazzjonijiet speċifiċi għad-dhul mill-ġdid u r-ritorn ta' ċittadini tagħhom. Dawn il-ftehim għandhom ikopru, jekk il-Partijiet ihossu l-b'żonn, l-arranġamenti biex jerġgħu jidhlu ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni bla stat. Dawn il-ftehim jistabbilixxu d-dettalji tal-kategoriji ta' persuni li jaqgħu taht dawn l-arranġamenti kif ukoll il-metodi biex jerġgħu jid-dahhlu u r-ritorn tagħhom.

Kull għanjuna li hemm b'żonn biex jiġu mwettqa dawn il-ftehim għandha tiġi mogħtija mill-Istati ACP.

- (iii) għall-iskopijiet tal-punt (ċ), il-kelma "Partijiet" tirreferi għall-Komunità, xi wiehed mill-Istati Membri u xi wiehed mill-Istati ta' l-ACP.

PARTI 2

ID-DISPOŻIZZJONIJET ISTITUZZJONARJI

Artikolu 14

L-istituzzjonijiet kongunti

L-istituzzjonijiet ta' dan il-Ftehim huma' l-Kunsill tal-Ministri, il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi u l-Assemblea Parlamentari Kongunta.

Artikolu 15

Il-Kunsill tal-Ministri

1. Il-Kunsill tal-Ministri jrid ikun jikkonsisti, fuq naħa waħda, il-membri tal-Kunsill ta' Unjoni Ewropea u l-membri tal-Kummissjoni ta' Kommunitajiet Ewropej u, fuq naħa l-oħra, membru tal-gvern ta' kull Stat ta' l-ACP.

L-uffiċċju tal-President tal-Kunsill tal-Ministri għandu jinżamm darba minn membru tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u darba oħra min membru ta' gvern ta' Stat ta' l-ACP.

Il-Kunsill għandu jiltaqa' bħala regola darba fis-sena fuq l-inizjattiva tal-President u kull meta jinħass il-b'żonn, f'forma u kompożizzjoni ġeografika xierqa skond il-kwistjonijiet li jridu jiġu diskussi.

2. L-operazzjonijiet tal-Kunsill tal-Ministri għandhom ikunu:

- (a) it-tmexxija tad-djalogu politiku;
- (b) jitwettqu gwidi politiċi u jittiehdu deċiżjonijiet b'żonnjużi għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, l-aktar dwar l-istrategiji ta' żvilupp f'żoni speċifiċi msemmija f'dan il-Ftehim jew kull żona oħra li tipprova li taqa' taht il-Ftehim, u skond il-proċeduri;
- (ċ) biex teżamina u ssolvi xi kwistjonijiet li jistgħu ma' jhallux l-implimentazzjoni effettiva u effiċjenti ta' dan il-Ftehim jew ipoġġu ostaklu biex jintlahqu l-għanijiet tiegħu;

(d) jassiguraw il-funzjonament bla xkiel tal-mekkanizmi ta' konsultazzjoni.

3. Il-Kunsill tal-Ministri għandu jiehu deċiżjoni bi ftehim komuni tal-Partijiet. Il-proċeduri tal-Kunsill tal-Ministri għandhom jibqgħu validi biss jekk nofs il-membri tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, membru tal-Kummissjoni u żewġ terzi tal-membri li jirrappreżentaw il-gvernijiet ta' l-Istati ta' l-ACP huma preżenti. Kull membru tal-Kunsill tal-Ministri li ma jistax jattendi jista' jkun sostitwit. Is-sostitut għandu jeżerċità d-drittijiet kollha ta' dak il-membru.

Jista' jiehu deċiżjonijiet li huma vinkolanti fuq il-Partijiet u jfassal riżoluzzjoniet, rakkommandazzjonijiet u fehmiet. Għandu jeżamina u jiehu konsiderazzjoni tar-riżoluzzjoniet u rikommandazzjoniet imhaddna mill-Assemblea Parlamentari Kongunta.

Il-Kunsill tal-Ministri għandu jzomm djalogu kontinwu mar-rappreżentanti ta' l-imsieħba soċjali u ekonomiċi u msieħba oħra tas-soċjetà ċivili fl-ACP u l-KE. Għal dan il-għan, il-konsultazzjoniet jistgħu jsiru flimkien mal-laqgħat.

4. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jiddelega poteri lill-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi.

5. Il-Kunsill tal-Ministri għandu jadotta r-regoli ta' proċeduri tiegħu fi żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 16

Il-Kumitat ta' Ambaxxaturi

1. Il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi għandu jkun fih, fuq naha waħda, ir-rappreżentant permanenti ta' kull Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea u r-rappreżentant tal-Kummissjoni, u fuq in-naha l-oħra, il-kap tal-missjoni ta' kull Stat ta' l-ACP għall-Unjoni Ewropea.

L-uffiċċju tal-President tal-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi għandu jinżamm darba mir-Rappreżentant Permanenti ta' Stat Membru nominat mill-Komunità, u darba oħra mill-kap tal-missjoni li jirrappreżenta Stat ta' l-ACP, nominat mill-Istati ta' l-ACP.

2. Il-Kumitat għandu jgħin lill-Kunsill tal-Ministri fit-twettiq tal-kompiti tiegħu u biex iwettaq il-mandat fdat lilu mill-Kunsill. F'dan il-kuntest, għandu jikkontrolla l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-progress lejn il-kisba ta' l-għanijiet hemm imsemmija.

Il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi għandu jiltaqa' regolarment, l-aktar biex jipprepara s-sessjonijiet tal-Kunsill u kull meta jkun hemm bżonn.

3. Il-Kumitat għandu jwettaw ir-regoli ta' proċedura tiegħu fi żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 17

L-Assemblea Parlamentari Kongunta

1. L-Assemblea Parlamentari Kongunta għandha tkun magħmula minn numru ugwali ta' membri ta' rappreżentanti tal-KE u l-ACP. Il-membri tal-Assemblea Parlamentari Kongunta għandhom ikunu, fuq naha waħda, membri tal-Parlament Ewropew u, fuq naha oħra, membri tal-Parlament jew, fin-nuqqas ta' dan, rappreżentanti nominati mill-Parlament ta' kull Stat ta' l-ACP. Fin-nuqqas ta' Parlament, l-attenzenza ta' rappreżentant mill-Istat ta' l-ACP involut għandha tkun soġġetta għall-approvazzjoni bil-quddiem tal-Assemblea Parlamentari Kongunta.

2. Il-hidma tal-Assemblea Parlamentari Kongunta, bhala korp konsultattiv, għandha tkun sabiex:

— tkabbar il-proċessi demokratiċi permezz tad-djalogu u konsultazzjoni;

— thaffef il-ftehim akbar bejn il-popli tal-Unjoni Ewropea u dawk ta' l-Istati ta' l-ACP u tohloq għarfien pubbliku għal kwistjonijiet ta' żvilupp;

— tiddiskuti kwistjonijiet dwar l-iżvilupp u s-Shubija ACP-KE;

— tadotta riżoluzzjonijiet u tagħmel rakkommandazzjonijiet lill-Kunsill tal-Ministri bl-għan li jintlahqu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

3. L-Assemblea Parlamentari Kongunta għandha tiltaqa' darbtejn fis-sena f'sessjoni plenarja, darba fl-Unjoni Ewropea u darba oħra fi Stat ta' l-ACP. Bil-għan li ssaħħah l-integrazzjoni reġjonali u tkabbar il-koperazzjoni bejn il-parlamenti nazzjonali, il-laqgħat bejn il-membri tal-Parlament tal-KE u l-ACP jistgħu jsiru flivell reġjonali u subreġjonali.

L-Assemblea Parlamentari Kongunta għandha torganizza kuntatti regolari bejn rappreżentanti ta' l-imsieħba ekonomiċi u soċjali ta' l-ACP-KE u msieħba tas-soċjetà ċivili sabiex jinkisbu l-fehmiet tagħhom fuq kif jintlahqu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

4. L-Assemblea Parlamentari Konhunta għandha taddotta regoli ta' proċedura fi żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

PARTI 3

STRATEĠIJI TAL-KOPERAZZJONI

Artikolu 18

L-istrateġiji ta' koperazzjoni għandhom ikunu mwaqqfa fuq strateġiji ta' żvilupp u koperazzjoni ekonomika u kummerċjal li

huma marbutin flimkien u kumplimentari. Il-Partijiet għandhom jazziuraw li l-isforzi mehuda fl-oqsma msemmija ssahhu lil xulxin.

TITOLU I

STRATEĠIJI TA' L-IŻVILUPP

KAPITOLU 1

Il-Qafas Ġenerali

Artikolu 19

Il-Prinċipji u l-għanijiet

1. L-għanijiet ċentrali tal-koperazzjoni ACP-KE huma t-tnaqqis fil-faqar u li fl-aħhar jinqered il-faqar għal kollox; żvilupp sostenibbli; u l-integrazzjoni progressiva tal-pajjiżi ta' l-ACP fl-ekonomija dinjija. F'dan il-kuntest, il-qafas ta' koperazzjoni u orjentazzjoni, għandu jifassal fuq iċ-ċirkostanzi partikolari ta' kull pajjiż ta' l-ACP, għandu jkabbar il-pussess lokali ta' riformi ekonomiċi u soċjali u l-integrazzjoni tas-settur privat u l-imsieħba tas-soċjetà ċivili fil-proċess ta' żvilupp.

2. Il-koperazzjoni għandha tirreferi għal konkluzjonijiet tal-Konferenzi ta' l-Istati Uniti u l-għanijiet, miri u attivitajiet ta' azzjoni miftiehma fuq livell internazzjonali u stharrig fuqhom bhala bażi għall-prinċipji ta' żvilupp. Il-koperazzjoni għandha tirreferi għall-iżvilupp tal-koperazzjoni internazzjonali u tagħti każ l-aktar li tqiegħed indikaturi kwalitattivi u kwantitattivi ta' progress.

3. Il-Gvernijiet u l-imsieħba non-statali f'kull pajjiż ta' l-ACP għandhom jibdeu kunsultazzjonijiet fuq l-istrateġiji ta' l-iżvilupp tal-pajjiż u l-għajnuna tal-komunità tagħha.

Artikolu 20

L-Approċċ

1. L-għanijiet tal-koperazzjoni ta' żvilupp tal-ACP-KE għandha titwettag permezz ta' strateġiji integrati li jhaddnu fihom elementi

ekonomiċi, soċjali, kulturali, ambjentali u istituzzjonali li jridu jkunu mhaddna lokalment. Il-Koperazzjoni għandha għalhekk tipprovdi qafas komuni li jipprovdi għajnuna lill-istrateġiji ta' żvilupp tal-ACP, jassiguraw kumplimentazzjoni u hidma bejn id-diversi elementi. F'dan il-kuntest u fil-qafas ta' politiki ta' żvilupp u riformi segwiti mill-Istati ta' l-ACP, l-istrateġiji ta' koperazzjoni tal-ACP-KE għandhom ikollhom bhala għan li:

- (a) jilhq u tkabbir ekonomiku mgħaġġel u sostenibbli ta' holqien ta' xogħol, l-iżvilupp tas-settur privat, iż-żieda fl-impjeggi, l-aċċess aħjar għall-attivitajiet ekonomiċi ta' produzzjoni u riżorsi, u t-tkabbir tal-koperazzjoni u l-integrazzjoni reġjonali;
- (b) l-inkoraġġiment ta' l-iżvilupp uman u soċjali jgħin biex jassigura li r-riżultati tat-tkabbir ikunu mifruxa u mqassma ugwalment u ikabbru l-ugwaljanza tas-sessi;
- (ċ) l-inkoraġġiment tal-valuri kulturali tal-komunitajiet u l-hidma speċifika ta' l-elementi ekonomiċi, politiċi u soċjali li thalli effett kemm fuq wieħed u kemm l-iehor;
- (d) l-inkoraġġiment tar-riformi u l-iżvilupp isitituzzjonarju, it-tishih ta' l-istituzzjonijiet li hemm bżonn għat-tishih tad-demokrazija, governanza tajba u għal ekonomiji tas-suq effiċjenti u kompettivi; u t-tkabbir tal-hila għall-iżvilupp u s-shubija; u
- (e) l-inkoraġġiment ta' l-ambjent sostenibbli, ir-rigenerazzjoni u l-aħjar prattici, u l-preservazzjoni tal-baży tar-riżorsi naturali.

2. Għandha tittieħed konsiderazzjoni kontinwa li jiġu aċċettati f'kull qasam ta' koperazzjoni dawn it-temi u temi mifruxa li ġejjin: kwistjonijiet ta' ġens, kwistjonijiet ta' ambjent u żvilupp istituzzjonarju u t-tkabbir tal-hila. Dawn l-oqsma huma eliġibbli għall-approġ tal-Kommunita.

3. It-testi dettaljati dwar l-għanijiet u l-istrategiji tal-koperazzjoni ta' żvilupp, l-aktar il-politki u strategiji settorjali għandhom ikunu mddahla f'taqsisra li jkollha pjan operazzjonali f'oqsma speċifiċi u oqsma ta' koperazzjoni. Dawn it-testi jistgħu jiġu riveduti, reviżjonati u/jew emendati mill-Kunsill tal-Ministri fuq l-bażi ta' rakkomandazzjoni mill-Kumitat ta' l-Iżvilupp Finanzjament tal-ACP-KE.

KAPITOLU 2

L-Oqsma ta' Appoġġ

TAQSIMA 1

L-Iżvilupp Ekonomiku

Artikolu 21

L-Iżvilupp ta' l-Investment u s-Settur Privat

1. Il-koperazzjoni għanda tappoġġja r-riformi ekonomiċi u istituzzjonarji neċessarji fuq livell nazzjonali u/jew reġjonali, bl-għan li jgħallu l-ambjent li jgħin l-investment privat, u l-iżvilupp ta' settur privat dinamiku, vjabbli u kompetittiv. Il-koperazzjoni għandha tagħti aktar appoġġ:

- (a) il-promozzjoni d-djalogu u koperazzjoni tas-settur pubbliku-privat;
- (b) l-iżvilupp ta' kapacitajiet ta' l-intrapriżi u kultura tan-negozju;
- (c) privatizzazzjoni u riforma ta' l-intrapriżi; u
- (d) l-iżvilupp u modernizzazzjoni ta' sistemi ta' medjazzjoni u arbitraġġ.

2. Koperazzjoni għandha tkun ta' appoġġ ukoll biex ittejjeb il-kwalità, disponibbiltà u aċċessibilità ta' servizzi finanzjarji u mhux finanzjarji għal impriżi privati, sew formali u informali; billi:

- (a) ibiddlu r-rata u jikkontrollaw il-kurrent ta' tfaddil privat, sew domestiku kif ukoll barrani, fil-finanzjament ta' intrapriżi privati billi jagħtu appoġġ għal politika biex jiżviluppaw settur finanzjarjament modern li jinkludi suq ta' kapital, istituzzjonijiet finanzjarji u hidmijiet mikrofinanzjarji sostenibbli;
- (b) l-iżvilupp u t-tisħih ta' istituzzjonijiet tan-negozji u organizzazzjonijiet intermedjarji, assoċjazzjonijiet, kmamar tal-kummerċ u fornituri lokali mis-settur privat li jkun jagħti appoġġ u jipprovdi servizzi mhux finanzjarji lil intrapriżi bħal servizzi professjonali, tekniċi, amministrazzjoni, taħriġ u ta' appoġġ kummerċjali; u

- (c) jappoġġja istituzzjonijiet, programmi, attivitajiet u inizjattivi li jagħtu kontribut għall-iżvilupp u trasferiment ta' teknoloġiji u tagħrif u l-aħħjar prattici fuq l-aspetti kollha ta' maniġġjar ta' negozju.

3. Koperazzjoni għandha tippromwovi żvilupp kummerċjali billi tipprovdi appoġġ finanzjarju, faċilitajiet ta' garanziji, appoġġ tekniku bil-għan li jinkoraġġixxi u jgħin biex jinholqu, jiġu stabbiliti, jespandu, jiddiversifikaw, jiġu rijabilitati, jiġu ristrutturati, modernizzati jew privatizzati impriżi dinamiċi, vijabbli u kompetittivi fl-oqmsa ekonomiċi kollha, kif ukoll intermedjarji finanzjarji bħal istituzzjonijiet li jiżviluppaw il-finanzi u jispekulaw fuq il-kapital, u jikru kumpaniji billi:

- (a) joħolqu u/jew isahħu strumenti finanzjarji f'forma ta' kapital ta' investment;
- (b) itejbu l-fakultà li jidhlu f'tagħrif essenzjali bħal informazzjoni kummerċjali u konsultattiva, servizzi ta' konsulenza jew għaj-nuna teknika;
- (c) isahħu l-attivitajiet ta' esportazzjoni, b'mod partikolari billi jiżviluppaw il-kapaċità fl-oqsma relatati mal-kummerċ kollha; u
- (d) jinkoraġġixxu rabtiet, assoċjazzjonijiet u koperazzjoni fost id-ditti inklużi dawk li jinvolvu t-trasferiment ta' teknoloġija u tagħrif flivelli nazzjonali, reġjonali u ACP-UE, u soċjetajiet b'investituri privati barranin li jkunu konsistenti ma' l-għanijiet u l-linji gwida tal-koperazzjoni ta' Żvilupp ta' l-ACP-UE.

4. Il-koperazzjoni għandha tagħti appoġġ għal żvilupp ta' mikrointrapriżi permezz ta' aċċess aħjar għal servizzi finanzjarji u mhux finanzjarji; politika xierqa u qafas regolatorju għall-iżvilupp tagħhom; u biex jipprovdu servizzi ta' taħriġ u informazzjoni fuq l-aħjar prattici fil-mikrofinanzi.

5. Appoġġ għall-investment u żvilupp fis-settur privat għandu jgħaqqad attivitajiet u inizjattivi fil-livelli ekonomiċi makro, tan-nofs u mikro.

Artikolu 22

Riformi u politki makroekonomiċi u strutturali

1. Il-koperazzjoni għandha tagħti appoġġ għall-isforzi ta' l-ACP biex timplimenta:

- (a) tkabbir u stabbiltà makroekonomiċi permezz ta' politki ta' dixxiplina fiskali u monetarji li jirriżultaw fit-tnaqqis ta' l-inflazzjoni, u jtejbju bilanċi esterni u fiskali, billi jsahħu d-dixxiplina fiskali, jiżviluppaw it-trasparenza u l-effiċjenza fl-ippjanar ta' l-ispejjeż pubbliċi, itejbu l-kwalità, l-imparzjalità u l-komposizzjoni tal-politka fiskali; u

(b) politki strutturali maħsuba biex isahhu r-rwol ta' l-atturi differenti, speċjalment is-settur privat u jtejbju l-attitudni biex ikun hemm żieda fin-negozju, investment u impiegi, kif ukoll li:

- (i) jilliberalizzaw il-kummerċ u l-amministrazzjonijiet tal-kambju barrani u konvertibilità ta' kontijiet kurrenti, billi jikkunsidraw iċ-ċirkustanzi partikolari ta' kull pajjiż;
- (ii) isahhu r-riformi fl-impiegi u s-suq ta' prodotti;
- (iii) jinkoraġġixxu riformi ta' sistemi finanzjarji li jgħinu jiżviluppaw sistemi ta' hidma bankarja u mhux bankarja vijabbli, swieq ta' kapital u servizzi finanzjarji, inkluża mikro-finanza;
- (iv) itejbju l-kwalità ta' servizzi privati u pubbliċi; u
- (v) jinkoraġġixxu koperazzjoni reġjonali u integrazzjoni progressiva ta' politki makroekonomiċi u monetarji.

2. It-tfassil ta' politki makroekonomiċi u programmi ta' aġġustament strutturali għandhom jirriflettu l-isfond soċjo-politiku u kapaċità istituzzjonali tal-pajjiżi relatati, jiżguraw impatt pożittiv fuq it-tnaqqis tal-faqar u aċċess għal servizzi soċjali u għandhom ikunu bażati fuq il-prinċipji li ġejjin:

- (a) l-Istat ta' l-ACP għandhom jerfghu r-responsabbiltà primarja għall-analiżi tal-problemi li għandhom jiġu solvuti, it-tfassil u l-implimentazzjoni tar-riformi;
- (b) għandhom jiġu adottati programmi ta' appoġġ skond is-sitwazzjoni differenti ta' kull Stat ta' l-ACP u jkunu sensitivi għall-kondizzjonijiet soċjali, kultura u ambjent ta' dawn l-Istati;
- (ċ) id-dritt ta' l-Istati ta' l-ACP jistabilixxu d-direzzjoni u s-sekwenza ta' l-istrateġiji tagħhom għall-iżvilupp u prijoritajiet għandhom jiġu rikonossuti u rispettati;
- (d) il-pass tar-riformi għandu jkun realistiku u kompatibbli mal-kapaċitajiet u riżorsi ta' kull Stat ta' l-ACP; u
- (e) isahhu l-komunikazzjoni u l-informazzjoni ta' popolazzjonijiet dwar riformi u politki ekonomiċi u soċjali.

Artikolu 23

Żvilupp fis-settur ekonomiku

Il-koperazzjoni għandha tagħti appoġġ lill-politika sostenibbli u riformi istituzzjonali u l-investimenti meħtieġa biex ikun hemm aċċess ekwu għal attivitajiet ekonomiċi u riżorsi produttivi, partikolarment:

- (a) l-iżvilupp ta' sistemi ta' taħriġ li jgħinu jżidu l-produttività fis-setturi kemm formali kif ukoll informali;
- (b) kapital, kreditu, art, speċjalment rigward drittijiet ta' proprjetà u użu;
- (ċ) żvilupp ta' strateġiji rurali bil-għan li jstabilixxu qafas għal ippjanar parteċipatorju diċentralizzat, allokkazzjoni ta' riżorsi u amministrazzjoni;
- (d) strateġiji għal prodotti agrikoli, politika nazzjonali u reġjonali dwar sigurtà fl-ikel, żvilupp sostenibbli ta' riżorsi ta' l-ilma u sajd kif ukoll riżorsi tal-baħar fiż-żoni ekonomiċi esklużżivi ta' l-Istati ta' l-ACP. Kull ftehim tas-sajd li jista' jiġi negożjat bejn il-Komunità u l-Istati ta' l-ACP għandu jagħti konsiderazzjoni xierqa li jkun konsistenti ma' l-istrateġiji ta' żvilupp f'dawn il-qasam;
- (e) infrastruttura ekonomika u teknoloġika u servizzi, inkluż Trasport, sistemi ta' Telekomunikazzjonijiet, servizzi ta' komunikazzjoni u l-iżvilupp ta' soċjeta ta' l-informatika;
- (f) żvilupp fl-oqsma industrijali kompetittivi, tal-minjieri u l-enerġija, waqt li jinkoraġġixxu involviment u żvilupp fis-settur privat;
- (g) żvilupp fil-kummerċ, inkluż il-promozzjoni ta' kummerċ ġust;
- (h) żvilupp fin-negozju, finanzi u hidma bankarja; u setturi ta' servizzi ohra;
- (i) żvilupp fit-turiżmu; u
- (j) żvilupp fl-infrastruttura u servizzi xjentifiċi, teknoloġiċi u għal riċerka; magħduda t-tiżnih, trasferiment u l-assimilazzjoni ta' teknoloġiji godda;
- (k) it-tiżnih ta' kapaċitajiet f'oqsma produttivi, speċjalment fis-setturi pubbliċi u privati.

Artikolu 24

Turiżmu

Il-koperazzjoni għandha tkun immirata lejn żvilupp sostenibbli ta' l-industrija tat-turiżmu f'pajjiżi u sottoreġjuni ta' l-ACP, waqt li tirrikonoxxi l-importanza dejjem tikber għat-tkattir tal-qasam tas-servizzi fil-pajjiżi ta' l-ACP u l-espansjoni tal-kummerċ globali tagħhom, l-abiltà li tistimola setturi ohra fl-attività ekonomika, u r-rwol li tista' taqdi biex jingheleb il-faqar.

Programmi u proġetti ta' koperazzjoni jsostnu l-isforzi tal-pajjiżi ta' l-ACP biex jistabbilixxu u jtejbu l-qafas legali u istituzzjonali tal-pajjiżi u r-riżorsi għall-iżvilupp u implimentazzjoni ta' politiki u programmi għal turiżmu sostenibbli, kif ukoll fost oħrajn fit-titjib fil-pożizzjoni kompetittiva tas-settur, speċjalment intrapriżi żgħar u ta' daqs medju (SMEs), appoġġ għall-investment u promozzjoni, żvilupp tal-prodott inkluż l-iżvilupp ta' kulturi indiġeni fil-pajjiżi ta' l-ACP, u t-tishih tar-raptiet bejn it-turiżmu u setturi ohra ta' attività ekonomika.

TAQSIMA 2

L-Iżvilupp Soċjali u Uman

Artikolu 25

Żvilupp fis-settur soċjali

1. Il-koperazzjoni għandha tappoġġa l-isforzi ta' l-Istati ta' l-ACP biex jiżviluppaw politiki u riformi ġenerali u settorjali biex itejbu t-trattament, il-kwalità ta' u l-aċċess għall-infrastuttura u servizzi soċjali bażiċi u biex jaġhtu konsiderazzjoni tal-bżonnijiet lokali u talbiet speċifiċi ta' min ikun l-aktar vulnerabbli u żvantaġġat, hekk li jitnaqqsu l-inugwaljanzi biex jintlahqu dawn is-servizzi. Għandha tingħata attenzjoni speċjali biex jiġu żgurati livelli adegwati ta' nfiq pubbliku fis-setturi soċjali. F'dan il-kuntest, il-koperazzjoni għandha tkun immirata biex:

- (a) ittejjeb l-edukazzjoni u t-taħriġ, u biex tkabbar il-kapaċità u hiliet tekniċi;
- (b) ittejjeb is-sistemi ta' saħħa u nutriment, telimina l-ġuħ u l-malnutriment, tiżgura provvista ta' ikel biżżejjed u sigurtà;
- (ċ) tghaqqad kwistjonijiet demografiċi ma' strateġiji ta' żviluppi sabiex ittejjeb is-saħħa riproduttiva, kura tas-saħħa primarja, ippanar tal-familja; u tippreveni l-mutilazzjoni tal-ġenitali femminili;

(d) tippromwovi l-ġlieda kontra l-HIV/AIDS;

(e) iżżid is-sigurtà ta' l-ilma fid-dar u ttejjeb l-aċċess għal ilma hieles mill-periklu u sanita' adegwata;

(f) ittejjeb id-disponibbiltà ta' kenn li jista' jintlaħaq minn kulhadd u adegwat għal kulhadd billi tappoġġa programmi ta' nfiq baxx u ta' introjtu baxx u bit-titjib fl-urbanistika; u

(g) tinkoraġġixxi l-promozzjoni ta' metodi parteċipatorji ta' djalogu soċjali kif ukoll jirrispettaw id-drittijiet soċjali bażiċi.

2. Il-koperazzjoni għandha tappoġġa wkoll it-tkattir tal-kompetenza f'oqsma soċjali bħal programmi ta' taħriġ fit-tfassil ta' politika soċjali u metodi moderni ta' proġetti u programmi soċjali; politiki li jwasslu għal tiġdid u riċerka teknoloġika; tkabbar hila lokali u tippromwovi shubijiet; u diskussjonijiet madwar mejda flivell nazzjonali u/jew reġjonali.

3. Il-koperazzjoni għandha tippromwovi u tappoġġa l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' politiki u ta' sistemi ta' parteċipazzjoni soċjali u sigurtà sabiex tissaħħah il-koeżjoni soċjali u biex tippromwovi awtoassistenza u solidarjeta komunitarja. Iċ-ċentru ta' l-attenzjoni għandu, fost oħrajn, ikun fuq l-iżvilupp ta' inizjattivi bbażati fuq solidarjeta soċjali, partikolarment billi jitwaqqfu fondi għall-iżvilupp soċjali adattati għal htigiet u persuni tal-lokal.

Artikolu 26

Kwistjonijiet taż-żgħażaġh

Il-koperazzjoni għandha tappoġġa wkoll li tiġi stabbilita politika koerenti u komprensiva biex twettaq il-potenzjal taż-żgħażaġh hekk li jintegraw ahjar fis-soċjeta biex jattaww il-potenzjal totali tagħhom. F'dan il-kuntest, il-koperazzjoni għandha tappoġġa politiki, miżuri u hidmiet immirati li:

- (a) jipproteġu d-drittijiet tat-tfal u żgħażaġh, speċjalment daww tal-bniet;
- (b) tippromwovi l-hiliet, enerġija, innovazzjoni u potenzjal taż-żgħażaġh sabiex isaħħah l-oportunitajiet ekonomiċi, soċjali u kulturali u tkabbar l-oportunitajiet ta' impieg tagħhom fis-settur produttiv;

- (c) tgħin istituzzjonijiet ibbażati fil-Komunità biex jagħtu opportunita lit-tfal li jiżviluppaw il-potenzjal fiżiku, psikoloġiku, soċjali u ekonomiku tagħhom; u
- (d) terġa' tintegra fis-soċjetà tfal f'sitwazzjonijiet fejn ikun hemm konflitt permezz ta' programmi ta' riabilitazzjoni.
- (d) jgħagħgel id-diversifikazzjoni ta' l-Istati ta' l-ACP; u l-kordinazzjoni u l-armonizzazzjoni tal-politki tal-koperazzjoni reġjonali u sotto-reġjonali; u
- (e) jippromwovi u jespandi l-kummerċ fost u gewwa l-pajjiżi ta' l-ACP u pajjiżi terzi.

Artikolu 27

Żvilupp kulturali

Koperazzjoni fil-qasam tal-kultura għandha timmira biex:

- (a) tintegra d-dimensjoni kulturali fil-livelli kollha ta' koperazzjoni ta' żvilupp;
- (b) tirrikonoxxi, tippriserva u tippromwovi l-valuri u identitajiet kulturali biex jippermettu djalogu fost il-kulturi;
- (c) tirrikonoxxi, tippriserva u tippromwovi l-valur tal-wirt kulturali; tappoġġa l-iżvilupp tal-kapaċità f'dan is-settur; u
- (d) tiżviluppa industriji kulturali u ssahha l-opportunitajiet għad-dhul fis-suq għal oġġetti u servizzi kulturali.

TAQSIMA 3

Koperazzjoni u Integrazzjoni Reġjonali

Artikolu 28

Mod ġenerali ta' trattament

Il-koperazzjoni għandha ttiprovdi għajnuna effettiva biex tikseb l-għanijiet u prijoritajiet li l-Istati ta' l-ACP stabbilew għalihom stess fil-kuntest ta' koperazzjoni u integrazzjoni sotto-reġjonali, inkluża koperazzjoni inter-reġjonali u intra-ACP. Koperazzjoni reġjonali tista' tinvolvi wkoll Pajjiżi u Territorji Barranin (OCTs) u reġjuni l-aktar imbiegħda. F'dan il-kuntest, appoġġ għal koperazzjoni għandu jimmira biex:

- (a) jippromwovi l-integrazzjoni gradwali ta' l-Istati ta' l-ACP fl-ekonomija dinjija;
- (b) jgħagħgel il-koperazzjoni u żvilupp ekonomiku sew gewwa kif ukoll fost ir-reġjuni ta' l-Istati ta' l-ACP;
- (c) jippromwovi l-moviment liberu tal-persuni, merkanzija, servizzi, kapital, xogħol u teknoloġija fost il-pajjiżi ta' l-ACP;

Artikolu 29

Integrazzjoni ekonomika reġjonali

Il-koperazzjoni għandha, fil-qasam ta' l-integrazzjoni ekonomika reġjonali, tappoġġa:

- (a) l-iżvilupp u t-tishih tal-kapaċitajiet ta':
- (i) istituzzjonijiet u organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali stabbiliti mill-Istati ta' l-ACP biex jippromwovu koperazzjoni fl-integrazzjoni reġjonali, u
- (ii) gvernijiet u parlamenti nazzjonali fi kwistjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali;
- (b) il-promozzjoni ta' parteċipazzjoni f'Pajjiżi l-Anqas Żviluppatti (LDC) u Stati ta' l-ACP biex jistabbilixxu swieq reġjonali u jikkondividu l-benefiċċji minnhom;
- (c) l-implimentazzjoni ta' politki ta' riforma settorjali flivell reġjonali;
- (d) liberalizzazzjoni ta' kummerċ u pagamenti;
- (e) promozzjoni ta' investimenti f'pajjiżi l-hinn mill-fruntieri sew barranin kif ukoll interni, u inizjattivi ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali jew sotto-reġjonali; u
- (f) konsiderazzjoni ta' l-effetti ta' spejjeż transitorji ta' integrazzjoni reġjonali fuq id-dhul tan-nefqa pubblika u l-bilanċ tal-pagamenti.

Artikolu 30

Koperazzjoni reġjonali

1. Il-koperazzjoni għandha, fil-qasam ta' koperazzjoni reġjonali, tappoġġa varjetà wiesgħa ta' oqsma funzjonali u tematiċi li jindirizzaw speċifikament problemi komuni u jieħdu vantaġġ mill-iskala ta' l-ekonomiji, inklużi:

- (a) l-infrastruttura partikolarment trasport u komunikazzjoni u servizzi u s-sigurtà tagħhom, inklużi l-iżvilupp ta' opportunitajiet reġjonali fil-qasam tat-Teknoloġiji ta' l-Infommazzjoni u Komunikazzjoni (ICT);
- (b) l-ambjent; l-amministrazzjoni tar-riżorsi ta' l-ilma u l-enerġija;
- (c) saħħa, edukazzjoni u taħriġ;
- (d) riċerka u żvilupp teknoloġiku;

- (e) inizzjattivi reġjonali biex ikunu lesti għal diżastri u għajjnuna għalihom; u
- (f) oqsma oħra, inklużi kontroll ta' l-armamenti, hidma kontra d-drogi, kriminalità organizzata, hasil ta' flus, tixhim u korruzzjoni.

2. Il-koperazzjoni għandha tappoġġja wkoll skemi u inizzjattivi ta' koperazzjoni fost u għewwa l-ACP.

3. Il-koperazzjoni għandha tgħin biex tippromwovi u tiżviluppa djalogu reġjonali politiku f'oqsma ta' prevenzjoni u soluzzjoni ta' konflitti; drittijiet tal-bniedem u demokratizzazzjoni; skambu, formazzjoni ta' *networks*, u promozzjoni ta' mobilità bejn l-atturi differenti ta' l-iżvilupp, partikolarment fis-soċjetà ċivili.

TAQSIMA 4

Suġġetti Tematiċi u b'Aspett Transversjali

Artikolu 31

Kwistjonijiet dwar is-sessi

Il-koperazzjoni għandha tgħin biex issaħħaħ politiki u programmi li jtejbu, jiżguraw u jwessgħu l-partecipazzjoni ugwali ta' l-irġiel u n-nisa fl-isferi kollha tal-hajja politika, ekonomika, soċjali u kulturali. Il-koperazzjoni għandha tgħin biex tippromwovi l-aċċess tan-nisa għar-riżorsi kollha meħtieġa għall-eżerċizzju shih tad-drittijiet fundamentali ta' tagħhom. B'mod aktar speċifiku, il-koperazzjoni għandha tohloq il-qafas xieraq biex:

- (a) tintegra mentalità u kunsidrazzjoni sensitivi għal ġeneru ta' sess f'kull livell ta' koperazzjoni ta' żvilupp inklużi politiki, strateġiji u hidmiet makroekonomiċi; u
- (b) tinkoraġġixxi l-adozzjoni ta' miżuri speċifiċi pożittivi favur in-nisa bħal:
 - (i) partecipazzjoni fil-politika nazzjonali u lokali;
 - (ii) tappoġġa organizzazzjonijiet tan-nisa;
 - (iii) ikun hemm dhul għas-servizzi soċjali bażiċi, speċjalment għall-edukazzjoni u taħriġ, kura tas-saħħa u ppjanar tal-familja;

- (iv) ikun hemm aċċess għar-riżorsi produttivi, speċjalment għall-art u kreditu u għas-suq ta' l-impiegi; u
- (v) tiegħu kunsidrazzjoni speċifika tan-nisa f'għajjnuna ta' emerġenza u hidmiet ta' rijabilitazzjoni.

Artikolu 32

Riżorsi ambjentali u naturali

1. Il-koperazzjoni fil-protezzjoni ambjentali u utilizzazzjoni sostenibbli u amministrazzjoni tar-riżorsi naturali għandhom ikunu mmirati biex:

- (a) jidderieġu s-sostenibbiltà ambjentali fl-aspetti kollha tal-koperazzjoni ta' żvilupp u programmi ta' appoġġ u proġetti implimentati mid-diversi atturi;
- (b) jiżviluppaw u/jew isahħu l-kapaċità umana u istituzzjonali xjentifika u teknika għall-amministrazzjoni ambjentali għal dawk kollha friskji ambjentali;
- (c) jappoġġaw miżuri u skemi speċifiċi mmirati biex jindirizzaw kwistjonijiet ta' amministrazzjoni sostenibbli ta' krizijiet kif ukoll li jkollhom x'jaqsmu ma' impenji prezenti u futuri reġjonali u internazzjonali rigward riżorsi minerali u naturali bħal:
 - (i) foresti tropikali, riżorsi ta' ilma, riżorsi tax-xtut, tal-baħar u tas-sajd, annimali slavaġ, hamrija, biodiversità;
 - (ii) protezzjoni ta' ekosistemi delikati (eż. sikka tal-qroll);
 - (iii) għejjun ta' enerġija li tiġġedded partikolarment l-enerġija mix-xemx u effiċjenza fl-użu ta' l-enerġija;
 - (iv) żvilupp rurali u urban sostenibbli;
 - (v) deżertifikazzjoni, nixfa u deforestazzjoni;
 - (vi) żvilupp ta' soluzzjonijiet innovattivi għal problemi ambjentali urbani; u
 - (vii) promozzjoni ta' turizmu sostenibbli.
- (d) Tikkunsidra kwistjonijiet relatati mat-trasport u disponiment ta' skart perikoluż.

2. Il-koperazzjoni għandha tikkunsidra wkoll:

- (a) il-vulnerabilità ta' gzejjer zġgħar pajjiżi ta' l-ACP, speċjalment għat-theddida li għib magħha bidla fil-klima;

- (b) il-problemi li qed jaggravaw ta' nixfa u deżertifikazzjoni speċjalment ta' pajjiżi l-anqas żviluppatti u li m'għandhomx sbokk fil-baħar; u
- (ċ) żvilupp istituzzjonali u żvilupp ta' kapacità.

Artikolu 33

Żvilupp istituzzjonali u żvilupp ta' kapacità

1. Il-koperazzjoni għandha toqghod attenta b'mod sistematiku għal aspetti istituzzjonali u f'dan il-kuntest, għandha tappoġġa l-isforzi ta' l-Istati ta' l-ACP biex jiżviluppaw u jsaħhu strutturi, istituzzjonijiet u proċeduri li jgħinu biex:

- (a) jippromwovu u jsaħhu d-demokrazija, dinjità umana, ġustizzja soċjali u pluraliżmu, b'rispett totali għad-diversità ġewwa u fost is-soċjetajiet;
- (b) jippromwovu u jsostnu rispett universali u shiħ għal u l-osservanza u harsien tad-drittijiet libertajiet fundamentali tal-bniedem;
- (ċ) jiżviluppaw u jsaħhu s-saltna tad-dritt; u jtejbju l-aċċess għal ġustizzja, waqt li jiggarantixxu l-professjonalità u l-indipendenza tas-sistemi ġuridici; u
- (d) jiżguraw kontroll u amministrazzjoni trasparenti u responsabbli fl-istituzzjonijiet pubbliċi kollha.

2. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien biex jiġġieldu kontra t-tixhim u l-korruzzjoni fis-soċjetajiet kollha tagħhom.

3. Il-Koperazzjoni għandha tappoġġa l-isforzi ta' l-Istati ta' l-ACP biex jiżviluppaw l-istituzzjonijiet pubbliċi tagħhom f'forza pożittiva għat-ktabbir u żvilupp u biex jiksbu titjib essenzali fl-effiċjenza tas-servizzi tal-gvern minhabba li dawn jolqtu l-hajja tan-nies komuni. F'dan il-kuntest, il-koperazzjoni għandha tgħin ir-riforma, ir-razzjonalità u l-modernizzazzjoni tas-settur pubbliku. Speċifikament, l-appoġġ tal-koperazzjoni għandu jikkonċentra fuq:

- (a) ir-riforma u modernizzazzjoni tas-servizz ċivili;
- (b) riformi u modernizzazzjoni legali u ġuridiku tas-sistemi tal-ġustizzja;
- (ċ) titjib u tishih ta' l-amministrazzjoni tal-finanzi pubbliċi;
- (d) tgħaġġel ir-riformi fis-settur bankarju u dak tal-finanzjament;
- (e) ittejjeb l-amministrazzjoni ta' l-assi pubbliċi u r-riforma tal-proċeduri ta' l-akkwist pubbliku; u
- (f) diċentralizzazzjoni politika, amministrattiva, ekonomika u finanzjarja.

4. Il-koperazzjoni għandha tgħin ukoll biex tagħti lura u/jew issaħħaħ il-kapaċità kritika tas-settur pubbliku u biex tappoġġa l-istituzzjonijiet meħtieġa biex tissoda l-ekonomija tas-suq, speċjalment appoġġ biex:

- (a) tiżviluppa l-kapaċitajiet legali u regolatorji meħtieġa biex ilaħħqu ma' l-operat ta' ekonomija tas-suq, inkluzi politika ta' kompetizzjoni u politika tal-konsumatur;
- (b) ittejjeb il-kapaċità biex tanalizza, tippjana, tifformula u timplimenta politiki, partikolarment fl-oqsma ekonomiċi, soċjali, ambjentali, ta' riċerka, tax-xjenza u teknoloġija u innovattivi;
- (ċ) modernizzar, tishih u riforma fl-istituzzjonijiet finanzjarji u monetarji u ttejjeb il-proċeduri;
- (d) tibni l-kapaċità fil-livelli lokali u municipali li huma meħtieġa biex timplimenta politika ta' deċentralizzazzjoni u biex tkattar il-parteciġazzjoni tal-popolazzjoni fil-proċess ta' żvilupp; u
- (e) tiżviluppa l-kapaċità f'oqsma oħra kritiċi bħal ma huma:
 - (i) negozjati internazzjonali; u
 - (ii) amministrazzjoni u kordinazzjoni fl-ġhajjnuna barranija.

5. Il-koperazzjoni għandha tkopri l-oqsma u s-setturi kollha biex tippromwovi li jipparteċipaw atturi li mhumiex ta' l-istat u l-iżvilupp tal-kapaċitajiet tagħhom; u biex issaħħaħ l-istrutturi għall-informazzjoni, djalogu u konsultazzjoni bejnhom u l-awtoritajiet nazzjonali, inkluz f'livell reġjonali.

TITOLU II

KOPERAZZJONI EKONOMIKA U KUMMERĊJALI

KAPITOLU 1

L-Għanijiet u l-Prinċipji

Artikolu 34

Għanijiet

1. Il-koperazzjoni ekonomika u kummerċjali għandha timmira biex tippromwovi l-integrazzjoni bla diffikultajiet u gradwali ta' l-Istati ta' l-ACP fl-ekonomija dinjija, b'kunsiderazzjoni xierqa għall-għazliet politiċi u prijoritajiet ta' żvilupp tagħhom, li permezz tagħhom jippromwovu l-iżvilupp sostenibbli tagħhom u jikkontribwixxu biex jintemm il-faqar fil-pajjiżi ta' l-ACP.

2. L-għan aħhari tal-koperazzjoni ekonomika u soċjali huwa li tippermetti l-Istati ta' l-ACP biex jiehdu sehem bis-shih fil-kummerċ internazzjonali. F'dan il-kuntest, għandha tinghata kunsiderazzjoni partikolari għall-htieġa ta' l-Istati ta' l-ACP biex jiehdu sehem b'mod attiv fin-negozjati tal-kummerċ multilaterali. Bil-livell preżenti ta' żvilupp tal-pajjiżi ta' l-ACP, il-koperazzjoni ekonomika u kummerċjali għandha tkun immirata biex tippermetti lill-Istati ta' l-ACP li jamministraw l-isfidi tal-globalizzazzjoni u biex jadottaw progressivament il-kondizzjonijiet godda tal-kummerċ internazzjonali li permezz tagħhom jiffacilitaw it-tranzizzjoni tagħhom għall-ekonomija globali liberalizzata.

3. Għal dan il-għan il-koperazzjoni ekonomika u kummerċjali għandha timmira biex issaħħah il-produzzjoni, provvista u kapaċità kummerċjali tal-pajjiżi ta' l-ACP kif ukoll il-kapaċità tagħhom biex jattiraw l-investment. B'żieda ma' dan għandha timmira biex tohloq dinamika kummerċjali għda bejn il-Partijiet, għat-tishih tal-kummerċ u politki ta' investment tal-pajjiżi ta' l-ACP u biex ittejjeb il-kapaċità tal-pajjiżi ta' l-ACP biex jittrattaw il-kwistjonijiet kollha relatati mal-kummerċ.

4. Il-koperazzjoni ekonomika u kummerċjali għandha tkun implimentata b'konformità shiha mad-dispożizzjonijiet tal-WTO, inkluż trattament speċjali u differenzjali, waqt li jikkunsidraw l-interessi reċiproċi tal-Partijiet u l-livelli rispettivi tagħhom ta' żvilupp.

Artikolu 35

Prinċipji

1. Il-koperazzjoni ekonomika u kummerċjali għandha tkun ibbazata fuq shubija vera, imsaħha u strateġika. B'żieda ma' dan

għandha tkun ibbazata wkoll fuq attitudni komprensiva li tibni fuq il-fatturi sodi u kisbiet tal-Konvenzjonijiet preċedenti ACP-KE, billi tuża l-mezzi kollha disponibbli biex tikseb l-għanijiet stipulati aktar qabel billi tindirizza l-esiġenzi mil-lat ta' provvista u domanda. F'dan il-kuntest, għandha tinghata kunsiderazzjoni xierqa għall-miżuri ta' żvilupp tal-kummerċ bhala mezzi biex isaħħu il-kompetittività ta' l-Istati ta' l-ACP. Importanza xierqa għandha għalhekk tinghata lill-iżvilupp tal-kummerċ fl-istrateġiji ta' żvilupp ta' l-Istati ta' l-ACP, li l-Komunità għandha tappoġġa.

2. Il-koperazzjoni ekonomika u soċjali għandha tibni fuq inizjattivi reġjonali integrattivi ta' l-Istati ta' l-ACP, waqt li jagħtu kunsiderazzjoni li l-integrazzjoni reġjonali hija strument essenzjali għall-integrazzjoni tal-pajjiżi ta' l-ACP fl-ekonomija mondjali.

3. Il-koperazzjoni ekonomika u kummerċjali għandha tikkunsidra l-htieġiet differenti u l-livelli ta' żvilupp tal-pajjiżi u r-reġjuni ta' l-ACP. F'dan il-kuntest, il-Partijiet jikkonfermaw mill-għdid sehemhom biex jiżguraw trattament speċjali u differenzjali għall-pajjiżi kollha ta' l-ACP u biex jibqgħu jzommu trattament speċjali għal ACP LDCs u li jagħtu kunsiderazzjoni xierqa tal-vulnerabilità ta' pajjiżi zġhar, minghajr żbukk għall-baħar u gzejjer.

KAPITOLU 2

Arranġamenti Godda tal-Kummerċ

Artikolu 36

Xejriet

1. Fl-isfond ta' l-għanijiet u prinċipji msemmija hawn fuq, il-Partijiet jaqblu li jikkonkludu arranġamenti kummerċjali godda kompatibbli ma' l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO), inehħu gradwalment il-barrieri għall-kummerċ bejniethom u li jsaħħu l-koperazzjoni fl-oqsma kollha relevanti għall-kummerċ.

2. Il-Partijiet jaqblu li arranġamenti kummerċjali godda għandhom jiddaħħlu gradwalment u jirrikonoxxu l-htieġa, għalhekk, għal perjodu preparatorju.

3. Sabiex iħaffu t-transizzjoni għall-arranġamenti kummerċjali godda, il-preferenzi kummerċjali mhux reċiproci applikati skond ir-Raba' Konvenzjoni ACP-KE għandhom jinżammu matul il-perjodu preparatorju għall-pajjiżi kollha ta' l-ACP, skond il-kondizzjonijiet imfissra fl-Anness V ma' dan il-Ftehim.

4. F'dan il-kuntest, il-Partijiet jikkonfermaw mill-ġdid l-importanza tal-protokoll ta' l-oġġetti, fl-Anness V ta' dan il-Ftehim. Jaqblu fuq il-hteġa li jirreveduhom fil-kuntest ta' l-arranġamenti kummerċjali godda, partikolarment rigward il-kompatibilità tagħhom mar-regoli tal-WTO, bil-ghan li jissalvagwardaw il-benefiċċji miksuba minnhom, waqt li jikkunsidraw l-istatus legali speċjali tal-Protokoll dwar iz-Zokkor.

Artikolu 37

Proċeduri

1. Il-ftehimiet dwar sħubija ekonomika għandhom jiġu negozjati matul il-perjodu preparatorju li għandu jintemm sal-31 ta' Diċembru 2007. In-negozjati formali ta' l-arranġamenti kummerċjali godda għandhom jibdew f'Settembru 2002 u l-arranġamenti kummerċjali għandhom jidhru fis-seħh sa l-1 ta' Jannar 2008, kemm-il darba l-Partijiet ma jkunux ftehm u fuq dati aktar kmieni.

2. Il-miżuri meħtieġa kollha għandhom jittiehdu hekk li jiżguraw li jikkonkludu b'suċċess in-negozjati fi żmien il-perjodu preparatorju. Għal dan il-ghan, il-perjodu sal-bidu tan-negozjati formali ta' l-arranġamenti kummerċjali godda għandhom jintużaw b'mod attiv biex jagħmlu l-preparamenti tal-bidu għal dawn in-negozjati.

3. Il-perjodu ta' preparazzjoni għandu jintuża biex tiġi żviluppa l-kapaċità fis-setturi pubbliċi u privati tal-pajjiżi ta' l-ACP, inklużi miżuri biex isahhu l-kompetittività, isahhu l-organizzazzjonijiet reġjonali u għall-appoġġ ta' inizjattivi għall-integrazzjoni tal-kummerċ reġjonali, fejn ikunu xierqa ma' l-għajjuna għall-aġġustament fl-ispiza pubblika u riforma fiskali, kif ukoll għat-titjib ta' l-infrastruttura u żvilupp, u għall-promozzjoni ta' investiment.

4. Il-Partijiet għandhom jirrevedu regolarment il-progress tal-preparamenti u n-negozjati u, fl-2006, għandhom iwettqu evalwazzjoni komprensiva ta' l-arranġamenti ppjanati għall-pajjiżi kollha biex jiżguraw li ma jkunx meħtieġ aktar żmien għall-preparamenti jew negozjati.

5. In-negozjati għal ftehimiet dwar sħubija ekonomika għandhom jitwettqu mill-pajjiżi ta' l-ACP li jikkunsidraw irwieh-hom fqagħda li jagħmlu dan, fil-livell li jikkunsidraw xieraq u skond il-proċeduri miftiehma mill-Grupp ta' l-ACP, waqt li jikkunsidraw il-proċess ta' integrazzjoni reġjonali ġewwa l-ACP.

6. Fl-2004, il-Komunità għandha tagħmel stima tal-qagħda ta' dawk li mhumiex ma' LCD li, wara konsultazzjonijiet mal-Komunità jiddeciedu li ma jkunux fqagħda li jidhru fi ftehimiet ta' sħubija u għandha teżamina l-possibiltajiet alternattivi kollha, sabiex tipprovi lil dawn il-pajjiżi b'qafas ġdid għall-kummerċ li jkun ekwivalenti għall-qagħda tagħhom u b'konformità mar-regoli tal-WTO.

7. In-negozjati tal-ftehimiet ta' sħubija ekonomika għandhom jimmiraw konsiderevolment biex jistabbilixxu orarju għat-tneħħija gradwali ta' barrieri għall-kummerċ bejn il-Partijiet, skond ir-regoli rilevanti tal-WTO. Minn naħa tal-Komunità l-liberalizzazzjoni tal-kummerċ għandha tibni *acquis* u għandha timmira li ttejjeb l-aċċess preżenti tas-suq għall-pajjiżi ta' l-ACP permezz, fost l-oħrajn, evalwazzjoni tar-regoli ta' oriġini. In-negozjati għandhom jikkunsidraw il-livell ta' żvilupp u l-impatt soċjo-ekonomiku tal-miżuri tal-kummerċ fuq il-pajjiżi ta' l-ACP, u l-kapaċità tagħhom biex jadottaw u jaġġustaw l-ekonomiji tagħhom għall-proċess ta' liberalizzazzjoni. In-negozjati għandhom għalhekk ikunu flessibbli kemm jista' jkun billi jistabbilixxu tul ta' żmien ta' perjodu transitorju, it-trattament finali tal-prodott, waqt li jikkunsidraw setturi sensittivi, u sa liema grad ta' irregolarità skond l-orarju għat-tneħħija tat-tariffi, waqt li jibqgħu konformi mar-regoli tal-WTO li jkunu prevalenti dakinhar.

8. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw mill-qrib u jikkollaboraw mal-WTO bil-ghan li jiddefendu l-arranġamenti milhuqa, partikolarment rigward il-grad ta' flessibilità disponibbli.

9. Il-Komunità għandha tibda proċess, mas-sena 2000, li sa tmiem in-negozjati kummerċjali multilaterali u mhux aktar tard mill-2005 jippermetti dhul bla dazju prattikament għall-prodotti kollha mill-pajjiżi kollha ta' l-LDC billi jżidu mal-livell tad-dispożizzjonijiet kummerċjali eżistenti tar-Raba' Konvenzjoni ACP-KE u li jhaffef u jirrevedi r-regoli oriġinali, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar zidiet, li japplikaw għall-oġġetti esportati tagħhom.

Artikolu 38

Kumitat Ministerjali kongunt dwar il-Kummerċ

1. Għandu jitwaqqaf Kumitat Ministerjali kongunt dwar il-Kummerċ ta' l-ACP-KE.

2. Il-Kumitat Ministerjali dwar il-Kummerċ għandu jikkunsidra b'mod speċjali n-negozjati kummerċjali multilaterali preżenti u għandu jeżamina l-impatt ta' l-inizjattivi għal aktar liberalizzazzjoni tal-kummerċ tal-pajjiżi ACP-KE u l-iżvilupp ta' l-ekonomiji ta' l-ACP. Għandu jagħmel kull rakkomandazzjoni meħtieġa bil-ghan li jibqgħa' jzomm il-benefiċċji ta' l-arranġamenti kummerċjali ta' l-ACP-KE.

3. Il-Kumitat Ministerjali dwar il-Kummerċ għandu jiltaqa' ta' l-anqas darba fis-sena. Ir-regoli tiegħu ta' proċedura għandhom jiġu stipulati mill-Kunsill tal-Ministri. Għandu jkun kompost mir-rappreżentanti ta' l-Istati ta' l-ACP u l-Komunità.

KAPITOLU 3

Koperazzjoni fil-Fora Internazzjonali

Artikolu 39

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Il-Partijiet jishqu fuq l-importanza tas-sehem attiv tagħhom fil-WTO kif ukoll l-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti oħra billi jsiru membri ta' dawn l-organizzazzjonijiet u jsewgu mill-qrib l-aġenda u l-attivitajiet tagħhom.

2. Huma jaqblu li jikkoperaw mill-qrib biex jidentifikaw u jwessgħu l-interessi komuni tagħhom fil-koperazzjoni ekonomika u kummerċjali internazzjonali partikolarment fil-WTO, inkluża parteċipazzjoni fit-twaqqif u tmexxija ta' l-aġenda f'negozjati futuri dwar il-kummerċ multilaterali. F'dan il-kuntest, għandha tinghata attenzjoni partikolari biex ittejjeb id-dhul fil-Komunità u swieq oħra ta' prodotti u servizzi li joriġinaw fil-pajjiżi ta' l-ACP.

3. Huma jaqblu wkoll fuq l-importanza ta' flessibilità fir-regoli tal-WTO biex jikkunsidraw il-livell ta' żvilupp ta' l-ACP kif ukoll id-diffikultajiet li jiltaqgħu magħhom biex jissodisfaw l-obbligi tagħhom. Huma jaqblu wkoll fuq il-htieġa għal għajjnuna teknika biex jippermettu lill-pajjiżi ta' l-ACP biex jimplementaw l-impenji tagħhom.

4. Il-Komunità taqbel li tgħin lill-Istati ta' l-ACP fl-isforzi tagħhom, skond id-dispożizzjonijiet stipulati f'dan il-Ftehim, biex isiru membri attivi ta' dawn l-organizzazzjonijiet, billi jiżviluppaw il-kapaċità meħtieġa biex jinnegozjaw, jiehdu sehem b'mod effettiv, jimmonitorjaw u jimplementaw dawn il-ftehimiet.

Artikolu 40

Merkanzija

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-htieġa biex jiżguraw operat aħjar tas-wieq internazzjonali tal-merkanzija u biex iżidu t-trasparenza tas-sug.

2. Huma jikkonfermaw kemm ikunu jridu jżidu l-konsultazzjonijiet bejniethom fil-laqgħat internazzjonali u fl-organizzazzjonijiet li jittrattaw mal-merkanzija.

3. Għal dan il-għan, l-iskambju ta' fehmiet għandu jsir fuq talba ta' kull Parti:

- rigward l-operat ta' ftehimiet internazzjonali eżistenti jew partijiet speċjalizzati fuq xogħol intergovernattiv bil-għan li jtejbuhom u jagħmluhom aktar effettivi, konsistenti ma' xejriet tas-sug;
- meta jkun propost li jikkonkludu jew iġeddu ftehim internazzjonali jew jistabbilixxu parti speċjalizzata fuq xogħol intergovernattiv.

L-għan ta' dawn l-iskambji ta' fehmiet għandu jkun li jikkonsidraw l-interess rispettiv ta' kull parti. Dawn jistgħu jsiru, fejn ikun meħtieġ, fil-qafas tal-Kumitat Ministerjali għall-Kummerċ.

KAPITOLU 4

Kummerċ fis-Servizzi

Artikolu 41

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Il-Partijiet jishqu fuq l-importanza li dejjem tikber ta' servizzi fil-kummerċ internazzjonali u l-kontribut prinċipali tagħhom għall-iżvilupp ekonomiku u soċjali.

2. Huma jikkonfermaw mill-ġdid l-obbligu rispettiv tagħhom skond il-Ftehim Ġenerali fuq il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS), u juru l-importanza tal-htieġa għal trattament speċjali u differenzjali għal fornituri ta' servizzi ta' l-ACP.

3. Fil-qafas tan-negozjati tal-liberalizzazzjoni gradwali fil-kummerċ u servizzi, kif previst fl-Artikolu XIX tal-GATS, il-Komunità tidhol biex tagħti konsiderazzjoni favorevoli għall-prijoritajiet ta' l-Istati ta' l-ACP biex itejbu l-iskeda tal-KE, bil-għan li jissodisfaw l-interessi speċifiċi tagħhom.

4. B'żieda ma' dan il-Partijiet jaqblu ma' l-għan li jestendu skond ftehimiet ekonomiċi ta' shubija, u wara li jkun kisbu f'it esperjenza biex japplikaw it-trattament tan-Nazzjon l-Aktar Favorit (MFN) skond il-GATS, is-shubija tagħhom biex tkopri l-liberalizzazzjoni ta' servizzi skond id-dispożizzjonijiet tal-GAT u partikolarment dawk relatati mal-parteeċipazzjoni ta' pajjiżi li qed jiżviluppaw fi ftehimiet għal-liberalizzazzjoni.

5. Il-Komunità għandha tappoġġa l-isforzi ta' l-Istati ta' l-ACP biex isahħu l-kapaċità tagħhom biex jipprovdu servizzi. Għandha tinghata attenzjoni partikolari għas-servizzi relatati max-xogħol, negozju, distribuzzjoni, finanzi, turizmu, kultura u kostruzzjoni u servizzi relatati ma' l-inġinerija bil-għan li jsahħu l-kompetittività tagħhom u b'hekk iżidu l-valur tal-kummerċ tagħhom fil-merkanzija u servizzi.

Artikolu 42

Trasport Marittimu

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' servizzi li jhallu l-qligh u effiċjenti fit-trasport marittimu f'ambjent marittimu bla periklu u nadif bhala l-mod prinċipali ta' trasport li jiffacilita l-kummerċ internazzjonali u b'hekk ikunu jikkostitwixxi wahda mill-forzi li jsostnu l-iżvilupp ekonomiku u l-iżvilupp tal-kummerċ.

2. Huma jinkarigaw irwiehhom li jippromwovu l-liberalizzazzjoni tat-trasport marittimu u għal dan il-għan japplikaw effettivament il-prinċipju ta' dhul bla restrizzjoni għas-suq ta' trasport internazzjonali bil-baħar fuq bażi diskriminatorja u kummerċjali.

3. Kull Parti għandha tagħti, fost affarijiet oħra, trattament mhux anqas favorevoli minn dak mogħti lill-bastimenti tagħha, lill-bastimenti mhaddma minn ċittadini jew kumpaniji tal-Parti l-oħra, u għal bastimenti rreġistrati fit-territorju ta' kull wahda mill-partijiet, kif ukoll drittijiet u hlasijiet, faċilitajiet doganali u l-assenjament ta' rmiġġi u faċilitajiet għat-tagħbija u hatt.

4. Il-Komunità għandha tappoġġa l-isforzi ta' l-Istati ta' l-ACP biex jiżviluppaw u jippromwovu servizzi li jhallu l-qligh u effiċjenti ta' trasport bil-baħar fl-Istati ta' l-ACP bil-għan li jkattu s-sehem ta' l-operaturi ta' l-ACP f'servizzi ta' trasport internazzjonali bil-baħar.

Artikolu 43

Teknoloġiji ta' l-Informazzjoni u Komunikazzjoni, u s-Socjeta' ta' l-Informazzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu r-rwol importanti tat-teknoloġiji ta' l-informazzjoni u komunikazzjoni, kif ukoll il-partecipazzjoni attiva fis-Socjeta' ta' l-Informazzjoni, bhala rekwizit minn qabel għall-integrazzjoni b'suċċess tal-pajjiżi ta' l-ACP fl-ekonomija dinjija.

2. Għalhekk huma jikkonfermaw mill-gdid l-impennji rispettivi tagħhom skond ftehimiet multilaterali eżistenti, partikolarment il-protokoll dwar Telekomunikazzjonijiet Bażiċi marbuta mal-GATS, u jistiednu dawk il-pajjiżi ta' l-ACP, li għadhom mhumiex membri ta' dawk il-ftehimiet, biex jaslu fi qbil magħhom.

3. B'zieda ma' dan jaqblu li jieħdu sehem bis-shiħ u b'mod attiv f'kull negozjar internazzjonali fil-gejjieni, li jista' jitmexxa f'dan il-qasam.

4. Il-Partijiet għandhom għalhekk jieħdu miżuri li jippermettu lill-abitanti tal-pajjiżi ta' l-ACP li jkollhom aċċess faċli għat-teknoloġiji ta' l-informazzjoni u komunikazzjoni, permezz, fost oħrajn, il-miżuri li ġejjin:

— l-iżvilupp u l-inkoraġġiment ta' l-użu ta' rizzorsi ta' enerġija rinnovabbli li jistgħu jhallsu għalihom;

— l-iżvilupp u l-użu ta' networks minghajr fili rhas aktar estensivi.

5. Il-Partijiet ukoll jaqblu li jgħaġġlu l-koperazzjoni bejniethom fil-qasam tat-teknoloġiji ta' l-informazzjoni u l-komunikazzjoni, u s-Socjeta' ta' l-Informazzjoni. Din il-koperazzjoni għandha, partikolarment, tkun diretta lejn komplimentarjetà u armonizzazzjoni akbar tas-sistemi tal-komunikazzjoni, flivelli nazzjonali, reġjonali u internazzjonali u l-adattament tagħhom għat-teknoloġiji godda.

KAPITOLU 5

Oqsma Relatati mal-Kummerċ

Artikolu 44

Dispożizzjonijiet generali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza dejjem tikber ta' oqsma godda relatati mal-kummerċ li jhaffu integrazzjoni dejjem akbar ta' l-Istati ta' l-ACP fl-ekonomija dinjija. Huma għalhekk jaqblu li jsahħu l-koperazzjoni tagħhom f'dawn l-oqsma billi jistabbilixxu partecipazzjoni shiħa u kordinata fid-diskussjonijiet u ftehimiet internazzjonali rilevanti.

2. Il-Komunità għandha tappoġġa l-isforzi ta' l-Istati ta' l-ACP, skond id-dispożizzjonijiet stipulati f'dan il-ftehim u l-istrategiji ta' żvilupp bejn il-Partijiet biex isahħu l-kapaċità biex jamministraw l-oqsma kollha relatati mal-kummerċ, inkluzi, fejn hu meħtieġ, billi jtejbju u jappoġġaw il-qafas istituzzjonali.

Artikolu 45

Politika tal-Kompetizzjoni

1. Il-Partijiet jaqblu li l-introduzzjoni u l-implimentazzjoni ta' politiki u regoli ta' kompetizzjoni effettivi u sodi huma ta' importanza kruċjali sabiex itejbu u jiżguraw klima ta' investiment bonarju, proċess ta' industrijalizzazzjoni sostenibbli u trasparenza fl-aċċess għas-swieq.

2. Sabiex jiżguraw l-eliminazzjoni ta' tghawwiġ tal-kompetizzjoni tajba u b'kunsiderazzjoni xierqa għal-livelli differenti ta' żvilupp u htigiet ekonomiċi ta' kull pajjiż ta' l-ACP, huma jimpenjaw irwiehhom li jimplementaw regoli u politika nazzjonali u reġjonali inkluż il-kontroll u skond ċerti kondizzjonijiet il-projbizzjoni ta' ftehimiet bejn l-impriżi, deċizzjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' impriżi u prassi miftiehma bejn l-impriżi li jkollhom bhala għan jew riżultat tagħhom il-prevenzjoni, restrizzjoni jew tghawwiġ tal-kompetizzjoni. B'żieda ma' dan il-Partijiet jaqblu li jipprojbixxu l-abbuż minn impriża waħda jew aktar ta' pożizzjoni dominanti fis-suq komuni tal-Komunità jew fit-territorju ta' l-Istati ta' l-ACP.

3. Il-Partijiet jaqblu wkoll li jsahhu l-koperazzjoni f'dan il-qasam bl-iskop li jifformulaw u jappoġġjaw politki tal-kompetizzjoni effettivi ma' l-aġenziji tal-kompetizzjoni nazzjonali xierqa li gradwalment jiżguraw l-infurzar effiċjenti tar-regoli tal-kompetizzjoni sew minn intrapriżi privati kif ukoll statali. Il-koperazzjoni f'dan il-qasam għandha, partikolarment, tinkludi għajnuna fl-għemil ta' abbozzi ta' qafas legali xieraq u l-infurzar amministrattiv tiegħu b'riferenza partikolari għall-qagħda speċjali tal-pajjiżi l-anqas żviluppatti.

Artikolu 46

Protezzjoni ta' Drittijiet ta' Proprjetà Intellettuali

1. Mingħajr preġudizzju għall-posizzjonijiet tal-Partijiet fin-negozjati multilaterjali, il-Partijiet jirrikonoxxu l-htieġa biex jiżguraw livell adegwat u effettiv ta' protezzjoni ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali, industrijali u kummerċjali, u drittijiet oħra koperti bit-TRIPS inkluża l-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici, b'konformità ma' l-istandards internazzjonali bl-iskop li jnaqqsu d-distorzjonijiet u impedimenti għall-kummerċ bilaterali.

2. Huma jishqu fuq l-importanza, f'dan il-kuntest, li jaderixxu mal-Ftehim fuq Aspetti Relatati mal-Kummerċ tad-Drittijiet ta' Proprjetà Intellettuali (TRIPS) għall-Ftehim tal-WTO u l-Konvenzjoni fuq il-Bijodiversità Bijoloġika (CBD).

3. Huma jiftehm u wkoll mal-htieġa li jaqblu mal-konvenzjonijiet rilevanti kollha fuq proprjetà intellettuali, industrijali u kummerċjali kif hemm riferenza għalihom fil-Parti I tal-Ftehim dwar it-TRIPS, b'konformità mal-livell tagħhom fuq l-iżvilupp.

4. Il-Komunità, l-Istati Membri tagħha u l-Istati ta' l-ACP jistgħu jikkonsidraw il-konkluzjoni tal-ftehimijiet immirati biex

jipproteġu *trademarks* u indikazzjonijiet ġeografici għal prodotti ta' interess partikolari ta' kull waħda mill-Partijiet.

5. Għall-fini ta' dan il-Ftehim, proprjetà intellettuali tinkludi partikolarment drittijiet ta' l-awtur, inklużi d-drittijiet fuq programmi tal-kompjuter, u drittijiet simili, inklużi disinni artistici, u proprjetà industrijali li tinkludi mudelli ta' utilità, privattivi inklużi privattivi għal invenzjonijiet bijo-teknoloġiċi u varjetajiet ta' pjanti jew sistemi effettivi oħra skond il-ġeneru tagħhom, disinni industrijali, indikazzjonijiet ġeografici inklużi ismijiet ta' origini, *trademarks* ta' merkanziji jew servizzi, topografiji ta' ċirkuwiti integrati kif ukoll il-protezzjoni legali ta' *data bases* u l-protezzjoni kontra kompetizzjoni ingusta kif hemm riferenza għaliha fl-Artikolu 10a tal-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni ta' Proprjetà Industrijali u l-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali mhux mistura fuq proċess ta' kif isir ċertu xogħol.

6. Il-Partijiet jaqblu b'żieda ma' dan li jsahhu l-koperazzjoni bejniethom f'dan il-qasam. Fuq talba u b'termini u kondizzjonijiet miftiehma b'mod reċiproku l-koperazzjoni għandha fost l-oħrajn testendi għall-oqsma li ġejjin: il-preparazzjoni ta' liġijiet u regolamenti għall-protezzjoni u infurzar ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali, il-prevenzjoni ta' l-abbuż ta' dawn id-drittijiet minn detenturi tad-drittijiet u l-ksur ta' dawn id-drittijiet minn kompetituri, it-twaqqif u l-infurzar ta' ufficij domestiċi u reġjonali u aġenziji oħra inkluż l-appoġġ għal organizzazzjonijiet reġjonali ta' proprjetà intellettuali involuti fl-infurzar u l-protezzjoni, inkluż it-taħriġ ta' persunal.

Artikolu 47

Standardizzazzjoni u Ċertifikazzjoni

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkoperaw aktar mill-qrib fil-qasam ta' standardizzazzjoni, ċertifikazzjoni u assigurazzjoni ta' kwalità biex inehhu il-barrieri tekniċi mhux meħtieġa u biex inaqqsu d-differenzi bejniethom f'dawk l-oqsma, hekk li jiffaċilitaw il-kummerċ.

F'dan il-kuntest, huma jafferaw mill-ġdid l-impenn tagħhom skond il-Ftehim fuq il-Barrieri Tekniċi għall-kummerċ, meħmuż mal-Ftehim tal-WTO (Ftehim ta' TBT).

2. Il-Koperazzjoni fl-istandardizzazzjoni u ċertifikazzjoni għandha timmira biex tippromwovi sistemi kompatibbli bejn il-Partijiet u b'mod partikolari tinkludi:

- miżuri, skond il-Ftehim ta' TBT, biex jippromwovu użu akbar ta' regolamenti, *standards* u proċeduri ta' valutazzjoni ta' konformità, inklużi miżuri speċifiċi tas-settur, skond il-livell ta' żvilupp ekonomiku fil-pajjiżi ta' l-ACP,
 - koperazzjoni fil-qasam ta' l-amminitrazzjoni tal-kwalità u l-assigurazzjoni foqasma magħżula ta' importanza għall-Istati ta' l-ACP,
 - l-appoġġ ta' inizjattivi li jiżviluppaw il-kapaċità fil-pajjiżi ta' l-ACP fl-oqsma tal-valutazzjoni tal-konformità, metroloġija u standardizzazzjoni,
 - l-iżvilupp ta' rabtiet li jiffunzjonaw bejn l-istandardizzazzjoni ta' l-ACP u l-Ewropa, istituzzjonijiet ta' valutazzjoni u certifikazzjoni ta' konformità.
3. Il-Partijiet jiehdu l-inkarigu li jikkunsidraw, meta jkun il-mument propizju, li jinnegożjaw ftehimiet ta' rikonossiment reċiproku f'setturi ta' interess ekonomiku reċiproku.

Artikolu 48

Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu d-dritt ta' kull Parti li tadotta jew tinforza miżuri sanitarji u fitosanitarji meħtieġa biex jipproteġu l-ħajja u s-saħħa umana, ta' l-annimali jew tal-pjanti, bla ħsara għall-ħtieġa li dawn il-miżuri ma jikkostitwux mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarija jew restrizzjoni travestita għall-kummerċ, b'mod ġenerali. Għal dan l-iskop, huma jafferaw l-impenji tagħhom skond il-Ftehim fuq l-Applikazzjoni ta' Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, mehmuża mal-Ftehim tal-WTO (Ftehim ta' l-SPS), waqt li jagħtu kunsiderazzjoni tal-livell rispettiv tagħhom għall-iżvilupp.
2. B'żieda ma' dan huma jiehdu l-inkarigu li jinfuraw l-kordinazzjoni, konsultazzjoni u informazzjoni rigward in-notifika u l-applikazzjoni tal-miżuri sanitarji u fitosanitarji proposti, skond il-Ftehim ta' l-SPS kull meta dawn il-miżuri jistgħu jaffettwaw l-interessi ta' kull waħda mill-Partijiet. Huma jaqblu wkoll fuq konsultazzjoni u kordinazzjoni minn qabel fil-*Codex Alimentarius*, l-Uffiċċju Internazzjonali ta' Epizootiċi u l-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Pjanti, bl-iskop li jkattu l-interessi komuni tagħhom.
3. Il-Partijiet jiftehmu li jsaħħu l-koperazzjoni bejniethom bl-iskop li jsaħħu mill-ġdid il-kapaċità tagħhom fis-settur pubbliku u privat tal-pajjiżi ta' l-ACP f'dan il-qasam.

Artikolu 49

Kummerċ u Ambjent

1. Il-Partijiet jikkonfermaw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jipromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali b'mod li jiżguraw amminitrazzjoni sostenibbli u soda ta' l-ambjent, skond il-konvenzjonijiet u l-impennji internazzjonali f'dan il-qasam u b'kunsiderazzjoni xierqa għal-livell ta' żvilupp rispettiv tagħhom. Huma jaqblu li ħtiġiet u neċessitajiet speċjali ta' l-Istati ta' l-ACP għandhom jiġu kkonsidrati fit-tfassil u l-implimentazzjoni tal-miżuri ambjentali.
2. Waqt li jiftakru fil-Principji ta' Rio u bl-iskop li jinfuraw l-appoġġ reċiproku tal-kummerċ u l-ambjent, il-Partijiet jiftehmu li jsaħħu l-koperazzjoni tagħhom f'dan il-qasam. Il-koperazzjoni għandha partikolarment timmira biex tistabbilixxi *politiki* koerenti nazzjonali, reġjonali u internazzjonali, rinfurzar ta' kontrolli ta' kwalità ta' merkanzija u servizzi relatati ma' l-ambjent, it-titjib ta' metodi ta' produzzjoni li ma jagħmlux ħsara lill-ambjent f'setturi rilevanti.

Artikolu 50

Standards ta' Kummerċ u Xogħol

1. Il-Partijiet jikkonfermaw mill-ġdid l-impenn tagħhom għal *standards* bażiċi ta' xogħol rikonossuti internazzjonalment, kif imfissra mill-Konvenzjonijiet ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO), partikolarment il-libertà ta' assoċjazzjoni u d-dritt ta' negozjar kollettiv, it-tneħħija ta' xogħol forzat, it-tneħħija ta' l-aġġar forom ta' xogħol tat-tfal u l-helsien minn kull diskriminazzjoni rigward l-impiegi.
2. Huma jaqblu li jsaħħu l-koperazzjoni f'dan il-qasam, partikolarment fl-oqsma li ġejjin:
- skambju ta' informazzjoni dwar il-leġislazzjoni rispettiva u regolamenti dwar ix-xogħol;
 - il-formulazzjoni ta' leġislazzjoni nazzjonali dwar ix-xogħol u t-tisħiħ ta' leġislazzjoni eżistenti;
 - programmi edukattivi u li jqajmu kuxjenza;
 - jinfuraw l-aderenza mal-leġislazzjoni nazzjonali u regolamenti dwar ix-xogħol.
3. Il-Partijiet jaqblu li l-*standards* tax-xogħol m'għandhomx jintużaw għal skopijiet ta' protezzjoni tal-kummerċ.

Artikolu 51

Politika dwar il-Konsumatur u Protezzjoni
tas-Sahha tal-Konsumatur

1. Il-Partijiet jaqblu li jgħaġġlu l-koperazzjoni tagħhom fil-qasam tal-politika tal-konsumatur u protezzjoni tas-sahha tal-konsumatur, waqt li jagħtu konsiderazzjoni xierqa biex jevitaw barrieri għall-kummerċ.

2. Il-koperazzjoni għandha, b'mod partikolari, timmira biex ittejjeb il-kapaċità istituzzjonali u teknika f'dan il-qasam, billi tistabbilixxi sistemi ta' allarm ta' malajr ta' informazzjoni reċiproka fuq prodotti perikolużi, bl-iskambju ta' informazzjoni u esperjenzi fuq it-twaqqif u użu ta' sorveljanza wara l-bejgħ ta' prodotti u servizzi offruti, li ttejjeb l-informazzjoni offruta lill-konsumaturi fuq prezzijiet, karatteristiċi ta' prodotti u servizzi offruti, waqt li tinkoraġġixxi l-iżvilupp ta' assoċjazzjonijiet indipendenti tal-konsumaturi u kuntatti bejn ir-rappreżentanti ta' l-interess tal-konsumatur, itejbu l-kompatibilità tal-politki u sistemi tal-konsumatur, tgharraf bl-infurzar tal-leġislazzjoni u tippromwovi l-koperazzjoni fl-investigazzjoni ta' prassi ta' negozju ta' hsara jew ingusti u jimplementaw projbizzjonijiet ta' esportazzjoni fil-kummerċ bejn il-Partijiet ta' merkanzija u servizzi li n-negozju fihom ikun gie pprojbit fil-pajjiż ta' fejn ikunu gew manifatturati.

Artikolu 52

Klawsola ta' *Tax Carve-out*

1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 31 ta' l-Anness IV, it-trattament tan-Nazzjon l-Aktar Favorit skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jew kull ftehim adottat skond dan il-Ftehim, ma japplikax għall-vantaġġi ta' taxa li l-Partijiet qed ifornu jew jistgħu jfornu fil-futur fuq il-baži tal-ftehimiet biex jevitaw tassazzjoni doppja jew arrangamenti oħra ta' taxa, jew leġislazzjoni domestika fiskali.

2. Xejn f'dan il-Ftehim, jew f'kull ftehim adottat skond dan il-Ftehim, ma jista' jiġi interpretat biex jipprevjeni l-adozzjoni jew infurzar ta' kull miżura mmirata biex tipprevjeni l-iskansar jew l-evazzjoni tat-taxxi skond id-dispożizzjonijiet tat-taxxi tal-ftehimiet biex jevitaw tassazzjoni doppja jew arrangamenti oħra tat-taxxi, jew leġislazzjoni domestika fiskali.

3. Xejn f'dan il-Ftehim, jew f'kull ftehim adottat skond dan il-Ftehim, m'għandu jiġi interpretat biex jipprevjeni l-Partijiet milli jiddistingwu, fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-leġislazzjoni fiskali tagħhom, bejn min iħallas it-taxxa li ma jkunx fl-istess sitwazzjoni, partikolarment rigward il-post tagħhom ta' residenza, jew rigward il-post fejn il-kapital tagħhom ikun investit.

KAPITOLU 6

Koperazzjoni f'Oqsma Oħra

Artikolu 53

Ftehimiet dwar is-Sajd

1. Il-Partijiet jiddikjaraw ir-rieda tagħhom li jinnegozjaw ftehimiet dwar is-sajd immirati biex jiggarrantixxu kondizzjonijiet sostenibbli u sodisfaċenti b'mod reċiproku għall-attivitatiet tas-sajd fl-Istati ta' l-ACP.

2. Fil-konkluzjoni jew implimentazzjoni ta' dawn il-ftehimiet, l-Istati ta' l-ACP m'għandhomx jiddiskriminaw kontra l-Komunità jew fost l-Istati Membri, mingħajr preġudizzju għall-arrangamenti speċjali bejn l-Istati li qed jiżviluppaw fl-istess *area* ġeografika, inklużi l-arrangamenti reċiproki dwar is-sajd, l-anqas m'għandha l-Komunità tiddiskrimina kontra l-Istati ta' l-ACP.

Artikolu 54

Sigurtà fl-ikel

1. Rigward prodotti agrikoli disponibbli, il-Komunità tinkariga ruhha biex tiżgura li rifużjonijiet ta' l-oġġetti esportati jistgħu jiġu ffixati aktar bil-quddiem għall-Istati ta' l-ACP kollha rigward il-firxa ta' prodotti miġbura fl-isfond tar-rekwiziti ta' l-ikel murija minn dawk l-Istati.

2. L-iffissar minn quddiem għandu jkun għal sena waħda u għandu jkun applikat kull sena għal kemm itul dan il-Ftehim, waqt li għandhom jifhmu illi l-livell tar-rifużjoni jkun determinat skond il-metodi normalment segwiti mill-Kummissjoni.

3. Arrangamenti speċifiċi jistgħu jkunu konkluzi ma' dawk l-Istati ta' l-ACP li jitolbu dan fil-kuntest tal-politki tagħhom dwar is-sigurtà fl-ikel.

4. L-arrangamenti speċifiċi msemmija fil-paragrafu 3 m'għandhomx jipperikolaw il-produzzjoni u l-andament tal-kummerċ fir-reġjuni ta' l-ACP.

PARTI 4

ŻVILUPP TA' KOPERAZZJONI FINANZJARJA

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

KAPITOLU 1

L-Ghanijiet, il-Prinċipji, il-Linji ta' Gwida u l-Eligibilità

Artikolu 55

Ghanijiet

L-ghanijiet ta' l-iżvilupp tal-koperazzjoni finanzjarja għandhom ikunu, permezz tal-provvista ta' riżorsi finanzjarji adegwati u għajjnuna teknika finanzjarja, biex jgħinu u jippromwovu l-isforzi ta' l-Istati ta' l-ACP biex jilhqnu l-ghanijiet stipulati f'dan il-Ftehim fuq il-bażi ta' interess reċiproku u fi spirtu ta' interdipendenza.

Artikolu 56

Prinċipji

1. L-iżvilupp tal-koperazzjoni finanzjarja għandu jkun implimentat fuq il-bażi ta', u jkun konsistenti ma', l-ghanijiet ta' żvilupp, strateġiji u prijoritajiet stabbiliti mill-Istati ta' l-ACP, sew f'livelli nazzjonali kif ukoll reġjonali. Il-karatteristiċi rispettivi ġeografici, soċjali u kulturali, kif ukoll il-potenzjal speċifiku tagħhom, għandhom jiġu kkunsidrati. B'zieda ma' dan, il-koperazzjoni għandha:

- (a) tippromwovi pussess lokali fil-livelli kollha tal-proċess ta' żvilupp;
- (b) tirrifletti shubija bbażata fuq drittijiet u obbligi reċiproci;
- (ċ) tenfasizza l-importanza tal-konsistenza u sigurtà fl-andamenti tar-riżorsi, mogħtija fuq termini konċessjonarji hafna u fuq bażi kontinwa;
- (d) tkun flessibbli u adatta għas-sitwazzjoni ta' kull Stat ta' l-ACP kif ukoll adatta għan-natura speċifika tal-proġett jew programm relatat; u
- (e) tassigura effiċjenza, kordinazzjoni u konsistenza.

2. Il-koperazzjoni għandha tiżgura trattament speċjali għall-pajjiżi tal-LDC ACP u għandha tikkonsidra b'mod xieraq

il-vulnerabbiltà ta' pajjiżi ta' l-ACP li ma jkollhomx żbokk għall-baħar u gzejjer. B'zieda ma' dan, għandhom ikunu indirizzati l-htigiet speċifiċi ta' pajjiżi li harġu minn konflitt.

Artikolu 57

Linjigwida

1. Hidmiet iffinanzjati fil-qafas ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu implimentati mill-Istati ta' l-ACP u l-Komunità b'koperazzjoni mill-qrib, waqt li jirrikonoxxu l-kunċett ta' ugwaljanza bejn l-imsieħba.

2. L-Istati ta' l-ACP għandhom ikunu responsabbli:

- (a) biex jiddefinixxu l-iskopijiet u l-prijoritajiet li fuqhom ikunu bbażati l-programmi indikattivi;
- (b) biex jagħzlu l-proġetti u programmi;
- (ċ) biex jippreparaw u jipprezentaw rapporti fuq proġetti u programmi;
- (d) biex jippreparaw, jinnegożjaw u jikkonkludu kuntratti;
- (e) biex jimplementaw u jamministraw proġetti u programmi; u
- (f) ikomplu proġetti u programmi.

3. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet aktar qabel, atturi eligibbli mhux ta' l-Istat jistgħu wkoll ikunu responsabbli biex jipproponu u jimplementaw programmi f'oqsma li jikkonċernawhom.

4. L-Istati ta' l-ACP u l-Komunità għandhom ikunu responsabbli b'mod kongunt sabiex:

- (a) jistabbilixxu, ġewwa l-istituzzjonijiet kongunti, il-linjigwida għall-iżvilupp tal-koperazzjoni finanzjarja;
- (b) jadottaw il-programmi indikattivi;
- (ċ) jevalwaw proġetti u programmi;

- (d) jiżguraw l-ugwaljanza fil-kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni għal sejhiet għal offerti u kuntratti;
- (e) jimmonitorjaw u jevalwaw l-effetti u riżultati ta' proġetti u programmi; u
- (f) jiżguraw it-twettiq xieraq, pront u effiċjenti ta' proġetti u programmi.

5. Il-Komunità għandha tkun responsabbli biex tiegħu deċizzjonijiet għall-finanzjament ta' proġetti u programmi.

6. Kemm-il darba ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim, id-deċizzjonijiet kollha li jkunu jehtieġu l-approvazzjoni ta' xi waħda mill-Partijiet għandhom ikunu approvati, jew jitqiesu bħala approvati, fi żmien 60 jum min-notifika mill-Parti l-oħra.

Artikolu 58

Eligibilità għall-finanzjament

1. L-entitajiet jew korpi li ġejjin għandhom ikunu eliġibbli għall-appoġġ finanzjarju provdut skond il-Ftehim:

- (a) Stati ta' l-ACP;
- (b) korpi reġjonali jew inter-statali li magħhom wiehed jew aktar mill-Istati ta' l-ACP jkunu jagħmlu parti u li jkunu awtorizzati minn dawk l-Istati;
- (ċ) korpi kongunti stabbiliti mill-Istati ta' l-ACP u l-Komunità biex isegwu ċerti għanijiet speċifiċi.

2. Bla hsara għall-ftehim ta' l-Istat ta' l-ACP jew Stati ta' l-ACP konċernati, dawn li ġejjin għandhom ikunu eliġibbli wkoll għall-appoġġ finanzjarju:

- (a) aġenziji nazzjonali u/jew reġjonali pubbliċi jew semi pubbliċi, dipartimenti jew awtoritajiet lokali ta' l-Istati ta' l-ACP u, partikolarment, l-istituzzjonijiet finanzjarji u banek ta' l-iżvilupp tagħhom;
- (b) kumpaniji, ditti u organizzazzjonijiet privati oħra u operatori privati ta' l-Istati ta' l-ACP;
- (ċ) impriżi ta' Membru Stat tal-Komunità biex jippermettulhom, b'żieda mal-kontribut tagħhom, iwettqu proġetti produttivi fit-territorju ta' Stat ta' l-ACP;
- (d) l-intermedjarji finanzjarji ta' l-ACP jew tal-Komunità li jformu, jippromwovu u jifinanzjaw investimenti privati fl-Istati ta' l-ACP; u
- (e) aġenti ta' koperazzjoni diċentralizzata u atturi oħra li mhumiex ta' l-Istat mill-Istati ta' l-ACP u mill-Komunità.

KAPITOLU 2

L-Iskop u-Natura tal-Finanzjament

Artikolu 59

Fil-qafas tal-prijoritajiet stabbiliti mill-Istat ta' l-ACP jew Stati konċernati flivelli sew nazzjonali u reġjonali, jista' jingħata appoġġ lil proġetti, programmi u forom oħra ta' hidmiet li jikkontribwixxu għall-iskopijiet stipulati f'dan il-Ftehim.

Artikolu 60

Skop ta' finanzjament

L-iskop ta' finanzjament jista' jinkludi, fost oħrajn, filwaqt li jiddependi fuq il-htigiet u t-tipi ta' hidma kkunsidrata l-aktar xierqa, appoġġ għal:

- (a) miżuri li jikkontribwixxu biex jiffacilitaw il-piż tad-dejn u problemi ta' bilanċ ta' pagamenti tal-pajjiżi ta' l-ACP;
- (b) riformi u politki makroekonomiċi u strutturali;
- (ċ) tnaqqis ta' l-effetti kontrarji ta' instabbiltà fil-qligħ minn oġġetti esportati;
- (d) politki u riformi settorjali;
- (e) żvilupp istituzzjonali u żvilupp ta' kapacità;
- (f) programmi ta' koperazzjoni teknika; u
- (g) għajnuna umanitarja u ta' emerġenza inkluża l-għajnuna lil rifugiati u persuni li bidlu posthom, miżuri temporarji ta' rija-bilitazzjoni u tkun għal-lest f'każ ta' diżastri.

Artikolu 61

Natura ta' finanzjament

1. In-natura ta' finanzjament għandha, fost oħrajn, tinkludi:

- (a) proġetti u programmi;
- (b) linji ta' kreditu, skemi ta' garanti u partecipazzjoni ekwa;
- (ċ) appoġġ għan-nefqa pubblika, jew direttament, għall-Istati ta' l-ACP li l-munita tagħhom tkun tista' tinqaleb u tiġi trasferita liberament, jew indirettament, minn fondi komplimentari generati mid-diversi strumenti tal-Komunità;

- (d) ir-riżorsi umani u materjali meħtieġa għall-amministrazzjoni u superviżjoni effettiva ta' proġetti u programmi;
- (e) programmi ta' appoġġ ta' importazzjoni settorjali u ġenerali li jistgħu jiehdu l-forma ta':
- (i) programmi ta' importazzjoni settorjali permezz ta' akkwist dirett inkluż il-finanzjament ta' kontribuzzjonijiet fis-sistema produttiva u provvisti biex itejbu s-servizzi soċjali;
- (ii) programmi ta' importazzjoni settorjali fil-forma ta' kambju barrani rilaxxat f'pagamenti biex jiffinanzja importazzjoni settorjali; u
- (iii) programmi ta' importazzjoni ġenerali fil-forma ta' kambju barrani rilaxxat f'pagamenti biex jiffinanzja importazzjoni ġenerali li tkopri firxa wiesgħa ta' prodotti.
2. Għandha tingħata għajnuna diretta fil-*budget* b'appoġġ ta' riformi makroekonomiċi u settorjali fejn:
- (a) l-amministrazzjoni tan-nefqa pubblika tkun trasparenti biż-żejjed, responsabbli u effettiva;
- (b) politiki makroekonomiċi jew settorjali definiti sew stabbiliti mill-pajjiż innifsu u li jaqblu magħhom id-donaturi prinċipali tagħhom; u
- (ċ) l-akkwist pubbliku jkun miftuħ u trasparenti.
3. Għajnuna simili diretta għall-*budget* għandha tingħata lill-politiki settorjali minflok proġetti individwali.
4. L-istrumenti ta' programmi ta' importazzjoni jew appoġġ għall-*budget* imfissra aktar qabel jistgħu wkoll jintużaw biex jappoġġaw Stati ta' l-ACP eliġibbli biex jimplimentaw riformi mmirati għal-liberalizzazzjoni ekonomika intra-reġjonali biex jiġġeneraw spejjeż transizzjonali netti.
5. Fil-qafas tal-Ftehim, il-Fond għal Żvilupp Ewropew (minn issa 'il quddiem imsejjah il-Fond) inklużi fondi ekwivalenti, bilanċ mhux minfuq minn Fondi preċedenti, ikollu riżorsi tiegħu mill-Bank ta' Investment Ewropew (minn issa 'l quddiem imsejjah il-Bank) u fejn ikun xieraq riżorsi miġjuba mill-*budget* tal-Komunità Ewropea, għandhom jintużaw biex jiffinanzjaw proġetti, programmi u forom oħra ta' operazzjonijiet li jikkontribwixxu biex jilhqgħu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.
6. Il-fondi previsti skond il-Ftehim jistgħu jintużaw biex ikopru l-ispejjeż totali sew ta' l-ispiza lokali kif ukoll barranija ta' proġetti u programmi, inkluż finanzjament rikorrenti tan-nefqa.

TITOLU II

KOPERAZZJONI FINANZJARJA

KAPITOLU 1

Artikolu 63

Riżorsi Finanzjarji

Metodi ta' finanzjament

Artikolu 62

Ammont ġenerali

1. Għall-finijiet stipulati f'dan il-Ftehim, l-ammont ġenerali ta' l-għajnuna finanzjarja tal-Komunità u t-termini dettaljati u kondizzjonijiet tal-finanzjament huma previsti fl-Annessi ta' dan il-Ftehim.

2. Jekk Stat ta' l-ACP jonqos li jirratifika dan il-Ftehim jew imur kontra tiegħu, il-Partijiet għandhom jaġġustaw l-ammonti tar-riżorsi previsti fil-Protokoll Finanzjarju stipulat fl-Anness I. L-aġġustament tar-riżorsi finanzjarji għandhom japplikaw għal:

- (a) adefzjoni tal-Ftehim ta' Stati ġodda ta' l-ACP States li ma jehdux parti fin-negozjar tiegħu; u
- (b) it-tkabbir tal-Komunità.

Il-metodi ta' finanzjament għal kull proġett jew programm għandu jkun stipulat b'mod kongunt mill-Istat jew Stati ta' l-ACP konċernati u l-Komunità b'riferenza għal:

- (a) il-livell ta' żvilupp, il-qagħda ġeografika u ċirkustanzi ekonomiċi u finanzjarji ta' dawn l-Istati;
- (b) in-natura tal-proġett jew programm, ir-ritorn ekonomiku u finanzjament tagħha kif ukoll l-impatt soċjali u kulturali; u
- (ċ) fil-każ ta' self, fatturi li jiggwarantixxu s-servizz tagħhom.

Artikolu 64

Hidmiet *On-lending*

1. Ghajjnuna finanzjarja tista' ssir disponibbli ghal jew mill-Istati ta' l-ACP konċernati jew, bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim permezz ta' istituzzjonijiet finanzjarji eliġibbli jew direttament għal kull benefiċjarju eliġibbli ieħor. Fejn tinghata ghajjnuna finanzjarja lil min jehodha finalment permezz ta' intermedjarju jew direttament lill-benefiċjarju finali fis-settur privat:

- (a) it-termini u l-kondizzjonijiet li bihom l-ghajjnuna tista' ssir disponibbli mill-intermedjarju għal min finalment jirċeviha jew direttament lill-benefiċjarju finali fis-settur privat għandha tiġi stipulata fil-ftehim tal-finanzjament jew kuntratt ta' self; u
- (b) kull benefiċċju finanzjarju li jakkumula lill-intermedjarju mit-transazzjoni *on-ending* jew li jirriżulta minn hidmiet diretti ta' self għall-benefiċjarju finali fis-settur privat, għandu jintuża għal finijiet ta' żvilupp bil-kondizzjonijiet stipulati fil-ftehim finanzjarju jew il-kuntratt ta' self, wara li jikkunsidra spejjeż amministrattivi, riskji ta' kambju u finanzjarji u l-ispiża ta' ghajjnuna teknika mogħtija lil min jirċevieh finalment.

2. Fejn il-finanzjament jitwettaq permezz ta' korp *on-lending* ibbażat u/jew li jkun jopera fl-Istati ta' l-ACP, għandha tkun ir-responsabbiltà ta' dak il-korp u li jevalwa proġetti individwali u li jamministra l-fondi mqiegħda għad-dispożizzjoni tiegħu skond il-kondizzjonijiet previsti f'dan il-Ftehim u bi ftehim reċiproku bejn il-Partijiet.

Artikolu 65

Ko-finanzjament

1. Ir-riżorsi ta' finanzjament previsti f'dan il-Ftehim jistgħu jkunu applikati, fuq talba tal-pajjiżi ta' l-ACP, għal ko-finanzjar li jibda partikolarment ma' aġenziji u istituzzjonijiet ta' żvilupp, Stati Membri tal-Komunità, Stati ta' l-ACP, pajjiżi terzi jew istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali jew privati, ditti jew aġenziji ta' kreditu għall-esportazzjoni.

2. Konsiderazzjoni speċjali għandha tinghata għall-possibiltà ta' ko-finanzjament fil-każi fejn parteċipazzjoni tal-Komunità tkun tinkoraġġixxi l-partiċipazzjoni ta' sorsi oħra u fejn dan il-finanzjament jista' jwassal għal pakkett ta' vantaġġi finanzjarji għall-Istat ta' l-ACP konċernat.

3. Ko-Finanzjament jista' jkun f'forma ta' finanzjament kongunt jew parallel. Tinghata preferenza f'kull każ għas-soluzzjoni, li hija aktar xierqa mil-lat li jhalli profitt. B'żieda ma' dan, għandhom jittieħdu miżuri biex jikkordinaw u jarmonizzaw operazzjonijiet tal-

Komunità u dawk il-korpi oħra ta' ko-finanzjament sabiex inaqqsu l-ghadd ta' proċeduri li għandhom jittieħdu mill-Istati ta' l-ACP u biex jagħmlu dawk il-proċeduri aktar flessibbli.

4. Il-proċess ta' konsultazzjoni u kordinazzjoni ma' donaturi u ko-finanzjaturi oħra għandu jissahħa u jiġi żviluppat, permezz li jstabbilixxu ftehimiet ta' qafas għal ko-finanzjament u politki u proċeduri ta' ko-finanzjament għandhom jiġu evalwati biex jiżguraw effettività u l-aqwa termini u kondizzjonijiet possibbli.

KAPITOLU 2

Appoġġ dwar id-dejn u l-Agġustament strutturali

Artikolu 66

Appoġġ biex itaffi d-dejn

1. Sabiex ihaffu l-piż tad-dejn ta' l-Istati ta' ACP u l-problemi tal-bilanċ tal-pagamenti, il-Partijiet jiftehmu li jużaw ir-riżorsi previsti minn dan il-Ftehim biex jikkontribwixxu għal inizjattivi biex itaffu d-dejn approvati flivell internazzjonali għall-benefiċċju tal-pajjiżi ta' l-ACP. B'żieda ma' dan, fuq bażi ta' kull każ għalih, l-użu ta' riżorsi li ma jkunux ġew konsenjati għal qafas ta' programmi tal-passat indikattivi għandhom jiġu mghaġġla permezz ta' strumenti li jhallu malajr previsti f'dan il-Ftehim. Il-Komunità b'żieda ma' dan tikkommetti ruhha li teżamina kif mill-firxa itwal taż-żmien riżorsi oħra esklużi l-EDF jistgħu jintużaw b'appoġġ għal inizjattivi li jaqblu fuqhom internazzjonalment biex itaffu d-dejn.

2. Fuq talba ta' Stat ta' l-ACP, il-Komunità tista' tagħti:

- (a) ghajjnuna biex jistudja u jsib soluzzjonijiet prattici għad-dejn inkluż dejn domestiku, diffikultajiet fil-ħlas ta' dejn u problemi fil-bilanċ tal-pagamenti;
- (b) tharriġ fl-amministrazzjoni tad-dejn u negozjati finanzjarji internazzjonali kif ukoll appoġġ għal laqgħat ta' tahriġ; u
- (c) ghajjnuna fl-iżvilupp ta' metodi ta' teknika flessibbli u strumenti ta' amministrazzjoni ta' dejn.

3. Sabiex jikkontribwixxu għas-servizzi tad-dejn li jirriżulta mis-self mir-riżorsi tal-Bank tiegħu, self u riskju ta' kapital speċjali, l-Istati ta' l-ACP jistgħu, skond l-arranġamenti li għandhom isiru fuq bażi ta' kull każ għalih mal-Kummissjoni, jużaw il-munita barranija msemmija f'dan il-Ftehim għal dan is-servizz, kif u meta ħlas lura tad-dejn ikun waqa' lura u sa l-ammont meħtieġ għal pagamenti fil-munita nazzjonali.

4. Magħrufa l-gravità tal-problema tad-dejn internazzjonali u l-impatt tagħha fuq it-tkabbir ekonomiku, il-Partijiet jiddikjaraw ir-rieda tagħhom li jkomplu jagħmlu skambju ta' opinjonijiet, fil-kuntest ta' diskussjonijiet internazzjonali, fuq il-problema ġenerali tad-dejn, u mingħajr preġudizzju għal diskussjonijiet speċifiċi li jsiru fl-aqgħat internazzjonali.

Artikolu 67

Appoġġ għal aġġustament strutturali

1. Il-Ftehim għandu jipprovdi appoġġ għal riformi makroekonomiċi u settorjali implimentati mill-Istati ta' l-ACP. F'dan il-qasam, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-aġġustament ikun ekonomikament vijabbli u li jkun jista' jiġi tollerat soċjalment u politikament. Għandu jinghata appoġġ fil-kuntest ta' assessjar kongunt bejn il-Komunità u l-Istat ta' l-ACP konċernat fuq il-miżuri ta' riforma li jkunu se jitwettqu jew kontemplati flivell jew makroekonomiku jew settorjali, u li jippermetti evalwazzjoni ġenerali fuq l-isforzi ta' riforma. Hlas malajr għandu jkun fattur importanti għal programmi ta' appoġġ.

2. L-Istati ta' l-ACP u l-Komunità jirrikonoxxu l-htieġa li jinkoraġġixxu programmi ta' riforma fil-livell reġjonali li jiżguraw li, fil-preparazzjoni u eżekuzzjoni ta' programmi nazzjonali, tinghata konsiderazzjoni xierqa għal attivitajiet reġjonali li jinfluwenzaw l-iżvilupp nazzjonali. Għal dan il-ghan, appoġġ għal aġġustament strutturali għandu jfittex ukoll li:

(a) jinkorpora, mill-bidu tad-dijanjozi, miżuri biex jinkoraġġixxu integrazzjoni reġjonali u jikkunsidra l-konsegwenzi ta' aġġustament ma' pajjiżi barranin;

(b) jappoġġa l-armonizzazzjoni u kordinament ta' politiki makroekonomiċi u settorjali, inklużi oqsma fiskali u doganali, hekk li jissodisfa l-ghan doppju ta' integrazzjoni reġjonali u riforma strutturali flivell nazzjonali;

(ċ) jikkunsidra l-effetti ta' spejjeż transitorji netti ta' integrazzjoni reġjonali fuq introjtu mill-*budget* u bilanċ tal-pagamenti, jew permezz ta' programmi ġenerali ta' importazzjoni jew appoġġ tal-*budget*.

3. L-Istati ta' l-ACP li jidhlu għal jew jikkonsidraw riforma flivell makroekonomiku jew settorjali għandhom ikunu eliġibbli għal għajjnuna għall-aġġustament strutturali, waqt li jikkonsidraw il-kuntest reġjonali, l-effettività tagħhom u l-impatt li jista' jkollhom fuq id-dimensjoni ekonomika, soċjali u politika ta' l-iżvilupp u fuq it-tbatija ekonomika u soċjali li jgħaddu minnha.

4. L-Istati ta' l-ACP li jidhlu għall-programmi ta' riforma li jkunu rikonnoxxuti u appoġġati ta' l-anqas mid-donaturi multilaterali prinċipali, jew li jkunu qablu magħhom dawn id-donaturi iżda ma jkunux neċessarjament appoġġati finanzjarjament minnhom, għandhom jitqiesu awtomatikament bhala ssodisfaw ir-rekwiżiti għal għajjnuna ta' l-aġġustament.

5. Appoġġ għal aġġustament strutturali għandu jintuża b'mod flessibbli u fil-forma ta' programmi ta' importazzjoni settorjali u ġenerali jew appoġġ tal-*budget*.

6. Il-preparazzjoni, evalwazzjoni u deċiżjoni finanzjarja għal programmi ta' aġġustament strutturali għandhom jitwettqu skond id-dispożizzjonijiet fuq il-proċeduri ta' implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim b'konsiderazzjoni xierqa għal fattur ta' hlas malajr ta' programmi ta' aġġustament strutturali. Fuq il-bażi ta' kull każ għalih, jista' jinghata permess għal finanzjament retroattiv ta' parti limitata ta' importazzjoni li toriġina minn ACP-KE.

7. L-implimentazzjoni ta' kull programm ta' appoġġ għandha tiżgura li l-eliġibilità ta' operaturi ekonomiċi ta' l-ACP li jkollhom aċċess għar-riżorsi tal-programm tkun wiesa' u trasparenti kemm jista' jkun u li l-proċeduri ta' akkwist ikunu konformi mal-prassi amministrattivi u kummerċjali fl-Istat relatat, waqt li jiżguraw l-aqwa proporzjoni possibbli tal-prezz/kwalità fuq oġġetti importati u l-konsistenza meħtieġa mal-progress miksub internazzjonalment biex jarmonizzaw il-proċeduri għall-appoġġ ta' l-aġġustament strutturali.

KAPITOLU 3

Appoġġ f'Każ ta' ċaqliq f'termini qosra fil-qliegh mill-Esportazzjoni

Artikolu 68

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-instabbiltà ta' dhul mill-esportazzjoni, partikolarment fis-setturi agrikoli u tal-minjieri, tista' taffettwa b'mod negattiv l-iżvilupp ta' l-Istati ta' l-ACP u tipperikolaw li tissodisfa r-rekwiżiti ta' l-iżvilupp tagħhom. Sistema ta' appoġġ addizzjonali sabiex ittaffi l-effetti negattivi ta' kull instabbiltà fid-dhul mill-esportazzjoni, inklużi s-setturi agrikoli u tal-minjieri, hija għalhekk stabbilita fl-ambitu finanzjarju għall-appoġġ ta' żvilupp fit-tul.

2. L-iskop ta' appoġġ f'każi ta' kambjamenti għal fitit taż-żmien fid-dhul mill-esportazzjoni huwa li jissalvagwardja riformi u politiki makroekonomiċi u settorjali li jkunu fil-periklu bhala riżultat ta' tnaqqis fl-introjtu u r-rimedju ta' effetti kontrarji ta' instabbiltà ta' introjtu minn esportazzjoni partikolarment minn prodotti agrikoli u tal-minjieri.

3. Id-dipendenza qawwija ta' l-ekonomiji ta' l-Istati ta' l-ACP fuq esportazzjoni, partikolarment mis-setturi agrikoli u tal-minjieri, għandha tiġi kkunsidrata fl-allokkazzjoni ta' riżorsi fis-sena meta tapplika. F'dan il-kuntest, l-Istati ta' l-ACP l-anqas żviluppatti, daww li ma jkollhomx żbukk għall-baħar u gzejjer, għandhom jirċievu trattament l-aktar favorevoli.

4. Ir-riżorsi addizzjonali għandhom jipprovdu skond il-modalitajiet speċifiċi tal-mekkanizmu ta' appoġġ kif stipulat fl-Anness II fuq Termini u Kondizzjonijiet ta' Finanzjament.

5. Il-Komunità għandha ttiprovdi wkoll appoġġ għal skemi assigurazzjoni bbażati fuq is-suq imfassla għall-Istati ta' l-ACP li jfittxu li jharsu lilhom infushom mir-riskju ta' kambjamenti fl-introjtu mill-esportazzjoni.

KAPITOLU 4

Appoġġ għal Politki Settorjali

Artikolu 69

1. Il-koperazzjoni għandha tappoġġa, permezz ta' diversi strumenti u modalitajiet previsti fil-Ftehim:

- (a) *politki* u riformi settorjali soċjali u ekonomiċi;
- (b) miżuri biex isahhu attivita' fis-settur produttiv u kompetittivita' fl-esportazzjoni;
- (c) miżuri biex iwessgħu s-servizzi fis-settur soċjali; u
- (d) kwistjonijiet tematiċi u multidixxiplinarji.

2. Dan l-appoġġ għandu jkun provdut kif xieraq permezz ta':

- (a) programmi settorjali;
- (b) appoġġ fil-*budget*
- (c) investimenti;
- (d) rijabilitazzjoni;
- (e) tahrig;
- (f) għajnuna teknika; u
- (g) appoġġ istituzzjonali.

KAPITOLU 5

Proġetti Żghar u l-Koperazzjoni Deċentralizzata

Artikolu 70

Sabiex tissodisfa l-htigiet tal-komunitajiet lokali rigward l-iżvilupp, u sabiex tinkoraġġixxi l-aġenti kollha ta' koperazzjoni diċentralizzata li jkunu fpożizzjoni biex jikkontribwixxu għall-iżvilupp awtonomu ta' l-Istati ta' l-ACP biex iressqu u jimplimentaw inizjattivi, il-koperazzjoni għandha tappoġġa, fil-

qafas stipulat fir-regoli u l-legislazzjoni nazzjonali ta' l-Istati ta' l-ACP konċernati u d-dispożizzjonijiet tal-programm indikattiv, operazzjonijiet simili ta' żvilupp. F'dan il-kuntest, il-koperazzjoni għandha tappoġġa:

- (a) mikro-proġetti flivell lokali li għandhom impatt ekonomiku u soċjali fuq il-hajja tal-poplu, jissodisfaw il-htieġa li tintwera u li tkun osservata, u għandhom jitwettqu fuq l-inizjattiva u bil-partecipazzjoni attiva tal-komunità lokali li għandha tib-benefika minnhom;
- (b) koperazzjoni diċentralizzata, partikolarment fejn dawn l-operazzjonijiet jgħaqqdu sforzi u riżorsi ta' aġenti diċentralizzati mill-Istati ta' l-ACP u l-ekwivalenti tagħhom mill-Komunità. Din il-forma ta' koperazzjoni għandha tippermetti l-użu ta' kapaċitajiet, metodi ta' operat innovattiv u riżorsi ta' aġenti diċentralizzati għall-iżvilupp ta' l-Istat ta' l-ACP.

Artikolu 71

1. Mikroproġetti u operazzjonijiet ta' koperazzjoni diċentralizzati jistgħu jkunu appoġġati mir-riżorsi finanzjarji tal-Ftehim. Proġetti jew programmi taht il-forma ta' koperazzjoni jistgħu jew ma jistgħux ikunu marbuta ma' programmi fis-setturi ta' koncentrazzjoni tal-programmi indikattivi, imma jistgħu jkunu mezz biex jintlahqu għanijiet speċifiċi tal-programm indikattiv jew ir-riżultati ta' inizjattivi minn komunitajiet lokali jew aġenti diċentralizzati.

2. Kontribuzzjonijiet għall-finanzjament ta' mikro-proġetti u koperazzjoni diċentralizzata għandhom isiru mill-Fond, f'liema każ il-kontribuzzjoni għandha normalment teċċedi t-tliet-kwarta tal-prezz totali ta' kull proġett u ma tistax teċċedi l-limitu stipulat fil-programm indikattiv. Il-bilanċ li jkun fadal għandu jkun provdut:

- (a) il-Komunità lokali konċernata fil-każ ta' mikro-proġetti (jew b'ogġetti jew fil-forma ta' servizzi jew flus u adattat għal kapaċità tiegħu biex jikkontribwixxi);
- (b) mill-aġenti tal-koperazzjoni diċentralizzata, kemm-il darba r-riżorsi finanzjarji, tekniċi, materjali u oħrajn miġjuba minn dawn l-aġenti normalment ma jkunux anqas minn 25 % ta' l-estimu ta' l-ispejjeż tal-proġett/programm; u
- (c) b'mod eċċezzjonali mill-Istat ta' l-ACP konċernat, jew fil-forma ta' kontribuzzjoni finanzjarja jew permezz ta' l-użu ta' tagħmir pubbliku jew tal-provvista ta' servizzi.

3. Il-proċeduri applikabbli għall-proġetti u programmi finanzjarji skond il-qafas ta' mikroproġetti jew koperazzjoni diċentralizzata għandhom ikunu dawk stipulati fil-Ftehim, b'mod partikolari dawk imsemmija fil-programmi multi-annwali.

KAPITOLU 6

Għajnuna Umanitarja u fil-Każ ta' Emergenza*Artikolu 72*

1. Għajnuna umanitarja u ta' emergenza għandha tingħata lill-popolazzjoni ta' l-Istati ta' l-ACP li jsibu rwiehhom f'diffikultajiet ekonomiċi u soċjali serji ta' natura eċċezzjonali li tirriżulta minn diżastri naturali, kriżijiet li jgħibhom il-bniedem bħal gwerer u konflitti oħra jew ċirkustanzi straordinarji li jkollhom effetti simili. L-għajnuna umanitarja u ta' emergenza għandha tibqa' tingħata għal kemm ikun hemm bżonn biex tilqa' għall-htigiet ta' emergenza li jirriżultaw minn dawn is-sitwazzjonijiet.

2. L-għajnuna umanitarja u ta' emergenza għandha tingħata esklussivament skond il-bżonnijiet u l-interessi tal-vittimi tad-diżastri u skond il-prinċipji tal-liġi umanitarja internazzjonali. Partikolarment, m'għandu jkun hemm l-ebda diskriminazzjoni bejn il-vittmi fuq bażi ta' razza, oriġini etnika, reliġjon, sess, età, nazjonalità jew affiljazzjoni politika u għandhom jiġu ggarantiti aċċess liberu u protezzjoni tal-vittmi kif ukoll is-sigurtà tal-persunal umanitarju u tagħmir.

3. L-għajnuna umanitarja u ta' emergenza għandha tkun immirata biex:

- (a) tissalvagwardja l-hajjiet tan-nies fi kriżijiet u sitwazzjonijiet minnufih wara kriżi kkawżata minn diżastri naturali, konflitti jew gwerra;
- (b) jikkontribwixxu għall-finanzjament u konsenja ta' għajnuna umanitarja u għal aċċess dirett għaliha mill-benefiċjarji intenzjonati mill-mezzi loġistiċi disponibbli kollha;
- (c) iwettqu rijabilitazzjoni u rikostruzzjoni għal ftit taż-żmien biex jippermettu l-partijiet tal-popolazzjoni milquta li tibbenefika għal darba oħra mill-minimu ta' integrazzjoni soċjo-ekonomika u, malajr kemm jista' jkun, joħolqu l-kondizzjonijiet għal bidu mill-ġdid ta' żvilupp fuq bażi ta' għanijiet għal tul ta' żmien stipulati mill-pajjiż ta' l-ACP konċernat;
- (d) jindirizzaw il-htigiet li jirriżultaw mill-ispostament ta' nies (rifugiati, persuni spostati u dawk li jiġu lura) wara diżastri naturali jew li jkun għab il-bniedem hekk li jissodisfaw, għal kemm ikun hemm bżonn, il-htigiet ta' rifugiati u persuni spostati (ikunu fejn ikunu) u jiffacilitaw azzjoni għar-riparazzjoni u reintegrazzjoni volontarja tagħhom fil-pajjiż tagħhom ta' oriġini; u
- (e) jgħinu lill-Istat ta' l-ACP biex jistabbilixxu mekkaniżmi għall-prevenzjoni u vigilanza għad-diżastri, inklużi sistemi ta' tbasir u allarm kmieni, bil-għan li jnaqqsu l-konsegwenzi ta' diżastri.

4. Għajnuna simili, kif stipulata hawn fuq, tista' tingħata lill-Istati ta' l-ACP li jiehdu għandhom rifugiati jew dawk li jmorru lura biex jissodisfaw il-htigiet akuti li ma jkunux koperti mill-għajnuna ta' emergenza.

5. Waqt li turi l-importanza tan-natura ta' żvilupp ta' l-għajnuna mogħtija skond dan l-Artikolu, tista' tintuża għajnuna b'mod eċċezzjonali flimkien mal-programm indikattiv fuq talba ta' l-Istat konċernat.

6. Operazzjonijiet ta' għajnuna umanitarja u ta' emergenza għandhom jitwettqu jew fuq talba tal-pajjiż ta' l-ACP milqut mis-sitwazzjoni ta' kriżi, tal-Kummissjoni, ta' organizzjonijiet internazzjonali jew ta' organizzazzjonijiet lokali jew internazzjonali li ma jkunux ta' l-Istat. Din l-għajnuna għandha tiġi amministrata u implimentata skond proceduri li jippermettu operazzjonijiet li jkunu ta' malajr, flessibbli u effettivi. Il-Komunità għandha tiegħu passi adegwati biex tiffacilita azzjoni ta' malajr, li tkun meħtieġa biex tilqa' l-htigiet immedjati li għalihom tkun meħtieġa l-għajnuna ta' emergenza.

Artikolu 73

1. Azzjoni ta' wara l-emergenza, immirata għar-rijabilitazzjoni fiżika u soċjali bħala konsegwenza tar-riżultati ta' diżastri naturali jew ċirkustanzi straordinarji li jkollhom effetti simili, jistgħu jitwettqu bil-għajnuna tal-Komunità skond dan il-Ftehim. Din l-azzjoni, waqt li tuża mekkaniżmi effettivi u flessibbli, għandha tiffacilita l-transizzjoni mill-fażi ta' emergenza għall-fażi ta' żvilupp, tippromwovi l-integrazzjoni mill-ġdid soċjo-ekonomika tal-partijiet tal-popolazzjoni milquta, tneħhi kemm hu possibbli l-kawżi tal-kriżi u ssahhah l-istituzzjonijiet u pussess ta' atturi lokali u nazzjonali fir-rwol tagħhom biex jifformulaw politika ta' żvilupp sostenibbli għall-pajjiż ta' l-ACP konċernat.

2. Azzjoni ta' emergenza għal ftit taż-żmien għandha f'ċirkustanzi eċċezzjonali biss tkun finanzjata skond il-Fond fejn din l-għajnuna ma tistax tiġi finanzjata mill-budget tal-Komunità.

KAPITOLU 7

Appoġġ għall-Iżvilupp tas-Settur ta' l-Investment u dak privat*Artikolu 74*

Il-koperazzjoni għandha, permezz ta' l-għajnuna finanzjarja u teknika, tappoġġa l-politki u strategiji għall-investment u appoġġ ta' żvilupp mis-settur privat kif stipulati f'dan il-Ftehim.

Artikolu 75

Promozzjoni ta' investment

L-Istati ta' l-ACP, il-Komunità u l-Istati Membri, skond l-iskop tal-kompetenzi rispettivi tagħhom, waqt li jirrikonoxxu l-importanza ta' l-investment privat fil-promozzjoni tal-koperazzjoni ta' l-iżvilupp tagħhom u waqt li jirrikonoxxu l-htieġa biex jiehdu passi biex jipromwovu dan l-investment, għandhom:

- (a) jimplementaw miżuri biex jinkoraġġixxu parteċipazzjoni fl-isforzi tagħhom ta' żvilupp minn investituri privati li jikkonformaw ruħhom ma' l-iskopijiet u prijoritajiet tal-koperazzjoni ta' żvilupp ta' l-ACP-KE u bil-liġijiet u regolamenti xierqa ta' l-Istati risspettivi tagħhom;
- (b) jiehdu miżuri u azzjonijiet li jgħinu biex joħolqu u jkompli bi klima ta' investment mistenni u assigurat kif ukoll jidhlu fnegozjati ta' ftehimiet li jtejbu din il-klima;
- (ċ) jinkoraġġixxu s-settur privat ta' l-UE biex jinvesti u biex jipprovdi għajnuna speċifika li dawk ekwivalenti għalihom fil-pajjiżi ta' l-ACP skond il-koperazzjoni u shubija reċiproki fin-negozju;
- (d) jiffaċilitaw shubija u *joint ventures* billi jinkoraġġixxu ko-finanzjament;
- (e) jisponsorjaw laqgħat għal investment settorjali biex jipromwovu shubijiet u investment estern;
- (f) jappoġġaw sforzi ta' l-Istati ta' l-ACP biex jattiraw finanzjament, b'enfasi partikolari fuq finanzjament privat, għall-investimenti f'infrastruttura u dhul li jiġġenera infrastruttura essenzjali għas-settur privat;
- (g) jappoġġaw l-iżvilupp tal-kapaċità għall-agenziji u istituzzjonijiet għall-promozzjoni ta' l-investment involuti biex jipromwovu u jiffaċilitaw investment barrani;
- (h) ixerrdu informazzjoni fuq opportunitajiet ta' investment u kondizzjonijiet li joperaw in-negozju fl-Istati ta' l-ACP; u
- (i) jipromwovu djalogu, koperazzjoni u shubija nazzjonali, reġjonali u djalogu fis-settur kummerċjali privat ta' l-ACP-UE, partikolarment permezz tal-laqgħa dwar il-kummerċ ACP-UE settur privat. Appoġġ għall-operazzjonijiet ta' laqgħa ta' negozju bejn is-setturi privati ta' l-ACP-UE u għandu jingħata sabiex jintlahqu dawn l-għanijiet:
 - (ii) biex janalizza u perjodikament iforni lill-korpi relevanti bl-informazzjoni fuq il-firxa kollha tal-kwistjonijiet li jikkonċernaw ir-relazzjonijiet bejn is-setturi privati ta' l-ACP u l-UE fil-kuntest tal-Ftehim jew, b'mod aktar ġenerali, tar-relazzjonijiet ekonomiċi bejn il-Komunità u l-pajjiżi ta' l-ACP; u
 - (iii) biex janalizzaw u jipprovdu lill-korpi relevanti bl-informazzjoni fuq problemi speċifiċi ta' natura settorjali li tirrelata ma', fost oħrajn, ferġat tal-produzzjoni jew tipi ta' prodotti f'livell reġjonali jew sotto-reġjonali.
- (i) biex jiffaċilita d-djalogu fis-settur privat ta' l-ACP/UE u bejn is-settur privat ta' l-ACP/UE u l-korpi stabbiliti skond il-Ftehim;

Artikolu 76

Finanzi u appoġġ għall-investment

1. Il-koperazzjoni għandha tipprovdi riżorsi finanzjarji għal terminu twil ta' żmien, inkluż kapital ta' riskju, biex tgħin biex tipromwovi tkabbir fis-settur privat u tgħin biex thaddem kapital domestiku u barrani għal dan il-għan. Għal dan l-iskop, il-koperazzjoni għandha tipprovdi, b'mod partikolari:

- (a) għotjiet għall-finanzjament u għajnuna teknika biex jappoġġjaw riforma fil-politika, żvilupp tar-riżorsi umani, tkabbir tal-kapaċità istituzzjonali jew forom oħra ta' appoġġ istituzzjonali relatat ma' investmenti speċifiku, miżuri biex iżidu l-kompetittività ta' l-imprizi u biex isahhu l-kapaċitajiet ta' l-intermedjarji privati finanzjarji u mhux finanzjarji, jiffaċilitaw l-investment u promozzjoni u attivitajiet li jsahhu l-kompetittività;
 - (b) servizzi ta' pariri u konsultattivi biex jgħinu fil-holqien ta' klima u bażi informattiva miftuha għall-investment biex jiggwidaw u jinkoraġġixxu t-tkattir fil-kapital;
 - (ċ) kapital ta' riskju għal investimenti ekwi jew kważi-ekwi, garanti b'appoġġ għall-investment privat domestiku u barrani jew self jew linji ta' kreditu b'kondizzjonijiet stipulati fl-Anness II, II "Termini u Kondizzjonijiet ta' Finanzjament" ta' dan il-Ftehim; u
 - (d) self mir-riżorsi proprji tal-Bank.
2. Self mir-riżorsi proprji tal-Bank għandhom jgħataw skond l-istatut tiegħu u skond it-termini u kondizzjonijiet stipulati fl-Anness II ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 77

Garanti ta' l-investment

1. Garanti ta' l-investment qed ikunu għodda dejjem aktar importanti għall-finanzjament ta' żvilupp għax jikkontribwixxu biex inaqqsu r-riskji tal-proġett u jinkoraġġixxu tkattir kapitali privat. Il-koperazzjoni għandha għalhekk tiżgura d-disponibbiltà dejjem tikber u l-użu ta' assigurazzjoni ta' riskju bhala mekkaniżmu li jtaffi r-riskju sabiex isahhah il-kunfidenza ta' l-investitur fl-Istati ta' l-ACP.

2. Il-koperazzjoni għandha toffri garanti u tgħin bil-fondi tal-garanti li jkopru r-riskji għall-investment kwalifikat. Speċifikament, il-koperazzjoni għandha ttiprovdi appoġġ għal:

- (a) skemi ta' rijassigurazzjoni biex ikopru investment dirett barrani minn investituri eligibbli; kontra incertezzji legali u riskji prinċipali ta' espatriazzjoni, restrizzjoni ta' trasferiment tal-munita, gwerra u kommozzjoni ċivili, u ksur ta' kuntratt. Investituri jistgħu jassiguraw proġetti għal kull arrangament ta' l-erba' tipi ta' kopertura;
- (b) programmi ta' garanti biex ikopru riskju fil-forma ta' garanti parzjali għall-finanzjament ta' dejn. Sew ir-riskju parzjali kif ukoll il-garanti parzjali tal-kreditu għandhom ikunu disponibbli; u
- (ċ) ċittadini u fondi ta' garanti reġjonali, li jinvolvu, partikolarment, istituzzjonijiet jew investituri domestiċi finanzjarji biex jinkoraġġixxu l-iżvilupp tas-settur finanzjarju.

3. Il-koperazzjoni għandha ttiprovdi wkoll appoġġ biex tiżviluppa l-kapaċità, appoġġ istituzzjonali u partecipazzjoni fl-iffinanzjar ċentrali ta' inizjattivi nazzjonali u/jew reġjonali biex inaqqsu r-riskji kummerċjali għall-investituri (fost oħrajn fondi ta' garanti, korpi regolatorji, mekkaniżmi ta' arbitraġġ u sistemi ġudizzjarji biex isahhu l-protezzjoni ta' investment li jtejbu s-sistemi ta' kreditu ta' esportazzjoni).

4. Il-koperazzjoni għandha ttiprovdi dak l-appoġġ fuq il-bażi ta' valur komplimentari u miżjud rigward l-inizjattivi privati u/jew pubbliċi u, fejn hu possibbli, bi shubija mal-privat u organizzazzjonijiet pubbliċi oħra. L-ACP u l-KE għandhom fil-qafas tal-Kumitat għal Koperazzjoni għal Żvilupp Finanzjarju bejn ACP-KE jeseġwixxu studju kongunt fuq il-proposta biex jistabbilixxu Aġenzija ta' Garanti ACP-KE biex jipprovdu u jamministraw programmi ta' garanti ta' investment.

Artikolu 78

Protezzjoni ta' investment

1. L-Istati ta' l-ACP u l-Komunità u l-Istati Membri tagħhom, fil-kapaċità tal-kompetenzi rispettivi tagħhom, jikkonfermaw il-ħtieġa li jippromwovu u jipproteġu l-investimenti ta' kull Parti fuq it-territorji rispettivi tagħhom, u f'dan il-kuntest jikkonfermaw l-importanza li jikkonkludu, fl-interess reċiproku tagħhom, ftehimiet għall-promozzjoni ta' investment u protezzjoni li jistgħu wkoll jipprovdu l-bażi għal skemi ta' assigurazzjoni u garanti.

2. Sabiex jinkoraġġixxu investment Ewropew biex jiżviluppaw proġetti ta' importanza speċjali biex, u bil-promozzjoni ta' l-Istati ta' l-ACP, il-Komunità u l-Istati Membri, fuq naħa u l-Istati ta' l-ACP fuq l-oħra, jistgħu jikkonkludu wkoll ftehimiet relatati ma' proġetti speċifiċi ta' interess reċiproku fejn il-Komunità u l-imprezi Ewropej jikkontribwixxu lejn il-finanzjament tagħhom.

3. Il-Partijiet jaqblu wkoll biex idahhlu, fil-ftehimiet ta' shubija ekonomika, u waqt li jirrispettaw il-kompetenzi rispettivi tal-Komunità u ta' l-Istati Membri tagħha, il-prinċipji ġenerali fuq il-protezzjoni u promozzjoni ta' investimenti, li jappoġġaw l-aqwa riżultati miftiehma fil-laqgħat kompetenti internazzjonali jew bilateralment.

TITOLU III

KOPERAZZJONI TEKNIKA

Artikolu 79

1. Il-koperazzjoni teknika għandha tgħin lill-Istati ta' l-ACP fl-iżvilupp ta' riżorsi umani għax-xogħol nazzjonali u reġjonali, fl-iżvilupp sostnut ta' istituzzjonijiet importanti għas-suċċess ta' l-iżvilupp, inklużi fost oħrajn it-tishih tad-ditti u organizzazzjonijiet konsultattivi ta' l-ACP, kif ukoll arrangamenti ta' skambju li jinvolvu konsulenti sew minn ditta ta' l-ACP kif ukoll mill-UE.

2. B'żieda ma' dan, koperazzjoni teknika, għandha tkun li tagħti profitt u rilevanti għall-ħtieġa li għaliha tkun intiza, u għandha

tiffavorixxi t-trasferiment tat-tagħrif tal-proċess u tkattir il-kapaċitajiet nazzjonali u reġjonali. Il-koperazzjoni teknika għandha tikkontribwixxi biex jintlahqu l-ghanijiet tal-proġetti u programmi, inklużi l-isforzi biex isahhu l-kapaċità ta' amministrazzjoni ta' l-Uffiċjali Awtoritattivi Nazzjonali u Reġjonali. L-ġhajnuma teknika għandha:

- (a) titmexxa skond id-domanda u hekk tkun disponibbli biss fuq talba ta' l-Istat jew Stati ta' l-ACP konċernati, u adattata għall-bżonnijiet ta' min jirċeviha;

- (b) tibbilanċja u tappoġġa l-isforzi ta' l-ACP biex jidentifikaw il-htigiet tagħhom stess;
- (c) tkun monitorjata u segwita għall-effettività tal-garanti;
- (d) tinkoraġġixxi l-partecipazzjoni ta' l-esperti ta' l-ACP, ditti konsultattivi u edukattivi u istituzzjonijiet ta' riċerka f'kuntratti finanzjati mill-Fond u tidentifika modi biex jimpjegaw persunal kwalifikat nazzjonali u reġjonali fuq proġetti tal-Fondi;
- (e) tinkoraġġixxi s-sekondament ta' gruppi nazzjonali ta' l-ACP bħala konsulenti għal istituzzjoni f'pajjiżhom, jew pajjiż ġirien, jew għal organizzazzjoni reġjonali;
- (f) ikollhom bħala skop li jiżviluppaw tagħrif fuq ir-restrizzjonijiet tan-numru ta' haddiema nazzjonali u reġjonali u jistabbilixxu reġistru ta' esperti, konsulenti u ditti ta' konsulenti ta' l-ACP adatti biex jiġu impjegati fuq proġetti u programmi ffinanzjati mill-Fond;
- (g) jappoġġaw għajjnuna teknika ġewwa l-ACP sabiex jipromovov l-iskambju ta' għajjnuna teknika, amministrazzjoni u kompetenza professjonali bejn l-Istati ta' l-ACP;
- (h) jiżviluppaw programmi ta' azzjoni għal żvilupp ta' istituzzjonijiet u żvilupp ta' persunal fit-tul bħala parti integrali ta' l-ippjanar ta' proġetti u programmi, waqt li jikkonsidraw il-htigiet finanzjarji meħtieġa;
- (i) jappoġġaw l-arranġamenti biex isahhu l-kapaċità ta' l-Istati ta' l-ACP biex jiżviluppaw il-kompetenzi tagħhom; u
- (j) jagħti attenzjoni speċjali għall-iżvilupp tal-kapaċitajiet ta' l-Istati ta' l-ACP fl-ippjanar, implimentazzjoni u evalwazzjoni ta' proġetti, kif ukoll amministrazzjoni tal-budget.
3. Għajjnuna teknika tista' tingħata fl-oqsma kollha ta' koperazzjoni u skond il-limiti ta' l-awtorizzazzjoni tal-Ftehim. L-attivitajiet koperti jistgħu jkunu diversi fl-iskop u natura, u jistgħu jkunu mfassla l-aktar biex jissodisfaw il-htigiet ta' l-Istati ta' l-ACP.
4. Koperazzjoni teknika tista' tkun ta' natura speċifika jew ġenerali. Il-Kumitat għall-Iżvilupp tal-Koperazzjoni Finanzjarja ta' l-ACP-UE għandhom jistabbilixxu l-linji gwida għall-implimentazzjoni ta' koperazzjoni teknika.

Artikolu 80

Bil-għan li tregġa' lura l-esodu ta' nies imharrġa mill-Istati ta' l-ACP, il-Komunità għandha tgħin lill-Istati ta' l-ACP li jagħmlu din it-talba biex jiffacilitaw ir-ritorn ta' ċittadini kwalifikati ta' l-ACP residenti fil-pajjiżi żviluppatti permezz ta' inċentivi adatti biex jiġbduhom lura.

TITOLU IV

SISTEMI TA' PROĊEDURI U TA' L-AMMINISTRAZZJONI

Artikolu 81

Proċeduri

Proċeduri ta' amministrazzjoni għandhom ikunu trasparenti, faċli biex tapplikahom u għandhom jippermettu d-diċentralizzazzjoni tal-hidmiet u responsabbiltajiet fil-qasam. L-implimentazzjoni tal-koperazzjoni għal żvilupp bejn ACP-EU għandha tkun miftuħa għal atturi mhux ta' l-Istat f'oqsma li jikkonċernawhom. Id-dispożizzjonijiet proċedurali dettaljati għall-iprogrammar, preparazzjoni, implimentazzjoni u l-amministrazzjoni ta' koperazzjoni finanzjarja u teknika huma stipulati fl-Anness IV dwar il-Proċeduri ta' Implimentazzjoni u Amministrazzjoni. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jevalwa, jirrevedi u jemenda dawn id-dispożizzjonijiet fuq il-bażi ta' rakkomandazzjoni mill-Kumitat għal Żvilupp tal-Koperazzjoni Finanzjarja bejn l-ACP-UE.

Artikolu 82

Agenti eżekutanti

Jinhatru agenti eżekutanti biex jimplementaw il-koperazzjoni finanzjarja u teknika skond dan il-Ftehim. Dispożizzjonijiet dettaljati għar-risponsabbiltajiet ta' l-agenti eżekutanti huma stipulati fl-Anness IV dwar il-Proċeduri għall-Implimentazzjoni u Amministrazzjoni.

Artikolu 83

Kumitat għal Żvilupp tal-Koperazzjoni Finanzjarja bejn l-ACP-UE

1. Il-Kunsill tal-Ministri għandu ta' l-anqas darba fis-sena jeżamina li l-għanijiet ta' koperazzjoni għal żvilupp finanzjarju jkunu qegħdin jintlaħqu u għandu jeżamina l-problemi ġenerali u speċifiċi li jirriżultaw mill-implimentazzjoni ta' dik il-koperazzjoni. Għal dan l-iskop, għandu jiġi stabbilit fil-Kunsill tal-Ministri Kumitat għal Żvilupp tal-Koperazzjoni Finanzjarja bejn l-ACP-UE, hawnhekk iżjed "il quddiem imsejjah" il-Kumitat ACP-KE.

2. Il-Kumitat ACP-UE għandu, fost l-oħrajn:

- (a) jiżgura li jintlaħqu b'mod ġenerali l-għanijiet u prinċipji tal-koperazzjoni finanzjarja u biex jistabbilixxi linjigwida ġenerali għall-implimentazzjoni tagħhom b'mod effettiv u fil-hin;
- (b) jeżamina l-problemi li johorġu mill-implimentazzjoni ta' l-attivitajiet għall-koperazzjoni ta' żvilupp u jipproponi miżuri adatti;

(c) jevalwa l-annessi tal-Ftehim biex jiżgura r-relevanza kontinwa tagħhom u jirrakkomanda kull emendi xierqa lill-Kunsill tal-Ministri għall-approvazzjoni; u

(d) jeżamina l-hidmiet li jsiru fil-qafas tal-Ftehim biex jintlahqu l-għanijiet li jippromwovu żvilupp u investiment fis-settur privat u l-operazzjonijiet tal-Kompetenza ta' Investiment.

3. Il-Kumitat ACP-UE, li għandu jiltaqa' kull erba' xhur, għandu jkun kompost, fuq bażi ta' parità, minn rappreżentanti ta' l-Istati ta' l-ACP u tal-Komunità, jew mir-rappreżentanti awtorizzati minnhom. Għandu jiltaqa' f'livell ministerjali kull meta waħda mill-partijiet tagħmel din it-talba u ta' l-anqas darba kull sena.

4. Il-Kunsill tal-Ministri għandu jstabbilixxi r-regoli proċedurali tal-Kumitat ta' l-ACP-UE, partikolarment il-kondizzjonijiet għar-rappreżentanza u l-għadd ta' membri tal-Kumitat, l-arranġamenti dettaljati tad-deliberazzjonijiet u kondizzjonijiet tagħhom biex jippresjedu.

5. Il-Kumitat ta' l-ACP-UE jista' jsejjah laqgħat ta' esperti biex jistudjaw il-kawża ta' xi diffikultajiet u xkiel, li jistgħu jzommu lura l-implimentazzjoni effiċjenti tal-koperazzjoni ta' żvilupp. Dawn l-esperti għandhom jagħmlu rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat fuq metodi possibbli biex inehhu dawn id-diffikultajiet u xkiel.

PARTI 5

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI GĦALL-ISTATI TA' L-ACP L-ANQAS ŻVILUPPATI, LI M'GHANDHOMX AĊĊESS GĦALL-BAHAR U L-GŻEJER (LDLICS)

KAPITOLU 1

Dispożizzjonijiet Ġenerali

Artikolu 84

1. Biex LDLICs ikunu jistgħu jiehdu vantaġġ shih mill-opportunitajiet offruti mill-Ftehim hekk li jgħaġġlu r-rati ta' żvilupp tagħhom, il-koperazzjoni għandha tiżgura trattament speċjali għall-pajjiżi l-anqas żviluppati ta' l-ACP u biex tikkunsidra l-vulnerabilità ta' pajjiżi li m'għandhomx żbokk għall-baħar u gzejjer. Għandha tikkunsidra wkoll il-htigiet ta' pajjiżi f'sitwazzjonijiet ta' wara l-konflitti.

2. Indipendentement mill-miżuri u dispożizzjonijiet speċifiċi għall-pajjiżi l-anqas żviluppati, li m'għandhomx żbokk għall-baħar u gzejjer fil-kapitoli differenzi tal-Ftehim, għandha tingħata attenzjoni speċjali rigward dawk il-gruppi kif ukoll dawk il-pajjiżi f'sitwazzjoni ta' wara konflitt għal:

- (a) tishih fil-koperazzjoni regionali;
- (b) infrastruttura tat-trasport u komunikazzjoni;
- (c) sfruttament effiċjenti tar-rizorsi marittimi u tqegħid fis-suq ta' prodotti manifatturati minnhom u, fil-każ ta' pajjiżi li m'għandhomx żbokk għall-baħar, sajd intern;
- (d) aġġustament strutturali fejn għandu jiġi kkonsidrat il-livell ta' żvilupp ta' dawn il-pajjiżi u ugwalmart, fl-istadju ta' implimentazzjoni, tad-dimensjoni soċjali ta' aġġustment; u

(e) l-implimentazzjoni ta' strateġiji ta' ikel u programmi magħquda ta' żvilupp.

KAPITOLU 2

L-Istati ta' l-ACP l-Anqas Żviluppati

Artikolu 85

1. L-istati ta' l-ACP l-anqas żviluppati għandhom jingħataw trattament speċjali sabiex ikunu jistgħu jegħlbu d-diffikultajiet ekonomiċi u soċjali serji li jfixxlu l-iżvilupp tagħhom hekk li jistgħu jgħaġġlu r-rati rispettivi tagħhom ta' żvilupp.

2. L-elenku tal-pajjiżi l-anqas żviluppati jinsab fl-Anness VI. Jista' jiġi emendat b'deċiżjoni tal-Kunsill tall-Ministri billi:

- (a) Stat barrani f'sitwazzjoni simili jiddaħħal f'dan il-Ftehim; u
- (b) is-sitwazzjoni ekonomika ta' l-Istat ta' l-ACP titbiddel konsiderevolment u għal żmien twil sal-punt li tkun teħtieġ li jkun inkluż fil-kategorija l-anqas żviluppati jew li d-dhul tiegħu f'dik il-kategorija ma jkunx aktar ġustifikat.

Artikolu 86

Id-dispożizzjonijiet adottati rigward l-Istati l-anqas żviluppati ta' l-ACP jinsabu fl-Artikoli li ġejjin: 2, 29, 32, 35, 37, 56, 68, 84, 85.

KAPITOLU 3

L-Istati ta' l-ACP li m'għandhomx Aċċess għall-baħar*Artikolu 87*

1. Dispożizzjonijiet u miżuri speċifiċi għandhom jiġu stabbiliti bħala appoġġ għal Stati ta' l-ACP li m'għandhomx żbokk għal baħar biex jegħlbu d-diffikultajiet ġeografici u ostakli oħra tagħhom li jfixxlu l-iżvilupp tagħhom hekk li jkunu jistgħu jgħaġġlu r-rati rispettivi tagħhom ta' żvilupp.

2. L-elenku ta' Stati ta' l-ACP imdawrin bl-art jinsab fl-Anness VI. Jista' jiġi emendat b'deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri meta Stat barrani f'sitwazzjoni simili jidhol fil-Ftehim.

Artikolu 88

Id-dispożizzjonijiet adottati rigward l-Istati ta' l-ACP li m'għandhomx żbokk għall-baħar jinsabu fl-Artikoli li ġejjin: 2, 32, 35, 56, 68, 84, 87.

KAPITOLU 4

L-Istati Gżejjer ACP*Artikolu 89*

1. Dispożizzjonijiet u miżuri speċifiċi għandhom ikunu stabbiliti biex jappoġġaw Stati ta' l-ACP Gżejjer fl-isforzi tagħhom biex jegħlbu d-diffikultajiet naturali u ġeografici tagħhom u ostakli oħra li jfixxluhom fl-iżvilupp tagħhom sabiex jippermettulhom li jgħaġġlu r-rati tagħhom ta' żvilupp.

2. L-elenku ta' Stati ta' l-ACP Gżejjer jinsab fl-Anness VI. Jista' jiġi emendat b'deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri meta Stat barrani f'sitwazzjoni simili jidhol fil-Ftehim.

Artikolu 90

Id-dispożizzjonijiet adottati rigward l-Istati Gżira ta' l-ACP jinsabu fl-Artikoli li ġejjin: 2, 32, 35, 56, 68, 84, 89.

PARTI 6

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI*Artikolu 91***Konflitt bejn dan il-Ftehim u trattati oħra**

L-ebda trattat, konvenzjoni, ftehim jew arrangament ta' l-ebda tip bejn Stat Membru jew aktar tal-Komunità u Stat wiehed jew aktar ta' l-ACP ma jista' jfixxkel l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 92***Skop ta' applikazzjoni territorjali**

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet speċjali rigwardanti r-relazzjonijiet bejn l-Istati ta' l-ACP u d-dipartiment Franciżi l' bogħod mill-pajjiż previsti fih, dan il-Ftehim għandu japplika, minn banda, għat-territorji li fihom it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea jiġi applikat u skond il-kondizzjonijiet stipulati f'dak it-Trattat u, mill-banda l-oħra, għat-territorji ta' l-Istati ta' l-ACP.

*Artikolu 93***Ratifika u dħul fis-seħh**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet firmatarji skond ir-regoli u proċeduri konstituzzjonali rispettivi tagħhom.

2. L-istrumenti ta' ratifika jew approvazzjoni f'dan il-Ftehim għandhom jiġu depożitati fil-każ ta' l-Istati ta' l-ACP, mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u fil-każ tal-Komunità u l-Istati Membri, mas-Segretarjat Ġenerali ta' l-Istati ta' l-ACP. Is-Segretarjati għandhom minnufih jgħarrfu lill-Istati firmatarji u lill-Komunità.

3. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data ta' meta jiġu depożitati l-istrumenti ta' ratifika ta' l-Istati Membri u ta' l-anqas żewġ-terzi ta' l-Istati ta' l-ACP, u ta' l-istrumenti ta' approvazzjoni ta' dan il-Ftehim mill-Komunità.

4. L-Istati firmatarji ta' l-ACP li ma lestewx il-proċeduri stipulati fil-paragrafi 1 u 2 sad-data li fih dan il-Ftehim jidhol fis-seħh kif provdut fil-paragrafu 3 jistgħu jagħmlu hekk biss fi żmien 12-il xahar wara dik id-data, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 6.

Għal Stati bħal dawn dan il-Ftehim għandu jkun applikabbli fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara li jkunu lesti dawn il-proċeduri. Dawn l-Istati għandhom jirrikonoxxu l-validità ta' kull miżura mehuda biex timplimenta l-Ftehim wara d-data tad-dħul tiegħu fis-seħh.

5. Ir-regoli ta' proċedura ta' l-istituzzjonijiet kongunti stabbiliti skond dan il-Ftehim għandhom jistipulaw il-kondizzjonijiet li bihom ir-rappreżentanti ta' l-Istati Firmatarji msemija fil-paragrafu 4 jistgħu jattendu f'dawk l-istituzzjonijiet bħala osservaturi.

6. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jiddeċiedi li jagħti appoġġ speċjali għall-parti ta' l-Istati ta' l-ACP lil Konvenzjonijiet ta' l-ACP-KU preċedenti li, fl-assenza ta' istituzzjonijiet stabbiliti normali mill-gvern, ma jkunux jistgħu jiffirmaw jew jirratifikaw dan il-Ftehim. Dan l-appoġġ jista' jikkonċerna l-Iżvilupp ta' istituzzjoni u l-attivitajiet ta' żvilupp ekonomiku u soċjali, waqt li jikkonsidraw b'mod partikolari l-htigiet tas-sezzjonijiet l-aktar vulnerabbli tal-popolazzjoni. F'dan il-kuntest, dawn il-pajjiżi jkunu jistgħu jiehdu mill-fondi previsti fil-Parti 4 ta' dan il-Ftehim għal koperazzjoni finanzjarja u teknika.

Permezz ta' deroga mill-paragrafu 4, il-pajjiżi konċernati li huma firmatarji tal-Ftehim jistgħu jikkonkludu l-proċeduri ta' ratifika fi żmien tnax-il xahar mit-twaqqif mill-ġdid ta' l-istituzzjonijiet tal-gvern.

Il-pajjiżi konċernati li la ffirmaw u l-anqas irratifikaw il-Ftehim jistgħu jidhlu fih permezz tal-proċedura ta' adeżjoni prevista fl-Artikolu 94.

Artikolu 94

Adeżjoni

1. Kull talba għall-adeżjoni ma' dan il-Ftehim li ssir minn Stat indipendenti li l-karatteristiċi strutturali u sitwazzjoni ekonomika u soċjali tiegħu huma simili ma' dawk ta' l-Istati ta' l-ACP għandhom jiġu ppreżentati lill-Kunsill tal-Ministri.

Jekk talba tiġi approvata mill-Kunsill tal-Ministri, l-Istat konċernat għandu jidhol f'dan il-Ftehim billi jiddepożita att ta' adeżjoni mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, li għandu jibgħat kopja awtentikata lis-Segretarjat ta' l-ACP u jgħarrfu lill-Istati Membri. Il-Kunsill tal-Ministri jistgħu jistipulaw kull miżura li temenda miżuri li jistgħu jkunu meħtieġ.

L-Istat konċernat għandu jgawdi l-istess drittijiet u jkun soġġett għall-istess obbligi ta' l-Istati ta' l-ACP. L-adeżjoni tiegħu ma tistax tikkontravjeni fuq il-benefiċċji li jgawdu l-Istati ta' l-ACP firmatarji ta' dan il-Ftehim skond id-dispożizzjonijiet fuq il-koperazzjoni ta' l-iżvilupp ta' finanzjament. Il-Kunsill tal-Ministri jistgħu jistipola l-kondizzjonijiet u l-arranġamenti speċifiċi għall-adeżjoni ta' Stat individwali fi protokoll speċjali li għandu jagħmel parti integrali tal-Ftehim.

2. Il-Kunsill tal-Ministri għandu jingħata parir fuq kull talba li ssir minn Stat barrani biex isir membru ta' grupp ekonomiku ta' l-Istati ta' l-ACP.

3. Il-Kunsill tal-Ministri għandu jingħata parir fuq kull talba minn Stat barrani biex isir membru ta' l-Unjoni Ewropea. Matul in-negozjati bejn l-Unjoni u l-Istat applikant, il-Komunità għandha tippovdi lill-Istati ta' l-ACP b'kull informazzjoni rilevanti u huma min-naħa tagħhom għandhom jgħaddu

l-kwistjonijiet tagħhom lill-Komunità hekk li tkun tista' tikkunsidrahom sew. Is-Segretarjat ta' l-ACP għandu jkun notifikat mill-Komunità b'kull adeżjoni ta' l-Unjoni Ewropea.

Kull Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea għandu jsir Parti minn dan il-Ftehim mid-data ta' l-adeżjoni tiegħu permezz ta' klawnsola b' dan l-iskop fl-att ta' adeżjoni. Jekk l-att ta' adeżjoni ma' l-Unjoni ma jipprovdi għal din l-adeżjoni awtomatika ta' Stat Membru ma' dan il-Ftehim, l-Istat Membru konċernat għandu jagħti l-kunsens tiegħu billi jiddepożita att ta' adeżjoni mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, li għandu jibgħat kopja awtentikata lis-Segretarjat ta' l-ACP u jgħarraf lill-Istati Membri.

Il-Partijiet għandhom jevalwaw l-effetti ta' l-adeżjoni ta' l-Istati Membri godda fuq il-Ftehim. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jiddeċiedi fuq kull miżura transizzjonali jew li temenda li tista' tkun meħtieġa.

Artikolu 95

Dewmien tal-ftehim u klawnsola ta' revizzjoni

1. Dan il-Ftehim huwa hawnhekk konkluz għal perjodu ta' għoxrin sena, li jibda mill-1 ta' Marzu 2000.

2. Protokoll ta' finanzjament huma definiti għal kull perjodu ta' hames snin.

3. Il-Komunità u l-Istati Membri, minn banda, u l-Istati ta' l-ACP, mill-banda l-oħra, għandhom jgħarrfu lill-Parti l-oħra mhux aktr tard minn 12-il xahar qabel l-iskadenza ta' kull perjodu ta' hames snin ta' kull evalwazzjoni tad-dispożizzjonijiet li jixtiequ jagħmlu bil-għan ta' emenda li tista' ssir għall-Ftehim. Dan m'għandux japplika, madankollu, għad-dispożizzjonijiet fuq il-koperazzjoni ekonomika u kummerċjali, li għalihom hemm prevista proċedura ta' evalwazzjoni speċjali. Minkejja dan il-limitu ta' żmien, jekk Parti waħda titlob revizzjoni ta' xi dispożizzjoni tal-Ftehim, il-Parti l-oħra għandu jkollha perjodu ta' xahrejn li fihom titlob l-estensjoni tar-revizzjoni għal dispożizzjonijiet oħra relatati ma dawk li kienu soġġetti għat-talba tal-bidu.

Għaxar xhur qabel ma jgħaddi l-perjodu ta' hames snin, il-Partijiet għandhom jidhlu f'negozjati bil-għan li jeżaminaw kull emenda possibbli għad-dispożizzjonijiet li kienu s-soġġett ta' notifika.

L-Artikolu 93 għandu japplika wkoll għall-emendi li jsiru.

Il-Kunsill tal-Ministri għandu jadotta kull miżura transizzjonali li tista' tkun meħtieġa rigward id-dispożizzjonijiet emendati sakem dawn jidhlu fis-seħh.

4. Tmintax-il xahar qabel ma jispicċa l-perjodu totali tal-Ftehim, il-Partijiet għandhom jibdeu negozjati sabiex jeżaminaw liema dispożizzjonijiet għandhom sussegwentement jirregolaw ir-relazzjonijiet tagħhom.

Il-Kunsill tal-Ministri għandu jadotta kull miżura transitorja li tista' tkun meħtieġa sakemm il-Ftehim il-ġdid jidhlu fis-seħh.

Artikolu 96

Elementi essenzjali: Proċedura ta' konsultazzjoni u miżuri xierqa rigward id-drittijiet umani, prinċipji demokratiċi u r-regola tad-dritt

1. Fis-sens ta' dan l-Artikolu, it-terminu "Parti" tirreferi għall-Komunità u l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea, minn banda, u kull Stat ta' l-ACP, fuq l-oħra.

2. (a) Jekk, minkejja d-djalogu politiku mmexxi regolarment bejn il-Partijiet, Parti tikkunsidra li l-Parti l-oħra tkun naqset li ttwettaq obbligu li johroġ mir-rispett għad-drittijiet umani, prinċipji demokratiċi u s-saltna tad-dritt imsemmija fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 9, hija għandha, bl-eċċezzjoni ta' każi ta' urġenza speċjali, tforni lill-Parti l-oħra u lill-Kunsill tal-Ministri bl-informazzjoni relevanti mehtieġa għal eżami metikoluż tas-sitwazzjoni bil-għan li tfittex soluzzjoni aċċettabbli għall-Partijiet. Għal dan il-għan, għandha tistieden lill-Parti l-oħra biex tagħmel konsultazzjonijiet li jiċċentraw fuq il-miżuri mehuda jew li għandhom jittiehdu mill-parti konċernata biex tirmedja s-sitwazzjoni.

Il-konsultazzjonijiet għandhom jitmexxew fil-livell u fil-forma kkunsidrata l-aktar xierqa biex tinstab soluzzjoni.

Il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew mhux aktar tard minn 15-il ġurnata wara l-istedina u għandhom ikomplu għal perjodu stabbilit bi ftehim reċiproku, jiddependi fuq in-natura u l-gravità tal-vjolazzjoni. F'kull każ, il-konsultazzjonijiet m'għandhomx idumu aktar minn 60 jum.

Jekk il-konsultazzjonijiet ma jwasslux għal soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ Partijiet, jekk il-konsultazzjoni tkun rifjutata, jew f'każijiet ta' urġenza speċjali, għandhom jittiehdu miżuri xierqa. Dawn il-miżuri għandhom jiġu revokati hekk kif ma jibqgħux jezistu r-raġunijiet biex jittiehdu.

(b) It-terminu "każi ta' urġenza speċjali" għandhom jirreferu għal każi eċċezjonali ta' vjolazzjoni partikolarment serja u flagranti ta' wiehed mill-elementi essenjali msemmija fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 9, li jkunu jehtieġu reazzjoni immedjata.

Il-Parti li jkollha tagħżel il-proċedura ta' urġenza speċjali għandha tgharraf lill-Parti l-oħra u lill-Kunsill tal-Ministri separatament bil-fatt kemm-il darba ma jkollhiex iż-żmien biex tagħmel dan.

(ċ) Il-"miżuri xierqa" li hemm riferenza għalihom f'dan l-Artikolu huma miżuri mehuda skond il-liġi internazzjonali, u proporzjonali għal vjolazzjoni. Fl-għażla

ta' dawn il-miżuri, prijorità għandha tingħata lil dawk li l-anqas jiddisturbaw l-applikazzjoni ta' dan l-arranġament. Huwa mifhum li sospensjoni tkun miżura ta' l-aħħar.

Jekk il-miżuri jittiehdu fil-każi ta' urġenza speċjali, huma għandhom jiġu notifikati minnufih lill-Parti l-oħra u lill-Kunsill tal-Ministri. Fuq talba tal-Parti konċernata, konsultazzjonijiet jistgħu jsiru sabiex jeżaminaw is-sitwazzjoni b'mod metikoluż u, jekk huwa possibbli, jinstabu soluzzjonijiet. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom jitmexxew skond l-arranġamenti stipulati fit-tieni u t-tielet sottoparagrafi tal-paragrafu (a).

Artikolu 97

Proċedura ta' konsultazzjoni u miżuri xierqa rigward korruzzjoni

1. Il-Partijiet jikkonsidraw li meta l-Komunità tkun soċju sinjifikanti skond l-appoġġ finanzjarju għall-politki u programmi ekonomiċi u settorjali, każi serji ta' korruzzjoni għandhom jagħti bidu għal konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet.

2. F'dawn il-każi kull Parti tista' tistieden lill-oħra biex tagħti bidu għal konsultazzjonijiet. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew mhux aktar tard minn 21 jum mill-istedina u m'għandhomx idumu aktar minn 60 jum.

3. Jekk il-konsultazzjonijiet ma jwasslux għal soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ Partijiet jew jekk il-konsultazzjoni tkun rifjutata, il-Partijiet għandhom jiehdu l-miżuri adatti. Fil-każi kollha, hija r-responsabbiltà tal-Parti fejn il-każi serji ta' korruzzjoni ikunu saru li tiehu l-miżuri mehtieġa biex tirrimedja s-sitwazzjoni minnufih. Il-miżuri mehuda minn kull Parti għandhom ikunu proporzjonali għas-serjeta tas-sitwazzjoni. Fl-għażla ta' dawn il-miżuri, għandha tingħata prijorità lil dawk li l-anqas jiddisturbaw l-applikazzjoni ta' dan il-ftehim. Huwa mifhum li sospensjoni għandha tkun miżura ta' l-aħħar.

4. Fis-sens ta' dan l-Artikolu, it-terminu "Parti" tirreferi għall-Komunità u l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea, minn banda, u kull Stat ta' l-ACP, mill-banda l-oħra.

Artikolu 98

Konklużjoni ta' argumenti

1. Kull argument li jinqala' minn interpretazzjoni jew applikazzjoni ta' dan il-ftehim Stat Membru wiehed jew aktar jew il-Komunità, minn banda, u Stat ta' l-ACP wiehed jew aktar fuq il-banda l-oħra, għandhom jiġu sottomessi għand il-Kunsill tal-Ministri.

Bejn laqgħat tal-Kunsill tal-Ministri, dawn il-kwistjonijiet għandhom jiġu sottomessi lill-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi.

2. (a) Jekk il-Kunsill tal-Ministri ma jirnexxilux li jwassal għal konkluzjoni tal-kwistjoni, kull Parti tista' titlob konkluzjoni ta' l-argument b'arbitraġġ. Għal dan il-ghan, kull Parti għandha tahtar arbitru fi żmien tletin jum mit-talba għall-arbitraġġ. Fil-każ li tonqos li tagħmel dan, kull Parti jista' jitlob lis-Segretarju Ġenerali tal-Qorti Permanenti ta' l-Arbitraġġ biex tahtar it-tieni arbitru.
- (b) Iż-żewġ arbitri għandhom imbagħad jahtaru t-tielet arbitru fi żmien tletin jum. Fil-każ li tonqos li tagħmel dan, kull Parti jista' jitlob lis-Segretarju Ġenerali tal-Qorti Permanenti ta' l-Arbitraġġ biex tahtar it-tielet arbitru.
- (c) Kemm-il darba l-arbitri ma jiddeċidux mod iehor, il-proċedura applikata għandha tkun dik stipulata fir-regolament dwar arbitraġġ ta' l-għażla tal-Qorti Permanenti ta' l-Arbitraġġ għal Organizzazzjoni Internazzjonali u Stati. Id-deċiżjonijiet ta' l-arbitri għandhom jittiehdu b'vot tal-maġġoranza fi żmien tliet xhur.
- (d) Kull Parti fil-kwistjoni għandha tkun marbuta li tiehu l-miżuri meħtieġa biex twettaq id-deċiżjoni ta' l-arbitri.
- (e) Biex tiġi applikata din il-proċedura, il-Komunità u l-Istati Membri għandhom jitqiesu li jkunu haġa waħda fil-kwistjoni.

Artikolu 99

Klawsola ta' denunzja

Dan il-Ftehim jista' jiġi denunzjat mill-Komunità u l-Istati Membri tagħha rigward kull Stat ta' l-ACP u minn kull Stat ta' l-ACP rigward il-Komunità u l-Istati Membri tagħha, wara avviz ta' sitt xhur.

Artikolu 100

Status tat-testi

Il-Protokollu u l-Annessi mehmuża ma' dan il-Ftehim għandhom jagħmlu parti integrali minnu. L-Annessi II, III, IV u VI jistgħu jiġu riveduti, evalwati u/jew emendati mill-Kunsill tal-Ministri fuq il-bażi ta' rakkomandazzjoni mill-Kumitat għal Żvilupp tal-Koperazzjoni Finanzjarja ta' l-ACP-KE. Dan il-Ftehim, magħmul f'żewġ kopji fil-lingwa Daniża, Olandiża, Ingliża, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Taljana, Portugiża, Spanjola u Żvediża, it-testi kollha huma ugwalment awtentiċi, għandhom jiġu depożitati fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u s-Segretarjat ta' l-Istati ta' l-ACP, li t-tnejn għandhom jibagħtu kopja awtentikata lill-gvern ta' kull wieħed mill-Istati Firmatarji.

Hecho en Cotonú, el veintitrés de junio del año dos mil.
Udfærdiget i Cotonou den treogtyvende juni to tusind.
Geschehen zu Cotonou am dreiundzwanzigsten Juni zweitausend.
Έγινε στην Κοτονού, στις είκοσι τρεις Ιουνίου δύο χιλιάδες.
Done at Cotonou on the twenty-third day of June in the year two thousand.
Fait à Cotonou, le vingt-trois juin deux mille.
Fatto a Cotonou, addì ventitré giugno duemila.
Gedaan te Cotonou, de drieëntwintigste juni tweeduizend.
Feito em Cotonu, em vinte e três de Junho de dois mil.
Tehty Cotonoussa kahdentenkymmenentenäkolmantena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhatta.
Som skedde i Cotonou den tjugotredje juni tjugohundra.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por Su Majestad el Rey de España

Pour le Président de la République française

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

Per il Presidente della Repubblica italiana

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Pelo Presidente da República Portuguesa

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta
För Republiken Finlands President

På svenska regeringens vägnar

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Pour le Président de la République d'Angola

For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda

For the Head of State of the Commonwealth of the Bahamas

For the Head of State of Barbados

For the Government of Belize

Pour le Président de la République du Bénin

For the President of the Republic of Botswana

Pour le Président du Burkina Faso

Pour le Président de la République du Burundi

Pour le Président de la République du Cameroun

Pour le Président de la République du Cap-Vert

Pour le Président de la République Centrafricaine

Pour le Président de la République Fédérale Islamique des Comores

Pour le Président de la République démocratique du Congo

Pour le Président de la République du Congo

For the Government of the Cook Islands

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire

Pour le Président de la République de Djibouti

For the Government of the Commonwealth of Dominica

For the President of the Dominican Republic

For the President of the State of Eritrea

For the President of the Federal Republic of Ethiopia

For the President of the Sovereign Democratic Republic of Fiji

Pour le Président de la République gabonaise

For the President and Head of State of the Republic of The Gambia

For the President of the Republic of Ghana

For Her Majesty the Queen of Grenada

Pour le Président de la République de Guinée

Pour le Président de la République de Guinée-Bissau

Pour le Président de la République de Guinée équatoriale

For the President of the Republic of Guyana

Pour le Président de la République d'Haïti

For the Head of State of Jamaica

For the President of the Republic of Kenya

For the President of the Republic of Kiribati

For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho

For the President of the Republic of Liberia

Pour le Président de la République de Madagascar

For the President of the Republic of Malawi

Pour le Président de la République du Mali

For the Government of the Republic of the Marshall Islands

Pour le Président de la République Islamique de Mauritanie

For the President of the Republic of Mauritius

For the Government of the Federated States of Micronesia

Pour le Président de la République du Mozambique

For the President of the Republic of Namibia

For the Government of the Republic of Nauru

Pour le Président de la République du Niger

For the President of the Federal Republic of Nigeria

For the Government of Niue

For the Government of the Republic of Palau

For Her Majesty the Queen of the Independent State of Papua New Guinea

Pour le Président de la République Rwandaise

For Her Majesty the Queen of Saint Kitts and Nevis

For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

For the Head of State of the Independent State of Samoa

Pour le Président de la République démocratique de São Tomé et Príncipe

Pour le Président de la République du Sénégal

Pour le Président de la République des Seychelles

For the President of the Republic of Sierra Leone

For Her Majesty the Queen of the Solomon Islands

For the President of the Republic of South Africa

For the President of the Republic of the Sudan

For the President of the Republic of Suriname

For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland

For the President of the United Republic of Tanzania

Pour le Président de la République du Tchad

Pour le Président de la République togolaise

For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

For Her Majesty the Queen of Tuvalu

For the President of the Republic of Uganda

For the Government of the Republic of Vanuatu

For the President of the Republic of Zambia

For the Government of the Republic of Zimbabwe

L-ANNESSI GHALL-FTEHIM

INDIĊI TAL-KONTENUTI

	<i>Paġna</i>
ANNEX I: PROTOKOLL FINANZJARJU	67
ANNEX II: TERMINI U KONDIZZJONIJET TAL-FINANZJAMENT	69
Kapitolu 1: Finanzjament ta' l-investimenti.....	69
Kapitolu 2: Operazzjonijiet speċjali	71
Kapitolu 3: Finanzjament għal ċaqlieq f'perjodu fil-qosor fil-qliegħ mill-esportazzjoni	71
Kapitolu 4: Dispożizzjonijiet oħrajn	72
Kapitolu 5: Ftehim dwar il-protezzjoni ta' l-investment	73
ANNEX III: APPOĠĠ ISTITUZZJONALI - CDE U CTA	74
ANNEX IV: IL-PROĊEDURI TA' L-IMPLIMENTAZZJONI U TA' L-AMMINISTRAZZJONI	76
Kapitolu 1: Programmar (nazzjonali)	76
Kapitolu 2: Programmar u preparazzjoni (reġjonali)	78
Kapitolu 3: Implimentazzjoni tal-proġetti	80
Kapitolu 4: Kompetizzjoni u preferenzi	82
Kapitolu 5: Monitoraġġ u evalwazzjoni	86
Kapitolu 6: Amministrazzjoni u aġenti ta' l-eżekuzzjoni	86
ANNEX V: IR-REĠIM TAL-KUMMERĊ APPLIKABBLI MATUL IL-PERJODU PREPARATORJU REFERUT FL-ARTIKOLU 37(1)	90
Kapitolu 1: Arranġamenti ġenerali tal-kummerċ	90
Kapitolu 2: Impenji speċjali dwar iz-zokkor u ċ-ċanga u l-vitella	92
Kapitolu 3: Dispożizzjonijiet finali	93
PROTOKOLL 1 LI JIKKONĊERNA D-DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIĠINANTI" U L-METODI TA' KOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA	94
Titolu I - Dispożizzjonijiet Ġenerali	95
Titolu II - Definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti oriġinanti"	96
Titolu III - Htiġiet territorjali	99
Titolu IV - Prova ta' l-oriġini	100
Titolu V - Arranġamenti għall-koperazzjoni amministrattiva	105
Titolu VI - Ceuta u Melilla	108
Titolu VII- Dispożizzjonijiet finali	108
Anness I għall-Protokoll 1- Noti introduttorji għall-lista fl-Anness II	109
Anness II għall-Protokoll 1 - Lista ta' xogħolijiet jew proċessar meħtieġa li jkunu mwettqa fuq materjali mhux-oriġinanti sabiex il-prodott manifatturat ikun jista' jakkwista l-istatus ta' l-oriġini	115
Anness III għall-Protokoll 1 - Pajjiżi u territorji barranin	187
Anness IV għall-Protokoll 1 - Formula għaċ-ċertifikat taċ-ċaqlieq.....	188
Anness V għall-Protokoll 1 - Dikjarazzjoni tal-fattura	193
Anness VIA għall-Protokoll 1 - Dikjarazzjoni tal-fornitur għal prodotti li jkollhom Status ta' l-oriġini preferenzjali	195

L-Anness VIB għall-Protokoll 1 - Dikjarazzjoni tal-fornitur għal prodotti li ma jkollhomx status preferenzjali ta' l-orijini	196
Anness VII għall-Protokoll 1 - Ċertifikat ta' l-informazzjoni	197
Anness VIII għall-Protokoll 1 - Formula għall-applikazzjoni għal deroga	200
Anness IX għall-Protokoll 1 - Lista ta' xogħol jew proċessar li jikkonferixxu l-karatturu ta' l-orijini ACP fuq prodott li jkun akkwistat meta x-xogħol jew l-ipproċessar ikun imwettaq fuq materjali tat-tessuti li jorijinaw minn pajjiżi li għadhom jiżviluppaw referuti fl-Artikolu 6 (11) ta' dan il-Protokoll	202
Anness X għall-Protokoll 1 - Prodotti tat-tessuti esklużi mil-proċedura kumulattiva ma ċerti pajjiżi li għadhom jiżviluppaw referuti fl-Artikolu 6(11) ta' dan il-Protokoll	208
Anness XI għall-Protokoll 1 - Prodotti li dwarhom id-dispożizzjonijiet kumulattivi ma' l-Afrika t'Isfel referuti fl-Artikolu 6(3) ikunu japplikaw wara tlett snin mill-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-Kummerċ, l-Iżvilupp u l-Koperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel	209
Anness XII għall-Protokoll 1 - Prodotti li dwarhom id-dispożizzjonijiet kumulattivi ma' l-Afrika t'Isfel referuti fl-Artikolu 6(3) ikunu japplikaw wara 6 snin mill-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-Kummerċ, Żvilupp u L-Koperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel...	233
Anness XIII għall-Protokoll 1 - Prodotti li dwarhom l-Artikolu 6(3) m'għandux ikun applikabli	243
Anness XIV għall-Protokoll 1 - Prodotti tas-sajd li dwarhom l-Artikolu 6(3) temporanjament m'għandux ikun applikabli	260
Anness XV għall-Protokoll 1 - Dikjarazzjoni kongunta dwar il-kumulazzjoni.....	264
PROTIKOLL 2 DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TA' L-ARTIKOLU 9	265
PROTIKOLL 3 LI FIH IT-TEST TAL-PROTIKOLL 3 DWAR IZ-ZOKKOR ACP	266
Anness għall-Protokoll 3 - Dikjarazzjonijiet dwar il-Protokoll 3	268
Anness għall-Protokoll 3 - Skambju ta' Ittri BEJN IR-REPUBBLIKA DOMENIKANA U L-KOMUNITÀ LI TIKKONĊERNA L-PROTIKOLL DWAR IZ-ZOKKOR ACP	269
PROTIKOLL 4 – DWAR IĊ-ĊANGA U L-VITELLA	274
PROROKOLL 5 - IT-TIENI PROTIKOLL TAL-BANANA	275
ANNEX VI: LISTA TA' LDLICS	276
PROTIKOLLI	278
PROTIKOLL 1 DWAR IN-NEFQA OPERATTIVA TA' L-ISTITUZZJONIJET KONGUNTI	279
PROTIKOLLI 2 DWAR IL-PRIVILEĠĠI U L-IMMUNITAJIET	280
Kapitolu 1: Persuni li jiehdu sehem fix-xogħol tal-Ftehim	280
Kapitolu 2: Propjetà, fondi u assi tal-Kunsill tal-Ministri ACP	280
Kapitolu 3: Komunikazzjonijiet uffiċjali	281
Kapitolu 4: Il-persunal tas-Segretarjat ta' l-istati ACP	281
Kapitolu 5: Delegazzjonijiet tal-Kummissjoni ta' l-istati ACP	281
Kapitolu 6: Dispożizzjonijiet ġenerali	282
PROTIKOLL 3 DWAR L-AFRIKA T'ISFEL	283

ANNEX I

PROTOKOLL FINANZJARJU

1. Għall-iskopijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim u għal perjodu ta' hames snin li jibdew mill-1 ta' Marzu 2000, l-ammont globali ta' l-għajjnuna finanzjarja tal-Komunità lejn l-Istati ACP għandha tkun 15 200 miljun EUR.
2. L-għajjnuna finanzjarja tal-Komunità għanda tinkludi 13 500 miljun EUR mid-Disa' Fond Ewropew ta' l-Iżvilupp (EDF).
3. Id-disa' EDF għandu jkun allokat bejn l-istrumenti tal-koperazzjoni kif ġej:
 - (a) 10 000 miljun EUR fil-għamla ta' għotjiet għandhom ikunu rizervati b'borża bhala appoġġ għall-iżvilupp f'perjodu fit-tul. Din il-borża għandha tkun użata sabiex tiffinanzja il-programmi nazzjonali indikattivi bi qbil ma' l-Artikoli 1 sa 5 ta' l-Anness IV "Proċeduri ta' l-implimentazzjoni u ta' l-amministrazzjoni" ta' dan il-Ftehim. Mill-borża għall-appoġġ għal żvilupp f'perjodu fit-tul:
 - (i) 90 miljun EUR għandhom ikunu riservati għall-finanzjament tal-budget tas-Ċentru għall-Iżvilupp ta' l-Impriza (CDE);
 - (ii) 70 miljun EUR għandhom ikunu riservati għall-finanzjament tal-budget tas-Ċentru għall-Iżvilupp ta' l-Agrikoltura (CTA); u
 - (iii) ammont li ma jeċċedix 4 miljun EUR għandu jkun riservat għall-iskopijiet referuti fl-Artikolu 17 ta' dan il-Ftehim (Assemblea Parlamentari Kongunta).
 - (b) 1 300 miljun EUR fil-għamla ta' għotjiet għandhom ikunu riservati għall-finanzjament ta' l-appoġġ għal koperazzjoni u integrazzjoni reġjonali ta' l-istati ACP bi qbil ma' l-Artikoli 6 sa 14 ta' l-Anness IV "proċeduri ta' l-implimentazzjoni u ta' l-amministrazzjoni" ta' dan il-Ftehim.
 - (c) 2 200 miljun EUR għandhom ikunu allokat għall-finanzjament tal-Facilità ta' l-investiment bi qbil mat-termini u l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Anness II "Termini u kondizzjonijiet tal-finanzjament" ta' dan il-Ftehim, mingħajr preġudizzju għall-finanzjament tas-sussji tar-rata ta' l-imghax li hemm provvediment dwarhom fl-Artikoli 2 u 4 ta' l-Anness II tal-Ftehim li jakkwistaw il-fondi mir-rizorsi msemmija fl-Artikolu 3(a) ta' dan l-Anness.
4. Ammont sa 1 700 miljun EUR għandu jkun ipprovdut mill-Bank Ewropew ta' l-investiment fil-għamla ta' self magħmul mir-rizorsi tiegħu. Dawn ir-rizorsi għandhom ikunu mogħtija għall-iskopijiet stabbiliti fl-Anness II "Termini u Kondizzjonijiet tal-finanzjament" ta' dan il-Ftehim bi qbil mal-kondizzjonijiet li hemm provvediment dwarhom fl-istatuti tiegħu u tad-dispożizzjonijiet relevanti tat-termini u l-kondizzjonijiet għall-finanzjament ta' l-investiment stabbiliti fl-Anness imsemmi qabel. Il-Bank jista, mir-rizorsi li huwa jamministra, jikkontribwixxi lejn il-finanzjament ta' proġetti u programmi reġjonali.
5. Xi bilanċi li jibqa' mill-EDF preċedenti fid-data tad-dhul fi-sehħ ta' dan il-Protokoll Finanzjarju, kif ukoll ta' xi ammonti li jkunu tnehhew mill-impenn f'data aktar tard mill-proġetti kurrenti permezz ta' dawn il-fondi, għandhom ikunu trasferiti għad-9 EDF u għandhom ikunu wżati bi qbil mal-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim. Xi rizorsi hekk trasferiti lejn id-9 EDF li preċedentament kienu ġew allokat għall-programm indikattiv ta' Stat ACP, ta' reġjun ACP għandhom jibqgħu allokat għal dak l-Istat jew reġjun. L-ammont globali ta' dan il-Protokoll Finanzjarju, issupelemtat bit-trasferiment tal-bilanċi mill-EDF preċedenti, għandu jkopri l-perjodu ta' 2000-2007.
6. Il-Bank għandu jamministra is-self magħmul mir-rizorsi tiegħu, kif ukoll l-operazzjonijiet finanzjati permezz tal-Facilità ta' l-Investiment. Ir-rizorsi finanzjarji l-oħrajn kollha ta' dan il-Ftehim għandhom ikunu amministrati mill-Kummissjoni.

7. Qabel l-iskadenza ta' dan il-Protokoll Finanzjarju, il-Partijiet għandhom jistudjaw il-grad ta' realizzazzjoni ta' l-impenji u tal-pagamenti. Dan l-istudju għandu jikkostitwixxi l-bażi għall-evalwazzjoni mill-ġdid ta' l-ammont globali tar-riżorsi kif ukoll għal evalwazzjoni tal-htieġa ta' riżorsi godda bhala appoġġ tal-koperazzjoni finanzjarja permezz ta' dan il-Ftehim.

8. Fil-każ tal-fondi li hemm provvediment dwarhom fi kwalunkwe mill-istrumenti tal-Ftehim li jkunu eżawriti qabel ma jkun skada dan il-Protokoll Finanzjarju, l-Kunsill kongunt tal-Ministri ACP-KE għandu jiehu il-miżuri xierqa.

ANNEX II

TERMINI U KONDIZZJONIJET TAL-FINANZJAMENT

KAPITOLU 1

FINANZJAMENT TA' L-INVESTIMENT

Artikolu 1

It-termini u l-kondizzjonijiet tal-finanzjament b'relazżjoni ma' l-operazzjonijiet tal-Facilità ta' l-Investment (il-Facilità), is-self mir-riżorsi tiegħu tal-Bank Ewropew ta' l-Investment (il-Bank) u operazzjonijiet speċjali, għandhom ikunu kif stabbiliti f'dan il-Kapitolu. Dawn ir-riżorsi jistgħu ikunu mgħoddija lejn impreżi eliġibbli, jew direttament inkella inderettament, permezz tal-fondi għal investment eliġibbli u/jew l-intermedjarji finanzjari.

Artikolu 2

Riżorsi tal-facilità ta' l-investment

1. Ir-riżorsi tal-Facilità jistgħu jkunu wżati, *inter alia*, għal:

(a) sabiex jipprovdu kapital b'riskju fil-ghamla ta':

- (i) parteċipazzjoni b'titoli f'impreżi ACP, inklużi l-istituzzjonijiet finanzjarji;
- (ii) għajjnuna kważi-kapitali lejn impreżi ACP, inklużi istituzzjonijiet finanzjarji; u
- (iii) garanziji u tishieh ta' kreditu ieħor li jistgħu jkunu wżati sabiex ikopru ir-riskji kemm politici u oħrajn relatati mal-investment, kemm għall-investituri barranin u lokali jew inkella għan dawk li jwettqu s-self.

(b) sabiex jipprovdu self.

2. Il-parteċipazzjoni f'titoli għandha normalment tkun ta' detenzjoni b'minoranza mhux-ta' kontroll u għandha tkun remunerata fuq il-bażi ta' l-imġieba tal-proġett ikkonċernat.

3. Għajjnuna kważi-kapitali tista' tikkonsisti minn avvanzi jew id-detenturi ta' l-ishma, kambjali konvertibbli, self kondizzjonali, subordinat u parteċipanti jew inkella għamla simili oħra ta' għajjnuna. Tali għajjnuna tista, partikolarment, tikkonsisti fi:

(a) is-self kondizzjonali, li i-servizz u/jew it-tul tiegħu għandu jkun marbut mat-twettieq ta' ċerti kondizzjonijiet f'dak li jirrigwardja l-imġieba tal-proġett; fil-każ speċifiku ta' self kondizzjonali għal studji ta' qabel l-investment jew għajjnuna teknika oħra relatata mal-proġett, is-servizzi jistgħu ikunu mwarrba jekk l-investment ma jkun imwettaq.

(b) self parteċipanti, li s-servizz u/jew it-tul tiegħu għandhom ikunu marbuta mar-riżultat finanzjarju tal-proġett; u

(c) self subordinat, li għandu jkun imhallas lura biss wara li t-talbiet l-oħrajn ikunu ġew imwettqa.

4. Ir-remunerazzjoni għal kul operazzjoni għandha tkun speċifikata meta jsir is-self. B'danakollu:

(a) fil-każ ta' self kondizzjonali jew parteċipanti, ir-remunerazzjoni għandha normalment tinkludi rata fissa ta' imghax ta' mhux aktar minn 3 % u komponent varjabbli relatat ma' l-imġieba tal-proġett; u

(b) fil-każ ta' self subordinat, ir-rata ta' l-imghax għandha tkun relatata mas-suq.

5. Il-garanziji għandhom ikollhom miżati hekk li jirriflettu r-riskju assigurat u l-karatteristiċi partikolari ta' l-operazzjoni.

6. Ir-rata ta' l-imghax tas-self ordinarju għandha tinkludi rata ta' referenza applikata mill-Bank għal self komparabbli bl-istess termini u kondizzjonijiet riward il-margini u l-perjodi tar-rifuzjoni u zieda determinata mill-Bank.

7. Self ordinarju jista' jkun estiż b'termini konċessjonali u b'kondizzjonijiet skond dawn il-każi li ġejjin:

(a) għall-proġetti ta' l-infrastruttura fil-Pajjiżi l-Anqas Żviluppati jew f'pajjiżi ta' wara kunflitt li huma pre-rekwiziti għall-iżvilupp tas-settur privat. F'tali każi, ir-rata ta' l-imghax fuq is-self għandha tkun imnaqqa bi 3 %; u

(b) għal proġetti li jinvolvu l-operazzjoni ta' l-istrutturar mill-ġdid fil-qafas ta' privatizzazzjoni jew għal proġetti b'benefiċċji sostanzjali u kjarment demonstrabbli għall-aspetti soċjali jew ambjentali. F'tali każi, is-self jista' jkun estiż b'rata issusidjata ta' imghax li l-ammont u l-ghamla tiegħu ikunu deċiżi b'rigward lejn il-karatteristiċi partikolari tal-proġett. B'danakollu, is-sussidju tar-rata ta' l-imghax m'għandux ikunu aktar minn 3 %.

Ir-rata finali ta' l-imghax, fi kwalunkwe każ, m'għandha qatt tkun anqas minn 50 % tar-rata ta' referenza.

8. Il-fondi li għandhom ikunu ipprovduti għal dawn l-iskopijiet konċessjonali għandhom ikunu disponibbli mill-Faċilità ta' l-Investment u m'għandhomx jeċċedu 5 % ta' l-ammont globali allokat għall-finanzjament ta' l-investment mill-Faċilità ta' l-Investment u mill-Bank mir-riżorsi tiegħu.

9. Sussidji ta' l-imghax għandhom ikunu kapitalizzati jew jistgħu ikunu użati fil-għamla ta' għotjiet bhala appoġġ ta' l-ghajnuna teknika relatata mal-proġett, partikolarment għall-istituzzjonijiet finanzjarji fil-pajjiżi ACP.

Artikolu 3

Operazzjonijiet tal-faċilità ta' l-investment

1. Il-Faċilità ta' l-Investment għandha topera fis-setturi ekonomiċi kollha u tkun ta' appoġġ għall-investimenti privati u entitajiet tas-settur pubbliku mhaddma fuq bażi kummerċjali, inkluża l-istruttura ekonomika u teknoloġika li tohloq introjtu li tkun kritika għas-settur privat. Il-Faċilità għandha:

(a) tkun amministrata bhala fond rotanti u timmira sabiex tkun finanzjarjament sostenibbli. L-operazzjonijiet tagħha għandhom ikunu skond termini relatati mas-suq u għandhom jevitaw il-holqien ta' tghawwiġ fis-swieq lokali u t-twarrib ta' sorsi privati tal-finanzi; u

(b) tagħmel sforz li jkollha effett katalitiku billi tinkorraġixxi l-mobilizzazzjonif'perjodu fit-tul ta' riżorsi lokali u tattira investituri u dawk li jisilfu privati barranin lejn proġetti fl-Istati ACP.

2. Ma' l-iskdenza tal-Protokoll Finanzjarju, u fin-nuqas ta' deċizjoni speċifika mill-Kunsill tal-Ministri, it-tnixxijiet mill-ġdid kumulattivi netti lejn il-Faċilità ta' l-Investment għandhom jittehd u 1 quddiem lejn il-Protokoll segwenti.

Artikolu 4

Self mir-riżorsi tal-Bank innifsu

1. Il-Bank għandu:

(a) jikkontribwixxi, permezz tar-riżorsi li huwa jamministra, għall-iżvilupp ekonomiku u industrijali ta' l-istati ACP fuq il-baży nazzjonali u reġjonali; u għal dan il-ghan, jipprovidi finanzi bhala priorità tal-proġetti u programmi produttivi jew investimenti oħrajn immirati sabiex iheggu s-settur privat fis-setturi ekonomiċi kollha;

(b) jistabbilixxi rabtiet ta' koperazzjoni mill-qrib mal-banek nazzjonali u reġjonali ta' l-iżvilupp u ma' l-istituzzjonijiet bankarji u finanzjarji ta' l-istati ACP u tal-UE; u

(c) b'konsultazzjoni ma' l-Istat ACP ikkonċernat, jadatta l-arranġamenti u l-proċeduri għall-implimentazzjoni tal-koperazzjoni finanzjarja ta' l-iżvilupp, kif stabbilit f'dan il-Ftehim, jekk meħtieġ, billi titqies in-natura tal-proġetti u l-programmi u sabiex jaġixxi b'konformità ma' l-ghanijiet ta' dan il-Ftehim, fi hdan il-qafas tal-proċeduri stabbiliti bl-istatut tiegħu.

2. Self mir-riżorsi tal-Bank innifsu għandu jkun mogħti permezz tat-termini u l-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) ir-rata ta' l-imghax ta' referenza għandha tkun ir-rata applikata mill-Bank għal self bl-istess kondizzjonijiet rigward il-munita, u l-perjodu tal-pagament lura fid-data tal-firma tal-kuntratt jew fid-data tal-forniment tal-finanzi;

(b) b'danakollu:

(i) bhala principju, il-proġetti tas-settur pubbliku għandhom ikunu eliġibbli għal sussidju ta' rata ta' imghax ta' 3 %;

(ii) il-proġetti tas-settur privat li jidhlu fil-kategoriji speċifikati fl-Artikolu 2(7)(b) għandhom ikunu eliġibbli għal sussidji ta' rata ta' l-imghax bl-istess termini bhala dawk speċifikati fl-Artikolu 2(7)(b).

Ir-rata finali ta' l-imghax, fi kwalunkwe każ, m'għandha qatt tkun anqas minn 50 % tar-rata ta' referenza.

(c) l-ammont ta' sussidju tar-rata ta' l-imghax ikkalkolat f'termini tal-valur tiegħu fil-waqt li provvediment tal-finanzi għas-self għandu jkun a kariku kontra l-allokazzjoni tas-sussidju ta' l-imghax tal-Faċilità ta' l-Investment kif definit fl-Artikolu 2(8) u 2(9), u mhallsa direttament lill-Bank; u

(d) il-perjodu tar-rifuzjoni tas-self magħmul mill-Bank mir-riżorsi tiegħu stess għandu jkun determinat fuq il-baży tal-karatteristiċi ekonomiċi u finanzjarji tal-proġett, imma ma jistgħux jeċċedu 25 sena. Dan is-self għandu normalment jinkludi perjodu ta' grazzja li tkun iffissat b'referenza għall-perjodu tal-kostruzzjoni tal-proġett.

3. Għal investimenti finanċjati mill-Bank mir-riżorsi tiegħu stess ġewwa kumpaniji tas-settur privat, il-garanziji jew l-impenji li huma speċifikament relatati mal-proġett jistgħu ikunu meħtieha mill-Istat ACP ikkonċernat.

Artikolu 5

Kondizzjonijiet dwar ir-riskju tar-rata tal-kambju esteri

Sabiex ikunu minimizzati l-effetti ta' caqliq tar-rata tal-kambju, il-problema tar-riskji tar-rata tal-kambju għandha tkun ittrattata b'dan il-metodu kif ġej:

(a) fil-każ ta' parteċipazzjoni f'titoli iddisinjata sabiex issahhah il-fondi ta' l-impriza innifisha, ir-riskju tar-rata tal-kambju għandu, bhala regola ġenerali, ikunu a skapitu tal-Faċilità ta' l-Investment;

- (b) fil-każ ta' riskju ta' finanzjament kapitali għal impriži żgħar u ta' daqs medju (SMEs), ir-riskju tar-rata tal-kambju, bhala regola ġenerali, għandha tkun maqsuma bejn il-Komunità, minn naħa l-wahda, u l-partijiet l-oħrajn involuti, minn naħa l-oħra. Bhala medja, ir-riskju tar-rata tal-kambju esteru għandha tkun maqsuma ugwalment; u
- (c) meta prattiku u xieraq, partikolarment fil-pajjiżi karatterizzati b'makro-ekonomija u stabbiltà finanzjarja, il-Faċilità għandha tagħmel sforz sabiex testendi s-self f'muniti lokali tal-ACP, b'hekk, *de facto*, tkun tiegħu r-riskju tal-kambju esteru.

Artikolu 6

Kondizzjonijiet dwar it-trasferiment tal-kambju esteru

L-Istati ACP ikkonċernati għandhom, fir-rigward ta' l-operazzjonijiet permezz tal-Ftehim, u li fir-rigward tagħhom ikunu taw l-approvazzjoni tagħhom bil-kitba fil-qafas ta' dan il-Ftehim:

- (a) jagħtu eżenzjoni mid-dazji nazzjonali u lokali kollha, mill-imposti fiskali fuq l-imghax, mis-senserija u l-ammortizzazzjoni tas-self kif dovuti permezz tal-liġi jew tal-liġijiet ta' l-istat jew l-Istati ACP ikkonċernati;
- (b) ipoġġu għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarji il-munita mehtieġa għall-pagament ta' l-imghax, tas-senserija u ta' l-amortizzazzjoni tas-self kif dovuti fit-termini tal-kuntratti tal-finanzjament mogħti għall-implimentazzjoni ta' proġetti u programmi fit-territorji tagħhom; u
- (c) jagħmlu disponibbli għall-Bank il-munita barranija mehtieġa għat-trasferiment tas-somom kollha li tkun irċievit fil-munita nazzjonali bir-rata tal-kambju applikabbli bejn il-Euro u muniti oħrajn tat-trasferiment u l-munita nazzjonali fid-data tat-trasferiment. Dawn jinkludu l-għamliet kollha ta' remunerazzjoni, bhal ma huma, *inter alia*, imghaxijiet, ishma mill-profitti, senseriji u miżati, kif ukoll l-amortizzazzjoni tas-self u l-proċedimenti mill-bejgħ ta' l-ishma dovuti f'termini ta' kuntratti finanzjarji mogħtija għall-implimentazzjoni ta' proġetti u programmi fit-territorji tagħhom.

KAPITOLU 2

OPERAZZJONIJIET SPEĊJALI

Artikolu 7

1. Il-koperazzjoni għandha tagħti appoġġ mill-allokkazzjoni ta' l-għotja:

- (a) għal djar lil dawk bi dhul baxx sabiex thegġegħ l-iżvilupp f'perjodu fit-tul tas-settur tad-djar, inklużi faċilitajiet tat-tieni ipoteka;

- (b) għal mikro-finanzjament sabiex thegġegħ lill-SMEs u lill-mikro-impriži; u
- (c) il-kapaċità tal-bini u tat-tishieh u l-faċilità ta' parteċipazzjoni effettiva tas-settur privat fil-iżvilupp soċjali u ekonomiku.

2. Il-Kunsill tal-Ministri ACP-KE għandu, wara l-iffirmar ta' dan il-Ftehim u fuq proposta mill-Kumitat tal-Koperazzjoni ta' Żvilupp Finanzjarju ACP-KE, jiddeċiedi dwar il-modalitajiet u l-ammont ta' riżorsi allokatu mill-borża ta' l-iżvilupp f'perjodu fit-tul, sabiex jintlaħqu dawn l-għanijiet.

KAPITOLU 3

FINANZJAMENT GĦAL ĆAQLIEQ F'PERJODU FIL-QOSOR FIL-QLIEGH MILL-ESPORTAZZJONI

Artikolu 8

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li telf mill-qliegh mill-esportazzjoni bhala riżultat minn ċaqlieq f'perjodu fil-qosor jista' jfixxkel il-htigiet ta' l-iżvilupp finanzjarju u ta' l-implimentazzjoni ta' l-istrateġiji makro-ekonomiċi u settorjali. Il-grad tad-dipendenza ta' l-ekonomija ta' l-istat ACP fuq l-esportazzjoni ta' oġġetti, u partikolarment mill-agrikoltura u l-prodotti tal-minieri għandha, għalhekk, tkun il-kriterja għad-determinazzjoni ta' l-allokkazzjoni ta' l-iżvilupp f'perjodu fit-tul.

2. Sabiex ikunu mitigati l-effetti hżiena ta' l-instabbiltà tal-qliegh mill-esportazzjoni u tas-salvagward tal-programm ta' l-iżvilupp kif imfixxkel bil-waqa' mill-introjtu, appoġġ finanzjarju addizzjonali jista' jkun mobilizzat mir-riżorsi programabbli għall-iżvilupp f'perjodu fit-tul tal-pajjiż fuq il-baži ta' l-Artikoli 9 u 10.

Artikolu 9

Kriterja ta' l-eligibbiltà

1. L-eligibbiltà għal riżorsi addizzjonali għandha tkun stabbilita bi:

- (a) - 10 % (2 % fil-każ ta' pajjiżi l-anqas żviluppatti) telf mill-qliegh ta' l-esportazzjoni minn oġġetti meta mqabbel mal-medja aritmetika tal-qliegh fl-ewwel tlett snin ta' l-ewwel erba snin preċedenti tas-sena ta' l-applikazzjoni;

- jew

- 10 % (2 % fil-każ ta' pajjiżi l-anqas żviluppatti) telf mill-qliegh ta' l-esportazzjoni minn mit-total tal-prosotti agrikoli jew minerali imqabbel mal-medja aritmetika tal-qliegh fl-ewwel tlett snin ta' l-ewwel erba snin preċedenti tas-sena ta' l-applikazzjoni għal dawk il-pajjiżi ta' fejn l-introjtu mill-esportazzjoni mill-prodotti agrikoli jew minerali jkun jirrappreżenta aktar minn 40 % ta' l-introjtu totali ta' l-esportazzjoni ta' tali oġġetti; u

(b) 10 % ta' tnaqqis fid-defiċit programmat pubbliku kif programmat ghas-sena f'dak il-każ jew kif imbassar ghas-sena segwenti.

2. L-intitolament għal appoġġ addizzjonali għandu jkun limitat għal erba snin suċċessivi.

3. Ir-riżorsi addizzjonali għandhom ikunu riflessi fil-kontijiet pubbliċi tal-pajjiż ikkonċernat. Dawn għandhom ikunu utilizzati bi qbil mar-regoli u mal-metodi tal-programmar inklużi d-dispożizzjonijiet speċifiċi fl-Anness IV "proċeduri ta' l-implimentazzjoni u ta' l-amministrazzjoni", fuq il-bażi ta' ftehim imhejji bil-quddiem bejn il-Komunità u l-Istat ACP ikkonċernat fis-sena li ssegwi l-applikazzjoni. Bi ftehim bejn iż-żewġ Partijiet, ir-riżorsi jistgħu ikunu użati għal finanzjament ta' programmi inklużi fil-*budget* nazzjonali. B'danakollu, parti mir-riżorsi addizzjonali jistgħu wkoll ikunu mwarrba għal setturi speċifiċi.

Artikolu 10

Avvanzi

Is-sistema ta' l-allokkazzjoni tar-riżorsi addizzjonali għandha rippovdi għal avvanzi sabiex ikopru xi dewmien fl-akkwist ta' l-istatistika ikkonsolidata tal-kummerċ u sabiex jaġguraw li r-riżorsi f'dak il-każ jistgħu jkunu nkluzi fil-*budget* tas-sena li ssegwi s-sena ta' l-applikazzjoni. L-avvanzi għandhom ikunu mobilizzati fuq il-bażi ta' l-istatistika proviżjonali ta' l-esportazzjoni imhejjija mill-gvern u ipprezentata lejn il-Kummissjoni qabel l-istatistika finali uffiċjali ikkonsolidata. L-avvanz massimu għandu jkun 80 % ta' l-ammont ikkalkolat tar-riżorsi addizzjonali ghas-sena ta' l-applikazzjoni. L-ammont hekk mobilizzati għandhom ikunu aġġustati bi ftehim komuni bejn il-Kummissjoni u l-gvern fid-dawl ta' l-istatistika finali konsolidata ta' l-esportazzjoni u l-figura finali tad-defiċit pubbliku.

Artikolu 11

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom ikunu suġġetti għal reviżjoni mill-anqas wara sentejn ta' operazzjoni u sussegwentament mat-talba ta' wahda mill-Partijiet.

KAPITOLU 4

DISPOŻIZZJONIJIET OHRAJN

Artikolu 12

Pagamenti kurrenti u movimenti tal-kapital

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3 ta' hawn taht, il-Partijiet jintrabtu li ma jimponu l-ebda restrizzjonijiet fuq xi pagamenti, f'munita liberalment konvertibbli, fuq il-pagamenti tal-bilanċ tal-kont kurrenti bejn ir-residenti tal-Komunità u l-Istati ACP.

2. F'dak li jirrigwardja t-transazzjonijiet tal-kont kapitali tal-bilanċ tal-pagamenti, il-Partijiet jintrabtu li ma jimponu l-ebda restrizzjonijiet fil-moviment liberu tal-kapital li jirrigwardja l-investimenti diretti magħmula fil-kumpaniji iffurmati bi qbil mal-liġijiet tal-pajjiż ospitanti u l-investimenti magħmula b'konformità ma' dan il-Ftehim, u l-likwidazzjoni jew ir-repatriazzjoni ta' dawn l-investimenti u ta' xi profitt li jirriżulta minnhom.

3. Meta wiehed jew aktar Stati ACP, jew wiehed jew aktar Stati Membri, jkunu f'diffikultajiet serji tal-bilanċ tal-pagamenti, jew li jkunu mhedda b'tali diffikultajiet, l-Istat ACP, l-Istat Membru jew il-Komunità jistgħu, bi qbil mal-kondizzjonijiet stabbiliti permezz tal-GATT, GATS u l-Artikoli VIII u XIV ta' l-Artikoli tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali, jadottaw restrizzjonijiet fuq it-tranzazzjonijiet kurrenti li għandhom ikunu limitati fit-tul u li ma jistgħux imorru lil hinn minn dak li huwa strettament mahtieg sabiex tkun rimedjata is-sitwazzjoni tal-bilanċ tal-pagamenti. Il-Parti li tiehu il-miżuri għandha tinforma lill-Partijiet l-ohrajn minnufih u għandha tipprezentahom malajr kemm jista' jkun possibbli tabella taż-żmien għall-eliminazzjoni tal-miżuri ikkonċernati.

Artikolu 13

Kwalifiki u trattament ta' l-entitajiet tan-negożju

F'dak li jirrigwardja l-arranġamenti li jistgħu ikunu applikati fil-materji ta' l-istabiliment u tal-provvedimenti tas-servizzi, l-Istati ACP, minn naha l-wahda, u l-Istati Membri, minn naha l-ohra, għandhom jittrattaw ċittadini u kumpaniji jew ditti ta' l-Istati ACP u ċittadini u kumpaniji jew ditti ta' l-Istati Membri rispettivament fuq il-bażi ta' mingħajr ebda diskriminazzjoni. B'danakollu, jekk, għal attività partikolari, Stat ACP jew Stat Membru ma jkunx jista' jipprovdi tali trattament, l-Istat ACP jew l-Istat Membru, skond ma jkun il-każ, m'għandux ikun marbut li jwettaq tali ftehim għal dik l-attività għaċ-ċittadini u kumpaniji jew ditti ta' l-Istat ikkonċernat.

Artikolu 14

Definizzjoni ta' "kumpaniji u ditti"

1. Għall-iskop ta' dam il-Ftehim, "kumpaniji jew ditti ta' Stat Membru jew ta' Stat ACP" tfisser kumpaniji jew ditti kostitwiti permezz tal-liġi ċivili jew kummerċjali, inklużi l-korporazzjonijiet, sew jekk pubbliċi jew mod ieħor, soċjetajiet, koperattivi u persuni legali oħrajn bi sħubija irregolata bil-liġi pubblika jew privata, apparti milli għal dawk li jagħmlux profitti, iffurmati skond il-liġi ta' Stat Membru jew ta' Stat ACP u li l-uffiċċju statutorju tagħhom, jew l-amministrazzjoni centrali jew il-post ewlieni tan-negożju ikun Stat Membru jew Stat ACP.

2. B'danakollu, kumpanija jew ditta li jkollha biss l-uffiċċju staturju tagħha fi Stat Membru jew Stat ACP għandha tkun involuta f'attività li jkollha rabta effettiva u kontinwa ma' l-ekonomija ta' dak l-Istat Membru jew ta' l-Istat ACP.

KAPITOLU 5

FTEHIM DWAR IL-PROTEZZJONI TA' L-INVESTIMENTI

Artikolu 15

1. Meta jkunu jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 78 ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom iqisu il-prinċipji li ġejjin:

- (a) Stat Kontraenti jista' jitlob, meta xieraq, għan-negozjati ta' promozzjoni ta' l-investment u ta' ftehim ta' protezzjoni ma' Stat Kontraenti ieħor;
- (b) l-Istati partijiet għal tali ftehim m'għandhom jipprattikaw l-ebda diskriminazzjoni bejn l-Istati Kontraenti li huma parti ta' dan il-Ftehim jew kontra xulxin f'dak li jirrigwardja pajjiżi terzi meta jibdew negozjati sabiex jikkonkludu, japplikaw jew jinterpretaw ftehim bilaterali jew multilaterali tal-promozzjoni u tal-protezzjoni ta' l-investimenti;
- (ċ) l-Istati Kontraenti għandhom ikollhom id-dritt li jitolbu għal modifika jew adattazzjoni tat-trattament mingħajr diskriminazzjoni referut hawn fuq, meta l-obbligi internazzjonali jew tibdil fiċ-ċirkostanzi hekk ikunu jehtieġu;
- (d) l-applikazzjoni tal-prinċipji referuti hawn fuq ma tkunx tifthiem għal, u ma tistgħax fil-prattika tikser is-sovranità ta' xi Parti Kontraenti tal-Ftehim; u

(e) ir-relazzjoni bejn id-data tad-dhul fis-seħh ta' xi ftehim negozjat, dispożizzjonijiet għal twettieq ta' kwistjonijiet u d-data ta' l-investimenti ikkonċernati għandha tkun stabbilita fl-imsemmi ftehim, billi jkunu meqjusa d-dispożizzjonijiet stabbiliti hawn fuq. Il-Partijiet Kontraenti jikkonfermar li retro-attività m'għandhiex tkun applikabbli bhala prinċipju generali sakemm l-Istati Kontraenti ma jkunux stipulaw mod ieħor.

2. Bil-għan li jkunu faċilitati n-negozjati ta' ftehim bilaterali jew ta' promozzjoni u protezzjoni ta' l-investimenti, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li jistudjaw il-klawsoli ewlenija ta' mudell ta' ftehim ta' protezzjoni. L-istudju, li jistrieħ fuq id-dispożizzjonijiet ta' ftehim bilaterali eżistenti bejn l-Istati Partijiet, għandu jaġhti attenzjoni partikolari għal dawn is-sugġetti li ġejjin:

- (a) garanziji legali sabiex jassiguraw trattament ġust u ekwitabbli u l-protezzjoni ta' investituri barranin;
- (b) il-klawsola ta' l-investitur l-aktar favoriti;
- (ċ) protezzjoni fil-każ ta' espropazzjoni u nazzjonalizzazzjoni;
- (d) it-trasferiment ta' kapital u profitti, u
- (e) arbitraġġ internazzjonali fil-każ ta' tilwim bejn l-investitur u l-Istat ospitanti.

3. Il-Partijiet jaqblu li jistudjaw il-kapaċità tas-sistemi tal-garanzija u jaġhtu twegiba pożittiva għall-htigiet speċifiċi ta' l-impriżi ta' daqs żgħir u medju sabiex jassiguraw l-investment tagħhom fl-Istati ACP. L-istudji referuti hawn fuq għandhom jibdew malajr kemm jista' jkun possibbli wara l-iffirmar tal-Ftehim. Ir-riżultat ta' dawn l-istudji għandu jkun ipprezentant, meta jkun lest, lill-Kumitat tal-Koperazzjoni għal Żvilupp Finanzjarju ACP-KE għall-konsiderazzjoni u l-azzjoni xierqa.

ANNEX III

APPOĠĠ ISTITUZZJONALI - CDE U CTA

Artikolu 1

Il-koperazzjoni ghandha tkun ta' appoġġ għall-mekkaniżmi istituzzjonali li jipprovdu għajnuna għan-negozji u imprizi u jhegġu l-iżvilupp agrikolu u rurali. F'dan il-kuntest, il-koperazzjoni ghandha tgħin sabiex:

- (a) it-tishieh u t-tqawwija tar-rwol taċ-Ċentru għall-Iżvilupp ta' l-Impriza (CDE) hekk li jipprovdi lis-settur privat ACP bl-appoġġ mehtieg fil-promozzjoni ta' l-attivitajiet ta' l-iżvilupp tas-settur privat; u
- (b) it-tishieh u t-tqawwija tar-rwol taċ-Ċentru għall-Iżvilupp ta' l-Agricoltura (CTA) f'kapacità istituzzjonali ta' l-iżvilupp ACP, partikolarment l-amministrazzjoni ta' l-informazzjoni, sabiex ittejjeb l-aċċess għal teknoloġiji għaž-żieda fil-produttività agrikola, il-kummerċjalizzazzjoni, is-sigurtà ta' l-ikel u l-iżvilupp rurali.

Artikolu 2

CDE

1. Is-CDE ghandha tkun ta' appoġġ għall-implimentazzjoni ta' l-istrategiji ta' l-iżvilupp tas-settur privat fil-pajjiżi ACP billi jipprovdi servizzi mhux-finanzjarji lill-kumpaniji u n-negozji ACP u jkun ta' appoġġ għal inizzjattivi kongunti stabbiliti mill-opraturi ekonomiċi tal-Komunità u ta' l-istati ACP.

2. Is-CDE ghandha jkollha l-għan li tgħin lill-imprizi privati ACP sabiex isiru aktar kompetittivi fis-setturi kollha ta' l-ekonomija. Hija ghandha partikolarment:

- (a) tiffacilita u thegġeg koperazzjoni bejn negozji u shubija bejn l-imprizi ACP u UE;
- (b) tgħin fl-iżvilupp tas-servizzi ta' appoġġ għan-negozji permezz ta' l-għajnuna għal kapacità tal-bini fl-organizzazzjonijiet li jappartieni għas-settur privat jew bhala appoġġ għal dawk li jipprovdu servizzi ta' appoġġ fl-aspetti tekniċi, professjonali, amministrattivi, kummerċjali u ta' taħriġ;
- (ċ) tipprovdi għajnuna għal attivitajiet ta' thegġig ta' l-investimenti, bħal ma huma l-organizzazzjonijiet għal thegġig ta' l-investment, l-organizzazzjoni ta' konferenzi għall-investment, programmi ta' taħriġ, laqgħat ta' hidma dwar l-istrategija u missjonijiet bhala segwiment tal-promozzjoni ta' l-investimenti; u

(d) appoġġ għal inizzjattivi li jikkontribwixxu għall-iżvilupp u t-trasferiment ta' teknoloġiji u esperjnza u dwar l-aħjar prattici fl-aspetti kollha ta' l-amministrazzjoni tan-negozji.

3. Is-CDE tista' wkoll:

- (a) tinforma lis-settur privat ACP dwar id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim;
- (b) ixxerred l-informazzjoni fi hdan is-settur privat ACP lokali dwar il-kwalità tal-prodott u l-istandards mehtieġa fis-swieq barranija; u
- (ċ) tipprovdi informazzjoni dwar kumpaniji Ewropej u l-organizzazzjonijiet tas-settur privat dwar l-opportunitajiet tan-negozju u l-modalitajiet fil-pajjiżi ACP.

4. Is-CDE ghandha testendi l-għajnuna tagħha lejn imprizi permezz ta' intermedjarji kwalifikati u kompetenti u/jew l-intermedjarji reġjonali li jipprovdu s-servizzi.

5. L-attivitajiet tas-CDE għandhom ikunu ibbażati fuq il-kuncett ta' kordinazzjoni, komplimentarjetà u valur miżjud fir-rigward ta' l-inizzjattivi ta' l-iżvilupp tas-settur privat kif mehuda mill-entitajiet pubbliċi jew privati. Is-CDE ghandha teżercita selezzjoni fit-teħid tad-deċizzjonijiet tagħha.

6. Il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi għandu jkun l-awtorità superviżorja taċ-Ċentru. Huwa għandu, wara l-iffirmar ta' dan il-Ftehim:

- (a) jistabbilixxi l-istatuti u r-regoli tal-proċedura taċ-Ċentru, inklużi tal-korpi superviżorji tiegħu;
- (b) jistabbilixxi l-istatuti li jirrigwardjaw il-persunal, il-finanzji u r-regolamenti tal-persunal;
- (ċ) iwettaq superviżjoni fuq ix-xogħol tal-korpi taċ-Ċentru; u
- (d) jistabilixxi regoli ta' l-operat u l-proċeduri għall-adozzjoni tal-budget taċ-Ċentru.

7. Il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi għandu, b'konformità mal-proċeduri u l-kriterja determinati minnu, jahtar il-membri tal-korpi taċ-Ċentru.

8. Il-budget taċ-Ċentru għandu jkun iffinanzjat bi qbil mar-regoli stabbiliti f'dan il-Ftehim fir-rigward tal-koperazzjoni għal żvilupp finanzjarju.

Artikolu 3

CTA

1. Il-missjoni tas-CTA għandha tkun li ssahħah l-istrategija u l-kapaċità istituzzjonali dwar l-żvilupp u l-informazzjoni u l-kapaċitajiet ta' l-amministrazzjoni tal-komunikazzjoni ta' l-organizzazzjonijiet ACP għall-iżvilupp agrikolu u rurali. Għandha tgħin tali organizzazzjonijiet fil-formolazzjoni u l-implimentazzjoni ta' l-istrategiji u l-programmi sabiex inaqqsu l-faqar, isaħħu s-sigurtà sostenibbli ta' l-ikel, jippreservaw il-baži tar-riżorsi naturali, u b'hekk jikkontribwixxu għal bini tal-fiduċja minnhom infushom fl-iżvilupp rurali u agrikoli tal-ACP.

2. Is-CTA għandha:

- (a) tiżviluppa u tipprovdi servizzi ta' l-informazzjoni u tassigura aċċess aħjar għal riċerka, taħriġ u innovazzjonijiet fl-isferi ta' l-iżvilupp u l-estenzjoni agrikolu u rurali, sabiex thegġegħ l-iżvilupp agrikolu u rurali; u
- (b) tiżviluppa u ssahħah il-kapaċitajiet ACP sabiex:
- (i) itejbu l-formulazzjoni u l-amministrazzjoni tal-politika u l-istrategiji agrikoli u rurali fil-livelli nazzjonali u reġjonali, inkluża l-kapaċità imtejba għall-ġbir ta' *data*, l-istrategija tar-riċerka, l-analiżi u l-formulazzjoni;
- (ii) titjib fl-mministrazzjoni ta' l-informazzjoni u l-komunikazzjoni, partikolarment fi hdan l-Istrategija Agrikola Nazzjonali;
- (iii) thegġegħ effettiv intra-istituzzjonali ta' l-Amministrazzjoni ta' l-Infurmazzjoni u l-Komunikazzjoni (ICM) għal monitoraġġ ta' l-imġieba, kif ukoll *consortia* ma' siehba reġjonali u internazzjonali;

(iv) it-thegġegħ decentralizzat ta' l-ICM fil-livelli lokali u nazzjonali;

(v) it-tishieħ ta' inizjattivi permezz tal-koperazzjoni reġjonali; u

(vi) tiżviluppa resqien għall-istudju ta' l-impatt tal-politika dwar l-iżvilupp agrikolu u rurali.

3. Iċ-Ċentru għandu jkun ta' appoġġ għall-inizjattivi u oqfsa reġjonali u għandu progressivament jaqsam il-programmi tal-kapaċità ta' l-iżvilupp ma' l-organizzazzjonijiet xierqa ACP. Għal dan il-ghan, iċ-Ċentru għandu joffri appoġġ għall-oqsma reġjonali decentralizzati ta' l-informazzjoni. Tali oqsma għandhom ikunu mibnija gradwalment u b'effiċjenza.

4. Il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi għandu jkun l-awtorità superviżorja taċ-Ċentru. Huwa għandu, wara l-iffirmar ta' dan il-Ftehim:

- (a) jistabbilixxi l-istatuti u r-regoli tal-proċedura taċ-Ċentru, inklużi tal-korpi superviżorji tiegħu;
- (b) jistabbilixxi l-istatuti li jirrigwardjaw il-persunal, il-finanzi u r-regolamenti tal-persunal;
- (ċ) iwettaq superviżjoni fuq ix-xogħol tal-korpi taċ-Ċentru; u
- (d) jistabbilixxi regoli ta' l-operat u l-proċeduri għall-adozzjoni tal-*budget* taċ-Ċentru.

5. Il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi għandu, b'konformità mal-proċeduri u l-kriterja determinati minnu, jahtar il-membri tal-korpi taċ-Ċentru.

6. Il-*budget* taċ-Ċentru għandu jkun ifffinanzjat bi qbil mar-regoli stabbiliti f'dan il-Ftehim fir-rigward tal-koperazzjoni għal żvilupp finanzjarju.

ANNEX IV

IL-PROĊEDURI TA' L-IMPLIMENTAZZJONI U TA' L-AMMINISTRAZZJONI

KAPITOLU 1

PROGRAMMAR (NAZZJONALI)

Artikolu 1

Operazzjonijiet finanzjati minn ghotjiet fil-qafas ta' dan il-Ftehim għandhom ikunu programmati fil-bidu tal-perjodu koperti bil-Protokoll Finanzjarju. Il-programmar għal dan l-iskop għandu jfisser:

- (a) it-tnejn u l-iżvilupp ta' Strateġija ta' Koperazzjoni tal-Pajjiż (CSS) ibbażata fuq il-miri u l-istrateġiji ta' żvilupp f'termini medju tal-pajjiż jew tar-reġjun innifsu;
- (b) indikazzjoni ċara mill-Komunità ta' l-allokazzjoni indikattiva programmabbli finanzjarja li minnhom il-pajjiż jista' jibbenefika matul il-perjodu ta' hames snin kif ukoll dwar xi informazzjoni oħra rilevanti;
- (ċ) il-preparazzjoni u l-adozzjoni ta' programm indikattiv għall-implimentazzjoni tas-CSS; u
- (d) proċess ta' revizzjoni li jkopri s-CSS, il-programmar indikattiv u l-volum tar-riżorsi allokati lilu.

Artikolu 2

Strateġija ta' sostenn għall-pajjiż

Is-CSS għandha tkun ippreparata mill-Istat ACP ikkonċernat u u l-UE b'segwiment tal-konsultazzjonijiet b' medda wiesa ta' atturi fil-proċess ta' l-iżvilupp, u għandu jitgħallem mill-lezzjonijiet li jkun għadda minnhom u permezz ta' l-ahjar prattiċi. Kull CSS għandu jkun adottat għall-htigiet u jwieġeb għal ċirkostanzi speċifiċi ta' kull Stat ACP. Is-CSS għandu jkun strument sabiex jagħti priorità għall-attivitajiet u jibni fuq il-padranza lokali tal-programmi ta' koperazzjoni. Xi divergenzi bejn l-analizi tal-pajjiż innifsu u dik tal-Komunità għandhom ikunu innutati. Is-CSS għandu jinkludi dawn l-elementi *standard* li ġejjin:

- (a) analiżi tal-kapaċitajiet u l-prospetti politiċi, il-kuntest ekonomiku u soċjali tal-pajjiż, il-limitazzjonijiet, inkluzi studji dwar il-htigiet bażiċi, bhal ma huwa d-dhul *per capita*, id-daqs tal-popolazzjoni u l-indikaturi soċjali, u l-vulnerabbiltà;
- (b) abbozz dettaljat ta' l-istrateġija ta' l-iżvilupp fuq termini medji tal-pajjiż, li kjarment jiddifferenxja il-prioritajiet u l-htigiet finanzjarji mistennija;

- (ċ) abbozz tal-pjanijiet u l-azzjonijiet rilevanti tad-donaturi l-oħrajn preżenti fil-pajjiż, partikolarment dawk ta' l-istati Membri ta' l-UE fil-kapaċità tagħhom bhala donaturi bilaterali;
- (d) strateġiji ta' reazzjoni, li jagħtu dettalji tal-kontribuzzjoni speċifika li il-UE tista' tipprovdi. Dawn għandhom, sal-limitu possibbli, jiffaċilitaw il-kumplimentarjetà ma' l-operazzjonijiet finanzjati mill-Istat ACP innifsu u minn donaturi oħrajn preżenti fil-pajjiż; u
- (e) definizzjoni tan-natura u l-iskop ta' bosta mill-mekkaniżmi xierqa ta' appoġġ li għandhom ikunu applikati fl-implimentazzjoni ta' l-istrateġiji ta' hawn fuq.

Artikolu 3

Allokazzjoni tar-riżorsi

1. L-allokazzjoni tar-riżorsi għandha tkun ibbażata fuq il-htigiet u l-imġieba, kif definiti f'dan il-Ftehim. F'dan il-kuntest:

- (a) il-htigiet għandhom ikunu assessjati fuq il-baži tal-kriterja li tappattieni għal-qliegħ *per capita*, id-daqs tal-popolazzjoni, l-indikaturi soċjali u l-livell tad-dejn. It-telf mill-qliegħ ta' l-esportazzjoni u d-dipendenza fuq il-qliegħ mill-esportazzjoni, partikolarment mis-setturi agrikoli u tal-minieri. Trattament speċjali għandu jkun mogħti għall-Istati ACP l-anqas żviluppatti u l-vulnerabbiltà ta' l-istati gzejjer u mingħajr aċċess dirett għal-bahar għandhom speċjalment ikunu meqjusa. B'żieda, akkont għandu jittiehed tad-diffikultajiet partikolari tal-pajjiżi wara xi kunflitt; u
- (b) l-imġieba għandha tkun assesjata b'manera objettiva u trasparenti fuq il-baži takl-parametri li ġejjin: progress fl-implimentazzjoni tar-riformi istituzzjonali, l-imġieba tal-pajjiż fl-użu tar-riżorsi, l-implimentazzjoni effettiva ta' l-operazzjonijiet kurenti, il-helsien jew it-tnaqqis tal-faqar, miżuri ta' żvilupp sostenibbli u l-imġieba makro-ekonomika u l-istrateġija settorjali.

2. Ir-riżorsi allokati għandhom jinkludu żewġ elementi:

- (a) allokazzjoni li tkopri l-appoġġ makro-ekonomiku, l-istrateġiji settorjali, il-programmi u l-proġetti b'sostenn ta' l-oqsma fokali u mhux-fokali ta' l-għajjnuna tal-Komunità; u

(b) allokkazzjoni li tkopri htigiet mhux previsti bhal ma hija l-ghajjnuna b'emergenza meta tali appoġġ ma jistgħax ikun finanzjat mill-*budget* tal-UE, kontribuzzjonijiet għal inizzjattivi internazzjonalment mifthiema ta' sabiex ikun imtoffti d-dejn u appoġġ sabiex ikunu mitigati l-effetti hżiena ta' l-instabbiltà fil-qliegh mill-esportazzjoni.

3. Dan l-ammont indikattiv għandu jiffaċilita il-programm f'perjodu fit-tul ta' l-ghajjnuna tal-Komunità lejn il-pajjiż ikkonċernat. Flimkien mal-bilanċji mhux impenjati tar-rizorsi allokatati lejn il-pajjiż permezz tal-EDF preċedenti, u meta possibbli ir-rizorsi mill-*budget* tal-Komunità, dawn l-allokkazzjonijiet għandhom ikunu il-bażi għal-preparazzjoni tal-programm indikattiv għall-pajjiż ikkonċernat.

4. Provediment għandu jsir għal dawk il-pajjiżi li, minhaba ċ-ċirkostanzi eċċezzjonali tagħhom, ma jistgħux ikollhom aċċess għal rizorsi normali programmabbli.

Artikolu 4

Il-preparazzjoni u l-adozzjoni tal-programm indikattiv

1. Mal-wassla ta' l-informazzjoni referuta hawn fuq, kull Stat ACP għandu jhejji u jipprezenta lejn il-Komunità, abbozz ta' programm indikattiv fuq il-bażi ta' u konsistineti ma' l-obbjettivi tiegħu ta' l-iżvilupp u tal-prioritajiet kif espressi fil-CSS. L-abbozz tal-programm indikattiv għandu jinkludi:

- (a) is-settur fokali, is-setturi jew l-oqsma li fuqhom l-appoġġ għandu jkun ikkonċentrat;
- (b) il-miżuri l-aktar xierqa u l-operazzjonijiet għall-akkwist ta' l-obbjettivi u l-miri tas-settur fokali, is-settur jew l-oqsma;
- (ċ) ir-rizorsi reservati għal proġetti u programme il-barra mis-settur(i) fokali u/jew il-qafas wiesa ta' tali attivitajiet, kif ukoll indikazzjoni tar-rizorsi li għandhom ikunu utilizzati għall-kull wiehed minn dawn l-elementi;
- (d) l-identifikazzjoni ta' l-atturi mhux-Stati eliġibbli u r-rizorsi allokatati għal atturi mhux-Stati;
- (e) il-proposti għal proġetti u programmi reġjonali; u
- (f) riserva għal assigurazzjoni kontra talbiet possibbli u l-koperta taż-żidiet fl-ispejjeż u għal kontingenzi.

2. L-abbozz tal-programm indikattiv għandu, skond kif xieraq, ikun fih ir-rizorsi reservati għat-tishieh tal-kapaċità umana, materjali u istituzzjonali ta' l-ACP għat-thejjija u l-implimentazzjoni tal-programmi indikattivi nazzjonali u

reġjonali u għat-titjib ta' l-amministrazzjoni taċ-ċiklu tal-proġetti ta' l-investment pubbliku ta' l-istati ACP.

3. L-abbozz tal-programm indikattiv għandu skun is-sugġett ta' skambju ta' edejat bejn l-Istat ACP ikkonċernat u l-Komunità. Il-programm indikattiv għandu jkun adottat bi ftehim komuni bejn il-Komunità u l-Istat ACP ikkonċernat. Għandu, meta adottat, ikun jorbot kemm fuq il-Komunità u wkoll fuq dak l-Istat. Dan il-programm indikattiv għandu jkun annes mas-CSS u għandu bhala zieda jkun fih:

- (a) operazzjonijiet speċifiċi u kjarment identifikabbli, speċjalment dawk li jstgħu ikunu impenjati qabel ir-reviżjoni li tkun tmis;
- (b) tabella taż-żmien għall-implimentazzjoni u r-reviżjoni tal-programm indikattiv, inklużi l-impenji u l-pagamenti tar-rizorsi; u
- (ċ) il-parametri u l-kriterja għal revizjonijiet.

4. Il-Komunità u l-Istat ACP ikkonċernat għandhom jieħdu l-miżuri kollha mehtieġa sabiex jassiguraw li l-proċess tal-programm ikun komplut fl-aqsar żmien possibbli u, apparti milli f'ċirkostanzi eċċezzjonali, fi żmien tnax il-xahar mill-iffirmat tal-Protokoll Finanzjarju. F'dan il-kuntest, il-preparazzjoni tal-CSS u tal-programm indikattiv għandha tkun parti minn proċess kontinwu li jwassal għall-adozzjoni ta' dokument singolu.

Artikolu 5

Proċess tar-reviżjoni

1. Il-koperazzjoni finanzjarja bejn l-Istat ACP u l-Komunità għandha tkun flessibbli biż-żejjed sabiex tassigura li l-operazzjonijiet jinżammu kontinwament ma' l-obbjettivi ta' dan il-Ftehim u li jagħtu kont tat-tibdiliet li jseħhu fis-sitwazzjoni ekonomika, tal-prioritajiet u l-miri ta' l-Istat ACP ikkonċernat. F'dan il-kuntest, l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali u l-Kap tad-Delegazzjoni għandhom:

- (a) ta' kull sena jwettqu revizjoni operazzjonali tal-programm indikattiv; u
- (b) iwettqu revizjoni ta' nofs-il-perjodu u tat-tmiem-tat-perjodu tal-CSS u tal-programm indikattiv fid-dawl tal-htigiet u t-twettieq kurrenti.

2. Fiċ-ċirkostanzi eċċezzjonali referuti fid-dispożizzjonijiet dwar l-ghajjnuna umanitarja u ta' emergenza, ir-reviżjoni tista' titwettaq meta tkun mitluba minn wahda mill-Partijiet.

3. L-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali u l-Kap tad-Delegazzjoni għandhom:

- (a) jieħdu l-miżuri kollha sabiex jassiguraw konformità mad-dispożizzjonijiet tal-programm indikattiv, inkluż li jassiguraw li t-tabella taż-żmien ta' l-impenji u tal-pagamenti mifthiema fil-waqt tal-programmar ikun hemm konformità magħha; u
- (b) jiddeterminaw ir-raġunijiet tad-dewmien fl-implimentazzjoni u jipproponu miżuri xierqa għar-rimedju tas-sitwazzjoni.

4. Ir-reviżjoni operazzjonali annwali tal-programm indikattiv għandha tikkonsisti minn studju kongunt ta' l-implimentazzjoni tal-programm u tqis ir-riżultati ta' l-attivitajiet rilevanti tal-monotoragg u l-evalwazzjoni. Din ir-reviżjoni għandha tkun imwettqa lokalment u għandha tkun finalizzata bejn l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza u l-Kap tad-Delegazzjoni, fi żmien perjodu ta' 60 jum. Din għandha partikolarment tkopri l-istudju ta':

- (a) ir-riżultati akkwistati fis-settur(i) fokali imkejla kontra miri identifikati u indikaturi ta' l-impatt u l-impenji ta' l-istrategija settorjali;
- (b) proġetti u programmi il-barra mis-settur(i) fokali u/jew fil-qafas tal-programmi multi-annwali;
- (c) l-użu ta' riżorsi kif imhollija għall-atturi mhux-Statali;
- (d) l-effettività fl-implimentazzjoni ta' l-operazzjonijiet kurrenti u l-medda dwar l-impenji fit-tabella tż-żmien u tal-pagamenti ikunu ġew rispettati; u
- (e) estenzjoni tal-perspettiva tal-programm għas-snin segwenti.

5. L-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza u l-Kap tad-Delegazzjoni għandhom jipprezentaw rapport dwar il-konkluzjoni tar-reviżjoni annwali lejn il-Kumitat ta' Koperazzjoni fl-Iżvilupp Finanzjarju, fi żmien 30 jum mit-twertieq tar-reviżjoni operazzjonali. Il-Kumitat għandu jeżamina r-rapport b'konformità mar-responsabbiltajiet tiegħu u tal-poteri permezz tal-Ftehim.

6. Fid-dawl tar-reviżjonijiet operazzjonali annwali, l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza u l-Kap tad-Delegazzjoni jistgħu fir-reviżjonijiet ta' nofs-il-perjodu u tat-tmiem-tal-perjodu, u fi hdan il-qafas taż-żmien ta' hawn fuq, iwettqu reviżjoni u jadottaw is-CSS:

- (a) meta r-reviżjonijiet operazzjoni jindikaw problemi speċifiċi; u/jew
- (b) fid-dawl ta' ċirkostanzi mibdula fl-Istat ACP.

Tali reviżjonijiet għandhom ikunu finalizzati fi żmien perjodu ieħor ta' 30 jum mill-finalizzazzjoni tar-reviżjonijiet ta' nofs-il-perjodu u tat-tmiem-tal-perjodu. Ir-reviżjoni tat-tmiem tal-Protokoll Finanzjarju għandha wkoll tinkludi adozzjoni għal protokoll finanzjarju ġdid fit-termini kemm ta' l-allokazzjoni tar-riżorsi u wkoll fil-preparazzjoni tal-programm li jkun immiss.

7. B'segwiment tal-finalizzazzjoni tar-reviżjonijiet ta' nofs il-perjodu u tat-tmiem tal-perjodu, il-Komunità tista' tirrevedi l-allokazzjoni tar-riżorsi fid-dawl tal-htigiet kurrenti u ta' l-imġieba ta' l-istat ACP ikkonċernat.

KAPITOLU 2

PROGRAMMAR U PREPARAZZJONI (REĠJONALI)

Artikolu 6

Parteċipazzjoni

1. Il-koperazzjoni reġjonali għandha tkopri operazzjonijiet li jkunu ta' benefiċju u li jinvolvu lil:

- (a) żewġ Stati ACP jew aktar jew kollha kemm huma; u/jew
- (b) korp reġjonali li fi h mill-anqas żewġ Stati ACP huma membri.

2. Il-koperazzjoni reġjonali tista' wkoll tinvolvi lill-Pajjiżi u t-Territorji extra-Ewropej u r-reġjuni l-aktar imbiegħda. Il-fondi sabiex jiffaċilitaw il-parteċipazzjoni ta' dawn it-territorji għandhom ikunu addizzjonali mal-fondi allokati għall-Istati ACP permezz tal-Ftehim.

Artikolu 7

Programmi reġjonali

L-Istati ACP ikkonċernati għandhom jiddeciedu dwar id-definizzjoni tar-reġjuni ġeografici. Sal-medda massima possibbli, il-programmi ta' l-integrazzjoni reġjonali għandhom ikunu korrespondenti mal-programmi ta' l-organizzazzjonijiet reġjonali eżistenti b'mandatt għal integrazzjoni ekonomika. Bħala prinċipju, fil-każ ta' tirkib fis-shubija f'diversi organizzazzjonijiet reġjonali rilevanti, il-programm ta' integrazzjoni reġjonali għandu jkun korrespondenti għas-shubija kollha flimkien ta' dawn l-organizzazzjonijiet. F'dan il-kuntest, il-Komunità għandha tipprovdi appoġġ speċifiku mill-programmi reġjonali lill-gruppi ta' Stati ACP li huma impenjati li jinnegozjaw ftehim ta' shubija ekonomika mal-UE.

Artikolu 8

Programmar reġjonali

1. Il-programmar għandu jsehh fil-livell ta' kull reġjun. Il-programmar għandu jkun bħala riżultat ta' l-iskambju ta' l-idejat bejn il-Kummissjoni u l-organizzazzjoni(jiet) reġjonali awtorizzati kif xieraq, jew, fin-nuqqas ta' tali awtorizzazzjoni, mill-Uffiċjali Nazzjonali li Jawtorizza tal-pajjiżi f'dak ir-Reġjun. Meta xieraq, il-programmar jista' wkoll jinkludi konsultazzjoni ma' l-atturi mhux-Statali eliġibbli.

2. Il-programmar għal dan l-iskop għandu jfisser:

Artikolu 10

- (a) it-tnejn u l-iżvilupp ta' Strategija ta' Appoġġ Reġjonali (RSS) ibbażata fuq il-miri u l-istrategiji ta' żvilupp f'perjodu medju tar-reġjun innifsu;
- (b) indikazzjoni ċara mill-Komunità ta' l-allokazzjoni indikattiva tar-riżorsi li minnhom ir-reġjun jista' jibbenefika matul il-perjodu ta' hames snin kif ukoll dwar xi informazzjoni oħra rilevanti;
- (ċ) il-preparazzjoni u l-adozzjoni ta' Programm Indikattiv Reġjonali (RIP) għall-implimentazzjoni tal-RSS; u
- (d) proċess ta' reviżjoni li jkopri l-RSS, l-RIP u l-volum tar-riżorsi allokati għal kull reġjun.

3. L-RSS għandu jkun imhejji mill-Kummissjoni mill-organizzazzjoni(jiet) reġjonali awtorizzata kif mehtieg b'kollaborazzjoni ma' l-Istati ACP fir-reġjun ikkonċernat. Il-RSS għandu jkun strument sabiex jagħti priorità għall-attivitatiet u jibni fuq il-padronanza lokali tal-programmi ta' koperazzjoni. L-RSS għandu jinkludi dawn l-elementi *standard* li ġejjin:

- (a) analiżi tal-kuntest politiku, ekonomiku u soċjali tar-reġjun;
- (b) studju tal-proċess u l-prospetti għal integrazzjoni ekonomika reġjonali u l-integrazzjoni fl-ekonomija dinjija;
- (ċ) abbozz ta' l-istrategiji reġjonali u l-prijoritajiet segwiti mill-htigiet finanzjarji mistennija;
- (d) abożz ta' l-attivitatiet rilevanti tas-sieħba esterni l-oħrajn fil-koperazzjoni reġjonali; u
- (e) abbozz tal-kontribuzzjoni UE speċifika lejn l-ilhuq tal-miri ta' koperazzjoni u l-integrazzjoni reġjonali, komplimentarja sakemm ikun possibbli għall-operazzjonijiet finanzjati mill-Istati ACP innfushom u minn sieħba oħrajn, partikolarment mill-Istati Membri ta' l-UE.

Artikolu 9

Allokazzjoni tar-riżorsi

Fil-bidu tal-perjodu kopert bil-Protokoll Finanzjarju, kull reġjun għandu jirċievi minghand il-Komunità indikazzjoni tal-volum tar-riżorsi li minnhom huwa jkun jista' jibbenefika matul il-perjodu ta' hames snin. L-allokazzjoni indikattiva tar-riżorsi għandha tkun ibbażata fuq l-estimi tal-htieġa u tal-progress u tal-prospetti fil-proċess ta' koperazzjoni u integrazzjoni reġjonali. Sabiex tkun milhuqa skala adekwata u tiżdied l-effiċjenza, fondi reġjonali u nazzjonali tiegħu jkunu mħallta għall-finanzjament ta' l-operazzjonijiet reġjonali b'komponent nazzjonali distint.

Programm reġjonali indikattiv

1. Fuq il-bażi ta' l-allokazzjoni tar-riżorsi indikati hawn fuq, l-organizzazzjoni(jiet) reġjonali awtorizzati kif mehtieg, u finnuqqas ta' tali awtorizzazzjoni, l-Uffiċjali Nazzjonali li Jawtorizza tal-pajjiżi fir-reġjun, għandhom ihejju abbozz tal-Programm Reġjonali Indikattiv. Partikolarment, l-abbozz tal-programm għandu jispeċifika:

- (a) is-setturi fokali u t-temi ta' l-għajjnuna tal-Komunità;
- (b) il-miżuri u l-operazzjonijiet l-aktar xierqa sabiex jintlaħqu l-miri stabbiliti għal dawk is-setturi u temi; u
- (ċ) il-proġetti u l-programmi li jwasslu sabiex dawk il-miri jkunu milhuqa, sal-limitu li dawn ikunu ġew kjarment identifikati kif ukoll indikazzjoni tar-riżorsi li għandhom ikunu żviluppatti għal kull wiehed minn dawk l-elementi u tat-tabella taż-żmien għall-implimentazzjoni tagħhom.

2. Il-Programm Reġjonali Indikattiv għandu jkun adottat bi ftehim komuni bejn il-Komunità u l-Istati ACP ikkonċernat.

Artikolu 11

Proċess tar-reviżjoni

Il-koperazzjoni finanzjarja bejn kull wiehed mir-reġjuni ACP u l-Komunità għandha tkun flessibbli biżżejjed sabiex tassigura li l-operazzjonijiet jinżammu kontinwament ma' l-obbjettivi ta' dan il-Ftehim u li jagħtu kont tat-tibdiliet li jseħhu fis-sitwazzjoni ekonomika, tal-prijoritajiet u l-miri tar-reġjun ikkonċernat. Reviżjoni ta' nofs-il-perjodu u tat-tmiem-tal-perjodu tal-programmi reġjonali indikattivi għandha tittiehed sabiex tadatta il-programm indikattiv għaċ-ċirkostanzi kif jevolvu u sabiex tassigura li dawn ikunu implimentati sew. B'segwiment tal-finalizzazzjoni tar-reviżjonijiet ta' nofs il-perjodu u tat-tmiem tal-perjodu, il-Komunità tista' tirrevedi l-allokazzjoni tar-riżorsi fid-dawl tal-htigiet kurrenti u ta' l-imġieba.

Artikolu 12

Koperazzjoni intra-ACP

Fil-bidu tal-perjodu kopert bil-Protokoll Finanzjarju, il-Komunità għandha tindika lejn il-Kunsill tal-Ministri ACP il-parti tal-fondi imwarrba fil-ġemb għal operazzjonijiet reġjonali li għandhom ikunu mħollija fil-ġemb għal operazzjonijiet li jkunu ta' benefiċċju għal hafna jew għall-Istati ACP kollha. Tali operazzjoni jistgħu jiżbqu l-kuncett ta' lokalità ġeografika.

Artikolu 13

Talbiet għall-finanzjament

1. Talbiet għall-finanzjament tal-programmi reġjonali għandhom ikunu ipprezentanti minn:

- (a) korp jew organizzazzjoni reġjonali awtorizzat kif mehtieg; jew
- (b) korp sub-reġjonali awtorizzat kif mehtieg, organizzazzjoni jew Stat ACP fir-rġun ikkonċernat, waqt l-istadju tal-programmar, basta li l-operazzjoni tkun giet identifikata fir-RIP.

2. Talbiet għall-finanzjament tal-programmi intra-ACP għandhom ikunu ipprezentanti minn:

- (a) mill-anqas tlett korpi jew organizzazzjonijiet reġjonali awtorizzati kif mehtieg li jappartienu għal reġjuni ġeografici differenti, jew l-Uffiċjali Nazżjonali li jawtorizza ta' tali reġjuni; jew
- (b) il-Kunsill tal-Ministri ACP, jew, b'delega speċjali, il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi ACP; jew
- (c) l-organizzazzjonijiet internazzjonali li jwettqu operazzjonijiet li jikkontribwixxu għall-għanijiet tal-koperazzjoni u l-integrazzjoni reġjonali, suġġetti għal approvazzjoni bil-quddiem mill-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi ACP.

Artikolu 14

Proċeduri għall-implimentazzjoni

1. Il-programmi reġjonali għandhom ikunu implimentati mill-korp li jkun ressaq it-talba jew minn istituzzjoni jew korp oħrajn li jkunu awtorizzati kif mehtieg.

2. Il-programmi intra-ACP għandhom ikunu implimentati mill-korp li jkun ressaq it-talba jew mill-aġent tagħhom li jkun awtorizzat kif mehtieg. Fin-nuqas ta' korp ta' l-implimentazzjoni awtorizzat kif mehtieg, u mingħajr preġudizzju għall-proġetti *ad hoc* u tal-programmi amministrati mis-Segretarjat ACP, il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-implimentazzjoni ta' l-operazzjonijiet intra-ACP.

3. Qies għandu jittiehed ta' l-għanijiet u tal-karatteristiċi inerenti tal-koperazzjoni reġjonali, l-operazzjonijiet imwettqa f'din l-isfera għandhom ikunu iregolati bil-proċeduri stabbiliti għall-iżvilupp tal-koperazzjoni finanzjarja meta din rkun applikabbli.

KAPITOLU 3

IMPLIMENTAZZJONI TAL-PROĠETTI

Artikolu 15

L-identifikazzjoni, il-preparazzjoni u l-evalwazzjoni tal-Proġetti

1. Il-proġetti u l-programmi li jkunu ġew ipprezentati mill-Istat ACP għandhom ikunu suġġetti għal evalwazzjoni kongunta. Il-Kumitat ta' Koperazzjoni ta' l-iżvilupp Finanzjarju ACP-KE għandu jiżviluppa il-linji ta' gwida ġenerali u l-kriterji għall-evalwazzjoni tal-proġetti u l-programmi.

2. Id-*dossiers* tal-proġetti jew tal-programmi ippreparati u ipprezentati għall-finanzjament għandhom ikollhom l-informazzjoni kollha mehtieġa għall-evalwazzjoni tal-proġetti jew tal-programmi jew, meta tali proġetti jew programmi ma jkunux ġew kompletament definiti, jipprovdu l-qafas wiesa' mehtieg għall-evalwazzjoni tagħhom. Tali *dossiers* għandhom ikunu uffiċjalment trasmessi lejn il-Komunità mill-Istati ACP jew mill-benefiċjarji eliġibbli l-oħrajn b'konformità ma' dan il-Ftehim.

3. L-evalwazzjoni tal-proġetti u tal-programmi għandha, tiehu qies xieraq tal-limiti tar-riżorsi nazżjonali umani u tassigura strategija favorevoli għat-theġġig ta' tali riżorsi. Din għandha wkoll tqis il-karatteristiċi u l-limitazzjonijiet speċifiċi ta' kull Stat ACP.

Artikolu 16

Il-proposta u d-deċiżjoni tal-finanzjament

1. Il-konkluzjonijiet ta' l-evalwazzjoni għandhom ikunu riassunti fil-proposta finanzjarja imhejjija mill-Komunità b'kollaborazzjoni mill-qrib ma' l-Istat ACP ikkonċernat. Din il-proposta finanzjarja għandha tkun ipprezentata għall-approvazzjoni mill-korp tat-tehid-tad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni.

2. Il-proposta finanzjarja għandha jkollha tabella taż-żmien bil-quddiem għall-implimentazzjoni teknika u finanzjarja tal-proġett jew tal-programm, inklużi l-programmi multi-annwali u l-allokazzjoni globali għall-operazzjonijiet ta' skala finanzjarja żgħira, u għandhom jitttrattaw mat-tul tad-diversi fazijiet ta' l-implimentazzjoni. Il-proposta finanzjarja għandha:

- (a) tqis il-kummenti ta' l-istat jew l-Istati ACP ikkonċernati; u
- (b) tkun mgħoddija simultanament lejn l-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernati u lejn il-Komunità.

3. Il-Kummissjoni għandha tiffinalizza il-proposta finanzjarja u tgħaddiha, bi jew mingħajr emendi, lejn il-korp tat-tehid-tad-deċiżjonijiet tal-Komunità. L-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernati għandhom ikollhom l-opportunità li jikkumntaw dwar xi emenda ta' sustanza li l-Kummissjoni jkollha l-intenzjoni li tagħmel għad-dokument. Dawn il-kummenti għandhom ikunu riflessi fil-proposta finanzjarja kif emendata.

4. Il-korp tat-tehid-tad-deċiżjonijiet tal-Komunità għandu jikkomunika id-deċiżjoni fi żmien 120 jum mid-data tal-komunikazzjoni tal-proposta finanzjarja referuta hawn fuq.

5. Meta l-proposta finanzjarja ma tkunx adottata mill-Komunità, l-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernati għandhom ikunu infurmati immedjatament bir-raġunijiet ta' dik id-deċiżjoni. F'tali każ, ir-rappreżentanti ta' l-istat jew l-Istati ACP ikkonċernati jistgħu, fi żmien 60 jum minn dak iż-żmien, jew jitolbu:

(a) li l-materja tkun referuta lejn il-Kumitat ta' Koperazzjoni ta' l-iżvilupp Finanzjarju ACP-KE stabbilit permezz tal-Ftehim; jew

(b) li huma jkollhom il-possibiltà ta' smieġh mil-korp tat-tehid-tad-deċiżjonijiet tal-Komunità.

6. B'segwiment ta' tali smieġh, deċiżjoni definittiva li tkun adottata jew miċhuda proposta finanzjarja għandha tittiehed mill-korp relevanti tal-Komunità li lilu, l-Istat jew l-Istati ACP jistgħu jippreżentaw, qabel ma d-deċiżjoni tkun mehudha, xi fatti li jidhru meħtieġa sabiex jissupplementaw l-informazzjoni li tkun disponibbli.

7. Il-programmi multi-annwali għandhom, *inter alia*, jiffinanzjaw it-taħriġ, l-operazzjonijiet diċentralizzati, il-mikro-proġetti, it-tiegġig tal-kummerċ u l-iżvilupp tal-kummerċ, settijiet ta' operazzjonijiet fi skala limitata f'settur speċifiku, appoġġ ta' amministrazzjoni għal proġett/programm u l-koperazzjoni teknika.

8. Fil-każi referuti hawn fuq, l-Istat ACP ikkonċernat jista' jippreżenta lill-Kap tad-Delegazzjoni, programm multi-annwali li jelenka il-qafas wiesa' tiegħu, it-tipi ta' azzjoni ipplanati u l-impenn finanzjarju propost:

(a) id-deċiżjoni tal-finanzjament għal kull programm multi-annwali għandha tittiehed mill-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza. L-ittra mingħand l-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza lejn l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza, li tinnotifika tali deċiżjoni għandha tikkostitwixxi il-ftehim finanzjarju; u

(b) fi hdan il-qafas tal-programmi multi-annwali hemm adottati, l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza jew, meta jkun il-każ, l-aġent tal-koperazzjoni diċentralizzata li jkun għe mogħti l-funzjonijiet għal dan l-iskop, jew, fil-każi xierqa, il-benefiċjarji eliġibbli l-oħrajn għandhom jimplementaw kull azzjoni individwali bi qbil mad-dispożizzjonijiet relevanti ta'

dan il-Ftehim u mat-termini tal-ftehim tal-finanzjament referut hawn fuq. Meta l-implimentazzjoni għandha tkun imwettqa minn aġenti ta' koperazzjoni diċentralizzata jew minn benefiċjarji eliġibbli oħrajn, l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza u l-Kap tad-Delegazzjoni għandhom jerfghu ir-responsabbiltà finanzjarja u jissorveljaw regolarment l-operazzjonijiet bil-għan li jgħinuhom, *inter alia*, li jwettqu l-obbligi tagħhom.

9. Fit-tmiem ta' kull sena, l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza, b'konsultazzjoni mal-Kap tad-Delegazzjoni, għandu jwassal rapport lill-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni tal-programmi multi-annwali.

Artikolu 17

Il-ftehim tal-finanzjament

1. Apparti milli kif hemm provvediment dwaru f'dan il-Ftehim, għal kwalunkwe proġett jew programm finanzjat minn għotja mill-Fond, ftehim ta' finanzjament għandu jkun imhejji bejn il-Kummissjoni u l-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernati. Meta l-benefiċjarju dirett ma jkunx Stat ACP, il-Kummissjoni għandha tifformalizza d-deċiżjoni tal-finanzjament permezz ta' skambju ta' ittri mal-benefiċjarju ikkonċernat.

2. Il-ftehim tal-finanzjament għandu jkun imhejji bejn il-Kummissjoni u l-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernati fi żmien 60 jum mid-deċiżjoni tal-korp tat-tehid-tad-deċiżjonijiet tal-Komunità. Il-ftehim għandu:

(a) jispeċifika, partikolarment id-dettalji ta' l-impenn finanzjarju tal-Fond u l-arrangamenti u t-termini tal-finanzjament, id-dispożizzjonijiet ġenerali u speċifiċi li jirrigwardaw il-proġett jew il-programm ikkonċernat, u wkoll jinkorpora tabella avvanzata taż-żmien għall-implenazzjoni teknika tal-proġett jew programm li jkun fil-proposta finanzjarja; u

(b) jagħmel provvediment adegwat għall-allokazzjonijiet sabiex ikopru ż-żidiet fl-ispiza u l-kontingenzi.

3. La darba il-ftehim tal-finanzjament ikun għe iffirmat, il-pagamenti għandhom isehhu bi qbil mal-pjan tal-finanzjament stabbilit hemmhekk. Xi bilanċ mhux minfuq wara l-għeluq tal-kontijiet tal-proġetti u l-programmi għandu jakkumula għall-Istat ACP ikkonċernat u għandu jkun hekk speċifikat fil-kotba tal-Fond. Dan jista' jkun utilizzat bil-manjera stabbilita f'dan il-Ftehim għall-finanzjament ta' proġetti u programmi.

Artikolu 18

Eċċess ta' l-ispiza

1. La darba jkun jidher li eċċess ta' l-ispiza lil hinn mil-limiti stabbiliti fil-ftehim finanzjarju aktarx li jkun involut, l-Uffiċjal

Nazzjonali li Jawtorizza għandu, permezz tal-Kap tad-Delegazzjoni, jinnnotifika lill-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza dwar dan, kif ukoll dwar il-miżuri li l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza jkollu l-intenzjoni li jiehu sabiex ikopri l-eċċess ta' l-ispiza matul l-appropriazzjonijiet allokati, jew billi jnaqqas l-iskala tal-proġett jew programm jew billi jitlob għal riżorsi nazzjonali jew riżorsi oħrajn li ma jkunux tal-Komunità.

2. Jekk ikun deċiż bi ftehim mal-Komunità li l-proġett jew programm ma jkunx imnaqqas jekk ma jkunx possibbli li jkopri tal-spejjeż minn riżorsi oħrajn, allura tali eċċess jista' jkun finanzjat sa 20 % mill-impenn finanzjarju għall-proġett jew programm ikkonċernat mill-programm indikattiv.

Artikolu 19

Finanzjament retro-attiv

1. Sabiex ikun assigurat il-bidu kmieni ta' proġett, u sabiex ikunu evitati qawfien bejn proġetti sekwenzali u jkunu prevenuri dewmien, l-Istati ACP, bi ftehim mal-Kummissjoni, jistgħu, mat-twettiq ta' l-evalwazzjoni tal-proġett u qabel ma d-deċiżjoni finanzjarja tkun ittiegħet:

- (a) johroġ stedinet għall-offerti tat-tipi kollha ta' kuntratti, bi klawsola tas-sospensjoni; u
- (b) attivitajiet finanzjati bil-quddiem marbuta mal-bidu tal-programmi, xogħol preliminari jew staġjonali, l-ordnijiet għal apparat bi żmien twil tal-forniment kif ukoll ta' uħud mill-operazzjonijiet kurrenti. Tali spejjeż għandhom jissodisfaw il-proċeduri li hemm provvediment dwarhom f'dan il-Ftehim.

2. Dawn id-dispożizzjonijiet m'għandhomx jippreġudikaw il-poteri tal-korp tat-teħid-tad-deċiżjonijiet tal-Komunità.

3. In-nefqa mwettqa mill-Istat ACP in segwitu ta' din id-dispożizzjoni għandha tkun finanzjata b'mod retro-attiv permezz tal-proġett jew programm, meta l-ftehim tal-finanzjament ikun iffirmat.

KAPITOLU 4

KOMPETIZZJONI U PREFERENZI

Artikolu 20

Eliġibbiltà

Apparti minn meta deroga tkun mogħtija bi qbil mar-Regolamenti Ġenerali dwar il-kuntratti jew ma' l-Artikolu 22:

- (a) il-partecipazzjoni fl-istediniet għall-offerti u l-ghoti tal-kuntratti finanzjati mill-Fond għandhom ikunu miftuhha fuq termini ugwali għal:

- (i) persunali naturali, kumpaniji jew ditti jew aġenziji pubbliċi jew semi-pubbliċi ta' l-istati ACP u ta' l-istati Membri;

- (ii) soċjetajiet koperattivi u persuni legali oħrajn irregolati bil-liġi pubblika jew privata, ta' l-istati Membri u/jew ta' l-istati ACP; u

- (iii) impriži kongunti jew grupp ta' kumpaniji jew ditta ta' l-istati ACP u/jew ta' Stat Membru.

- (b) il-fornimenti għandhom joriġinaw mill-Komunità u/jew mill-Istati ACP. F'dan il-kuntest, id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti oriġinanti" għandha tkun assessjata b'referenza għall-ftehim internazzjonali rilevanti u l-fornimenti oriġinanti mill-Komunità għandhom jinkludu fornimenti li joriġinaw minn Pajjiżi jew territorji extra-Ewropej.

Artikolu 21

Partecipazzjoni fuq termini ugwali

L-Istati ACP u l-Kummissjoni għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jassiguraw il-partecipazzjoni l-aktar wiesa possibbli fuq termini ugwali fl-istediniet għall-offerti għal xogħolijiet, fornimenti u kuntratti, inklużi, skond kif xieraq, miżuri sabiex:

- (a) jassiguraw il-pubblikazzjoni ta' l-istediniet għall-offerti fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, l-Internet, il-*Ġurnali Uffiċjali ta' l-istati ACP* kollha u xi media informattiva oħra xierqa;

- (b) jeliminaw prattiċi diskriminatorji jew speċifikazzjonijiet tekniċi li jistgħu ifixklu il-partecipazzjoni fil-wisa fuq termini ugwali;

- (c) jinkorraġixxu koperazzjoni bejn kumpaniji u ditti ta' l-istati Membri ma' dawk ta' l-istati ACP;

- (d) jassiguraw li l-kriterja kollha ta' l-ghotja tkun speċifikata fid-dossier ta' l-offerti; u

- (e) jassiguraw li l-offerta magħżulha tkun konformi mal-htigiet tad-dossier ta' l-offerta u tkun tilhaq il-kriterja ta' l-ghotja mist-qarra hemmhekk.

Artikolu 22

Deroga

1. Sabiex tkun assigurata l-aħjar effettività tan-nefqa tas-sistema, persuni naturali jew legali mill-pajjiżi li għandhom jiżviluppaw li ma humiex tal-ACP, jistgħu jkunu awtorizzati li jippartecipaw f'kuntratti finanzjati mill-Komunità mat-talba ta' l-istati ACP ikkonċernati. L-Istati ACP ikkonċernati għandhom, f'kull okkażjoni, jipprovdu lill-Kap tad-Delegazzjoni bl-informazzjoni

mehtieġa sabiex il-Komunità tkun tista' tiddeċiedi dwar tal-deroga, b'attenzjoni partikolari tkun mogħtija għal:

- (a) il-lokalità ġeografika ta' l-istat ACP ikkonċernat;
- (b) il-kompetittività tal-kuntratturi, fornituri u konsulenti mill-Istati Membri u mill-Istati ACP;
- (ċ) il-ħtieġa li jkunu evitati ziedet żejda fl-ispiza tat-twertieq tal-kuntratt;
- (d) id-diffikultajt tat-trasport jew dewmien żejjed fit-tul tal-fornimenti jew problemi oħrajn simili; u
- (e) teknoloġija li tkun l-aktar xierqa u l-aktar adatta għall-kondizzjonijiet lokali.

2. Partecipazzjoni minn pajjiżi terzi fil-kuntratti finanzjati mill-Komunità tista' wkoll tkun awtorizzata:

- (a) meta l-Komunità tipparteċipa fil-finanzjament ta' l-iskemi reġjonali jew inter-reġjonali li jinvolvi tali pajjiżi;
- (b) fil-każ tal-ko-finanzjament ta' proġetti u programmi; u
- (ċ) fil-każ ta' għajjnuna b'emergenza.

3. F'każi eċċezzjonali u bi ftehim mal-Kummissjoni, ditti ta' konsulenza b'esperti li huma ċittadini ta' pajjiżi terzi jistgħu jipparteċipaw fil-kuntratti tas-servizz.

Artikolu 23

Kompetizzjoni

1. Sabiex ikunu simplifikati u iffacilitati r-regoli ġenerali u r-regolamenti għall-kompetizzjoni u l-prefernzi għal operazzjoni finanzjati mill-EDF, il-kuntratti għandhom ikunu mogħtija permezz ta' proċeduri miftuħha u ristretti kif ukoll bħala kuntratti qafas, kuntratti bi ftehim dirett u xogħol dirett, kif ġej:

- (a) stedina internazzjonali miftuħha għat-tfiġh ta' l-offerti permezz ta', jew wara, l-pubblikazzjoni ta' avviz tal-forniment skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim;
- (b) stedina lokali miftuħha għat-tfiġh ta' l-offerti meta l-avviz għall-forniment ikun gie ippubblikat eskusivament fl-Istat ACP benefiċċjaru;
- (ċ) stedina internazzjonali ristretta għat-tfiġh ta' l-offerti meta l-Awtorità tal-Kuntratti tistieden numru limitat ta' kandidati sabiex jiehdu sehem fis-sejha għall-offerti wara l-pubblikazzjoni ta' avviz ta' qabel l-informazzjoni;

(d) Kuntratti diretti bi ftehim li jinvolvu proċedura simplifikata meta l-pubblikazzjoni ta' l-avviz tal-forniment ikun imwarrab, u l-Awtorità tal-Kuntratti tistieden numru limitat ta' fornituri ta' servizzi sabiex jipprezentaw l-offerti tagħhom; u

(e) arrangament dirett tax-xogħol meta l-kuntratti jkunu mwettqa permezz ta' aġenziji pubbliċi jew semi-pubbliċi jew mid-dipartimenti ta' l-istati benefiċċjari ikkonċernati.

2. Il-kuntratti finanzjati mill-Fond għandhom ikunu konklużi bi qbil mad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (a) kuntratti ta' xogħol bil-valur:
 - (i) aktar minn 5 000 000 EUR għandhom ikunu mogħtija bi stedina internazzjonalment miftuħha għall-offerti;
 - (ii) bejn 300 000 EUR u 5 000 000 EUR għandhom ikunu mogħtija bi stedina lokalment miftuħha għall-offerti; u
 - (iii) anqas minn 300 000 EUR għandhom ikunu mogħtija b'kuntratt ta' ftehim dirett li jinvolvi proċedura simplifikata mingħajr il-pubblikazzjoni ta' l-avviz tal-forniment.

(b) kuntratti ta' fornimenti bil-valur:

- (i) aktar minn 150 000 EUR għandhom ikunu mogħtija bi stedina internazzjonalment miftuħha għall-offerti;
- (ii) bejn 30 000 EUR u 150 000 EUR għandhom ikunu mogħtija bi stedina lokalment miftuħha għall-offerti; u
- (iii) anqas minn 30 000 EUR għandhom ikunu mogħtija b'kuntratt ta' ftehim dirett li jinvolvi proċedura simplifikata mingħajr il-pubblikazzjoni ta' l-avviz tal-forniment.

(ċ) kuntratti ta' servizz bil-valur:

- (i) aktar minn 200 000 EUR għandhom ikunu mogħtija permezz ta' offerta internazzjoni ristretta wara l-pubblikazzjoni ta' avviz tal-forniment; u
- (ii) anqas minn 200 000 EUR għandhom ikunu mogħtija b'kuntratt ta' ftehim dirett li jinvolvi proċedura simplifikata jew b'qafas ta' kuntratt.

3. Għal kuntratti ta' xogħolijiet, forniment jew servizzi bil-valur ta' 5 000 EUR jew anqas, dawn jistgħu ikunu mogħtija direttament mingħajr kompetizzjoni.

4. Fil-każ ta' stedini ristretti għall-offerti, lista qasira ta' appaltaturi prospettivi għandha tkun imħejjija mill-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernati, bi ftehim mal-Kap tad-Delegazzjoni, b'segwiment, meta applikabbli, ta' sejha tal-pre-kwalifika ta' l-appaltaturi, li tkun ibbażata fuq il-pubblikazzjoni ta' avviz tal-forniment.

5. Fil-każ ta' kuntratti bi ftehim dirett, l-Istat ACP għandu liberalment jidhol f'tali diskussjonijiet, skond ma huma jqisu li jkunu xierqa, ma' l-appaltaturi prospettivi li huwa jkun inkluda fil-lista il-qasira bi qbil ma' l-Artikoli 20 sa 22 u jagħti l-kuntratt lill-appaltaturi li huwa jkun għażel.

6. L-Istati ACP jistgħu jitolbu lill-Kummissjoni li tinnegozja, thejji, tikkonkludi u timplimenta kuntratti tas-servizz, jew direttament f'isimhom, jew permezz ta' l-aġenzija tagħha rilevanti.

Artikolu 24

Kogħhol dirett

1. Il-każ ta' operazzjoni b'xogħol dirett, il-proġetti u l-programmi għandhom ikunu implimentati permezz ta' l-aġenziji pubbliċi jew semi-pubbliċi jew tad-dipartimenti ta' l-istat jew l-Istati ikkonċernati jew mill-persuna responsabbli għall-eżekuzzjoni ta' l-operazzjoni.

2. Il-Komunità għandha tikkontribwixxi l-ispejjeż lid-dipartiment involut billi tipprovi l-apparat u/jew il-materjali u/jew ir-riżorsi li dan ma jkollux sabiex ikunu jista' jakkwista l-persunal addizzjonali meħtieġ fil-għamla ta' esperti minghand l-Istati ACP ikkonċernati jew min għand Stati ACP oħrajn. Il-partecipazzjoni tal-Komunità għandha tkopri biss l-ispejjeż involuti bill-miżuri supplementari u spiza temporanja li tirrigwardja l-eżekuzzjoni li tkun strettament limitata għall-htigiet tal-proġett f'dak il-każ.

Artikolu 25

Kuntratti ta' għajnuna f'emergenza

IL-kuntratti ta' għajnuna f'emergenza għandhom jitwettqu b'tali mod hekk li jirriflettu l-urgenza tas-sitwazzjoni. Għal dan il-ghan, għall-operazzjonijiet kollha li jirrigwardjaw l-għajnuna fil-każ ta' emergenza, l-Istat ACP jista', bi ftehim mal-Kap tad-Delegazzjoni, jawtorizza:

- (a) il-konkluzjoni ta' kuntratti bi ftehim dirett;
- (b) it-twertieq ta' kuntratti b'xogħol dirett;
- (c) l-implimentazzjoni permezz ta' aġenziji speċjalizzati; u
- (d) l-implimentazzjoni diretta mill-Kummissjoni.

Artikolu 26

Preferenzi

Miżuri għandhom jittiehdu sabiex jinkorraġixxu l-partecipazzjoni l-aktar wiesa' tal-persuni naturali u legali ta' l-istati ACP fit-twertieq ta' kuntratti finanzjati mill-Fond sabiex jippermettu l-ottimizzazzjoni tar-riżorsi fiżiċi u umani ta' dawk l-Istati. Għal dan l-iskop:

- (a) għal kuntratti b'xogħolijiet ta' valur ta' anqas minn 5 000 000 EUR, l-appaltaturi ta' l-istati ACP, basta li mill-anqas kwart tat-titoli tal-kapital u il-persunal amministrattiv ikun joriġina minn wiehed jew aktar Stati ACP, għandu jkun mogħti 10 % bi preferenza tal-prezz meta appaltaturi ta' kwalità ekonomika, teknika jew amministrattiva ekwivalenti jkunu mqabbla;
- (b) għal kuntratti tas-servizz, irrispettivament mill-valur tal-fornimenti, l-appaltaturi ta' l-istati ACP li joffru fornimenti ta' mill-anqas 50 % tal-valur tal-kuntratt ta' l-origini ACP, għandu jkun mogħti 10 % preferenza tal-prezz meta l-appaltaturi bi kwalità ekonomika, teknika jew amministrattiva ekwivalenti jkunu mqabbla;
- (c) fir-rigward ta' kuntratti tas-servizz, meqjusa l-kompetenza meħtieġa, il-preferenzi għandhom ikunu mogħtija għal:
 - (i) esperti, istituzzjonijiet jew kumpaniji jew ditti ta' konsultanti mill-Istati ACP meta l-offerti bi kwalità ekonomika u teknika ekwivalenti jkunu mqabbla,
 - (ii) offerti ipprezentati minn ditta ACP f'konsorzju ma siehba Ewropew, u
 - (iii) offerti ipprezentati minn appaltaturi Ewropew b'sub-kuntratturi jew esperti ACP.
- (d) meta s-sub-kuntratturi ikunu intiż, preferenza għandha tingħata mill-appaltatur li jkun akkwista ix-xogħol, lejn persuni naturali, kumpaniji u ditti ta' l-istati ACP kapaċi li jwettqu il-kuntratt kif meħtieġ b'termini simili; u
- (e) l-Istat ACP jista', fl-istedina għall-offerti, jipproponi lill-appaltaturi prospettivi, l-għajnuna minn kumpaniji jew ditti jew esperti jew konsultanti nazzjonali ta' l-istati ACP l-oħrajn magħżula bi ftehim reċiproku. Din il-koperazzjoni għandha jkollha l-għamla jew ta' impriża kongunta, jew ta' sub-kuntratt, jew tat-taħriġ fuq ix-xogħol ta' dawk li jkunu qed jitgħallmu.

Artikolu 27

Għoti ta' kuntratti

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 24, l-Istat ACP għandu jagħti l-kuntratt lill-appaltatur:

- (a) l-offerta tiegħu tinsgħab li tkun tikkorrispondi għad-dossier ta' l-offerta;
- (b) għal kuntratt ta' xogħol jew forniment, li jkun offra l-offerta l-aktar vantaġġuza kif assessjata, *inter alia*, fuq il-baži ta':
 - (i) il-prezz, l-operat u l-ispejjeż tal-manutenzjoni;
 - (ii) il-kwalifiki ta', u l-garanziji offruti mill-appaltaturi, kif ukoll il-kwalitajiet tekniċi ta' l-offerta, inkluża l-offerta ta' servizzi ta' wara l-bejgħ, fl-Istat ACP; u

- (iii) in-natura ta', il-kondizzjonijiet u l-limitu ta' żmien għall-eżekuzzjoni tal-kuntratti, u l-adattazzjoni għall-kondizzjonijiet lokali.
- (ċ) għal kuntratt tas-servizz li joffri l-aktar offerta vantaġġużja billi jkun meqjus, *inter alia*, il-prezz, il-valur tekniku ta' l-offerta, l-organizzazzjoni u l-metodoloġija proposta għall-provvediment tas-servizzi, kif ukoll il-kompetenza, l-independenza u d-disponibbiltà tal-persunal propost.

2. Meta żewġ appaltaturi jkunu meqjusa ekwivalenti fuq il-bażi tal-kriterja mistqarri hawn fuq, il-preferenza għandha tinghata:

- (a) lill-appaltatur ta' Stat ACP; jew
- (b) jekk l-ebda appaltatur tali ma jkun disponibbli, lill-appaltatur li:
- (i) jippermetti l-ahjar użu possibbli tar-riżorsi fiżiċi u umani ta' l-istati ACP;
- (ii) joffri l-akbar possibiltajiet ta' sub-kuntratt lill-kumpaniji, ditti jew persuni naturali ACP; jew
- (iii) ikun f'konsorzju ma' persuni naturali, kumpaniji u ditti minn Stati ACP u l-Komunità.

Artikolu 28

Regolamenti ġenerali għall-kuntratti

1. L-ghoti ta' kuntratti iffinanzjati mir-riżorsi tal-Fond għandhom ikunu irregolati b'dan l-Anness u l-proċeduri li għandhom ikunu adottati b'deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri fl-ewwel laqgħa li ssegwi l-iffirmar ta' dan il-Ftehim, skond ir-rakkommandazzjoni tal-Kumitat ta' Koperazzjoni għall-Iżvilupp Finanzjaru ACP-KE. Dawn il-proċeduri għandhom jirrispettaw id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness u r-regoli tal-forniment għal koperazzjoni ma' pajjiżi terzi.

2. Sa kemm issehh l-adozzjoni ta' dawn il-proċeduri, ir-regoli EDF preżentati kif jinsabu fir-regolamenti ġenerali preżenti u fil-kondizzjonijiet ġenerali tal-kuntratti għandhom ikunu applikabbli.

Artikolu 29

Kondizzjonijiet ġenerali għall-kuntratti

It-twertieq ta' kuntratti tax-xogholijiet, forniment jew servizzi mir-riżorsi tal-Fond għandhom ikunu irregolati bi:

- (a) il-kondizzjonijiet ġenerali applikabbli għall-kuntratti finanzjati mill-Fond li għandhom ikunu adottati b'deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri fl-ewwel laqgħa li ssegwi l-iffirmar ta' dan il-Ftehim, mar-rakkommandazzjoni tal-Kumitat ta' Koperazzjoni ta' l-Iżvilupp Finanzjaru ACP-KE; jew
- (b) fil-każ ta' proġetti u programmi b'ko-finanzjament, jew meta deroga minn partijiet terzi tkun giet mogħtija jew bi proċeduri mhaffa jew fil-każi l-oħrajn xierqa, tali kondizzjonijiet ġenerali skond ma jista' jkun miftiehem mill-Istat ACP ikkonċernat u mill-Komunità, i.e.:

- (i) il-kondizzjonijiet ġenerali għal kuntratti kif ordnati bil-leġislazzjoni nazzjonali ta' l-istati ACP ikkonċernat jew skond il-prattici stabbiliti tiegħu rigward il-kuntratti internazzjonali; jew
- (ii) xi kondizzjonijiet ġenerali internazzjonali oħrajn applikabbli għal kuntratti.

Artikolu 30

Twertieq ta' kwistjonijiet

Kwalunkwe kwistjoni li tinqala' bejn l-awtoritajiet ta' Stat ACP u kuntrattur, fornitur jew min jipprovi s-servizzi matul it-twertieq ta' kuntratt finanzjat mill-Fond għandha:

- (a) fil-każ ta' kuntratt nazzjonali, tkun imwettqa bi qbil mal-leġislazzjoni nazzjonali ta' l-istat ACP ikkonċernat; u
- (b) fil-każ ta' kuntratt trans-nazzjonali għandha tkun imwettqa, jew:

(i) jekk il-Partijiet f'kuntratt hekk jaqblu, bi qbil mal-leġislazzjoni nazzjonali ta' l-istat ACP ikkonċernat jew skond il-prattici internazzjonali stabbiliti tiegħu; jew

(ii) b'arbitraġġ skond ir-regoli proċedurali li għandhom ikunu adottati b'deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri fl-ewwel laqgħa li ssegwi l-iffirmar ta' dan il-Ftehim, mar-rakkommandazzjoni tal-Kumitat ta' Koperazzjoni ta' l-Iżvilupp Finanzjaru ACP-KE.

Artikolu 31

Arranġamenti tat-taxxa u doganali

1. L-Istati ACP għandhom japplikaw għall-kuntratti finanzjati mill-Komunità, arranġamenti tat-taxxa u doganali mhux anqas foverovoli minn dawk applikati minnhom ma' l-Istati l-aktar favoriti jew ma' l-organizzazzjonijiet internezzjonali ta' l-iżvilupp li magħhom ikollhom relezzjonijiet. Għall-iskop tad-determinazzjoni ta' trattament tan-nazzjon-l-aktar-favoriti (MFN) l-ebda akkont m'għandu jkun mehud ta' l-arranġamenti applikati mill-Istat ACP ikonċernat lejn l-Istati ACP l-oħrajn, jew lejn pajjiżi oħra li għadhom ikunu jiżviluppaw.

2. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq, dan li ġej għandu jkun applikabbli għal kuntratti finanzjati mill-Komunità:

- (a) il-kuntratt m'għandux ikun suġġett fl-Istat ACP benefiċjarju għal dazji tal-bolol jew tar-reġistrazzjoni jew għal imposti fiskali li jkollhom effett ekwivalenti, sew jekk tali imposti jkunu diġa eżistenti jew inkella għandhom ikunu istitwiti fil-ġejjini; b'danakollu, tali kuntratti għandhom ikunu reġistrati b'konfomità mal-liġijiet fis-sehh fl-Istat ACP u miżata korrispondenti għas-servizz mogħti tista' tkun imposta dwaru;

- (b) profitti u/jew introjtu li jirriżulta mit-twertieq ta' kuntratti għandhom ikunu ntaxxati skond l-arranġamenti fiskali nterni ta' l-istat ACP ikkonċernat, basta li l-persuni naturali jew legali li jakkwistaw tali profitt u/jew introjtu jkollhom post permanenti tan-negozju f'dak l-Istat, jew li t-twertieq tal-kuntratt ikun sejjer jiehū aktar minn sitt xhur;
- (c) l-impriżi li għandhom jimportaw apparat professjonali sabiex iwettqu l-kuntratt tax-xogħolijiet għandhom, jekk hekk ikunu mitluba, jibbenefikaw mis-sisetma tad-dhul temporanju kif stabbilit bil-leġislazzjoni nazzjonali ta' l-istat ACP benefiċjarju fir-rigward ta' l-imsemmi apparat;
- (d) apparat professjonali meħtieġ għat-twertieq tad-doveri definiti fil-kuntratt tas-servizz għandu jkun temporanjament ammess fl-Istat jew fl-Istati ACP benefiċċjari skond il-leġislazzjoni nazzjonali tiegħu, hieles minn dazji fiskali, ta' l-importazzjoni jew doganali u xi imposti oħrajn li jkollhom effett ekwivalenti meta dawk id-dazji u l-imposti ma jkunux jikkostitwixxu remunerazzjoni għas-servizzi mogħtija;
- (e) importazzjoni permezz ta' kuntratti tal-forniment għandha tikun imdahhla fl-Istat ACP benefiċċjarju mingħajr dazji doganali, dazji ta' l-importazzjoni, taxxi jew imposti fiskali li jkollhom effett ekwivalenti. Il-kuntratt għal forniment li joriġinaw fl-Istat ACP ikkonċernat għandu jkun konkluz fuq il-bażi tal-prezz ex-fabbrika tal-fornimenti li miegħu jistgħu jkunu miżjuda ta' imposti fiskali interni skond ma jkun applikabbli għal dawk il-fornimenti fl-Istat ACP;
- (f) karburanti, lubrifikanti u rbit ta' l-idrobarkuri, u, ġeneralment, il-materjali kollha wżati fit-twertieq tal-kuntratti tax-xogħolijiet għandhom ikunu meqjusa bhala li kienu ġew mixtrija fis-suq lokali u għandhom ikunu sugġetti għar-regoli fiskali applikabbli skond il-leġislazzjoni nazzjonali fis-seħh fl-Istat ACP benefiċjarju; u
- (g) oġġetti personali u tad-djar importati għall-użu minn persuni naturali, apparti milli minn dawk ingaġġati lokalment, involuti fit-twertieq tad-doveri definiti fil-kuntratt tas-servizz u l-membri tal-familja tagħhom, għandhom ikunu eżentati mid-dazji doganali jew ta' l-importazzjoni, minn taxxi jew minn imposti fiskali oħrajn li jkollhom effett ekwivalenti, fil-limiti tal-leġislazzjoni nazzjonali li tkun fis-seħh fl-Istat ACP benefiċjarju.

3. Kwalunkwe materja mhux koperta bid-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq rigward it-taxxa u l-arranġamenti doganali għandha tibqa sugġetta għall-leġislazzjoni nazzjonali ta' l-istat ACP ikkonċernat.

KAPITOLU 5

MONITORAĠĠ U EVALWAZZJONI

Artikolu 32

Objettivi

L-objettiv tal-monitoraġġ u l-evalwazzjoni għandu jkun konsistenti ma' l-istudju regolari ta' l-operazzjoni ta' żvilupp

(preparazzjoni, implimentazzjoni u operazzjoni sussegwenti) bil-għan li jkun imtejjeb l-iżvilupp effettiv ta' l-operazzjoni kurrenti u futuri.

Artikolu 33

Modalitajiet

1. Mingħajr preġudizzju għall-evalwazzjonijiet imwettqa mill-Istat ACP jew mill-Kummissjoni, tali xogħol għandu jkun imwettaq b'mod kongunt mill-Istat(i) ACP u mill-Komunità. Il-Kumitat ta' Koperazzjoni ta' l-Iżvilupp Finanzjarju ACP-KE għandu jassigura l-karattru kongunt tal-monitoraġġ kongunt u ta' l-operazzjonijiet ta' l-evalwazzjoni. Sabiex ikun mgħejjun il-Kumitat ta' Koperazzjoni għall-Iżvilupp Finanzjarju ACP-KE, il-Kummissjoni u s-Segretarjat Ġenerali ACP għandhom jippreparaw u jimplimentaw il-monitoraġġ u l-evalwazzjonijiet kongunti u jwasslu rapport lill-Kumitat. Il-Kumitat għandu, fl-ewwel laqgħa tiegħu wara l-iffirmar tal-Ftehim, jistabbilixxi modalitajiet operazzjonali immirati li jassiguraw il-karattru kongunt ta' l-operazzjonijiet u għandu, fuq bażi annwali, japprova il-programm tax-xogħol.

2. L-attivitajiet tal-monitoraġġ u ta' l-evalwazzjoni għandhom partikolarment:

- (a) jipprovdu studji regolari u indipendenti tal-operazzjonijiet u l-attivitajiet tal-Fond bit-tqabbil tar-riżultati ma' l-objettiv li b'hekk
- (b) jiffacilitaw lill-Istati ACP u lill-Kummissjoni u lill-Istituzzjonijiet Kongunti, li jutilizzaw il-lezzjonijiet mill-esperjenza lura fid-disinn u l-eżekuzzjoni ta' l-istrategġiji u l-operazzjonijiet tal-gejjini.

KAPITOLU 6

AMMINISTRAZZJONI U AĠENTI TA' L-EŻEKUZZJONI

Artikolu 34

L-Uffiċjal Ewlieni Li Jawtorizza

1. Il-Kummissjoni għandha tahtar Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza tal-Fond, li għandu jkun responsabbli għall-amministrazzjoni tar-riżorsi tal-Fond. L-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza għandu jkun responsabbli għall-impenn, ir-rilaxx, l-awtorizzazzjoni u l-kontijiet ta' l-ispiza permezz tal-Fond.

2. L-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza għandu:

- (a) jimpenja, jirrilaxxa u jawtorizza l-ispiza u jzomm il-kontijiet ta' l-impenni u l-awtorizzazzjonijiet;
- (b) jassigura li d-deċiżjonijiet finanzjarji ikunu mwettqa;

- (c) b'koperazzjoni mill-qrib ma' l-Uffiċjal Nazżjonali li Jawtorizza, jagħmel dawk id-deċiżjonijiet ta' l-impenji u ta' l-arranġamenti finanzjarji li jirriżultaw bhala meħtieġa sabiex jassigura l-eżekuzzjoni xierqa ta' l-operazzjonijiet approvati mill-aspetti ekonomiċi u tekniċi;
- (d) jipprepara d-*dossier* ta' l-offerta qabel ma jkunu mahruġa l-istediniet għall-offerti, dwar l-:
- (i) offerti internazzjonalment miftuħa, u
- (ii) stedinitiet għall-offerti internazzjonalment ristretti bi kwalifika.
- (e) japprova proposti għall-preżemntazzjoni ta' kuntratti sugġetti għall-poteri ta' l-eżerċitati mill-Kap tad-Delegazzjoni permezz ta' l-Artikolu 36;
- (f) jassigura il-pubblikazzjoni fi żmien xieraq ta' l-istediniet internazzjonali għall-offerti.

3. L-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza għandu, fit-tmiem ta' kull sena, jagħmel disponibbli *balance sheet* dettaljata dwar il-Fond li tkun turi bilanċi mal-kontribuzzjonijiet imħallsa fil-Fond mill-Istati Membri u l-pagamenti globali fir-rigward ta' kull intestatura tal-finanzjament.

Artikolu 35

Uffiċjal Nazżjonali li Jawtorizza

1. Il-Gvern ta' kull wiehed mill-Istati ACP għandu jaħtar Uffiċjal Nazżjonali li Jawtorizza sabiex jirrapprezentah fl-operazzjonijiet kollha finanzjati mir-riżorsi tal-Fond amministrat mill-Kummissjoni u mill-Bank. L-Uffiċjal Nazżjonali li Jawtorizza jista' jiddelega uħud minn dawn il-funzjonijiet u għandu jinforma lill-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza bi kwalunkwe minn tali delegi. L-Uffiċjal Nazżjonali li Jawtorizza għandu:

- (a) b'koperazzjoni mill-qrib mal-Kap tad-Delegazzjoni ikun responsabbli għat-thejjija, il-preżentazzjoni u l-apprezzament tal-proġetti u l-programmi;
- (b) b'koperazzjoni mill-qrib mal-Kap tad-Delegazzjoni, johroġ stedinitiet dwar offerti miftuħha lokalment, jirċievi l-offerti, kemm lokali u wkoll internazzjonali, (kemm miftuħa u wkoll ristretti), jippresiedi fuq l-eżaminazzjoni ta' l-offerti, jistabbilixxi r-riżultati ta' din l-eżaminazzjoni, jiffirma' l-kuntratti u l-klawsoli marbuta magħhom u japprova n-nefqa;
- (c) jipprezenta, qabel ma johroġ stedinitiet miftuħa lokali għall-offerti, id-*dossier* ta' l-istedina għall-offerti, lejn il-Kap tad-Delegazzjoni li għandu juri l-kunsens tiegħu fi żmien 30 jum;

- (d) iwettaq l-evalwazzjoni ta' l-offerti matul il-perjodu tal-validità ta' l-offerta billi jkun ha konsiderazzjoni tal-perjodu meħtieġ għall-approvazzjoni ta' kuntratti;
- (e) jittrasmetti, r-riżultati ta' l-eżaminazzjoni ta' u proposta għat-tqegħid tal-kuntratt, lejn il-Kap tad-Delegazzjoni għall-approvazzjoni tiegħu matul il-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 36;
- (f) jirrilaxxa u jawtorizza n-nefqa fil-limiti tal-fondi assenjati lilu; u
- (g) matul l-operazzjonijiet ta' l-eżekuzzjoni, jagħmel kwalunkwe arranġamenti għal adattazzjonijiet meħtieġa sabiex jassigura l-eżekuzzjoni xierqa tal-proġetti jew tal-programmi mill-aspett ekonomiku u tekniku.

2. L-Uffiċjal Nazżjonali li Jawtorizza għandu, matul l-eżekuzzjoni ta' l-operazzjonijiet u sugġett għall-htieġa li jinforma lill-Kap tad-Delegazzjoni, li jiddeċiedi dwar:

- (a) l-aġġustamenti tekniċi u t-tibdiliet f'materji ta' dettall sakem dawn ma jkunux jaffettwaw is-soluzzjoni teknika adottata u jibqa' fi hdan il-limiti tar-riserva għall-aġġustamenti;
- (b) alterazzjonijiet għall-estimi matul l-eżekuzzjoni;
- (c) trasferimenti minn punt għal punt fi hdan l-estimi;
- (d) tibdiliet fis-sit dwar proġetti jew programmi multi-unitajiet meta dan ikun ġustifikat fuq bażi tekniċi, ekonomiċi jew soċjali;
- (e) jimponi jew inaqqas il-penali minhabba d-dewmien;
- (f) jaġixxi dwar ir-rilaxx tal-garanziji;
- (g) ix-xiri ta' l-oġġetti, irrispettivament mill-orijini tagħhom, fis-suq lokali;
- (h) l-użi ta' apparat u makkinarju tal-kostruzzjoni li ma jkunx joriġina mill-Istati Membri jew minn Stati ACP, basta li ma jkun hemm l-ebda produzzjoni ta' apparat jew makkinarju komparabli fl-Istati Membri jew fl-Istati ACP;
- (i) sub-kontrattjar;
- (j) l-aċċettazzjoni finali, basta li l-Kap tad-Delegazzjoni jkun preżenti fl-aċċettazzjoni proviżorja, jikkonferma' l-minuti korrispondenti, u, meta xieraq, ikun preżenti fl-aċċettazzjoni finali, partikolarment meta l-medda tar-reservazzjonijiet registrata fl-aċċettazzjoni proviżorja tkun teħtieġ xogħol magġuri addizzjonali; u
- (k) l-ingaġġ ta' konsulenti u esperti tekniċi oħrjan għall-għajnuna.

Artikolu 36

Il-kap tad-Delegazzjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tkun rappreżentata f'kull Stat ACP jew f'kull grupp reġjonali, li espressament hekk jitlob, b'delegazzjoni taht l-awtorità ta' Kap tad-Delegazzjoni, bl-approvazzjoni ta' l-istat jew l-Istati ACP ikkonċernati. Meta Kap ta' Delegazzjoni jkun mahtur għal grupp ta' Stati ACP, passi xierqa għandhom jittiehdu sabiex dak il-Kap tad-Delegazzjoni jkun rappreżentat minn deputat residenti f'kul wiehed mill-Istati li fih il-Kap tad-Delegazzjoni ma jkunx residenti. Il-Kap tad-Delegazzjoni għandu jirrappreżenta lill-Kummissjoni fl-isferi kollha tal-kompetenza tagħha u fl-attivitajiet kollha tagħha.

2. Għal dan il-għan, u b'koperazzjoni mil-qrib ma' l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza, l-Kap tad-Delegazzjoni għandu:

- (a) mat-talba ta' l-istat ACP ikkonċernat, jippartecipa u jagħti għajjnuna fil-preparazzjoni ta' proġetti u programmi u finnegozjati ta' kuntratti ta' għajjnuna teknika;
- (b) jippartecipa fl-apprezzament tal-proġetti u l-programmi, jipprepara d-dossier ta' l-offerti u jagħzel mezzi ta' kif jissimplifika il-proċeduri ta' l-apprezzament u l-implimentazzjoni ta' proġett jew programm;
- (c) jipprepara proposti finanzjarji;
- (d) japprova, qabel ma' l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza jkun hariġhom, l-istediniet miftha lokali għall-offerti u d-dossiers ta' kuntratti dwar għajjnuna b'emergenza, fi zmien 30 jum mill-prezentazzjoni tagħhom lil Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza;
- (e) ikun prezenti waqt il-ftuh ta' l-offerti u jircievi kopji tagħhom u tar-riżultati ta' l-eżaminazzjoni tagħhom;
- (f) japprova, fi zmien 30 jum, il-proposta mill-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza għal hruġ ta' offeriti lokali miftuħa, kuntratti bi ftehim dirett, kuntratti ta' għajjnuna f'emergenza, kuntratti tas-servizzi u kuntrattijiet ta' xogholijiet b'valur ta' anqas minn 5 miljun EUR u kuntratti ta' forniment b'valur ta' anqas minn 1 miljun EUR;
- (g) għall-kuntratti kollha mhux koperti b'dan ta' hawn fuq, japprova fi zmien 30 jum il-proposta mill-Uffiċjal Nazzjonali Awtorizzanti għall-hruġ tal-kuntratt kul meta dawk il-kondizzjonijiet li ġejjin ikunu mwettqa:
 - (i) l-offerta magħzula tkun l-orhos minn dawk li jkunu konformi mal-htigiet tad-dossier ta' l-offerta;
 - (ii) l-offerta magħzula tkun tilhaq il-kriterji kollha ta' l-għażla kif mistqarra fid-dossier ta' l-offerta, u

(iii) l-offerta magħzula ma tkunx teċċedi s-somma kif riservata għal dak il-kuntratt.

- (h) meta l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu (g) ma jkunux imwettqa, jgħaddi proposta lill-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza li għandu jiddeċiedi dwarhom fi zmien 60 jum mill-wasla għand il-Kap tad-Delegazzjoni. Meta l-prezz ta' l-offerta magħzula jkun jeċċedi s-somma riservata għal dak il-kuntratt, l-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza għandu, meta jagħti l-approvazzjoni għall-ghotja, jagħmel l-impenn finanzjarju mehtieg;
- (i) jikkonferma l-kuntratti u l-estimi fil-każ ta' xoghol dirett, il-klawsoli addizzjonali tagħhom kif ukoll l-awtorizzazzjonijiet tal-pagamenti li jkunu nħarġu mill-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza;
- (j) jassigura li l-proġettu u l-programmi finanzjati mir-riżorsi tal-Fond amministrat mill-Kummissjoni jkunu eżegwiti sew mill-aspetti finanzjarji u teknici;
- (k) jikkopera ma' l-awtoritajiet nazzjonali ta' l-istat ACP ta' fejn huwa jirrappreżenta lill-Kummissjoni, billi jwettaq evalwazzjonijiet regolari ta' l-operazzjonijiet;
- (l) jikkomunikaw lill-Istat ACP l-informazzjoni kollha u d-dokumenti rilevanti dwar il-proċeduri għall-implimentazzjoni ta' iżvilupp tal-koperazzjoni finanzjarja, speċjalment f'dak li jirrigwardja il-kriterja ta' l-apprezzament u l-kriterja ta' l-evalvazzjoni ta' l-offerta; u
- (m) fuq bażi regolari, jinforma lill-awtoritajiet nazzjonali bl-attivitajiet tal-Komunità li jistgħu ikunu jikkonċernaw direttament il-koperazzjoni bejn il-Komunità u l-Istati ACP.

3. Il-Kap tad-Delegazzjoni għandu jkollu l-istruzzjonijiet mehtiega u l-poteri delegati hekk li jiffacilita u jhaffef l-operazzjonijiet kollha permezz ta' dan il-Ftehim. Xi delegi oħrajn tal-poteri amministrattivi u/jew finanzjarji lejn il-Kap tad-Delegazzjoni apparti milli kif deskritti f'dan l-Artikolu għandhom ikunu notifikati lill-Uffiċjali Nazzjonali li Jawtorizza u lill-Kunsill tal-Ministri.

Artikolu 37

Pagamenti u l-aġenti tal-pagamenti

1. Għall-iskop li jeffettwa l-pagamenti fil-muniti nazzjonali ta' l-istati ACP, kontijiet denominati fil-muniti ta' l-istati Membri jew fil-Euro għandhom ikunu miftuħa, f'kull wiehed mill-Istati ACP, f'isem il-Kummissjoni ma' istituzzjoni finanzjarja pubblika jew semi-pubblika magħzula bi ftehim bejn l-Istat ACP u l-Kummissjoni. Din l-istituzzjoni għandha teżerċita l-funzjonijiet ta' Aġent Nazzjonali tal-Pagamenti.

2. L-Aġent Nazzjonali tal-Pagamenti m'għandu jirċievi l-ebda remunerazzjoni għas-servizzi tiegħu u l-ebda imghax m'għandu jkun imhallas fuq il-fondi depożitati. Il-kontijiet lokali għandhom ikunu rinovati mill-Kummissjoni fil-munita ta' wiehed mill-Istati Membri jew fil-Euro, ibbażati fuq l-estimi tal-htigiet futuri ta' flus kurrenti, li għandhom ikunu disponibbli bil-quddiem b'mod suffiċjenti sabiex tkun evitata l-htieġa ta' pre-finanzjament mill-Istati ACP u sabiex ikun prevenut xi dewmien fil-pagamenti.

3. Għall-iskop li jkunu effettwati pagamenti fi Euro, il-kontijiet denominati fi Euro għandhom ikunu miftuha fisem il-Kummissjoni ma' l-istituzzjonijiet fl-Istati Membri. Dawn l-istituzzjonijiet għandhom jeżerċitaw il-funzjonijiet ta' Aġent tal-Pagamenti ġewwa l-Ewropa.

4. Il-pagamenti minn kontijiet ewropej, li għandhom ikunu eżegwiti skond l-istruzzjoni tal-Kummissjoni jew tal-Kap tad-Delegazzjoni li jaġixxi fl-isem tagħha, jistgħu isehhu fir-rigward tan-nefqa awtorizzata mill-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza jew mill-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza, bl-awtorizzazzjoni bil-quddiem ta' l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza.

5. Fil-limiti tal-fondi disponibbli fil-kontijiet, l-Aġenti tal-Pagamenti għandhom iwettqu l-pagamenti awtorizzati mill-

Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza, jew, kif xieraq, mill-Uffiċjal Ewlieni li Jawtorizza, wara li jivverifika li d-dokumenti b'appoġġ kif ipprovduti jkunu sostanzjalment koretti u tajbin, u li r-rilaxx kif mogħti għall-pagamenti jkun validu.

6. Il-proċeduri għar-rilaxx, l-awtorizzazzjoni u l-pagament tan-nefqa għandhom ikunu mwettqa fi żmien perjodu ta' 90 jum mid-data li fiha l-pagament ikun dovut. L-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza għandu jipproċessa u jwassal l-awtorizzazzjoni tal-pagament lill-Kap tad-Delegazzjoni mhux aktar tard minn 45 jum qabel id-data dovuta.

7. Talbiet għal pagamenti mdewma għandhom ikunu merfugħa mill-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernati, u mill-Kummissjoni mir-riżorsi tagħha, għal dik il-parti tad-dewmien li dwarha kull Parti hija responsabbli, bi qbil mal-proċeduri ta' hawn fuq.

8. L-Aġenti tal-Pagamenti, l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza, il-Kap tad-Delegazzjoni u d-dipartimenti responsabbli tal-Kummissjoni għandhom jibqgħu finanzjarjament responsabbli sa kemm il-Kummissjoni tkun tat ir-rilaxx finali għall-operazzjonijiet li dwar l-eżekuzzjoni tagħhom hija tkun responsabbli.

ANNEX V

**IR-REĠIM TAL-KUMMERĊ APPLIKABBLI MATUL IL-PERJODU PREPARATORJU REFERUT
FL-ARTIKOLU 37(1)**

KAPITOLU 1

ARRANĠEMENTI ĠENERALI TAL-KUMMERĊ

Artikolu 1

Prodotti li joriginaw mill-Istati ACP għandhom ikunu mportati fil-Komunità hielsa mid-dazji doganali u mill-imposti li jkollhom effett ekwivalenti.

(a) Għall-prodotti li joriginaw fl-Istati ACP:

- elenkati fl-Anness I tat-Trattat meta dawn ikunu jidhlu fi hdan l-organizzazzjoni komuni tas-suq fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 34 tat-Trattat, jew
- sugġetti, ma' l-importazzjoni ġewwa l-Komunità, għal regoli speċifiċi introdotti bħala riżultat ta' l-implimentazzjoni ta' l-istrategija agrikola komuni,

il-Komunità għandha tiehu l-miżuri meħtieġa sabiex tassigura trattament aktar favorevoli minn dak mogħti lill-pajjiżi terzi li jibbenefikaw mill-klawsola tan-nazzjon-l-aktar-favorit dwar l-istess prodotti.

(b) Jekk, matul l-applikazzjoni ta' dan l-Anness, l-Istati ACP jitolbu linji ġodda ta' produzzjoni agrikola jew prodotti agrikoli li ma humiex sugġetti għal arranġamenti speċifiċi meta dan l-Anness jidhol fis-seħh għandhom igawdu minn tali arranġamenti, il-Komunità għandha teżamina dawn it-talbiet b'konsultazzjoni mal-Istati ACP.

(c) Minkejja dan ta' hawn fuq, il-Komunità għandha, fil-kuntest tar-relazzjonijiet speċjali u tan-natura speċjali tal-koperazzjoni ACP-KE, teżamina fuq il-bażi ta' każ b'każ, it-talbiet minghand l-Istati ACP għal aċċess preferenzjali dwar il-prodotti agrikoli tagħhom ġewwa s-suq tal-Komunità u għandha tinnotifika d-deċiżjoni tagħha dwar dawn it-talbiet raġunati, jekk possibbli, fi żmien erba' xhur, u fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn sitt xhur mid-data tal-preżentazzjoni tagħhom.

Fil-qofol tal-kuntest tas-subparagrafu (a), il-Komunità għandha tiehu deċiżjonijiet partikolarment b'referenza għall-koncessjonijiet mogħtija lill-pajjiżi terzi li għadhom jżviluppaw. Hija għandha tqis il-possibiltajiet offruti mis-suq ta' barra l-istaġun.

(d) L-arranġamenti referuti fis-subparagrafu (a) għandhom jidhlu fis-seħh fl-istess waqt bħal dan il-Ftehim u għandhom jibqgħu applikabbli għat-tul kollu tal-perjodu tal-preparazzjoni kif definit fl-Artikolu 37(1) tal-Ftehim.

B'danakollu, jekk matul dan il-perjodu, il-Komunità:

— tissugġetta wiehed, jew aktar, prodotti għall-organizzazzjoni komuni tas-suq jew għal regoli speċifiċi introdotti bħala riżultat ta' l-implimentazzjoni ta' l-istrategija agrikola komuni, hija għandha ttrisserva d-dritt li tadatta t-trattament ta' l-importazzjoni għal dawk il-prodotti li joriginaw fl-Istati ACP, b'segwiment ta' konsultazzjonijiet fi hdan il-Kunsill tal-Ministri. F'tali każi, id-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu (a) għandhom ikunu applikabbli;

— timmodifika għall-organizzazzjoni komuni tas-suq għal prodott partikolari jew għal regoli speċifiċi introdotti bħala riżultat ta' l-implimentazzjoni ta' l-istrategija agrikola komuni, hija għandha ttrisserva d-dritt li timmodifika l-arranġamenti stabbiliti għal dawk il-prodotti li joriginaw fl-Istati ACP, b'segwiment ta' konsultazzjonijiet fi hdan il-Kunsill tal-Ministri. F'tali każi, il-Komunità għandha tintrabat li tasigura li l-prodotti li joriginaw fl-Istati ACP jibqgħu igawdu minn vantaġġ komparabbli għal dak precedentament gawdut b'releazzjoni mal-prodotti li joriginaw minn pajjiżi terzi li jibbenefikaw mill-klawsola tan-nazzjon-l-aktar-favorit.

(e) Meta l-Komunità jkollha l-intenzjoni li tikkonkludi ftehim preferenzjali ma Stati terzi hija għandha tinforma lill-Istati ACP dwar dan. Konsultazzjonijiet għandhom isehhu meta l-Istati ACP hekk jitolbu sabiex jissalvagwardjaw l-interessi tagħhom.

Artikolu 2

1. Il-Komunità m'għandhiex tapplika għall-importazzjoni tal-prodotti li joriginaw fl-Istati ACP xi restrizzjonijiet kwantitattivi jew miżuri li jkollhom effett ekwivalenti.

2. Il-paragrafu 1 m'għandux jeskludi l-projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew it-transitu ta' oġġetti ġġustifikati fuq principji ta' moralità pubblika, strategija pubblika jew sigurtà pubblika; il-protezzjoni tas-saħha jew tal-ħajja ta' persuni, annimali jew pjanti; il-protezzjoni ta' teżori nazzjonali li huma ta' valur artistiku, storiku jew arkeologiku, il-konservazzjoni ta' riżorsi naturali li jistgħu ikunu eżawriti jekk tali miżuri isiru effettivi b'konnessjoni mar-restrizzjonijiet dwar il-produzzjoni jew il-konsum domestiku, jew il-protezzjoni tal-proprjetà industrijali jew kummerċjali.

3. Tali projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet m'għandhomx, b'danakollu, jikkostitwixxu xi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew restrizzjoni travestita fil-kummerċ ġenerali.

Fil-każi meta l-implimentazzjoni tal-miżuri referuti fil-paragrafu 2 jaffettwaw l-interessi ta' wiehed jew aktar Stati ACP, konsultazzjoni għandha ssehh mat-talba ta' dan ta' l-aħhar, b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12 ta' dan il-Ftehim, bil-għan li tinstab soluzzjoni sodisfaċenti.

Artikolu 3

1. Meta miżuri godda jew miżuri stipulati fil-programmi adottati mill-Komunità dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet u r-regolamenti sabiex tiffaċilita l-moviment ta' oġġetti li aktarx li jaffettwaw l-interessi ta' wiehed jew aktar Stati ACP. Il-Komunità għandha, qabel l-adozzjoni ta' tali miżuri, tinforma lill-Istati ACP dwarhom permezz tal-Kunsill tal-Ministri.

2. Sabiex tiffaċilita li l-Komunità tqis il-konsiderazzjonijiet ta' l-interessi tal-Stat ACP ikkonċernat, konsultazzjonijiet għandhom isiru mat-talba ta' dawn ta' l-aħhar, b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12 ta' dan il-Ftehim, bil-għan li tinstab soluzzjoni sodisfaċenti.

Artikolu 4

1. Meta r-regoli jew ir-regolamenti eżistenti tal-Komunità ikunu adottati sabiex jiffaċilitaw il-moviment ta' oġġetti li jaffettwaw l-interessi ta' wiehed jew aktar Stati ACP jew meta dawn l-interessi jkunu affettwati bl-interpretazzjoni, l-applikazzjoni jew l-amministrazzjoni ta' tali regoli jew regolamenti, konsultazzjonijiet għandhom jinżammu mat-talba ta' l-Istati ACP ikkonċernati bil-għan li tinstab soluzzjoni sodisfaċenti.

2. Bil-għan li tinstab soluzzjoni sodisfaċenti, l-Istati ACP jistgħu ukoll iressqu quddiem il-Kunsill tal-Ministri xi problemi oħrajn li jirrigwardjaw il-moviment ta' l-oġġetti li jistgħu jirriżultaw mill-miżuri diġa meħuda jew intiżi mill-Istati Membri.

3. L-istituzzjonijiet relevanti tal-Komunità għandhom, sal-limitu massimu possibbli, jinformaw lill-Kunsill tal-Ministri b'tali miżuri sabiex jassiguraw konsultazzjonijiet effettivi.

Artikolu 5

1. L-Istati ACP m'għandhomx ikunu meħtieġa li jassumu, fir-rigward ta' l-importazzjoni ta' prodotti li joriġinaw fil-Komunità, obbligi li huma korrispondenti għall-impenn involut min-naħa tal-Komunità permezz ta' dan l-Anness fir-rigward ta' l-importazzjoni tal-prodotti li joriġinaw mill-Istati ACP.

(a) Fil-kummerċ taġġhom mal-Komunità, l-Istati ACP m'għandhomx jiddiskriminaw fost l-Istati Membri u għandhom jagħtu lill-Komunità trattament mhux anqas favorevoli milli mit-trattament tan-nazzjon-l-aktar-favorit.

(b) It-trattament tan-nazzjon-l-aktar-favorit referut fis-subparagrafu (a) m'għandux ikun applikabbli fir-rigward tal-kummerċ jew tar-relazzjoni ekonomiċi bejn l-Istati ACP jew bejn wiehed jew aktar Stati ACP u l-pajjiżi l-oħrajn li għandhom jiżviluppaw.

Artikolu 6

Kull Parti għandha tikkomunika t-tariffi doganali tagħha lill-Kunsill tal-Ministri fi żmien tlett xhur mid-dhul fis-seħh ta' dan l-Anness. Kull Parti għandha wkoll tikkomunika xi emendi sussegwenti għat-tariffi tagħha kif u meta dawn jidhru fis-seħh.

Artikolu 7

1. Il-kunċett ta' "prodotti oriġinanti" għall-iskopijiet ta' l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, u l-metodi ta' koperazzjoni amministrattiva relatati magħhom, huma definiti fil-Protokoll anness hawnhekk.

2. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jadotta kwalunkwe emenda għall-Protokoll 1.

3. Meta il-kunċett ta' "prodotti oriġinanti" ma jkunx għadu ġie definit għal xi prodott partikolari bis-saħħa tal-paragrafi 1 jew 2, kull Parti Kontraenti għandha tibqa tapplika r-regoli tagħha.

Artikolu 8

1. Meta xi prodott ikun importat fil-Komunità b'tali kwantitajiet miżjuda u skond tali ċirkostanzi hekk li johloq jew jhedded li johloq danni serji għall-produtturi domestiċi tagħha ta' prodotti simili jew b'kompetizzjoni diretta jew li johloq disturbi f'xi settur ta' l-ekonomija jew diffikultajiet li jistgħu iwasslu għal deterjorazzjoni serja fis-sitwazzjoni ekonomika tar-reġjun, il-Komunità tista' tiehu l-miżuri xierqa skond il-kondizzjonijiet u bi qbil mal-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 9.

2. Il-Komunità tintrabat li ma tużax xi mezzi oħrajn ta' skopijiet ta' protettiżmu jew li tfizkel l-iżvilupp strutturali. Il-Komunità għandha tibqa lura milli tuża l-miżuri ta' salvagwardja li jkollhom l-istess effett.

3. Il-miżuri ta' salvagwardja għandhom ikunu ristretti għal dawk li jkunu joholqu l-anqas disturb fil-kummerċ bejn il-Partijiet Kontraenti fl-implimentazzjoni ta' l-għanijiet ta' dan il-Ftehim u m'għandhomx jeċċedu l-iskop ta' dak li huwa strettament meħtieġ sabiex ikunu rimedjati d-diffikultajiet li jkunu nqalghu.

4. Meta applikati, il-miżuri ta' salvagwardja għandhom iqisu il-livell eżistenti ta' l-esportazzjoni ACP ikkonċernati lejn il-Komunità u għall-potenzjal ta' l-iżvilupp taġġhom. Attenzjoni partikolari għandha tkun mogħtija għall-interessi ta' l-Istati ACP l-anqas żviluppati, li m'għandhomx aċċess dirett għal-baħar jew li huma ġzejjer.

Artikolu 9

1. Konsultazzjonijiet bil-quddiem għandhom jinżammu li jikkoncernaw l-applikazzjoni tal-klawsola ta' salvwardja, kemm meta tali miżuri jkunu adottati għall-ewwel darba u wkoll ma jkunu estiżi. Il-Komunità għandha ttiprovdi lill-Istati ACP bl-informazzjoni kollha meħtieġa għal tali konsultazzjonijiet u għandha ttiprovdi dettalji li minnhom ikunu determinati sa liema estent l-importazzjoni mill-Istat ACP ta' prodott speċifiku jkun ikkawża l-effetti referuti fl-Artikolu 8(1).

2. Meta l-konsultazzjonijiet ikunu saru, il-miżuri ta' salvwardja, jew l-arranġament reċiprokament mifthiem mill-Istati ACP ikkonċernati u mill-Komunità, għandhom jidhru fis-seħh minn hemm il-quddiem.

3. B'danakollu, il-konsultazzjonijiet bil-quddiem li hemm provvediment dwarhom fil-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx ifixklu xi deċiżjonijiet immedjati li l-Komunità, bi qbil ma' l-Artikolu 8(1), tista' tiehu meta fatturi speċjali jkunu jeħtieġu tali deċiżjonijiet.

4. Sabiex tkun faċilitata l-eżaminazzjoni tal-fatturi li jistgħu joħoqu disturbu fis-suq, mekkaniżmu għandu jkun istitwit għal sorveljanza statistika ta' ċerti esportazzjonijiet ACP lejn il-Komunità.

5. Il-Partijiet jintrabtu li jzommu konsultazzjonijiet regolari bil-ghan li jsibu soluzzjonijiet sodisfaċenti għall-problemi li jistgħu jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-kwalsola tas-salvwardja.

6. Il-konsultazzjonijiet bil-quddiem kif ukoll il-konsultazzjonijiet regolari u l-mekkanizmu ta' sorveljanza referut fil-paragrafi 1 sa 5 għandhom ikunu implimentati bi qbil mal-Protokoll 2 anness hawnhekk.

Artikolu 10

Il-Kunsill tal-Ministri għandu, mat-talba ta' xi Parti ikkonċernata, jikkonsidra l-effetti ekonomiċi u soċjali ta' l-applikazzjoni tal-klawsola tas-salvwardja.

Artikolu 11

Meta l-miżuri ta' salvwardja ikunu mehuda, modifikati jew imneħhija, attenzjoni partikolari għandha tingħata għall-interesi ta' l-istati ACP l-anqas żviluppatti, li m'għandhomx aċċess dirett għal-baħar jew li huma gżejjer.

Artikolu 12

Sabiex tkun assigurata l-implimentazzjoni effettiva ta' dan l-Anness, il-Partijiet jaqblu li jinformaw u li jikkonsultaw lil-xulxin.

B'żieda mal-każi li dwarhom konsultazzjonijiet hemm provvediment speċifiku dwarhom fl-Artikoli 2 sa 9 ta' dan l-Anness, konsultazzjonijiet għandhom ukoll isiru, mat-talba tal-Komunità

jew ta' l-istati ACP, u bi qbil mal-kondizzjonijiet li hemm provvediment dwarhom fir-regoli tal-proċedura fl-Artikolu 12 ta' dan il-Ftehim, partikolarment f'dawn il-każi li ġejjin:

- (1) meta l-Partijiet ikollhom l-intenzjoni li jieħdu xi miżuri tal-kummerċ li jaffettwaw l-interessi ta' waħda jew aktar mill-Partijiet permezz ta' dan l-Anness, huma għandhom jinformaw lill-Kunsill tal-Ministri dwar dan. Konsultazzjonijiet għandhom isiru, meta l-Istati ACP hekk jitolbu, sabiex jis-salvwardjaw l-interessi rispettivi tagħhom;
- (2) jekk, matul l-applikazzjoni ta' dan l-Anness, l-Istati ACP jikkonsidraw li l-prodotti agrikoli koperti bl-Artikolu 1(2)(a) appartu minn daww sugġetti għal trattament speċjali għandhom jibenefikaw minn tali trattament, il-konsultazzjonijiet jistgħu isiru fi hdan il-Kunsill tal-Ministri;
- (3) meta Parti tikkonsidra li ostakoli għall-moviment ta' oġġetti jinholqu bhala riżultat tar-regoli eżistenti ta' Parti ohra jew minhabba l-interpretazzjoni, l-applikazzjoni jew l-amministrazzjoni tagħhom;
- (4) meta l-Komunità tiehu miżuri ta' salvwardja bi qbil mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8, konsultazzjonijiet dwar daww il-miżuri jistgħu isehhu fi hdan il-Kunsill tal-Ministri, meta l-Partijiet ikkonċernati hekk jitolbu, notevolment bil-ghan li jassiguraw konformità ma' l-Artikolu 8(3).

Tali konsultazzjonijiet għandhom ikunu mwettqa fi żmien tlett xhur.

KAPITOLU 2

IMPENJI SPEĊJALI DWAR IZ-ZOKKOR U Ċ-ĊANGA U L-VITELLA*Artikolu 13*

1. Bi qbil ma' l-Artikolu 25 tal-Konvenzjoni ta' Lomé ACP-KEE iffirmata fit-28 ta' Frar 1975 u mal-Protokoll 3 anness magħha, il-Komunità impenjat ruhha għal perjodu indefinit, minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness, li tixtri u timporta, bi prezzijiet garantiti, kwantitajiet speċifiċi ta' zokkor tal-kannamieli, mhux maħdum jew abjad, li jorigina mill-Istati ACP li jipproduċu u jesportaw iz-zokkor tal-kannamieli u li daww l-Istati jkunu ntrabu li jfornu lilha.

2. Il-kondizzjonijiet għall-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 25 imsemmi qabel kienu ġew stabbiliti bil-Protokoll 3 referut fil-paragrafu 1. It-test tal-Protokoll huwa meħmuż ma' dan l-Anness bħal Protokoll 3.

3. L-Artikolu 8 ta' dan l-Anness m'għandux ikunu applikabbli fil-qafas ta' l-imsemmi Protokoll.

4. Għall-iskop ta' l-Artikolu 8 ta' l-imsemmi Protokoll, l-istituzzjonijiet stabbiliti permezz ta' dan il-Ftehim jistgħu jkunu wżati matul il-perjodu ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

5. L-Artikolu 8(2) ta' l-imsemmi Protokoll għandu jkun applikabbli fil-każ li dan il-Ftehim ma jkunx aktar operattiv.

6. Id-dikjarazzjonijiet li jinsabu fl-Annessi XIII, XXI u XXII ta' l-Att Finali tal-Konvenzjoni ta' Lomé ACP-KEE iffirmata fit-28 ta' Frar 1975 huma affermati mill-ġdid u d-dispożizzjonijiet tagħhom għandhom jibqgħu li jkunu applikabbli. Dawn id-dikjarazzjonijiet huma annessi bhala tali mal-Protokoll 3.

7. Dan l-Artikolu u l-Protokoll 3 m'għandhomx ikunu applikabli għar-relazzjonijiet bejn l-Istati ACP u d-dipartimenti Franċiżi extra-Ewopej.

Artikolu 14

L-impenn speċjali dwar iċ-ċanga u l-vitella, definit fil-Protokoll 4 anness hawnhekk għandu jkun applikabbli.

KAPITOLU 3

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 15

Il-Protokoll mhemuża ma' dan l-Anness għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

PROTOKOLL 1**li jikkonċerna d-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti oriġinanti" u l-metodi tal-koperazzjoni amministrattiva****INDIĊI****TITOLU I: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI**

Artikolu 1: Definizzjonijiet

TITOLU II: DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIĠINANTI"

Artikolu 2: Htiġiet ġenerali
 Artikolu 3: Prodotti akkwistati totalment
 Artikolu 4: Prodotti b'xogħol jew ipproċessar suffiċjenti
 Artikolu 5: Operazzjonijiet mhux suffiċjenti ta' xogħol jew ipproċessar
 Artikolu 6: Kumulazzjoni ta' l-orijini
 Artikolu 7: Unità tal-kwalifika
 Artikolu 8: Aċċessorji, *spare parts* u għodod
 Artikolu 9: Settijiet
 Artikolu 10: Elementi newtrali

TITOLU III: HTIĠIET TERRITORJALI

Artikolu 11: Principju tat-territorjalità
 Artikolu 12: Trasport dirett
 Artikolu 13: Esibizzjonijiet

TITOLU IV: PROVA TA' L-ORIĠINI

Artikolu 14: Htiġiet ġenerali
 Artikolu 15: Proċedura għall-hruġ taċ-ċertifikat tal-moviment EUR 1
 Artikolu 16: Ċertifikati ta' moviment EUR 1 maħruġa b'mod retrospettiv
 Artikolu 17: Hruġ duplikat ta' ċertifikat ta' moviment EUR 1
 Artikolu 18: Hruġ ta' ċertifikati ta' moviment EUR 1 fuq il-bażi tal-prova ta' l-orijini maħruġa jew magħmula pre-
 cedentament
 Artikolu 19: Kondizzjonijiet għall-preparazzjoni ta' dikjarazzjoni fuq il-fattura
 Artikolu 20: Esportatur approvat
 Artikolu 21: Il-validità tal-prova ta' l-orijini
 Artikolu 22: Proċedura tat-transitu
 Artikolu 23: Il-preżentazzjoni tal-prova ta' l-orijini
 Artikolu 24: Importazzjoni fi stadji
 Artikolu 25: Eżenzjonijiet mill-prova ta' l-orijini
 Artikolu 26: Proċedura ta' l-informazzjoni għal skopijiet kumulattivi
 Artikolu 27: Dokumenti bħala sostenn
 Artikolu 28: Il-preservazzjoni tal-prova ta' l-orijini u tad-dokumenti ta' sostenn
 Artikolu 29: Diskrepanza u żbalji formali
 Artikolu 30: Ammonti espressi f'EUR

TITOLU V: ARRANĠEMENTI GĦALL-KOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

Artikolu 31: Għajjnuna reċiproka
 Artikolu 32: Il-verifika tal-prova ta' l-orijini
 Artikolu 33: Verifika tad-dikjarazzjoni tal-fornituri
 Artikolu 34: Twettieq tal-kwistjonijiet
 Artikolu 35: Penali
 Artikolu 36: Żoni hielsa
 Artikolu 37: Il-Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali
 Artikolu 38: Derogi

TITOLU VI: CEUTA U MELILLA

Artikolu 39: Kondizzjonijiet speċjali

TITOLU VII: DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 40: Revizjoni tar-regoli ta' l-orijini

Artikolu 41: Annessi

Artikolu 42: L-Implimentazzjoni tal-Protokoll

ANNESI

Anness I għall-Protokoll 1: Noti ta' introduzzjoni għal-lista fl-Anness II

Anness II għall-Protokoll 1: Lista ta' xogħol jew ipproċessar meħtieġ li jkun imwettaq fuq materjali mhux originanti sabiex dak il-prodott manifatturat ikunu jista' jakkwista l-istatus ta' l-orijini

Anness III għall-Protokoll 1: Pajjiżi u Territorji lil hinn mill-baħar

Anness IV għall-Protokoll 1: Il-formula taċ-ċertifikat ta' moviment

Anness V għall-Protokoll 1: Dikjarazzjoni tal-fattura

Anness VIA għall-Protokoll 1: Dikjarazzjoni tal-fornitur għal prodotti li jkollhom status ta' l-orijini preferenzjali

Anness VIB għall-Protokoll 1: Dikjarazzjoni tal-fornitur għal prodotti li ma jkollhomx status ta' l-orijini preferenzjali

Anness VII għall-Protokoll 1: Ċertifikat ta' l-informazzjoni

Anness VIII għall-Protokoll 1: Il-formula għall-applikazzjoni għal deroga

Anness IX għall-Protokoll 1: Lista ta' xogħol jew proċessar li jikkonferixxu il-karatturu ta' l-orijini ACP fuq prodott li jkun akkwistat meta x-xogħol jew l-ipproċessar ikun imwettaq fuq materjali tat-tesuri li jorijinaw minn pajjiżi li għadhom jiżviluppaw referuti fl-Artikolu 6(11) ta' dan il-Protokoll

Anness X għall-Protokoll 1: Prodotti tat-tessuti esklużi mill-proċedura kumulattiva ma ċerti pajjiżi li għadhom jiżviluppaw referuti fl-Artikolu 6(11) ta' dan il-Protokoll

Anness XI għall-Protokoll 1: Prodotti li dwarhom id-dispożizzjonijiet kumulattivi ma' l-Afrika t'Isfel referuti fl-Artikolu 6(3) jkunu japplikaw wara 3 snin mill-applikazzjoni proviżorja tal-Kummerċ, Żvilupp u Koperazzjoni. Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel

Anness XII għall-Protokoll 1: Prodotti li dwarhom id-dispożizzjonijiet kumulattivi ma' l-Afrika t'Isfel referuti fl-Artikolu 6(6) jkunu japplikaw wara 3 snin mill-applikazzjoni proviżorja tal-Kummerċ, Żvilupp u Koperazzjoni. Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel

Anness XIII għall-Protokoll 1: Prodotti li dwarhom l-Artikolu 6(3) m'għandux ikun applikabbli

Anness XIV għall-Protokoll 1: Prodotti tas-sajd li dwarhom l-Artikolu 6(3) temporanjament m'għandux ikun applikabbli

Anness XV għall-Protokoll 1: Dikjarazzjoni kongunta dwar il-kumulazzjoni

TITOLU I**DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI****Artikolu 1****Definizzjonijiet**

Għall-iskopijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) "manifattura" tfisser kwalunkwe tip ta' xogħol jew ipproċessar, inkluża l-assemblea jew xi operazzjonijiet speċifiċi;
- (b) "materjal" tfisser kwalunkwe ingredjent, materja prima, komponent jew parti, eċc., użati fil-manifattura tal-prodott;

(ċ) "prodott" tfisser il-prodott li jkun manifatturat, anki jekk dan ikun intiż għal użu ulterjuri fl-operazzjoni oħra tal-manifattura;

(d) "ogġetti" tfisser kemm il-materjali u wkoll il-prodotti;

(e) "il-valur doganali" tfisser il-valur kif determinat bi qbil mal-Ftehim 1994 dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu VII tal-Ftehim Ġenerali tat-Tariffi u l-Kummerċ (il-Ftehim tal-WTO dwar il-valutazzjoni doganali);

(f) "il-prezz *ex-works*" ifisser il-prezz imhallas għall-prodott mill-fabbrika tal-manifattur li fl-impriza tiegħu ikun twettaq l-aħhar xogħol jew ipproċessar, inkluż il-valur tal-materjali kollha wżati, imnaqqas minnu t-taxxi interni kollha li huma, jew li jistgħu ikunu, rifiużi meta l-prodott akkwistat ikun esportat;

- (g) "il-valur tal-materjali" ifisser il-valur doganali fil-waqt ta' l-importazzjoni tal-materjali mhux-oriġinanti kif użati, jew, jekk dan ma jkunx maghruf u ma jistax ikun aċċertat, l-ewwel prezz aċċertat imhallas għall-materjali fit-territorji kkonċernati;
- (h) "il-valur tal-materjali oriġinanti" tfisser il-valur doganali ta' tali materjali kif definiti fil-punt (g) applikati *mutatis mutandis*;
- (i) "valur miżjud" għandu jittiehed bħala il-prezz *ex-works* imnaqqas minnu l-valur doganali ta' materjali minn pajjiżi terzi importati fil-Komunità, l-Istati ACP jew il-Pajjiżi u t-Territorji lil hinn mill-baħar;
- (j) "kapitoli" u "intestaturi" tfisser il-kapitoli u l-intestaturi (kodiċi ta' erba' figuri) użati fin-nomenklatura li tiffirma id-Deskrizzjoni Armonizzata tal-Merkanzija u s-Sistema tal-Kodifika, referuti f'dan il-Protokoll bħala "is-Sistema Armonizzata" jew "SA";
- (k) "klassifikat" tirreferi għall-klassifikazzjoni ta' prodott jew materjal permezz ta' intestatura partikolari;
- (l) "konsenja" tfisser il-prodotti li jkunu ġew mibgħuta jew simultanjament minghand produttur wiehed lejn konsinnatarju wiehed jew koperti b'dokument tat-trasport wiehed li jkopri it-trasport tagħhom minghand l-esportatur lejn il-konsinnatarju jew, fin-nuqqas ta' dokument bhal dan, fattura waħda;
- (m) "territorji" tinkludi l-ilmijiet territorjali.

TITOLU II

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIĠINANTI"

Artikolu 2

Htiġiet ġenerali

1. Għall-iskop ta' l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' koperazzjoni tal-kummerċ ta' l-ANNEX V, il-prodotti li ġejjin għandhom ikunu meqjusa bħala oriġinanti fl-Istati ACP:
- (a) il-prodotti akkwistati totalment fl-Istati ACP fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 3 ta' dan il-Protokoll;
- (b) il-prodotti akkwistati fl-Istati ACP li jkun fihom materjali li ma jkunx totalment akkwistati hemmhekk, basta li l-imsemmija materjali jkun għadew minn xogħol u proċessar suffiċjenti fl-Istati ACP fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll;
2. Għall-iskop ta' l-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, it-territorji ta' l-Istati ACP għandhom ikunu meqjusa bħala li huma territorju wiehed.

Prodotti oriġinanti magħmula minn materjali akkwistati totalment jew maħduma biż-żejjed jew ipproċessati f'zewġ, jew aktar, Stati ACP għandhom ikunu meqjusa bħala prodotti oriġinanti fl-Istat ACP ta' fejn l-aħħar xogħol jew proċessar ikun seħh, basta li x-xogħol jew proċessar imwettaq hemmhekk imur lil hinn minn dak referut fl-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 3

Prodotti akkwistati totalment

1. Dawn li ġejjin għandhom ikunu meqjusa bħala totalment akkwistati, fl-Istati ACP jew fil-Komunità, jew fil-pajjiżi u territorji extra-Ewropej kif definiti fl-Annex III, minn hawn il-quddiem referuti bħala OCT:

- (a) prodotti minerali estratti mill-hamrija jew minn qiegh il-baħar tagħhom;
- (b) prodotti veġetali maħsuda hemmhekk;
- (c) annimali hajjin mwielda u mrobbija hemmhekk;
- (d) prodotti li ġejjin minn annimali hajjin imrobbija hemmhekk;
- (e) prodotti akkwistati mill-kaċċa jew mis-sajd imwettaq hemmhekk;
- (f) prodotti tas-sajd fil-baħar u prodotti oħrajn mehuda mill-baħar il-barra mill-ilmijiet territorjali bid-dgħajjes tagħhom;
- (g) prodotti magħmula abbord id-dgħajjes fabrika tagħhom esklussivament mill-prodotti referuti fis-subparagrafu (f);
- (h) oġġetti użati miġbura hemmhekk tajbin biss għall-irkupru tal-materja prima, inkluzi tyres użati tajbin biss għal *retreading* jew għall-użu bħala skart;
- (i) skart u hela li jirriżultaw mill-operazzjonijiet tal-manifattura imwettaq hemmhekk;
- (j) prodotti estratti minn hamrija jew is-saff ta' taht il-hamrija marittima il-barra mill-ibhra territorjali tagħhom basta li huma jkollhom id-drittijiet uniċi li jahdmu dik il-hamrija jew is-saff ta' taht il-hamrija;
- (k) l-oġġetti prodotti esklussivament mill-prodotti speċifikati fis-subparagrafi (a) sa (j).
2. It-termini "il-vapuri/dgħajjes tagħhom" u "il-vapuri/dgħajjes fabrika tagħhom" fil-paragrafu 1(f) u (g) għandhom japplikaw biss għad-dgħajjes u l-vapuri fabrika:
- (a) li huma registrati jew elenkati fi Stat Membru KE, fi Stat ACP jew fil-OCT

- (b) li jbahhru taht il-bandiera ta' Stat Membru KE, ta' Stat ACP jew ta' OCT;
- (c) li huma il-propjetà sal-limitu ta' mill-anqas 50 % minn ċittadini ta' l-istati parti tal-ftehim, jew ta' OCT, jew minn kumpanija li jkollha l-uffiċċju ewlieni tagħha f'dawk l-Istati jew fi OCT, li tagħha l-President tal-Board tad-Diretturi jew tal-Bord tas-Superviżjoni u l-maġġoranza tal-membri ta' tali bordijiet ikunu ċittadini ta' Stati partijiet tal-Ftehim, jew ta' OCT, u li minnhom, b'zieda, fil-każ ta' shubija jew kumpaniji b'azzjoni limitata, mill-anqas nofs il-kapital ikun jappartjeni lill-Istati parti tal-Ftehim jew għal korpi pubbliċi jew liċ-ċittadini ta' l-imsemmija Stati, jew ta' OCT;
- (d) li minnhom mill-anqas 50 % ta' l-ekwiġaġġ, il-kaptan u l-uffiċċjali inklużi, huma ċittadini ta' l-istati li huma parti tal-Ftehim, jew ta' OCT.

3. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2, il-Komunità għandha tirrikonoxxi, mat-talba ta' Stat ACP, il-vapuri b'appalt jew mikrija mill-Istat ACP għandhom ikunu ittrattati bħala "dghajjes tagħhom" sabiex jeffettwaw l-attivajiet tas-sajd fiż-żona ekonomika esklussiva permezz ta' dawn il-kondizzjonijiet li ġejjin:

- li l-Istat ACP joffri lil-Komunità l-opportunità li tinnegozja ftehim tas-sajd u li l-Komunità ma kinetx aċċettat din l-offerta;
- li mill-anqas 50 % ta' l-ekwiġaġġ, il-kaptan u l-uffiċċjali inklużi, huma ċittadini ta' l-istati li huma parti tal-Ftehim, jew ta' OCT;
- li l-kontratt ta' l-appalt jew tal-kiri jkun ġie aċċettat mill-Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali ACP-KE bħala li jipprovdi opportunitajiet għall-iżvilupp tal-kapaċità ta' l-istat ACP li jistgħad f'ismu u li partikolarment jikkonferixxi fuq l-Istat ACP ir-responsabbiltà għall-amministrazzjoni nawtika u kummerċjali tad-dghajjsa mqiegħda għad-dispożizzjoni tiegħu għal perjodu sinifikanti taż-żmien.

Artikolu 4

Prodotti b'xogħol jew ipproċessar suffiċjenti

1. Għall-iskopijiet ta' dan il-Protokoll, prodotti li ma humiex totalment akkwistati huma meqjusa bħala li kellhom xogħol jew proċessar suffiċjenti fl-Istati ACP, jew fil-Komunità jew fi OCT, meta l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-lista fl-Anness II ikunu mwettqa.

Dawn il-kondizzjonijiet referuti hawn fuq jindikaw, għall-prodotti kollha koperti b'dan il-Ftehim, ix-xogħol jew l-ipproċessar li għandu jkun imwettaq fuq il-materjali mhux-originanti użati fil-manifattura ta' dawn il-prodotti, u japplikaw biss b'relazzjoni ma' tali materjali. Għalhekk, isegwi li jekk prodott, li jkun akkwista l-istatus ta' l-origini billi jwettaq il-kondizzjonijiet elenkati fil-lista

ikun użat għall-manifattura ta' prodott iehor, il-kondizzjonijiet applikabbli għal-prodott li fih ikun inkorporat ma jkunux applikabbli dwaru, u l-ebda akkont m'għandu jittiehed tal-materjali mhux-originanti li jkunu setgħu ġew użati fil-manifattura tiegħu.

2. Minkejja l-paragrafu 1, materjali mhux originanti li, skond il-kondizzjonijiet elenkati fil-lista, m'għandhomx ikunu użati fil-manifattura ta' prodott partikolari, jistgħu xorta waħda jkunu użati, basta li:

- (a) l-valur totali tagħhom ma jkunx jeċċedi 15 % tal-prezz *ex-works* tal-prodott;
- (b) xi persentaġġi mogħtija fil-lista għall-valur massimu ta' materjali mhux originanti ma jkunx misbuq permezz ta' l-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu applikabbli, apparti milli kif hemm provvedimenti fl-Artikolu 5.

Artikolu 5

Operazzjonijiet mhux suffiċjenti ta' xogħol jew ipproċessar

1. Mingħajr preġudizju għall-paragrafu 2, dawn l-operazzjonijiet li ġejjin għandhom ikunu meqjusa bħala xogħol jew ipproċessar mhux suffiċjenti li jagħti l-istatus ta' prodotti originanti, sew jekk u anki jekk le l-htigiet ta' l-Artikolu 4 jkunu sodisfatti:

- (a) operazzjonijiet sabiex jassiguraw il-preservazzjoni ta' prodotti f'kondizzjoni tajba matul it-trasport u l-ħażna (ventilazzjoni, tixrid għall-arja, tnixxif, tkessieh, tqiegħed fis-salmura, fid-diossidu tal-kubrit jew soluzzjonijiet akweji oħrajn, it-tnehhija ta' partijiet imhassra, u operazzjonijiet simili);
- (b) operazzjonijiet sempliċi li jikkonsistu fit-tnehhija ta' trab, it-tgħarbil, l-għażla skond id-daqs, l-għażla, il-klassifika, it-tqabbil (inkluż l-assembljar f'settijiet ta' oġġetti), il-ħasil, iż-żebgħa, it-tqattiegħ;
- (c) (i) tibdil fl-ippakkjar u t-tqassim u l-assembljar tal-pakketti;
 - (ii) tqegħid sempliċi fi flixxien, vażetti, boroż, kaxxi, kartun, it-twaħħil ta' tikketti jew kartonċin, eċċ., u l-operazzjonijiet sempliċi l-oħrajn kollha;
- (d) it-twaħħil ta' marki, tikketti u sinjali oħrajn li jiddistingwu, fuq il-prodotti jew l-ippakkjar tagħhom;
- (e) taħlit sempliċi tal-prodotti, sew jekk ta' tipi differenti, u anki jekk le, meta wiehed jew aktar komponenti tat-taħlitiet ma jkunux jilhqgħu l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll sabiex dawn ikunu jistgħu jiġu meqjusa bħala originanti fi Stat ACP, fil-Komunità jew fil-OCT;
- (f) assembljar sempliċi ta' partijiet sabiex jikkostitwixxu prodott komplut;

- (g) ġemgħa ta' żewġ, jew aktar, operazzjonijiet speċifikati fis-subparagrafi (a) sa (f);
- (h) il-qatla ta' l-annimali.

2. Għall-operazzjonijiet kollha mwettqa jew fl-Istati ACP, fil-Komunità jew fil-OCT fuq prodott partikolari għandhom ikunu ikkunsidrati flimkien meta jkun determinat jekk ix-xogħol jew l-ipproċessar kif involut b'dan il-prodott għandux ikun meqjus bhala mhux suffiċjenti fil-qofol tat-tifsira tal-paragrafu 1.

Artikolu 6

Kumulazzjoni ta' l-oriġini

Kumulazzjoni ma' l-OCT u mal-Komunità

1. Il-materjali oriġinanti fil-Komunità jew fil-OCT għandhom ikunu ikkunsidrati bhala materjali oriġinanti fl-Istati ACP meta inkorporati fi prodott akkwistat hemmhekk. M'għandux ikun mehtieg li tali materjali jkunu għaddew minn xogħol jew proċessar suffiċjenti, basta li dawn ikunu għaddew minn xogħol jew proċessar li jmur lil hinn minn dak referut fl-Artikolu 5.

2. Ix-xogħol jew l-ipproċessar imwettaq fil-Komunità jew fi OCT għandu jkun ikkunsidrat bhala li jkun twettaq fl-Istati ACP, meta l-materjali jkunu għaddew minn xogħol jew proċessar susegwent i fl-Istati ACP.

Kumulazzjoni ma' l-Afrika t'Isfel

3. Suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 4, 5, 6, 7 u 8, materjali oriġinanti fl-Afrika t'Isfel għandhom ikunu ikkunsidrati bhala oriġinanti fl-Istati ACP meta inkorporati fi prodott akkwistat hemmhekk. M'għandux ikun mehtieg li tali materjali jkunu għaddew minn xogħol jew proċessar suffiċjenti.

4. Prodotti li jkunu akkwistaw l-istatus ta' l-oriġini bis-sahħa tal-paragrafu 3 għandhom biss jibqgħu ikunu ikkunsidrati bhala prodotti oriġinanti fl-Istati ACP meta l-valur miżjud hemmhekk ikun jeċċedi il-valur tal-materjali użati li joriġinaw fl-Afrika t'Isfel. Jekk dan ma jkunx hekk, il-prodotti ikkonċernati għandhom ikunu ikkunsidrati bhala li huma oriġinanti fl-Afrika t'Isfel. Fl-allokazzjoni ta' l-oriġini, l-ebda kont m'għandu jittiehed tal-materjali oriġinanti fl-Afrika t'Isfel li jkunu għaddew minn xogħol jew proċessar suffiċjenti fl-Istati ACP.

5. Il-kumulazzjoni li hemm provvediment dwarha fil-paragrafu 3 tista' biss tkun applikata wara 3 snin għal daww il-prodotti elenkati fl-Anness XI u 6 snin għal daww il-prodotti elenkati fl-Anness XII rispettivament, bhalma fl-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-Kummerċ, l-Iżvilupp u l-Koperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel. Il-kumulazzjoni li hemm provvediment dwarha fil-paragrafu 3 m'għandhiex tkun applikabbli għall-prodotti elenkati fl-Anness XIII.

6. Minkejja l-paragrafu 5, il-kumulazzjoni li hemm provvediment dwarha fil-paragrafu 3 tista' tkun applikata mat-talba ta' l-istati ACP għall-prodotti elenkati fl-Annessi XI u XII. Il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi ACP-KE għandu jiddeċiedi dwar il-talbiet ACP, prodott bi prodott, fuq il-bażi ta' rapport imhejji mill-Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali ACP-KE bi qbil ma' l-Artikolu 37. Fl-eżaminazzjoni tat-talbiet, akkont għandu jittiehed tar-riskju dwar iċ-ċirkumvenzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-kummerċ tal-Ftehim dwar il-Kummerċ, Żvilupp u Koperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel.

7. Il-kumulazzjoni li hemm provvediment dwarha fil-paragrafu 3 għandha biss tkun applikabbli għall-prodotti elenkati fl-Anness XIV meta t-tariffi fuq daww il-prodotti fil-qafas tal-Ftehim dwar il-Kummerċ, l-Iżvilupp u l-Koperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel ikunu ġew eliminati. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tippubblika fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* (serje C) id-data li fiha l-kondizzjonijiet ta' dan il-paragrafu jkunu ġew imwettqa.

8. Il-kumulazzjoni li hemm provvediment dwarha fil-paragrafu 3 tista' biss tkun applikata meta l-metrajali ta' l-Afrika t'Isfel ikunu akkwistaw l-istatus ta' prodotti oriġinanti bl-applikazzjoni tar-regoli ta' l-oriġini li huma identiċi għal daww stabbiliti f'dan il-Protokoll. L-Istati ACP għandhom jipprovdu lill-Komunità b'dettalji ta' ftehim u r-regoli ta' l-oriġini korrespondenti tagħhom li jkunu ġew konklużi ma' l-Afrika t'Isfel. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tippubblika fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* (serje C) id-data li fiha l-Istati ACP ikunu wettqu l-obbligi stabbiliti f'dan il-paragrafu.

9. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 5 u 7, ix-xogħol u l-ipproċessar imwettaq fl-Afrika t'Isfel għandu jkun ikkunsidrat bhala li jkun twettaq fi Stat Membru ieħor ta' l-Unjoni Doganali ta' l-Afrika t'Isfel (SACU) meta l-materjali sussegwentament ikunu għaddew minn xogħol jew proċessar fi Stat Membru ieħor ta' SACU.

10. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5 u 7 u mat-talba ta' l-istati ACP, xogħol jew proċessar imwettaq fl-Afrika t'Isfel, għandu jkun ikkunsidrat bhala li jkun twettaq fl-Istati ACP, meta l-materjali jkunu għaddew minn xogħol jew proċessar sussegwentament fi Stat ACP fil-qofol tal-kuntest ta' ftehim reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika.

Sakemm ma jkunx hemm talba speċifika minn waħda mill-partijiet għal deferiment tad-deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri ACP-KE, il-Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali ACP-KE għandu jiddeċiedi fuq it-talbiet ACP bi qbil ma' l-Artikolu 37.

Kumulazzjoni ma' pajjiżi ġirien li għadhom jżviluppaw

11. Mat-talba ta' l-Istati ACP, il-materjali oriġinanti f'pajjiż ġirien li għadu jżviluppa, apparti milli Stat ACP, li jappartieni għal entità ġeografika koerenti, għandhom ikunu meqjusa bhala materjali oriġinanti fl-Istati ACP meta inkorporat fi prodott akkwistat

hemmhekk. M'Ghandux ikun meħtieġ li tali materjali jkunu għad-dew minn xogħol jew proċessar suffiċjenti, basta li:

— x-xogħol jew l-ipproċessar imwettaq fl-Istat ACP jkun jeċċedi l-operazzjonijiet elenkati fl-Artikolu 5. B'danakollu, il-prodotti tal-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata għandha b'żieda jkunu għaddew fl-Istat ACP mill-anqas xogħol jew proċessar li bhala riżultat tiegħu il-prodott akkwistat ikun ikklassifikat f'intestatura li tkun differenti minn dawk li fiha l-materjali originanti fil-pajjiż li għandu jżviluppa mhux-ACP użat fil-manifattura tiegħu, jkunu klassifikati. Għall-prodotti elenkati fl-Anness IX ta' dan il-Protokoll, il-proċessar speċifiku biss referut fil-kolonna 3 għandu jkun applikabli, sew jekk, u anki jekk le, jkun jinvolvi kambjament fl-intestatura,

— l-Stati ACP, il-Komunià u l-pajjiżi l-oħrajn ikkonċernati jkunu ikkonkludew ftehim dwar proċeduri amministrattivi adegwati li jassiguraw l-implimentazzjoni korretta ta' dan il-paragrafu.

Dan il-paragrafu m'għandux ikun applikat għall-prodotti tat-tonn klassifikati taħt is-Sistema Armonizzata, il-Kapitoli 3 jew 16, prodotti tar-ross tal-Kodiċi SA 1006 jew il-prodotti tat-tesuti elenkati fl-Anness X ta' dan il-Protokoll.

Għall-iskopijiet tad-determinazzjoni ta' jekk prodotti jkunux originanti f'pajjiż li għadu jżviluppa mhux-ACP, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom ikunu applikabbli.

Sakemm ma jkunx hemm talba speċifika minn wahda mill-partijiet għal deferiment tad-deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri ACP-KE, il-Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali ACP-KE għandu jiddeċiedi fuq it-talbiet ACP bi qbil ma' l-Artikolu 37.

Artikolu 7

Unità tal-kwalifika

1. L-unità tal-kwalifika għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandha tkun li prodott partikolari li huwa meqjus bhala l-unità bażika meta tkun iddeterminata il-klassifika bl-użu tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata.

Għalhekk, isegwi li:

— meta prodott magħmul minn grupp ta' oġġetti assemblati jkun ikklassifikat taħt it-termini tas-Sistema Armonizzata taħt intestatura wahda, it-total tiegħu jikkostitwixxi l-unità tal-kwalifika;

— meta konsenja tikkonsisti f'numru ta' prodotti identiċi ikklassifikati taħt l-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull prodott għandu jkun meqjus individwalment meta jkunu applikati d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

2. Meta, permezz tar-Regola Ġenerali Nru 5 tas-Sistema Armonizzata, l-ippakkjar huwa inkluz mal-prodott għall-iskopijiet tal-klassifikazzjoni, dan għandu jkun inkluz għall-iskopijiet tad-determinazzjoni ta' l-origini.

Artikolu 8

Aċċessorji, spare parts u għodod

Aċċessorji, spare parts u għodda mibgħuta bhala parti minn tagħmir, makkinarju, apparat jew vettura, li huma parti mit-tagħmir normali u inkluzi fil-prezz tiegħu jew li ma humiex b'fattura separata, għandhom ikunu meqjusa bhala li jiffurmaw it-total ma' dak it-tagħmir, makkinarju, apparat jew vettura skond il-każ.

Artikolu 9

Settijiet

Settijiet, kif definiti fir-Regola Ġenerali Nru 3 tas-Sistema Armonizzata, għandhom ikunu meqjusa bhala originanti meta il-komponenti kollha tal-prodott ikunu originanti. B'danakollu, meta sett ikun magħmul minn prodotti originanti u mhux originanti, is-sett fit-total tiegħu għandu jkun meqjus bhala originanti, basta li l-valur tal-prodotti mhux originanti ma jkunx jeċċedi 15 % tal-prezz *ex-works* tas-sett.

Artikolu 10

Elementi newtrali

Sabiex ikun determinat jekk prodott ikunx joriġina, m'għandux ikun meħtieġ li jkun determinat l-origini ta' dawn li ġejjin li jistgħu jkunu użati fil-manifattura tiegħu:

- energija u karburanti;
- impjant u apparat;
- makkinarju u għodda;
- oġġetti li ma jidhlux u li ma humiex intiżi li jidhlu fil-komposizzjoni finali tal-prodott.

TITOLU III

HTIĠIET TERRITORJALI

Artikolu 11

Prinċipju tat-territorjalità

1. Il-kondizzjonijiet elenkati fit-Titolu II relattivi għall-akkwist ta' l-istatus ta' l-origini għandhom ikunu mwettqa mingħajr interruzzjoni fl-Istati ACP, apparti milli kif hemm provvediment dwar dan fl-Artikolu 6.

2. Jekk il-prodotti originanti esportati mill-Istati ACP, mill-Komunità jew mill-OCT lejn pajjiż iehor ikunu mibghuta lura, appart milli kif hemm provvediment dwar dan fl-Artikolu 6, dawn għandhom ikunu meqjusa bhala mhux originanti, sakemm jista' jkun muri għas-sodisfazzjon ta' l-awtoritajiet doganali li:

- (a) l-oġġetti mibghuta lura huma' l-istess oġġetti bħal dawk esportati; u
- (b) dawn ma jkunux għaddew mill-ebda operazzjoni lil hinn milli mehtiegħ sabiex ikunu ippreservati f'kondizzjoni tajba waqt li jkunu fil-pajjiż jew waqt li jkunu esportati.

Artikolu 12

Trasport dirett

1. It-trattament preferenzjali li hemm provvediment dwaru permezz tad-dispożizzjonijiet tal-koperazzjoni tal-kummerà ta' l-Anness V japplikaw biss għal prodotti, li jissodisfaw il-htigiet ta' dan il-Protokoll, li huma trasportati direttament bejn it-territorju ta' l-istati ACO, tal-Komunità, tal-OCT jew ta' l-Afrika t'Isfel għall-iskopijiet ta' l-Artikolu 6 mingħajr ma jidhlu f'xi territorju iehor. B'danakollu, prodotti li jikkostitwixxu konsenja singola jistgħu jkunu trasportati matul territorji oħrajn bi, jekk ikun hemm il-htieġa, trasbord jew magażżinaġġ temporanju ftali territorji, basta li dawn jibqgħu taht is-sorveljanza ta' l-awtoritajiet doganali fil-pajjiż tat-transitu jew tal-magażżinaġġ u li ma jgħaddu mill-ebda operazzjoni apparti milli l-hatt, it-tagħbija mill-ġdid jew xi operazzjoni iddisinjata li tippreservhom f'kondizzjoni tajba.

Prodotti originanti jistgħu jkun ittrasportati permezz ta' tubi matul territorju apparti minn dak ta' Stat ACP, tal-Komunità jew ta' OCT.

2. Evidenza li l-kondizzjonijiet kif stabbiliti fil-paragrafu 1 ikunu ġew imwettqa tista' tkun fornita lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li jimporta bil-produttjoni ta':

- (a) dokument singolu tat-trasport li jkopri il-passaġġ mill-pajjiż ta' l-esportazzjoni matul il-pajjiż tat-transitu; jew
- (b) ċertifikat mahruġ mill-awtoritajiet tad-dwana tal-pajjiż tat-transitu;
 - (i) li jagħti deskrizzjoni eżatta tal-prodotti;
 - (ii) li jistqarr id-dati tal-hatt u tat-tgħabija mill-ġdid tal-prodotti u, meta applikabbli, l-ismijiet tal-vapuri wżati, jew tal-mezzi l-oħrajn tat-trasport kif użati; u
 - (iii) jiċċertifika il-kondizzjonijiet li permezz tagħhom il-prodotti jkunu baqgħu fil-pajjiż tat-transitu; jew
- (ċ) fin-nuqqas ta' dawn, xi dokument li jissostanzjom.

Artikolu 13

Esibizzjonijiet

1. Prodotti originanti, mibghuta minn Stat ACP għal esibizzjoni f'pajjiż apparti minn dawk referuti fl-Artikolu 6 u mibghuta wara l-esibizzjoni għall-importazzjoni fil-Komunità għandhom jibbenefikaw ma' l-importazzjoni mid-dispożizzjonijiet ta' l-Anness V basta li jkun muri għas-sodisfazzjoni ta' l-awtoritajiet doganali li:

- (a) esportatur ikun ikkonsenja dawk il-prodotti minn Stat ACP lejn il-pajjiż li fih tkun miżmuma' l-esibizzjoni u li jkun esibihom hemmhekk;
- (b) il-prodotti jkunu ġew mibghuta jew b'mod iehor iddisponuti minn dak l-esportatur lejn persuna fil-Komunità;
- (ċ) il-prodotti jkunu ġew ikkonsenjati matul l-esibizzjoni jew immedjetament wara din lejn l-istat li fih dawn kienu ġew mibghuta għall-esibizzjoni; u
- (d) l-oġġetti ma kienux, sa minn meta kienu kkonsenjati għall-esibizzjoni, użati għal xi skop apparti milli bhala demostrazzjoni fl-esibizzjoni.

2. Prova ta' l-origini tista' tkun mogħtija b'konformità mad-dispożizzjonijiet tat-Titulu IV u ipprezentata lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-importazzjoni fil-manjera normali. L-isem u l-indirizz ta' l-esibizzjoni għandhom ikunu indikati hemmhekk. Meta mehtiegħ, evidenza dokumentarja addizzjonali dwar il-kondizzjonijiet li permezz tagħhom dawn kienu ġew esebiti, tista' wkoll tkun mehtiegħa.

3. Il-paragrafu 1 għandu jkun japplika għal xi esibizzjoni tal-kummerċ, industrijali, agrikola jew ta' l-artiġġjanat, xi fiera jew wirja pubblika li ma jkunux organizzati għal skopijiet privati fi hwienet jew fondi tan-negozju bil-ghan tal-bejgħ ta' oġġetti baranin, u li matulhom il-prodotti jibqgħu taht kontroll doganali.

TITOLU IV

PROVA TA' L-ORIGINI

Artikolu 14

Htigiet ġenerali

1. Prodotti originanti fl-Istati ACP għandhom, ma' l-importazzjoni fil-Komunità jibbenefikaw mill-Anness V mal-prezentazzjoni tagħhom ta' jew:

- (a) ċertifikat ta' moviment EUR.1, li mudell tiegħu jidher fl-Anness IV; jew
- (b) fil-każi speċifikati fl-Artikolu 19(1), dikjarazzjoni, li t-test tagħha jidher fl-Anness V ta' dan il-Protokoll, mogħtija mill-esportatur fuq fattura, nota tat-twassil jew ta' xi dokument kummerċjali iehor li jiddeskrivi l-prodotti ikkonċernati b'detta; suffiċjenti sabiex dawn ikunu jistgħu jiġu identifikati (minn hawn il-quddiem referuta bhala id-"dikjarazzjoni tal-fattura").

2. Minkejja l-paragrafu 1, il-prodotti originanti fil-qofol tat-tifsita ta' dan il-Protolp; għandhom, fil-każi speċifikati fl-Artikolu 25, jibbenefikaw mill-Anness V mingħajr ma jkun meħtieġ li jkunu ippreżentati minn dawk id-dokumenti referuti hawn fuq.

Artikolu 15

Proċedura għall-hruġ taċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1

1. Ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandu jkun mahruġ mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni ma' l-applikazzjoni bil-miktub li tkun saret mill-esportatur jew, taħt ir-responsabbiltà ta' l-esportatur, mir-rappreżentant awtorizzat tiegħu.

2. Għal dan l-iskop, l-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu, għandu jimla kemm iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 u wkoll il-formola ta' l-applikazzjoni, li kampjuni tagħhom jidhru fl-Anness IV. Dawn il-formuli għandhom ikunu mimlija bi qbil mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. Jekk dawn ikunu miktuba bl-idejn, din il-kitba għandha ssir bil-linka b'ittri tip ta' l-istampar. Id-deskrizzjoni tal-prodotti għandha tkun mogħtija fil-kaxxa riservata għal dan l-iskop mingħajr ma jithallew xi linji vojta. Meta l-kaxxa ma tkunx kompletament mimlija, linja orizzontali għandha tkun miġbuda taħt l-aħħar linja tad-deskrizzjoni, l-isparju vojta ikun maqtuġh barra.

3. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandu jkun ippreparat li fi kwalunkwe waqt jipprezenta, mat-talba ta' l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni ta' minn fejn iċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 ikun mahruġ, id-dokumenti xierqa kollha sabiex jagħti prova ta' l-istatus ta' l-orijini tal-prodotti kkonċernati kif ukoll dwar it-twertieq tal-htigiet l-oħrajn ta' dan il-Protokoll.

4. Ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandu jkun mahruġ mill-awtoritajiet doganali ta' l-istat ACP li jesperta jekk il-prodotti ikkonċernati jistgħi jkunu meqjusa bħala prodotti originanti fl-Istati ACP jew f'wiehed mill-pajjiżi l-oħrajn referuti fl-Artikolu u u jkunu jwettqu il-htigiet l-oħrajn ta' dan il-Protokoll.

5. L-awtoritajiet doganali li jwettqu l-hruġ għandhom jieħdu l-passi meħtieġa sabiex jivverifikaw l-istatus ta' l-orijini tal-prodotti u tat-twertieq tal-htigiet l-oħrajn ta' dan il-Protokoll. Għal dan l-iskop, huma għandhom id-dritt li jitolbu għal kwalunkwe evidenza u li jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet ta' l-esportatur jew kwalunkwe verifika oħra li huma jqisu li tkun xierqa. L-awtoritajiet doganali tal-hruġ għandhom ukoll jassiguraw li l-formoli referuti fil-paragrafu 2 ikunu mimlijin kif meħtieġ. Partikolarment, huma għandhom jivverifikaw jekk l-isparju rriservat għad-deskrizzjoni tal-prodotti jkunx ġie mimli b'tali manjera hekk li jeskludi il-possibilità kollha ta' zidied b'qerq.

6. Id-data tal-hruġ taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandha tkun indikata fil-Kaxxa 11 taċ-ċertifikat.

7. Ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandu jkun mahruġ mill-awtoritajiet doganali u magħmul disponibbli għall-esportatur malli l-esportazzjoni attwali tkun giet effettwata jew assigurata.

Artikolu 16

Ċertifikat ta' moviment EUR.1 mahruġa b'mod retrospettiv

1. Minkejja l-Artikolu 15(7), ċertifikat ta' moviment EUR.1 jista' eċċezjonalment ikun mahruġ wara l-esportazzjoni tal-prodotti li magħhom ikun jirrelata jekk:

(a) ma kienx ġie mahruġ fil-waqt ta' l-esportazzjoni minhabba żbalji jew ommissjonijiet involuntari jew ċirkostanzi speċjali; jew

(b) jista' jkun muri għas-sodisfazzjoni ta' l-awtoritajiet doganali li ċertifikat ta' moviment EUR.1 kien ġie mahruġ imma ma kienx ġie aċċettat ma' l-importazzjoni minhabba raġunijiet tekniċi.

2. Għall-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, l-esportatur għandu jindika fuq l-applikazzjoni tiegħu il-post u d-data ta' l-esportazzjoni tal-prodotti li dwarhom iċ-ċertifikat tal-moviment EUR.1 jirrelata, u jistqarr ir-raġunijiet għal din it-talba tiegħu.

3. L-awtoritajiet doganali jistgħu joħroġu ċertifikat ta' moviment EUR.1 b'mod retrospettiv biss wara li jkunu ivverifikaw li l-informazzjoni fornuta fl-applikazzjoni ta' l-esportatur tkun taqbel ma' dik fil-file korrespondenti.

4. Ċertifikat ta' moviment EUR.1 mahruġ b'mod retrospettiv għandu jkun annotat b'wahda minn dawn il-frazzjonijiet li ġejjin:

“NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”, “DELIVRÉ A POSTERIORI”, “RILASCIATO A POSTERIORI”, “AFGEGEVEN A POSTERIORI”, “ISSUED RETROSPECTIVELY”, “UDSTEDT EFTERFØLGENDE”, “ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΎΣΤΕΡΩΝ”, “EXPEDIDO A POSTERIORI”, “EMITIDO A POSTERIORI”, “ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”, “UTFÄRDAT I EFTERHAND”.

5. Il-konferma referuta fil-paragrafu 4 għandha tkun miktuba fil-kaxxa “Rimarki” taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1.

Artikolu 17

Hruġ duplikat ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1

1. Fil-każ ta' serq, telf jew qerda ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1, l-esportatur jista' japplika lejn l-awtoritajiet doganali li jkunu harġuh, sabiex duplikat ikunu magħmul fuq il-baži tad-dokumenti ta' l-esportazzjoni fil-pusses tagħhom.

2. Id-duplikat mahruġ b'dan il-mod għandu jkun annotat b'wahda minn dawn il-kelmiet li ġejjin:

“DUPLIKAT”, “DUPLICATA”, “DUPLICATO”, “DUPLICAAT”, “DUPLICATE”, “ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”, “DUPLICADO”, “SEGUNDA VIA”, “KAKSOISKAPPALE”.

3. Il-konferma referuta fil-paragrafu 2 għandha tkun miktuba fil-kaxxa “Rimarki” tad-duplikat taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1.

4. Id-duplikat, li għandu jkollu d-data tal-hruġ taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 l-originali, għandu jkollu effett sa minn dik id-data.

Artikolu 18

Hruġ ta' ċertifikati ta' moviment EUR 1 fuq il-bażi tal-prova ta' l-origini mahruġa jew magħmula preċedentament

Meta l-prodotti originanti jkunu mqieghda taht il-kontroll ta' uffiċċju doganali fi Stat ACP jew fil-Komunità. Għandu jkun possibli li tkun mibdula l-original tal-prova ta' l-origini b'wiehed jew aktar ċertifikati ta' moviment EUR.1 għall-iskop li jibgħat daww il-prodotti kollha jew uħud minnhom x'imkien iehor lejn l-Istati ACP jew lejn il-Komunità. Il-kambjament taċ-ċertifikat(i) tal-moviment EUR.1 għandu jkun mahruġ mill-uffiċċju doganali li taht il-kontroll tiegħu il-prodotti jkunu jinsabu.

Artikolu 19

Kondizzjonijiet għall-preparazzjoni ta' dikjarazzjoni fuq il-fattura

1. Dikjarazzjoni fuq il-fattura kif referuta fl-Artikolu 14(1)(b) tista' tkun magħmula:

- (a) minn esportatur approvat fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 20, jew
- (b) minn xi esportatur għal xi konsennja li tikkonsisti minn wiehed jew aktar pakketti li jkun fihom prodotti originanti li l-valur totali tagħhom ma jkunx jeċċedi 6 000 EUR.

2. Dikjarazzjoni tal-fattura tista' ssir jekk il-prodotti ikkonċernati jistgħu jkunu meqjusa bhala prodotti originanti fl-Istati ACP jew f'wiehed mill-pajjiżi l-oħrajn referuti fl-Artikolu 6 u jkunu jwettqu il-htigiet l-oħrajn ta' dan il-Protokoll.

3. L-esportatur li jagħmel dikjarazzjoni tal-fattura għandu jkun ippreprata li fi kwalunkwe waqt jipprezenta, mat-talba ta' l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni, id-dokumenti xierqa kollha sabiex jagħti prova ta' l-istatus ta' l-origini tal-prodotti kkonċernati kif ukoll dwar it-twertieq tal-htigiet l-oħrajn ta' dan il-Protokoll.

4. Dikjarazzjoni tal-fattura għanda ssir mill-esportatur bit-typing, bl-istampar jew b'timbru fuq il-fattura, in-nota tal-forniment jew xi dokument kummerċjali iehor, id-dikjarazzjoni, li t-test tagħha jidher fl-Anness V ta' dan il-Protokoll, billi juża l-verzjonijiet lingwistiċi elenkati f'dak l-Anness u skond id-dispożizzjonijiet tal-

ligi domestika tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni. Jekk id-dikjarazzjoni tkun miktuba bl-idejn, din għandha tkun miktuba bil-linka f'karattri qishom tipi stampati.

5. Id-dikjarazzjonijiet tal-fattura għandhom ikollhom firma oriġinali magħmulha bl-idejn personalment mill-esportatur. B'danakollu, esportatur approvat fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 20 m'għandux ikun meħtieġ li jiffirma tali dikjarazzjonijiet basta li huwa jkun forna lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni impenn bil-miktub li huwa jaċċetta r-reponsabilità kollha għal xi dikjarazzjoni fuq il-fattura li tidentifika bhala li kienet iffirmata bl-idejn minnu.

6. Dikjarazzjoni tal-fattura għandha tkun miktuba mill-esportatur meta l-prodotti li dwarhom tkun tirrelata jkunu esportati, jew wara l-esportazzjoni bil-kondizzjoni li din tkun preżentata fil-pajjiż ta' l-importazzjoni mhux aktar tard minn sentejn wara l-importazzjoni tal-prodotti li tirreferi dwarhom.

Artikolu 20

Esportatur approvat

1. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni jistgħu jawtorizzaw lill-dak l-esportatur li jagħmel konsenji ta' spiss ta' prodotti permezz tal-koperazzjoni fil-kummerċ tad-dispożizzjoni ta' l-Anness V li jagħmel id-dikjarazzjoni tal-fattura irrISPETTIVAMENT mill-valur tal-prosotti ikkonċernati. Esportatur li jiffittex tali awtorizzazzjoni jista' joffri għas-sodisfazzjoni ta' l-awtoritajiet doganali il-garanziji kollha meħtieġa sabiex dawn jivverifikaw l-istatus ta' l-origini tal-prodotti kif ukoll tat-twertieq tal-htigiet l-oħrajn ta' dan il-Protokoll.

2. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu l-istatus ta' esportatur approvat sugġetti għal daww il-kondizzjonijiet li huma jhossu li jkunu xierqa.

3. L-awtoritajiet doganali għandhom jagħtu lill-esportatur approvat, numru ta' awtorizzazzjoni doganali li għandu jkun jidher fuq id-dikjarazzjoni tal-fattura.

4. L-awtoritajiet doganali għandhom jissorveljaw l-użu ta' l-awtorizzazzjoni mill-esportatur approvat.

5. L-awtoritajiet doganali jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni fi kwalunwe waqt. Għandhom jagħmlu dan meta l-esportatur approvat ma jkunx aktar joffri l-garanziji referuti fil-paragrafu 1, ma jkunx iwettaq il-kondizzjonijiet referuti fil-paragrafu 2 jew b'mod iehor jagħmel użu mhux tajjeb ta' l-awtorizzazzjoni.

Artikolu 21

Il-validità tal-prova ta' l-origini

1. Il-prova ta' l-origini għandha tkun valida għal għaxar xhur mid-data tal-hruġ fil-pajjiż ta' l-esportazzjoni, u għandha tkun ipprezentata matul l-imsemmi perjodu lejn l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-importazzjoni.

2. Il-provi ta' l-orijini li jkunu ipprezentati lill-awtoritajiet doganali ta' l-Istat ta' l-importazzjoni wara d-data finali għall-prezentazzjoni kif speċifikata fil-paragrafu 1 jistgħu jkunu aċċettati għall-iskop li jkun applikat trattament preferenzjali, meta nuqqas li jkunu ipprezentati dawn id-dokumenti sad-data finali ikun dovut għal raġunijiet ta' ċirkostanzi eċċezzjonali.

3. Fil-każi l-oħrajn ta' prezentazzjoni mdewma, l-awtoritajiet doganali ta' l-istat ta' l-importazzjoni jistgħu jaċċettaw il-prova ta' l-orijini meta l-oġġetti jkunu ġew ipprezentati lillhom qabel l-imsemmija data finali.

Artikolu 22

Proċedura tat-transitu

Meta l-prodotti jidhlu fi Stat ACP jew fi OCT apparti milli l-pajjiż ta' l-orijini, perjodu ujlterjuri ta' 4 xhur għandu jibda jghodd mid-data li l-awtoritajiet doganali fil-pajjiż tat-transitu jkunu kitbu fil-kaxxa 7 taċ-ċertifikat EUR.1:

- il-kelma "transitu",
- l-isem tal-pajjiż tat-transitu,
- it-timbru uffiċjali, li kampjun tiegħu għandu jkun disponibbli għall-Kummissjoni, b'konformità ma' l-Artikolu 31,
- id-data ta' l-awtentikar.

Artikolu 23

Il-prezentazzjoni tal-prova ta' l-orijini

Il-provi ta' l-orijini għandhom ikunu ipprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-importazzjoni b'konformità mal-proċeduri applikabbli f'dak il-pajjiż. L-imsemmija awtoritajiet jistgħu wkoll jehtieġu traduzzjoni tal-prova ta' l-orijini u jistgħu ukoll jehtieġu li d-dikjarazzjoni ta' importazzjoni tkun akumpanjata bi stqarrija minghand l-importatur li fiha jistqarr li l-prodotti jkunu jilhqqu l-kondizzjonijiet mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' l-Anness V.

Artikolu 24

Importazzjoni fi stadji

Meta, mat-talba ta' l-importatur u bil-kondizzjonijiet stabbiliti mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-importazzjoni, prodotti żarmati jew mhux armati li jidhlu fil-qofol tat-tifsira tar-Regola Ġenerali 2(a) tar-Sistema Armonizzata li jidhlu fi hdan is-Sezzjonijiet XVI u XVII jew l-intestaturi Nri 7308 u 9406 tas-Sistema Armonizzata jkunu importati fi stadji, prova singola ta' l-orijini għal tali prodotti għandha tkun ipprezentata lill-awtoritajiet doganali ma' l-importazzjoni ta' l-ewwel stadju.

Artikolu 25

Eżenzjonijiet mill-prova ta' l-orijini

1. Il-prodotti mibgħuta bhala pakketti żgħar minn persuni privati lejn persuni privati jew li jiffurmaw parti mill-bagalji personali ta' vjaġġaturi għandhom ikunu ammessi bhala prodotti originanti mingħajr ma jkunu jehtieġu il-prezentazzjoni ta' prova formali ta' l-orijini, basta li tali prodotti ma jkunux importati f'għamla ta' kummerċ u jkunu ġew iddikjarati bhala li jilhqqu il-htieġiet ta' dan il-Protokoll u meta ma jkun hemm l-ebda dubju dwar il-veracità ta' tali dikjarazzjoni. Fil-każ ta' prodotti mibgħuta bil-posta, tali dikjarazzjoni tista' ssir fuq id-dikjarazzjoni doganali NM22/NM23 jew fuq folja karta annessa ma' dak id-dokument.

2. Importazzjoni li tkun okkazjonali u li tikkonsisti biss minn prodotti għall-użu personali ta' min jircievi jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom m'għandhomx ikunu meqjusa bhala importazzjoni f'għamla ta' kummerċ jekk ikun evidenti min-natura u l-kwantità ta' l-oġġetti li l-ebda skop kummerċjali ma jkun intiz.

3. Aktar minn hekk, il-valur totali ta' dawn il-prodotti m'għandux jeċċedi ECU 500 fil-każ ta' pakketti żgħar jew ECU 1 200 fil-każ ta' prodotti li jiffurmaw parti mill-bagalji personali tal-vjaġġaturi.

Artikolu 26

Proċedura ta' l-informazzjoni għal skopijiet kumulattivi

1. Meta l-Artikoli 2(2) u 6(1) huma applikati, l-evidenza ta' status ta' l-orijini fil-qofol tat-tifsira ta' dan il-Protokoll tal-materjali li jiġu minn Stati ACP oħrajn, mill-Komunità jew mill-OCT, għandhom ikollhom ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew id-dikjarazzjoni tal-fornitur, li kampjun tagħha jidher fl-Anness VI A ta' dan il-Protokoll, li għandu jkun mogħti mill-esportatur fl-Istat jew fl-OCT li minnu l-materjali jkunu ġejjin.

2. Meta l-Artikoli 2(2) u 6(2) u 6(9) huma applikati, l-evidenza tax-xogħol jew ta' l-ipproċessar imwettaq fl-Istati ACP oħrajn, fil-Komunità, fil-OCT jew fl-Afrika t'Isfel għandhom ikollhom id-dikjarazzjoni tal-fornitur, li kampjun tagħha jidher fl-Anness VI B ta' dan il-Protokoll, li għandha tkun mogħtija mill-esportatur fl-Istat jew fl-OCT li minnu l-materjali jkunu ġejjin.

3. Dikjarazzjoni separata tal-fornitur għandha tkun mogħtija mill-fornitur għal kull konsenja ta' materjal fuq fattura kummerċjali reletata ma dik it-tgħabija jew f'anness ma' fik il-fattura, jew fuq in-nota tal-forniment jew f'xi dokument ieħor relatat ma' dik it-tgħabija, li tiddekrivi l-materjali ikkonċernati b'dettall suffiċjenti hekk li jistgħu ikunu identifikati.

4. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur tista' ssir permezz ta' formula stampata bil-lest.

5. Id-dikjarazzjonijiet tal-fornitur għandhom ikunu iffirmati bl-idejn. B'danakollu, meta l-fattura u d-dikjarazzjoni tal-fornitur huma stabbiliti bl-użu tal-metodi ta' l-ipproċessar tad-*data* elettronika, id-dikjarazzjoni tal-fornitur ma jkunx hemm hteġa li tkun iffirmata bl-idejn basta li l-uffiċjal responsabbli fil-kumpanija tal-forniment ikun identifikat għas-sodisfazzjoni ta' l-awtoritajiet doganali fl-Istat ta' fejn id-dikjarazzjonijiet tal-fornitur huma stabbiliti. L-imsemmija awtoritajiet doganali jistgħu jstabbilixxu kondizzjonijiet għall-implimentazzjoni ta' dan il-paragrafu.

6. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur huma ipprezentati lejn l-uffiċjal doganali kompetenti fl-Istat ACP li jesperta meta dan ikun mitlub li johroġ iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1.

7. Id-dikjarazzjonijiet tal-fornitur u iċ-ċertifikati ta' l-informazzjoni mahruġa qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll bi qbil ma' l-Artikolu 23 tal-Protokoll 1 tar-Raba' Konvenzjoni ACP-KE għandhom jibqgħu validi.

Artikolu 27

Dokumenti bhala sostenn

Id-dokumenti referuti fl-Artikoli 15(3) u 19(3) użati għall-iskop li jagħtu prova li l-prodotti koperti b'ċertifikat ta' moviment EUR.1, jew b'dikjarazzjoni tal-fattura, jistgħu jibqgħu li jkunu meqjusa bhala prodotti originanti fl-Istat ACP jew f'wiehed mill-pajjiżi l-oħrajn referuti fl-Artikolu 6 u li jwettqu l-htigiet l-oħrajn ta' dan il-Protokoll, jistgħu jikkonsistu, *inter alia*, f'dawn li ġejjin:

- (a) evidenza diretta ta' l-ipproċessar imwettaq mill-esportatur jew mill-fornitur sabiex jakkwista l-oġġetti ikkonċernati, li jinsabu, per eżempju, fil-kontijiet tiegħu jew fiz-zamma tal-kotba interni tiegħu;
- (b) dokumenti li jagħtu prova ta' l-istatus ta' l-orijini tal-materjali użati, mahruġa jew imhejjija fl-Istat ACP jew f'wiehed mill-pajjiżi l-oħrajn referuti fl-Artikolu 6 meta dawn id-dokumenti huma użati bi qbil mal-liġi domestika;
- (c) dokumenti li jagħtu prova li x-xogħol jew l-ipproċessar tal-materjali fl-Istati ACP, fil-Komunità jew fil-OCT, mahruġa jew imhejjija fi Stat ACP, fil-Komunità jew fi OCT, meta dawn id-dokumenti huma użati b'konformità mal-liġi domestika;
- (d) ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew dikjarazzjonijiet tal-fattura li jagħtu prova ta' l-istatus ta' l-orijini tal-materjali użati, mahruġa jew imhejjija fl-Istati ACP jew f'wiehed mill-pajjiżi l-oħrajn referuti fl-Artikolu 6 meta dawn ikunu b'konformità ma dan il-Protokoll.

Artikolu 28

Il-preservazzjoni tal-prova ta' l-orijini u tad-dokumenti ta' sostenn

1. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandu jzomm għal mill-anqas tlett snin id-dokumenti referuti fl-Artikolu 15(3).
2. L-esportatur li jhejji d-dikjarazzjoni tal-fattura għandu jzomm għal mill-anqas tlett snin kopja ta' din id-dikjarazzjoni tal-fattura kif ukoll id-dokumenti referuti fl-Artikolu 19(3).
3. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni li johroġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 għandhom iżommu għal mill-anqas tlett snin il-formula ta' l-applikazzjoni referuta fl-Artikolu 15(2).
4. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-importazzjoni għandhom iżommu għal mill-anqas tlett snin iċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u d-dikjarazzjonijiet tal-fattura ipprezentat lilhom.

Artikolu 29

Diskrepanzi u żbalji formali

1. Meta jkunu mikxufa diskrepanzi zġhar bejn l-istqarrijiet magħmula fil-prova ta' l-orijini u dawk magħmula fid-dokumenti ipprezentati lill-uffiċċju doganali għall-iskop tat-twertieq tal-formalitajiet għall-importazzjoni tal-prodotti m'għandhomx *ipso facto* iwasslu li l-prova ta' l-orijini tkun nulla u minghajr irbit jekk ikun stabbilit sew li dan id-dokument ikun jaqbel mal-prodotti ipprezentati.
2. Żbalji formali ovvi bħal ma huma żbalji ta' l-ittajpar fuq il-prova ta' l-orijini m'għandhomx iwasslu għaċ-ċaħda jekk dawn l-iżbalji ma jkunux tali li joholqu dubbji li jikkonċernaw l-eżattezza ta' l-istqarrijiet magħmula f'dan id-dokument.

Artikolu 30

Ammonti espressi feuro

1. L-ammonti li għandhom ikunu wżati f'xi munita nazzjonali partikolari ta' Stat Membru għandhom ikunu l-ekwivalenti f'dik il-munita nazzjonali ta' l-ammonti espressi feuro fl-ewwel jum utli ta' Ottubru 1999.
2. L-ammonti espressi feuro u l-ekwivalenti tagħhom fil-munita nazzjonali ta' uħud mill-Istati Membri KE jistgħu jkunu reveduti mill-Komunità jekk meħtieġ u għandhom ikunu notifikati mill-Komunità lejn il-Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali mhux aktar tard minn xahar wiehed qabel ma dawn jidhlu fis-seħh. Meta twettaq din ir-reviżjoni, il-Komunità għandha tassigura li ma jkun hemm l-ebda tnaqqis fl-ammonti li għandhom ikunu użati fil-munita nazzjonali u għandha aktar minn hekk tikkonsidra ix-xewqa tal-preservazzjoni ta' l-effetti tal-limiti ikkonċernati f'termini reali. Għal dan l-iskop, hija tista' tiddeċiedi li timmodifika l-ammonti espressi feuro.

3. Jekk il-prodotti huma b'fattura fil-munita ta' Stat Membru iehor KE, il-pajjiż ta' l-importazzjoni għandu jirrikonoxxi li l-ammont notifikat mill-Istat Membru ikkonċernat.

TITOLU V

ARRANGEMENTI GĦALL-KOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

Artikolu 31

Għajnunna reċiproka

1. L-Istati ACP għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni kampjuni tat-timbri użati, flimkien ma' l-indirizzi ta' l-awtoritajiet doganali kompetenti li johroġu ċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1, sabiex iwettqu l-verifika sussegwenti ta' ċ-ċertifikati EUR.1 u tad-dikjarazzjonijiet tal-fattura.

Ċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u d-dikjarazzjonijiet tal-fattura għandhom ikunu aċċettati għall-iskopijiet li jkun applikat it-trattament preferenzjali mid-data ta' meta l-informazzjoni tkun waslet għand il-Kummissjoni.

Il-Kummissjoni għandha tibgħat din l-informazzjoni lill-awtoritajiet doganali ta' l-Istati Membri.

2. Sabiex tkun assigurata l-applikazzjoni xierqa ta' dan il-Protokoll, il-Komunità, l-OCT u l-Istati ACP għandhom jgħinu 'l xulxin, permezz ta' l-amministrazzjonijiet doganali kompetenti, fil-verifika ta' l-awtenticità ta' ċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1, tad-dikjarazzjonijiet tal-fattura jew tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur u dwar il-korrettezza ta' l-informazzjoni mogħtija f'dawn id-dokumenti.

L-awtoritajiet ikkonsultati għandhom ifornu l-informazzjoni rilevanti li tikkonċerna l-kondizzjonijiet li permezz tagħhom il-prodotti ikun inhadem, jindikaw speċjalment il-kondizzjonijiet li fihom ir-regoli ta' l-orijini jkunu ġew irrISPETTATI fid-diversi Stati ACP, Stati Membru u l-OCT ikkonċernati.

Artikolu 32

Il-verifika tal-prova ta' l-orijini

1. Il-verifika sussegwenti tal-provi ta' l-orijini għandhom ikunu mwettqa b'għażla każwali jew kull meta l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-importazzjoni jkollu dubbji serji dwar l-awtenticità ta' tali dokumenti, l-istatus ta' l-orijini tal-prodotti ikkonċernati jew tat-twettieq tal-htigiet l-ohrajn ta' dan il-Protokoll.

2. Għall-iskopijiet ta' l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-importazzjoni għandhom jibgħatu lura iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1, u tal-fattura, jekk din tkun ġiet ipprezentata, id-dikjarazzjoni tal-fattura, jew ta' kopja ta' dawn id-dokumenti, lejn l-awtoritajiet doganali

tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni li jagħti, meta xieraq, ir-raġunijiet għall-inkjesta. Kwalunkwe dokumenti u informazzjoni hekk akkwistati li tissuggerixxi li l-informazzjoni mogħtija dwar il-prova jew l-orijini ma tkunx korretta għandhom ikunu mgħoddija bhala appoġġ tat-talba għall-verifika.

3. Il-verifika għandha tkun imwettqa mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni. Għal dan l-iskop, huma għandhom id-dritt li jitolbu għal kwalunkwe evidenza u li jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet ta' l-esportatur jew kwalunkwe verifika oħra li huma jqisu li tkun xierqa.

4. Jekk l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-importazzjoni jiddeċidu li jissospendu l-ghoti tat-trattament preferenzjali lill-prodotti kkonċernati waqt li jkunu jistennew ir-riżultati tal-verifika, dawn għandhom joffru li jirrilaxxaw il-prodotti lill-importatur sugġetti għal xi miżuri ta' prekwazzjoni li kuma jhossu li jkunu meħtieġa.

5. L-awtoritajiet doganali li jitolbu għall-verifika għandhom ikunu informati bir-riżultati ta' din il-verifika malajr kemm jista' jkun possibbli. Dawn ir-riżultati għandhom jindikaw kjarament jekk id-dokumenti humiex awtentiċi u jekk il-prodotti ikkonċernati jistgħux ikunu meqjusa bhala prodotti originanti fl-Istati ACP jew f'wiehed mill-pajjiżi l-ohrajn referuti fl-Artikolu 6 u li jkunu jwettqu il-htigiet l-ohrajn ta' dan il-Protokoll.

6. Jekk fil-każi ta' dubbju raġjonevoli ma jkunx hemm twegiba fi żmien għaxar xhur mid-data tat-talba għall-verifika jew jekk it-twegiba ma jkunx fiha nformazzjoni suffiċjenti sabiex tiddetermina l-awtenticità tad-dokument f'dak il-każ jew ta' l-orijini vera tal-prodotti, l-awtoritajiet doganali li jressqu t-talba għandhom, apparti milli f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jichdu l-intitolament għall-preferenzi.

7. Meta l-proċedura tal-verifika jew xi informazzjoni oħra disponibbli tidher li tindika li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll ikunu ġew miksura, l-Istat ACP bl-inizjattiva tiegħu stess, jew mat-talba tal-Komunità, għandu jwettaq inkjesta xierqa jew jirranġa għal tali inkjesta li jkunu mwettqa bl-urġenza meħtieġa sabiex jidentifika u jipprevjeni tali kontravvenzjonijiet u għal dan l-iskop l-Istat ACP ikkonċernat jista' jistieden il-partecipazzjoni tal-Komunità f'dawn l-inkjesta.

Artikolu 33

Verifika tad-dikjarazzjoni tal-fornituri

1. Il-verifika tad-dikjarazzjoni tal-fornituri għandha tkun imwettqa b'għażla każwali jew kull meta l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' l-importazzjoni jkollu dubbji serji dwar l-awtenticità ta' tali dokumenti jew dwar l-eżattezza jew it-totalità ta' l-informazzjoni li tikkonċerna l-orijini vera tal-materjali f'dak il-każ.

2. L-awtoritajiet doganali li lilhom id-dikjarazzjoni tal-fornitur tkun ipprezentata jistgħu jitolbu lill-awtoritajiet doganali ta' l-istat ta' fejn id-dikjarazzjoni tkun saret sabiex joħroġu ċertifikat ta' l-informazzjoni, li kampjun tiegħu jkun jidher fl-Anness VII ta' dan il-Protokoll. Bhala alternattiva, l-awtoritajiet doganali li lilhom id-dikjarazzjoni tal-fornitur tkun għet ipprezentata jistgħu jitolbu lill-esportatur li jipproduċi ċertifikat ta' l-informazzjoni mahruġ mill-awtoritajiet doganali ta' l-istat ta' fejn id-dikjarazzjoni tkun saret.

Kopja taċ-ċertifikat ta' l-informazzjoni għandha tkun ippreservata mill-uffiċju li jkun harigħa għal mill-anqas tlett snin.

3. L-awtoritajiet doganali li jitolbu għall-verifika għandhom ikunu informati bir-riżultati malajr kemm jista' jkun possibbli. Ir-riżultati għandhom ikunu tali hekk li jindikaw pożittivament jekk id-dikjarazzjoni li tikkonċernata l-istatus tal-materjal tkun korretta.

4. Għall-iskop tal-verifika, il-fornituri għandhom iżommu għal mhux anqas minn tlett snin, kopja tad-dokument li jkun fih id-dikjarazzjoni flimkien ma' l-evidenza kollha meħtieġa li turi il-veraċità ta' l-istatus tal-materjali.

5. L-awtoritajiet doganali fl-Istat ta' fejn id-dikjarazzjoni tal-fornitur huma stabbiliti għandhom ikollhom id-dritt li jitolbu għal kwalunkwe evidenza jew li jwettqu kwalunkwe verifika li huma jikkonsidraw bhala xierqa sabiex jiverifikaw l-eżattezza tad-dikjarazzjoni tal-fornitur.

6. Kwalunkwe ċertifikat ta' moviment EUR.1, jew dikjarazzjoni tal-fattura, mahruġa jew imhejjja fuq il-baži ta' dikjarazzjoni mhux korretta mingħand il-fornitur għandhom ikunu ikkunsidrati bhala nulli u mingħajr effett.

Artikolu 34

Twettieq tal-kwistjonijiet

Meta jqumu kwistjonijiet b'relazzjoni mall-proċeduri tal-verifika ta' l-Artikoli 32 u 33 li ma jistgħux ikunu solvuti bejn l-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika u l-awtoritajiet doganali responsabbli għat-twettieq ta' din il-verifika, jew meta dawn iqajmu kwistjoni dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll, dawn għandhom ikunu referuti lejn il-Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali.

Fil-każi kollha, it-twettiet tal-kwistjonijiet bejn l-importatur u l-awtoritajiet doganali ta' l-Istat ta' l-importazzjoni għandhom ikunu skond il-leġislazzjoni ta' l-imsemmi Stat.

Artikolu 35

Penali

Penali għandhom ikunu imposti fuq xi persuna li thejji, jew li tikkaguna li jkun imhejji, dokument li jkun fih informazzjoni mhux korretta għall-iskop li takkwista trattament preferenzjali għall-prodotti.

Artikolu 36

Żoni hielsa

1. L-Istati ACP għandhom jieħdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jassiguraw li l-prodotti li jkunu ikkummerċjalizzati taħt il-koperta ta' prova ta' l-oriġini jew tad-dikjarazzjoni tal-fornitur li fil-korsa tat-trasport jutilizzaw żona hielsa li tkun tinstab fit-territorju tagħhom, ma jkunux mibdula b'ogġetti oħrajn u li dawn ma jgħaddu minn l-ebda tqandil apparti mill-operazzjonijiet normali iddisinjati sabiex ma jhallux li ssirilhom xi hsara.

2. Permezz ta' eżenzjoni għad-dispożizzjonijiet li jinsabu fil-paragrafu 1, meta il-prodotti oriġinanti jkunu importati f'żona hielsa taħt il-koperta tal-prova ta' l-oriġini u jgħaddu minn trattament jew ipproċessar, l-awtoritajiet ikkonċernati għandhom joħroġu ċertifikat EUR.1 għid mat-talba ta' l-esportatur, jekk it-trattament jew l-ipproċessar involut ikun b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 37

Il-Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali

1. Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali, minn hawn il-quddiem referut bhala "il-Kumitat", għandu jkun stabbilit, u mogħti d-doveri li jwettaq il-koperazzjoni amministrattiva bil-għan li jikkorregi l-applikazzjoni uniformi ta' dan il-Protokoll u bit-twettieq ta' xi doveri oħrajn fil-qasam doganali li jistgħu ikunu fdati lilu.

2. Il-Kumitat għandu jeżamina regolarment l-effett ta' l-istati ACP, u partikolarment dwar l-Istati ACP l-anqas żviluppati, tar-regoli ta' l-oriġini u għandu jirrakomanda lill-Kunsill tal-Ministri il-miżuri xierqa.

3. Il-Kumitat għandu jieħu deċiżjonijiet dwar il-kumulazzjoni permezz tal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 6.

4. Il-Kumitat għandu jieħu deċiżjonijiet dwar derogi minn dan il-Protokoll, permezz tal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 38.

5. Il-Kumitat għandu jiltaqa' regolarment, partikolarment sabiex jipprepara d-deċiżjonijiet tal-Kunsill tal-Ministri bis-saħħa ta' l-Artikolu 40.

6. Il-Kumitat għandu jkun magħmul, minn naħa l-wahda, minn esperti ta' l-istati Membri u ta' l-uffiċjali tal-Kummissjoni li huma responsabbli dwar kwistjonijiet doganali u, minn naħa l-oħra, minn esperti li jirrapprezentaw lill-Istati ACP u mill-uffiċjali ta' gruppi reġjonali ta' l-istati ACP li huma responsabbli għal kwistjonijiet doganali. Il-Kumitat jista' jitleb għal speċjalizzazzjoni xierqa meta dan ikun meħtieġ.

Artikolu 38

Derogi

1. Derogi minn dan il-Protokoll jistgħu jkunu adottati mill-Kumita meta l-iżvilupp ta' l-industriji eżistenti jew il-holqien ta' industriji ġodda jkunu jiġġustifikaw dan.

L-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernati għandhom, jew qabel jew meta l-Istati ACP jipprezentaw is-sugġett lejn il-Kumitat, jinnotifikaw lil-Komunità dwar it-talba tagħhom għal deroga flimkien mar-raġunijiet għal dik it-talba bi qbil mal-paragrafu 2.

Il-Komunità għandha twieġeb b'mod pożittiv għat-talbiet ACP kollha li huma ġustifikati għall-konformità ma dan l-Artikolu u li ma jistgħux johlqu danni serji għall-industrija stabbilita tal-Komunità.

2. Sabiex jiffaċilita l-eżaminazzjoni mill-Kumitat tat-talbiet għal deroga, l-Istat ACP li jressaq it-talba għandu, permezz tal-formula murija fl-Anness VIII ta' dan il-Protokoll, iforni bhala appoġġ tat-talba tiegħu l-informazzjoni massima possibli li tkopri il-punti partikolari elenkati hawn taht:

- deskrizzjoni tal-prodott finali,
- in-natura u l-klwalità tal-materjali li joriġinaw minn pajjiż terz,
- in-natura u l-kwalità tal-materjali oriġinanti fl-Istati ACP, fil-Komunità jew fil-OCT, jew li jkunu ġew ipproċessati hemmhekk,
- il-proċessi tal-manifattura,
- il-valur miżjud,
- in-numru ta' impjegati fl-impriza ikkonċernata,
- il-volum antiċipat ta' l-esportazzjoni lejn il-Komunità,
- is-sorsi possibbli l-ohrajn tal-forniment tal-materja prima
- ir-raġunijiet tat-tul ta' żmien mehtieg fid-dawl ta' l-isforzi magħmula sabiex ikunu misjuba sorsi godda tal-forniment,
- osservazzjonijiet ohrajn.

L-istess regoli għandhom ukoll ikunu applikabli għal xi talbiet għal estenzjoni.

Il-Kumitat jista' jimmodifika il-formula.

3. L-eżaminazzjoni tat-talbiet għandha partikolarment tikkonsidra:

- (a) il-livell ta' l-iżvilupp jew tas-sitwazzjoni ġeografika ta' l-istat jew l-Istati ACP ikkonċernati;
- (b) fil-każi meta l-applikazzjoni tar-regoli eżistenti ta' l-oriġini jkunu sinifikament jaffettwaw l-abbiltà ta' l-industria eżistenti fl-Istat ACP li tkompli bl-esportazzjoni tagħha lejn il-Komunità, b'referenza partikolari għall-każi meta dan ikun jista' jwassal għall-waqfien ta' l-attivajiet tagħha;

(ċ) każi speċifiċi meta jista' jkun kjarment muri li investiment sinifikanti fl-industria jista' jkun imgerrex bir-regoli ta' l-oriġini u meta deroga li tiffavorixxi ir-realizzazzjoni tal-programm ta' l-investiment li jkun jista' jiffaċilita li dawn ir-regoli jkunu sodisfatti bi stadji.

4. Fi kwalunkwe każ, eżaminazzjoni għandha ssir sabiex taċċerta jekk ir-regoli li jittrattaw il-kumulazzjoni ta' l-oriġini ma jkunux jipprovdu soluzzjoni għall-problema.

5. B'żieda meta talba għal deroga tkun tikkonċerna Stat ACP l-anqas żviluppat jew li huwa gżira, l-eżaminazzjoni tagħha għandha tkun imwettqa bi preġudizzju favorevoli billi partikolarment ikun meqjus:

- (a) l-impatt ekonomiku u soċjali tad-deċiżjoni li għandha tittiehed, speċjalment rigward l-impiegi;
- (b) il-htieġa li tkun applikata deroga għal perjodu billi tkun meqjusa s-sitwazzjoni partikolari ta' l-istat ACP ikonċernat u tad-diffikultajiet tiegħu.

6. Fl-eżaminazzjoni tat-talbiet, kont speċjali għandu jittiehed, każ b'każ, tal-possibbiltà li jkun konferit l-istatus ta' l-oriġini fuq il-prodotti li jinkludu fil-komposizzjoni tagħhom, materjali li joriġinaw minn pajjiżi ġirien li għadhom jiżviluppaw, il-pajjiżi l-anqas żviluppati jew il-pajjiżi li għandhom jiżviluppaw, li magħhom wiehed jew aktar Stati ACP ikollhom relazzjonijiet speċjali, basta li koperazzjoni amministrattiva sodisfaċenti tista' tkun stabbilita.

7. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 1 sa 6, id-deroga għandha tkun mogħtija meta l-valur miżjud mal-prodotti mhux-oriġinanti li jkunu użati fl-Istat jew fl-Istati ACP ikkonċernati ikun ta' mill-anqas 45 % tal-valur tal-prodott finali, basta li d-deroga ma tkunx tali li toħloq danni serji għal settur ekonomiku tal-Komunità jew ta' wiehed jew aktar Stati Membri.

8. Minkejja l-paragrafi 1 sa 7, deroga li jikkonċernaw it-tonn fil-laned jew flett tat-tonn għandhom ikunu mogħtija biss fi hdan kwita annwali ta' 8 000 tonn għal tonn fil-laned u fi hdan kwita annwali ta' 2 000 tonn għal-flett tat-tonn.

Applikazzjonijiet għal tali deroga għandhom ikunu ipprezentati mill-Istati ACP, skond il-kwota msemmija hawn fuq, lejn il-Kumitat, li għandu jagħtihom awtomatikament u jdaħħalhom fis-seħh permezz ta' deċiżjoni.

9. Il-Kumitat għandu jiehu l-passi mehtieġa sabiex jassigura li deċiżjoni tkun milhuqa malajr kemm jista' jkun possibbli u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn hamsa-u-sebghin jum utli wara li t-talba tkun waslet għand il-Ko-President KE tal-Kumitat. Jekk il-Komunità ma tinformax lill-Istati ACP dwar il-pożizzjoni tagħha rigward it-talba matul dan il-perjodu, it-talba għandha tkun meqjusa bhala li tkun giet aċċettata. Fil-każ ta' deċiżjoni li ma tkunx ittiehedet mill-Kumitat, il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi għandu jkun mitlub sabiex jiddeċiedi fi żmien xahar wiehed mid-data li fiha l-materja tkun giet referuta lilu.

10. (a) Id-deroga għandha tkun valida għal perjodu, generalment ta' hames snin, li għandu jkun determinat mill-Kumitat.

(b) Id-deċiżjoni tad-deroga tista' tipprovdi għal tiġdid min-ghajr ma deċiżjoni ġdida tal-Kumitat tkun meħtieġa, basta li l-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernati jipprezentaw, tlett xhur qabel it-tmiem ta' kull perjodu, prova li huma jkun għadhom ma jstgħux jilhqqu l-kondizzjonijiet ta' dan il-Protokoll li tkun inġatad deroga minnhom.

Jekk xi oġġezzjoni isir għall-estenzjoni, il-Kumitat għandu jeżaminha malajr kemm jista' jkun possibbli u jiddeċiedi jekk itawwalx id-deroga. Il-Kumitat għandu jipproċiedi kif hemm provvediment dwar dan fil-paragrafu 9. Il-miżuri kollha meħtieġa għandhom jittiehdu sabiex ikunu evitati interruzzjonijiet fl-applikazzjoni tad-deroga.

(c) Fil-perjodi referuti fis-subparagrafi (a) u (b), il-Kumitat jista' jirrevedi it-termini għall-implimentazzjoni tad-deroga jekk tiddil sinifikanti jista' jinstab li jkun seħħ fil-fatturi sostanzjali li jirregolaw id-deċiżjoni ta' l-għoti tad-deroga. Mal-konklużjoni tar-reviżjoni tagħha, il-Kumitat jista' jiddeċiedi li jemenda t-termini tad-deċiżjoni tiegħu f'dak li jirrigwardja l-iskop tad-deroga jew ta' xi kondizzjoni oħra li tkun preċedentament stabbilita.

TITOLU VI

CEUTA U MELILLA

Artikolu 39

Kondizzjonijiet speċjali

1. It-terminu "il-Komunità" użat f'dan il-Protokoll ma jkoprix lil Ceuta u Melilla. It-termini "prodotti oriġinanti fil-Komunità" ma jkoprix prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom ikunu japplikaw *mutatis mutandis* fid-determinazzjoni ta' jekk prodotti jstgħux ikunu meqjusa bhala oriġinanti fl-Istati ACP meta importati f'Ceuta u Melilla.

3. Meta prodotti totalment akkwistati f'Ceuta u Melilla, fil-OCT jew fil-Komunità jgħaddu minn xogħol jew proċessar fl-Istati ACP, dawn għandhom ikunu meqjusa bhala li jkun għew akkwistati totalment fl-Istati ACP.

4. Ix-xogħol jew l-ipproċessar imwettaq f'Ceuta, Melilla, f'OCT jew fil-Komunità għandu jkun ikkunsidrat bhala li jkun twettaq fl-Istati ACP, meta l-materjali jkun għadde minn xogħol jew proċessar sussegwenti fl-Istati ACP.

5. Għall-iskop ta' l-implimentazzjoni tal-paragrafi 3 u 4, l-operazzjonijiet mhux-suffiċjenti elenkati fl-Artikolu 5 m'għandhomx ikunu ikkunsidrati bhala xogħol jew proċessar.

6. Ceuta u Melilla għandhom ikunu meqjusa bhala territorju wiehed.

TITOLU VII

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 40

Reviżjoni tar-regoli ta' l-oriġini

B'konformità ma' l-Artikolu 7 ta' l-Anness V, il-Kunsill tal-Ministri għandu jeżamina, ta' kull sena, jew kull meta l-Istati ACP jew il-Komunità hekk jitolbu, l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u ta' l-effetti ekonomiċi tagħhom, bil-għan li jagħmel l-emendi jew l-adattazzjonijiet meħtieġa.

Il-Kunsil tal-Ministri għandu jqis fost elementi oħrajn l-effetti tar-regoli ta' l-oriġini ta' l-iżviluppi teknoloġiċi.

Id-deċiżjonijiet mehuda għandha ikunu implimentati malajr kemm jista' jkun possibbli.

Artikolu 41

Annessi

L-Annessi ta' dan il-Protokoll għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

Artikolu 42

L-Implimentazzjoni tal-Protokoll

Il-Komunità u l-Istati ACP għandhom, kull wiehed, jiehdu l-passi meħtieġa sabiex jimplementaw dan il-Protokoll.

Anness I għall-Protokoll 1

NOTI INTRODUTTORJI GHALL-LISTA FL-ANNESS II

Nota 1:

Il-lista telenka l-kondizzjonijiet mehtieġa għall-prodotti kollha li għandhom ikunu ikkunsidrati bħala suffiċjentament mahduma jew ipproċessati fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 4 tal-Protokoll.

Nota 2:

1. L-ewwel żewġ kolonni tal-lista jiddeskrivu il-prodott akkwistati. L-ewwel kolonna tagħti n-numru ta' l-intestatura, jew in-numru tal-Kapitolu, użat fis-Sistema Armonizzata, u t-tieni kolonna tagħti d-deskrizzjoni ta' l-oġġetti wżati f'dik is-sistema għal dik l-intestatura jew kapitolu. Għal kull dhul fl-ewwel żewġ kolonni ir-regola hija specificata fil-kolonna 3 jew 4. Meta, f'ċerti każi, id-dhul fl-ewwel kolonna ikun ippreċedut b"ex", dan ifisser li r-regoli fil-kolonna 3 jew 4 jkunu japplikaw biss għal dik il-parti ta' l-intestatura kif deskritta fil-kolonna 2.
2. Meta diversi numri ta' l-intestaturi jkunu miġbura flimkien fil-kolonna 1 jew numru ta' kapitolu jkun mogħti u d-deskrizzjoni ta' prodott fil-kolonna 2 tkun għalhekk f'termini ġenerali, ir-regola ta' biswit fil-kolonna 3 jew 4 tkun tapplika għall-prodotti kollha li, permezz tas-Sistema Armonizzata, huma klassifikati fl-intestaturi tal-kapitolu jew fi hdan l-intestaturi miġbura flimkien fil-kolonna 1.
3. Meta jkun hemm regoli differenti fil-lista li jkunu japplikaw għal prodotti differenti fi hdan intestatura, kull inċiż ikun fih deskrijzjoni ta' dik il-parti ta' l-intestatura koperta bir-regoli ta' biswit fil-kolonna 3 jew 4.
4. Meta, għal dhul fl-ewwel żewġ kolonni, regola tkun specificata fiz-żewġ kolonni 3 u 4, l-esportatur jista' jagħzel, bħala alternattiva, li japplika wahda mir-regoli elenkati fil-kolonna 3 jew dik stabbilita fil-kolonna 4. Jekk l-ebda regola ta' l-oriġini ma tkun mogħtija fil-kolonna 4, ir-regola stabbilita fil-kolonna 3 għandha tkun applikata.

Nota 3:

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll jikkoncernaw prodotti li jkunu akkwistaw l-istatus ta' l-oriġini li huma użati fil-manifattura ta' prodotti oħrajn ikunu applikabbli kemm jekk dan l-istatus ikun ġie akkwistat ġewwa l-fabbrika meta dawn il-prodotti jkunu użati jew ġewwa fabbrika oħra fil-Komunità jew fl-Istati ACP.

Eżempju:

Magna ta' l-intestatura Nru 8407, li dwarha r-regola tistqarr li l-valur tal-materjali mhux-oriġinanti li jistgħu ikunu inkorporati fiha ma jistgħux jeċċedu 40 % tal-prezz *ex-works*, hija magħmula minn "liega oħra ta' azzar iffurmata fil-bidu bil-forġa" ta' l-intestatura Nru 7224.

Jekk dan ix-xogħol tal-forġa jkun seħħ fil-Komunità minn ingotta mhux-oriġinanti, allura ix-xogħol tal-forġa jkun diġa akkwista l-oriġini bis-saħħa tar-regola għall-intestatura Nru ex 7224 fil-lista. Dan ix-xogħol tal-forġa jkun jista' imbagħad ikun meqjus bħala oriġinanti fil-kalkolazzjoni tal-valur tal-magna independentament minn jekk kinetx prodotta fl-istess fabbrika jew f'fabbrika oħra tal-Komunità. Il-valur ta' l-ingotta mhux-oriġinanti huwa b'hekk mhux meqjus meta jkun magħdud il-valur tal-materjali mhux-oriġinanti wżati.

2. Ir-regola fil-lista tirrappreżenta l-ammont minimu tal-xogħol jew l-ipproċessar mehtieġ u t-twertieq ta' aktar xogħol jew ipproċessar ukoll jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini; mill-banda l-oħra, it-twertieq ta' anqas xogħol jew ipproċessar ma jistgħax jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini. Għalhekk jekk ir-regola li l-materjal mhux-oriġinanti f'ċertu livell tal-manifattura jista' jkun użat, l-użu ta' tali materjal fi stadju aktar kmieni tal-manifattura jkun permissibbli u l-użu ta' tali materjal fi stadju aktar tard ma jkunx.

3. Mingħajr preġudizzjoni għan-Nota 3.2 meta regola tistqarr li “il-materjali ta’ kwalunkwe intestatura” jistgħu ikunu wżati, il-materjali ta’ l-istess intestatura bħal tal-prodott jistgħu ukoll ikunu wżati, sugġett, b’danakollu, għal xi limitazzjonijiet speċifiċi li jistgħu ukoll jinsabu fir-regola. B’danakollu, l-espresjoni “manifatturat minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn ta’ l-intestatura nru.....” tfisser li l-materjali biss li huma iklasifikati fl-istess intestatura bħal dik tal-prodott ta’ deskrizzjoni differenti minn dik tal-prodott kif muri fil-kolonna 2 tal-lista, jistgħu ikunu wżati.
4. Meta regola fil-lista tispeċifika li prodott jista’ jkun manifatturat minn aktar minn materjal wiehed, din tfisser li kwalunkwe materjali, wiehed jew aktar, jistgħu ikunu wżati. Dan ma jkunx jehtieg li għandhom ikunu użati kollha.

Eżempju:

Ir-regola għad-drappijiet ta’ l-intestatura Nru 5208 sa 5212 tipprovdi li l-fibri naturali jistgħu ikunu wżati u li materjali kimiċi, fost materjali oħrajn, jistgħu ukoll ikunu wżati. Dan ma jfissirx li t-tnejn li huma għandhom ikunu wżati; ikun jista’ jisir użu minn wiehed jew mill-iehor jew mit-tnejn li huma.

5. Meta regola fil-lista tispeċifika li prodott għandu jkun manifatturat minn materjal partikolari, il-kondizzjoni ovvjament ma tipprevjenix l-użu ta’ materjali oħrajn li, minhabba n-natura inerenti tagħhom, ma jistgħux jissodisfaw ir-regola. (Ara wkoll in-Nota 6.3 fir-rigward tat-tessuti).

Eżempju:

Ir-regola għal ikel ipproċessat ta’ l-intestatura Nru 1904 li speċifikament teskludi l-użu ta’ ċereali jew tad-derivattivi tagħhom ma tipprevjenix l-użu ta’ mluha minerali, kemikali jew addittivi oħrajn li ma humiex prodotti miċ-ċereali.

B’danakollu, dan ma japplikax għal prodotti li, għalkemm ma jistgħux ikunu manifatturati minn materjali partikolari speċifikati fil-lista, jistgħu jkunu prodotti minn materjal ta’ l-istess natura fi stadju aktar kmieni tal-manifattura.

Eżempju:

Fil-każ ta’ oġġett ta’ l-ilbies ta’ ex Kapitolu 62 magħmul minn materjali mhux-minsuġa, jekk l-użu biss ta’ hjut mhux-originanti huwa permissibbli għal din il-klassi ta’ oġġett, ma jkunx possibbli li tibda minn drapp mhux-minsuġ jew id-drappijiet mhux-minsuġa - anki jekk id-drappijiet mhux-minsuġa ma jistgħux normalment ikunu magħmula mill-hajt. F’każi bħal dawn, il-materjal tal-bidu għandu normalment ikun fl-istadju ta’ qabel il-hajt - jiġifieri jkun fl-istadju tal-fibra.

6. Meta fir-regola fil-lista, tnejn jew aktar persentaġġi huma mogħtija dwar il-valur massimu tal-materjali mhux-originanti li jistgħu jkunu wżati, allura dawn il-persentaġġi ma jistgħux ikunu magħduda flimkien. Fi kliem ieħor, il-valur massimu tal-materjali mhux-originanti kollha użati ma jista’ qatt jeċċedi l-ghola mill-persentaġġi kif mogħtija. Aktar minn hekk, il-persentaġġi individwali m’għandhomx ikunu misbuqa b’relazzjoni mal-materjali partikolari li jkunu applikabbli dwarhom.

Nota 4:

1. It-termini “fibri naturali” huwa użat fil-lista sabiex jirreferi għal fibri apparti milli daww il-fibri artifiċjali jew sintetiċi. Dan huwa ristrett għall-istadji ta’ qabel ma jkun seħh l-ghażil, inkluż l-iskart, u, sa kemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, jinkludi fibri li kienu ġew imqardxa, minxuta jew b’mod ieħor ipproċessati, imma mhux magħżula.
2. It-terminu “fibri naturali” jinkludi x-xagħar taż-żiemel ta’ l-intestatura Nru 0503, tal-harir, ta’ l-intestaturu Nru 5002 u 5003 kif ukoll il-fibri tas-suf, xagħar fin u rozz ta’ l-annimali ta’ l-intestaturu Nri 5101 sa 5105, il-fibri tal-qoton ta’ l-intestaturu Nri 5203 sa 5203 u fibri veġitali oħrajn ta’ l-intestaturu Nru 5301 sa 5305.
3. It-termini “polpa tat-tessuti”, “materjali kimiċi” u “materjali tal-manifattura tal-karta” huma użati fil-lista sabiex jiddeskrivu l-materjali mhux klassifikati fil-Kapitolu 50 sa 63, li jistgħu ikunu wżati fil-manifattura ta’ fibri jew hjut artifiċjali, sintetiċi jew tal-karta,

4. It-terminu "fibri essenzali magħmula mill-bniedem" huwa użat fil-lista sabiex jirreferi għal stoppa ta' filament sintetiku jew artifiċjali, fibri essenzali jew skart, ta' l-intestaturi 5501 sa 5507.

Nota 5:

1. Meta għal prodott partikolari fil-lista, referenza ssir għal din in-nota, il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-kolonna 3 m'għandhomx ikunu applikati għal xi materjali tessili bażiċi, użati fil-manifattura ta' dan il-prodott, li, miġbura flimkien, jirrappreżentaw 10 % jew anqas tal-piż totali tal-materjali tessili bażiċi kollha wżati. (Ara wkoll in-Noti 5.3 u 5.4 ta' hawn taht).
2. B'danakollu, it-tolleranza msemija fin-Nota 5.1 tista' tkun applikata biss għal prodotti mhallta li jkunu nhadmu minn tnejn jew aktar materjali tessili bażiċi.

Dawn li ġejjin huma materjali bażiċi tat-tessuti:

- harir,
- suf,
- xagħar rozz ta' l-annimali,
- xagħar fin ta' l-annimali,
- ix-xagħar tż-żiemel,
- qoton,
- materjali għall-manifattura tal-karta u l-karta,
- kittien,
- qanneb veru,
- ġuta u fibri oħrajn tal qanneb tat-tessuti,
- sisa u fibri oħrajn tat-tessuti tal-ġenus Agave,
- ġewż ta' l-indi, abaka, ramie u fibri veġitali oħrajn tat-tessuti,
- filamenti sintetiċi magħmula mill-bniedem,
- filamenti artifiċjali magħmula mill-bniedem,
- filamenti li jikkonduċi l-kurrent,
- fibri bażiċi sintetiċi magħmula mill-bniedem, mill-polipropilin,
- fibri bażiċi sintetiċi magħmula mill-bniedem, mill-poliġester,
- fibri bażiċi sintetiċi magħmula mill-bniedem, mill-polijamid,
- fibri bażiċi sintetiċi magħmula mill-bniedem, mill-polijakrilonitril,
- fibri bażiċi sintetiċi magħmula mill-bniedem, mill-polijimid,
- fibri bażiċi sintetiċi magħmula mill-bniedem, mill-politetraflworetin,
- fibri bażiċi sintetiċi magħmula mill-bniedem, mis-sulfad tal-polifenilin,
- fibri bażiċi sintetiċi magħmula mill-bniedem, mill-klorid tal-polivinil,
- fibri bażiċi sintetiċi oħrajn magħmula mill-bniedem,
- fibri bażiċi artifiċjali magħmula mill-bniedem, mill-viskoss,

- fibri bażiċi artifiċjali oħrajn magħmula mill-bniedem,
- ħjut magħmula minn polijuretan segmentat b'segmenti flessibbli tal-polijester, sew jekk bil-ġimm u anki jekk le,
- ħjut magħmula minn polijuretan segmentat b'segmenti flessibbli tal-polijester, sew jekk bil-ġimm u anki jekk le,
- prodotti ta' l-intestatura Nru 5605 (ħjut metalizzati) li jinkorporaw strippa li tikkonsisti minn ċentru tal-liga ta' l-aluminju jew minn ċentru ta' folja tal-plastika, sew jekk miksija u anki jekk le bit-trab ta' l-aluminju, ta' wisa' li ma teċċedix 5 mm, imqiegħda fin-nofs permezz ta' adessiv trasparenti jew ikkulurit bejn żewġ saffi ta' folja tal-plastika,
- prodotti oħrajn ta' l-intestatura Nru 5605;

Eżempju:

Ħajt ta' l-intestatura Nru 5205 magħmul mill-fibri tal-qoton ta' l-intestatura Nru 5203 u minn fibri bażiċi sintetiċi ta' l-intestatura Nru 5506 huwa ħajt imħallat. Għalhekk, il-fibri bażiċi sintetiċi mhux oriġinanti li ma jkunux jissodisfaw ir-regoli ta' l-oriġini (li jeħtieġu manifattura minn materjali kimiċi jew minn polpa tat-tessuti) jistgħu ikunu użati sal-piż ta' 10 % tal-ħajt.

Eżempju:

Drapp tas-suf ta' l-intestatura Nru 5112 magħmul mill-fibri tas-suf ta' l-intestatura Nru 5107 u minn fibri bażiċi sintetiċi ta' l-intestatura Nru 5509 huwa drapp imħallat. Għalhekk ħajt sintetiku li ma jkunx jissodisfa r-regoli ta' l-oriġini (li jeħtieġu manifattura minn materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti) jew ħajt tas-suf li ma jkunx jissodisfa r-regoli ta' l-oriġini (li jeħtieġu manifattura minn fibri naturali, mhux mghoddija mill-mox, jew b'mod ieħor mhux imqardxa jew b'mod ieħor ippreparata għall-ghażil) jew ġemgħa tat-tnejn jista' jkun użat basta li l-piż totali tagħhom ma jkunx jeċċedi 10 % tal-piż tad-drapp.

Eżempju:

Drapp tat-tessuti bil-bziebeż ta' l-intestatura Nru 5802 magħmul mill-ħajt tal-qoton ta' l-intestatura Nru 5205 u drapp tal-qoton ta' l-intestatura Nru 5210 huwa biss prodott imħallat jekk id-drapp tal-qoton huwa nnifsu jkun drapp imħallat magħmul minn ħjut ikklassifikati f'żewġ intestaturi separati jew jekk il-ħjut tal-qoton huma nnifishom imħallta.

Eżempju:

Jekk id-drapp bil-bziebeż tat-tessuti ikkonċernat ikunu inhadem mill-ħjut tal-qoton ta' l-intestatura Nru 5205 u minn fibri sintetiċi ta' l-intestatura Nru 5407, allura, ovvjament, il-ħajt użat huma żewġ materjali bażiċi separati tat-tessuti u d-drapp tal-bziebeż tat-tessuti huwa għalhekk prodott imħallat.

3. Fil-każ ta' prodotti li jinkorporaw "ħajt magħmul minn polijuretan segmentat b'segmenti flessibbli tal-polijester sew jekk bil-ġimm u anki jekk le" din it-tolleranza hija ta' 20 % fir-rigward ta' dan il-ħajt.
4. Fil-każ ta' prodotti li jinkorporaw "strippa li tikkonsisti minn ċentri tal-folja ta' l-aluminju jew minn ċentru ta' folja tal-plastika, sew jekk miksija u anki jekk le bi trab ta' l-aluminju, ta' wisa' li ma teċċedix 5 mm, imdaħħla fin-nofs permezz ta' kolla bejn żewġ folji ta' folja tal-plastika", din it-tolleranza hija 30 % fir-rigward ta' din il-strippa.

Nota 6:

1. Fil-każ ta' dawk il-prodotti tat-tessuti li huma mmarkati fil-lista b'postilla li tirreferi għal din in-Nota Introduttoria, l-antaċċjoli u l-aċċessorji tat-tessuti li ma jkunux jissodisfaw ir-regola stabbilita fil-lista fil-kolonna 3 għall-prodotti mehjuta kkonċernati jistgħu ikunu wżati basta li l-piż tagħhom ma jeċċedix 10 % tal-piż totali tal-materjali tessili kollha inkorporati.

Antaċċjoli u aċċessorji tessili huma dawk ikklassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63. L-inforra u l-furzetta m'għandhomx ikunu meqjusa bhala antiċċjoli jew aċċessorji.

2. Xi antiċċjoli jew aċċessorji mhux tessili jew materjali oħrjan li jkun fihom it-tessili ma jkunx hemm il-ħtieġa li dawn ikunu jissodisfaw il-kondizzjonijiet elenkati fil-kolonna 3 anki għalkemm ikunu jaqgħu il-barra mill-iskop tan-Nota 3.5.

3. Bi qbil man-Nota 3.5, kwalunkwe antiċċjoli jew aċċessorji mhux-tessili mhux originanti jew xi prodott iehor, li ma jkunx fi h xi tessili, jista, xorta wahda, ikun użat liberalment meta dawn ma jistgħux ikunu magħmula mill-materjali elenkat i fil-kolonna 3.
 - Per eżempju ⁽¹⁾, jekk regola fil-lista tipprovi li oġġett tessili partikolari, bħal ma huma il-qomos tan-nisa, haġt għandu jkun użat, dan ma jwaqqafx l-użu ta' oġġetti tal-metall, bħal ma huma il-buttuni, minhabba li dawn ma jistgħux ikunu magħmula minn materjali tessili.
4. Meta r-regola tal-persentaġġ tkun applikabbli, il-valur ta' l-antaċċjoli u l-aċċessorji għandu jkun meqjus meta ssir il-kalkolazzjoni tal-valur tal-materjali mhux-originanti li huma inkorporati.

Nota 7:

1. Għall-iskopijiet ta' l-intestatura Nri ex 2702, 2713 sa 2715, ex 2901, ex 2902 u ex 3404, il-“proċessi speċifiċi” huma dawn li ġejjin:
 - (a) distillazzjoni bil-vakum;
 - (b) distillazzjoni mill-ġdid bi proċess ta' frazzjonament ta' reqqa kbira ^(?);
 - (c) tifqiegh;
 - (d) formazzjoni mill-ġdid;
 - (e) estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;
 - (f) il-proċess li jinkludi l-operati kollha li ġejjin: proċessar bl-aċidu sulfuriku (spirtu tal-melħ) konċentrat, anidridu ta' l-olju jew tal-kubrit; newtralizzazzjoni b'agenti alkalini; tnehhija tal-kulur u purifikazzjoni bi trabijiet tal-blat attivi naturalment, faham tal-kannol jew *bauxite* attivati;
 - (g) polimerizzazzjoni;
 - (h) alkilazzjoni;
 - (i) isomerizzazzjoni.
2. Għall-iskopijiet ta' l-intestatura Nri 2710, 2711, u 2712, il-“proċessi speċifiċi” huma dawn li ġejjin:
 - (a) distillazzjoni bil-vakum;
 - (b) distillazzjoni mill-ġdid bi proċess ta' frazzjonazzjoni ta' reqqa kbira ⁽¹⁾;
 - (c) tifqiegh;
 - (d) formazzjoni mill-ġdid;
 - (e) estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;
 - (f) il-proċess li jinkludi l-operati kollha li ġejjin: proċessar bl-aċidu sulfuriku (spirtu tal-melħ) konċentrat, anidridu ta' l-olju jew tal-kubrit; newtralizzazzjoni b'agenti alkalini; tnehhija tal-kulur u purifikazzjoni bi trabijiet tal-blat attivi naturalment, faham tal-kannol jew *bauxite* attivati;
 - (g) polimerizzazzjoni;
 - (h) alkilazzjoni;
 - (i) isomerizzazzjoni;
 - (j) fir-rigward taż-żjut tqal li jidhlu fl-intestatura Nru ex 2710 biss, desulfurizzazzjoni bl-idroġenu li tirriżulta fi tnaqqis ta' mill-inqas 85 % tal-kontenut ta' kubrit tal-prodotti proċessati (metodu ASTM D 1266-59 T);

⁽¹⁾ Dan l-eżempju huwa mogħti biss bhala spjegazzjoni. Dan ma jkunx legalment jorbot.

^(?) Ara in-Nota Ta' Spjegazzjoni addizzjonali 4(b) għall-Kapitolu 27 tan-Nomenklatura Magħqudha.

- (k) fir-rigward tal-prodotti li jidhlu fl-intestatura Nru 2710 biss, it-tnehhija tal-paraffin bi proċess ieħor għajr il-filtrazzjoni;
- (l) fir-rigward ta' żjut tqal li jidhlu fl-intestatura Nru ex 2710 biss, trattament bl-idroġenu bi pressa ta' aktar minn 20 bar u f'temperatura ta' aktar minn 250 °C bl-użu ta' katalist, għajr sabiex jagħmel desulfurizzazzjoni, meta l-idroġenu jikkostitwixxi element attiv f'reazzjoni kimika. Trattament ulterjuri bl-idroġenu taż-żjut lubrikanti ta' l-intestatura Nru 2710 (e.g. tlestija bl-ilma (*hydrofinishing*)) jew tnehhija tal-kulur) sabiex, aktar u aktar, jittejbu l-kuluri jew l-istabbiltà, ma għandhomx, b'dankollu, jitqiesu bhala proċess speċifiku;
- (m) fir-rigward ta' żjut karburanti li jidhlu fl-intestatura Nru ex 2710 biss, distillazzjoni atmosferika, bil-kondizzjoni li anqas minn 30 % ta' dawn il-prodotti jiddistillaw, bil-volum, inkluż it-telf, f'temperatura ta' 300 °C bil-metodu ASTM D 86;
- (n) fir-rigward ta' żjut tqal apparti milli żjut tal-gass u żjut karburanti li jidhlu fl-intestatura Nru ex 2710 biss, trattament permezz ta' hrug mill-*brushes* ta' ċarġ elettriku bi frekwenza għolja.
3. Għall-iskopijiet ta' l-intestaturi Nri ex 2707, 2713 sa 2715, ex 2901, ex 2902 u ex 3403, operazzjonijiet sempliċi bħal ma huma tindif, tferriegħ, tnehhija ta' l-imluħa, is-separazzjoni ta' l-ilma, il-filtrazzjoni, l-ghoti tal-kulur, l-immarkar, akkwistat b'kontenut tal-kubrit bhala riżultat ta' tahlita ta' prodotti b'kontenuti differenti tal-kubrit, kwalunkwe ġemgħa ta' dawn l-operazzjonijiet jew operazzjonijiet simili ma jagħtux oriġini.
-

Anness II għall-Protokoll 1

Lista ta' xogholijiet jew proċessar meħtieġa li jkunu imwettqa fuq materjali mhux oriġinanti sabiex il-prodott manifatturat ikunu jista' jakkwista l-istatus ta' l-oriġini

Il-prodotti msemmija fil-lista jista' jkun li mhux kollha huma koperti b'dan il-Ftehim. Huwa għalhekk meħtieġ li jkunu ikkonsultati partijiet oħrajn ta' dan il-Ftehim.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettqa fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
Kapitolu 01	Annimali ħajjin	L-annimali kollha tal-Kapitolu 1 użati għandhom ikunu totalment akkwistati	
Kapitolu 02	Laħmijiet u raċanċ tal-laħam tajjeb għall-ikel	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 1 u 2 użati għandhom ikunu totalment akkwistati	
Kapitolu 03	Hut u krustaċeji, molluski u invertebri akkwatiċi oħrajn	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati għandhom ikunu totalment akkwistati	
ex Kapitolu 04	Prodotti tal-halib; bajd tal-ghasafar; għasel naturali; prodotti ta' l-ikel ta' oriġini minn annimali, mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati għandhom ikunu totalment akkwistati	
0403	Xorrox, ħalib imbaqqat u krema, jogurt, kephir u ħalib jew krema oħrajn iffermentati jew aċidifikati, sew jekk ikkonċentrati u anki jekk le jew li jkun fihom zokkor miżjud jew materja oħra tal-ħlewwa u anki jekk le jew mogħtija xi toġhma jew ikollhom zieda ta' frott, ġewż jew ċikkulata:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati għandhom ikunu totalment akkwistati; — kwalunkwe ġulepp tal-frott (apparti milli dak ta' l-ananas, xkomp jew trong) ta' l-intestatura Nru 2009 użati għandhom ikunu totalment akkwistati; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex Kapitolu 05	Prodotti minn oriġini ta' l-annimali, li ma humiex speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor:	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 5 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,	
ex 0502	Lanzit u xaġħar ippreparat tal-majjali, ħnieżer jew qzieqez	Tindif, disinftar, għażil u illixxar tal-lanzit jew tax-xaġħar	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
Kapitolu 06	Siġar hajjin u pjanti oħrajn; basal, għeruq u simili; fjuri maqtugħa u weraq ornamental	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha tal-Kapitolu 6 użati għandhom ikunu totalment akkwistati; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
Kapitolu 07	Haxix li jittiekel u ċerti għeruq u tuberi	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,	
Kapitolu 08	Frott u ġewż li jittiekle; qxur tal-bettieħ jew tal-fott taċ-ċitru	Manifattura li fiha: — il-frott u l-ġewż kollha użati għandhom ikunu totalment akkwistati; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex Kapitolu 09	Kafe, te, maté u hwawar; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 9 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,	
0901	Kafe, sew jekk inkaljat u aki jekk le jew imsoffi mill-kafeina; il-foddqa jew il-qoxra tal-kafe; sostituri tal-kafe li jkun fihom il-kafe fi kwalunkwe proporzjon	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.	
0902	Te, sew jekk u anki jekk le b'xi toghma	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.	
ex 0910	Tahlitiet ta' hwawar	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.	
Kapitolu 10	Ċereali	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 10 użati għandhom ikunu totalment akkwistati	
ex Kapitolu 11	Prodotti mill-industrija tat-thin; maltu; lanti; inulina; glutina tal-qamħ; apparti milli:	Manifattura li fiha ċ-ċereali kollha, il-hxejjex tajbin għall-ikel, l-għeruq u t-tuberi kollha ta' l-intestatura Nru 0714 jew il-frott użat għandhom ikunu totalment akkwistati	
ex 1106	Tqiq, smida u trab mill-hxejjex legumini mqaxxa li jkun ġew imnixxa, ta' l-intestatura Nru 0713	Tnixxif jew thin ta' hxejjex legumini ta' l-intestatura Nru 0708	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini
(1)	(2)	(3) jew (4)
Kapitolu 12	Żrieragh taż-żejt u frott li jaghti ż-żejt; qmugh, żrieragh u frott varji; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u għalf	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 12 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,
1301	Lakka; gomma naturali, reżini, reżini tal-gomma u reżini-żejtnin (per eżempju, il-balsmu)	Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali ta' l-intestatura Nru 1301 użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
1302	Sugu u estratti mill-hxejjex: sustanzi pektini u pektati, <i>agar-agar</i> u muċilaġni u oġġetti oħra li jgħaqqdu, sew jekk modifikati u anki jekk le, derivati minn prodotti veġetali: — Muċilaġni u oġġetti oġrajn li jgħaqqdu, modifikati minn derivati minn prodotti veġetali — Oħrajn	Manifattura minn muċilaġni u oġġetti oħrajn li jgħaqqdu Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
Kapitolu 14	Materjal veġetali għad-dfir; prodotti veġetali mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 14 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,
ex Kapitolu 15	Xahmijiet u żjut mill-annimali jew mill-hxejjex u l-prodotti tal-qasma tagħhom; xahmijiet ta' l-ikel ippreparati; xama' mill-annimali jew hxejjex	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott
1501	Xaħam tal-majjali (inkluża s-sonża) u xaħam mit-tjur, apparti milli ta' l-intestatura Nru 0209 jew 1503: — Xahmijiet mill-għadam jew mill-iskart — Oħrajn	Manifattura lill-materjali ta' kwalunkwe intestatura apparti minn dawk ta' l-intestaturi Nri 0203, 0206 jew 0207 jew l-għadam ta' l-intestatura Nru 0506 Manifattura mil-laħam jew mir-raċanċ tal-majjali tajjeb għall-ikel ta' l-intestatura Nru 0203 jew 0206 jew minn laħam u raċanċ tat-tjur tajjeb għall-ikel ta' l-intestatura Nru 0207
1502	Xahmijiet mill-annimali ta' l-ifrat, nagħaġ jew mogħoż, apparti minn dawk ta' l-intestatura Nru 1503	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
	<p>— Xahmijiet mill-ghadam u mill-iskart</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura mill-materjali ta' kwalunkwe intestatura apparti minn dawk ta' l-intestaturi Nri 0201, 0202, 0204, jew 0206 jew l-ghadam ta' l-intestatura Nru 0506</p> <p>Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 2 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,</p>	
1504	<p>Xahmijiet u żjut u l-frazzjonijiet tagħhom, tal-hut u l-mammiferi tal-baħar, sew jekk raffinati u sew jekk le, imma mhux modifikati kemikament:</p> <p>— Frazzjonijiet solidi</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, apparti milli ta' l-intestatura Nru 1504.</p> <p>Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 2 u 3 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,</p>	
ex 1505	Lanolina raffinata	Manifattura mix-xaham tas-suf fi stat naturali ta' l-intestatura Nru 1505	
1506	<p>Xahmijiet u żjur u l-frazzjonijiet tiegħu, sew jekk rafinat u anki jekk le, imma li ma jkunux kemikament raffinati:</p> <p>— Frazzjonijiet solidi</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, apparti milli ta' l-intestatura Nru 1506.</p> <p>Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 2 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,</p>	
1507 sa 1515	<p>Zjut veġitali u l-frazzjonijiet tagħhom:</p> <p>— Żjut tas-soja, karawett, palmi, kopra, il-qalba tal-palmi, babassu, tung u oiticicia, xamgħa tar-rihan u xamgħa tal-Ġappun, frazzjonijiet taż-żejt tal-ġogoba u żjut għal użu tekniku jew industrijali apparti milli għall-manifattura ta' l-oġġetti ta' l-ikel għal konsum uman</p> <p>— Frazzjonijiet solidi, apparti milli għaż-żejt tal-Ġogoba</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura ohra apparti milli dik tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali oħrajn ta' l-intestaturi Nru 1507 sa 1515</p> <p>Manifattura li fiha l-materjali veġitali kollha użati għandhom ikunu totalment akkwistati</p>	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
1516	Xahmijiet u żjut mill-annimali jew mill-ħxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenizzati, inter-esterifikati, ri-esterifikati jew elajdinizzati, sew jekk raffinati u anki jekk le, imma mhux aktar ippreparati	Manifattura li fiha: <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha tal-Kapitolu 2 użati għandhom ikunu totalment akkwistati; — il-materjali veġitali kollha użati għandhom ikunu totalment akkwistati. — B'danakollu, il-materjali ta' l-intestaturi 1507, 1508, 1511 u 1513 jistgħu jkunu wżati 	
1517	Marġerina, tahlitiet tajbin għall-ikel jew preparazzjonijiet minn xahmijiet jew żjur ta' l-annimali jew veġitali jew minn frazzjonijiet ta' xahmijiet jew żjut differenti ta' dan il-kapitolu, apparti milli xahmijiet jew żjur jew il-frazzjonijiet tagħhom ta' l-intestatura Nru 1516	Manifattura li fiha: <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha tal-Kapitolu 2 u 4 użati għandhom ikunu totalment akkwistati; — il-materjali veġitali kollha użati għandhom ikunu totalment akkwistati, — B'danakollu, il-materjali ta' l-intestaturi 1507, 1508, 1511 u 1513 jistgħu jkunu wżati 	
Kapitolu 16	Thejjijiet tal-laħam, tal-ħut, tal-krustaċi, molluski jew invertebri akkwatiċi oħrajn	Manifattura mill-annimali tal-Kapitolu 1. Il-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,	
ex Kapitolu 17	Zokkrijiet u ħelu taz-zokkor; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 1701	Zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi u sukrożju kemikament pur, f'għamla solida, bit-toghma jew bil-kulur	Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
1702	Zokkrijiet oħra, inkluż lactose, maltose, glucose u fructose kemikament puri, f'għamla solida, xiroppi taz-zokkor li ma jkux fihom materjal miżjud ta' tghoma jew tal-kulur; għasel artifiċjali, sew jekk imħallat u anki jekk le ma' għasel naturali, karamella: <ul style="list-style-type: none"> — Maltozju u fruttosju kemikament pur — Zokkrijiet oħrajn f'għamla solida, bit-toghma jew bil-kulur — Oħrajn 	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, apparti milli ta' l-intestatura Nru 1702. Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott Manifattura li fiha l-materjali kollha użati għandhom ikunu totalment akkwistati	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 1703	Ghasel iswed li jirriżulta mill-estrazzjoni jew mir-raffinar taz-zokkor, raffinat jew ikkulurit	Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
1704	Helu taz-zokkor (inkluża ċ-ċikkulata bajda), li ma jkunx fiha l-kawkaw	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
Kapitolu 18	Kawkaw u t-thejjijiet tal-kawkaw	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott:	
1901	Estratt tal-maltu; preparazzjonijiet ta' l-ikel mit-tqiq, smida, lamtu jew estratt tal-maltu, li ma jkunx fihom il-kawkaw jew li jkun fihom anqas minn 40 % bil-piż ta' kawkaw ikkalkolat fuq il-baži kompletament minghajr xaham, preparazzjonijiet ta' l-ikel ta' oġġetti ta' l-intestatura Nri 0401 sa 0404, li ma jkunx fihom il-kawkaw jew li jkun fihom anqas minn 5 % bil-piż ta' kawkaw ikkalkolat fuq il-baži kompletament minghajr xaham, li ma humiex x'imkien iehor speċifikati jew inklużi: — Estratt tax-xgħir — Ohrajn	Manifattura miċ-ċereali tal-Kapitolu 10 Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
1902	Għaġin, sew jekk, u anki jekk le, imsajjar jew mimli (bil-laħam jew b'sustanzi ohrajn) jew b'mod iehor ippreparat, bħal ma huma l-ispagetti, l-imqarrun, il-fdewweġ, il-lasanja, l-injokki, ir-ravjul, il-kanelloni; cous-cous, sew jekk iperaparat u anki jekk le:		

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini
(1)	(2)	(3) jew (4)
	<p>— Li jkun fih 20 % jew anqas bil-piż ta' laħam, raċanċ tal-laħam, hut, Kristaċi jew molluski</p> <p>— Li jkun fih aktar minn 20 % jew anqas bil-piż ta' laħam, raċanċ tal-laħam, hit, Kristaċi jew molluski</p>	<p>Manifattura li fiha ċ-ċereali u d-derivattivi (apparti milli l-qamħ durum u d-derivattivi tiegħu) użati għandhom ikunu totalment akkwistati</p> <p>Manifattura li fiha:</p> <p>— iċ-ċereali u d-derivattivi kollha (apparti milli l-qamħ durum u d-derivattivi tiegħu) użati għandhom ikunu totalment akkwistati;</p> <p>— il-materjali kollha tal-Kapitolu 2 u 3 użati għandhom ikunu totalment akkwistati;</p>
1903	Tapjoka u s-sostituti tagħha magħmula mil-lamtu, fil-għamla ta' qxur, qmugh, perli, mgharbel jew għamliet simili	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, appartu milli l-lamtu tal-patata ta' l-intestatura Nru 1108.
1904	Ikel ippreparat akkwistat bit-tinfih jew l-inkaljar ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali (per eżempju, <i>corn flakes</i>); ċereali (apparti milli l-qamħ-ir-rum (korn)) fil-għamla tal-qamħa jew fil-għamla ta' qxur jew qmuh oħrajn maħdumin (apparti milli għat-tqiq u s-smida), imsajrin minn qabel jew b'mod iehor ippreparati, imma li ma humiex speċifikati jew inkluzi x'imkien iehor	<p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali mhux klassifikati fl-intestatura Nru 1806;</p> <p>— li fiha ċ-ċereali kollha u t-tqiq (apparti mill-qamħ durum u d-derivattivi tiegħu u l-qamħ-ir-rum Zea indurata) użati għandhom ikunu totalment akkwistati ⁽¹⁾;</p> <p>— li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
1905	Hobż, għaġina, kejkijiet, biskuttini u prodotti tal-furnara, sew jekk fihom il-kawkaw u anki jekk le, ostji tat-tqarbin, <i>cachets</i> vojta tat-tip tajbin għall-użu farmaċewtiku, ostji ta' l-issigġillar, karta tar-ross u prodotti simili	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, appartu minn dawk tal-Kapitolu 11.
ex Kapitolu 20	Tħejjijiet ta' hxejjex, frott, ġewż jew ta' partijiet oħra tal-pjanti; appartu milli għal:	Manifattura li fiha l-frott, il-ġewż jew il-hxejjex kollha użati għandhom ikunu totalment akkwistati
ex 2001	Ġamm, patata helwa u partijiet simili tajbin għall-ikel ta' pjanti li fihom 5 % bil-piż jew aktar ta' lamtu, ippreparati jew ippreservati bil-hall jew bl-aċidu aċetiku	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott
ex 2004 u ex 2005	Patata fil-għamla ta' tqiq, smida jew qxur, ippreparata jew ippreservata appartu milli bil-hall jew bl-aċidu aċetiku,	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott
2006	Hxejjex, frott, qxur tal-frott u partijiet oħra ta' pjanti ppreservati biz-zokkor (imsoffija, glacé jew kristalizzati)	Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.

⁽¹⁾ L-eċċezzjoni li tikkonċerna l-qamħ-ir-rum Zea indurata hija applikabbli sal-31.12.2002.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
2007	Ġammijiet, ġelatina tal-frott, marmellati, pure tal-frott jew tal-ġewż u għagina tal-frott jew tal-ġewż, li jkunu preparazzjonijiet imsajra, sew jekk jew le, ma jkunx fih zokkor miżjud jew xi materjal iehor tal-hlewwa	<p>Manifattura li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott 	
ex 2008	<p>— ġewż li ma jkunx fih zieda ta' zokkor jew spirtu</p> <p>— Butir tal-karawett; tahlitiet ibbażati fuq iċ-ċereali, qlub tal-palmi, qamħ-ir-rum (korn)</p> <p>— Ohrajn apparti minn frott jew ġewż imsajjar apparti milli bil-fwar jew bit-gholija fl-ilma, li ma jkunx fih zokkor miżjud, iffriżat</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe mill-ġewż u ż-żrieragħ taż-żejt originanti ta' l-intestatura Nri 0801, 0802 u 1202 sal-1207 użati m'għandux jeċċedi 60 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott 	
2009	Ġuleppi tal-frott (inkluż masti ta' l-gheneb) u ġuleppi tal-hxejjex, mhux ifermentati u li ma jkunx fihom spirtu miżjud, sew jekk, u anki jekk le, jkun fihom zokkor miżjud jew materja oħra tal-hlewwa	<p>Manifattura li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott 	
ex Kapitolu 21	Thejijiet varji tajbin għall-ikel; apparti milli:	<p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott</p>	
2101	Estratti, essenzi u konċentrati tal-kafè, tat-tè jew tal-matè u preparazzjonijiet ibażati fuq dawn il-prodotti jew ibażati fuq il-kafè, t-te jew il-matè; ċikwejra nkaljata u sostituri inkaljati ohrajn tal-kafè, u essenzi, estratti u l-konċentrati tagħhom	<p>Manifattura li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — iċ-ċikwejra kollha użata għandha tkun totalment akkwistata 	
2103	Zlazi u preparazzjonijiet tagħhom; kondimenti mhallta u bżar u melh imhallta; tqiq u smilda tal-mustarda u mustarda ippreparata:		

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
	— Żlazi u preparazzjonijiet tagħhom; kondimenti mħallta u ħwawar imħallta	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, it-tqiq u l-ismida tal-mustarda jew mustarda imhejjija jistgħu jkunu użati	
	— Tqiq u smida tal-mustarda u mustarda ippreparata	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.	
ex 2104	Sopop u brodu u preparazzjonijiet tagħhom	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, apparti milli l-ħxejjex ippreservati ta' l-intestatura Nri 2002 sa 2005	
2106	Thējjijiet ta' l-ikel mhux speċifikati jew inklużi xi mkien ieħor	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex Kapitolu 22	Xorb, spirti u ħall; apparti milli għal:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — l-ghenbijiet kollha jew xi materjal derivat mill-gheneb għandhom ikunu totalment akkwistati	
2202	Ilmijiet, inklużi il-mijiet minerali u bil-gass, li jkun fihom zokkor miżjud jew materja oħra tal-ħlewwa jew bit-toghma, xorb ieħor mhux alkoħoliku, li ma jkunx fih ġulepp tal-frott jew ħxejjex ta' l-intestatura Nru 2009	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 17 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — kwalunkwe ġuleppi tal-frott użati (apparti milli l-ġulepp ta' l-ananas, xkomp, u trongiet) għandhom ikunu totalment akkwistati	
2207	Alkoħol etiliku mhux denaturizzat ta' qawwa alkoħolika bil-volum ta' minn 80 % vol jew aktar; alkoħol etiliku u spirti oħrajn, denaturizzati, ta' kwalunkwe saħħa.	Manifattura: — bl-użu tal-materjali li ma humiex ikklassifikati fl-intestaturi Nru 2207 jew 2208, — li fihom il-gheneb kollu jew xi materjal akkwistat mill-gheneb għandu jkun totalment akkwistat jew jekk il-materjali l-oħrajn użati huma diġa originanti, arrakk jista' jkun użat sal-limitu ta' 5 % vol	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini
(1)	(2)	(3) jew (4)
2208	Alkoħol etiliku mhux denaturizzat ta' qawwa alkoħolika bil-volum ta' anqas minn 80 % vol; spiriti, likuri u xorb spirituż iehor	Manifattura: — minn materjali li ma humiex ikklassifikati fl-intestatura Nru 2207 jew 2208 — li fihom il-gheneb kollu jew xi materjal akkwistat mill-gheneb għandu jkun totalment akkwistat jew jekk il-materjali l-oħrajn użati huma diġa originanti, arrakk jista' jkun użat sal-limitu ta' 5 % vol
ex Kapitolu 23	Fdalijiet u skart mill-industrija ta' l-ikel; għalf ippreparat għall-annimali; apparti milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott
ex 2301	Smida tal-baliċi; tqiġ u gerbubi mill-hut jew tal-krustaċi, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn, mhux tajbin għall-konsum uman	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 2 u 3 użati għandhom ikunu totalment akkwistati,
ex 2303	Residwi użati għall-manifattura ta' lamtu mill-qamh-ir-rum (eskluzi l-likuri mxappa ikkonċentratu), ta' kontenut ta' proteini, ikkalkolati fuq il-prodott xott, li jeċċedu 40 % bil-piż	Manifattura li fiha l-qamh-ir-rum kollu wżat għandu jkun totalment akkwistat
ex 2306	Tgħasida taż-żejt u residwi solidi oħrajn li jirriżultaw mill-estrazzjoni taż-żejt taż-żebbuġa, li jkun fih aktar minn 3 % ta' żejt taż-żebbuġa	Manifattura li fiha ż-żebbuġ kollu wżat għandu jkun totalment akkwistat
2309	Preparazzjonijiet tat-tip wżati fil-għalf ta' l-annimali	Manifattura li fiha: — iċ-ċereali kollha, iz-zokkor jew l-ghasel iswed, il-laħam jew il-halib użati għandhom diġa jkun originanti; — il-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati għandhom ikunu totalment akkwistati
ex Kapitolu 24	Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk; apparti milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 24 użati għandhom ikunu totalment akkwistati
2402	Sigarri, ċeruti, sigarilli u sigarretti, tat-tabakk jew ta' sostituti tat-tabakk	Manifattura li fiha mill-nqas 70 % bil-piż tat-tabakk jew ta' l-iskart tat-tabakk mhux manifatturat ta' l-intestatura Nru 2401 użat għandu jkun originanti

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 2403	Tabakk tat-tipjip	Manifattura li fiha mill-nqas 70 % bil-piż tat-tabakk jew ta' l-iskart tat-tabakk mhux manifatturat ta' l-intestatura Nru 2401 użat għandu jkun oriġinanti	
ex Kapitolu 25	Melħ; kubrit; trabijiet u ġebel; materjali tat-tikħil, ġir u siment; apparti għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 2504	Graffit kristallizzat naturali, li jkun imsahħaħ bil-kontenut ta' karbonju mqawwi, purifikat u mishuq	Tqawwija tal-kontenut tal-karbonju, bil-purifikazzjoni u t-tishieq ta' graffit krud kristallizzat	
ex 2515	Irham sempliċement maqtuġh bis-serrar jew b'mod iehor, fi blokki jew ċangaturi ta' għamla rettangolari (inkluża għamla kwadra), ta' ħxuna li ma teċċedi 25 ċm	Qtuġh, bis-serrar jew b'mod iehor, ta' l-irham (anki jekk diġa isserrat) ta' ħxuna li teċċedi 25 ċm	
ex 2516	Granit, porfiri, bassalt, ġebli tal-franka u ġebel iehor monumentali jew tal-bini; sempliċement maqtuġh bis-serrar jew b'mod iehor, fi blokki jew ċangaturi ta' għamla rettangolari (inkluża għamla kwadra), ta' ħxuna li ma teċċedi 25 ċm	Qtuġh, bis-serrar jew b'mod iehor, tal-ġebel (anki jekk diġa isserrat) ta' ħxuna li teċċedi 25 ċm	
ex 2518	Dolimit kalcinifikat	Kalcinifikazzjoni tad-dolomit mhux diġa kalcinifikat	
ex 2519	Karbonat tal-magneżju naturali, mishuq (magnażit), f'kontenituri ermatikament issiġġillati, u ossidu tal-magneżju, sew jekk pur u anki jekk le, apparti milli l-magneżja infurzata jew magneżja mahruqa nejja (sintetizzata)	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, il-karbonat tal-magneżju naturali (magnażit) tista' tkun użata	
ex 2520	Tikħil speċjalment ippreparati għad-dentistrija	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 2524	Fibri naturali ta' l-asbestos	Manifattura minn koncentra; ta' l-asbestos	
ex 2525	Trab tal-mika	Tishieq tal-mika jew l-iskart tal-mika	
ex 2530	Koluri minn trabijiet, kalcinifikati jew mishuqa	Il-kalcinifikazzjoni jew it-thin ta' trabijiet naturali	
Kapitolu 26	Metalli, gagazza u irmied	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-orġini
(1)	(2)	(3) jew (4)
ex Kapitolu 27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti mid-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużil xagħmat minerali; apparti milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott
ex 2707	Żjut li fihom il-piż tal-kostitwenti aromatiċi jkun jeċċedi dak tal-kostitwenti mhux aromatiċi, li jkunu żjut simili għal żjut minerali akkwistati bid-distillazzjoni tal-qatran tal-faham f'temperatura għolja, li minnu aktar minn 65 % tal-volum ikunu jiddisstilla f'temperatura ta' aktar minn 250 °C (inklużi t-tahlitiet ta' l-ispirtu tal-benzina u tal-bonżole), għall-użu ta' karburanti ta' l-enerġija jew għas-shana	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew wiehed jew aktar mill-proċessi speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
ex 2709	Żjut krudi akkwistati minn minerali bituminużi	Distillazzjoni destruttiva tal-materjali bituminużi
2710	Żjut ta-petroleum u żjut akkwistati minn materjali bituminużi, apparti milli krudi; preparazzjonijiet li ma humiex x'imkien iehor speċifikati jew inkluzi, li jkun fihom bil-piż 70 % jew aktar ta' żjut tal-petroleum jew ta' żjut akkwistati minn materjali bituminużi, dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparazzjonijiet	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew wiehed jew aktar mill-proċessi speċifiċi ⁽²⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
2711	Gassijiet tal-petroleum u idrokarburi gassużi oħrajn	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew wiehed jew aktar mill-proċessi speċifiċi ⁽²⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
2712	Ġelatina tal-petroleum; xama' tal-pitrolju, xama' mikrokristallina tal-petroleum, xama' taċ-ċniża, ożkerit, xama' tal-lignit, xama' taċ-ċappa, xamgħat minerali oħrajn u prodotti simili akkwistati bis-sintesi jew bi proċessi oħrajn, sew jekk ikkulluriti u anki jekk le	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew wiehed jew aktar mill-proċessi speċifiċi ⁽²⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw għal "proċessi speċifiċi" ara n-Noti Introdutturji 7.1 u 7.3.

⁽²⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw għal "proċessi speċifiċi" ara n-Nota Introdutturja 7.2.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
2713	Kokk tal-petroleum, qatran tal-petroleum u residwi oħrajn taż-żjut tal-petroleum jew ta' żjut akkwistati minn materjali bituminużi	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew wiehed jew aktar mill-proċessi speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	
2714	Bitumeni u asfalt, naturali; nafta bituminuża jew taż-żejt u ramel tal-qatran; asfalti u blat asfaltiku	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew wiehed jew aktar mill-proċessi speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	
2715	Tahlitiet bituminużi ibbażati fuq asfalti naturali, fuq bitumeni naturali, qatran tal-petroleum, fuq qatran minerali jew żift tal-qatran minerali (per eżempju l-mastiċi bituminużi jew it-tneħhija zejda)	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew proċess speċifiku wiehed jew aktar ⁽¹⁾ jew operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali użati huma klassifikati fi hdan intestatura oħra apparti minn dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	
ex Kapitolu 28	Kimiċi inorganici, komponenti organici jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' metalli naturali rari, ta' elementi radjo-attivi jew ta' iżoperi; apparti milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 2805	"Mischmetall"	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 2811	Triossidu tal-kubrit	Manifattura mid-diossidu tal-kubrit	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet sepeċjali li jirrigwardjaw għal "proċessi speċifiċi" ara n-Noti Introdutturji 7.1 u 7.3.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 2833	Sulfat ta' l-aluminju	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 2840	Perborat tas-sodju	Manifattura minn <i>disodium tetraborate pentahydrate</i>	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex Kapitolu 29	Kimiċi organiċi; apparti milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 2901	Idrokarburi akriliċi għall-użu bhala karburanti tat-trab jew għas-šana	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew wiehed jew aktar mill-proċessi speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma ikklassifikati fi hdan klassifika apparti minn dik tal-prodott. B'danakollu, materjali klassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 2902	iklani u ċikleni (apparti milli azuleni), benzina, <i>toluene</i> , xileni, għall-użu bhala karburanti ta' l-enerġija jew għas-šana	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew wiehed jew aktar mill-proċessi speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma klassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali klassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	
ex 2905	Alkoholati metalliċi ta' l-alkoħol ta' din l-intestatura jew ta' l-etanol	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn ta' l-intestatura Nru 2905. B'danakollu, L-alkoħolati tal-metall ta' din l-intestatura jistgħu ikunu wżati, basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
2915	l-Aċidi mono-karboċiliċi aċiliċi mxappa u l-anidrati, l-alidi, il-perossidi u l-peraċidi tagħhom u d-derivati tagħhom aloġenati, sulfonati, nitrati u nitro-sazjati jew id-derivattivi tagħhom	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. B'danakollu, il-valur tal-materjali kollha ta' l-intestaturi Nri 2915, u 2916 użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw għal "proċessi speċifiċi" ara n-Noti Introdutturji 7.1 u 7.3.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 2932	<p>— Eteri nterni u d-derivati tagħhom, aloġenati, sulfonati, nitrati u nitro-sazjati:</p> <p>— Aċetali ċikliċi u l-emiaċetali interni u d-derivati tagħhom, aloġenati, sulfonati, nitrati u nitro-sazjati:</p>	<p>Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. B'danakollu, il-valur tal-materjali kollha ta' l-intestaturi Nri 2909, użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz ex works tal-prodott</p> <p>Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz ex-works tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz ex-works tal-prodott</p>
2933	Komposti eteroċikliċi bil-etroatomu(i) nitroġinat biss	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. B'danakollu, il-valur tal-materjali kollha ta' l-intestaturi Nri 2932 u 2933 użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz ex works tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz ex-works tal-prodott
2934	Aċidi nuklejċi u l-impluħa tagħhom; komposti eteroċikliċi oħrajn	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura. B'danakollu, il-valur tal-materjali kollha ta' l-intestaturi Nri 2932, 2933 u 2934 użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz ex works tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz ex-works tal-prodott
ex Kapitulu 30	Prodotti farmaċewtiċi; appartu milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz ex-works tal-prodott	
3002	<p>Demm uman; demm ta' l-annimali, ippreparat għal użu terapewtiku, profilattiku jew diagnostiku; antisera u frazzjonijiet oħrajn tad-demmi u immunobiologikament modifikati prodotti sew jekk akkwistati jew le permezz tal-proċessi bioteknoloġiċi; vaċċini, tossini, kulturi ta' mikro-organizmi (eskluzja l-ħmira) u prodotti simili:</p> <p>— Prodotti li jikkonsistu minn tahlita ta', jew kostitwenti mhux imħallta, għall-użu terapewtiku jew profilattiku, ippreżentati f'dożi mkejla jew fil-għamla ta' pakketti għall-bejgħ bl-imnut:</p> <p>— Oħrajn:</p> <p>— Demm uman</p>	<p>Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħrajn ta' l-intestatura Nru 3002. Il-materjali ta' din id-deskrizzjoni jistgħu ikunu wżati, basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz ex-works tal-prodott.</p> <p>Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn ta' l-intestatura Nru 3002. Il-materjali ta' din id-deskrizzjoni jistgħu ikunu wżati, basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz ex-works tal-prodott.</p>	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini
(1)	(2)	(3) jew (4)
3003 u 3004	— demm ta' l-animali ippreparat għall-użu terapewtiku jew profilattiku	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn ta' l-intestatura Nru 3002. Il-materjali ta' din id-deskrizzjoni jistgħu ikunu wżati, basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
	— frazzjonijiet tad-demm apparti milli l-antisera, il-hemoglobin, il-globulini tad-demm u s-serum tal-globulini	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura inklużi materjali oħrajn ta' l-intestatura Nru 3002. Il-materjali ta' din id-deskrizzjoni jistgħu ikunu wżati, basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
	— hemoglobulini, globulini tad-demm u serum tal-globulini	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn ta' l-intestatura Nru 3002. Il-materjali ta' din id-deskrizzjoni jistgħu ikunu wżati, basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
	— oħrajn	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn ta' l-intestatura Nru 3002. Il-materjali ta' din id-deskrizzjoni jistgħu ikunu wżati, basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
	Medikamenti (eskluzi l-oġġetti ta' l-intestatura Nru 3002, 3005 jew 3006): — Akkwistati minn amikaċin ta' l-intestatura Nru 2941	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ta' l-intestatura Nru 3003 jew 3004 jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
— Oħrajn	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati fi hdan intestatura apparti minn dik tal-prodott. B'dankollu, il-materjali ta' l-intestatura Nru 3003 jew 3004 jistgħu ikunu użati basta li l-valur tagħhom, miġbura flimkien, ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex Kapitolu 11	Fertilizzanti; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
		Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 3105	<p>Fertilizzanti minerali jew kemikali li jkun fihom tnejn jew tlieta mill-elementi fertilizzanti tan-nitroġenu, l-fosfru u l-putassa; fertizzanti oħrajn; oġġetti ta' dan il-Kapitolu, f'għamliet ta' pilloli jew għamliet simili jew f'pakketi ta' piż gross li ma jeċċedi 10 kg, appartu milli:</p> <ul style="list-style-type: none"> — nitrat tas-sodju — ċijanamide tal-kalċju — sulfat tal-putassa — sulfat tal-manjeżja tal-putassa 	<p>Manifattura li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali klassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott. — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott 	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
ex Kapitolu 32	<p>Estratti ta' l-ikkunzar jew żebgħa; tannini u d-derivati tagħhom; żebgħa, pigmenti u materjal iehor użat għalbiex jaġhti l-kulur; żebgħa taż-żejt u verniċ; stokk u tipi oħrajn ta' kolla tal-vernici; linka; appartu milli:</p>	<p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
ex 3201	<p>Tannini u l-impluħa tagħhom, l-eteri, l-esteri u derivattivi oħrajn</p>	<p>Manifattura minn estratti tat-tannini ta' oriġini veġitali</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
3205	<p>Likwidi tal-kuluri; preparazzjonijiet kif speċifikati fin-nota 3 ta' dan il-Kapitolu ibbażati fuq likwidi ikkulluriti ⁽¹⁾</p>	<p>Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, appartu milli l-intestaturi Nri 3203, 3204 u 3205. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
ex Kapitolu 33	<p>Żjut essenzjali u reżinojdi; preparazzjonijiet tal-perfumerija, kożmetika jew tat-twaletta; appartu milli:</p>	<p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
3301	<p>Żjut essenzjali (mingħajr terpentina jew biha), inkluzi l-konkriti u l-assoluti; reżinojdi; oleoreżini estratti; konċentrati taż-żjut u x-xahmijiet essenzjali, frabta ta' żejt, fix-xama' jew simili, akkwistati bl-enflewraġ jew bil-maċerazzjoni; prodotti sekondarji terpenici tad-deterpenazzjoni ta' żjut essenzjali; distillati ekweji u tahlitiet akweji ta' żjut essenzjali</p>	<p>Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inkluzi materjali ta' "grupp" differenti ⁽²⁾ ta' din l-intestatura. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>

(1) Nota 3 tal-Kapitolu 32 tistqarr li dawn il-preparazzjonijiet huma daww tat-tip użat għaž-żebgħa ta' kwalunkwe materjal jew huma użati bhala ingredjenti fil-manifattura ta' preperazzjonijiet taż-żebgħa, basta li dawn ma jkunux ikklassifikati f'xi intestatura oħra tal-Kapitolu 32.

(2) "Grupp" huwa meqjus bhala kwalunkwe parti ta' l-intestatura separata mill-kumplament bil-punt u l-virgola(,).

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex Kapitolu 34	Sapun, aġenti organiċi attivi fuq il-ġilda, thejijiet tal-hasil. Thejijiet lubrikanti, xama' artifiċjali, xama' maħdum, thejijiet għall-lostru jew ghorik, xama' u oġġetti simili, kolla tal-mudellar, "xama' għas-snien" u thejijiet dentali bil-baži ta' ġir għall-mili jew kisi; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 3403	Preparazzjonijiet lubrikanti li jkun fihom żjut tal-petroleum jew żjut akkwistati minn minerali bituminużi, basta li dawn jirrappreżentaw anqas minn 70 % bil-piż	Operazzjonijiet tar-raffinar u/jew wiehed jew aktar mill-proċessi speċifiċi ⁽¹⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	
3404	Xemgħat artifiċjali u xemgħat ippreparati: — Bil-baži tal-parafib, xama' tal-petroleum, xama' akkwistati minn minerali bituminużi, xama' taċ-ċniża jew xama' tas-sediment — Oħrajn	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott. Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, apparti milli: — żjut idroġenizzati li jkollhom il-karatteristiċi tax-xama' ta' l-intestatura Nru 1516; — aċidi mxahħma li ma jkunux kemikament definiti jew alkohol imxahħam industrijali li jkollu l-karattru tax-xama' ta' l-intestatura Nru 3823; — materjali ta' l-intestatura Nru 3404 B'danakollu, dawn il-materjali jistgħu ikunu wżati, basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex Kapitolu 35	Sustanzi albuminojdali; lamtijiet modifikari; kolloj; enzimi; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet sepeċjali li jirrigwardjaw għal "proċessi speċifiċi" ara n-Noti Introdutturji 7.1 u 7.3.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew processar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
3505	Dextrini u lamtijiet modifikati oħrajn (per eżempju, lamtijiet preġelitinizzati jew esterifikati); kollol ibbażati fuq il-lamtu, jew fuq dextrini jew lamtijiet modifikati oħrajn: — Eteri u eteri tal-lamtu — Oħrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn ta' l-intestatura Nru 3505. Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, apparti milli l-lamtu tal-patata ta' l-intestatura Nru 1108.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha wżati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott. Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha wżati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.
ex 3507	Enzimi mnissla li mhux speċifikati jew inklużi xi mkien ieħor	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
Kapitolu 36	Splussivi, prodotti piroteknici; sulfarini, liegi piroforiċi; ċerti preparazzjonijiet kombustibbli	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex Kapitolu 37	Ogġetti fotografici jew ċinematografici; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
3701	Pjanci u pellikoli fotografici fuq materjali ċatti, sensitizzati, mhux esposti, ta' kwalunkwe materjal apparti milli karta, kartonċin jew tessuti; pellikola għall-istampar immedjat fuq materjal ċatt, sensitizzat, mhux espost, sew jekk f'pakketti u anki jekk le: — pellikola għall-istampar immedjat għall-forgrafija bil-kulur, f'pakki — Oħrajn	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli l-intestatura Nri 3701 jew 3702. B'danakollu, materjali mill-intestatura Nru 3702 jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott. Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli l-intestatura Nri 3701 jew 3702. B'danakollu, materjali mill-intestaturi Nri 3701 u 3702 jistgħu ikunu wżati basta li l-valuri tagħhom miġbura flimkien, ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha wżati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott. Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha wżati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
3702	Rulli u pellicoli fotografici fuq materjali ċatti, sensitizzati, mhux esposti, ta' kwalunkwe materjal apparti milli karta, kartonċin jew tessuti; pellicola għall-istampar immedjat, sensitizzata, mhux espost.	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli l-intestatura Nri 3701 jew 3702.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
3704	Pjanċi fotografici, pellicola tal-karta, kartonċin jew tessuti, esposti imma mhux żviluppati	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli l-intestatura Nri 3701 sa 3704.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex Kapitolu 38	Prodotti kimiċi varji; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 3801	— Graffit kollodjali sospiż fiż-żejt u graffit semi-kollodjali; għaġġen karbonaċċi għal elletrodi — Graffit fil-ghamla ta' għaġina, li tkun taħlita ta' aktar minn 30 % bil-piż tal-graffit bi żjut minerali	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali ta' l-intestatura Nru 3403 użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 3803	Żejt tat-tall, raffinat	Ir-raffinar taż-żejt krud tat-tall	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 3805	Spiriti tas-sulfat tat-terpentina, purifikati	Purifikazzjoni bid-distillazzjoni jew birraffinar ta' spiriti krudi tas-sulfat tat-terpentina	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 3806	Gomom esteri	Manifattura minn aċidi tar-reżina	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 3807	Qatran ta' l-injam (żift tal-qatran ta' l-injam)	Distillazzjoni tal-qatran ta' l-injam	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
3808	Insettiċidi, rodentiċidi, funġiċidi, erbiċidi, prodotti għal kontra t-tnibbit u regolaturi tat-tkabar tal-pjanti, u prodotti simili, ippreżentati fil-ghamla ta' pakketti għal bejgħ bl-imnut jew bhala preparazzjonijiet jew oġġetti (per eżempju, faxxi trattati bil-kubrit, ftejjel u xama', u karti tad-dubbien).	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini
(1)	(2)	(3) jew (4)
3809	<p>Aġenti għal finalizzar, garrara tal-kuluri sabiex ihaffu il-kulur jew l-istabilizzar ta' materjali tal-kulur u prodotti u preparazzjonijiet oħrajn (per eżempju, il-gomma tat-tessuti u mordanti), tat-tip użat fl-industrija tat-tessuti, tal-krata, tal-gild jew simili, li ma humiex x'imkien iehor speċifikati jew inkluzi</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
3810	<p>Prepeazzjonijiet tal-hall għall-uċuħ tal-metalli, flussi u prepeazzjonijiet awżiljarji għall-issaldjar, l-ingastar jew l-iwweldjar; trabijiet u għaġġen ta' l-issaldjar, l-ingastar jew l-iwweldjar; preparazzjonijiet tat-tip użati bħala l-qalba jew il-kisi għal ellettrodi u l-virgi ta' l-iwweldjar.</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
3811	<p>Preparazzjonijiet ta' kontra ċ-ċekċik, inibituri ta' kontra l-ossidazzjoni, inibituri tal-gomma, teġġeiba tal-viskosità, preparazzjonijiet kontra s-sadid u addittivi ippreparati oħrajn, għal żjut minerali (inkluż il-gasolin) jew għal likwidi oħrajn użati għall-istess skopijiet bħala żjut minerali:</p> <p>— Addittivi preparati għaž-żjut lubrifikanti, li jkun fihom żjut tal-petroleum jew żjut akkwistati minn minerali bituminużi</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali ta' l-intestatura Nru 3811 użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
3812	<p>Preparazzjoni ta' aċċelleraturi tal-lastiku; plastiċizzaturi komposti għal-lastiku jew il-plastika, li ma humiex speċifikati jew inkluzi x'imkien iehor; preparazzjonijiet kontra l-ossidazzjoni u komposti oħrajn bħala stabbilizzaturi għall-lastiku jew il-plastika</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
3813	<p>Preparazzjonijiet u mili mill-ġdid bombli ta' l-idejn mimlija bil-lest għat-tifi tan-nar</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
3814	<p>Solventi u rattaba komposti organiċi, li ma humiex x'imkien iehor speċifikati jew inkluzi; materjali għat-tnehhija taż-żebgħa jew tal-vernici</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
3818	<p>Elementi kimiċi biż-żejt għall-użu fl-elettronika, fil-għamla ta' diski, folji jew għamliet simili; komposti kimiċi għall-użu fl-elettronika</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini
(1)	(2)	(3) jew (4)
3819	Fluwidi idrawliċi tal-brejkijiet jew likwidi ippreparati oħrajn għal trasmissjoni idwarkliċi, li ma jkunx fihom jew li jkun fihom anqas minn 70 % bil-piż ta' żjut tal-petroleum jew żjut akkwistati minn minerali bituminużi	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
3820	Preparazzjonijiet għall-kontra l-iffriżar u fluwidi ippreparati ta' kontra s-silġ	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
3822	Reaġenti diagnostiċi jew tal-laboratorju fuq sfond u reaġenti diagnostiċi ippreparati għal-laboratorju, sew jekk fuq sfond jew le, appartati minn dawk l-intestatura Nru 3002 jew 3006	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
3823	<p>Āċidi xahmija industrijali monokarboxiliċi; żjut āċidużi mir-raffinar; alkoholi mxahhma industrijali.</p> <p>— Āċidi xahmija industrijali monokarboxiliċi; żjut āċidużi mir-raffinar;</p> <p>— alkoholiċi xahmija industrijali</p>	<p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartati milli dik tal-prodott</p> <p>Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, appartati milli ta' l-intestatura Nru 3823.</p>
3824	<p>Preparazzjonijiet ta' l-irbit għall-forom jew il-qalba tal-funderija, prodotti u preparazzjonijiet kimiċi jew ta' l-industrija l-alleati tagħha (inklużi dawk li jikkon-sistu f'tahlit ta' prodotti naturali), mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor; il-prodotti mir-residwi ta' l-industrija tal-kimika jew l-alleati tagħha, mhux speċifikati jew inklużi xi mkien ieħor:</p> <p>— Dawn li ġejjin ta' din l-intestatura:</p> <p>Irbit ippreparat għall-forom jew il-qalba tal-funderija ibażati fuq prodotti</p> <p>Reżinużi naturali, āċidi nafteniċi, l-imluħa tagħhom li ma jinhallux fl-ilma u l-esteri</p> <p>Sorbitol tagħhom, appartati milli ta' l-intestatura Nru 2905.</p> <p>Sulfonati tal-petroleum, esklużi s-sulfonati tal-petroleum ta' metalli alkaliċi, ta' l-ammonjum jew ta' l-etanolaminimi; āċidi tjojenati sulfoniċi ta' żjut akkwistati minn minerali bituminużi, u l-imluħa tagħhom;</p> <p>Kambjaturi tal-ġonji.</p> <p>Akkwistaturi tal-tubi tal-vakum.</p> <p>Ossidi alkalini tal-hadid għall-purifikazzjoni tal-gass.</p>	<p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartati milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
	<p>Likuri tal-gass amonjakal u osidu mohli prodott fil-purifikazzjoni tal-gas tal-faham</p> <p>f'acidi sulfomafteniċi, l-impluħa tagħhom li ma jinhallux fl-ilma u l-esteri tagħhom.</p> <p>Żejt Fusel u żejt Dipper.</p> <p>Tahlitiet ta' mluħa li jkollhom anjoni differenti.</p> <p>Għaġġen ta' l-ikkuppjar bil-baži tal-gelatina, sew jekk fuq sfond tal-karta sew jekk le</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	
3901 sa 3915	<p>Plastika 'għamla primarja, skart, tqaxxir u hela, tal-plastika; appartu milli l-intestaturi Nru ex 3907 u 3912 li dwarhom ir-regoli huma stabbiliti hawn taht:</p> <p>— Żieda ta' homopolimerizzazzjoni, prodott li fihom mano-meru wiehed jikkontribwixxi aktar minn 90 % tal-kontenut totali tal-polimeru.</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura li fiha:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>— il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 39 użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽¹⁾;</p> <p>Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 39 użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽¹⁾</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
ex 3907	<p>— Kopolimer magħmul minn polikarbonat u <i>acrylonitrile-butadiene-styrene copolymer</i> (ABS)</p> <p>— Polijester</p>	<p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽¹⁾.</p> <p>Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 39 użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott u/jew manifattura mill-polikarbonat ta' <i>tetrabromo-(bis-phenol A)</i></p>	
3912	<p>Ċellulosi u d-derivattivi kimiċi tagħha, li ma humiex x'imkien ieġor speċifikati jew inkluzi, f'għamliet primarji</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali ta' klassifikati fl-istess intestatura bħal-prodotti użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	

⁽¹⁾ Fil-każ tal-prodotti komposti minn materjali klasifikati fi hdan iż-żewġ numri ta' l-intestatura. 3901 u 3906, minn naha wahda, u fi hdan l-intestatura Nri 3907 sa 3911, minn naha l-oħra, din ir-restrizzjoni tapplika biss għal dak il-grupp ta' materjali li jkun predominanti bil-piż tal-prodott.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-orġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
3916 sa 3921	<p>Semi-manifattura u oġġetti tal-plastika apparti milli għall-intestaturi Nri ex 3916, ex 3917, ex 3920 u ex 3921, li dwarhom ir-regoli huma stabbiliti hawn taht:</p> <p>— Prodotti ċatti, aktar maħduma milli sempliċement fuq il-wiċċ jew maqtu- għa f'għamliet apparti milli rettangolari (inklużi kwadri); prodotti oħrajn, aktar maħduma milli sempliċement fuq il-wiċċ</p> <p>— Oħrajn:</p> <p>— Żieda ta' homopolimerizzazzjoni, prodotti li fihom mano-meru wiehed jikkontribwixxi aktar minn 99 % tal-kontenut totali tal-polimeru.</p> <p>— — Oħrajn</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 39 użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>— il-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 39 użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽¹⁾;</p> <p>Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali tal-Kapitolu 39 użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽¹⁾</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
ex 3916 u ex 3917	Profili, għamliet u tubi	<p>Manifattura li fiha:</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>— il-valur ta' xi materjali li huma ikklassifikati fl-istess intestatura bħall-prodott użat ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 3920	<p>— Folja jew pellikola jononera</p> <p>— Folji ta' ċellulosi, polijamidi jew polijetilin riġenerati</p>	<p>Manifattura minn termoplastika parzjali għall-melħ hija <i>copolymer</i> ta' l-etilin u l-aċidu metakliliku parzjalment newtralizzati bil-jonji tal-metal, l-aktar iż-żingu u s-sodju</p> <p>Manifattura li fiha l-valur ta' xi materjali li huma ikklassifikati fl-istess intestatura bħall-prodott użat ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

⁽¹⁾ Fil-każ tal-prodotti komposti minn materjali klasifikati fi hdan iż-żewġ numri ta' l-intestatura. 3901 u 3906, minn naha wahda, u fi hdan l-intestatura Nri 3907 sa 3911, minn naha l-oħra, din ir-restrizzjoni tapplika biss għal dak il-grupp ta' materjali li jkun predominanti bil-piż tal-prodott.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 3921	Folji tal-plastika, metalizzati	Manifattura minn folji tal-polijester ferm trasparenti bi ħxuna ta' anqas minn 23 mikroni ⁽¹⁾	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
3922 sa 3926	Ogġetti tal-plastika	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex Kapitolu 40	Lastiku u ogġetti tal-lastiku; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura ohra apparti milli dik tal-prodott	
ex 4001	Pjanċi ta' lastiki krepp laminat għaż-żraben	Laminazzjoni tal-folji ta' lastiku naturali	
4005	Lastiku kompst, mhux vulkanizzat, f'għamlier primarji jew fi pjanċi, folji jew strippi	Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali kollha użati, apparti milli lastiku naturali, m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
4012	Tyres pnevmatiċi tal-lastiku mogħtija ir-rigi mill-ġdid; solidi jew tyres tal-kuxxin, rigi tat-tyres li jistghu jinbidlu u patti tat-tyres, tal-lastiku: — Tyres, bi <i>threads</i> ġodda, pnevmatiċi, solidi jew bil-kuxxinett, tal-lastiku — Ohrajn	L-ġhoti mill-ġdid ta' <i>threads</i> għal tyres użati Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, apparti milli l-intestatura Nru 4011 jew 4012	
ex 4017	Ogġetti tal-lastiku iebes	Manifattura minn lastiku iebes	
ex Kapitolu 41	Ġlud lixxi jew bis-suf mhux ittrattati (apparti milli tal-fer) u ġild, apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura ohra apparti milli dik tal-prodott	
ex 4102	Ġlud mhux maħduma tan-nagħaġ jew tal-ħrief, mingħajr suf	Tneħħija tas-suq minn fuq il-ġlud tan-nagħaġ u l-ħrief, tal-ġlud li jkunu għadhom bis-suf	
4104 sa 4107	Ġlus, mingħajr pil jew suf, apparti milli l-ġild ta' l-intestatura Nri 4108 jew 4109	L-ikkunzar mill-ġdid ta' ġilda diġa ikkunzata Jew manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura ohra apparti milli dik tal-prodott	

⁽¹⁾ Dawn il-folji li ġejjin għandhom ikunu meqjusa bhala ferm trasparenti: folji, li t-tnaqqis ottiku tad-dawl tagħhom li - imkejjel skond l-ASTM-D 1003-16 bi Gardner Hazemeter (i.e. Hazefactor) - huwa anqas minn 2 %.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
4109	Ġilda tleqq u ġilda tleqq bil-laminazzjoni; ġilda metallizzata	Manifattura minn ġilda ta' l-intestatura Nri 4104 sa 4107 basta li l-valur taġġha ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
Kapitolu 42	Ogġetti tal-ġilda; sargijiet u xeddijiet; ogġetti ta' l-ivvjaġġar; basktijiet ta' l-idejn u kontenituri simili; ogġetti mill-imsaren ta' l-animali (minbarra msaren tad-dudu tal-Harir)	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 43	Ġlud tal-fer jew fer artifiċjali; il-manifattura taġġhom; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 4302	Ġlud tal-fer ikkunzati jew bil-gomma tal-lak, assembljati: — Pjanċi, slaleb u għamliet simili — Oħrajn	It-tbajjid jew l-ghotja tal-kulur, b'zieda ma qtugh u l-hjata tal-ġlud tal-fer mhux meħjuta li jkunu ikkunzati jew bil-gomma tal-lak Manifattura minn ġlud mhux meħjuta, ġlud tal-fer ikkunzati jew bil-gomma tal-lak	
4303	Ogġetti ta' l-ilbies, aċċessorji tal-hwejjeġ u ogġetti mil-ġlud bil-fer.	Manifattura minn ġlud mhux meħjuta, ġlud tal-fer ikkunzati jew bil-gomma tal-lak ta' l-intestatura Nru 4302	
ex Kapitolu 44	Injam u ogġetti ta' l-injam; gagazza ta' l-injam; pparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 4403	Injam kemmxejn maqtuġ fil-kwadru	Manifattura minn injam mhux maħdum, sew jekk ikollu l-qoxra mneħħija u sew jekk le jew sempliċement imqaxxa bil-goff	
ex 4407	Injam isserrat jew maqsum fit-tul, imfelles jew imqaxxa, ta' hxuna li teċċedi 6 mm, inċanat, mogħruk jew bil-minċotti	L-inċanar, l-ghorik jew t-twahhil bil-minċotti	
ex 4408	Folji tal-fuljetta u folji għal-plywood ta' hxuna li ma teċċedix 6 mm, maqsum, u injam iehor maqtuġ fit-tul, maqsum jew imqaxxa ta' hxuna li ma eċċedux 6 mm, inċanat, magħruk jew imwahhal bil-minċotti	Il-qsim, l-inċanar, l-gherik jew l-ghoti bil-minċotti	
4409	Injam kontinwament mogħti għamla matul kwalunkwe mill-ġnub jew mill-uċuħ taġġhom, sew jekk inċanati u anki jekk le, illixxati jew minċottjati: — Illixxati jew imwahhla bil-minċotti — Imzibbġa jew iffurmati	Illixxati jew imwahhla bil-minċotti Imzibbġa jew iffurmati	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 4410 sa ex 4413	Imżebeġg jew iffurmati, inklużi zokklaturi iffurmati u pjanċi oħrajn iffurmati	Imżibġa jew iffurmati	
ex 4415	Kaxxi ta' l-ippakkjar, ċestuni, krietel, tankijiet u ippakkjar simili, ta' l-injam	Manifatturi minn fallakki li ma humiex maqtugħa tad-daqs	
ex 4416	Btieti, krietel, btieti kbar, u prodotti oħrajn tal-buttara u partijiet tagħhom, ta' l-injam	Manifattura minn slitti rivitjati, mhux aktar maħdum milli isserrat fuq iż-żewġ uċuh ewlenija	
ex 4418	— Xogħol tal-mastrudaxxa għall-bini u l-karpenterija ta' l-injam, — Imżibbġa jew iffurmati	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, pannelli ċellulari ta' l-injam, ċana u filsiet jistgħu ikunu wżati għax-xogħol ta' l-iffurmar Imżibbġa jew iffurmati	
ex 4421	Laqx tas-sulfarini, mollol ta' l-injam jew dawk taż-żraben	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, apparti milli l-injam stirat ta' l-intestatura Nru 4409.	
ex Kapitolu 45	Sufra u oġġetti tas-sufra; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
4503	Oġġetti tas-sufra naturali	Manifattura mis-sufra ta' l-intestatura Nru 4501	
Kapitolu 46	Manifatturi tat-tiben, jew esparto jew ta' materji oħrajn ta' l-immaljar, oġġetti tal-basktijiet u oġġetti tal-qasab (<i>wicker</i>)	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
Kapitolu 47	Polpa ta' l-injam jew ta' materjal ċellulożiku ieħor fibruż; karta jew bordijiet tal-karta rkuprati (rimi u skart); karta jew kartun	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 48	Karta u kartun; oġġetti mill-polpa tal-karta, mill-karta jew minn kartun; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 4811	Karta u kartun, irrigati, bil-linji jew bil-kaxxi biss.	Manifattura minn materjali tal-produzzjoni tal-karta tal-Kapitolu 47.	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini
(1)	(2)	(3) jew (4)
4816	Karta saħhara, karta li tikkopja lilha nni-fisha u karti oħrajn ta' l-ikkupjar jew tat-trasferiment (apparti minn dawk ta' l-intestatura Nru 4809), <i>stencils</i> tat- <i>duplicator</i> u pjanċi ta' l- <i>offset</i> , tal-karta, sew sekk imqieghda fil-kaxxi u anki jekk le.	Manifattura minn materjali tal-produzzjoni tal-karta tal-Kapitolu 47.
4817	Envelopsi (ta' l-ittri), kartoli ta' l-ittri, kartoli vojta u kartolini tal-korrespondenza, tal-karta jew tal-kartun; kaxxi, boroż, portafolji u kompendji tal-karti jew tal-kartun, li jkun fihom assortiment ta' oġġetti tal-karti	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 4818	Karta tat-twaletta (tal-kamra tal-banju)	Manifattura minn materjali tal-produzzjoni tal-karta tal-Kapitolu 47.
ex 4819	Kaxxi, kartun, bagalji u kontenituri oħrajn ta' l-ippakkjar, tal-karta, tal-kartun, tat-tajjar taċ-ċellolite jew ta' fibri taċ-ċellolite	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 4820	Pakki tal-karti għall-ittri	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 4823	Karta jew kartun oħrajn u xbieki tal-fibri taċ-ċellolite, maqtugħa tad-daqs jew ta' l-għamla	Manifattura minn materjali tal-produzzjoni tal-karta tal-Kapitolu 47.
ex Kapitolu 49	Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn ta' l-industrija ta' l-istampar; manuskritti, kitba bit-tipa u pjanti; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott
4909	Kartolini stampati jew illustrati; kartolini stampati li jkollhom tisliet, messaġġi jew aħbarijiet, personali personali, sew jekk illustrati u anki jekk le, bi jew minghajr invilopsi jew antaċċjonali.	Manifattura minn materjali li ma humiex ikklassifikati fl-intestatura Nru 4909 jew 4911
4910	Kalendarji ta' kwalunkwe tip, stampati, inklużi blokki tal-kalendarji: Kalendarji tat-tip "perpetwu" jew bi blokki kambjabbli, immuntati fuq bażi apparti milli tal-karta jew tal-kartun	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
	— Ohrajn	Manifatturi min materjali li ma humiex ikklassifikati fl-intestatura Nru 4909 jew 4911	
ex Kapitolu 50	Harir; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 5003	Skart tal-harir (inklużi l-fosdqa li mhix tajba għall-hajt, harir li jibqa' mill-moxt tat-tixtil u twapet żgħar imgebbda jew garnattati	L-imxut u t-tqardix tal-hela tal-harir	
5004 sa ex 5006	Hajt tal-harir u ħjut magħzula mill-iskart tal-harir	Manifattura minn ⁽¹⁾ — harir mhux maħdum jew skart tal-harir inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-ghażil, — fibri naturali ohrajn inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — materjali għall-manifattura tal-karta	
5007	Drappijiet minsuġa tal-harir jew ta' l-iskart tal-harir: — li jinkorporaw hajt tal-lastiku — Ohrajn	Manifattura minn hajt singolu ⁽¹⁾ Manifattura minn ⁽¹⁾ — hajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi, — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — tal-karta	

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
		jew L-istampar akkumpanjat bi mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tat-tlestija (b'hal ma huma' l-gharik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tar-reżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, impregnazzjoni, tiswija u tindif meta il-valur tad-drappijiet mhux stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz ex-works tal-prodott	
ex Kapitolu 51	Hjut mis-suf, xagħar fin jew rozz ta' l-annimali; xagħar taż-żiemel u drappijiet minsuġa; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
5106 sa 5110	Hjut tas-suf, ta' xagħar fin jew rozz ta' l-annimali jew tax-xagħar taż-żiemel	Manifattura minn ⁽¹⁾ — ħarir mhux maħdum jew skart tal-ħarir inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor ipproċessati għall-ghażil, — fibri naturali mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor ipproċessati għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — materjali għall-manifattura tal-karta	
5111 sa 5113	Drappijiet minsuġa tas-suf, minn xagħar oħxon ta' l-annimali jew mix-xagħar taż-żiemel — li jinkorporaw hajt tal-lastiku — Oħrajn	Manifattura minn hajt singolu ⁽¹⁾ Manifattura minn ⁽¹⁾ — hajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi, — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor ipproċessati għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — tal-karta	

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
		<p>jew</p> <p>L-istampar akkumpanjat bi mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tattlestija (bħal ma huma' l-għarik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tarreżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, impregnazzjoni, tiswija u tindif meta il-valur tad-drappijiet mhux stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	
ex Kapitolu 52	Qoton; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
5204 sa 5207	Hjut u fili tal-qoton	<p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħarir mhux maħdum jew skart tal-ħarir inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-ghażil, — fibri naturali mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — materjali għall-manifattura tal-karta 	
5208 sa 5212	Drappijiet minsuġa tal-qoton: — li jinkorporaw ħajt tal-lastiku — Oħrajn	<p>Manifattura minn ħajt singolu ⁽¹⁾</p> <p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi, — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — tal-kart, jew 	

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
		<p>L-istampar akkumpanjat bi mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tat-tlestija</p> <p>(bhal ma huma' l-għarik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tar-reżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, impregnazzjoni, tiswija u tindif meta il-valur tad-drappijiet mhux stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	
ex Kapitolu 53	Fibri oħrajn tat-tesuti minn materjal veġitattiv; ajt mil-karti u drapp minsuġ mill-gjut tal-karti; pparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
5306 sa 5308	Hjut minn fibri veġitattivi oħrajn tat-tessuti; tuj tal-karta:	<p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħarir mhux maħdum jew skart tal-ħarir inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor ipproċessati għall-ghażil, — fibri naturali mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor ipproċessati għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — materjali għall-manifattura tal-karta 	
5309 sa 5311	Drappijiet minsuġa ta' fibri veġitali tat-tesuti; drappijiet minsuġa mill-hjut tal-karti: — li jinkorporaw ħajt tal-lastiku — Oħrajn	<p>Manifattura minn ħajt singolu ⁽¹⁾</p> <p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi, — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor ipproċessati għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — tal-karta 	

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tesuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
		jew Stampar akkumpanjat b'mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar (bħal ma huma' l-għarik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tar-reżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, l-impregnazzjoni, tiswija u tindif), meta il-il-valur tad-drappijiet mhux stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
5401 sa 5406	Hjut, mono-filament u fili ta' filamenti magħmula mill-bniedem	Manifattura minn ⁽¹⁾ — ħarir mhux maħdum jew skart tal-ħarir inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, — fibri naturali mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — materjali għall-manifattura tal-karta	
5407 u 5408	Drappijiet minsuġa magħmula minn hjut ta' filamenti magħmula mill-bniedem: — li jinkorporaw ħajt tal-lastiku — Ohrajn	Manifattura minn ħajt singolu ⁽¹⁾ Manifattura minn ⁽¹⁾ — ħajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi, — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — tal-karta jew Stampar akkumpanjat b'mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar (bħal ma huma' l-għarik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tar-reżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, l-impregnazzjoni, tiswija u tindif), meta il-valur tad-drappijiet stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-orġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
5501 sa 5507	Fibri bażiċi magħmula mill-bniedem	Manifattura materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti.	
5508 sa 5511	Hjut jew il-hajt tal-hjata minn fibri bażiċi magħmulha mill-bniedem	Manifattura minn ⁽¹⁾ — ħarir mhux maħdum jew skart tal-ħarir inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, — fibri naturali mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — materjali għall-manifattura tal-karta	
5512 sa 5516	Drappijiet minsuġa magħmula minn fibri bażiċi: — li jinkorporaw hajt tal-lastiku — Ohrajn	Manifattura minn hajt singolu ⁽¹⁾ Manifattura minn ⁽¹⁾ — hajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi, — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — tal-karta jew Stampar akkumpanjat b'mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar (bħal ma huma' l-għarik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tar-reżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, l-impregnazzjoni, tiswija u tindif), meta il-valur tad-drappijiet stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex Kapitolu 56	Stoppa, feltru u materjali mhux minsuġa; fili speċjali; spag irqieq, spag/lenża, ħbula, ċimi u oġġetti minnhom; apparti milli:	Manifattura minn ⁽¹⁾ — hajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi, — fibri naturali, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — materjali għall-manifattura tal-karta	

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introduttorja 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini
(1)	(2)	(3) jew (4)
5602	<p>Feltru, sew jekk, u anki jekk le, impregnat, miksi, kopert jew laminat:</p> <p>— Feltru tal-Needleloom</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti</p> <p>B'danakollu:</p> <p>— filament tal-polypropylene ta' l-intestatura Nru 5402,</p> <p>— fibri tal-propylene ta' l-intestatura Nru 5503 jew 5506 jew</p> <p>— stoppa tal-filament mill-polipropilin ta' l-intestatura Nru 5501, li minnha d-denominazzjoni fil-każi kollha ta' filament singolu jew ta' fibra jkun ta' anqas minn 9 <i>decitex</i> ikunu jistgħu jigu uzati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.</p> <p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li huma mill-kasein, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti</p>
5604	<p>Ħajt u spag tal-lastiku, tessili koperti; ħajt tessili, u strippi u simili ta' l-intestatura Nru 5404 jew 5405, impregnati, miksi, koperti jew imlibbsa bil-lastiku jew bil-plastika:</p> <p>— Ħajt u spag tal-lastiku, miksi bit-tessuti</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn ħajt jew spag tal-lastiku, mhux miksi bit-tessili</p> <p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <p>— fibri naturali mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew</p> <p>— materjali għall-manifattura tal-karta</p>
5605	<p>Fili metalizzati, sew jekk bil-gimm jew le, li jkunu fili tat-tessuti, jew strippi, jew simili, ta' l-intestatura Nri 5404 jew 5405, flimkien mal-metal fil-ghamla ta' ħajt, strippa jew trab kopert bil-metal</p>	<p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil,</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew</p> <p>— materjali għall-manifattura tal-karta</p>

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex Kapitolu 58	Drappijiet speċjali minsuġa; drappijiet tessili bit-trofof; bizzilla; tapezzerija; tirqim; rakkmu; apparti milli: — li jinkorporaw hajt tal-lastiku — Ohrajn	Manifattura minn hajt singolu ⁽¹⁾ Manifattura minn ⁽¹⁾ — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor ipproċessati għall-ghażil, jew — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew Stampar akkumpanjat b'mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar (bhal ma huma' l-gharik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tar-reżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, l-impregnazzjoni, tiswiġa u tindif), meta il-valur tad-drappijiet stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
5805	Tapezzerija minsuġa bl-idejn tat-tipi <i>gobelins, flanders, aubusson, beauvais</i> u simili, u tapezzerija maħduma bil-labar (per eżempju <i>petit point, cross stitch</i>), sew jekk mahrum u anki jekk le	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
5810	Rakkmu fil-biċċa, fi strippi jew f'mottifi	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedu 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
5901	Drappijiet tat-tesuti miksija bil-gomma jew b'sustanzi amilaċej tat-tip użati għall-kisi tal-qoxra tal-kotba jew simili; drapp ippreparat għat-tpingija fuq il-kanvazz u drappijiet tessili imsaħħa ohrajn tat-tip użati bhala bażi tal-kpiepel	Manifatturat minn fili	
5902	Drapp ta' l-ispag għat-tyres minn fili ta' tenaċità għolja jew minn poliamidi ohrajn, jew minn polyester jew rayon viskuż:		

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tesuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini
(1)	(2)	(3) jew (4)
5903	<p>— Li jkun fih mhux aktar minn 90 % bil-piż ta' materjali tessili</p> <p>— Ohrajn</p> <p>Drappijiet tessili impregnati, miksija, koperti jew laminati bil-lastika, appartati minn dawg ta' l-intestatura Nru 5902</p>	<p>Manifatturat minn fili</p> <p>Manifattura materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti.</p> <p>Manifatturat minn fili</p> <p>Stampar akkumpanjat b'mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar (bħal ma huma' l-għarik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tar-reżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, l-impregnazzjoni, tiswija u tindif), meta il-valur tad-drappijiet stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
5904	<p>Linoleum, sew jekk, u anki jekk le, maqtuġh ta' l-għamla; kisi ta' l-art li jikkonsisti minn kisi jew koperta applikata fuq inforra tat-tessuti, sew jekk maqtuġh ta' l-għamla u anki jekk le</p>	<p>Manifattura minn fili ⁽¹⁾</p>
5905	<p>Kisi għall-ħitan tat-tessuti:</p> <p>— Impregnat, miksi, kopert jew laminat bil-lastiku, plastika jew materjali ohrajn</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifatturat minn fili</p> <p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <p>— ħajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi,</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor ipproċessati għall-għażil, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew</p> <p>Stampar akkumpanjat b'mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar (bħal ma huma' l-għarik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tar-reżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, l-impregnazzjoni, tiswija u tindif), meta il-valur tad-drappijiet stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introduttoria 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini
(1)	(2)	(3) jew (4)
5906	<p>Drappijiet tessili bil-lastiku, apparti milli minn dawk ta' l-intestatura Nru 5902</p> <p>— Drappijiet innittjati jew bil-kroxè</p> <p>— Drappijiet oħrajn magħmula minn ħjut ta' filamenti sintetiċi, li jkun fihom 90 % bil-piż ta' materjali tessili</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor ipproċessati għall-ghażil, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti</p> <p>Manifatturat minn materjali kimiċi</p> <p>Manifatturat minn fili</p>
5907	<p>Drappijiet tessili oħrajn b'mod iehor impregnati, miksija jew koperti; kanvazz stampati b'disinji għax-xenarju teatrali, drappijiet ta' l-isfond għall-istudjo (tar-tratti) jew simili;</p>	<p>Manifatturat minn fili</p> <p>jew</p> <p>Stampar akkumpanjat b'mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar (bħal ma huma' l-għarik, il-bjudija, l-illustrar, l-istabbilizzazzjoni bis-shana, it-qalliegh, bil-mangu, proċessar tar-reżistenza kontra t-tixrib, finalizzatura permanenti, dekatizzazzjoni, l-impregnazzjoni, tiswija u tindif), meta il-valur tad-drappijiet stampati użati ma jkunx jeċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
5908	<p>Ftejjel tat-tessili, minsupa, immaljati jew innittjati, għal-lampi, spiritieri, <i>lighters</i>, xama' jew simili; mantillji inkandexxenti tal-gass u drapp tal-mantillji innittjati tubulari għall-użu fil-gass, sew jekk impregnati u anki jekk le:</p> <p>— Mantillji inkandexxenti tal-gass, impregnati</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura minn drapp tal-mantillji innittjat tubulari għall-użu fil-gass</p> <p>Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott</p>
5909 sa 5911	<p>Ogġetti tessili tat-tip tajbin għall-użu industrijali:</p> <p>— Diski ta' l-illustrar jew ċrieki apparti milli tal-feltru ta' Nru 5911</p>	<p>Manifattura minn ħjat jew skart tad-drappijiet jew ta' Nru 6310</p>

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tesuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

Intestatura SA Nru (1)	Deskrizzjoni tal-prodott (2)	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini (3) jew (4)	
	<p>— Drappijiet minsuġa tat-tip normalemmt użat fil-manifattura tal-karta jew użu tekniku ieħor, b'sistema ta' feltru jew le, sew jek, u anki jek le impregnati jew miksija, tubulari jew mingħajr tarf bil-gerlin minn naħa waħda jew b'gerlin multiplu u/jew bil-medd, minsuġa fiċ-ċatt b'gerlin multiplu u jew medd ta' l-intestatura Nru 5911</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi, — ta' dawn il-materjali: — ħjut tal-<i>polytetrafluoroethylene</i> ⁽²⁾, — ħjut, multipli, tal-polimid, miksija, impreganti jew koperti b'reżina fenolika, — ħjut minn fibri tessili sintetiċi ta' polijamidi aromatiċi, akkwistati bil-polikondensazzjoni ta' <i>m-phenylenediamine</i> u ta' l-aċidu iżofffaliku, — monofil tal-<i>polytetrafluoroethylene</i> ⁽²⁾ — ħjut minn fibri tessili sintetiċi ta' <i>poly-p-phenylene terephthalamide</i>, — ħjut tal-fibra tal-ħġieġ, miksi bir-reżina feneol u bil-ġimm ta' ħjut akriliċi ⁽²⁾ — monofilamenti kopolijestri ta' polijester u rżina ta' l-aċidu tereftfaliku u 1,4 cyclohexanedietanol u aċidu iżofffaliku, — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, jew <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti</p> <p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <ul style="list-style-type: none"> — ħajt mill-qxur tal-ġewż ta' l-indi, — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, jew <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti</p>	
Kapitolu 60	Drappijiet innittjati jew bil-kroxè	<p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, jew <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti</p>	

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

⁽²⁾ L-użu ta' dan il-materjal huwa ristrett għall-manifattura ta' drappijiet minsuġa tat-tip użati fil-makkinarju tal-manifattura tal-karta.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini
(1)	(2)	(3) jew (4)
Kapitolu 61	Ogġetti tal-lbies u aċċessorji tal-hwejjeġ, maħduma bil-labar jew bil-kroxje — Akkwistati bil-hjata flimkien jew b'mod ieħor b'assemblea, tnejn jew aktar biċċiet ta' drapp innitjat jew bil-kroxje li jkunu jew ġew maqtgħin skond il-forma jew inkella akkwistati direttament mal-forma — Oħrajn	Manifatturat minn ħjut ⁽¹⁾ ⁽²⁾ Manifattura minn ⁽¹⁾ — fibri naturali, — fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, jew — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti
ex Kapitolu 62	Ogġetti tal-lbies u aċċessorji tal-hwejjeġ, maħduma bil-labar jew bil-kroxje; appartu milli:	Manifatturat minn ħjut ⁽¹⁾ ⁽²⁾
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 u ex 6211	Ilbies tan-nisa, tal-bniet u tat-trabi u aċċessorji ta' l-ilbies tat-trabi, bir-rakkmu	Manifatturat minn ħjut ⁽²⁾ jew manifatturat minn drappijiet mhux irakkmati, basta li l-valur tad-drapp mhux irakkmat kif użat ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽²⁾
ex 6210 u ex 6216	Tgħamir rezistenti għan-nar miksi bid-drapp miksi f'folji tal-polyester ta' l-aluminju	Manifattura minn fili ⁽²⁾ jew Manifatturat minn ħjut jew manifatturat minn drappijiet mhux irakkmati, basta li l-valur tad-drapp mhux irakkmat kif użat ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽²⁾
6213 u 6214	Imkatarm xalel, xalpi, <i>mufflers</i> , mantilli, veli u simili: — Irrakkmati	Manifattura minn fili singoli mhux imbajda ⁽¹⁾ ⁽²⁾ jew Manifatturat minn ħjut jew manifatturat minn drappijiet mhux irakkmati, basta li l-valur tad-drapp mhux irakkmat kif użat ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽²⁾

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

⁽²⁾ Ara n-Nota Introdutturja 6.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini
(1)	(2)	(3) jew (4)
6217	<p>— Ohrajn</p> <p>Accessorji maħdumin ohrajn għall-hwejjeġ; partijiet ta' l-ilbies jew accessorji tal-hwejjeġ, apparti minn dawk ta' l-intestatura Nru 6212:</p> <p>— Irrakkmati</p> <p>— Apparat tad-drapp rezistenti għan-nar mikxi b'folji tal-polijester bl-aluminju</p> <p>— furzetta għall-ghenuq u l-ulziera, maqtugħa</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn fili singoli mhux imbajjda ⁽¹⁾ ⁽²⁾</p> <p>jew</p> <p>Il-manifattura hija segwita bl-istampar akkumpanjat b'mill-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar (bħal ma huwa l-għerik, il-bjudija, il-lostru, is-shama stabbilizzar, tqajjim, bil-mangu, proċessar għal rezistenti kontra t-tixrib, finalizzar permanenti, dekatizzar, inpregnar, tiswija u ż-żlielem) meta l-valur ta' l-oġġetti mhux stampati ta' l-intestatura Nru 6213 u 6214 użati ma tkunx teċċedi 47,5 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura minn fili ⁽¹⁾</p> <p>jew</p> <p>Manifatturat minn ħjut jew manifatturat minn drappijiet mhux irakkmati, basta li l-valur tad-drapp mhux irakkmat kif użat ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽¹⁾</p> <p>Manifattura minn fili ⁽¹⁾</p> <p>jew</p> <p>Manifatturat minn ħjut jew manifatturat minn drappijiet mhux miksi, basta li l-valur tad-drapp mhux irakkmat kif użat ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott ⁽¹⁾</p> <p>Manifattura li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott <p>Manifattura minn fili ⁽¹⁾</p>
ex Kapitolu 63	Oġġetti ohrajn tat-tessili maħduma; settijiet; ilbies milbus u oġġetti milbusa tat-tessuti; ċraret; apparti milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott
6301 sa 6304	Gvieret, kutri ta' l-ivvjaġġar, lożor tas-sodod, etc.; purtieri u oġġetti ohrajn ta' l-għamara	

⁽¹⁾ Ara n-Nota Introduttoria 6.

⁽²⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introduttoria 5.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini
(1)	(2)	(3) jew (4)
	<p>— Ta' feltri mhux minsuġ</p> <p>— Ohrajn:</p> <p>— — Irrakkmati</p>	<p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <p>— fibri naturali, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti</p> <p>Manifattura minn fili singoli mhux imbajjda ⁽²⁾ ⁽³⁾</p> <p>jew</p> <p>Manifatturat minn ħjut jew manifatturat minn drappijiet mhux irakkmati, (apparti milli innittjatai jew bil-kroxje) basta li l-valur tad-drapp mhux irakkmat kif użat ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura minn fili singoli mhux imbajjda ⁽²⁾ ⁽³⁾</p>
6305	Xkejjer u boroż, tt-tip użat għall-ippakkjar tal-merkanzija	<p>Manifattura minn ⁽¹⁾</p> <p>— fibri naturali,</p> <p>— fibri bażiċi magħmula mill-bniedem li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-ghażil, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti</p>
6306	<p>Tined tal-kanvazz, tined tal-bibien jew twieqi, tined għax-xemx; kampijiet; qluġh għad-dgħajjes, qluġh għal apparat ta' l-art; oġġetti ta' l-ikkampjar</p> <p>— Minn mhux-minsuġa</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifatturat minn ⁽¹⁾ ⁽²⁾:</p> <p>— fibri naturali, jew</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti</p> <p>Manifattura minn fili singoli mhux imbajjda ⁽¹⁾ ⁽²⁾</p>
6307	Oġġetti ohrajn maħdumin, inkluzi mudelli ta' l-ilbiesi	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
6308	Settijiet li jikkonsistu minn fili u ħjut minsuġa, sew jekk bl-aċċessorji u anki jekk le, għall-manifattura ta' twapet, tapezzerija, dvalji irakkmati u srievet, jew oġġetti simili tat-tessuti ipprezentati fi pakketti għal bejgħ bl-imnut	Kull oġġett għandu jissodisfa r-regola li tkun applikabbli dwaru li kienu dan ma kienx inkluz fis-sett. B'danakollu, oġġetti mhux-oriġinanti jistgħu ikunu nkorporati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 15 % tal-prezz <i>ex-works</i> tas-sett.

⁽¹⁾ Għall-kondizzjonijiet speċjali li jirrigwardjaw il-prodotti magħmula minn tahlita ta' materjali tat-tessuti, ara n-Nota Introdutturja 5.

⁽²⁾ Ara n-Nota Introdutturja 6.

⁽³⁾ Għal oġġetti innittjatai jew bil-kroxje, mhux bil-lastiku jew elastiċizzati, akkestatati bil-ġjata jew minn biċċiet miġbura flimkien, ta' drappijiet innittjatai jew tal-krixje (maqtugħa jew innittjatai direttament ta' l-għamla), ara Nota Introdutturja 6.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex Kapitolu 64	Žraben, ġetti u simili; apparti milli:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe l-intestatura apparti milli għall-assembleji ta' l-uċuħ imwahnha mas-suletti ta' ġewwa jew ma komponenti oħrajn tal-pettijiet ta' l-intestatura Nru 6406	
6406	Partijiet taż-żreben (inklużi l-uċuħ, sew jekk imwahnha mas-suletti u anki jekk le, apparti milli mal-pettijiet); suletti li jinqalghu, kuxxini ta' l-għarqub u oġġetti simili; ġetti, għata tas-saqajn u oġġetti simili u partijiet tagħhom.	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 65	Għata tar-ras u partijiet tagħhom; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
6503	Kpiepel tal-feltru u għata oħra tar-ras mill-feltru, magħmulha minn qafas tal-kpiepel, kappotti jew pjanċi ta' l-intestatura Nru 6501, sew jekk bl-inforra jew le, jew irfinuta	Manifattura minn fili jew fibri tat-tessuti ⁽¹⁾ ,	
6505	Kpiepel u għata tar-ras, innittjati jew bil-croxe, jew magħmula mill-bizzilla, feltru jew drappijiet tessili oħrajn, fil-biċċa (imma mhux strippi), sew jekk, u anki jekk lem infurrati jew irfinuti; xbieki tax-xagħar ta' kwalunkwe materjal, sew jekk infurrati jew irfinuti u anki jekk le	Manifattura minn fili jew fibri tat-tessuti ⁽¹⁾ ,	
ex Kapitolu 66	umbrellel, umbrellel tax-xemx, bsaten tal-mixi, bsaten tal-qagħad fuqhom, frostini tar-rkiċ u partijiet minnhom; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
6601	Umbrellel u parasoli (inklużi l-umbrellel bhala bastun, umbrellel tal-ġonna u umbrellel simili).	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
Kapitolu 67	Rix u pil maħduma ta' l-għasafar u oġġetti magħmula mir-rix jew pil tal-għasafar; fjuri artifiċjali; oġġetto mix-xagħar tal-bniedem	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 68	Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, majka jew materjali simili; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 6803	Oġġetti tal-lavanja jew lavanja agglomerata	Manifattaru minn lavanja maħduma	

⁽¹⁾ Ara n-Nota Introduttoria 6.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 6812	Ogġetti ta' l-asbestos; ogġetti minn tahlitiet ta' l-asbestos b'bażi ta' l-asbestos u tahlitiet b'bażi ta' l-asbestos u karbonat tal-manjesju	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe kwalunkwe intestatura	
ex 6814	Ogġetti tal-mika, inkluża mika agglomerata jew rikostitwita, fuq bażi ta' karta jew kartonċin jew ta' materjali oħrajn	Manifattaru minn mika maħduma (inkluża mika agglomerata jew mika rikostitwita)	
Kapitolu 69	Prodotti taċ-ċeramika	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 70	Hġieġ u ogġetti tal-hġieġ; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 7003, ex 7004 u ex 7005	Hġieġ b'saff li ma jiriflettix	Manifattura minn materjali ta' l-intestatura Nru 7001	
7006	Hġieġ ta# l-intestatura Nru 7003, 7004 jew 705, milwi, bit-truf maħduma, inċizi, imtaqba, bl-enamel jew b'mod iehor maħduma, imma mhux bi gwarniċ jew imwahaħħla ma materjali oħrajn: — substrata tal-panċa tal-hġieġ miksija b'folja rqieqa di-elettrika, grad ta' samikonduttur, b'konformità mas-standards SEMII ⁽¹⁾ — oħrajn	Manifattura minn panċa ta' sub-strata tal-hġieġ mhux miksi ta' l-intestatura Nru 7006 Manifattura minn materjali ta' l-intestatura Nru 7001	
7007	Hġieġ tas-sigurtà, li jikkonsisti minn hġieġ imsahħah (ikkondizzjonjat) jew laminat:	Manifattura minn materjali ta' l-intestatura Nru 7001	
7008	Unitajiet tal-hġieġ għall-insulazzjoni b'diveresi saffi	Manifattura minn materjali ta' l-intestatura Nru 7001	
7009	Mirja tal-hġieġ, sew jekk bil-gwarniċ jew le, inklużi l-mirja tal-veduta ta' wara.	Manifattura minn materjali ta' l-intestatura Nru 7001	
7010	Damiġġani, flixkien, garafini, vażetti, garrar, vjali, ampuli u kontenituri oħrajn, tal-hġieġ, tat-tip użat għall-garr u l-ippakkajar ta' ogġetti; vażetti tal-preservazzjoni, tall-hġieġ; tappini, ghotjien u għeluq oħrajn tal-hġieġ	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott jew Il-qtugh ta' l-ogġetti tal-hġieġ, basta li l-valur tal-hġieġ mhux maqtugh ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

⁽¹⁾ SEMII-Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated. (L-istitut inkorporat tat-tgħamir u l-materjali tas-semi kondutturi)

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-orġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
7013	Ogġetti tal-ħġieg tat-tip użat fuq il-mejda, fil-kċina, fl-uffiċju, dekorazzjoni nterna jew skopijiet simili (apparti milli ta' l-intestatura Nru 7010 jew 7018).	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
		jew	
		Il-qtugħ ta' l-ogġetti tal-ħġieg, basta li l-valur tal-ħġieg mhux maqtugħ ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
		jew	
		Dekorazzjoni bl-idejn (bl-eċċezzjoni ta' l-istampar bil-harir) ta' ħġieg minfuh fuq l-idejn, basta li l-valur tal-ħġieg minfuh fuq l-idejn ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 7019	Ogġetti (apparti milli fili) tal-fibri tal-ħġieg	Manifatturat minn:	
		— skaldi, fettul, fili jew siltiet, jew	
		— tajjar tal-ħġieg	
ex Kapitolu 71	Ġawhar/perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli mlibbsa bil-metall prezzjuż, u ogġetti li jirizultaw minnhom; imitazzjoni tal-ġawhar/gojjelli; muniti; apparti milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 7101	Perli naturali jew ikkoltivati, iggradata u temporanjament miġbura fuq hajta għall-konvenjenza tat-trasport	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 7102, ex 7103 u ex 7104	Haġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, maġduma (naturali, sintetiċi jew rikostitwiti)	Manifatturati minn haġar prezzjuż jew semi-prezzjuż mhux maħdum	
7106, 7108 u 7110	Metalli prezzjużi: — Mhux maħduma	Manifattura minn materjali li ma humiex ikklassifikati fl-intestatura Nru 7106, 7108 jew 7110	
		jew	
		L-elettroliżi, is-separazzjoni termali jew kimika ta; metalli prezzjużi ta' l-intestaturi Nri 7106, 7108 jew 7110	
		jew	
		Lieqa ta' metalli prezzjużi ta' l-intestatura Nri 7106, 7108 jew 7110 jew ma xulxin jew inkella ma metall bażiku	
	— Semi-manifatturati jew f'għamla ta' trab	Manifatturati minn metalli prezzjużi mhux maħduma	
ex 7107, ex 7109 u ex 7111	Metalli miksija b'metalli prezzjużi, semi-manifatturati	Manifatturati minn metalli miksija	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini
(1)	(2)	(3) jew (4)
7116	Oġġetti minn gawhar naturali jew kultivat jew minn haġar prezzjuż jew semi-prezzjuż (naturali, sintetiku jew rikostitwit)	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
7117	Ġojjellerija imitatattiva	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott jew Manifattura minn partijiet ta' metalli bażiċi, mhux ipplejtati jew miksija b'metalli prezzjużi, basta li l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex Kapitolu 72	Hadid u azzar, apparti milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott
7207	Prodotti tal-hadid jew ta' l-azzar mhux tal-lieġa	Manifatturati minn materjali ta' l-intestatura Nri 7201, 7202, 7203, 7204 jew 7205
7208 sa 7216	Prodotti irrumblati fiċ-ċatt, staneg, virgi, angoli, għamliet u sezzjonijiet tal-hadid jew azzar mhux lieġa	Manifattura minn ingotti jew għamliet primarji oħrajn ta' l-intestatura Nru 7206
7217	Fili tal-hadid jew ta' l-azzar mhux tal-lieġa	Manifatturat minn materjali nofs-maħduma ta' l-intestatura Nru 7207
ex 7218, 7219 sa 7222	Prodotti parzjalment finalizzati, prodotti irumblati fiċ-ċatt, staneg u virgi, angoli, għamliet u sezzjonijiet ta' l-azzar inossidabbli	Manifattura minn ingotti jew għamliet primarji oħrajn ta' l-intestatura Nru 7218
7223	Fili ta' l-azzar inossidabbli	Manifatturat minn materjali nofs-maħduma ta' l-intestatura Nru 7218
ex 7224, 7225 sa 7228	Prosotti parzjalment imlestija, prodotti irumblati ċatti, staneg u virgi irumblati fis-shun, frulli irumblati mhux regolari; angoli, għamliet u sezzjonijiet, ta' l-azzar lieġa ta' tip ieħor; staneg u virgi mħaffra minn ġewwa għat-thaffir, minn azzar lieġa jew mhux tal-lieġa	Manifattura minn ingotti jew għamliet primarji oħrajn ta' l-intestatura Nru 7206, 7218 jew 7224
7229	Fili ta' lieġa oħra ta' l-azzar	Manifatturat minn materjali nofs-maħduma ta' l-intestatura Nru 7224
ex Kapitolu 73	Oġġetti tal-hadid jew l-azzar; apparti milli għall-	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott
ex 7301	Sheet piling (pjanci tal-hadid)	Manifattura minn materjali ta' l-intestatura Nru 7206

Intestatura SA Nru (1)	Deskrizzjoni tal-prodott (2)	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini (3)	jew (4)
7302	Materjali tal-kostruzzjoni tal-linji tal-ferrovija jew tat-tramm, mill-hadid jew l-azzar, dawn li ġejjin: linji tal-kontroll u linji ta' l-irfiegħ, sbarri għal-qlib, linji slaleb, vireg tal-ġbid, u bċejjeċ oħrajn għat-traversar, bhala sodda (rabbata), pjanċi ċatti, qiegħan, filsa tal-qiegħan, pjanċi bażiċi, mollol tal-linji, pjanċi ta' taħt, irbit u materjal iehor speċjalizzat għall-irbit u t-twahħil tal-linji	Manifattura minn materjali ta' l-intestatura Nru 7206	
7304, 7305 u 7306	Tubi, pajpijiet u profili vojta minn ġewwa, tal-hadid (apparti mill-hadid fondut) jew ta' l-azzar	Manifatturati minn materjali ta' l-intestatura Nri 7206, 7207, 7218, jew 7224	
ex 7307	Tgħamir tat-tubi jew tal-pajpijiet ta' l-azzar inossidabbli (ISO Nru X5CrNiMo 1712), li jikkonsistu minn diversi partijiet	Xogħol fuq it-torn, thaffir, tindif, għoti tal-kamin, tnehija tat-trufijiet u tindif biramel ta' blokki mill-forġa li l-valur tagħhom ma jeċċedi 35 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
7308	Strutturi (eskluzi bini pre-fabrikat ta' l-intestatura Nru 9406) u partijiet ta' l-istrutturi (per eżempju, pontijiet u sezzjonijiet tal-pontijiet, bibiex għal nofs il-kanali, torrijiet, armbli magħlula minn kannizzati, soqfa, qafas tas-soqfa, bibien u twieqi u l-gwanċi tagħhom u l-għetiebi għall-bibien, kontraporti, palavostri, pilastru u kolonni), tal-hadid jew ta' l-azzar; pjanċi, virgi, angoli, għamliet, sezzjonijiet, tubi u simili, ippreparati għall-użu fi strutturi, tal-hadid jew l-azzar	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, l-angoli, l-għamliet u s-sezzjonijiet iwweldjati ta' l-intestatura Nru 7301 ma jistgħux ikunu użati	
ex 7315	Ktajjen għal kontra ż-zlieq	Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali ta' l-intestatura Nru 7315 użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex Kapitolu 74	Ramm u oġġetti minnu; apparti milli:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
7401	Irkaptu tar-ramm, ramm tas-siment (ramm preċipitat)	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
7402	Ramm mhux raffinat, anodi tar-ramm għal raffinar elettroliku	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
7403	Ramm raffinat u liegi tar-ramm, mhux maħdum: — Ram irfinut — Liegi tar-ramm u ramm raffinat li jkun fih elementi oħrajn	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott Manifattura minn ramm raffinat, mhux maħdum, jew skart u hela tar-ramm	
7404	Hela u skart tar-ramm	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
7405	Liegi ewlenija tar-ramm	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 75	Nikul u oġġetti minnu; apparti milli:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
7501 sa 7503	Tahlitiet mhux puri ("matte") tan-nijkil, tahlitiet ta' metalli arseniċi ("speiss") man-nijkil u prodotti intermedjarji oħra fil-metallurġija tan-nijkil; nijkil mhux fondut (minbarra anodi tal-banju elettriku ("electro-plating")); skart u ruttam tan-nijkil	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 76	Aluminju u oġġetti minnu; apparti milli:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
7601	Aluminju mhux maħdum	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott, u — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott, jew Manifatturat bi trattament termali jew elettroliku minn aluminju minghajr liega jew mill-iskart jew il-hela ta' l-aluminju	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
7602	Skart u ħela ta' l-aluminju	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 7616	Ogġetti ta' l-aluminju apparti milli l-garża, d-drapp, il-gradilji, ix-xbieki, l-irpar, id-drapp imsahħah u materjali simili (inklużi ċineg mingħajr tarf) tal-fili ta' l-aluminju, u metall espandut ta' l-aluminju	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, l-garża, d-drapp, il-gradilji, ix-xbieki, l-irpar, id-drapp imsahħah u materjali simili (inklużi ċineg mingħajr tarf) tal-fili ta' l-aluminju, u metall espandut ta' l-aluminju jistgħu ikunu użati; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
Kapitolu 77	Irriservat għal użu ġejjieni fi SA		
ex Kapitolu 78	Ċomb u ogġetti minnu; apparti milli:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
7801	Ċomb mhux maħdum: — Ċomb irfinut — Ohrajn	Manifattura minn ċomb tal-“massa” jew “tax-xogħol” Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, il-ħela u l-iskart ta' l-intestatura Nru 7802 ma jistgħax ikunu użati	
7802	Ħela u skart taċ-ċomb	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 79	Žingu u ogġetti minnu; apparti milli:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
7901	Žingu mhux maħdum	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, il-ħela u l-iskart ta' l-intestatura Nru 7902 ma jistgħax ikunu użati	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
7902	Hela u skart taż-żingu	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 80	Landa u oġġetti maħduma minna; apparti milli:	Manifattura li fiha:	
		— il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott;	
		— il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8001	Landa mhux maħduma	Manifattura li fiha l-materjali kollha wżati huma kklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, il-hela u l-iskart ta' l-intestatura Nru 8002 ma jistgħax ikunu użati	
8002 u 8007	Hela u skart tal-landa, oġġetti oħrajn tal-landa	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
Kapitolu 81	Metalli ordinarji oħrajn; ċermeti; oġġetti minnhom		
	— Metalli ordinarji oħrajn; ċermeti; oġġetti minnhom	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali klassifikati fi hdan l-istess intestatura bhal tal-prodott użat ma jkunux jeċċedu 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-Prodott.	
	— Oħrajn	Manifattura li fiha l-materjali kollha wżati huma kklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex Kapitolu 82	Ghodda, implimenti, pożati, imġħaref u frieket, ta' metalli ordinarji; partijiet li jriżultaw minnhom ta' metalli ordinarji; apparti milli għal:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
8206	Ghodda minn tnejn jew aktar ta' l-intestatura Nru 8202 sa 8205, ippreżentati f'settijiet għal bejgħ bl-immnut	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli l-intestatura Nri 8202 sa 8205. B'danakollu, materjali oħrajn fi hdan l-intestatura Nru 8202 s 8205 jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 15 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
8207	Ghodda inter-kambjabbli għall-ghodda ta' l-idejn sew jekk tkunx imhaddma bl-elettriku jew le, jew għall-ghodda mmekkanizzata (per-eżempju, għall-ippressar, l-istampar, it-titqib, it-twessiegh, l-għerik, tat-torn jew tat-tornaviti), esklużi l-mastri għall-gbid u l-estrużjoni tal-metall, u għat-thaffir tal-blat jew l-ghodda tat-thaffir ta' l-art	Manifattura li fiha:	
		— il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott;	
		— il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8208	Skieken u xfafar li jaqtgħu, għall-makkinarju jew apparati mekkaniċi	Manifattura li fiha:	
		— il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott;	
		— il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 8211	Skieken bix-xfafar jaqtgħu, isserrati jew le, (inklużi s-skieken taż-żabra), apparti milli l-iskieken ta' l-intestatura Nru 8208,	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, xfafar tas-skieken u l-mankijiet minn metall ordinarju jistgħu jkunu wżati	
8214	Ogġetti oħrajn tal-pożati (per eżempju, mqassijiet tax-xagħar, mnanar tal-biċċiera jew tal-kċina, marlozzi u skieken tal-kappulljat, skieken tal-karti); settijiet u strumenti tal-manikura jew tal-pedikura (inklużi limi ta' l-idjen)	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, il-mankijiet minn metall ordinarju jistgħu jkunu wżati	
8215	Magħref, frieket, kuċċaruni, xkumaturi, skieken tal-kejkiet, skieken tal-hut, skieken tal-butir, pinzetti għaz-zokkor u tagħmir simili għall-kċina jew għall-mejda:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, il-mankijiet minn metall ordinarju jistgħu jkunu wżati	
ex Kapitolu 83	Ogġetti varji minn metall ordinarju; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott.	
ex 8302	Immuntar, tghamir u ogġetti simili adatti għall-bini, għeluq awtomatiku tal-bibien	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati ikklassifikati fi hdan intestatura apparti minn dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ikklassifikati fi hdan l-intestatura Nru 8302 jistgħu ikunu wżati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 20 % tal-prodott <i>ex-works</i>	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 8306	Statwetti u ornamenti ohrajna, minn metall ordinarju	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, materjali ohrajn fi hdan l-intestatura Nru 8306 jistgħu ikunu użati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott.	
ex Kapitolu 84	Reatturi nukleari, apparat tat-tgħolija ta' l-ilma, makkinarju u apparat mekkaniku; partijiet tagħhom; apparti milli:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 8401	Elementi tal-karburanti nukleari	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott ⁽¹⁾	Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali kollha użati, apparti milli lastiku naturali, m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8402	Boilers li jiġġeneraw il-fwar jew gassijiet ohrajn (apparti milli tas-shana ċentrali u l-ilma shun li kapaċi wkoll ki jipproduċu fwar fi pressjoni baxxa); boilers b'ilma msahhan qawwi hafna	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8403 u ex 8404	Boilers tas-shana ċentrali apparti minn dawk ta' l-intestatura Nru 8402 u impjant awżiljarju għall-boilers tas-shana ċentrali	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli l-intestatura Nri 8403 jew 8404.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8406	Turbini tal-fwar u turbini ohrajn bil-gassijiet	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8407	Magni biċ-ċilindri tal-kombusjoni nterna Spark-ignition reċiprokanti jew rotanti	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8408	Magni biċ-ċilindri tal-kombusjoni nterna compression-ignition (magni diesel jew parzjalment diesel)	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8409	Partijiet tajbin għall-użu solament jew primarjament mal-magni ta' l-intestatur Nri 8407, jew 8408	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

⁽¹⁾ Din ir-Regola hija applikabbli sal-31 ta' Dicembru 2005.

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	jew (4)
8411	Turbo-jets, skrejjen-turbo u turbini oħrajn tal-gass	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8412	Magni u muturi oħrajn	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 8413	Pompi rotanti tat-tip b'displacement pożittiv	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 8414	Fannijiet industrijali, mniefah u simili	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8415	Makkinarji ta' l-arja kondizzjonata, li jin-korporaw fan imdawwar b'mutur u elementi għat-tibdil tat-temperatura u l-umidità, inklużi dawk il-magni li fihom l-umidità ma tistgħax tkun regolata separatament	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8418	Rifreġiraturi, kaxxi ta' l-iffriżzar u apparat ieħor tar-rifreġirazzjoni jew l-iffriżzar, elettrici jew mod ieħor; pompi tas-shana apparti milli magni tal-kondizzjonament ta' l-arja, ta' l-intestura Nro 8415:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — il-valur tal-materjali mhux oriġinanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali oriġinanti użati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 8419	Magni għall-industria tal-polpa tal-karta jew tal-kartun	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura huma użati biss sal-valur ta' 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8420	Magni tal-mangu jew magni oħrajn ta' l-irumblar, appartii milli tal-metalli jew tal-ħġieġ, u ċindlri għalihom	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fil-limitu ta' hawn fuq, il-materjali ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura bħal tal-prodott huma biss użati sal-valur ta' 25 % tal-prezz	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8423	Makkinarju ta' l-użin (esklużi l-imwieżen ta' sensitività ta' 5 cg jew aħjar), inklużi il-magni ta' għadd operati bil-piz jew tal-verifika; użin tal-magni ta' l-użin tat-tipi kollha:	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartii milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8425 sa 8428	Magni għall-erfiegħ, it-tqandil, tat-tgħabija jew tal-hatt	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 8431 huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8429	Bulldozers, angledozers, gradaturi, livellaturi, baraxa, pali mekkaniċi, eskavaturi, gaffa tat-tgħabija, magni ta' l-imbattar, kollha bill-magna tagħhom: — Rombli tat-triq	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	jew (4)
	— Ohrajn	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 8431 huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8430	Makkinarju ambulanti iehor ta' l-igradar, livellar, brix, skavar, tgħaffiġ, ippressar, estrazzjoni jew thaffir, għall-blat, minerali jew trab minerali; imrieted tal-pjanċi (pile-driver), tnalji siex jinqalghu il-pjanċi (pile extractors) skavaturo tal-borra u neffieħa tal-borra	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 8431 huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 8431	Partijiet tajbin biss jew primarjament għar-rombli tat-triq	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8439	Makkinarju għall-manifattura tal-polpa ta' materjali fibrużi taċ-ċellollita jew għal manifattura jew ir-raffinat tal-karta jew tal-kartun	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura huma użati biss sal-valur ta' 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8441	Makkinarju iehor għall-manifattura tal-polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun, inklużi magni tal-giljottina tat-tipi kollha	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan l-istess intestatura huma użati biss sal-valur ta' 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8444 sa 8447	Makkinarju ta' dawn l-intestaturi għall-użu fl-industria tat-tessuti	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 8448	Makkinarju awżiljarju għall-użu ma makkinarju ta' l-intestaturi Nri 8444 u 8445	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8452	Magni tal-hjata, affarti milli magni tal-hjata tal-kotba ta' l-intestatura Nru 8440; għamara, bażijiet u koperti speċjalment iddisinjati għall-magni tal-hjata; labar tal-mahni tal-hjata: — Magni tal-hjata (lock stitch biss) bir-ras li piż li ma tkunx teċċedi 16 kg minghajr il-mutur jew 17 kg bil-mutur — Ohrajn	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha tal-materjali oriġinanti kif użati fl-assemblaġġ tar-ras (minghajr mutur) ma jkunux jeċċedu il-valur tal-materjali oriġinanti kif użati; — il-mekkanizmu tat-tenzjoni tal-hjata, tal-kroxe u taż-żig-żag użati jkunu diġa oriġinanti Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8456 sa 8466	Għodod mekkanizzati u magni u l-partijiet u l-aċċessorji tagħhom ta' l-intestatura Nru 8456 sa 8466	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8469 sa 8472	Magni ta' l-uffiċċju (per eżempju, type-writers, magni tal-kalkolazzjoni, <i>automatic data processing machines</i> , magni tad-duplikazzjoni, magni ta' l-istaples)	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8480	Kaxxi tal-forom għall-funderija tal-metal; bażi tal-forom; mudelli tal-forom; forom għall-metal (apparti milli forom ta' l-ingotti), karbidi tal-metal, tal-ħgieġ, materjali minerali, lastiku jew plastika.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8482	<i>Ball bearings</i> jew <i>roller bearings</i>	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
			Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originati li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
8484	Gaskets u ġonot metalliċi simili minn folji tal-metall mġhaqda ma materjal iehor bi tnejn jew aktar saffi tal-metall; settijiet jew assortament ta' gaskets u ġonot simili, ta' komposizzjoni differenti, imqiegħda f'boroż jew pakketti simili, sigilli mekkaniċi	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8485	Partijiet tal-makkinarju, li ma jkunx fihom konnessjonijiet, insulaturi, tkebib, kuntatti elettrici jew fatturi oħrajn elettrici, li ma humiex speċifikati jew inkluzi x'imkien iehor f'dan il-Kapitolu	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex Kapitolu 85	Makkinarju elettriku u tagħmir u partijiet minnhom; għodda/ strumenti li jirrekordjaw jew jirriproduċu l-hoss, għodda/ strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu dehriet u hsejjes bit-televisin, u partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8501	Muturi ta' l-elettriku u ġeneraturi (eskluzi s-settijiet tal-ġenerazzjoni):	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 8503 huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8502	Settijiet tel-ġenerazzjoni elettrika u konvertaturi rotanti	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 8501 jew 8503. meħuda flimkien, huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 8504	Unitajiet tal-forniment tal-potenza għal magni ta' automatic data-processing	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	jew (4)
ex 8518	Mikrofoni u l-pedestalli tagħhom; loudspeakers, sew jekk immuntati u anki jek le fil-kaxxi tagħhom; amplifikaturi elettrici tal-frekwenza tal-hoss; settijiet ta' amplifikaturi elettrici tal-hoss	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali mhux oriġinanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 8519	<i>Turntables</i> (imwejjed għad-diski), kaxxi tad-daġ tad-diski, <i>cassette-players</i> u apparat iehor tar-riproduzzjoni tal-hoss, li ma jinkorporax xi apparat għar-rekordjar tal-hoss.	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali mhux oriġinanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8520	Recorders tat-tape manjetiku u apparat iehor tar-rekordjar tal-hoss, sew jekk jinkorpora, u anki jekk le, apparat għar-riproduzzjoni tal-hoss	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali mhux oriġinanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8521	Apparat tar-rekordjar tal-video, sew jekk, u anki jekk le, jinkorpora <i>t-tuner</i> tal-video.	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali mhux oriġinanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8522	Partijiet u aċċessorji tajbin biss jew primarjament ma' l-apparat ta' l-intestaturi Nri 8519 sa 8521.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8523	Medja mhux rekordjata ippreparata għar-rekordjar tal-hoss jew rekordjar simili ta' fenomina oħra, apparti milli l-prodotti tal-Kapitolu 37	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originjanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	jew (4)
8524	<p>Diski, tejpjiet u medja oħra tar-rekordjar tal-hoss jew fenomina oħra simili tar-rekordjar, inklużi matrici u mastri għall-produzzjoni tad-diski, imma esklużi il-prodotti tal-Kapitolu 37.</p> <p>— Matrici u l-mamma għal prodizzjonu tad-diski</p> <p>— Oħrajn</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura:</p> <p>— Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>— meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 8523 huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
8525	<p>Apparat tat-trasmissjoni għal telefonija bir-radja, telegrafija bir-radju, xandir bit-radju jew bit-televiżjoni, sew jekk jinkorpora u anki jekk le, apparat tar-riċeviment jew tar-rekordjar tal-hoss jew apparat tar-riproduzzjoni, cameras tat-televiżjoni, cameras tal-video bl-istampa wieqfa u cameras rikordjaturi oħrajn tal-video</p>	<p>Manifattura:</p> <p>— Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha mhux originanti użati ma jkunx jeċċedi il-valur ta' tal-materjali originanti kif użati</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
8526	<p>Apparat tar-radar, għajna tan-navigazzjoni bir-radju u apparat ta' kontroll mill-bogħod bir-radju</p>	<p>Manifattura:</p> <p>— Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>— il-valur tal-materjali mhux originanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
8527	<p>Apparat tar-riċeviment tar-radjo-telefonija, sew jekk huma huma inluzi fl-istess apparat jew le, ma apparat tar-rekordjar tal-hoss jew li jirriproduċu l-arloġġ</p>	<p>Manifattura:</p> <p>— Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>— il-valur tal-materjali mhux originanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	jew (4)
8528	Apparat tar-riċeviment tat-televiżjoni, sew jekk jinkorpora, u anki jek le, riċevituri tax-xandir bir-radju jew tal-hoss jew tal-video jew apparat tar-riproduzzjoni; <i>video monitors</i> u <i>video projectors</i> .	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali mhux oriġinanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8529	Partijiet tajbin biss jew primarjament ma' l-apparat ta' l-intestaturi Nri 8526 sa 8528: — Tajbin biss għall-użu jew primarjament ma video-recorders jew apparat tar-riproduzzjoni — Oħrajn	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali mhux oriġinanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8535 u 8536	Apparat elettriku ta' l-iswitching jew il-protezzjoni taċ-ċirkwiti elettrici, jew sabiex isir konnesjoni ma jew fi ċirkwiti elettrici	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 8538 huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8537	Bordijiet, panelli tal-kontroll, <i>consoles</i> , imwejjed, armarjiet u bażijiet oħrajn, mghammra bi tnejn jew aktar apparati ta' l-intestatura Nru 8535 jew 8536, għal kontroll elettriku tad-distribuzzjoni elettrika, inklużi dwak li jinkorporaw strument jew apparat tal-Kapitolu 90, apparti milli l-apparat ta' switches ta' l-intestatura Nru 8517.	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 8538 huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originati li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex 8541	Didi, transistors u semi-kondutturi simili, apparti milli folji li għandhom mhux maqtugħhin <i>f'chips</i>	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8542	Ċirkwiti elettronici integrati u mikro-essemblej	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 8541 jew 8542. meħuda flimkien, huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8544	Fili insulati (inklużi bl-enamel jew anodizzati), cable (inkluż il-cable ko-assjali) u kondutturi insulati elettrici, sew jekk mghammra b'konnetturi; cables tal-fibra ottika, magħmula minn fibri individwalment miksi, sew jekk miġbura jew le ma kondutturi elettrici jew mghammra b'konnetturi.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8545	Elettrodi tal-karbonju, brushes tal-karbonju, lampi tal-karbonju, batteriji tal-karbonju u oġġetti oħrajn tal-grafitt jew xi karbonju iehor, bi jew minghajr metall, tat-tip użati għal skopijiet elettrici	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8546	Insulaturi elettrici ta' kwalunkwe materjal	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8547	Tagħmir ta' l-insulazzjoni għal magni elettrici, makkinarju, apparat jew tagħmir, li jkunu aċċessorji totalment minn materjali ta' l-insulazzjoni apparti milli komponenti minuri tal-metall (per eżempju bwieg bil-kamin) inkorporati solament waqt l-iffundar fil-forma għal skopijiet ta' asemmlaġġ apparti milli l-insulaturi ta' l-intestatura Nru 8546; ġifuni tal-pajpijiet elettrici u t-twahhil tagħhom, min metall ordinarju miksi b'materjal ta' l-iżolament	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8548	Il-hela u r-rimi minn ċelloli primarji, batteriji primarji u akkumulaturi elettrici; ċelloli primarji mohlija u akkumulaturi elettrici mohlija; partijiet elettrici ta' makkinarju jew apparat li ma hux speċifika jew inkluż x'imkien iehor f'dan il-Kapitolu	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex Kapitolu 86	magni tal-ferroviji jew trammijiet, magni u vaguni tal-ferrovija 9meHuda flimkien) u partijiet minnhom; tagħmir imwahhal u tat-twahhal; tal-binari tal-ferroviji jew trammijiet u partijiet minnhom; tagħmir ta' sinjal mekkaniku (inkluż dak elettromekkaniku) ta' kull xorta; apparati mill:	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8608	aċċessorji tal-linji tal-ferroviji jew tal-linji tat-trammijiet; sinjalezzer mekkaniku (inklużi elettromekkanici), tagħmir tas-sigurtà jew tal-kontroll tat-traffiku għall-ferroviji, trammijiet, toroq, kanali nterni, faċilitajiet ta' l-ipparkjar, stallazzjonijiet tal-port jew l-ajruporti; partijiet ta' dawn imsemmija	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti millidik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex Kapitolu 87	Vetturi oħrajn għajr magni u vaguni tal-ferroviji jew linji tat-tram, u partijiet u aċċessorji tagħhom; apparati mill:	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
8709	Trakkijiet tax-xogħol, bil-magna tagħhom, mhux mghammra b'apparat għall-erfiġh jew tat-tqandil, tat-tip użati fil-fabbliki, mhażen, fuq il-mollijiet jew fl-ajruporti għal distanzi qosri ta' trasport ta' merkanzija; tractors tat-tip użati fuq il-pjattaformi tal-ustazzjonijiet tal-ferrovija; partijiet mill-vetturi msemmija.	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti millidik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8710	Tankijiet u vetturi armati oħrajn tal-ġlied, mororizzati, sew jekk mghammra b'armamenti u anki jekk le, u partijiet għal tali vetturi	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti millidik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8711	Moto-ċikletti (inklużi l-mopedi u ċikletti mghammra b'mutur awżiljarju, bi jew mingħajr il-kabina tal-ġemb; kabini tal-ġnub: — B'magna reċiprokanti bil-konstruzzjoni nterna biċ-ċildri ta' kapacià: — Li ma teċċedix 50 cc	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinanti użati ma jkunx jeċċedi il-valur ta' tal-materjali oriġinanti kif użati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 20 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
	— — Li teċċedi 50 cc	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali kollha mhux originanti użati ma jkunx jeċċedi il-valur ta' tal-materjali originanti kif użati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
	— Ohrajn	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali kollha mhux originanti użati ma jkunx jeċċedi il-valur ta' tal-materjali originanti kif użati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 8712	<i>Bicycles</i> minghajr <i>ball bearings</i>	Manifattura minn materjali mhux klassifikati fl-intestatura Nru 8714;	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8715	Karrozzelli tat-trabi u partijiet tagħhom	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8716	Karrijiet u nofs karrijiet; apparti milli vetturi, mhux mekkanikament immexxija; partijiet tagħhom	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex Kapitolu 88	Ajruplani, vetturi ta' l-isparju u partijiet tagħhom; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 8804	<i>Rotochutes</i>	Manifatturat minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, apparti milli ta' l-intestatura Nru 8804.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
8805	L-apparat għall-imbutter ta' l-ajruplanti; waqqafa ta' fuq il-gverta jew apparat simili; simulaturi tat-taħriġ fuq l-art; partijiet ta' l-oġġetti msemmija	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3)	(4)
Kapitolu 89	Vapuri, dgħajjes u strutturi li jżommu fil-wiċċ	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, il-bukien ta' l-intestatura Nru 8906 ma jistgħax ikunu użati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex Kapitolu 90	Strumenti ottiċi, fotografici, ċinematografici, tal-kejl, tal-verifika, tal-prċiżjoni, strumenti u apparati mediċi jew surġikali; partijiet u aċċessorji tagħhom; apparti milli:	Manifattura li fiha:	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
9001	Fibri ottiċi u gruppi ta' fibri ottiċi apparti minn dawk ta' l-intestatura Nru 8544; folji u pjanċi ta' materjal polarizzat; lentijiet (inkluzi l-lentijiet tal-kuntatt), priżmi, mirja u elementi ottiċi oħrajn, ta' kwalunkwe materjal, mhux immuntati, apparti milli tali elementi tal-ħgieg li ma jkunx sar xogħol ottiku fuqu	— il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9002	Lentijiet, priżmi, mirja u elementi ottiċi oħrajn, ta' kwalunkwe materjal, immuntati, li jkun partijiet għal tali strumenti jew apparat, apparti minn dawk l-elementi tal-ħgieg li ma humiex ottikament maħduma	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9004	Nuċċalijiet, <i>goggles</i> u simili, korrettivi, protettivi jew oħrajn	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 9005	Binokulari, monokulari, teleskopji ottiċi oħrajn u l-immuntar tagħhom, apparti milli teleskopji astronomici tat-tip bir-refrazzjoni u l-immuntar tagħhom	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — il-valur tal-materjali mhux oriġinanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 9006	Lampi tal-berqa fotografici (apparti minn dawk ċinematografici) cameras, apparat tal-lampi tal-berqa apparti milli il-lampi tal-berqa li jkun mfaqqqa bl-elettriku	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — il-valur tal-materjali mhux oriġinanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	jew (4)
9007	Cameras ċinematografiċi u proġetturi, sew jekk, u anki jekk le, jinkorporaw apparat tar-rekordjar u r-riproduzzjoni tal-ħoss	<p>Manifattura li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — il-valur tal-materjali mhux originanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati 	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
9011	Mikroskopji ottiċi komposti, inklużi dawk tal-fotomikrografija, ċinematografija jew mikro-projezzjoni	<p>Manifattura li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — il-valur tal-materjali mhux originanti kollha użati ma jkunx jeċċedi il-valur tal-materjali wżati 	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 9014	Strumenti u apparat ieħor tan-navigazzjoni	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9015	Apparat ta' l-istharrig topografiku (inkluż l-istharrig fotogrammatikali), idrografiki, oċeamografki, idroloġiċi, metrejoloġiċi jew strumenti u apparati ġeofiziċi, esklużi l-kumpassi u dawk tas-sejbien tad-distanza	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9016	Imwieżen ta' sensitività ta' 5 cg jew aħkar, bil jew mingħajr l-użin	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9017	Strumenti tat-tpingġja, ta' l-immkarar jew tal-kalkolazzjoni matematika (per eżempju, magni tad-disinjar, pantografi, prattatturi, settijiet tad-disinn, rigi li jiżżersqu, kalkolaturi diski), strumenti għall-kejl tat-tul, għall-użu fl-idejn (per eżempju, virgi u žigarella tal-kejl, mikro-metri, kaliperi), mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
9018	<p>Strumenti u apparati użati fix-xjanza medida, serġikali, dentali jew veterinarji, inklużi apparati xintigrafici, apparat iehor elettri mediku u strumenti għat-testijiet ta' l-ghajnejn</p> <p>— Siġġijiet tad-dentisti, li jinkorporaw apparati dentali jew spituni tad-dentisti</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali ohrajn ta' l-intestatura Nru 9018.</p> <p>Manifattura li fiha:</p> <p>— il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott;</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
9019	<p>Apparati tal-mekkano-terapija; apparat tal-messaggi; apparat tat-testijiet ta' l-atitudini psikologika; terapija bl-ożonju, terapija bl-ossigenu, teraġija erosoġjali, respirazzjoni artifiċjali jew apparat iehor tar-respirazzjoni terapewtika</p>	<p>Manifattura li fiha:</p> <p>— il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott;</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
9020	<p>Apparat iehor tat-tehid tan-nifs u maskli tal-gass, esklużi maskli protettivi li ma jkollhom partijiet mekkaniċi u anqaq filtri li jinbidlu</p>	<p>Manifattura li fiha:</p> <p>— il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott;</p> <p>— il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
9024	<p>Makkinarju u apparat għat-testijiet ta' ebusija, s-saħħa, l-kompresabbilità, l-elasticità jew propjetajiet mekkaniċi ohrajn ta; materjali (per eżempju, metalli, injam, tessuti, karta, plastika)</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	
9025	<p>Idrometri u strumnti simili li jżommu fil-wiċċ, strumenti, termometri, pirometri, barometri, igrometri u psikometri, li jirekordjaw jew le, u kwalunkwe ġemgħa ta' dawn l-istrumenti</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	
9026	<p>Strumenti u apparat għal kejl u l-verifika tan-nixxija, il-livell, il-prensa jew il-varjabli l-ohrajn tal-likwidu jew tal-gasijiet (per eżempju, arloġġi tan-nixxija, arloġġi tal-livelli, maometri, arloġġi tas-shana), esklużi l-istrumenti u l-apparat ta' l-intestatura Nri 9014, 9015, 9028 jew 9032</p>	<p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
9027	Strumenti u apparat għal analiżi fiżika jew kemika (per eżempju, polarimetri, refrattrometri, apparat ta' l-analiżi tal-gas jew tad-duhhan); strumenti u apparat għall-kejl u l-verifika tal-viskosità, porozità, espansjoni, tenzjoni tal-wiċċ jew simili; strumenti u apparat għall-kejl u l-verifika tal-kwantitajiet tas-shana, hoss jew dawl (inklużi l-arloġġi ta' l-esposizzjoni); mikrotomi	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9028	Arloġġi dwar il-forniment jew tal-produzzjoni tal-gass, tal-likwidi jew ta' l-elettriku, inklużi l-arloġġi tal-kalibrazzjoni tagħhom; — L-apparat u l-aċċessorji — Ohrajn	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha mhux originanti użati ma jkunx jeċċedi il-valur ta' tal-materjali originanti kif użati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
9029	Aloġġi li jgħoddu d-dawrien, arloġġi ta' l-għadd tal-produzzjoni, arloġġi tat-taxi, milometri, pedametri u simili; indikaturi tal-veloċità u takometri, apparti minn dawk ta' l-intestatura Nri 9014 jew 9015; stroboskopji	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9030	Ossilloskopji, analizzaturi ta' l-ispektrum u strumenti u apparati oħrajn għall-kejl jew il-verifika ta' kwantitajiet elettrici, esklużi l-arloġġi ta' l-intestatura Nru 9028; strumenti u apparat għall-kejl jew is-sejbien tar-radazzjoni alpha, beta, gamma, x-ray, kosmika jew jonizzanti	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9031	Strumenti, apparati jew makkinarju tal-kejl jew tal-verifika, li ma hux speċifikat jew inkluż x'imkien iehor f'dan il-Kapitolu; proġetturi tal-profilu	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9032	Strumenti u apparati tar-regolar awtomatiku jew tal-kontroll	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9033	Partijiet u aċċessorji (li ma hux speċifikat jew inkluż x'imkien iehor f'dan il-Kapitolu); għal makkinarju, apparti jew strumenti tal-Kapitolu 90	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini	
(1)	(2)	(3) jew (4)	
ex Kapitolu 91	Arloġġi, arloġġi ta' l-idejn u partijiet tagħhom; appart mill:	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9105	Arloġġi oħrajn	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinanti użati ma jkunx jeċċedi il-valur ta' tal-materjali oriġinanti kif użati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
9109	Il-movimenti ta' l-arloġġi, kompluti u ermata	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinanti użati ma jkunx jeċċedi il-valur ta' tal-materjali oriġinanti kif użati	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
9110	Movimenti ta' l-arloġġi u arloġġi ta' l-idejn, mhux ermata jew parzjalment ermata (settijiet tal-movimenti), movimenti mhux kompluti ta' l-arloġġi inklużi dawk ta' l-idejn, ermata; movimenti mhux raffinati ta' l-arloġġi inklużi dawk ta' l-idejn	Manifattura: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — meta, fi hdan il-limitu ta' hawn fuq, il-materjali huma ikklassifikati fi hdan intestatura Nru 9114 huma użati biss sal-valur ta' 10 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
9111	Il-kaxxi ta' l-arloġġi ta' l-idejn u l-partijiet tagħhom	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appart mill dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
9112	Kaxxi ta' l-arloġġi u kaxxi simili għall-oġġetti l-oħrajn ta' dan il-Kapitolu u l-partijiet tagħhom	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appart mill dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
9113	Ĉineg ta' l-arloġġi, strippi ta' l-arloġġi u brazzolatetti ta' l-arloġġi, u partijiet tagħhom — Minn metalli ordinarji, sew jekk taddeheb u anki jek le - jew miksija bil-fidda, jew imlibsa bil-metall minn metal prezzjuż	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
	— Ohrajn	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
Kapitolu 92	Strumenti mużikali; partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
Kapitolu 93	Armi u munizjoni u partijiet tagħhom	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex Kapitolu 94	Ghamara; ghamara tas-sodda, riffieda ta' l-imtieraħ, imhaded/kuxxini u fornituri simili mimlija; tagħmir tat-twahhil tal-lampi u ta' dawl, mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor; sinjali bid-dawl, pjanċi ta' l-ismijiet imdawla u bħal dawn; bini prefabbrikat; appartati mill-istess għali	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartati mill-istess dik tal-prodott	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 9401 u ex 9403	Ghamara minn metall ordinarju, li tinkorpora drapp tal-qoton li ma jkunx ittrapuntat ta' piz ta' 300 g/m ² jew anqas	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartati mill-istess dik tal-prodott jew Manifattura minn drapp tal-qoton li tkun diġa tiffirma min parti maħduma għall-użu fl-intestatura Nru 9401 jew 9403, basta li: — Manifattura li fiha l-valur tal-materjali kollha użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott — basta li l-valur ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	il-materjali l-oħrajn kollha wżati ikunu diġa originanti u huma ikklassifikati f'intestatura appartati mill-istess Nru 9401 jew 9403
9405	Lampi u apparat tad-dawl inklużi searchlights u spotlights u partijiet tagħhom, li ma humiex x'imkien ieħor speċifikati jew inklużi; sinjali illuminati; pjanċi illuminati bl-ismijiet u simili, li jkollhom sorsi fissi tad-dawl, u partijiet tagħhom li ma humiex x'imkien ieħor speċifikati jew inklużi.	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9406	Bini pre-fabbrikat	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini	
(1)	(2)	(3)	(4)
ex Kapitolu 95	Ġugarelli, loġħob u rekwiżiti ta' l-isport; partijiet u aċċessorji tagħhom; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
9503	Ġugarelli oħrajn; tad-daqs imnaqas ("mudelli skalati") mudelli u moduelli simili rekreazzjonali, li jahdmu u anki jek le, <i>puzzles</i> tat-tipi kollha	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 9506	Debusi tal-golf u partijiet tagħhom	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott. B'danakollu, blokkok kemm xejn iffurmati għall-manifattura tad-dubusi tal-golf jistgħu jkunu wżati	
ex Kapitolu 96	Ogġetti varji manifatturati; apparti milli:	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott	
ex 9601 u ex 9602	Ogġetti skolpiti minn materjali mill-annimali, veġitali jew minerali	Manifattura minn materjali skolpiti "maġduma" ta' l-istess intestatura	
ex 9603	Xkupi u xkupili (apparti milli xkupi ta' l-ghasieleg u xkupilji simili mix-xagħar tal-ballotra jew ta' l-iskojjattolu), kenniesa mekkaniċi ta' l-art operati bl-idejn, mhux b'mutur, kuxxini u rulli, sponoż u moppijiet taż-żebgħa,	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
9605	Settijiet ta' l-ivvjaġġar tat-twaletta personali, settijiet tal-hjata, tat-tindif taż-żraben jew tal-hwejjeġ	Kull ogġett għandu jissodisfa r-regola li tkun applikabbli dwaru li kienu dan ma kienx inkluż fis-sett. B'danakollu, ogġetti mhux-originanti jistgħu ikunu nkorporati basta li l-valur tagħhom ma jkunx jeċċedi 15 % tal-prezz <i>ex-works</i> tas-sett.	
9606	Buttuni, wahhala (<i>fasteners</i>) bil-prensa, wahhala bil-ghafsa, buttuni żgħar (<i>studs</i>) tal-prensa, għadam tal-buttuni u partijiet oħra minn dawn l-ogġetti, buttuni in bjank	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra apparti milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	

Intestatura SA Nru (1)	Deskrizzjoni tal-prodott (2)	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini (3) jew (4)	
9608	Pinen bil-ponta ballun; pinenbil-posta tal-filtru u pinenen oħrajn bil-posta poruża; <i>fountain pens</i> , pinen stilografici u pinen oħrajn; stilografici tad-dupplikar; lapsijiet bil-punta mekkanika jew li tizżerżaq; tokok għal pinen, tokok għall-lapsijiet u tokok simili; partijiet (inklużi l-molla u l-ghatu) ta' l-oġġetti msemmija qabel, appartu minn dawk ta' l-intestatura 9609	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott B'danakollu, pinenje pinen bil-ponta klasifikati fi hdan l-istes intestatura jistgħu jkunu wżati	
9612	Żigarelli tat-typewriter u simili, bil-linka jew b'mod ieħor ippreparati sabiex jgħamlu impressjoni, sew jekk fuq ir-rullu u anki jekk le jew inkella f'kartuċċi; kuxxini tal-linka, sew jekk bil-linka u anki jek le, bi jew mingħajr il-kaxxi	Manifattura li fiha: — il-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott; — il-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 9613	<i>Lighters</i> bi <i>piezo-igniter</i>	Manifattura li fiha l-valur ta' kwalunkwe materjali ta' l-intestatura Nru 9613 użati m'għandux jeċċedi 30 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott	
ex 9614	Pipi tat-tipjip u l-iskutella tal-pipi	Manifatturati minn blokkok kemm xejn iffuramati	
Kapitolu 97	Xogħlijiet ta' l-arti, oġġetti tal-kollekturi u antikittajiet	Manifattura li fiha l-materjali kollha użati huma ikklassifikati f'intestatura oħra appartu milli dik tal-prodott	

*Anness III għall-Protokoll 1***PAJJIŻI U TERRITORJI LIL BARRANIN**

Fil-qofol tat-tifsira ta' dan il-Protokoll "pajjiżi u territorji lil hinn mill-baħar" għandha tfisser il-pajjiżi u t-territorji referuti fil-Parti Erba' tat-Trattat li jstabbilixxi il-Komunità Ewropea li huma elenkati hawn taħt:

(Din il-lista ma tippregudikax l-istatus ta' dawn il-pajjiżi u territorji, jew xi tibdil futur fl-istatus tagħhom.)

1. Pajjiż li għandu relazzjonijiet speċjali mar-Renju tad-Danimarka:

— Greenland.

2. Territorji lil hinn mill-baħar tar-Repubblika Franċiża

— Kaledonja l-Ġdida,

— Il-Polineżja Franċiża,

— It-territorji ta' Nofs-in-nhar u Antartiċi Franċiżi,

— Il-Gżejjer Wallis u Futuna.

3. Kollettivitajiet Territorjali tar-Repubblika Franċiża:

— Mayotte,

— Saint Pierre u Miquelon.

4. Pajjiżi lil hinn mill-baħar tar-Renju ta' l-Olanda:

— Aruba,

— L-Antilles Olandiżi:

— Bonaire,

— Curaçao,

— Saba,

— Sint Eustatius,

— Sint Maarten.

5. Pajjiżi u Territorji Britaniċi lil hinn mill-baħar:

— Anguilla,

— Il-Gżejjer Kajman,

— Il-Gżejjer Falkland,

— Ġorġja ta' Nofs-in-nhar u l-Gżejjer Sandwich ta' Nofs-in-nhar,

— Montserrat,

— Pitcairn,

— Sant Helena, Il-Ġzira ta' l-Assunzjoni, Tristan da Cunha

— It-Territorju Antarktiku Brittaniku,

— It-Territorju Brittaniku ta' l-Oċean Indjan,

— Il-Gżejjer Turks u Caicos,

— Il-Gżejjer Virgin Britanniċi.

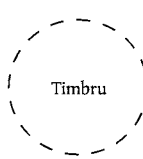
Anness IV għall-Protokoll 1

FORMULA GĦAĊ-ĊERTIFIKAT TAĊ-CAQLIEQ

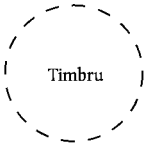
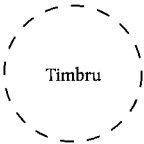
1. Iċ-ċertifikati tal-moviment EUR.1 għandhom jinkitbu fuq il-formola tal-kampjun li jidher f'dan l-Anness. Din il-formola għandha tkun stampata f'wahda jew aktar mill-lingwi li biha dan il-Ftehim huwa miktub. Iċ-ċertifikati għandhom ikunu miktuba f'wahda jew aktar mill-lingwi u b'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika ta' l-istat li jesporta. Jekk dawn ikunu mimlija bl-idejn, il-kitba għandha ssir bil-linka u b'ittri kapitali.
2. Kull ċertifikat għandu jkun ta' daqs 210×297 mm; b'tolleranza sa $- 5$ mm jew $+ 8$ mm fit-tul tista' tkun permessa. Il-karta wżata għandha tkun bajda, ippreparata bix-xelakk għall-kitba, li ma jkunx fiha polpa mekkanika u li tiżen mhux anqas minn 25 g/m^3 . Din għandha jkollha disinn *guilloche* fl-isfond stampat bl-aħdar hekk li jagħmel kull falsifikazzjoni b'mezzi mekkanici jew kemikali apparenti għall-għajn umana.
3. L-Istati ta' l-esportazzjoni jistgħu jirriservaw id-dritt li jstampaw iċ-ċertifikatu huma nfushom jew jistgħu jirrangaw sabiex dawn ikunu stampati minn stampaturi approvati. F'dan il-każ ta' l-aħhar, kull ċertifikat għandu jinkludi referenza għal tali l-approvazzjoni. Kull ċertifikat għandu juri l-isem u l-indirizz ta' l-istampatur jew marka li permezz tagħha l-istampatur jista' jkun identifikat. Għandu wkoll ikollu numru serjali, jew stampat jew le, li bih jista' jkun identifikat.

ĊERTIFIKAT TA' MOVIMENT

(¹) Jekk l-oġġetti ma jkunux ippakkjati, indika n-numru ta' oġġetti jew sqaq "fil-massa" skond kif xieraq.

1. L-Esportatur (isem, indirizz sħih, pajjiż)	EUR.1 Nru A 000.000		
3. Gavejas (pavadinimas, tikslus adresas, šalis)	Ara n-noti fuq in-naha ta' wara qabel ma timli din il-formula		
	2. Ċertifikal użat fil-kummerċ preferenzali bejn <p align="center">u</p> (ikteb skond kif xieraq l-isem tal-pajjiżi, gruppi ta' pajjiżi jew territorji)		
	4. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorju li fih il-prodotti huma meqjusa bhala originanti	5. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew it-territorju tad-destinazzjoni	7. Rimarki
6. Dettalji tat-trasport (voluntarji)	8. In-numru ta' kull punt; Marki u numri; In-numru u t-tip tal-pakkett (¹); Deskrizzjoni ta' l-oġġetti		
11. KONFERMA DOGANALI Dikjarazzjoni ċertifikata Dokument ta' l-esportazzjoni (²) Minn..... Nru Uffiċċju doganali Pajjiż jew it-territorju tal-hruġ Data <p align="center">(Firma)</p>	<div style="text-align: center;">  <p>Timbru</p> </div>	12. DIKJARAZZJONI MILL-ESPORTATUR Jien, li hawn taht iffermajt, niddikjara li l-oġġetti deskritti hawn fuq jilhqg l-kondizzjonijiet mehtieġa għall-hruh ta' dan iċ-ċertifikat. Post u data <p align="center">(Firma)</p>	
9. Il-massa grossa (kg) jew kejl ieħor (litri, m³, tec.)	10. Fatturi (Voluntarja)		

(²) Ima biss meta r-regolamenti tal-pajjiż jew tat-territorju esportatur hekk jehntieġu.

<p>13. Talba għal verifika, lill-:</p>	<p>14. RIŻULTATI TAL-VERIFIKA</p> <p>Il-verifika mwettqa turi li dan iċ-ċertifikat (*)</p> <p><input type="checkbox"/> kien ġie mahruġ mill-uffiċċju doganali indikat u li l-informazzjoni li tinsab fih hija eżatta.</p> <p><input type="checkbox"/> ma jilhaqx il-htigiet dwar l-awtenticità u l-eżattezza (ara r-rimarki annessi).</p>
<p>Verifika ta' l-awtenticità u l-eżattezza ta' dan iċ-ċertifikat hija mitluba</p> <p>..... (Post u data)</p> <p style="text-align: center;">  </p> <p>..... (Firma)</p>	<p>..... (Post u data)</p> <p style="text-align: center;">  </p> <p>..... (Firma)</p> <p>..... (Firma)</p> <p>(*) Dahhal X fil-kaxxa kif xieraq.</p>

NOTI

1. Iċ-ċertifikati m'għandhomx ikollhom thassir jew kliem miktuba wahda fuq l-oħra. Xi alterazzjonijiet għandhom isiru billi jkunu maqtugħa l-partikolaritajiet mhux korretti u biż-żieda ta' korrezzjonijiet kif mehtieġa. Xi tali alterazzjonijiet għandhom ikollhom l-inizjali tal-persuna li tkun imliet iċ-ċertifikat u ikkonfermati mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż jew tat-territorju tal-hruġ.
2. L-ebda spazzjoni m'għandhom jithallew bejn il-punti fuq iċ-ċertifikat u kull punt għandu jkun preċedut b'numru tal-punt. Linja orizzontali għandha tkun miġbuda immedjetament taht l-aħħar dettall. Xi spazju mhux użat għandu jkun maqtuġħ b'tali manjera hekk li jgħamel xi żieda aktar tard tkun impossibbli.
3. L-oġġetti għandhom ikunu deskritti skond il-prattika kummerċjali u b'dettall suffiċjenti sabiex dawn ikunu identifikati.

APPLIKAZZJONI GHAL-ĊERTIFIKAT TA' MOVIMENT

(*) Jekk l-oġġetti ma jkunux ippakkjati, indika n-numru ta' oġġetti jew stqarr "fil-massa" skond kif xieraq.

<p>1. L-Esportatur (isem, indirizz shih, pajjiż) (voluntarja)</p>	<p>EUR.1 Nru A 000.000</p> <p>Ara n-noti fuq in-naha ta' wara qabel ma timli din il-formula</p>		
<p>3. Il-Konsenjant (isem, indirizz shih, pajjiż) (voluntarja)</p>	<p>2. Applikazzjoni għal ċertifikat li għandu jkun użat fil-kummerċ preferenzjali bejn</p> <p align="center">..... u (ikteb skond kif xieraq l-isem tal-pajjiżi, gruppi ta' pajjiżi jew territorji)</p>		
	<p>4. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorju li fiq il-prodotti huma meqjusa bhala originanti</p>	<p>5. Pajjiż, grupp ta' pajjiżi jew territorju tad-destinazzjoni</p>	
<p>6. Dettalji tat-trasport (voluntarji)</p>	<p>7. Rimarki</p>		
<p>8. In-numru ta' kull punt; Marki u numri; In-numru u t-tip tal-pakkett (*); Deskrizzjoni ta' l-oġġetti</p>	<p>9. Il-piż gross (kg) jew qisien oħrajn (litri, m³, eċċ.)</p>	<p>10. Fatturi (Voluntarja)</p>	

DIKJARAZZJONI MILL-ESPORTATUR

Jien, li hawn taht ifferrmajt, esportatur ta' l-oġġetti deskritti hawn wara,

NIDDIKJARA li l-oġġetti jilhqg l-kondizzjonijiet mehtieġa għall-hruġ taċ-ċertifikat mehmuz;

NISPEĊIFIKA kif ġej iċ-ċirkostanzi li għanu halli dawn l-oġġetti jilhqg l-kondizzjonijiet ta' hawn fuq:

.....
.....
.....
.....

NISSOTTOMETTI dawn id-dokumenti li ġejjin bhala appoġġ ⁽¹⁾:

.....
.....
.....
.....

NINTRABAT li nipprezenta, fuq talba minghand l-awtoritajiet xierqa, kwalunkwe evidenza addizzjonali bhala appoġġ li dawn l-awtoritajiet jistgħu jehtieġu għall-iskop tal-hruġ ta' dan iċ-ċertifikat, u nintrabat, jekk mehtieġ, li naċċetta kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tiegħi u ta' xi verifika dwar il-proċessi tal-manifattura ta' l-oġġetti msemmija hawn fuq, li tkun imwettqa mill-imsemmija awtoritajiet;

NITLOB il-hruh taċ-ċertifikat mhemuz għal dawn l-oġġetti.

.....
(Post u data)

.....
(Firma)

⁽¹⁾ Per eżempju, dokumenti ta' l-importazzjoni, ċertifikati tal-movimenti, dikjarazzjonijiet tal-manifattur, eċc., li jirreferu għall-prodottu wżati fil-manifattura ta' l-oġġetti esportati mill-ġdid fil-istess kondizzjoni.

Anness V għall-Protokoll 1

DIKJARAZZJONI TAL-FATTURA

Id-dikjarazzjoni tal-fattura, li l-test tagħha huwa mogħti hawn taħt, għandu jseħħ skond il-postilli li ġejjin: B'danakollu, il-postilli m'hemmx hteġa li jkunu riprodotti.

Verżjoni Inġliża

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin ⁽²⁾.

Verżjoni Maltija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni doganali Nru... ⁽¹⁾) jiddikjara li, apparti meta hu kjarment indikat mod ieħor, dawn il-prodotti huma ta'... oriġini preferenzjali ⁽²⁾.

Verżjoni Spanjola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n° ... ⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni Daniża

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, [toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾], erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Verżjoni Ġermaniża

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾), der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind ⁽²⁾.

Verżjoni Griega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Verżjoni Franċiża

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾], déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Verżjoni Taljana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tkun magħmulha minn esportatur approvat fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 20 tal-Protokoll, in-numru ta' l-awtorizzazzjoni ta' l-esportatur approvat għandu jkun miktub f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ma tkun magħmulha minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentisi għandhom ikunu mħollija barra jew l-ispazju mħolli vojt.

⁽²⁾ L-oriġini tal-prodotti għandu jkun indikat. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tkun tirrigwardja bis-shih jew parzjament prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 39 tal-Protokoll, l-esportatur għandu kjarment jindika dan fid-dokument li fuq issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".

Verżjoni Portugiża

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n° ... ⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni Finlandiża

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä [tullin lupan:o ... ⁽¹⁾] ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita ⁽²⁾.

Verżjoni Żvedžiża

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument [tullmyndighetens tillsånd nr. ... ⁽¹⁾] försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

..... ⁽³⁾
(Post u data)

..... ⁽⁴⁾
(Firma ta' l-esportatur; b'żieda ma' l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni ghandhom ikunu indikati b'ittri ċari)

-
- ⁽¹⁾ Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tkun magħmulha minn esportatur approvat fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 20 tal-Protokoll, in-numru ta' l-awtorizzazzjoni ta' l-esportatur approvat għandu jkun miktub f'dan l-ispażju. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ma tkun magħmulha minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentisi għandhom ikunu mħollija barra jew l-ispażju mħolli vojt.
- ⁽²⁾ L-oriġini tal-prodotti għandu jkun indikat. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tkun tirrigwardja bis-shih jew parzjament prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 39 tal-Protokoll, l-esportatur għandu kjarament jindika dan fid-dokument li fuq issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".
- ⁽³⁾ Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tkun tinstab fuq id-dokument innifsu.
- ⁽⁴⁾ Artikolu 19(3) tal-Protokoll. Fil-każi meta l-esportatur ma jkunx mehtieg li jiffirma, l-eżenzjoni tal-firma timplika wkoll l-eżenzjoni ta' l-isem tal-firmatarju.

Anness permezz tal-Protokoll 1

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR GHAL PRODOTTI LI JKOLLHOM STATUS TA' L-ORIĠINI PREFERENZJALI

Jien, hawn taht iffirmat, niddikjara li l-oġġetti elenkati f'din il-fattura⁽¹⁾ li kienu gew prodotti fi⁽²⁾
jissodisfaw ir-regoli ta' l-oriġini li jiregolaw il-kummerċ preferenzjali bejn l-Istati ACP u l-Komunità Ewropea.

Jiena nimpenja ruhi li naghmel disponibbli għall-awtoritajiet doganali, jekk hekk mitlub, l-evidenza bhala appoġġ ta' din id-dikjarazzjoni.

.....⁽³⁾⁽⁴⁾

.....⁽⁵⁾

Nota

It-test imsemmi hawn fuq, mimli kif xieraq b'konformità mal-postilli ta' hawn taht, jikkostitwixxi d-dikjarazzjoni tal-fornitur. Il-postilli m'hemmx htieġa li jkunu riprodotti.

(1) Jekk uhud biss mill-oġġetti elenkati fuq il-fattura huma ikkonċernati, dawn għandhom ikunu kjarment indikati jew immarkati u dan l-immarkar għandhu jkun muri fid-dikjarazzjoni, kif ġej: "..... elenkati f'din il-fattura u immarkati..... kienu prodotti.....". – Jekk dokument appartat mill-fattura jew anness għal fattura huma użati (ara l-Artikolu 26(3)), l-isem tad-dokument ikkonċernat għandu jkun imsemmi minflok il-kelma "fattura".

(2) Il-Komunità, l-Istat Membru, l-Istat ACP jew OCT. Meta Stat ACP jew OCT jkunu imsemmi, referenza għandha wkoll tkun magħmulha għall-uffiċċju doganali tal-Komunità ikkonċernat li jkollu xi EUR.I (jew aktar), jagħti n-numru ta' ċertifikat(i) ikkonċernati u, jekk possibli, in-numru doganali relevanti tad-dhul involut.

(3) Post u data.

(4) L-isem u l-funzjoni fil-kumpanija.

(5) Firma.

Annex VIB għall-Protokoll 1

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR GHAL PRODOTTI LI MA JKOLLHOMX STATUS PREFERENZJALI TA' L-ORIGINI

Jien, hawn taht iffirmajt, niddikjara li l-oġġetti elenkati f'din il-fattura ⁽¹⁾ kienu ġew prodotti fi ⁽²⁾
u jinkorporaw dawn il-komponenti jew materjali li ġejjin li ma jkollhomx oriġini ACP, OCT jew tal-Komunità għal kummerċ preferenzjali:

..... ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
.....
.....
..... ⁽⁶⁾

Jiena nimpenja ruhi li nagħmel disponibli għall-awtoritajiet doganali, jekk hekk mitlub, l-evidenza bhala appoġġ ta' din id-dikjarazzjoni.

..... ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾
..... ⁽⁹⁾

Nota

It-test imsemmi hawn fuq, mimli kif xieraq b'konformità mal-postilli ta' hawn taht, jikostitwixxi id-dikjarazzjoni tal-fornitur. Il-postilli m'hemmx htieġa li jkunu riprodotti.



⁽¹⁾ Jekk uhud biss mill-oġġetti elenkati fuq il-fattura huma ikkonċernati, dawn għandhom ikunu kjarament indikati jew immarkati u dan l-immarkar għandhu jkun muri fid-dikjarazzjoni, kif ġej: '..... elenkati f'din il-fattura u immarkati..... kienu prodotti.....'. – Jekk dokument appartu milli fattura jew annex għal fattura huma użati (ara l-Artikolu 26(3)), l-isem tad-dokument ikkonċernat għandu jkun imsemmi minflok il-kelma "fattura".

⁽²⁾ Il-Komunità, Stat Membru, Stat ACP, OCT jew l-Afrika t'Isfel.

⁽³⁾ Deskrizzjoni għandha tkun mogħtija fil-każi kollha. Id-deskrizzjoni għandha tkun adekwata u għandha tkun b'dettalji suffiċċjenti sabiex tippermetti l-klassifikazzjoni tat-tariffa ta' l-oġġetti ikkonċernati li tkun determinata.

⁽⁴⁾ Il-valuri doganali għandhom ikunu mogħtija biss jekk ikun meħtieġ.

⁽⁵⁾ Il-Pajjiż ta' l-oriġini għandu jkun mogħti biss jekk ikun meħtieġ. L-oriġini li għandu jkun mogħti irid ikun l-oriġini preferenzjali, l-oriġini l-oħrajn kollha għandhom ikunu murira bhala "pajjiż terz".

⁽⁶⁾ u kienu għaddew minn dawn il-proċessi li ġejjin fi (il-Komunità) (Stat Membru) (Stat ACP) (OCT) (l-Afrika t'Isfel)..... għandu jkun mizjud flimkien ma deskrizzjoni ta' l-ipproċessar imwettaq jekk din l-informazzjoni tkun meħtieġa.

⁽⁷⁾ Post u data.

⁽⁸⁾ L-isem u l-funzjoni fil-kumpanija.

⁽⁹⁾ Firma.

*Anness VII għall-Protokoll 1***Ċertifikat ta' l-informazzjoni**

1. Il-formula taċ-ċertifikat ta' l-informazzjoni mogħtija f'dan l-Anness għandha tkun użata u stampata f'wahda jew aktar mil-lingwi uffiċjali li bihom dan il-Ftehim huwa mhejji u b'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika ta' l-istat li jesperta. Iċ-ċertifikati ta' l-informazzjoni għandhom ikunu miktuba f'wahda minn dawk il-lingwi; jekk miktuba bl-idejn, dawn għandhom ikunu mimlija bil-linka u bl-użu ta' ittri kapitali. Għandhom ikollhom numru serjali, jew stampat jew le, li bih jistgħu jkunu identifikati.
2. Il-formuli ta' l-informazzjoni għandu jkun ta' daqs 210×297 mm; b'tolleranza sa -5 mm jew $+8$ mm fit-tul tista' tkun permessa. Il-karta wżata għandha tkun bajda, ippreparata bix-xelakk għall-kitba, li ma jkunx fiha polpa mekkanika u li tiżen mhux anqas minn 25 g/m^3 .
3. L-amministraturi nazzjonali jistgħu jirriservaw id-dritt li jstampaw il-formuli huma infushom jew jistgħu jirraġaw sabiex dawn ikunu stampati minn stampaturi approvati minnhom. F'dan il-każ ta' l-aħhar, kull ċertifikat għandu jinkludi referenza għal tali approvazzjoni. Dawn il-formuli għandhom juri l-isem u l-indirizz ta' l-istampatur jew marka li permezz tagħha l-istampatur jista' jkun identifikat.

IL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

<p>1. Fornitur ⁽¹⁾</p> <hr/> <p>2. Konsenjannt ⁽¹⁾</p>	<p>ĊERTIFIKAT TA' L-INFORMAZZJONI sabiex jiffacilita il-hruġ ta'</p> <p>ĊERTIFIKAT TA' MOVIMENT</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p align="center">IL-KOMUNITÀ EWROPEA u L-ISTATI ACP</p> </div>		
<p>3. Proċessur</p>	<p>4. L-Istat li fih ix-xogħol jew l-ipproċessar ikun ġie mwettaq</p>		
<p>6. L-uffiċċju doganali ta' l-importazzjoni ⁽¹⁾</p>	<p>5. Għall-użu uffiċjali</p>		
<p>7. Dokument ta' l-importazzjoni ⁽²⁾ Formola Nru Serje Date <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>			
OĠĠETTI MINGHUTA LEJN L-ISTATI MEMBRI TAD-DESTINAZZJONI			
<p>8. Marki, numri, kwantità, u tip ta' l-ippakkjar</p>	<p>9. Deskrizzjoni Armonizzata tal-Merkanzija u s-Sistema tal-Kodiċi, intestatura / sub-intestatura – numru (kodiċi SA)</p>	<p>10. Kwantità ⁽¹⁾</p> <hr/> <p>11. Valur ⁽⁴⁾</p>	
OĠĠETTI UŻATI IMPORTATI			
<p>12. Deskrizzjoni Armonizzata tal-Merkanzija u s-Sistema tal-Kodiċi, intestatura / sub-intestatura, number (kodiċi SA)</p>	<p>13. Pajjiż ta' l-orijini</p>	<p>14. Kwantità ⁽³⁾</p>	<p>15. Valur ⁽²⁾/⁽⁵⁾</p>
<p>16. In-natura tax-xogħol jew ta' l-ipproċessar imwettaq</p>			
<p>17. Remarki</p>			
<p>18. KONFERMA DOGANALI Dikjarazzjoni ċertifikata:</p> <p>Dokument</p> <p>Minn. Nru</p> <p>Uffiċċju doganali</p> <p>Data <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p align="center">Timbru uffiċjali</p> </div> <p>..... (Firma)</p>	<p>19. DIKJARAZZJONI MILL-FORNITUR Jien, li hawn taht iffermajt, niddikjara li l-informazzjoni ta' dan iċ-ċertifikat hija eżatta.</p> <p>..... <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>(Post) (Data)</p> <p>..... (Firma)</p>		

⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ Ara l-postilli fuq in-naha ta' wara.

TALBA GHAL VERIFIKA

L-uffiċjal doganali li iffirma hawn taht jitlob għall-verifika ta' l-awtenticià u l-eżattezza ta' dan iċ-certifikat ta' l-informazzjoni.

.....
(Post u data)

Timbru
uffiċjali

.....
(Firma ta' l-uffiċjal)

RIŻULTATI TAL-VERIFIKA

Il-verifika mwettqa mill-uffiċjal li jifferma hawn taht turi li dan iċ-certifikat ta' moviment:

- a) kien għe maħruġ mill-uffiċċju doganali indikat u li l-informazzjoni li tinsab fih hija eżatta (*)
- b) ma jilhaqx il-htigiet dwar l-awtenticià u l-eżattezza (ara n-noti annessi) (*)

.....
(Post u data)

Timbru
uffiċjali

.....
(Firma ta' l-uffiċjal)

.....
(*) **Fassar meta mhux applikabli.**

REFERNZI TRASVERSALI

- (1) L-isem ta' l-individwu jew tan-negozju u l-indirizz shih.
- (2) Informazzjoni volontarja.
- (3) Kg, hl, m³ jew kejl ieħor.
- (4) L-ippakkjar għandu jkun ikkonsidrat bhala li jiffirma parti shiha mill-oġġetti kontenuti fihom. B'danakollu, din id-disposizzjoni m'għandhiex tkun applikabli għall-ippakkjar li ma jkunx tat-tip normali għal dak l-oġġett ippakkjat, u li jkollu valur intrinsiku dewwiemi minnu nnifsu, apparti milli tal-funzjoni tiegħu ta' l-ippakkjar.
- (5) Il-valur għandu jkun iddikjarat b'konformità mad-dispożizzjonijiet tar-regoli ta' l-oriġini.

Anness VIII għall-Protokoll 1

FORMULA GĦALL-APPLIKAZZJONI GĦAL DEROGA

<p>1. Deskrizzjoni kummerċjali tal-prodott finali, 1.1 Klassifikazzjoni doganali (Kodiċi S.A.)</p>	<p>2. Kwantità annwali mistennija ta' l-esportazzjoni lejn il-Komunità (piż, Nru ta' oġġetti, metri jew unità oħra)</p>
<p>3. Deskrizzjoni kummerċjali tal-materjali minn pajjiż terz Klassifikazzjoni doganali (Kodiċi S.A.)</p>	<p>4. Kwantità annwali mistennija tal-materjali minn pajjiż terz li għandhom ikunu wżati</p>
<p>5. Valur tal-materjali minn pajjiż terz</p>	<p>6. Valur tal-prodott finali</p>
<p>7. Oriġini tal-materjali minn pajjiż terz</p>	<p>8. Ir-raġunijiet il-għala ir-regola ta' l-orijini dwar il-prodott finali ma tistax tkun imwettqa</p>
<p>9. Deskrizzjoni kummerċjali tal-materjali li joriġinaw mill-Istati ACP, mill-KE jew mill-OCI, li għandhom ikunu wżati</p>	<p>10. Kwantità annwali mistennija minghand l-ACP, il-KE jew it-territorji OCT, li għandhom ikunu wżati</p>
<p>11. Valur tal-materjali ACP, KE jew OCT</p>	<p>12. Xogħol jew proċessar imwettaq fuq il-materjali tal-KE, ta' l-OCT jew ta' pajjiż terz minghajr ma jakkwista l-orijini</p>
<p>13. It-tul tat-talba għal deroga minn sa</p>	
<p>14. Deskrizzjoni dettaljata tax-xogħol jew l-ipproċessar fl-Istati ACP:</p>	<p>15. Struttura kapitali tad-ditta ikkonċernata</p>
	<p>16. Ammont ta' l-investimenti magħmula / mistennija</p>
	<p>17. Persunal impjegat / mistenni</p>
<p>18. Valur miżjud bix-xogħol jew bl-ipproċessar fl-Istati ACP 18.1 Xogħol: 18.2 Overheads: 18.3 Oħrajn:</p>	<p>20. Żviluppi possibbli sabiex tkun mgħeluba l-htieġa ta' deroga</p>
<p>19. Sorsi possibbli oħrajn tal-forniment tal-materjali</p>	<p>21. Osservazzjonijiet</p>

NOTI

1. Jekk il-kaxxi tal-formula ma jkunux suffiċjenti sabiex ikollhom l-informazzjoni kollha rilevanti, paġni addizzjonali jistgħu ikunu mhemuża mal-formula. F'dan il-każ, ir-referenza "ara l-anness" għandha tkun miktuba fil-kaxxa ikonċernata.
2. Jekk possibli, kampjuni jew materjali oħrajn illustrattivi (stampi, disinji, katalogi, eċc.) tal-prodott finali u tal-materjali għandhom jakkompanjaw il-formula.
3. Formula għandha tkun mimlija għal kull prodott kopert bit-talba.

Kaxxi 3, 4, 5, 7: "pajjiż terz" ifisser kwalunkwe pajjiż li mhux Stat ACP, jew Stat tal-Komunità jew OCT.

Kaxxa 12: Jekk il-materjali ta' pajjiż terz ikun sar fuqhom xogħol jew proċessar fil-Komunità jew fil-OCT mingħajr ma jakkwistaw l-oriġini, qabel ma aktar ipproċessar isehh fl-Istat ACP li jressaq it-talba għal deroga, għandek tindika ix-xogħol jew l-ipproċessar imwettaq fil-Komunità jew fl-OCT.

Kaxxa 13: Id-dati li għandhom ikunu ndikati huma dawk tal-bidu u tat-tmiem tal-perjodu li fih iċ-ċertifikati EUR.1 jistgħu jkunu mahruġa permezz ta' deroga.

Kaxxa 18: Indika jew il-persentaġġ tal-valur miżjud fir-rigward tal-prezz ex-works tal-prodott jew fl-ammont monetarju tal-valur miżjud ta' l-unità tal-prodott.

Kaxxa 19: Jekk tkun teżisti sorsi alternattiva tal-materjal, indika hawnhekk liema huma dawn u, jekk possibli, ir-raġunijiet ta' l-ispiza jew ir-raġunijiet l-oħrajn il għala dawn ma humiex użati.

Kaxxa 20: Indika l-possibiltà ta' aktar investimenti jew differenzazzjoni tal-fornituri li tagħmel id-deroga mehtieġa biss għal perjodu limitat ta' żmien.

Anness IX għall-Protokoll 1

**LISTA TA' XOGHOL JEW PROĊESSAR LI JIKKONFERIXXU L-KARATTRU TA' L-ORIGINI ACP FUQ
 PRODOTT LI JKUN AKKWISTAT META X-XOGHOL JEW L-IPPROĊESSAR IKUN IMWETTAQ FUQ
 MATERJALI TAT-TESSUTI LI JORIGINAW MINN PAJJIŻI LI GHADHOM JIŻVILUPPAW REFERUTI
 FL-ARTIKOLU 6(11) TA' DAN IL-PROTOKOLL**

Tessuti jew oġġetti tat-tessuti li jidhlu fis-Sezzjoni XI

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-origini tal-prodotti
(1)	(2)	(3)
ex 5101	Suf, mhux mimxut jew illixxat — bix-xahal imnehhi, mhux karbonizzat — karbonizzat	Manifattura minn suf imxahham, inkluż suf mohli fil-biċċa, li l-valur tiegħu ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott Manifattura minn suf mingħajr xahham, inkluż suf karbonizzat, li l-valur tiegħu ma jkunx jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 5103	Hela tas-suf, jew ta' xagħar fin jew rozz ta' l-animali, karbonizzat	Manifattura minn skart mhux-karbonizzat, li l-valur tiegħu m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
ex 5201	Qoton, mhux mimxut jew illixxat, imbajjad	Manifattura minn qoton mhux maħdum li l-valur tiegħu m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott
5501 sa 5507	Fibri bażiċi magħmula mill-bniedem — mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, — minxuta jew inqardxa jew b'mod ieħor	Manifattura materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti. Manifattura minn materjali kimiċi jew polpa ta' l-iskart tessili li jidhru fi hdan il-kodiċi NM 5505
ex Kapitolu 50 sa Kapitolu 55	Stoppa, monifilamenti u hjut, apparti milli l-istoppa tal-karti — stampati jew mogħtija l-kulur	Manifatturat minn: — fibri naturali mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, — materjali kimiċi jew polpa tat-tessuti, jew — materjali għall-manifattura tal-karta Manifatturat minn: — fibri naturali mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-għażil, — harir <i>grege</i> jew skart tal-harir — materjali kimiċi jew polpa tassili jew fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, filament ta' l-istoppa jew fibri mill-irkart, mhux minxuta jew inqardxa jew b'mod ieħor ippreparati għall-għażil

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini tal-prodotti
(1)	(2)	(3)
	<p>— oħrajn</p> <p>Drapp minsuġ, appartu milli drappijiet ta' l-istoppa tal-karta:</p> <p>— stampati jew mogħtija l-kulur</p> <p>— oħrajn</p>	<p>jew</p> <p>Stampar jew l-ghoti tal-kulur ta' ħjut u monofilamenti, mhux imbajjda jew imbajjda bil-lest ⁽¹⁾, akkumpanjati b'operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar, il-brim jew it-testurizzazzjoni li ma jkunux meqjusa bhala tali, li l-valur tagħhom ta' materjal mhux-oriġinanti Inkluzi l-ħjut), li ma jeċċedux 48 % tal-prezz ex-works tal-prodott</p> <p>Manifatturat minn:</p> <p>— fibri naturali mhux inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor ipproċessati għall-ghażil,</p> <p>— harir grege jew skart tal-harir</p> <p>— materjali kimiċi jew polpa tassili jew fibri bażiċi magħmula mill-bniedem, filament ta' l-istoppa jew fibri mill-irkart, mhux minxuta jew inqardxa jew b'mod ieħor ippreparati għall-ghażil</p> <p>Manifatturat minn fili</p> <p>jew</p> <p>L-istampar jew iż-żebgħa ta' drappijiet mhux imbajjda jew imbajjda bil-lest, akkumpanjati b'operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar ⁽¹⁾ ⁽²⁾</p> <p>Manifatturat minn fili</p>
5601	Stoppa ta' materjali tessili u oġġetti minnhom; fibri tessili li ma jeċċedux 5 mm fit-tul (trofof), trab tessili min-nappa ta' l-insiġ	Manifatturat minn fili:
5602	<p>Feltru, sew jekk, u anki jekk le, impregnat, miksi, kopert jew laminat:</p> <p>— stampati jew mogħtija l-kulur</p> <p>— impregnati, miksi, koperti jew laminati</p> <p>— oħrajn</p>	<p>Manifatturat minn fili:</p> <p>jew</p> <p>L-istampar jew iż-żebgħa ta' drappijiet mhux imbajjda jew imbajjda bil-lest, akkumpanjati b'operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar ⁽¹⁾ ⁽²⁾</p> <p>Impregnazzjoni, kisi, koperta jew laminazzjoni ta' materjali mhux minsuġa mhux imbajjda ⁽³⁾</p> <p>Manifatturat minn fili:</p>
5603	<p>Mhux-minsuġa, sew jekk, u anki jekk le, impregnati, miksi, koperti jew laminati:</p> <p>— stampati jew mogħtija l-kulur</p> <p>— impregnati, miksi, koperti jew laminati</p> <p>— oħrajn</p>	<p>Manifatturat minn fili:</p> <p>jew</p> <p>L-istampar jew iż-żebgħa ta' drappijiet mhux imbajjda jew imbajjda bil-lest, akkumpanjati b'operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar ⁽¹⁾ ⁽²⁾</p> <p>Impregnazzjoni, kisi, koperta jew laminazzjoni ta' materjali mhux minsuġa mhux imbajjda ⁽³⁾</p> <p>Manifatturat minn fili:</p>

⁽¹⁾ It-terminu "imbajjad bil-lest", użat fil-lista fl-Anness IX sabiex jikkarakterizza l-livell ta' manifattura meħtiġa meta ċerti materjali mhux-oriġinanti huma użati, japplika għal ċerti fili, drappijiet minsuġa jew drappijiet innitjati jew bil-kroxje, li jkunu biss ġew maħsula wara l-operazzjonijiet ta' l-ghażil u l-insiġ.

⁽²⁾ B'danakollu, sabiex ikunu meqjusa bhala xogħol jew proċessar li jikkonferixxi l-otugi, stampar termotiku għandu jkun akkumpanjat bl-istampar tal-karta trasferibbli.

⁽³⁾ It-terminu "impregnazzjoni, koperta, kisi jew laminazzjoni" ma jkoprix dawh l-operazzjonijiet iddisinjati sabiex jorbtu d-drappijiet flimkien.

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini tal-prodotti
(1)	(2)	(3)
5604	Hajt u spag tal-lastiku, tessili koperti; hajt tessili, u strippi u simili ta' l-intestatura Nru 5404 jew 5405, impregnati, miksija, koperti jew imlibbsa bil-lastiku jew bil-plastika: — Hajt u spag tal-lastiku, miksi bit-tessuti; — oħrajn	Manifattura minn hajt jew spag tal-lastiku, mhux miksi bit-tessili Impregnazzjoni, kisi, koperta jew tilbis ta' hajt jew strippi tessili u simili, mhux imbajjda
5607	Spag tal-lenza, ħbula u ċimi, sew jekk immaljati jew imberfel u sew jekk, u anki jek le, mhux impregnat, miksi, kopert jew imlibes bil-lastiku jew il-plastika	Manifattura minn fibri, ħjut mill-ġewż ta' l-indi, ħjut minn filamenti sintetiċi jew artifiċjali jew minn monofilamenti
5609	Ogġetti tal-hajt, strippi jew simili li jidhlu fil-kodiċi NM 5404 jew 5405, spag, lenza, ħbula jew ċimi, li ma humiex x'imkien iehor speċifikati jew inkluzi	Manifattura minn fibri, ħjut mill-ġewż ta' l-indi, ħjut minn filamenti sintetiċi jew artifiċjali jew minn monofilamenti
5704	Twapet u għattja tessili oħra ta' l-art	Manifatturat minn fili:
ex Kapitolu 58	Drappijiet speċjali minsuġa; drappijiet tessili bit-trofof; bizzilla; tapezzerija; tirqim; rakkmu; — Rakkmu fil-biċċa, fi strippi jew f'mottifi (kodiċi NM 5810) — stampati jew mogħtija l-kulur — impregnati, miksija, jew koperti: — oħrajn	Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 50 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott Manifatturat minn fili jew L-istampar jew iż-żebgħa ta' drappijiet mhux imbajjda jew imbajjda bil-lest, akkumpanjati b'operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar ⁽¹⁾ ⁽²⁾ Manifattura minn drappijiet mhux imbajjda, feltru jew mhux-minsuġa Manifatturat minn fili
5901	Drappijiet tat-tesuti miksija bil-gomma jew b'sustanzi amilaċej tat-tip użati għall-kisi tal-qoxra tal-kotba jew simili; drapp ippreparat għat-tpiġġija fuq il-kanvazz u drappijiet tessili imsaħħa oħrajn tat-tip użati bhala bażi tal-kpiepel	Manifatturat minn drappijiet mhux-imbajjda
5902	Drapp ta' l-ispag għat-tyres minn fili ta' tenaċità għolja jew minn poliamidi oħrajn, jew minn polyester jew rayon viskuż:	Manifatturat minn fili
5903	Drappijiet tessili impregnati, miksija, koperti jew laminati bil-plastika, appart minn dawk ta' tal-kodiċi NM 5902	Manifatturat minn drappijiet mhux-imbajjda jew Stampar jew l-ghoti tal-kulut ta' drappijiet mhux-imbajjda jew imbajjda bil-lest, jew ⁽¹⁾ ⁽²⁾

⁽¹⁾ It-terminu "imbajjad bil-lest", użat fil-lista fl-Anness IX sabiex jikkaratterizza l-livell ta' manifattura meħtiġa meta ċerti materjali mhux-originanti huma użati, japplika għal ċerti fili, drappijiet minsuġa jew drappijiet innitjati jew bil-kroxje, li jkunu biss ġew maħsula wara l-operazzjonijiet ta' l-għażil u l-insig.

⁽²⁾ B'danakollu, sabiex ikunu meqjusa bhala xoghol jew proċessar li jikkonferixxi l-otugi, stampar termotiku għandu jkun akkumpanjat bl-istampar tal-karta trasferibbli.

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini tal-prodotti
(1)	(2)	(3)
5904	Linoleum, sew jekk, u anki jekk le, maqtuġh ta' l-għamla; kisi ta' l-art li jikkonsisti minn kiswa jew koperta applikata fuq inforra tat-tessuti, sew jekk maqtuġh ta' l-għamla u anki jekk le	Manifattura minn drappijiet mhux imbajjda, feltru jew mhux- minsuga
5905	Kisi għall-hitan tat-tessuti:	Manifatturat minn drappijiet mhux-imbajjda jew L-istampar jew iż-żebgħa ta' drappijiet mhux imbajjda jew imbajjda bil-lest, akkumpanjati b'operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar ⁽¹⁾ ⁽²⁾
5906	Drappijiet tessili bil-lastiku, apparti milli minn dawk ta' l-intestatura Nru 5902	Manifattura minn drappijiet imbajjda, innittjati jew tal-kroxje, jew minn drappijiet oħrajn mhux imbajjda
5907	Drappijiet tessili oħrajn b'mod ieħor impregnati, miksija jew koperti; kanvazz stampati b'disinji għax-xenarju teatrali, drappijiet ta' l-isfond għall-istudjo (tar-ritratti) jew simili;	Manifatturat minn drappijiet mhux-imbajjda jew L-istampar jew iż-żebgħa ta' drappijiet mhux imbajjda jew imbajjda bil-lest, akkumpanjati b'operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar ⁽¹⁾ ⁽²⁾
5908	Ftejjel tat-tessili, minsuga, immaljati jew innittjati, għal-lampi, spiritieri, <i>lighters</i> , xama' jew simili; mantilli inkandexxenti tal-gass u drapp tal-mantilli innittjati tubulari għall-użu fil-gass, sew jekk impregnati u anki jekk le:	Manifatturat minn fili
5909	Tubi tal-manek tessili u tubi tessili simili bi jew mingħajr l-inforra, armati jew l-aċċessorji ta' materjali oħrajn	Manifattura minn fili jew fibri,
5910	Ĉineg jew ċintorini tat-trasmissjoni jew tal-ġarr, minn materjali tessili, sew jekk infurzat u anki jekk le bil-metal jew b'materjali oħrajn	Manifattura minn fili jew fibri,
5911	Prodotti u oġġetti tessili, għal użu tekniku, speċifikati fin-Nota 7 tal-Kapitolu 59 tan-nomeniklatura magħquda: — Diski ta' l-illustrar jew ċrieki apparti milli tal-feltru — oħrajn	Manifattura minn hjut tessili, hela minn drappijiet jew ċraret li jidhu fi hdan il-kodiċi NM 6310 Manifattura minn fili jew fibri,
Kapitolu 60 (*)	Drappijiet innittjati jew bil-kroxje — stampati jew mogħtija l-kulur — oħrajn	Manifatturat minn fili jew L-istampar jew iż-żebgħa ta' drappijiet mhux imbajjda jew imbajjda bil-lest, akkumpanjati b'operazzjonijiet preparatorji jew tal-finalizzar ⁽¹⁾ ⁽²⁾ Manifatturat minn fili

(*) Ara wkoll il-prodotti esklużi mill-proċess ta' Derogazzjoni imniżżel fl-Anness X.

(1) It-terminu "imbajjad bil-lest", użat fil-lista fl-Anness IX sabiex jikkarakterizza l-livell ta' manifattura meħtiġa meta ċerti materjali mhux-oriġinanti huma użati, japplika għal ċerti fili, drappijiet minsuga jew drappijiet innittjati jew bil-kroxje, li jkunu biss ġew maħsula wara l-operazzjonijiet ta' l-għażil u l-insig.

(2) B'danakollu, sabiex ikunu meqjusa bhala xoghol jew proċessar li jikkonferixxi l-otuġini, stampar termotiku għandu jkun akkumpanjat bl-istampar tal-karta trasferibbli.

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tal-prodott	Xoghol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-originanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-orijini tal-prodotti
(1)	(2)	(3)
Kapitolu 61	<p>Ogġetti tal-lbies u aċċessorji tal-hwejjeġ, maħduma bil-labar jew bil-<i>crochet</i></p> <p>— Akkwistati bil-hjata flimkien jew b'mod iehor b'assemblea, tnejn jew aktar biċċiet ta' drapp innitjat jew bil-kroxè li jkun jew ġew maqtgħin skond il-forma jew inkella akkwistati direttament mal-forma</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Il-ġemgħa kompluta ⁽¹⁾</p> <p>Manifatturat minn fili</p>
ex Kapitolu 62 (*)	<p>Ogġetti ta' l-ilbies jew aċċessorji tal-hwejjeġ, mhux innitjati jew bil-kroxè; apparti minn dawġ li jidhlu fil-kodiċi NM 6213 u 6214 li dwarhom ir-regoli huma stabbiliti hawn taħt:</p> <p>— finalizzati jew kompluti</p> <p>— mhux finalizzati jew mhux kompluti</p>	<p>Manifatturat minn fili (*)</p> <p>Il-ġemgħa kompluta ⁽¹⁾</p> <p>Manifatturat minn fili</p>
6213 u 6214	<p>Imkatarm xalel, xalpi, <i>mufflers</i>, mantilli, veli u simili:</p> <p>— Irrakkmati</p> <p>— Ohrajn</p>	<p>Manifatturat minn fili jew</p> <p>Manifatturat minn drappijiet mhux irrakkmati, basta li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat kif użat ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott (*)</p> <p>Manifatturat minn fili</p>
6301 sa ex 6306	<p>Gvietet u kutri ta' l-ivvjaġġarm lożor tas-sodda, dvalji tal-mejda, xugamani tal-banju u srievet tal-kċina; purtieri (inkluzi faldrappi) u dendini interni; valanzi (pavaljuni) tal-purtieri jew tas-sodda; ogġetti ohrajn ta' l-ghamara (eskluzi dawġ tal-kodiċi NM 9494) xkejjer u boroż tat-tip użati għall-ippakkjar ta' l-ogġetti, inċirajiet, tined u ogġetti tal-kampijiet;</p> <p>— Tal-pannu, u mhux-minsuġa;</p> <p>— mhux-impregnati, miksija, koperti jew laminati</p> <p>— impregnati, miksija, koperti jew laminati</p> <p>— ohrajn</p> <p>— innitjati jew bil-kroxè</p> <p>— mhux irrakkmati</p> <p>— Irrakkmati</p>	<p>Manifatturat minn fili:</p> <p>Impregnazzjoni, kisi, koperta jew laminazzjoni ta' materjali mhux minsuġa mhux imbajda ⁽²⁾</p> <p>Il-ġemgħa kompluta ⁽¹⁾</p> <p>Il-ġemgħa kompluta ⁽¹⁾</p> <p>jew</p> <p>Manifatturat minn hjut jew manifatturat minn drappijiet mhux irrakkmati, innitjatai jew bil-kroxè, basta li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat kif użat ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>

(*) Ara wkoll il-prodotti esklużi mill-proċess ta' Derogazzjoni imniżżel fl-Anness X.

(1) It-terminu "il-ġemgħa kompluta" użat fil-lista fl-Anness IX ifiser li l-operazzjonijiet kolha li jsewgu l-qtugħ tad-drapp jew l-innitjar jew ix-xogħol tal-kroxè tad-drappijiet direttament ta' l-ghamla għandu jkun imwettaq.

B'danakollu, il-ġemgħa kompluta m#ghandhiex neċessarjament tkun ikkunsidrata bħala mhux kompluta meta wahda jew aktar mill-operazzjonijiet tal-finalizzar ma jkunx ġew imwettqa. Din li ġejja hija lista ta' eżempji ta' operazzjonijiet ta' finalizzar:

- it-twahħil tal-buttni u/jew ta' tipi ohrajn ta' rbit,
- il-manifattura ta' l-aċċetti,
- il-finalizzar tat-trufijiet tal-qliezi jew tal-kmiem jew il-keffa t'isfel ta' dbielet u lbiesi,
- it-twahħit ta' l-antaċċjoni u l-aċċessorji bħal ma huma l-bwiet, tikketti, *badges*, etc,
- il-mogħdija u preppazzjonijiet ohrajn ta' l-ilbiesi għal bejgħ "lesti għall-ilbiesi".

(2) It-terminu "impregnazzjoni, koperta, kisi jew laminazzjoni" ma jkoprix dawġ l-operazzjonijiet iddisinjati sabiex jorbtu d-drappijiet flimkien.

Kodiċi NM	Deskrizzjoni tal-prodott	Xogħol jew proċessar imwettaq fuq materjali mhux-oriġinanti li jikkonferixxi l-istatus ta' l-oriġini tal-prodotti
(1)	(2)	(3)
6307	<p>— mhux innittjati jew bil-kroxè</p> <p>— mhux irakkmati</p> <p>— Irrakkmati</p> <p>Oġġetti oħrajn prodotti mit-tessuti (inklużi mudelli ta' l-ilbies), apparti milli mriewah, u veli ta' idejn, mhux mekkaniċi, gwarniċi u mankijiet għalihom u partijiet minn tali gwarniċi u mankijiet</p> <p>— biċċiet ta' l-art, ċraret tal-platti, biċċiet tat-tfarfir u simili</p> <p>— oħrajn</p>	<p>Manifatturat minn fili</p> <p>Manifatturat minn fili</p> <p>jew</p> <p>Manifatturat minn drappijiet mhux irakkmati, basta li l-valur tad-drapp mhux irakkmat kif użat ma jkunx jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p> <p>Manifatturat minn fili</p> <p>Manifattura li fiha l-valur tal-materjali użati m'għandux jeċċedi 40 % tal-prezz <i>ex-works</i> tal-prodott</p>
6308	<p>Settijiet li jikkonsistu minn fili u hjut minsuġa, sew jekk bl-aċċessorji u anki jek le, għall-manifattura ta' twapet, tapezzerija, dvalji irakkmati u srievet, jew oġġetti simili tat-tessuti ippreżentati f'pakketti għal bejgħ bl-imnut</p>	<p>Inkorporazzjoni f'sett li l-valur totali mhux oriġinanti ta' l-oġġetti ma jkunx jeċċedi 25 % tal-prezz <i>ex-works</i> tas-sett.</p>

Rimarki li jikkonċernaw operazzjonijiet ta' finalizzar - Każi speċjali

Huwa possibli li f'operazzjonijiet partikolari, l-akkwist ta' operazzjoni ta' finalizzar, speċjalment fil-każ ta' numru ta' operazzjonijiet, huwa ta' tali importanza li dawn l-operazzjonijiet għandhom ikunu ikkunsidrati li jmorru lil hinn minn sempliċement finalizzar. F'dawn il-każi partikolari, in-nuqqas ta' akkwist ta' l-operazzjonijiet ta' finalizzar ikun iċahhad il-gemgħa kompluta min-natura shiha tagħha.

Anness X għall-Protokoll 1

PRODOTTI TAT-TESSUTI ESKLUŻI MIL-PROĊEDURA KUMULATTIVA MA ĊERTI PAJJIŻI LI GHADHOM JIŻVILUPPAW REFERUTI FL-ARTIKOLU 6(11) TA' DAN IL-PROTOKOLL

6101 10 90 6101 20 90 6101 30 90 6102 10 90 6102 20 90 6102 30 90 6110 10 10 6110 10 31 6110 10 35 6110 10 38 6110 10 91 6110 10 95 6110 10 98 6110 20 91 6110 20 99 6110 30 91 6110 30 99	Ġersijiet, <i>pullovers</i> , <i>slip-overs</i> , <i>sdieri</i> , <i>twinsets</i> , <i>kardigans</i> , <i>ġgieget tas-sodda</i> u <i>jumpers</i> (apparti milli <i>ġgieget</i> u <i>blazers</i>), <i>anoraks</i> , <i>windcheaters</i> , <i>ġgieget sal-qadd</i> u simili, <i>innitjati</i> jew <i>bil-kroxè</i>
6203 41 10 6203 41 90 6203 42 31 6203 42 33 6203 42 35 6203 42 90 6203 43 19 6203 43 90 6203 49 19 6203 49 50 6204 61 10 6204 62 31 6204 62 33 6204 62 39 6204 63 18 6204 69 18 6211 32 42 6211 33 42 6211 42 42 6211 43 42	Qliezet minsuġa sa l-irkobba ta' l-irhiel jew tas-subien, <i>shorts</i> appartu milli malji ta' l-għawm u qliezet (inklużi <i>slacks</i>); qliezet u <i>slacks</i> minsuġa tan-nisa jew tal-bniet, tas-suf. Tal-qoton jew minn fibri magħmula mill-bniedem, il-partijiet t'isfel ta' <i>tracksuits</i> bl-inforra, appartu milli tal-kategorija 16 jew 29, tal-qoton jew minn fibri magħmula mill-bniedem

Anness XI għall-Protokoll 1

PRODOTTI LI DWARJOM ID-DISPOŻIZZJONIJIET KUMULATTIVI MA' L-AFRIKA T'ISFEL REFERUTI FL-ARTIKOLU 6(3) IKUNU APPLIKABBLI WARA 3 SNIN MILL-APPLIKAZZJONI PROVIŻORJA TAL-FTEHIM DWAR IL-KUMMERĊ, L-IŻVILUPP U L-KOPERAZZJONI BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA U R-REPUBBLIKA TA' L-AFRIKA T'ISFEL

Prodotti industrijali

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Melh (inkluż il-melh tal-mejda u melh denaturizzat)	Fosfinati (hajpofosfiti), fosfonati
2501 00 51	2835 10 00
2501 00 91	2835 22 00
2501 00 99	2835 23 00
	2835 24 00
Alkali jew metalli alkaliċi tat-trab, metalli rari tat-trab	2835 25 10
2805 11 00	2835 25 90
2805 19 00	2835 26 10
2805 21 00	2835 26 90
2805 22 00	2835 29 10
2805 30 10	2835 29 90
2805 30 90	2835 31 00
2805 40 10	2835 39 10
	2835 39 30
Ammonja, anidrija jew f'tahlita akwea	2835 39 70
2814 10 00	Karbonati, peroksikarbonati (perkarbonati)
2814 20 00	2836 20 00
	2836 40 00
Idrossidu tas-sodju (soda-kawstika – soder)	2836 60 00
2815 11 00	
2815 12 00	Imluġa ta' l-aċidi oksometalliċi jew peroksometalliċi
	2841 61 00
Ossidazzjoni taż-żingu, perossidu taż-żingu	Elementi kimiċi radjo-attivi
2817 00 00	2844 30 11
	2844 30 19
Korundum artifiċjali	2844 30 51
2818 10 00	
2818 20 00	Iżotopi apparti milli minn dawġ ta' l-intestatura Nru 2844
2818 30 00	2845 10 00
	2845 90 10
Ossidi u idrossidi tal-kromjum	Karbidi, sew jekk kemikament definiti u anki jekk le
2819 10 00	2849 20 00
2819 90 00	2849 90 30
Ossidi mal-manganis	Idridi, nitridi, ażidi, siliciċi u boridi
2820 10 00	2850 00 70
2820 90 00	
	Idrokarburi ċikliċi
Ossidi tat-titanju	2902 50 00
2823 00 00	Derivattivi haloġenizzati ta' l-idrikarburi
	2903 11 00
Hydrazine u hydroxylamine	2903 12 00
2825 80 00	2903 13 00
	2903 14 00
Kloridi, ossidi tal-klorid u idrossidi tal-klorid	2903 15 00
2827 10 00	2903 16 00
	2903 19 10
Sulfidi, polisulfidi	2903 19 90
2830 10 00	

Kodiċi NM 96

2903 21 00
 2903 23 00
 2903 29 00
 2903 30 10
 2903 30 31
 2903 30 33
 2903 30 38
 2903 30 90
 2903 41 00
 2903 42 00
 2903 43 00
 2903 44 10
 2903 44 90
 2903 45 10
 2903 45 15
 2903 45 20
 2903 45 25
 2903 45 30
 2903 45 35
 2903 45 40
 2903 45 45
 2903 45 50
 2903 45 55
 2903 45 90
 2903 46 10
 2903 46 20
 2903 46 90
 2903 47 00
 2903 49 10
 2903 49 20
 2903 49 90
 2903 51 90
 2903 59 10
 2903 59 30
 2903 59 90
 2903 61 00
 2903 62 00
 2903 69 10
 2903 69 90

Alkoholi akrilici u d-derivattivi alogenizzati, sulfonizzati tagghom

2905 11 00
 2905 12 00
 2905 13 00
 2905 14 10
 2905 14 90
 2905 15 00
 2905 16 10
 2905 16 90
 2905 17 00
 2905 19 10
 2905 19 90
 2905 22 10
 2905 22 90
 2905 29 10
 2905 29 90
 2905 31 00
 2905 32 00
 2905 39 10
 2905 39 90
 2905 41 00
 2905 42 00
 2905 49 10
 2905 49 51
 2905 49 59
 2905 49 90
 2905 50 10

Kodiċi NM 96

2905 50 30
 2905 50 99

Fenoli; alkohol fenoliku

2907 11 00
 2907 15 00
 2907 22 10

Eteri, alkohol eteriku, fenoli eteriċi

2909 11 00
 2909 19 00
 2909 20 00
 2909 30 31
 2909 30 39
 2909 30 90
 2909 41 00
 2909 42 00
 2909 43 00
 2909 44 00
 2909 49 10
 2909 49 90
 2909 50 10
 2909 50 90
 2909 60 00

Epossidi, epossalkoholi, epossifenoli u epossietoli

2910 20 00

Aldehidi, sew jekk b'funzjoni ta' l-ossigenu u anki jekk le

2912 41 00
 2912 60 00

Kitoni u kwinoni, sew jekk b'funzjoni ta' l-ossigenu u anki jekk le

2914 11 00
 2914 21 00

Aċidi monokarboksilici aċilici saturati

2915 11 00
 2915 12 00
 2915 13 00
 2915 21 00
 2915 22 00
 2915 23 00
 2915 24 00
 2915 29 00
 2915 31 00
 2915 32 00
 2915 33 00
 2915 34 00
 2915 35 00
 2915 39 10
 2915 39 30
 2915 39 50
 2915 39 90
 2915 40 00
 2915 50 00
 2915 60 10
 2915 60 90
 2915 70 15
 2915 70 20
 2915 70 25
 2915 70 30
 2915 70 80
 2915 90 10

Kodiċi NM 96

2915 90 20
2915 90 80

Aċidi monokarboksiliċi aċiliċi mhux-saturati

2916 12 10
2916 12 20
2916 12 90
2916 14 10
2916 14 90

Aċidi polikarboksiliċi u l-anidridi, halidi tagħhom

2917 11 00
2917 14 00
2917 35 00
2917 36 00
2917 37 00

Aċidi karboksiliċi b'funzjoni addizzjonali ta' l-ossigenu

2918 14 00
2918 15 00
2918 22 00
2918 90 00

Komposti b'funzjoni amine

2921 11 10
2921 11 90
2921 12 00
2921 19 10
2921 19 30
2921 19 90
2921 21 00
2921 22 00
2921 29 00
2921 30 10
2921 30 90
2921 41 00
2921 42 10
2921 42 90
2921 43 10
2921 43 90
2921 44 00
2921 45 00
2921 49 10
2921 49 90
2921 51 10
2921 51 90
2921 59 00

Komposti-amino b'funzjoni ta' l-ossigenu

2922 11 00
2922 12 00
2922 13 00
2922 19 00
2922 21 00
2922 22 00
2922 29 00
2922 30 00
2922 42 10
2922 43 00
2922 49 80
2922 50 00

Kodiċi NM 96

Komposti b'funzjoni karboksimida

2924 21 10
2924 21 90
2924 29 30

Komposti b'funzjoni nitrili

2926 10 00
2926 90 90

Komposti organo-kubrit

2930 20 00
2930 90 12
2930 90 14
2930 90 16

Komposti oħrajn organo-inorganici

2931 00 40

Komposti eterokliċi b'etero-atomi ta' l-ossigenu

2932 12 00
2932 13 00
2932 21 00

Komposti eterokliċi b'etero-atomi tan-nitogenu

2933 61 00

Sulfonamidi

2935 00 00

Fertilizzanti minerali jew kimiċi, nitroġeniċi

3102 10 10
3102 10 90
3102 21 00
3102 29 00
3102 30 10
3102 30 90
3102 40 10
3102 40 90
3102 50 90
3102 60 00
3102 70 90
3102 80 00
3102 90 00

Fertilizzanti minerali jew kimiċi, fosfatiċi

3103 10 10
3103 10 90

Fertilizzanti minerali jew kimiċi

3105 10 00
3105 20 10
3105 20 90
3105 30 10
3105 30 90
3105 40 10
3105 40 90
3105 51 00
3105 59 00
3105 60 10
3105 60 90
3105 90 91
3105 90 99

Kodiċi NM 96

Estratti tat-tannin ta' oriġini veġitali

3201 20 00
3201 90 20

Materji koloranti oħrajn

3206 11 00
3206 19 00
3206 20 00
3206 30 00
3206 41 00
3206 42 00
3206 43 00
3206 49 90
3206 50 00

Karbonju attiv; prodotti minn minerali naturali attivati

3802 10 00
3802 90 00

Insettiċidi, rodentiċidi, funġiċidi, erbiċidi

3808 10 20
3808 10 30
3808 30 11
3808 30 13
3808 30 15
3808 30 17
3808 30 21
3808 30 23
3808 30 27
3808 30 30
3808 30 90

Thejjijiet ta' l-aċċelleraturi tal-lastiku; plastiċizzatur kompost

3812 30 20

Solventi komposti organiċi u r-rattaba tagħhom

3814 00 90

Alkilbenzini mħallta u alkilinaftalini mħallta

3817 10 10
3817 10 50
3817 10 80
3817 20 00

Rabbata mħejji għall-forom jew il-qalba tal-funderija

3824 90 90

Polimeri ta' l-etilin, f'għamliet primarji

3901 10 10
3901 10 90
3901 20 00
3901 30 00
3901 90 00

Polimeri tal-propilin jew ta' elefni oħrajn

3902 10 00
3902 20 00
3902 30 00
3902 90 00

Kodiċi NM 96

Polimeri tas-stirin, f'għamliet primarji

3903 11 00
3903 19 00
3903 20 00
3903 30 00
3903 90 00

Polimeri tal-klorid tal-vinil

3904 10 00
3904 21 00
3904 22 00
3904 30 00
3904 40 00
3904 50 00
3904 61 90
3904 69 00
3904 90 00

Polimeri ta' l-aċetat tal-vinil

3905 12 00

Poliacetali, polieteri u rezini epossidi oħrajn

3907 20 19
3907 20 90
3907 60 90
3907 91 10
3907 91 90
3907 99 10
3907 99 90

Pjanċi, folji, pellikola, liga u strippa

3920 10 22
3920 10 28
3920 10 40
3920 10 80
3920 20 21
3920 20 29
3920 20 71
3920 20 79
3920 20 90
3920 30 00
3920 41 11
3920 41 19
3920 41 91
3920 41 99
3920 42 11
3920 42 19
3920 42 91
3920 42 99
3920 51 00
3920 59 00
3920 61 00
3920 62 10
3920 62 90
3920 63 00
3920 69 00
3920 71 11
3920 71 19
3920 71 90
3920 72 00
3920 73 10
3920 73 50
3920 73 90
3920 79 00
3920 91 00
3920 92 00

Kodiċi NM 96

3920 93 00
3920 94 00
3920 99 11
3920 99 19
3920 99 50
3920 99 90

Pjanċi, folji, pellikola, liega u strippa

3921 90 19

Ogġetti għall-ġarr jew l-ippakjar ta' ogġetti

3923 21 00

Tyres prewmatiki bi *threads* ġodda jew użati, tal-lastiku

4012 10 30
4012 10 50
4012 10 80
4012 20 90
4012 90 10
4012 90 90

It-tubi ta' ġewwa (tat-tyres), tal-lastiku

4013 10 10
4013 10 90
4013 20 00
4013 90 10
4013 90 90

Il-hlud minn annimali bovini jew ekwini, mingħajr pil

4104 10 91
4104 10 95
4104 10 99
4104 21 00
4104 22 90
4104 29 00
4104 31 11
4104 31 19
4104 31 30
4104 31 90
4104 39 10
4104 39 90

Ġlud tan-naghag jew tal-hrief, mingħajr suf fuqhom

4105 20 00

Ġlud ta' annimali oħrajn, mingħajr suf fuqhom

4107 10 10
4107 29 10
4107 90 10
4107 90 90

Ġlud tal-kamoxxa (inkluża l-kamoxxa miġmugħa)

4108 00 10
4108 00 90

Ġilda ta' l-alakka u ġilda ta' l-alakka laminata

4109 00 00

Komposizzjoni tal-ġilda b'bażi tal-ġild jew ġild

4111 00 00

Kodiċi NM 96

Ogġetti tal-lbies u aċċessorji tal-lbies

4203 10 00
4203 21 00
4203 29 10
4203 29 91
4203 29 99
4203 30 00
4203 40 00

Pjanċi mis-serratura u pjanċi simili ta' l-injam

4410 11 00
4410 19 10
4410 19 30
4410 19 50
4410 19 90
4410 90 00

Fibreboard ta' l-injam jew materjali ligniċi oħrajn

4411 11 00
4411 19 00
4411 21 00
4411 29 00
4411 31 00
4411 39 00
4411 91 00
4411 99 00

Plywood, panelli bil-veneer u injam laminat simili

4412 13 11
4412 13 19
4412 13 90
4412 14 00
4412 19 00
4412 22 10
4412 22 91
4412 22 99
4412 23 00
4412 29 20
4412 29 80
4412 92 10
4412 92 91
4412 92 99
4412 93 00
4412 99 20
4412 99 80

Xogħol tal-mastrudaxxa għall-bini u l-karpenterija ta' l-injam

4418 10 10
4418 10 50
4418 10 90
4418 20 10
4418 20 50
4418 20 80
4418 30 10
4418 90 10

Marketerija ta' l-injam u injam interzat, krietel u kaxxi

4420 90 11
4420 90 19

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Ogġetti tas-sufra naturali	5007 20 21
4503 10 10	5007 20 31
4503 10 90	5007 20 39
4503 90 00	5007 20 41
	5007 20 51
	5007 20 59
Trizzi u prodotti simili tal-materjali ta' l-immaljar	5007 20 61
4601 99 10	5007 20 69
	5007 20 71
	5007 90 10
Xogħol mil-qasam tal-qfief, xogħol mill-qasab u ogġetti oħrajn	5007 90 30
4602 90 10	5007 90 50
	5007 90 90
Reġistri, kotba tal-kontijiet, kotba tan-noti, kotba ta' l-ordnijiet	Hajt tas-suf mhux imqardex, mhux għall-bejgħ bl-imnut
4820 10 30	5106 10 10
	5106 10 90
Kotba ta' l-istampi, tat-tpiġġija jew tal-kuluri tat-tfal	5106 20 11
4903 00 00	5106 20 19
	5106 20 91
	5106 20 99
Mapep u idrografici jew kerti nawtiċi simili tat-tipi kollha	Hajt tas-suf imqardex, mhux għall-bejgħ bl-imnut
4905 10 00	5107 10 10
	5107 10 90
Trasferimenti (<i>decalcomanias</i>)	5107 20 10
4908 10 00	5107 20 30
4908 90 00	5107 20 51
	5107 20 59
	5107 20 91
Kartolini postali stampati jew illustrati; kartolini stampati	5107 20 99
4909 00 10	
4909 00 90	Hajt fin mix-xagħar ta' l-annimali (imqardex jew minxut) mhux għall-bejgħ bl-imnut
	5108 10 10
Kalendarji ta' kwalunkwe tip, stampati, inkluzi blokki tal-kalendarji	5108 10 90
4910 00 00	5108 20 10
	5108 20 90
Materja stampata oħra, inkluzi stampi stampati	Hajt tas-suf jew fin mix-xagħar ta' l-annimali, għall-bejgħ bl-imnut
4911 10 10	5109 10 10
4911 10 90	5109 10 90
4911 91 80	5109 90 10
4911 99 00	5109 90 90
Hajt tal-harir (apparti milli hajt magħżula mill-iskart tal-harir)	Hjut minn xagħar oħxon ta' l-annimali jew mix-xagħar taż-żiemel
5004 00 10	5110 00 00
5004 00 90	
Hajt magħżul mill-iskart tal-harir, mhux preżentat għall-bejgħ bl-imnut	Drappijiet minsuġa minn suf imqardex jew minn xagħar fin imqardex ta' l-annimali
5005 00 10	5111 11 11
5005 00 90	5111 11 19
	5111 11 91
	5111 11 99
	5111 19 11
	5111 19 19
	5111 19 31
	5111 19 39
	5111 19 91
	5111 19 99
	5111 20 00
	5111 30 10
	5111 30 30
	5111 30 90
	5111 90 10
Drappijiet minsuġa tal-harir jew mill-iskart tal-harir:	
5007 10 00	
5007 20 11	
5007 20 19	

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
5111 90 91	5206 23 00
5111 90 93	5206 24 00
5111 90 99	5206 25 10
Drappijiet minsuġa minn suf imqardex jew minn xagħar fin imqardex ta' l-annimali	5206 25 90
5112 11 10	5206 31 00
5112 11 90	5206 32 00
5112 19 11	5206 33 00
5112 19 19	5206 34 00
5112 19 91	5206 35 10
5112 19 99	5206 35 90
5112 20 00	5206 41 00
5112 30 10	5206 42 00
5112 30 30	5206 43 00
5112 30 90	5206 44 00
5112 90 10	5206 45 10
5112 90 91	5206 45 90
5112 90 93	Hajt ta-qoton (apparti milli hajt tal-hjata) ipprezentat għal bejgħ bl-imnut
5112 90 99	5207 10 00
Drappijiet minsuġa minn xagħar ohxon ta' l-annimali jew mix-xagħar taż-żiemel	5207 90 00
5113 00 00	Ġamm tal-kittien
Hajt tal-qoton għal hjata, sew jekk ipprezentat għal bejgħ bl-imnut u anki jekk le	5306 10 11
5402 11 00	5306 10 19
5204 19 00	5306 10 31
5204 20 00	5306 10 39
Hajt tal-qoton (apparti milli hajt tal-hjata)	5306 10 50
5205 11 00	5306 10 90
5205 12 00	5306 20 11
5205 13 00	5306 20 19
5205 14 00	5306 20 90
5205 15 10	Hjut minn fibri tessili veġitattivi oħrajn; hjut tal-karti
5205 15 90	5308 20 10
5205 21 00	5308 20 90
5205 22 00	5308 30 00
5205 23 00	5308 90 11
5205 24 00	5308 90 13
5205 26 00	5308 90 19
5205 27 00	5308 90 90
5205 28 00	Drappijiet minsuġa tal-kittien
5205 31 00	5309 11 11
5205 32 00	5309 11 19
5205 33 00	5309 11 90
5205 34 00	5309 19 10
5205 35 10	5309 19 90
5205 35 90	5309 21 10
5205 41 00	5309 21 90
5205 42 00	5309 29 10
5205 43 00	5309 29 90
5205 44 00	Drappijiet minsuġa mill-ġuta jew minn fibri tessili basti oħrajn
5205 46 00	5310 10 10
5205 47 00	5310 10 90
5205 48 00	5310 90 00
Hajt tal-qoton (apparti milli hajt tal-hjata)	Drappijiet minsuġa minn fibri tessili veġitattivi oħrajn
5206 11 00	5311 00 10
5206 12 00	5311 00 90
5206 13 00	
5206 14 00	
5206 15 10	
5206 15 90	
5206 21 00	
5206 22 00	

Kodiċi NM 96

Filamenti magħmula mill-bniedem għal-hajt tal-hjata

5401 10 11
5401 10 19
5401 10 90
5401 20 10
5401 20 90

Hajt minn filamenti sintetici (apparti milli hajt tal-hjata)

5402 10 10
5402 10 90
5402 20 00
5402 31 10
5402 31 30
5402 31 90
5402 32 00
5402 33 10
5402 33 90
5402 39 10
5402 39 90
5402 41 10
5402 41 30
5402 41 90
5402 42 00
5402 43 10
5402 43 90
5402 49 10
5402 49 91
5402 49 99
5402 51 10
5402 51 30
5402 51 90
5402 52 10
5402 52 90
5402 59 10
5402 59 90
5402 61 10
5402 61 30
5402 61 90
5402 62 10
5402 62 90
5402 69 10
5402 69 90

Hajt minn filamenti artifiċjali (apparti milli hajt tal-hjata)

5403 10 00
5403 20 10
5403 20 90
5403 31 00
5403 32 00
5403 33 10
5403 33 90
5403 39 00
5403 41 00
5403 42 00
5403 49 00

Monofilament sintetiku ta' 67 decitex jew aktar

5404 10 10
5404 10 90
5404 90 11
5404 90 19
5404 90 90

Monofilament artifiċjali ta' 67 decitex jew aktar

5405 00 00

Kodiċi NM 96

Hajt minn filamenti magħmula mill-bniedem (apparti milli hajt tal-hjata)

5406 10 00
5406 20 00

Drappijiet minsuġa minn hajt ta' filamenti sintetici

5407 10 00
5407 20 11
5407 20 19
5407 20 90
5407 30 00
5407 41 00
5407 42 00
5407 43 00
5407 44 00
5407 51 00
5407 52 00
5407 53 00
5407 54 00
5407 61 10
5407 61 30
5407 61 50
5407 61 90
5407 69 10
5407 69 90
5407 71 00
5407 72 00
5407 73 00
5407 74 00
5407 81 00
5407 82 00
5407 83 00
5407 84 00
5407 91 00
5407 92 00
5407 93 00
5407 94 00

Drappijiet minsuġa minn hajt ta' filamenti artifiċjali

5408 10 00
5408 21 00
5408 22 10
5408 22 90
5408 23 10
5408 23 90
5408 24 00
5408 31 00
5408 32 00
5408 33 00
5408 34 00

Stoppa tal-filamenti sintetici

5501 10 00
5501 20 00
5501 30 00
5501 90 00

Stoppa tal-filamenti artifiċjali

5502 00 10
5502 00 90

Fibri bażiċi sintetici li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod iehor

5503 10 11
5503 10 19

Kodiċi NM 96

5503 10 90
5503 20 00
5503 30 00
5503 40 00
5503 90 10
5503 90 90

Fibri bażiċi artifiċjali li ma humiex inqardxa jew minxuta jew b'mod ieħor

5504 10 00
5504 90 00

Skart (inklużi ż-żlielem, skart tal-hajt)

5505 10 10
5505 10 30
5505 10 50
5505 10 70
5505 10 90
5505 20 00

Fibri bażiċi sintetici inqardxa, minxuta jew b'mod ieħor

5506 10 00
5506 20 00
5506 30 00
5506 90 10
5506 90 91
5506 90 99

Fibri bażiċi artifiċjali, inqardxa, minxuta jew b'mod ieħor

5507 00 00

Fibri bażiċi magħmula mill-bniedem għall-hajt tal-hjata

5508 10 11
5508 10 19
5508 10 90
5508 20 10
5508 20 90

Hjut (apparti milli hajt tal-hjata) minn fibri bażiċi sintetici

5509 11 00
5509 12 00
5509 21 10
5509 21 90
5509 22 10
5509 22 90
5509 31 10
5509 31 90
5509 32 10
5509 32 90
5509 41 10
5509 41 90
5509 42 10
5509 42 90
5509 51 00
5509 52 10
5509 52 90
5509 53 00
5509 59 00
5509 61 10
5509 61 90
5509 62 00
5509 69 00

Kodiċi NM 96

5509 91 10
5509 91 90
5509 92 00
5509 99 00

Hjut (apparti milli hajt tal-hjata) minn fibri bażiċi artifiċjali

5510 11 00
5510 12 00
5510 20 00
5510 30 00
5510 90 00

Hjut (apparti milli hajt tal-hjata) minn fibri bażiċi magħmulha mill-bniedem

5511 10 00
5511 20 00
5511 30 00

Stoppa ta' materjali tessili u oġġetti minnha

5601 10 10
5601 10 90
5601 21 10
5601 21 90
5601 22 10
5601 22 91
5601 22 99
5601 29 00
5601 30 00

Pannu, sew jekk impregnata jew le,

5602 10 11
5602 10 19
5602 10 31
5602 10 35
5602 10 39
5602 10 90
5602 21 00
5602 29 10
5602 29 90
5602 90 00

Mhux-minsuġa, sew jekk impregnata jew le,

5603 11 10
5603 11 90
5603 12 10
5603 12 90
5603 13 10
5603 13 90
5603 14 10
5603 14 90
5603 91 10
5603 91 90
5603 92 10
5603 92 90
5603 93 10
5603 93 90
5603 94 10
5603 94 90

Hajt u spag tal-lastiku, miksi bit-tessuti

5604 10 00
5604 20 00
5604 90 00

Kodiċi NM 96

Hjut metalzzat, sew jekk bil-ġimm u anki jekk le

5605 00 00

Hajt tal-ġimm, u strippi

5606 00 10

5606 00 91

5606 00 99

Oġġetti tal-hjut, strippi

5609 00 00

Twapet u għattja tessili oħra ta' l-art

5701 10 10

5701 10 91

5701 10 93

5701 10 99

5701 90 10

5701 90 90

Drappijiet minsuġa bil-pil u drappijiet tax-xinilja

5801 10 00

5801 21 00

5801 22 00

5801 23 00

5801 24 00

5801 25 00

5801 26 00

5801 31 00

5801 32 00

5801 33 00

5801 34 00

5801 35 00

5801 36 00

5801 90 10

5801 90 90

Xugamani *terry* u drappijiet minsuġa *terry* simili

5802 11 00

5802 19 00

5802 20 00

5802 30 00

Garża, apparti milli drappijiet dojoq

5803 10 00

5803 90 10

5803 90 30

5803 90 50

5803 90 90

Tull u drappijiet oħrajn tax-xbieki, ma jinkludux il-minsuġa

5804 10 11

5804 10 19

5804 10 90

5804 21 10

5804 21 90

5804 29 10

5804 29 90

5804 30 00

Tapezzeriji minsuġa bl-idejn tat-tip *Gobelins*

5805 00 00

Kodiċi NM 96

Drappijiet dojoq minsuġa

5806 10 00

5806 20 00

5806 31 10

5806 31 90

5806 32 10

5806 32 90

5806 39 00

5806 40 00

Tiketti, baġġijiet u oġġetti simili ta' materjal tessili

5807 10 10

5807 10 90

5807 90 10

5807 90 90

Immaljar fil-biċċ; antaċċjoli ornamentali

5808 10 00

5808 90 00

Drappijiet minsuġa minn hjut metalliċi u drappijiet minsuġa

5809 00 00

Rakkmu fil-biċċa, fi strippi jew *f'motifs*

5810 10 10

5810 10 90

5810 91 10

5810 91 90

5810 92 10

5810 92 90

5810 99 10

5810 99 90

Prodotti tessili ittrapuntat fil-biċċa

5811 00 00

Drappijiet tessili miksija bil-gomma

5901 10 00

5901 90 00

Drapp ta' l-ispag tat-tyres minn hjut tan-nylon b'tenacià għolja

5902 10 10

5902 10 90

5902 20 10

5902 20 90

5902 90 10

5902 90 90

Drappijiet tessili impregnati, miksija, koperti

5903 10 10

5903 10 90

5903 20 10

5903 20 90

5903 90 10

5903 90 91

5903 90 99

Linoleum, sew jekk maqtuġh ta' l-għamla u anki jekk le

5904 10 00

5904 91 10

Kodiċi NM 96

5904 91 90
5904 92 00

Kisi għall-hitan tat-tessuti:

5905 00 10
5905 00 31
5905 00 39
5905 00 50
5905 00 70
5905 00 90

Drappijiet tessili bil-lastiku

5906 10 10
5906 10 90
5906 91 00
5906 99 10
5906 99 90

Drappijiet tessili b'mod ieħor impregnati, miksija jew koperti

5907 00 10
5907 00 90

Ftejjel tessili, minsuġa, immaljati jew innitjati

5908 00 00

Tubi tal-manek tat-tesuti u tubi tessili simili

5909 00 10
5909 00 90

Ĉineg u ċintroini tat-trasmissjoni jew tal-garr

5910 00 00

Prodotti u oġġetti tessili, għal użu tekniku

5911 10 00
5911 20 00
5911 31 11
5911 31 19
5911 31 90
5911 32 10
5911 32 90
5911 40 00
5911 90 10
5911 90 90

Drappijiet bil-pil, inklużi dwappijiet "bil-pil twil"

6001 10 00
6001 21 00
6001 22 00
6001 29 10
6001 29 90
6001 91 10
6001 91 30
6001 91 50
6001 91 90
6001 92 10
6001 92 30
6001 92 50
6001 92 90
6001 99 10
6001 99 90

Kodiċi NM 96

Kowtjiet ta' barra ta' l-irġiel jew tas-subien, kowtjiet tal-karozzi, kapep u mantari

6101 10 10
6101 10 90
6101 20 10
6101 20 90
6101 30 10
6101 30 90
6101 90 10
6101 90 90

Kowtjiet ta' barra tan-nisa u tal-bniet, kowtjiet tal-karozzi, kapep u mantari

6102 10 10
6102 10 90
6102 20 10
6102 20 90
6102 30 10
6102 30 90
6102 90 10
6102 90 90

Ilbiesi ta' l-irġiel jew tas-subien, assembleji, ġġieget, blazers

6103 41 10
6103 41 90
6103 42 10
6103 42 90
6103 43 10
6103 43 90
6103 49 10
6103 49 91
6103 49 99

Ilbiesi tan-nisa jew tal-bniet, assembleji, ġġieget, blazers

6104 51 00
6104 52 00
6104 53 00
6104 59 00
6104 61 10
6104 61 90
6104 62 10
6104 62 90
6104 63 10
6104 63 90
6104 69 10
6104 69 91
6104 69 99

Qliezet ta' taht, *briefs*, qomos ta' bil-lejl, piġami, ta' l-irġiel jew tas-subien

6107 11 00
6107 12 00
6107 19 00
6107 21 00
6107 22 00
6107 29 00
6107 91 10
6107 91 90
6107 92 00
6107 99 00

Dbielet ta' taht tan-nisa jew tal-bniet, lbiesi ta' taht, *briefs*, *panties*,

6108 11 10
6108 11 90

Kodiċi NM 96

6108 19 10
6108 19 90
6108 21 00
6108 22 00
6108 29 00
6108 31 10
6108 31 90
6108 32 11
6108 32 19
6108 32 90
6108 39 00
6108 91 10
6108 91 90
6108 92 00
6108 99 10
6108 99 90

T-shirts, flokkijiet biċ-ċingi u flokkijiet oħrajn, innittjati jew bil-kroxè

6109 10 00
6109 90 10
6109 90 30

Track-suits, ilbies ta' fuq is-silġ u lbies għall-ghawm, innittjati jew bil-kroxè

6112 11 00
6112 12 00
6112 19 00
6112 20 00
6112 31 10
6112 31 90
6112 39 10
6112 39 90
6112 41 10
6112 41 90
6112 49 10
6112 49 90

Ilbiesi, maħduma minn drappijiet innittjati jew bil-kroxè

6113 00 10
6113 00 90

Ilbies iehor, innittjati jew bil-kroxè

6114 10 00
6114 20 00
6114 30 00
6114 90 00

Panty hose, tights, stockings, peduni, hosiery oħra

6115 11 00
6115 12 00
6115 19 10
6115 19 90
6115 20 11
6115 20 19
6115 20 90
6115 91 00
6115 92 00
6115 93 10
6115 93 30
6115 93 91
6115 93 99
6115 99 00

Kodiċi NM 96

Ingwanti, ingwanti mingħajr swaba, manikotti, innittjati jew bil-kroxè

6116 10 20
6116 10 80
6116 91 00
6116 92 00
6116 93 00
6116 99 00

Oġġetti maħduma oħrajn ta' l-aċċessorji tal-hwejjeġ, innittjati jew bil-kroxè

6117 10 00
6117 20 00
6117 80 10
6117 80 90
6117 90 00

Kowtijiet ta' barra ta' l-irġiel jew tas-subien, kowtijiet tal-karozzi, kapep u mantari

6201 11 00
6201 12 10
6201 12 90
6201 13 10
6201 13 90
6201 19 00
6201 91 00
6201 92 00
6201 93 00
6201 99 00

Kowtijiet ta' barra tan-nisa u tal-bniet, kowtijiet tal-karozzi, kapep u mantari

6202 11 00
6202 12 10
6202 12 90
6202 13 10
6202 13 90
6202 19 00
6202 91 00
6202 92 00
6202 93 00
6202 99 00

Ilbiesi ta' l-irġiel jew tas-subien, assembleji, ġgieget, *blazers*

6203 41 10
6203 41 30
6203 41 90
6203 42 11
6203 42 31
6203 42 33
6203 42 35
6203 42 51
6203 42 59
6203 42 90
6203 43 11
6203 43 19
6203 43 31
6203 43 39
6203 43 90
6203 49 11
6203 49 19
6203 49 31
6203 49 39
6203 49 50
6203 49 90

Kodiċi NM 96

Ilbiesi tan-nisa jew tal-bniet, assemblejji, ġgieget, *blazers*

6204 51 00
 6204 52 00
 6204 53 00
 6204 59 10
 6204 59 90
 6204 61 10
 6204 61 80
 6204 61 90
 6204 62 11
 6204 62 31
 6204 62 33
 6204 62 39
 6204 62 51
 6204 62 59
 6204 62 90
 6204 63 11
 6204 63 18
 6204 63 31
 6204 63 39
 6204 63 90
 6204 69 11
 6204 69 18
 6204 69 31
 6204 69 39
 6204 69 50
 6204 69 90

Qomos ta' l-irġiel u tas-subien

6205 10 00
 6205 20 00
 6205 30 00
 6205 90 10
 6205 90 90

Flokkijiet biċ-ċingi u flokkijiet ohrajn, qliezet ta' taht, ta' l-irġiel jew tas-subien

6207 11 00
 6207 19 00
 6207 21 00
 6207 22 00
 6207 29 00
 6207 91 10
 6207 91 90
 6207 92 00
 6207 99 00

Flokkijiet biċ-ċingi u flokkijiet ohrajn, tan-nisa jew tal-bniet, dbielet ta' taht

6208 11 00
 6208 19 10
 6208 19 90
 6208 21 00
 6208 22 00
 6208 29 00
 6208 91 11
 6208 91 19
 6208 91 90
 6208 92 10
 6208 92 90
 6208 99 00

Brassières, girdles, corsets, braces, suspenders

6212 10 00
 6212 20 00

Kodiċi NM 96

6212 30 00
 6212 90 00

Imkatar

6213 10 00
 6213 20 00
 6213 90 00

Xalel, xalpi, *mufflers*, mantilli, veli

6214 10 00
 6214 20 00
 6214 30 00
 6214 40 00
 6214 90 10
 6214 90 90

Ingravati, ċfuf u kravatti

6215 10 00
 6215 20 00
 6215 90 00

Ingwanti, ingwanti minghajr swaba u manikotti

6216 00 00

Aċċessorji maħduma ohrajn ta' l-aċċessorji tal-hwejjeġ

6217 10 00
 6217 90 00

Gvieret u kutri ta' l-ivvjagġar

6301 10 00
 6301 20 10
 6301 20 91
 6301 20 99
 6301 30 10
 6301 30 90
 6301 40 10
 6301 40 90
 6301 90 10
 6301 90 90

Xkejjer u boroż

6305 10 10
 6305 10 90
 6305 20 00
 6305 32 11
 6305 32 81
 6305 32 89
 6305 32 90
 6305 33 10
 6305 33 91
 6305 33 99
 6305 39 00
 6305 90 00

Inċarata bil-qatran, tined, u tendini kontra x-xemx; kampjiet; qluġh

6306 11 00
 6306 12 00
 6306 19 00
 6306 21 00
 6306 22 00
 6306 29 00

Kodiċi NM 96

6306 31 00
6306 39 00
6306 41 00
6306 49 00
6306 91 00
6306 99 00

Oġġetti oħrajn maħdumin, inklużi mudelli ta' l-ilbiesi

6307 10 10
6307 10 30
6307 10 90
6307 20 00
6307 90 10
6307 90 91
6307 90 99

Settijiet li jikkonsistu minn drappijiet minsuġa u fili,

6308 00 00

Hwejjeġ milbusa u oġġetti milbusa oħrajn

6309 00 00

Ilbies ieħor għas-saqajn li ma jgħaddix ilma minnhom bil-pettijiet u l-uċuħ tal-lastiku

6401 10 10
6401 10 90
6401 91 10
6401 91 90
6401 92 10
6401 92 90
6401 99 10
6401 99 90

Ilbies ieħor għas-saqajn bil-pettijiet u l-uċuħ tal-lastiku

6402 12 10
6402 12 90
6402 19 00
6402 20 00
6402 30 00
6402 91 00
6402 99 10
6402 99 31
6402 99 39
6402 99 50
6402 99 91
6402 99 93
6402 99 96
6402 99 98

Ilbies tas-saqajn bil-pettijiet tal-lastiku, tal-plastika, tal-ġild

6403 12 00
6403 19 00
6403 20 00
6403 30 00
6403 40 00
6403 51 11
6403 51 15
6403 51 19
6403 51 91
6403 51 95
6403 51 99
6403 59 11

Kodiċi NM 96

6403 59 31
6403 59 35
6403 59 39
6403 59 50
6403 59 91
6403 59 95
6403 59 99
6403 91 11
6403 91 13
6403 91 16
6403 91 18
6403 91 91
6403 91 93
6403 91 96
6403 91 98
6403 99 11
6403 99 31
6403 99 33
6403 99 36
6403 99 38
6403 99 50
6403 99 91
6403 99 93
6403 99 96
6403 99 98

Ilbies tas-saqajn bil-pettijiet tal-lastiku, tal-plastika, tal-ġild

6404 11 00
6404 19 10
6404 19 90
6404 20 10
6404 20 90

Żraben oħrajn

6405 10 10
6405 10 90
6405 20 10
6405 20 91
6405 20 99
6405 90 10
6405 90 90

Partijiet taż-żraben; (inklużi l-uċuħ)

6406 10 11
6406 10 19
6406 10 90
6406 20 10
6406 20 90
6406 91 00
6406 99 10
6406 99 30
6406 99 50
6406 99 60
6406 99 80

Ġangaturi u madum taċ-ċeramika mingħajr verniċ, madum taċ-ċmieni jew tal-ħitan

6907 10 00
6907 90 10
6907 90 91
6907 90 93
6907 90 99

Ġangaturi u madum taċ-ċeramika bil-verniċ, madum taċ-ċmieni jew tal-ħitan

6908 10 10
6908 10 90

Kodiċi NM 96

6908 90 11
6908 90 21
6908 90 29
6908 90 31
6908 90 51
6908 90 91
6908 90 93
6908 90 99

Ogġetti tal-mejda, tal-kċina u ogġetti oħrajn tad-djar

6911 10 00
6911 90 00

Ogġetti tal-mejda, tal-kċina u ogġetti oħrajn tad-djar magħmula miċ-ċeramika

6912 00 10
6912 00 30
6912 00 50
6912 00 90

Statwetti u ogġetti ornamentali oħrajn taċ-ċeramika

6913 10 00
6913 90 10
6913 90 91
6913 90 93
6913 90 99

Ogġetti tal-ħġieġ tat-tip użati fuq il-mejda, fil-kċina

7013 10 00
7013 21 11
7013 21 19
7013 21 91
7013 21 99
7013 29 10
7013 29 51
7013 29 59
7013 29 91
7013 29 99
7013 31 10
7013 31 90
7013 32 00
7013 39 10
7013 39 91
7013 39 99
7013 91 10
7013 91 90
7013 99 10
7013 99 90

Fibri tal-ħġieġ (inkluż it-tajjar tal-ħġieġ)

7019 11 00
7019 12 00
7019 19 10
7019 19 90
7019 31 00
7019 32 00
7019 39 10
7019 39 90
7019 40 00
7019 51 10
7019 51 90
7019 52 00
7019 59 10
7019 59 90
7019 90 10

Kodiċi NM 96

7019 90 30
7019 90 91
7019 90 99

Ogġetti oħrajn minn metall prezzjuż

7115 90 10
7115 90 90

Liegi tal-hadid

7202 50 00
7202 70 00
7202 91 00
7202 92 00
7202 99 30
7202 99 80

Sbarri, virgi u profili tar-ramm

7407 10 00
7407 21 10
7407 21 90
7407 22 10
7407 22 90
7407 29 00

Fili tar-ramm

7408 11 00
7408 19 10
7408 19 90
7408 21 00
7408 22 00
7408 29 00

Pjanċi, folji u strippi tar-ramm

7409 11 00
7409 19 00
7409 21 00
7409 29 00
7409 31 00
7409 39 00
7409 40 10
7409 40 90
7409 90 10
7409 90 90

Folji tar-ramm (sew jekk stampati jew le jew bl-inforra)

7410 11 00
7410 12 00
7410 21 00
7410 22 00

Tubi u pajpijiet tar-ramm

7411 10 11
7411 10 19
7411 10 90
7411 21 10
7411 21 90
7411 22 00
7411 29 10
7411 29 90

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Antiċċjoli tat-tubi u l-pajpijiet tar-ramm	7606 12 99
7412 10 00	7606 91 00
7412 20 00	7606 92 00
Fili immaljati, <i>cables</i> , strippi immaljati u simili	Folja ta' l-aluminju
7413 00 91	7607 11 10
7413 00 99	7607 11 90
	7607 19 10
Drapp (inkluzi strippi minghajr truf), gradilji u xbieki	7607 19 91
7414 20 00	7607 19 99
7414 90 00	7607 20 10
	7607 20 91
Imsiemer, taċċi, <i>drawing pimms</i> , <i>staples</i>	7607 20 99
7415 10 00	
7415 21 00	Tubi u pajpijiet ta' l-aluminju
7415 29 00	7608 10 90
7415 31 00	7608 20 30
7415 32 00	7608 20 91
7415 39 00	7608 20 99
Molol tar-ramm	Antiċċjoli tat-tubi u l-pajpijiet ta' l-aluminju
7416 00 00	7609 00 00
Apparat tat-tisjir jew tas-shana	Strutturi ta' l-aluminju
7417 00 00	7610 10 00
Ogġetti tal-mejda, tal-kċina jew ogġetti oħrajn tad-djar	7610 90 10
7418 11 00	7610 90 90
7418 19 00	
7418 20 00	Riservaturi, tankijiet, btieti, ta' l-aluminju
	7611 00 00
Ogġetti oħrajn tar-ramm	Krieta, btieti, laned, kaxxi, ta' l-aluminju
7419 10 00	7612 10 00
7419 91 00	7612 90 10
7419 99 00	7612 90 20
	7612 90 91
Sbarri, virgi u profili ta' l-aluminju	7612 90 98
7604 10 10	
7604 10 90	Kontenituri ta' l-aluminju għal kompressat jew likwifikat
7604 21 00	7613 00 00
7604 29 10	
7604 29 90	Fili immaljati, <i>cables</i> , strippi immaljati u simili
	7614 10 00
Fili ta' l-aluminju	7614 90 00
7605 11 00	
7605 19 00	Ogġetti tal-mejda, tal-kċina jew ogġetti oħrajn tad-djar
7605 21 00	7615 11 00
7605 29 00	7615 19 10
	7615 19 90
Pjanċi, folji u strippi ta' l-aluminju	7615 20 00
7606 11 10	
7606 11 91	Ogġetti oħrajn ta' l-aluminju
7606 11 93	7616 10 00
7606 11 99	7616 91 00
7606 12 10	7616 99 10
7606 12 50	7616 99 90
7606 12 91	
7606 12 93	

Kodiċi NM 96

Ġomb mhux maħdum

7801 10 00
7801 91 00
7801 99 91
7801 99 99

Tungsen (*wolfram*) u oġġetti minnu, inkluż l-iskart

8101 10 00
8101 91 10

Molibdenum u oġġetti minnu, inkluż l-iskart

8102 10 00
8102 91 10
8102 93 00

Magneżju u oġġetti minnu, inkluż l-iskart

8104 11 00
8104 19 00

Kadmju u oġġetti minnu, inkluż l-iskart

8107 10 10

Titanju u oġġetti minnu, inkluż l-iskart

8108 10 10
8108 10 90
8108 90 30
8108 90 50
8108 90 70
8108 90 90

Żirkonju u oġġetti minnu, inkluż l-iskart

8109 10 10
8109 90 00

Antimonju u oġġetti minnu, inkluż l-iskart

8110 00 11
8110 00 19

Berillju, kromju, ġermanju, vandamju, gallju

8112 20 31
8112 30 20
8112 30 90
8112 91 10
8112 91 31
8112 99 30

Kermeti u oġġetti minnu, inkluż l-iskart

8113 00 20
8113 00 40

Reatturi nukleari; karburanti nukleari (skrataċ)

8401 10 00
8401 20 00
8401 30 00
8401 40 10
8401 40 90

Turbini idrawliċi, roti ta' l-ilma, u regolaturi

8410 11 00
8410 12 00

Kodiċi NM 96

8410 13 00
8410 90 10
8410 90 90

Turbo-jets, skrejjen-turbo u turbini oħrajn tal-gass

8411 11 90
8411 12 90
8411 21 90
8411 22 90
8411 81 90
8411 82 91
8411 82 93
8411 82 99
8411 91 90
8411 99 90

Pompi ta' l-arja jew tal-vakum, kompressuri ta' l-arja jew tal-gass

8414 10 30
8414 10 50
8414 10 90
8414 20 91
8414 20 99
8414 30 30
8414 30 91
8414 30 99
8414 40 10
8414 40 90
8414 51 90
8414 59 30
8414 59 50
8414 59 90
8414 60 00
8414 80 21
8414 80 29
8414 80 31
8414 80 39
8414 80 41
8414 80 49
8414 80 60
8414 80 71
8414 80 79
8414 80 90
8414 90 90

Fork-lift trucks; u trakkijiet oħrajn tax-xogħol

8427 10 10
8427 10 90
8427 20 11
8427 20 19
8427 20 90
8427 90 00

Magni tal-hjata, apparti milli l-magni tal-hjata tal-kotba

8452 10 11
8452 10 19
8452 10 90
8452 21 00
8452 29 00
8452 30 10
8452 30 90
8452 40 00
8452 90 00

Kodiċi NM 96

Apparti domestiċi elettro-mekkaniċi

8509 10 10
8509 10 90
8509 20 00
8509 30 00
8509 40 00
8509 80 00
8509 90 10
8509 90 90

Apparat elettriku istantanju jew tal-ħażna tas-šhana ta' l-ilma

8516 29 91
8516 31 10
8516 31 90
8516 40 10
8516 40 90
8516 50 00
8516 60 70
8516 71 00
8516 72 00
8516 79 80

Turntables (imwejjed għad-diski), kaxxi tad-daqq tad-diski, daqqaqa tat-tape

8519 10 00
8519 21 00
8519 29 00
8519 31 00
8519 39 00
8519 40 00
8519 93 31
8519 93 39
8519 93 81
8519 93 89
8519 99 12
8519 99 18
8519 99 90

Recorders tat-tape manjetiku u rekordjar tal-hoss

8520 10 00
8520 32 19
8520 32 50
8520 32 91
8520 32 99
8520 33 19
8520 33 90
8520 39 10
8520 39 90
8520 90 90

Apparat tar-rekordjar u r-riproduzzjoni tal-video

8521 10 30
8521 10 80
8521 90 00

Partijiet u l-aċċessorji

8522 10 00
8522 90 30
8522 90 91
8522 90 98

Medja imhejjija mhux irrekordjata għar-rekordjar tal-hoss

8523 30 00

Kodiċi NM 96

Diski, tejjijiet u medja oħra tar-rekordjar

8524 10 00
8524 32 00
8524 39 00
8524 51 00
8524 52 00
8524 53 00
8524 60 00
8524 99 00

Apparat tar-riċeviment għar-radjo tefonija

8527 12 10
8527 12 90
8527 13 10
8527 13 91
8527 13 99
8527 21 20
8527 21 52
8527 21 59
8527 21 70
8527 21 92
8527 21 98
8527 29 00
8527 31 11
8527 31 19
8527 31 91
8527 31 93
8527 31 98
8527 32 90
8527 39 10
8527 39 91
8527 39 99
8527 90 91
8527 90 99

Apparattar-riċeviment tat-televiżjoni

8528 12 14
8528 12 16
8528 12 18
8528 12 22
8528 12 28
8528 12 52
8528 12 54
8528 12 56
8528 12 58
8528 12 62
8528 12 66
8528 12 72
8528 12 76
8528 12 81
8528 12 89
8528 12 91
8528 12 98
8528 13 00
8528 21 14
8528 21 16
8528 21 18
8528 21 90
8528 22 00
8528 30 10
8528 30 90

Kodiċi NM 96

Partijiet tajbin għall-użu biss, jew primarjament ma'

8529 10 20
8529 10 31
8529 10 39
8529 10 40
8529 10 50
8529 10 70
8529 10 90
8529 90 51
8529 90 59
8529 90 70
8529 90 81
8529 90 89

Apparat elettriku tas-sinjalizzar bil-hoss jew viżwali

8531 10 20
8531 10 30
8531 10 80
8531 80 90
8531 90 90

Valvoli termjoniċi, katodi kiesha jew fotokatodiċi

8540 11 11
8540 11 13
8540 11 15
8540 11 19
8540 11 91
8540 11 99
8540 12 00
8540 20 10
8540 20 30
8540 20 90
8540 40 00
8540 50 00
8540 60 00
8540 71 00
8540 72 00
8540 79 00
8540 81 00
8540 89 11
8540 89 19
8540 89 90
8540 91 00
8540 99 00

Ċirkwiti elettroniċi integrati u mikro-assembleji

8542 14 25

Fili insulati (inklużi dawk bl-enamel jew anodizzati)

8544 11 10
8544 11 90
8544 19 10
8544 19 90
8544 20 00
8544 30 90
8544 41 10
8544 41 90
8544 49 20
8544 49 80
8544 51 00
8544 59 10
8544 59 20
8544 59 80
8544 60 10

Kodiċi NM 96

8544 60 90
8544 70 00

Vetturi bil-magna għat-trasport ta' għaxra jew aktar persuni

8702 10 91
8702 10 99
8702 90 31
8702 90 39
8702 90 90

Vetturi bil-magni ntizi għat-trasport tal-merkanzija

8704 10 11
8704 10 19
8704 10 90
8704 21 10
8704 21 91
8704 21 99
8704 22 10
8704 23 10
8704 31 10
8704 31 91
8704 31 99
8704 32 10
8704 90 00

Vetturi bil-magni ta' skopijiet speċjali

8705 10 00
8705 20 00
8705 30 00
8705 40 00
8705 90 10
8705 90 30
8705 90 90

Trakkijiet tax-xoghol, bil-magna tagħhom, li mhumiex mgħammra bil-lift

8709 11 10
8709 11 90
8709 19 10
8709 19 90
8709 90 10
8709 90 90

Motorcycles (inklużi il-mopeds)

8711 10 00
8711 20 10
8711 20 91
8711 20 93
8711 20 98
8711 30 10
8711 30 90
8711 40 00
8711 50 00
8711 90 00

Biċikletti u ċikletti oħrajn

8712 00 10
8712 00 30
8712 00 80

Apparat tal-fotokopji

9009 11 00
9009 12 00
9009 21 00

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
9009 22 10	Armi oħrajn (per eżempju, xkubetti tal-molla, ta' l-arja jew tal-gass)
9009 22 90	9304 00 00
9009 30 00	
9009 90 10	Partijiet u aċċessorji ta' l-oġġetto Nri 9
9009 90 90	9305 10 00
	9305 21 00
Apparati tal-kristalli likwidi	9305 29 10
9013 10 00	9305 29 30
9013 20 00	9305 29 80
9013 80 11	9305 90 90
9013 80 19	
9013 80 30	Bombi, bombi ta' l-dejn, <i>torpedoes</i> , mini, missili
9013 80 90	9306 10 00
9013 90 10	9306 21 00
9013 90 90	9306 29 40
	9306 29 70
Arloġġi ta' l-idejn, arloġġi tal-but u arloġġi simili	9306 30 10
9101 11 00	9306 30 91
9101 12 00	9306 30 93
9101 19 00	9306 30 98
9101 21 00	9306 90 90
9101 29 00	
9101 91 00	Sedili (apparti milli minn dawk ta' l-intestatura Nru 9402)
9101 99 00	9401 20 00
	9401 90 10
Arloġġi ta' l-idejn, arloġġi tal-but u arloġġi simili	9401 90 30
9102 11 00	9401 90 80
9102 12 00	
9102 19 00	Ghamara oħra u partijiet tagħhom
9102 21 00	9403 40 10
9102 29 00	9403 40 90
9102 91 00	9403 90 10
9102 99 00	9403 90 30
	9403 90 90
Movimenti ta' l-arloġġi u l-arloġġi ta' l-idejn	
9103 10 00	Sostenn tas-saqqijiet; oġġetti tas-sodda
9103 90 00	9404 10 00
	9404 21 10
Arloġġi oħrajn	9404 21 90
9105 11 00	9404 29 10
9105 19 00	9404 29 90
9105 21 00	9404 30 10
9105 29 00	9404 30 90
9105 91 00	9404 90 10
9105 99 10	9404 90 90
9105 99 90	
	Lampi u apparati tad-dawl inklużi <i>searchlights</i>
Pjanijiet, inklużi pjanijiet awtomatiċi; ħapsikordi	9405 10 21
9201 10 10	9405 10 29
9201 10 90	9405 10 30
9201 20 00	9405 10 50
9201 90 00	9405 10 91
	9405 10 99
Revolvers u pistoli	9405 20 11
9302 00 10	9405 20 19
9302 00 90	9405 20 30
	9405 20 50
Armi tan-nar oħrajn u apparati simili	9405 20 91
9303 10 00	9405 20 99
9303 20 30	9405 30 00
9303 20 80	9405 40 10
9303 30 00	9405 40 31
9303 90 00	9405 40 35

Kodiċi NM 96

9405 40 39
 9405 40 91
 9405 40 95
 9405 40 99
 9405 50 00
 9405 60 91
 9405 60 99
 9405 91 11
 9405 91 19
 9405 91 90
 9405 92 90
 9405 99 90

Bini pre-fabbrikat

9406 00 10
 9406 00 31
 9406 00 39
 9406 00 90

Ġugarelli oħrajn, mudelli tad-daqs imnaqqas ("skalati")

9503 10 10
 9503 10 90
 9503 20 10
 9503 20 90
 9503 30 10
 9503 30 30
 9503 30 90
 9503 41 00
 9503 49 10

Kodiċi NM 96

9503 49 30
 9503 49 90
 9503 50 00
 9503 60 10
 9503 60 90
 9503 70 00
 9503 80 10
 9503 80 90
 9503 90 10
 9503 90 32
 9503 90 34
 9503 90 35
 9503 90 37
 9503 90 51
 9503 90 55
 9503 90 99

Xkupi, xkupilji

9603 10 00
 9603 21 00
 9603 29 10
 9603 29 30
 9603 29 90
 9603 30 10
 9603 30 90
 9603 40 10
 9603 40 90
 9603 50 00
 9603 90 10
 9603 90 91
 9603 90 99

Prodotti agricoli

Kodiċi NM 96

Żwiemel, ħmir, bghula taz-żwiemel u tal-ħmir

0101 19 90
 0101 20 90

Annimali oħrajn ħajjin

0106 00 20

Raċanċ li jittiekel ta' l-annimali ta' l-fart, majjali, nagħaġ, mogħoż

0206 30 21
 0206 41 91
 0206 80 91
 0206 90 91

Laħmijiet u raċanċ tal-laħam tajjeb għall-ikel

0207 13 91
 0207 14 91
 0207 26 91
 0207 27 91
 0207 35 91
 0207 36 89

Laħam u raċanċ edibbli ieħor, frisk, imkessah

0208 10 11
 0208 10 19
 0208 90 10
 0208 90 50

Kodiċi NM 96

0208 90 60
 0208 90 80

Laħam u raċanċ li jittiekel, immellaħ, fis-salmura, imqadded

0210 90 10
 0210 90 60
 0210 90 79
 0210 90 80

Bajd tal-għasafar, fil-qoxra, frisk, ippriservat jew misjur

0407 00 90

Prodotti tajbin għall-ikel minn oriġini mill-annimali, li mhumiex speċifikati x'imkien ieħor

0410 00 00

Basal, tuberi, għeruq tuberużi, għeruq imbassla, kuruni mbassla

0601 20 30
 0601 20 90

Pjanti ħajjin oħrajn (inklużi l-għerq tagħjom, siltiet

0602 20 90
 0602 30 00
 0602 40 10
 0602 40 90
 0602 90 10

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
0602 90 30	Berquq, ċirasa, hawh (inklużi n-nettarini)
0602 90 41	0809 40 10 (12)
0602 90 45	0809 40 90
0602 90 49	
0602 90 51	Frott ieħor, frisk
0602 90 59	0810 40 50
0602 90 70	
0602 90 91	Frott u ġewż, mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar
0602 90 99	0811 20 19
	0811 20 51
Weraq, friegħi u partijiet oħrajn tal-pjanti	0811 20 90
0604 91 21	0811 90 31
0604 91 29	0811 90 50
0604 91 49	0811 90 85
0604 99 90	
	Frott u ġewż, proviżjonalment ippreservat
Patata, friska jew imkessha	0812 90 40
0701 90 59	
0701 90 90	Frott, imqadded
	0813 10 00
Basal, basal abjad, tewm, kurrat	0813 30 00
0703 20 00	0813 40 30
	0813 40 95
Hxejjex oħrajn, friski jew imkessha	Kafe, jew jekk inkljat jew le, jew dekafinat
0709 10 40	0901 12 00
0709 51 30	0901 21 00
0709 52 00	0901 22 00
0709 60 99	0901 90 90
0709 90 31	
0709 90 71	Imsiemer tal-qronfol (il-frott shieh, l-imsiemer jew iz-zkuk)
0709 90 73	0907 00 00
Haxix (mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar jew fil-miħun)	Ġiġer, zaffran, zaffran ta' l-Indja (curcuma), timu, weraq tar-rand
0710 80 59	0910 40 13
	0910 40 19
Hxejjex proviżjonalment ippreservati	0910 40 90
0711 90 10	0910 91 90
	0910 99 99
Hxejjex imqadda, shaħ, imqatta, imfella, imfarrka	Żrieragh, frott u spori, tat-tip użati għaż-żriegħ
0712 90 05	1209 11 00
	1209 19 00
Ġewż ieħor, frisk jew imqadded, sew jekk bil-qoxra jew le	
0802 12 90	Harrub, alka u <i>algae</i> oħrajn, pitravi taz-zokkor
	1212 92 00
Tin, bajtar (farkizzan), ananas, avokadi, gwavi, mangi	
0804 10 00	Xaħam tal-majjali (inkluża s-sonża), xaħam tat-tjur
	1501 00 90
Frott taċ-ċitru, frisk jew imqadded	
0805 40 95	Sonża sterin, żejt tas-sonża, oleo-sterin, żejt-oleo
	1503 00 90
Gheneb, frisk jew imqadded	
0806 20 91	Żejt tal-karawett u l-frazzjonijiet tiegħu, sew jekk raffinat u anki jekk le
0806 20 92	1508 10 90
0806 20 98	1508 90 90

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Żejt tal-palmi u l-frazzjonijiet tiegħu, sew jekk rafinat u anki jekk le	Għaġina tal-kawkaw, sew jekk bix-xaħam imnehħi u anki jekk le
1511 90 11	1803 10 00
1511 90 19	1803 20 00
1511 90 99	
Gewż ta' l-indi – <i>coconut</i> (kopra), il-qalba tal-palma jew iż-żejt babassu	Butir tal-kawkaw, xaħam u żejt
1513 11 91	1804 00 00
1513 11 99	
1513 19 11	Trab tal-kawkaw, li ma jkunx fihom zokkor miżjud jew xi materja oħra
1513 19 19	1805 00 00
1513 19 91	Hxejjex, frott, ġewż u partijiet tajbin għall-ikel
1513 19 99	2001 90 60
1513 21 30	2001 90 70
1513 21 90	2001 90 75
1513 29 11	2001 90 85
1513 29 19	2001 90 91
1513 29 50	
1513 29 91	Hxejjex oħrajn b'mod ieħor ippreparati jew ippriservati
1513 29 99	2004 90 30
Xaħmijiet u żjut mill-hxejjex li huma stabbiliti	Hxejjex oħrajn b'mod ieħor ippreparati jew ippriservati
1515 19 90	2005 70 10
1515 21 90	2005 70 90
1515 29 90	2005 90 10
1515 50 19	2005 90 30
1515 50 99	2005 90 50
1515 90 29	2005 90 60
1515 90 39	2005 90 70
1515 90 51	2005 90 75
1515 90 59	2005 90 80
1515 90 91	
1515 90 99	Hxejjex, frott, ġewż u qxur tal-frott, partijiet oħrajn
Xaħmijiet u żjut mill-annimali jew mill-hxejjex	2006 00 91
1516 10 10	Frott, ġewż u partijiet oħrajn tal-pjanti tajbin għall-ikel
1516 10 90	2008 11 10
1516 20 91	2008 11 92
1516 20 96	2008 11 96
1516 20 98	2008 19 11
Margġerina; tahlitiet tajbin għall-ikel	2008 19 13
1517 10 90	2008 19 51
1517 90 91	2008 19 93
1517 90 99	2008 30 71
Xaħmijiet u żjut mill-annimali jew mill-hxejjex	2008 91 00
1518 00 10	2008 92 12
1518 00 91	2008 92 14
1518 00 99	2008 92 32
Zalzett u prodotti simili, mill-laħam, mir-raċanċ tal-laħam	2008 92 34
1601 00 10	2008 92 36
Estratti u ġuleppi tal-laħam, hut jew krustaċej	2008 92 38
1603 00 10	2008 99 11
Għasel iswed	2008 99 19
1703 10 00	2008 99 38
1703 90 00	2008 99 40
	2008 99 47
	Ġulepp tal-frott (inklużi l-masti ta' l-għeneb)
	2009 80 36
	2009 80 38
	2009 80 88

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
2009 80 89	2208 90 57
2009 80 95	2208 90 69
2009 80 96	2208 90 74
	2208 90 78
Hmira (attiva jew mhux-attiva)	Preparazzjonijiet tat-tip wżati fil-ġhalf ta' l-annimali
2102 30 00	2309 10 90
	2309 90 91
Zlazi u preparazzjonijiet tagħhom	2309 90 93
2103 10 00	2309 90 98
2103 30 90	
2103 90 90	Tabakk mhux maħdum; skart tat-tabakk
	2401 10 30
Sopop u brodu u preparazzjonijiet tagħhom	2401 10 50
2104 10 10	2401 10 70
2104 10 90	2401 10 80
2104 20 00	2401 10 90
	2401 20 30
Thejjijiet ta' l-ikel mhux speċifikati x'imkien ieħor	2401 20 49
2106 90 92	2401 20 50
	2401 20 80
Ilmijiet, inklużi l-ilmijiet minerali u ilma bil-gass	2401 20 90
2202 10 00	2401 30 00
2202 90 10	Sigarri, ċerruti, sigarilli u sigaretti
	2402 10 00
Xorb ieħor fermentat (per eżempju, <i>cider</i>)	2402 20 10
2206 00 31	2402 20 90
2206 00 39	2402 90 00
2206 00 51	
2206 00 59	Tabakk ieħor manifatturat u tabakk manifatturat
2206 00 81	2403 10 10
2206 00 89	2403 10 90
	2403 91 00
	2403 99 10
Alkoħol etiliku mhux-denaturizzat ta' qawwa alkoħolika	2403 99 90
2208 50 11	
2208 50 19	Kasein, kaseinati u derivattivi oħrajn tal-kasein
2208 50 91	3501 10 90
2208 50 99	3501 90 10
2208 60 11	3501 90 90
2208 60 91	
2208 60 99	Albumini
2208 70 10	3502 90 70
2208 70 90	
2208 90 11	Aċidi xaħmija industrijali monokarboxiliċi; żjut aċidużi
2208 90 19	3823 12 00
	3823 70 00

Anness XII għall-Protokoll 1

PRODOTTI LI DWARJOM ID-DISPOŻIZZJONIJIET KUMULATTIVI MA' L-AFRIKA T'ISFEL REFERUTI FL-ARTIKOLU 6(3) IKUNU APPLIKABBLI WARA 6 SNIN MILL-APPLIKAZZJONI PROVIŻORJA TAL-FTEHIM DWAR IL-KUMMERĊ, L-IŻVILUPP U L-KOPERAZZJONI BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA U R-REPUBBLIKA TA' L-AFRIKA T'ISFEL

Prodotti Industrijali (1)

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Drappijiet minsuġa tal-qoton, li jkun fihom 85 % jew aktar	5209 39 00
5208 11 10	5209 41 00
5208 11 90	5209 42 00
5208 12 11	5209 43 00
5208 12 13	5209 49 10
5208 12 15	5209 49 90
5208 12 19	5209 51 00
5208 12 91	5209 52 00
5208 12 93	5209 59 00
5208 12 95	
5208 12 99	Drappijiet minsuġa tal-qoton, li jkun fihom anqas minn 85 %
5208 13 00	5210 11 10
5208 19 00	5210 11 90
5208 21 10	5210 12 00
5208 21 90	5210 19 00
5208 22 11	5210 21 10
5208 22 13	5210 21 90
5208 22 15	5210 22 00
5208 22 19	5210 29 00
5208 22 91	5210 31 10
5208 22 93	5210 31 90
5208 22 95	5210 32 00
5208 22 99	5210 39 00
5208 23 00	5210 41 00
5208 29 00	5210 42 00
5208 31 00	5210 49 00
5208 32 11	5210 51 00
5208 32 13	5210 52 00
5208 32 15	5210 59 00
5208 32 19	
5208 32 91	Drappijiet minsuġa tal-qoton, li jkun fihom anqas minn 85 %
5208 32 93	5211 11 00
5208 32 95	5211 12 00
5208 32 99	5211 19 00
5208 33 00	5211 21 00
5208 39 00	5211 22 00
5208 41 00	5211 29 00
5208 42 00	5211 31 00
5208 43 00	5211 32 00
5208 49 00	5211 39 00
5208 51 00	5211 41 00
5208 52 10	5211 42 00
5208 52 90	5211 43 00
5208 53 00	5211 49 10
5208 59 00	5211 49 90
Drappijiet minsuġa tal-qoton, li jkun fihom 85 % jew aktar	5211 51 00
5209 11 00	5211 52 00
5209 12 00	5211 59 00
5209 19 00	
5209 21 00	Drappijiet oħrajn minsuġa tal-qoton
5209 22 00	5212 11 10
5209 29 00	5212 11 90
5209 31 00	5212 12 10
5209 32 00	5212 12 90

Kodiċi NM 96

5212 13 10
 5212 13 90
 5212 14 10
 5212 14 90
 5212 15 10
 5212 15 90
 5212 21 10
 5212 21 90
 5212 22 10
 5212 22 90
 5212 23 10
 5212 23 90
 5212 24 10
 5212 24 90
 5212 25 10
 5212 25 90

Drappijiet minsuġa minn fibri bażiċi sintetiċi

5512 11 00
 5512 19 10
 5512 19 90
 5512 21 00
 5512 29 10
 5512 29 90
 5512 91 00
 5512 99 10
 5512 99 90

Drappijiet minsuġa minn fibri bażiċi sintetiċi

5513 11 10
 5513 11 30
 5513 11 90
 5513 12 00
 5513 13 00
 5513 19 00
 5513 21 10
 5513 21 30
 5513 21 90
 5513 22 00
 5513 23 00
 5513 29 00
 5513 31 00
 5513 32 00
 5513 33 00
 5513 39 00
 5513 41 00
 5513 42 00
 5513 43 00
 5513 49 00

Drappijiet minsuġa minn fibri bażiċi sintetiċi

5514 11 00
 5514 12 00
 5514 13 00
 5514 19 00
 5514 21 00
 5514 22 00
 5514 23 00
 5514 29 00
 5514 31 00
 5514 32 00
 5514 33 00
 5514 39 00
 5514 41 00
 5514 42 00
 5514 43 00
 5514 49 00

Kodiċi NM 96

Drappijiet minsuġa oħrajn minn fibri bażiċi sintetiċi

5515 11 10
 5515 11 30
 5515 11 90
 5515 12 10
 5515 12 30
 5515 12 90
 5515 13 11
 5515 13 19
 5515 13 91
 5515 13 99
 5515 19 10
 5515 19 30
 5515 19 90
 5515 21 10
 5515 21 30
 5515 21 90
 5515 22 11
 5515 22 19
 5515 22 91
 5515 22 99
 5515 29 10
 5515 29 30
 5515 29 90
 5515 91 10
 5515 91 30
 5515 91 90
 5515 92 11
 5515 92 19
 5515 92 91
 5515 92 99
 5515 99 10
 5515 99 30
 5515 99 90

Drappijiet minsuġa minn fibri bażiċi artifiċjali

5516 11 00
 5516 12 00
 5516 13 00
 5516 14 00
 5516 21 00
 5516 22 00
 5516 23 10
 5516 23 90
 5516 24 00
 5516 31 00
 5516 32 00
 5516 33 00
 5516 34 00
 5516 41 00
 5516 42 00
 5516 43 00
 5516 44 00
 5516 91 00
 5516 92 00
 5516 93 00
 5516 94 00

Spag, lenza, ħbula u ċimi

5607 10 00
 5607 21 00
 5607 29 10
 5607 29 90
 5607 30 00
 5607 41 00
 5607 49 11
 5607 49 19

Kodiċi NM 96

5607 49 90
5607 50 11
5607 50 19
5607 50 30
5607 50 90
5607 90 00

Xbieki bl-gheqiedi minn spag, lenza jew hbula

5608 11 11
5608 11 19
5608 11 91
5608 11 99
5608 19 11
5608 19 19
5608 19 31
5608 19 39
5608 19 91
5608 19 99
5608 90 00

Twapet u għattja tessili oħra ta' l-art, minsuġa

5702 10 00
5702 20 00
5702 31 10
5702 31 30
5702 31 90
5702 32 10
5702 32 90
5702 39 10
5702 39 90
5702 41 10
5702 41 90
5702 42 10
5702 42 90
5702 49 10
5702 49 90
5702 51 00
5702 52 00
5702 59 00
5702 91 00
5702 92 00
5702 99 00

Twapet u għattja tessili oħra ta' l-art, bit-trofof

5703 10 10
5703 10 90
5703 20 11
5703 20 19
5703 20 91
5703 20 99
5703 30 11
5703 30 19
5703 30 51
5703 30 59
5703 30 91
5703 30 99
5703 90 10
5703 90 90

Twapet u għattja tessili oħra ta' l-art, tal-pannu

5704 10 00
5704 90 00

Kodiċi NM 96

Twapet u għattja tessili oħrajn u għata oħra ta' l-art

5705 00 10
5705 00 31
5705 00 39
5705 00 90

Drappijiet oħrajn innittjati jew bil-kroxè

6002 10 10
6002 10 90
6002 20 10
6002 20 31
6002 20 39
6002 20 50
6002 20 70
6002 20 90
6002 30 10
6002 30 90
6002 41 00
6002 42 10
6002 42 30
6002 42 50
6002 42 90
6002 43 11
6002 43 19
6002 43 31
6002 43 33
6002 43 35
6002 43 39
6002 43 50
6002 43 91
6002 43 93
6002 43 95
6002 43 99
6002 49 00
6002 91 00
6002 92 10
6002 92 30
6002 92 50
6002 92 90
6002 93 10
6002 93 31
6002 93 33
6002 93 35
6002 93 39
6002 93 91
6002 93 99
6002 99 00

Ilbiesi ta' l-irġiel jew tas-subien, assembleji, ġġieget, blazers

6103 11 00
6103 12 00
6103 19 00
6103 21 00
6103 22 00
6103 23 00
6103 29 00
6103 31 00
6103 32 00
6103 33 00
6103 39 00

Ilbiesi tan-nisa jew tal-bniet, assembleji, ġġieget, blazers

6104 11 00
6104 12 00
6104 13 00
6104 19 00

Kodiċi NM 96

6104 21 00
6104 22 00
6104 23 00
6104 29 00
6104 31 00
6104 32 00
6104 33 00
6104 39 00
6104 41 00
6104 42 00
6104 43 00
6104 44 00
6104 49 00

Qomos ta' l-irġiel u tas-subien, innittjati jew bil-kroxè

6105 10 00
6105 20 10
6105 20 90
6105 90 10
6105 90 90

Blouses tan-nisa jew tal-bniet, qomos u *blouses* tal-qomos,

6106 10 00
6106 20 00
6106 90 10
6106 90 30
6106 90 50
6106 90 90

T-shirts, flokkijiet biċ-ċingi u flokkijiet oħrajn, innittjattati jew bil-kroxè

6109 90 90

Ġersijiet, *pullovers*, kardigani, sdieri u simili

6110 10 10
6110 10 31
6110 10 35
6110 10 38
6110 10 91
6110 10 95
6110 10 98
6110 20 10
6110 20 91
6110 20 99
6110 30 10
6110 30 91
6110 30 99
6110 90 10
6110 90 90

Ilbies tat-trabi u aċċessorji tal-hwejjeg, innittjati

6111 10 10
6111 10 90
6111 20 10
6111 20 90
6111 30 10
6111 30 90
6111 90 00

Ilbies ta' l-irġiel jew tas-subien, assembleji, ġgieget, *blazers*

6203 11 00
6203 12 00
6203 19 10

Kodiċi NM 96

6203 19 30
6203 19 90
6203 21 00
6203 22 10
6203 22 80
6203 23 10
6203 23 80
6203 29 11
6203 29 18
6203 29 90
6203 31 00
6203 32 10
6203 32 90
6203 33 10
6203 33 90
6203 39 11
6203 39 19
6203 39 90

Ilbiesi tan-nisa jew tal-bniet, assembleji, ġgieget, *blazers*

6204 11 00
6204 12 00
6204 13 00
6204 19 10
6204 19 90
6204 21 00
6204 22 10
6204 22 80
6204 23 10
6204 23 80
6204 29 11
6204 29 18
6204 29 90
6204 31 00
6204 32 10
6204 32 90
6204 33 10
6204 33 90
6204 39 11
6204 39 19
6204 39 90
6204 41 00
6204 42 00
6204 43 00
6204 44 00
6204 49 10
6204 49 90

Blouses tan-nisa jew tal-bniet, qomos u *blouses* tal-qomos,

6206 10 00
6206 20 00
6206 30 00
6206 40 00
6206 90 10
6206 90 90

Ilbies tat-trabi u aċċessorji tal-hwejjeg

6209 10 00
6209 20 00
6209 30 00
6209 90 00

Kodiċi NM 96

Ilbies, magħmul minn drappijiet ta' l-intestatura Nru 5602, 5

6210 10 10
 6210 10 91
 6210 10 99
 6210 20 00
 6210 30 00
 6210 40 00
 6210 50 00

Track-suits, ilbies ta' fuq is-silġ u lbies għall-ghawm; ilbies ieħor

6211 11 00
 6211 12 00
 6211 20 00
 6211 31 00
 6211 32 10
 6211 32 31
 6211 32 41
 6211 32 42
 6211 32 90
 6211 33 10
 6211 33 31
 6211 33 41
 6211 33 42
 6211 33 90
 6211 39 00
 6211 41 00
 6211 42 10
 6211 42 31
 6211 42 41
 6211 42 42
 6211 42 90
 6211 43 10
 6211 43 31
 6211 43 41
 6211 43 42
 6211 43 90
 6211 49 00

Lożor tas-sodda, dvalji tal-mejda u srievet tal-kċina,

6302 10 10
 6302 10 90
 6302 21 00

Kodiċi NM 96

6302 22 10
 6302 22 90
 6302 29 10
 6302 29 90
 6302 31 10
 6302 31 90
 6302 32 10
 6302 32 90
 6302 39 10
 6302 39 30
 6302 39 90
 6302 40 00
 6302 51 10
 6302 51 90
 6302 52 00
 6302 53 10
 6302 53 90
 6302 59 00
 6302 60 00
 6302 91 10
 6302 91 90
 6302 92 00
 6302 93 10
 6302 93 90
 6302 99 00

Purtieri (inklużi l-faldrappi) u tendini interni

6303 11 00
 6303 12 00
 6303 19 00
 6303 91 00
 6303 92 10
 6303 92 90
 6303 99 10
 6303 99 90

Ogġetti oħrajn ta' l-ghamara

6304 11 00
 6304 19 10
 6304 19 30
 6304 19 90
 6304 91 00
 6304 92 00
 6304 93 00
 6304 99 00

Prodotti Industriali (2)

Kodiċi NM 96

Idroġenu, gassijiet rari u oħrajn mhux-metalliċi

2804 69 00

Metalli kollodjali prezjużi, inorganici jew organiċi

2843 10 90
 2843 30 00
 2843 90 90

Komposti-amino b'funzjoni ta' l-ossigenu

2922 41 00

Kodiċi NM 96

Hadid mhux mahdum tal-funderija u spiegeleisen f'ingotti, blokki u oħrajn

7201 10 11
 7201 10 19
 7201 10 30
 7201 20 00
 7201 50 90

Liegi tal-hadid

7202 11 20
 7202 11 80
 7202 19 00
 7202 21 10
 7202 21 90
 7202 29 00

Kodiċi NM 96

7202 30 00
7202 41 10
7202 41 91
7202 41 99
7202 49 10
7202 49 50
7202 49 90

Prodotti ferużi akkwistati bit-tnaqqis dirett

7203 90 00

Skart u ħela ferriku; ingotti minn skart mahlul mil-ġdid

7204 50 90

Hadid u azzar mhux tal-lieqa f'ingotti jew ohrajn

7206 10 00
7206 90 00

Prodotti tal-hadid jew ta' l-azzar mhux tal-lieqa

7207 11 11
7207 11 14
7207 11 16
7207 12 10
7207 19 11
7207 19 14
7207 19 16
7207 19 31
7207 20 11
7207 20 15
7207 20 17
7207 20 32
7207 20 51
7207 20 55
7207 20 57
7207 20 71

Prodotti tal-hadid jew ta' l-azzar mhux tal-lieqa irrumblati fiċ-ċatt

7208 10 00
7208 25 00
7208 26 00
7208 27 00
7208 36 00
7208 37 10
7208 37 90
7208 38 10
7208 38 90
7208 39 10
7208 39 90
7208 40 10
7208 40 90
7208 51 10
7208 51 30
7208 51 50
7208 51 91
7208 51 99
7208 52 10
7208 52 91
7208 52 99
7208 53 10
7208 53 90
7208 54 10
7208 54 90
7208 90 10

Kodiċi NM 96

Prodotti tal-hadid jew ta' l-azzar mhux tal-lieqa irrumblati fiċ-ċatt

7209 15 00
7209 16 10
7209 16 90
7209 17 10
7209 17 90
7209 18 10
7209 18 91
7209 18 99
7209 25 00
7209 26 10
7209 26 90
7209 27 10
7209 27 90
7209 28 10
7209 28 90
7209 90 10

Prodotti tal-hadid jew ta' l-azzar mhux tal-lieqa irrumblati fiċ-ċatt

7210 11 10
7210 12 11
7210 12 19
7210 20 10
7210 30 10
7210 41 10
7210 49 10
7210 50 10
7210 61 10
7210 69 10
7210 70 31
7210 70 39
7210 90 31
7210 90 33
7210 90 38

Prodotti tal-hadid jew ta' l-azzar mhux tal-lieqa irrumblati fiċ-ċatt

7211 13 00
7211 14 10
7211 14 90
7211 19 20
7211 19 90
7211 23 10
7211 23 51
7211 29 20
7211 90 11

Prodotti tal-hadid jew ta' l-azzar mhux tal-lieqa irrumblati fiċ-ċatt

7212 10 10
7212 10 91
7212 20 11
7212 30 11
7212 40 10
7212 40 91
7212 50 31
7212 50 51
7212 60 11
7212 60 91

Sbarri u virgi, irrumblati fiċ-ċatt

7213 10 00
7213 20 00
7213 91 10
7213 91 20
7213 91 41
7213 91 49
7213 91 70

Kodiċi NM 96

7213 91 90
7213 99 10
7213 99 90

Sbarri u virgi tal-hadid jew l-azzar mhux ta' liega

7214 20 00
7214 30 00
7214 91 10
7214 91 90
7214 99 10
7214 99 31
7214 99 39
7214 99 50
7214 99 61
7214 99 69
7214 99 80
7214 99 90

Sbarri u virgi tal-hadid jew l-azzar mhux ta' liega

7215 90 10

Angoli, ghamliet u sezzjonijiet, tal-hadid jew l-azzar mhux ta' liega

7216 10 00
7216 21 00
7216 22 00
7216 31 11
7216 31 19
7216 31 91
7216 31 99
7216 32 11
7216 32 19
7216 32 91
7216 32 99
7216 33 10
7216 33 90
7216 40 10
7216 40 90
7216 50 10
7216 50 91
7216 50 99
7216 99 10

Azzar inossidabbli f'ingotti jew f'ghamliet primarji

7218 10 00
7218 91 11
7218 91 19
7218 99 11
7218 99 20

Prodotti ta' l-azzar inossidabbli irrumblati fiċ-ċatt

7219 11 00
7219 12 10
7219 12 90
7219 13 10
7219 13 90
7219 14 10
7219 14 90
7219 21 10
7219 21 90
7219 22 10
7219 22 90
7219 23 00
7219 24 00

Kodiċi NM 96

7219 31 00
7219 32 10
7219 32 90
7219 33 10
7219 33 90
7219 34 10
7219 34 90
7219 35 10
7219 35 90
7219 90 10

Prodotti ta' l-azzar inossidabbli irrumblati fiċ-ċatt

7220 11 00
7220 12 00
7220 20 10
7220 90 11
7220 90 31

Sbarri u virgi, irrumblati fiċ-ċatt

7221 00 10
7221 00 90

Sbarri u virgi oħrajn ta' l-azzar inossidabbli

7222 11 11
7222 11 19
7222 11 21
7222 11 29
7222 11 91
7222 11 99
7222 19 10
7222 19 90
7222 30 10
7222 40 10
7222 40 30

Azzar tal-lieqa iehor f'ingotti jew f'ghamliet primarji

7224 10 00
7224 90 01
7224 90 05
7224 90 08
7224 90 15
7224 90 31
7224 90 39

Prodotti ta' l-azzar irrumblati fiċ-ċatt ta' azzar tal-lieqa iehor

7225 11 00
7225 19 10
7225 19 90
7225 20 20
7225 30 00
7225 40 20
7225 40 50
7225 40 80
7225 50 00
7225 91 10
7225 92 10
7225 99 10

Prodotti ta' l-azzar irrumblati fiċ-ċatt ta' azzar tal-lieqa iehor

7226 11 10
7226 19 10
7226 19 30
7226 20 20
7226 91 10

Kodiċi NM 96

7226 91 90
7226 92 10
7226 93 20
7226 94 20
7226 99 20

Sbarri u virgi, irrumblati fiċ-ċatt

7227 10 00
7227 20 00
7227 90 10
7227 90 50
7227 90 95

Sbarri u virgi oħrajn minn liega oħra ta' l-azzar

7228 10 10
7228 10 30
7228 20 11
7228 20 19
7228 20 30
7228 30 20
7228 30 41
7228 30 49
7228 30 61
7228 30 69
7228 30 70
7228 30 89
7228 60 10
7228 70 10
7228 70 31
7228 80 10
7228 80 90

Sheet piling (pjanċi) tal-hadid jew l-azzar

7301 10 00

Materjal tal-kostruzzjoni tal-linji tal-ferrovija jew tat-tramm

7302 10 31
7302 10 39
7302 10 90
7302 20 00
7302 40 10
7302 90 10

Tubi, pajpiet u profili vojta minn ġewwa, tal-hadid fondut.

7303 00 10
7303 00 90

Tubi u aċċessorji tal-pajpijiet (per eżempji għall-irbit)

7307 11 10
7307 11 90
7307 19 10
7307 19 90
7307 21 00
7307 22 10
7307 22 90
7307 23 10
7307 23 90
7307 29 10
7307 29 30
7307 29 90
7307 91 00
7307 92 10
7307 92 90
7307 93 11

Kodiċi NM 96

7307 93 19
7307 93 91
7307 93 99
7307 99 10
7307 99 30
7307 99 90

Riservaturi, tankijiet, btieti u kontenituri simili

7309 00 10
7309 00 30
7309 00 51
7309 00 59
7309 00 90

Tankijiet, krietel, btieti, laned, kaxxi, u kontenituri simili

7310 10 00
7310 21 10
7310 21 91
7310 21 99
7310 29 10
7310 29 90

Kontenituri għal gass ikkompresat jew likwifikat

7311 00 10
7311 00 91
7311 00 99

Fili mibruma, ħbula, ċimi, u strixxi ittrizzati

7312 10 30
7312 10 51
7312 10 59
7312 10 71
7312 10 75
7312 10 79
7312 10 82
7312 10 84
7312 10 86
7312 10 88
7312 10 99
7312 90 90

Barbed wire, tal-hadid jew ta' l-azzar

7313 00 00

Ktajjen u partijiet tagħhom, tal-hadid jew l-azzar

7315 11 10
7315 11 90
7315 12 00
7315 19 00
7315 20 00
7315 81 00
7315 82 10
7315 82 90
7315 89 00
7315 90 00

Viti, boldijiet, skorfini, viti bir-ras kbira, gancijiet bil-kamin

7318 11 00
7318 12 10
7318 12 90
7318 13 00

Kodiċi NM 96

7318 14 10
 7318 14 91
 7318 14 99
 7318 15 10
 7318 15 20
 7318 15 30
 7318 15 41
 7318 15 49
 7318 15 51
 7318 15 59
 7318 15 61
 7318 15 69
 7318 15 70
 7318 15 81
 7318 15 89
 7318 15 90
 7318 16 10
 7318 16 30
 7318 16 50
 7318 16 91
 7318 16 99
 7318 19 00
 7318 21 00
 7318 22 00
 7318 23 00
 7318 24 00
 7318 29 00

Labar tal-ħjata, labar ta' l-innittjar, labar tal-vajjina, gancijiet tal-kroxie

7319 10 00
 7319 20 00
 7319 30 00
 7319 90 00

Molol u folji għall-molol, tal-hadid jew l-azzar

7320 10 11
 7320 10 19
 7320 10 90
 7320 20 20
 7320 20 81
 7320 20 85
 7320 20 89
 7320 90 10
 7320 90 30
 7320 90 90

Spiritieri, fuklari, gradilji, cookers

7321 11 10
 7321 11 90
 7321 12 00
 7321 13 00
 7321 81 10
 7321 81 90
 7321 82 10
 7321 82 90
 7321 83 00
 7321 90 00

Radjaturi għas-shana ċentrali

7322 11 00
 7322 19 00
 7322 90 90

Kodiċi NM 96

Ogġetti tal-mejda, tal-kċina jew ogġetti oħrajn tad-djar

7323 10 00
 7323 91 00
 7323 92 00
 7323 93 10
 7323 93 90
 7323 94 10
 7323 94 90
 7323 99 10
 7323 99 91
 7323 99 99

Tgħamir sanitarju u partijiet tagħhom, tal-hadid jew l-azzar

7324 10 90
 7324 21 00
 7324 29 00
 7324 90 90

Ogġetti oħrajn tal-hadid jew l-azzar fundat

7325 10 20
 7325 10 50
 7325 10 91
 7325 10 99
 7325 91 00
 7325 99 10
 7325 99 91
 7325 99 99

Ogġetti oħrajn tal-hadid jew l-azzar

7326 11 00
 7326 19 10
 7326 19 90
 7326 20 30
 7326 20 50
 7326 20 90
 7326 90 10
 7326 90 30
 7326 90 40
 7326 90 50
 7326 90 60
 7326 90 70
 7326 90 80
 7326 90 91
 7326 90 93
 7326 90 95
 7326 90 97

Żingu mhux maħdum

7901 11 00
 7901 12 10
 7901 12 30
 7901 12 90
 7901 20 00

Trab, frak u laqx taż-żingu.

7903 10 00
 7903 90 00

Vetturi bil-magna għat-trasport ta' għaxra jew aktar persuni

8702 10 11
 8702 10 19

Kodiċi NM 96

8702 90 11

8702 90 19

Vetturi bil-magni intizi għat-trasport tal-merkanzija

8704 21 31

8704 21 39

Kodiċi NM 96

8704 22 91

8704 22 99

8704 23 91

8704 23 99

8704 31 31

8704 31 39

8704 32 91

8704 32 99

Anness XIII għall-Protokoll 1

PRODOTTI LI DWARHOM L-ARTIKOLU 6(3) M'GHANDUX IKUN APPLIKABBLI

Prodotti Industrijali (1)

Kodiċi NM 96

Karożzi bil-magna u vetturi oħrajn bil-magna

8703 10 10
 8703 10 90
 8703 21 10
 8703 21 90
 8703 22 11
 8703 22 19
 8703 22 90
 8703 23 11
 8703 23 19
 8703 23 90
 8703 24 10
 8703 24 90
 8703 31 10
 8703 31 90
 8703 32 11
 8703 32 19
 8703 32 90
 8703 33 11
 8703 33 19
 8703 33 90
 8703 90 10
 8703 90 90

Chassis mgħammar fil-magna

8706 00 11
 8706 00 19
 8706 00 91
 8706 00 99

Karożzerija (inklużi l-kabini), għal vetturi bil-magna

8707 10 10
 8707 10 90
 8707 90 10
 8707 90 90

Kodiċi NM 96

Partijiet u aċċessorji ta' vetturi bil-magna

8708 10 10
 8708 10 90
 8708 21 10
 8708 21 90
 8708 29 10
 8708 29 90
 8708 31 10
 8708 31 91
 8708 31 99
 8708 39 10
 8708 39 90
 8708 40 10
 8708 40 90
 8708 50 10
 8708 50 90
 8708 60 10
 8708 60 91
 8708 60 99
 8708 70 10
 8708 70 50
 8708 70 91
 8708 70 99
 8708 80 10
 8708 80 90
 8708 91 10
 8708 91 90
 8708 92 10
 8708 92 90
 8708 93 10
 8708 93 90
 8708 94 10
 8708 94 90
 8708 99 10
 8708 99 30
 8708 99 50
 8708 99 92
 8708 99 98

Prodotti Industrijali (2)

Kodiċi NM 96

Aluminju mhux maħdum

7601 10 00
 7601 20 10
 7601 20 91
 7601 20 99

Kodiċi NM 96

Trab u frak ta' l-aluminju

7603 10 00
 7603 20 00

Prodotti Agricoli (1)

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Żwiemel, ħmir, bġhula taż-żwiemel u tal-ħmir	0806 20 12
0101 20 10	0806 20 18
Halib u krema, mhux konċentrati	Bettiegh (inkluż id-dulliegh) u papajji (<i>papayas</i>)
0401 10 10	0807 11 00
0401 10 90	0807 19 00
0401 20 11	
0401 20 19	Berquq, ċirasa, hawħ (inklużi n-nettarini)
0401 20 91	0809 30 11 ⁽⁵⁾ ⁽¹²⁾
0401 20 99	0809 30 51 ⁽⁶⁾ ⁽¹²⁾
0401 30 11	
0401 30 19	Frott ieħor, frisk
0401 30 31	0810 90 40
0401 30 39	0810 90 85
0401 30 91	
0401 30 99	
Xorox tal-halib, halib u krema imbaqqa, yogurt, kephir	Frott u ġewż, proviżjonalment ippreservat
0403 10 11	0812 10 00
0403 10 13	0812 20 00
0403 10 19	0812 90 50
0403 10 31	0812 90 60
0403 10 33	0812 90 70
0403 10 39	0812 90 95
Patata, friska jew imkessha	Frott, imqadded
0701 90 51	0813 40 10
	0813 50 15
Hxejjex legumini, imqaxxa jew bil-qoxra, friski jew imkessha	0813 50 19
0708 10 20	0813 50 39
0708 10 95	0813 50 91
	0813 50 99
Hxejjex oħrajn, friski jew imkessha	
0709 51 90	Bżar tal-ġenju <i>Piper</i> ; imqadded jew mishuq
0709 60 10	0904 20 10
Haxix (mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar jew fil-mishun)	Żejt tal-fażola tas-sojja u l-frazzjonijiet tiegħu:
0710 80 95	1507 10 10
	1507 10 90
Hxejjex proviżjonalment ippreservati	1507 90 10
0711 10 00	1507 90 90
0711 30 00	
0711 90 60	
0711 90 70	Żerriegħa tal-ġirasol, jew tal-ghosfor jew żejt taż-żerriegħa tal-qoton
Tin, bajtar (farkizzan), ananas, avokadi, gwavi, mangi	1512 11 10
0804 20 90	1512 11 91
0804 30 00	1512 11 99
0804 40 20	1512 19 10
0804 40 90	1512 19 91
0804 40 95	1512 19 99
	1512 21 10
Gheneb, frisk jew imqadded	1512 21 90
0806 10 29 ⁽³⁾ ⁽¹²⁾	1512 29 10
0806 20 11	1512 29 90

Kodiċi NM 96

Żejt tar-ropa, tal-kolza jew tal-mustarda, u l-frazzjonijiet tagħhom

1514 10 10
1514 10 90
1514 90 10
1514 90 90

Frott, ġewż u partijiet oħrajn tal-pjanti tajbin għall-ikel

2008 19 59

Ġulepp tal-frott (inklużi l-masti ta' l-ġheneb)

2009 20 99

Kodiċi NM 96

2009 40 99
2009 80 99

Tabakk mhux maħdum; skart tat-tabakk

2401 10 10
2401 10 20
2401 10 41
2401 10 49
2401 10 60
2401 20 10
2401 20 20
2401 20 41
2401 20 60
2401 20 70

Prodotti Agrikoli (2)

Kodiċi NM 96

Fjuri maqtuġhin u blanzuni tal-fjuri

0603 10 55
0603 10 61
0603 10 69 ⁽¹¹⁾

Basal, basal abjad, tewm, kurrat

0703 10 11
0703 10 19
0703 10 90
0703 90 00

Kaboċċi, pastard, kolrabi, kalè u simili

0704 10 05
0704 10 10
0704 10 80
0704 20 00
0704 90 10
0704 90 90

Hass (*Lactuca sativa*) u ċikwejra

0705 11 05
0705 11 10
0705 11 80
0705 19 00
0705 21 00
0705 29 00

Karroti, newew, pitravi ta' l-insalata, salsafja, krafes (homor, ħoxnin)

0706 10 00
0706 90 05
0706 90 11
0706 90 17
0706 90 30
0706 90 90

Hxejjex legumini, imqaxxa jew bil-qoxra, friski jew imkessha

0708 10 90
0708 20 20
0708 20 90
0708 20 95
0708 90 00

Kodiċi NM 96

Hxejjex oħrajn, friski jew imkessha

0709 10 30 ⁽¹²⁾
0709 30 00
0709 40 00
0709 51 10
0709 51 50
0709 70 00
0709 90 10
0709 90 20
0709 90 40
0709 90 50
0709 90 90

Haxix (mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar jew fil-miżħun)

0710 10 00
0710 21 00
0710 22 00
0710 29 00
0710 30 00
0710 80 10
0710 80 51
0710 80 61
0710 80 69
0710 80 70
0710 80 80
0710 80 85
0710 90 00

Hxejjex proviżjonalment ippreservati

0711 20 10
0711 40 00
0711 90 40
0711 90 90

Hxejjex imqadda, shah, imqatta, imfella, imfarrka

0712 20 00
0712 30 00
0712 90 30
0712 90 50
0712 90 90

Manjoka, ararut, salep, artiċoks

0714 90 11
0714 90 19

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Ġewż iehor, frisk jew imqadded, sew jekk bil-qoxra jew le	0811 90 80
0802 11 90	0811 90 95
0802 21 00	
0802 22 00	Frott u ġewż, proviżjonalment ippreservat
0802 40 00	0812 90 10
	0812 90 20
Banana, inklużi l-pjantuni, friska jew imqadda	
0803 00 11	Frott, imqadded
0803 00 90	0813 20 00
Tin, bajtar (farkizzan), ananas, avokadi, gwavi, mangi	
0804 20 10	Qamħ u meslin
	1001 90 10
Frott taċ-ċitru, frisk jew imqadded	
0805 20 21 ⁽¹⁾ ⁽¹²⁾	Qamħ tal-ġenzana, milliegħ u skalora; ċereali oħrajn
0805 20 23 ⁽¹⁾ ⁽¹²⁾	1008 10 00
0805 20 25 ⁽¹⁾ ⁽¹²⁾	1008 20 00
0805 20 27 ⁽¹⁾ ⁽¹²⁾	1008 90 90
0805 20 29 ⁽¹⁾ ⁽¹²⁾	
0805 30 90	Dqiq, smida, trab, tqarqić, granuli u gerbub
0805 90 00	1105 10 00
	1105 20 00
Gheneb, frisk jew imqadded	
0806 10 95	Tqiq, smida u trabijiet tal-ħxejjex legumini mqadda
0806 10 97	1106 10 00
	1106 30 10
Tuffieħ, lanġas u sfargel, friski:	1106 30 90
0808 10 10 ⁽¹²⁾	
0808 20 10 ⁽¹²⁾	Xahmijiet u żjut u l-frazzjonijiet tagħhom, tal-ħut
0808 20 90	1504 30 11
Berquq, ċirasa, ħawħ (inklużi n-nettarini)	
0809 10 10 ⁽¹²⁾	Laħam iehor ippreparat jew ippriservat, raċanċ tal-laħam
0809 10 50 ⁽¹²⁾	1602 20 11
0809 20 19 ⁽¹²⁾	1602 20 19
0809 20 29 ⁽¹²⁾	1602 31 11
0809 30 11 ⁽⁷⁾ ⁽¹²⁾	1602 31 19
0809 30 19 ⁽¹²⁾	1602 31 30
0809 30 51 ⁽⁸⁾ ⁽¹²⁾	1602 31 90
0809 30 59 ⁽¹²⁾	1602 32 19
0809 40 40 ⁽¹²⁾	1602 32 30
	1602 32 90
Frott iehor, frisk	1602 39 29
0810 10 05	1602 39 40
0810 20 90	1602 39 80
0810 30 10	1602 41 90
0810 30 30	1602 42 90
0810 30 90	1602 90 31
0810 40 90	1602 90 72
0810 50 00	1602 90 76
Frott u ġewż, mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar	
0811 20 11	Hxejjex, frott, ġewż u partijiet tajbin għall-ikel
0811 20 31	2001 10 00
0811 20 39	2001 20 00
0811 20 59	2001 90 50
0811 90 11	2001 90 65
0811 90 19	2001 90 96
0811 90 39	
0811 90 75	

Kodiċi NM 96

Faqqiegħ u tartufi, ippreparati jew ippreservati

2003 10 20
2003 10 30
2003 10 80
2003 20 00

Hxejjex oħrajn b'mod ieħor ippreparat jew ippreservat

2004 10 10
2004 10 99
2004 90 50
2004 90 91
2004 90 98

Hxejjex oħrajn b'mod ieħor ippreparat jew ippreservat

2005 10 00
2005 20 20
2005 20 80
2005 40 00
2005 51 00
2005 59 00

Hxejjex, frott, ġewż u qoxra tal-frott

2006 00 31
2006 00 35
2006 00 38
2006 00 99

Kunserva tal-frott, ġelatini tal-frott, marmellati, purè jew tal-ġewż

2007 10 91
2007 99 93

Frott, ġewż u partijiet oħrajn tal-pjanti tajbin għall-ikel

2008 11 94
2008 11 98
2008 19 19
2008 19 95
2008 19 99
2008 20 51
2008 20 59
2008 20 71
2008 20 79
2008 20 91
2008 20 99
2008 30 11
2008 30 39
2008 30 51
2008 30 59
2008 40 11
2008 40 21
2008 40 29
2008 40 39
2008 60 11
2008 60 31
2008 60 39
2008 60 59
2008 60 69
2008 60 79
2008 60 99
2008 70 11
2008 70 31
2008 70 39
2008 70 59
2008 80 11
2008 80 31
2008 80 39

Kodiċi NM 96

2008 80 50
2008 80 70
2008 80 91
2008 80 99
2008 99 23
2008 99 25
2008 99 26
2008 99 28
2008 99 36
2008 99 45
2008 99 46
2008 99 49
2008 99 53
2008 99 55
2008 99 61
2008 99 62
2008 99 68
2008 99 72
2008 99 74
2008 99 79
2008 99 99

Ġulepp tal-frott (inklużi l-masti ta' l-għeneb)

2009 11 19
2009 11 91
2009 19 19
2009 19 91
2009 19 99
2009 20 19
2009 20 91
2009 30 19
2009 30 31
2009 30 39
2009 30 51
2009 30 55
2009 30 91
2009 30 95
2009 30 99
2009 40 19
2009 40 91
2009 80 19
2009 80 50
2009 80 61
2009 80 63
2009 80 73
2009 80 79
2009 80 83
2009 80 84
2009 80 86
2009 80 97
2009 90 19
2009 90 29
2009 90 39
2009 90 41
2009 90 51
2009 90 59
2009 90 73
2009 90 79
2009 90 92
2009 90 94
2009 90 95
2009 90 96
2009 90 97
2009 90 98

Xorb ieħor fermentat (per eżempju, *cider*)

2206 00 10

Kodiċi NM 96

Karfa ta' l-imbid; argol

2307 00 19

Kodiċi NM 96

Materjali veġitali u skart tal-hxejjex

2308 90 19

Prodotti Agrikoli (3)

Kodiċi NM 96

Majjali ħajjin

0103 91 10

0103 92 11

0103 92 19

Nagħaġ u mogħoż ħajjin

0104 10 30

0104 10 80

0104 20 90

Tjur ħajjin, iġiefiri, tjur ta' l-ispeċje

0105 11 11

0105 11 19

0105 11 91

0105 11 99

0105 12 00

0105 19 20

0105 19 90

0105 92 00

0105 93 00

0105 99 10

0105 99 20

0105 99 30

0105 99 50

Laħam tal-majjali, frisk, imkessah jew iffriżat

0203 11 10

0203 12 11

0203 12 19

0203 19 11

0203 19 13

0203 19 15

0203 19 55

0203 19 59

0203 21 10

0203 22 11

0203 22 19

0203 29 11

0203 29 13

0203 29 15

0203 29 55

0203 29 59

Laħam tan-nagħaġ jew tal-mogħoż, frisk, imkessah jew iffriżat

0204 10 00

0204 21 00

0204 22 10

0204 22 30

0204 22 50

0204 22 90

0204 23 00

0204 30 00

0204 41 00

0204 42 10

0204 42 30

0204 42 50

0204 42 90

Kodiċi NM 96

0204 43 10

0204 43 90

0204 50 11

0204 50 13

0204 50 15

0204 50 19

0204 50 31

0204 50 39

0204 50 51

0204 50 53

0204 50 55

0204 50 59

0204 50 71

0204 50 79

Laħmijiet u raċanċ tal-laħam tajjeb għall-ikel

0207 11 10

0207 11 30

0207 11 90

0207 12 10

0207 12 90

0207 13 10

0207 13 20

0207 13 30

0207 13 40

0207 13 50

0207 13 60

0207 13 70

0207 13 99

0207 14 10

0207 14 20

0207 14 30

0207 14 40

0207 14 50

0207 14 60

0207 14 70

0207 14 99

0207 24 10

0207 24 90

0207 25 10

0207 25 90

0207 26 10

0207 26 20

0207 26 30

0207 26 40

0207 26 50

0207 26 60

0207 26 70

0207 26 80

0207 26 99

0207 27 10

0207 27 20

0207 27 30

0207 27 40

0207 27 50

0207 27 60

0207 27 70

0207 27 80

0207 27 99

0207 32 11

Kodiċi NM 96

0207 32 15
 0207 32 19
 0207 32 51
 0207 32 59
 0207 32 90
 0207 33 11
 0207 33 19
 0207 33 51
 0207 33 59
 0207 33 90
 0207 35 11
 0207 35 15
 0207 35 21
 0207 35 23
 0207 35 25
 0207 35 31
 0207 35 41
 0207 35 51
 0207 35 53
 0207 35 61
 0207 35 63
 0207 35 71
 0207 35 79
 0207 35 99
 0207 36 11
 0207 36 15
 0207 36 21
 0207 36 23
 0207 36 25
 0207 36 31
 0207 36 41
 0207 36 51
 0207 36 53
 0207 36 61
 0207 36 63
 0207 36 71
 0207 36 79
 0207 36 90

Sonża tal-majjali, hielsa minn laham dgħif, u xaham tat-tjur

0209 00 11
 0209 00 19
 0209 00 30
 0209 00 90

Laham u raċanċ li jittiekkel, immellah, fis-salmura

0210 11 11
 0210 11 19
 0210 11 31
 0210 11 39
 0210 11 90
 0210 12 11
 0210 12 19
 0210 12 90
 0210 19 10
 0210 19 20
 0210 19 30
 0210 19 40
 0210 19 51
 0210 19 59
 0210 19 60
 0210 19 70
 0210 19 81
 0210 19 89
 0210 19 90
 0210 90 11
 0210 90 19

Kodiċi NM 96

0210 90 21
 0210 90 29
 0210 90 31
 0210 90 39

Halib u krema, ikkonċentrati

0402 91 11
 0402 91 19
 0402 91 31
 0402 91 39
 0402 91 51
 0402 91 59
 0402 91 91
 0402 91 99
 0402 99 11
 0402 99 19
 0402 99 31
 0402 99 39
 0402 99 91
 0402 99 99

Xorox tal-halib, halib u krema imbaqta, yogurt, kephir

0403 90 51
 0403 90 53
 0403 90 59
 0403 90 61
 0403 90 63
 0403 90 69

Xorrox (*whey*), jekk ikkonċentrat u anki jekk le,

0404 10 48
 0404 10 52
 0404 10 54
 0404 10 56
 0404 10 58
 0404 10 62
 0404 10 72
 0404 10 74
 0404 10 76
 0404 10 78
 0404 10 82
 0404 10 84

Ġobon u baqta

0406 10 20 ⁽¹¹⁾
 0406 10 80 ⁽¹¹⁾
 0406 20 90 ⁽¹¹⁾
 0406 30 10 ⁽¹¹⁾
 0406 30 31 ⁽¹¹⁾
 0406 30 39 ⁽¹¹⁾
 0406 30 90 ⁽¹¹⁾
 0406 40 90 ⁽¹¹⁾
 0406 90 01 ⁽¹¹⁾
 0406 90 21 ⁽¹¹⁾
 0406 90 50 ⁽¹¹⁾
 0406 90 69 ⁽¹¹⁾
 0406 90 78 ⁽¹¹⁾
 0406 90 86 ⁽¹¹⁾
 0406 90 87 ⁽¹¹⁾
 0406 90 88 ⁽¹¹⁾
 0406 90 93 ⁽¹¹⁾
 0406 90 99 ⁽¹¹⁾

Kodiċi NM 96

Bajd tal-ghasafar, fil-qoxra, frisk, ippriservat jew misjur

0407 00 11
0407 00 19
0407 00 30

Bajd ta' l-ghasafar, mhux fil-qoxra, u isfra tal-bajd, frisk

0408 11 80
0408 19 81
0408 19 89
0408 91 80
0408 99 80

Għasel naturali

0409 00 00

Tadam, frisk jew imkessaħ

0702 00 15 ⁽¹²⁾
0702 00 20 ⁽¹²⁾
0702 00 25 ⁽¹²⁾
0702 00 30 ⁽¹²⁾
0702 00 35 ⁽¹²⁾
0702 00 40 ⁽¹²⁾
0702 00 45 ⁽¹²⁾
0702 00 50 ⁽¹²⁾

Hjar u hjar tas-salmura, frisk jew imkessaħ

0707 00 10 ⁽¹²⁾
0707 00 15 ⁽¹²⁾
0707 00 20 ⁽¹²⁾
0707 00 25 ⁽¹²⁾
0707 00 30 ⁽¹²⁾
0707 00 35 ⁽¹²⁾
0707 00 40 ⁽¹²⁾
0707 00 90

Hxejjex ohrajn, friski jew imkessaħ

0709 10 10 ⁽¹²⁾
0709 10 20 ⁽¹²⁾
0709 20 00
0709 90 39
0709 90 75 ⁽¹²⁾
0709 90 77 ⁽¹²⁾
0709 90 79 ⁽¹²⁾

Hxejjex proviżjonalment ippreservati

0711 20 90

Hxejjex imqadda, shaħ, imqatta, imfella, imfarrka

0712 90 19

Manjoka, ararut, salep, artiċoks

0714 10 10
0714 10 91
0714 10 99
0714 20 90

Frott taċ-ċitru, frisk jew imqadded

0805 10 37 ⁽²⁾ ⁽¹²⁾
0805 10 38 ⁽²⁾ ⁽¹²⁾
0805 10 39 ⁽²⁾ ⁽¹²⁾

Kodiċi NM 96

0805 10 42 ⁽²⁾ ⁽¹²⁾0805 10 46 ⁽²⁾ ⁽¹²⁾

0805 10 82

0805 10 84

0805 10 86

0805 20 11 ⁽¹²⁾0805 20 13 ⁽¹²⁾0805 20 15 ⁽¹²⁾0805 20 17 ⁽¹²⁾0805 20 19 ⁽¹²⁾0805 20 21 ⁽¹⁰⁾ ⁽¹²⁾0805 20 23 ⁽¹⁰⁾ ⁽¹²⁾0805 20 25 ⁽¹⁰⁾ ⁽¹²⁾0805 20 27 ⁽¹⁰⁾ ⁽¹²⁾0805 20 29 ⁽¹⁰⁾ ⁽¹²⁾0805 20 31 ⁽¹²⁾0805 20 33 ⁽¹²⁾0805 20 35 ⁽¹²⁾0805 20 37 ⁽¹²⁾0805 20 39 ⁽¹²⁾

Gheneb, frisk jew imqadded

0806 10 21 ⁽¹²⁾0806 10 29 ⁽⁴⁾ ⁽¹²⁾0806 10 30 ⁽¹²⁾0806 10 50 ⁽¹²⁾0806 10 61 ⁽¹²⁾0806 10 69 ⁽¹²⁾

0806 10 93

Berquq, ċirasa, haħħ (inklużi n-nettarini)

0809 10 20 ⁽¹²⁾0809 10 30 ⁽¹²⁾0809 10 40 ⁽¹²⁾0809 20 11 ⁽¹²⁾0809 20 21 ⁽¹²⁾0809 20 31 ⁽¹²⁾0809 20 39 ⁽¹²⁾0809 20 41 ⁽¹²⁾0809 20 49 ⁽¹²⁾0809 20 51 ⁽¹²⁾0809 20 59 ⁽¹²⁾0809 20 61 ⁽¹²⁾0809 20 69 ⁽¹²⁾0809 20 71 ⁽¹²⁾0809 20 79 ⁽¹²⁾0809 30 21 ⁽¹²⁾0809 30 29 ⁽¹²⁾0809 30 31 ⁽¹²⁾0809 30 39 ⁽¹²⁾0809 30 41 ⁽¹²⁾0809 30 49 ⁽¹²⁾0809 40 20 ⁽¹²⁾0809 40 30 ⁽¹²⁾

Frott ieħor, frisk

0810 10 10

0810 10 80

0810 20 10

Frott u gewż, mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar

0811 10 11

0811 10 19

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Qamħ u meslin	1104 22 92
1001 10 00	1104 22 99
1001 90 91	1104 29 11
1001 90 99	1104 29 15
	1104 29 19
Segala	1104 29 31
1002 00 00	1104 29 35
	1104 29 39
Xgħir	1104 29 51
1003 00 10	1104 29 55
1003 00 90	1104 29 59
	1104 29 81
Hafur	1104 29 85
1004 00 00	1104 29 89
	1104 30 10
Qamħ tal-ġenzana, millieġ u skalora; ċereali oħrajn	Tqiq, smida u trabijiet tal-hxejjex legumini mqadda
1008 90 10	1106 20 10
	1106 20 90
Tqiq tal-Qamħ jew tal-meslin	Xgħir ('malt') sew jekk inkaljat jew le
1101 00 11	1107 10 11
1101 00 15	1107 10 19
1101 00 90	1107 10 91
	1107 10 99
Dqiq taċ-ċereali apparti minn ta' qamħ jew meslin:	1107 20 00
1102 10 00	
1102 90 10	Harrub, alka u <i>algae</i> oħrajn, pitravi taz-zokkor
1102 90 30	1212 91 20
1102 90 90	1212 91 80
Dhin oħxon taċ-ċereali, smida u gerbubi	Xaħam tal-majjali (inkluża s-sonża), xaħam tat-tjur
1103 11 10	1501 00 19
1103 11 90	
1103 12 00	Żejt taż-żebbuġa u l-frazzjonijiet tiegħu, sew jekk rafinat u anki jekk le
1103 19 10	1509 10 10
1103 19 30	1509 10 90
1103 19 90	1509 90 00
1103 21 00	
1103 29 10	Zjut oħrajn u l-frazzjonijiet tagħhom
1103 29 20	1510 00 10
1103 29 30	1510 00 90
1103 29 90	
Qmugh taċ-ċereali b'mod ieħor maħduma	Degrass
1104 11 10	1522 00 31
1104 11 90	1522 00 39
1104 12 10	
1104 12 90	Zalzett u prodotti simili, mill-laħam, mir-raċanċ tal-laħam
1104 19 10	1601 00 91
1104 19 30	1601 00 99
1104 19 99	
1104 21 10	Laħam ieħor ippreparat jew ippriservat, raċanċ tal-laħam
1104 21 30	1602 10 00
1104 21 50	1602 20 90
1104 21 90	1602 32 11
1104 21 99	1602 39 21
1104 22 20	1602 41 10
1104 22 30	
1104 22 50	
1104 22 90	

Kodiċi NM 96

1602 42 10
 1602 49 11
 1602 49 13
 1602 49 15
 1602 49 19
 1602 49 30
 1602 49 50
 1602 49 90
 1602 50 31
 1602 50 39
 1602 50 80
 1602 90 10
 1602 90 41
 1602 90 51
 1602 90 69
 1602 90 74
 1602 90 78
 1602 90 98

Zokkrijiet oħrajn, inklużi il-lattożju pur

1702 11 00
 1702 19 00

Għaġin, sew jekk imsajjar u anki jekk le, jew mimli

1902 20 30

Kunserva tal-frott, ġelatini tal-frott, marmellati, purea jew tal-gewż

2007 10 99
 2007 91 90
 2007 99 91
 2007 99 98

Frott, ġewż u partijiet oħrajn tal-pjanti tajbin għall-ikel

2008 20 11
 2008 20 31
 2008 30 19
 2008 30 31
 2008 30 79
 2008 30 91
 2008 30 99
 2008 40 19
 2008 40 31
 2008 50 11
 2008 50 19
 2008 50 31
 2008 50 39
 2008 50 51
 2008 50 59
 2008 60 19
 2008 60 51
 2008 60 61
 2008 60 71
 2008 60 91
 2008 70 19
 2008 70 51
 2008 80 19
 2008 92 16
 2008 92 18
 2008 99 21
 2008 99 32
 2008 99 33
 2008 99 34
 2008 99 37
 2008 99 43

Kodiċi NM 96

Ġulepp tal-frott (inklużi l-masti ta' l-gheneb)

2009 11 11
 2009 19 11
 2009 20 11
 2009 30 11
 2009 30 59
 2009 40 11
 2009 50 10
 2009 50 90
 2009 80 11
 2009 80 32
 2009 80 33
 2009 80 35
 2009 90 11
 2009 90 21
 2009 90 31

Thejijiet ta' l-ikel mhux speċifikati x'imkien ieħor

2106 90 51

Inbid mill-gheneb frisk, inklużi l-inbejjed imsahha

2204 10 19 ⁽¹¹⁾
 2204 10 99 ⁽¹¹⁾
 2204 21 10
 2204 21 81
 2204 21 82
 2204 21 98
 2204 21 99
 2204 29 10
 2204 29 58
 2204 29 75
 2204 29 98
 2204 29 99
 2204 30 10
 2204 30 92 ⁽¹²⁾
 2204 30 94 ⁽¹²⁾
 2204 30 96 ⁽¹²⁾
 2204 30 98 ⁽¹²⁾

Alkohol etiliku mhux-denaturizzat

2208 20 40

Qoxra taċ-ċereali, frak u residwi oħrajn

2302 30 10
 2302 30 90
 2302 40 10
 2302 40 90

Tgħasida taż-żejt u residwi solidi oħrajn

2306 90 19

Preparazzjonijiet tat-tip wżati fil-ġħalf ta' l-annimali

2309 10 13
 2309 10 15
 2309 10 19
 2309 10 33
 2309 10 39
 2309 10 51
 2309 10 53

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
2309 10 59	2309 90 59
2309 10 70	2309 90 70
2309 90 33	
2309 90 35	Albumini
2309 90 39	3502 11 90
2309 90 43	3502 19 90
2309 90 49	3502 20 91
2309 90 51	3502 20 99
2309 90 53	

Prodotti Agricoli (4)

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Xorrox tal-halib, halib u krema imbaqta, yogurt, kephir	1806 10 30
0403 10 51	1806 10 90
0403 10 53	1806 20 10
0403 10 59	1806 20 30
0403 10 91	1806 20 50
0403 10 93	1806 20 70
0403 10 99	1806 20 80
0403 90 71	1806 20 95
0403 90 73	1806 31 00
0403 90 79	1806 32 10
0403 90 91	1806 32 90
0403 90 93	1806 90 11
0403 90 99	1806 90 19
	1806 90 31
Butir u xahmijiet u żjut oħra akkwistati mill-halib	1806 90 39
0405 20 10	1806 90 50
0405 20 30	1806 90 60
	1806 90 70
Sugi veġetali u estratti; sustanzi pektiċi	1806 90 90
1302 20 10	
1302 20 90	Estratt tax-xgħir; preparazzjonijiet ta' l-ikel mit-tqiq, smida
	1901 10 00
Margerina	1901 20 00
1517 10 10	1901 90 11
1517 90 10	1901 90 19
	1901 90 99
Żokkrijiet oħrajn, inklużi il-lattożju pur	
1702 50 00	Għaġin, sew jekk imsajjar u anki jekk le, jew mimli
1702 90 10	1902 11 00
	1902 19 10
Helu tad-dolċiera (inkluża ċ-ċikkulata bajda)	1902 19 90
1704 10 11	1902 20 91
1704 10 19	1902 20 99
1704 10 91	1902 30 10
1704 10 99	1902 30 90
1704 90 10	1902 40 10
1704 90 30	1902 40 90
1704 90 51	
1704 90 55	Tapjoka u s-sostituri tagħha
1704 90 61	1903 00 00
1704 90 65	
1704 90 71	Ikel ippreparat
1704 90 75	1904 10 10
1704 90 81	1904 10 30
1704 90 99	1904 10 90
Ċikkulata u preparazzjonijiet oħrajn ta' l-ikel	1904 20 10
1806 10 15	1904 20 91
1806 10 20	1904 20 95

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
1904 20 99	2102 10 39
1904 90 10	2102 10 90
1904 90 90	2102 20 11
Hobż, għaġġen, kejkijiet, biskuttini	Zlazi u preparazzjonijiet taġġhom; kondimenti mħallta
1905 10 00	2103 20 00
1905 20 10	
1905 20 30	Ġelati u silġ tajjeb għall-ikel
1905 20 90	2105 00 10
1905 30 11	2105 00 91
1905 30 19	2105 00 99
1905 30 30	
1905 30 51	Thejġġiet ta' l-ikel mhux speċifikati jew inklużi xi mkien ieħor
1905 30 59	2106 10 20
1905 30 91	2106 10 80
1905 30 99	2106 90 10
1905 40 10	2106 90 20
1905 40 90	2106 90 98
1905 90 10	
1905 90 20	Ilmijiet, inklużi l-ilmijiet minerali u ilma bil-gass
1905 90 30	2202 90 91
1905 90 40	2202 90 95
1905 90 45	2202 90 99
1905 90 55	
1905 90 60	Hall u sostituti għall-hall
1905 90 90	2209 00 11
Hxejġex, frott, ġewż	2209 00 19
2001 90 40	2209 00 91
	2209 00 99
Hxejġex oħrajn	
2004 10 91	Alkoholi akrilici u d-derivattivi aloġenizzati taġġhom
	2905 43 00
Hxejġex oħrajn	2905 44 11
2005 20 10	2905 44 19
	2905 44 91
Frott, ġewż u partijiet oħrajn tal-pjanti tajbin għall-ikel	2905 44 99
2008 99 85	2905 45 00
2008 99 91	
	Taħlitiet ta' sustanzi odorifiċi u taħlitiet
Ġulepp tal-frott (inklużi l-masti ta' l-ġheneb)	3302 10 10
2009 80 69	3302 10 21
	3302 10 29
Estratti, essenzi u konċentrati, tal-kafe	
2101 11 11	Agenti tat-tkomplija, ġarrara tal-kulur
2101 11 19	3809 10 10
2101 12 92	3809 10 30
2101 12 98	3809 10 50
2101 20 98	3809 10 90
2101 30 11	
2101 30 19	Rabbata mħejji għall-forom jew il-qalba tal-funderija
2101 30 91	3824 60 11
2101 30 99	3824 60 19
Hmira (attiva jew mhux-attiva)	3824 60 91
2102 10 10	3824 60 99
2102 10 31	

Prodotti Agricoli (5)

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Fjuri maqtughin u blanzuni tal-fjuri	2008 70 71 ⁽¹¹⁾
0603 10 15 ⁽¹¹⁾	2008 70 79 ⁽¹¹⁾
0603 10 29 ⁽¹¹⁾	2008 70 92 ⁽¹¹⁾
0603 10 51 ⁽¹¹⁾	2008 70 94 ⁽¹¹⁾
0603 10 65 ⁽¹¹⁾	2008 70 99 ⁽¹¹⁾
0603 90 00 ⁽¹¹⁾	2008 92 59 ⁽¹¹⁾
Frott u ġewż, mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar	2008 92 72 ⁽¹¹⁾
0811 10 90 ⁽¹¹⁾	2008 92 74 ⁽¹¹⁾
	2008 92 78 ⁽¹¹⁾
	2008 92 98 ⁽¹¹⁾
Frott, ġewż u partijiet oħrajn tal-pjanti tajbin għall-ikel	Ġulepp tal-frott (inklużi l-masti ta' l-ġheneb)
2008 40 51 ⁽¹¹⁾	2009 11 99 ⁽¹¹⁾
2008 40 59 ⁽¹¹⁾	2009 40 30 ⁽¹¹⁾
2008 40 71 ⁽¹¹⁾	2009 70 11 ⁽¹¹⁾
2008 40 79 ⁽¹¹⁾	2009 70 19 ⁽¹¹⁾
2008 40 91 ⁽¹¹⁾	2009 70 30 ⁽¹¹⁾
2008 40 99 ⁽¹¹⁾	2009 70 91 ⁽¹¹⁾
2008 50 61 ⁽¹¹⁾	2009 70 93 ⁽¹¹⁾
2008 50 69 ⁽¹¹⁾	2009 70 99 ⁽¹¹⁾
2008 50 71 ⁽¹¹⁾	
2008 50 79 ⁽¹¹⁾	Inbid mill-ġheneb frisk, inklużi l-inbejjed imsaħha
2008 50 92 ⁽¹¹⁾	2204 21 79 ⁽¹¹⁾
2008 50 94 ⁽¹¹⁾	2204 21 80 ⁽¹¹⁾
2008 50 99 ⁽¹¹⁾	2204 21 80 ⁽¹¹⁾
2008 70 61 ⁽¹¹⁾	2204 21 84 ⁽¹¹⁾
2008 70 69 ⁽¹¹⁾	

Prodotti Agricoli (6)

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Animali hajjin tal-fart	0202 30 50
0102 90 05	0202 30 90
0102 90 21	
0102 90 29	Raċanċ li jittiekel ta' l-animali ta' l-ifart, majjali, nagħaġ, mogħoż
0102 90 41	0206 10 95
0102 90 49	0206 29 91
0102 90 51	0206 29 99
0102 90 59	
0102 90 61	Laħam u raċanċ li jittiekel, immellaħ, fis-salmura
0102 90 69	0210 20 10
0102 90 71	0210 20 90
0102 90 79	0210 90 41
Laħam tal-bhejjem tal-fart, frisk jew imkessaħ	0210 90 49
0201 10 00	0210 90 90
0201 20 20	
0201 20 30	Halib u krema, ikkonċentrati
0201 20 50	0402 10 11
0201 20 90	0402 10 19
0201 30 00	0402 10 91
	0402 10 99
Laħam ta' l-animali ta' l-ifrat, iffriżat	0402 21 11
0202 10 00	0402 21 17
0202 20 10	0402 21 19
0202 20 30	0402 21 91
0202 20 50	0402 21 99
0202 20 90	0402 29 11
0202 30 10	0402 29 15

Kodiċi NM 96

0402 29 19
0402 29 91
0402 29 99

Xorox tal-halib, halib u krema imbaqqa, yogurt, kephir

0403 90 11
0403 90 13
0403 90 19
0403 90 31
0403 90 33
0403 90 39

Xorrox (*whey*), jekk ikkonċentrat u anki jekk le,

0404 10 02
0404 10 04
0404 10 06
0404 10 12
0404 10 14
0404 10 16
0404 10 16
0404 10 28
0404 10 32
0404 10 34
0404 10 36
0404 10 38
0404 90 21
0404 90 23
0404 90 29
0404 90 81
0404 90 83
0404 90 89

Butir u xahmijiet u zjut oħra akkwistati mill-halib

0405 10 11
0405 10 19
0405 10 30
0405 10 50
0405 10 90
0405 20 90
0405 90 10
0405 90 90

Fjuri maqtuġhin u blanzuni tal-fjuri

0603 10 11
0603 10 13
0603 10 21
0603 10 25
0603 10 53

Hxejjex oħrajn, friski jew imkessha

0709 90 60

Haxix (mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar jew bit-tgholija)

0710 40 00

Hxejjex proviżjonalment ippreservati

0711 90 30

Banana, inklużi l-pjantuni, friska jew imqadda

0803 00 19

Kodiċi NM 96

Frott taċ-ċitru, frisk jew imqadded

0805 10 01 ⁽¹²⁾
0805 10 05 ⁽¹²⁾
0805 10 09 ⁽¹²⁾
0805 10 11 ⁽¹²⁾
0805 10 15 ⁽²⁾
0805 10 19 ⁽²⁾
0805 10 21 ⁽²⁾
0805 10 25 ⁽¹²⁾
0805 10 29 ⁽¹²⁾
0805 10 31 ⁽¹²⁾
0805 10 33 ⁽¹²⁾
0805 10 35 ⁽¹²⁾
0805 10 37 ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾
0805 10 38 ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾
0805 10 39 ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾
0805 10 42 ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾
0805 10 44 ⁽¹²⁾
0805 10 46 ⁽⁹⁾ ⁽¹²⁾
0805 10 51 ⁽²⁾
0805 10 55 ⁽²⁾
0805 10 59 ⁽²⁾
0805 10 61 ⁽²⁾
0805 10 65 ⁽²⁾
0805 10 69 ⁽²⁾
0805 30 20 ⁽²⁾
0805 30 30 ⁽²⁾
0805 30 40 ⁽²⁾

Gheneb, frisk jew imqadded

0806 10 40 ⁽²⁾

Tuffieħ, langas u sfargel, friski:

0808 10 51 ⁽¹²⁾
0808 10 53 ⁽¹²⁾
0808 10 59 ⁽¹²⁾
0808 10 61 ⁽¹²⁾
0808 10 63 ⁽¹²⁾
0808 10 69 ⁽¹²⁾
0808 10 71 ⁽¹²⁾
0808 10 73 ⁽¹²⁾
0808 10 79 ⁽¹²⁾
0808 10 92 ⁽¹²⁾
0808 10 94 ⁽¹²⁾
0808 10 98 ⁽¹²⁾
0808 20 31 ⁽¹²⁾
0808 20 37 ⁽¹²⁾
0808 20 41 ⁽¹²⁾
0808 20 47 ⁽¹²⁾
0808 20 51 ⁽¹²⁾
0808 20 57 ⁽¹²⁾
0808 20 67 ⁽¹²⁾

Qamħ-ir-rum (korn)

1005 10 90
1005 90 00

Ross

1006 10 10
1006 10 21
1006 10 23
1006 10 25
1006 10 27
1006 10 92
1006 10 94
1006 10 96

Kodiċi NM 96

1006 10 98
 1006 20 11
 1006 20 13
 1006 20 15
 1006 20 17
 1006 20 92
 1006 20 94
 1006 20 96
 1006 20 98
 1006 30 21
 1006 30 23
 1006 30 25
 1006 30 27
 1006 30 42
 1006 30 44
 1006 30 46
 1006 30 48
 1006 30 61
 1006 30 63
 1006 30 65
 1006 30 67
 1006 30 92
 1006 30 94
 1006 30 96
 1006 30 98
 1006 40 00

Qmuh *sorgum*

1007 00 10
 1007 00 90

Dqiq taċ-ċereali apparti minn ta' qamh jew meslin:

1102 20 10
 1102 20 90
 1102 30 00

Dhin oħxon taċ-ċereali, smida u gerbubi

1103 13 10
 1103 13 90
 1103 14 00
 1103 29 40
 1103 29 50

Qmugh taċ-ċereali b'mod ieħor maħduma

1104 19 50
 1104 19 91
 1104 23 10
 1104 23 30
 1104 23 90
 1104 23 99
 1104 30 90

Lamtijiet; inulin

1108 11 00
 1108 12 00
 1108 13 00
 1108 14 00
 1108 19 10
 1108 19 90
 1108 20 00

Kodiċi NM 96

Glutina tal-qamh, sew jekk imqadded u anki jekk le

1109 00 00

Laħam ieħor ippreparat jew ippriservat, raċanċ tal-laħam

1602 50 10

1602 90 61

Zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi u sukrosju kemikament pur

1701 11 10

1701 11 90

1701 12 10

1701 12 90

1701 91 00

1701 99 10

1701 99 90

Zokkrijiet oħrajn, inklużi il-lattożju pur

1702 20 10

1702 20 90

1702 30 10

1702 30 51

1702 30 59

1702 30 91

1702 30 99

1702 40 10

1702 40 90

1702 60 10

1702 60 90

1702 90 30

1702 90 50

1702 90 60

1702 90 71

1702 90 75

1702 90 79

1702 90 80

1702 90 99

Hxejjex, frott, ġewż u partijiet tajbin għall-ikel

2001 90 30

Tadam, preparati jew priservati

2002 10 10

2002 10 90

2002 90 11

2002 90 19

2002 90 31

2002 90 39

2002 90 91

2002 90 99

Hxejjex oħrajn ippreparati jew ippreservati

2004 90 10

Hxejjex oħrajn ippreparati jew ippreservati

2005 60 00

2005 80 00

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Kunserva tal-frott, ġelatini tal-frott, marmellati, purea jew tal-ġewż	Inbid mill-ġheneb frisk, inklużi l-inbejjed imsahha
2007 10 10	2204 21 94
2007 91 10	2204 29 62
2007 91 30	2204 29 64
2007 99 10	2204 29 65
2007 99 20	2204 29 83
2007 99 31	2204 29 84
2007 99 33	2204 29 94
2007 99 35	
2007 99 39	Vermut u nbejjed oħrajn minn ġheneb frisk
2007 99 51	2205 10 10
2007 99 55	2205 10 90
2007 99 58	2205 90 10
	2205 90 90
Frott, ġewż u partijiet oħrajn tal-pjanti tajbin għall-ikel	
2008 30 55	Alkohol etiliku mhux-denaturizzat
2008 30 75	2207 10 00
2008 92 51	2207 20 00
2008 92 76	
2008 92 92	Alkohol etiliku mhux-denaturizzat
2008 92 93	2208 40 10
2008 92 94	2208 40 90
2008 92 96	2208 90 91
2008 92 97	2208 90 99
Ġulepp tal-frott (inklużi l-masti ta' l-ġheneb)	
2009 40 93	Qoxra taċ-ċereali, fraq u residwi oħrajn
2009 60 11 ⁽¹²⁾	2302 10 10
2009 60 19 ⁽¹²⁾	2302 10 90
2009 60 51 ⁽¹²⁾	2302 20 10
2009 60 59 ⁽¹²⁾	2302 20 90
2009 60 71 ⁽¹²⁾	
2009 60 79 ⁽¹²⁾	Residwi mill-manifattura tal-lamtu u residwi simili
2009 60 90 ⁽¹²⁾	2303 10 11
2009 80 71	
2009 90 49	Dextrini u lamtijiet oħra mmodifikati
2009 90 71	3505 10 10
	3505 10 90
Thejjijiet ta' l-ikel mhux speċifikati jew inklużi xi mkien ieħor	3505 20 10
2106 90 30	3505 20 30
2106 90 55	3505 20 50
2106 90 59	3505 20 90

Prodotti Agricoli (7)

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Ġobon u baqta	0406 90 19
0406 20 10	0406 90 23
0406 40 10	0406 90 25
0406 40 50	0406 90 27
0406 90 02	0406 90 29
0406 90 03	0406 90 31
0406 90 04	0406 90 33
0406 90 05	0406 90 35
0406 90 06	0406 90 37
0406 90 07	0406 90 39
0406 90 08	0406 90 61
0406 90 09	0406 90 63
0406 90 12	0406 90 73
0406 90 14	0406 90 75
0406 90 16	0406 90 76
0406 90 18	0406 90 79
	0406 90 81

Kodiċi NM 96

0406 90 82
0406 90 84
0406 90 85

Inbid mill-gheneb frisk, inklużi l-inbejjes imsahha

2204 10 11
2204 10 91
2204 21 11
2204 21 12
2204 21 13
2204 21 17
2204 21 18
2204 21 19
2204 21 22
2204 21 24
2204 21 26
2204 21 27
2204 21 28
2204 21 32
2204 21 34
2204 21 36
2204 21 37
2204 21 38
2204 21 42
2204 21 43
2204 21 44
2204 21 46
2204 21 47
2204 21 48
2204 21 62
2204 21 66
2204 21 67
2204 21 68
2204 21 69
2204 21 71
2204 21 74
2204 21 76
2204 21 77
2204 21 78
2204 21 87
2204 21 88
2204 21 89
2204 21 91
2204 21 92
2204 21 93
2204 21 95

Kodiċi NM 96

2204 21 96
2204 21 97
2204 29 12
2204 29 13
2204 29 17
2204 29 18
2204 29 42
2204 29 43
2204 29 44
2204 29 46
2204 29 47
2204 29 48
2204 29 71
2204 29 72
2204 29 81
2204 29 82
2204 29 87
2204 29 88
2204 29 89
2204 29 91
2204 29 92
2204 29 93
2204 29 95
2204 29 96
2204 29 97

Alkohol etiliku mhux-denaturizzat

2208 20 12
2208 20 14
2208 20 26
2208 20 27
2208 20 62
2208 20 64
2208 20 86
2208 20 87
2208 30 11
2208 30 19
2208 30 32
2208 30 38
2208 30 52
2208 30 58
2208 30 72
2208 30 78
2208 90 41
2208 90 45
2208 90 52

Postilli

Kodiċi NM 96

⁽¹⁾ (1/6-15/9)⁽²⁾ (1/6-15/10)⁽³⁾ (1/6-31/5) Eskluża l-varjetà Imperatur⁽⁴⁾ Il-varjetà Imperatur (1/6-31/12)⁽⁵⁾ (1/1-31/3)⁽⁶⁾ (1/10-31/12)⁽⁷⁾ (1/4-31/12)⁽⁸⁾ (1/1-30/9)⁽⁹⁾ (16/10-31/5)⁽¹⁰⁾ (16/9-15/5)⁽¹¹⁾ Permezz tal-Ftehim dwar il-Kummerċ, l-Iżvilupp u l-Koperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel, il-fattur tat-tkabir annwali (agf/fta) ghandu jkun applikat ta' kull sena fuq il-kwantitajiet bażiċi relevanti.⁽¹²⁾ Permezz tal-Ftehim dwar il-Kummerċ, l-Iżvilupp u l-Koperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel, id-dazju totali speċifiku huwa pagabbli jekk il-Prezz tad-Dhul rispettiv ma jkunx milhuq.

Anness XIV għall-Protokoll 1

PRODOTTI TAS-SAJD LI DWARHOM L-ARTIKOLU 6(3) TEMPORANJAMENT MA JKUNX APPLIKABBLI**Prodotti tal-Hut (1)**

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Hut hajj	0303 42 32
0301 10 90	0303 42 38
0301 92 00	0303 42 52
0301 99 11	0303 42 58
	0303 43 11
	0303 43 13
Hut, frisk jew imkessaħ, esklużi l-fetti tal-hut	0303 43 19
0302 12 00	0303 49 21
0302 31 10	0303 49 23
0302 32 10	0303 49 29
0302 33 10	0303 49 41
0302 39 11	0303 49 43
0302 39 19	0303 49 49
0302 66 00	0303 76 00
0302 69 21	0303 79 21
	0303 79 23
	0303 79 29
Hut, iffriżat, esklużi l-fetti tal-hut	
0303 10 00	
0303 22 00	Fetti tal-hut u laħam iehor tal-hut
0303 41 11	0304 10 13
0303 41 13	0304 20 13
0303 41 19	
0303 42 12	Għaġin, sew jekk imsajjar u anki jekk le, jew mimli
0303 42 18	1902 20 10

Prodotti tal-Hut (2)

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Hut hajj	0302 69 99
0301 91 10	0302 70 00
0301 93 00	
0301 99 19	Hut, iffriżat, esklużi l-fetti tal-hut
	0303 21 10
	0303 29 00
	0303 31 10
	0303 31 30
	0303 33 00
	0303 39 10
	0303 72 00
	0303 73 00
	0303 75 20
	0303 75 50
	0303 75 90
	0303 79 11
	0303 79 19
	0303 79 35
	0303 79 37
	0303 79 45
	0303 79 51
	0303 79 60
	0303 79 62
	0303 79 83
	0303 79 85
	0303 79 87
	0303 79 92
Hut, frisk jew imkessaħ, esklużi l-fetti tal-hut	
0302 11 10	
0302 19 00	
0302 21 10	
0302 21 30	
0302 22 00	
0302 62 00	
0302 63 00	
0302 65 20	
0302 65 50	
0302 65 90	
0302 69 11	
0302 69 19	
0302 69 31	
0302 69 33	
0302 69 41	
0302 69 45	
0302 69 51	
0302 69 85	
0302 69 86	
0302 69 92	

Kodiċi NM 96

0303 79 93
 0303 79 94
 0303 79 96
 0303 80 00

Fetti tal-ħut u laħam ieħor tal-ħut

0304 10 19
 0304 10 91
 0304 20 19
 0304 20 21
 0304 20 29
 0304 20 31
 0304 20 33
 0304 20 35
 0304 20 37
 0304 20 41
 0304 20 43
 0304 20 61
 0304 20 69
 0304 20 71
 0304 20 73
 0304 20 87
 0304 20 91
 0304 90 10
 0304 90 31
 0304 90 39
 0304 90 41
 0304 90 45
 0304 90 57
 0304 90 59
 0304 90 97

Ħut, immellah, fis-salmura, ħut iffumigat

0305 42 00
 0305 59 50
 0305 59 70
 0305 63 00
 0305 69 30
 0305 69 50
 0305 69 90

Krustaċċi, sew jekk bil-qoxra jew le, hajjin, friski

0306 11 10
 0306 11 90
 0306 12 10
 0306 12 90
 0306 13 10
 0306 13 90
 0306 14 10
 0306 14 30
 0306 14 90
 0306 19 10
 0306 19 90
 0306 21 00
 0306 22 10
 0306 22 91
 0306 22 99
 0306 23 10
 0306 23 90
 0306 24 10
 0306 24 30
 0306 24 90
 0306 29 10
 0306 29 90

Kodiċi NM 96

Molluski sew jekk fl-arzella jew le, hajjin, friski

0307 10 90
 0307 21 00
 0307 29 10
 0307 29 90
 0307 31 10
 0307 31 90
 0307 39 10
 0307 39 90
 0307 41 10
 0307 41 91
 0307 41 99
 0307 49 01
 0307 49 11
 0307 49 18
 0307 49 31
 0307 49 33
 0307 49 35
 0307 49 38
 0307 49 51
 0307 49 59
 0307 49 71
 0307 49 91
 0307 49 99
 0307 51 00
 0307 59 10
 0307 59 90
 0307 91 00
 0307 99 11
 0307 99 13
 0307 99 15
 0307 99 18
 0307 99 90

Ħut ippreparat jew ippriservat; kavjar u sostituti tal-kavjar

1604 11 00
 1604 13 90
 1604 15 11
 1604 15 19
 1604 15 90
 1604 19 10
 1604 19 50
 1604 19 91
 1604 19 92
 1604 19 93
 1604 19 94
 1604 19 95
 1604 19 98
 1604 20 05
 1604 20 10
 1604 20 30
 1604 30 10
 1604 30 90

Krustaċċej, molluskoli jew invertebri akkwatiċi oħrajn

1605 10 00
 1605 20 10
 1605 20 91
 1605 20 99
 1605 30 00
 1605 40 00
 1605 90 11
 1605 90 19
 1605 90 30
 1605 90 90

Prodotti tal-Hut (3)

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Hut ħajj	Fetti tal-hut u laham iehor tal-hut
0301 91 90	0304 10 11
	0304 20 11
	0304 20 57
Hur, frisk jew imkessaħ, esklużi l-fetti tal-hut	0304 20 59
0302 11 90	0304 90 47
	0304 90 49
Hut, iffiztat, esklużi l-fetti tal-hut	Hut ippreparat jew ippriservat; kavjar u sostituti tal-kavjar
0303 21 90	1604 13 11

Prodotti tal-Hut (4)

Kodiċi NM 96	Kodiċi NM 96
Hut ħaj	0303 60 11
0301 99 90	0303 60 19
	0303 60 90
Hur, frisk jew imkessaħ, esklużi l-fetti tal-hut	0303 71 10
0302 21 90	0303 71 30
0302 23 00	0303 71 90
0302 29 10	0303 71 98
0302 29 90	0303 74 10
0302 31 90	0303 74 20
0302 32 90	0303 74 90
0302 33 90	0303 77 00
0302 39 91	0303 79 31
0302 39 99	0303 79 41
0302 40 05	0303 79 55
0302 40 98	0303 79 65
0302 50 10	0303 79 71
0302 50 90	0303 79 75
0302 61 10	0303 79 91
0302 61 30	0303 79 95
0302 61 90	
0302 61 98	Fetti tal-hut u laham iehor tal-hut
0302 64 05	0304 10 31
0302 64 98	0304 10 33
0302 69 25	0304 10 35
0302 69 35	0304 10 38
0302 69 55	0304 10 94
0302 69 61	0304 10 96
0302 69 75	0304 10 98
0302 69 87	0304 20 45
0302 69 91	0304 20 51
0302 69 93	0304 20 53
0302 69 94	0304 20 75
0302 69 95	0304 20 79
Hut, iffiztat, esklużi l-fetti tal-hut	0304 20 81
0303 31 90	0304 20 85
0303 32 00	0304 20 96
0303 39 20	0304 90 05
0303 39 30	0304 90 20
0303 39 80	0304 90 27
0303 41 90	0304 90 35
0303 42 90	0304 90 38
0303 43 90	0304 90 51
0303 49 90	0304 90 55
0303 50 05	0304 90 61
0303 50 98	0304 90 65

Kodiċi NM 96

Hut, immellah, fis-salmura, hut iffumigat

0305 10 00
 0305 20 00
 0305 30 11
 0305 30 19
 0305 30 30
 0305 30 50
 0305 30 90
 0305 41 00
 0305 49 10
 0305 49 20
 0305 49 30
 0305 49 45
 0305 49 50
 0305 49 80
 0305 51 10
 0305 51 90
 0305 59 11
 0305 59 19
 0305 59 30
 0305 59 60
 0305 59 90
 0305 61 00
 0305 62 00

Kodiċi NM 96

0305 69 10
 0305 69 20

Krustaċċi, sew jekk bil-qoxra jew le, ħajjin, friski

0306 13 30
 0306 19 30
 0306 23 31
 0306 23 39
 0306 29 30

Hut ippreparat jew ippriservat; kavjar u sostituti tal-kavjar

1604 12 10
 1604 12 91
 1604 12 99
 1604 14 12
 1604 14 14
 1604 14 16
 1604 14 18
 1604 14 90
 1604 19 31
 1604 19 39
 1604 20 70

Prodotti tal-Hut (5)

Kodiċi NM 96

Hur, frisk jew imkessaħ, esklużi l-fetti tal-hut

0302 69 65
 0302 69 81

Hut, iffizat, esklużi l-fetti tal-hut

0303 78 10
 0303 78 90
 0303 79 81

Kodiċi NM 96

Fetti tal-hut u laham iehor tal-hut

0304 20 83

Hut ippreparat jew ippriservat; kavjar u sostituti tal-kavjar

1604 13 19
 1604 16 00
 1604 20 40
 1604 20 50
 1604 20 90

*Anness XV għall-Protokoll 1***DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-KUMULAZZJONI**

Il-Partijiet jaqblu li, dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 6(11) tal-Protokoll 1, dawn id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom ikunu applikabbli:

Pajjiż li għadu jiżviluppa: kwalunkwe pajjiż elenkat bhala tali mill-Kumitat ta' l-Għajnuna għall-Iżvilupp tal-OECD apparti milli l-Pajjiżi ta' Introjtu Għoli (HIC/PIG) u l-pajjiżi b' GNP li jeċċedi fil-1992 100 biljun dollari fil-prezzijiet kurrenti;

L-espressjoni "Pajjiż li qed jiżviluppa, cirkostanti għall-entità ġeografika koerenti" tirreferi għal din il-lista ta' Pajjiżi.

L-Afrika: L-Alġerija, l-Eġittu, il-Libja, il-Marokk, it-Tunizija;

Il-Karibew: Kolumbja, Kosta Rika, Kuba, El Salvador, Gwatemala, il-Honduras, in-Nikaragwa, il-Panama, il-Venezwela;

Il-Paċifiku: Nauru.

PROTOKOLL 2

dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 9

1. Il-Partijiet jablu li kull sforz għandu jsir sabiex ikun evitat li jkun hemm hteġa ta' rikors għall-miżuri ta' salvagwardja li hemm provvediment dwarhom fl-Artikolu 8.

2. Iż-żewġ partijiet huma iggwidati bil-konvinzjoni li l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 9(4) u (5) tghin sabiex jirrikonoxxu, fi stadju kmieni, problemi li jistgħu jinholqu u, billi jqisu l-fatturi rilevanti kollha, jevitaw sa kemm ikun possibbli, rikorsi għall-miżuri li l-Komunità tkun tippreferi li ma tadottax vis-à-vis is-sieħba preferenzjali tagħha fil-kummerċ.

3. Iż-żewġ partijiet jirrikonoxxu l-hteġa għall-implimentazzjoni tal-mekkanizmu ta' informazzjoni bil-quddiem li hemm provvediment dwarha permezz ta' l-Artikolu 9(4), li l-għan tagħha huwa li jkunu limitati, fil-każi ta' prodotti sensitivi, ir-riskji ta' rikorsi għall-għarrieda u mhux mistennija lejn miżuri tas-salvagwardja. Dawn l-arrangamenti jkunu jippermettu l-manteniment ta' mogħdija regolari ta' informazzjoni dwar il-kummerċ u l-implimentazzjoni simultanja tal-proċeduri ta' konsultazzjoni regolari. Hekk iż-żewġ Partijiet għandhom ikunu f'pożizzjoni li jsewgu mill-qrib it-tendenzi tas-setturi sensitivi u s-sejben tal-problemi li jistgħu jinholqu.

4. Iż-żewġ proċeduri li ġejjin jirrizultaw minn dan:

(a) *Mekkanizmu ta' sorveljanza statistikali*

Mingħajr preġudizzju għal arrangamenti interni li l-Komunità tista' tapplika sabiex tikkontrolla l-importazzjoni tagħha, l-Artikolu 9(4) jipprovdi għall-istituzzjoni ta' mekkanizmu intiż sabiex jassigura s-sorveljanza statistika ta' ċerta esportazzjoni ACP lejn il-Komunità u b'hekk tiffacilita l-eżaminazzjoni ta' l-okkorrenzi hekk li jkunu jistgħu joholqu disturbu fis-suq.

Dan il-mekkanizmu, li l-għan uniku tiegħu huwa li jiffacilita l-iskambju ta' l-informazzjoni bejn il-partijiet, għandu jkun applikabbli biss għal prodotti li l-komunità tikkonsidra, sal-limiti li hija ikkonċernata, huma sensitivi.

L-implimentazzjoni ta' dan il-mekkanizmu għandha tkun sugġetta għal ftehim kongunt fuq il-bażi ta' informazzjoni li għandha tkun fornuta mill-Komunità u għandha tghin għall-informazzjoni statistika li tkun ikkomunikata mill-Istati ACP lill-Kummissjoni skond it-talba ta' dawn ta' l-aħħar.

Għall-implimentazzjoni effettiva ta' dan il-mekkanizmu huwa meħtieġ li l-Istati ACP ikkonċernati jipprovdu lill-Kummissjoni, sa kemm ikun possibbli fuq il-bażi ta' kull xahar, bi statistika li tirrigwarda l-esportazzjoni tagħhom

lejn il-Komunità u lejn kull Stat Membri ta' prodotti ikkonċernati mill-Komunità bħala sensitivi.

(b) *Proċedura għal konsultazzjoni regolari*

Il-mekkanizmu tas-sorveljanza statistika msemmi hawn fuq għandu jiffacilita liż-żewġ Partijiet sabiex ikunu jistgħu ahjar isegwu tendenzi fil-kummerċ li pjuttost joholqu thas-sib. Fuq il-bażi ta' din l-informazzjoni u bi qbil ma' l-Artikolu 9(5), il-Komunità u l-Istati ACP għandhom ikollhom il-possibbiltà li jzommu konsultazzjonijiet perjodiċi sabiex jassiguraw li l-għanijiet ta' dak l-Artikolu jkunu mwettqa. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom jinżammu mat-talba ta' wahda mill-Partijiet.

5. Jekk il-kondizzjonijiet dwar l-applikazzjoni tal-miżuri tas-salvagwardja li hemm provvediment dwarhom fl-Artikolu 8 jkunu mwettqa, għandha tkun ir-responsabbiltà tal-Komunità, bi qbil ma' l-Artikolu 9(1) li jirrigwardja l-konsultazzjonijiet bil-quddiem li jikkonċernaw l-applikazzjoni tal-miżuri tas-salvagwardja, sabiex jibdeu immedjetament b'konsultazzjonijiet ma' l-Istati ACP ikkonċernati billi jipprovduhom bl-informazzjoni kollha meħtieġa għal dawk il-konsultazzjonijiet, speċjalment id-dettalji meħtieġa li minnhom tkun determinata sa liema medda l-importazzjoni ta' prodott speċifiku mill-Istat jew l-Istati ACP ikun ikkawża, jew jhedded li jikkawża, danni serji għal produtturi domestiċi tal-Komunità li jipproduċu prodotti simili jew f'kompetizzjoni diretta jew li joholqu disturbu serji fis-settur ta' l-ekonomija tal-Komunità jew diffikultajiet li jistgħu iwasslu għal deterjorazzjoni serja fis-sitwazzjoni ekonomika ta' reġjun tal-Komunità.

6. Jekk sa dan it-tant l-ebda arrangamenti oħrajn ma jkunu ġew konklużi ma' l-Istat jew l-Istati ACP ikkonċernat(i), l-awtoritajiet kompetenti tal-Komunità jistgħu, fit-tmien ta' perjodu ta' wiehed-u-ghoxrin jum li hemm provvediment dwaru għal dawk il-konsultazzjonijiet, li jiehdu l-miżuri xierqa għall-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 8. Dawn il-miżuri għandhom ikunu ikkomunikati immedjetament lejn l-Istati ACP u għandhom ikunu applikabbli immedjetament.

7. Din il-proċedura għandha tkun applikabbli mingħajr preġudizzju għall-miżuri, li jistgħu jittiehdu fl-eventwalità ta' fatturi speċjali fil-qofol tat-tifsira ta' l-Artikolu 9(3). F'dan il-każ, l-informazzjoni rilevanti kollha għandha tkun fornuta minnufih lill-Istati ACP.

8. F'dan il-każ, l-interessi ta' l-Istati ACP l-anqas żviluppatti, li m'għandhomx aċċess dirett lejn il-baħar u l-Istati Gżejjer ACP għandhom jirċievu attenzjoni partikolari, b'konformità ma' l-Artikolu 2 tal-Ftehim.

PROTOKOLL 3

Li fih it-test tal-Protokoll 3 dwar iz-zokkor ACP

li jidher fil-Konvenzjoni ta' Lomé ACP-KEE iffirmata fit-28 ta' Frar 1975 u d-dikjarazzjonijiet korrespondenti annessi ma' dik il-Konvenzjoni

PROTOKOLL 3

dwar iz-zokkor ACP

Artikolu 1

1. Il-Komunità tintrabat għal perjodu indefinit li tixtri u timporta, bi prezżijiet garantiti, kwantitajiet speċifiċi ta' zokkor tal-kannamieli, mhux maħdum jew abjad, li jorigina mill-Istati ACP u li dawk l-Istati jintrabtu li jfornu lilha.

2. Il-klawsola tas-salvagward fl-Artikolu 10 tal-Konvenzjoni m'għandhiex tkun applikabbli. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll hija mwettqa fil-qafas ta' l-amministrazzjoni ta' l-organizzazzjoni komuni dwar is-suq taz-zokkor li, b'danakollu, m'għandhiex tippregudika l-impenn tal-Komunità permezz tal-paragrafu 1.

Artikolu 2

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 7, l-ebda tibdil f'dan il-Protokoll ma jista' jidhol fis-seħh sa kemm perjodu ta' hames snin ikun skada mid-data li fiha l-Konvenzjoni tidhol fis-seħh. Minn hemm il-quddiem, tali tibdiliet, skond kif jistgħu jkunu mifti hiema, għandhom jidhlu fis-seħh fi żmien li għandu jkun mifthiem.

2. Il-kondizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-garanzija referuta fl-Artikolu 1 għandhom ikunu eżaminati mil-ġdid qabel it-tmiem tas-seba' sena ta' l-applikazzjoni tagħhom.

Artikolu 3

1. Il-kwantitajiet ta' zokkor tal-kannamieli riferuti f'Artikolu 1, espressi ftunnellati metriċi ta' zokkor abjad, minn hawn 'il quddiem imsejha l-"kwantitajiet mifti hiema" li għandhom jintbagħtu f'kull perjodu ta' tnax il-xahar kif riferuti f'Artikolu 4(1), għandhom ikunu kif ġej:

Il-Barbados	49 300
Ir-Repubblika tal-Poplu tal-Kongo	10 000
Fiġi	163 600
Gujana	157 700
Ġamajka	118 300
Il-Kenja	5 000
Madagaskar	10 000

Il-Malawi	20 000
Il-Mawrizju	487 200
Swazilandja	116 400
It-Tanżanija	10 000
Trinidad u Tobago	69 000
L-Uganda	5 000.

2. Mingħajr hsara għall-Artikolu 7, dawn il-kwantitajiet ma jistgħux jkunu mnaqqsa mingħajr il-kunsens ta' l-istati individwali konċernati.

3. Madanakollu, safejn għandu x'jaqsam il-perjodu sat-30 ta' Ġunju 1975, il-kwantitajiet mifti hiema, espressi ftunnellati metriċi ta' zokkor abjad, għandhom ikunu kif ġej:

Il-Barbados	29 600
Fiġi	25 600
Gujana	29 600
Ġamajka	83 800
Madagaskar	2 000
Il-Mawrizju	65 300
Swazilandja	19 700
Trinidad u Tobago	54 200.

Artikolu 4

1. F'kull wiehed mill-perjodi ta' 12 il-xahar mill-1 Lulju sat-30 ta' Ġunju inklussivi, minn hawn il-quddiem imsejjaħ "il-perjodu tal-forniment", l-Istati ACP li jesportaw iz-zokkor jintrabtu li jfornu l-kwantitajiet referuti fl-Artikolu 3 (1), mingħajr hsara għal xi aġġustamenti li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' l-Artikolu 7. Impenn simili għandu jkun applikabbli ugwalmart għall-kwantitajiet referuti fl-Artikolu 3(3) fir-rigward tal-perjodu sat-30 ta' Ġunju 1975, li għandu wkoll ikunu meqjus bhala l-perjodu tal-forniment.

2. Il-kwantitajiet li għandhom ikunu fornuti sat-30 Ġunju 1975, referuti fl-Artikolu 3(3), għandhom jinkludu l-forniment minn triequ mill-port tat-tbahhir jew, fil-każ ta' Stati li m'għandhomx aċċess dirett għall-baħar, minn fuq il-fruntieri.

3. Konsenji ta' zokkor tal-kannamieli ACP fil-perjodu sat-30 ta' Ġunju 1975 għandhom jibbenefikaw mill-prezzijiet garantiti applikabbli fil-perjodu tal-forniment li jibda mill-1 ta' Lulju 1975. Arranġamenti identiči jistgħu isiru għal perjodi ta' forniment sussegwenti.

Artikolu 5

1. Zokkor abjad jew mhux maħdum għandhu jkun *marketed* fis-suq tal-Komunità bi prezzijiet liberalment negozjati nejn ix-xerreġ au l-bejjieġha.

2. Il-Komunità m'għandhiex tintervjeni jekk u meta Stat Membru jippermetti li l-prezzijiet tal-bejgħ fi hdan il-fruntieri tiegħu li jeċċedu il-prezz għatba tal-Komunità.

3. Il-Komunità tintrabat li tixtri, bi press iggarantit, kwantitajiet ta' zokkor abjad jew mhux maħdum, fi hdan il-kwantitajiet mift- hiema, li ma jistgħux ikunu *marketed* fil-Komunità bi prezz ekwivalenti għal jew b'eċċess għall-prezz iggarantit.

4. Il-prezzijiet iggarantiti, espressi f'unitajiet tal-kont, għandhom jirreferu għal zokkor mhux ippakkjat, *cif* portijiet Ewropej tal-Komunità, u għandhom ikunu stabbiliti fir-rigward ta' zokkor ta' kwalità standard. Il-prezz għandu jkun negozjat ta' kull sena, b'medja ta' prezz akkwistat fil-Komunità, billi jkunu meqjusa l-fatturi relevanti ekonomiċi kollha, u għandu jkun deċiż sa mhux aktar tard mill-1 ta' Mejju li immedjetament jippreċedi l-perjodu tal-forniment li dwaru jkun applikabbli.

Artikolu 6

Ix-xiri bil-prezz iggarantit, referut fl-Artikolu 5(3), għandu jkun assigurat permezz ta' l-aġenziji ta' l-intervent jew ta' xi aġenti oħrajn maħtura mill-Komunità.

Artikolu 7

1. Jekk, matul il-perjodu tal-forniment, Stat ACP li jespporta z-zokkor, jonqos milli jforni l-kwantità mifthiema kollha kemm hija minhaba raġunijiet ta' *force majeure*, il-Kummissjoni għandha, fuq talba ta' l-istat ikkonċernat, tippermetti l-perjodu addizzjonali meħtieġ għall-forniment.

2. Jekk Stat ACP li jespporta z-zokkor jinforma lill-Kummissjoni matul il-korsa tal-perjodu tal-forniment li huwa ma jkunx jista' jforni il-kwantità mifthiema kollha kemm hija u huwa ma jkunx jixtieq li jkollu l-perjodu addizzjonali referut fil-paragrafu 1, dik il-kwantità nieqsa għandha tkun allokata mill-ġdid mill-Kummissjoni għal forniment matul il-ferjodu tal-forniment f'dak

il-każ. Tali allokazzjoni mill-ġdid għandha ssir mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni mal-Istati ikkonċernati.

3. Jekk, matul il-perjodu tal-forniment, Stat ACP li jespporta z-zokkor, jonqos milli jforni l-kwantità mifthiema kollha kemm hija minhabba raġunijiet ta' *force majeure*, dik il-kwantità għandha tkun imnaqqa fir-rigward ta' kull perjodu tal-forniment sussegwenti b'dik il-kwantità mhux fornuta.

4. Jista' jkun deċiż mill-Kummissjoni li, fir-rigward ta' perjodi tal-forniment sussegwenti. Il-kwantità mhux fornuta għandha tkun allokata mill-ġdid bejn l-Istati l-oħrajn, li huma referuti fl-Artikolu 3. Tali allokazzjoni mill-ġdid għandha ssir b'konsultazzjoni mal-Istati ikkonċernati.

Artikolu 8

1. Mat-talba ta' wiehed jew aktar mill-Istati li jfornu z-zokkor permezz tat-termini ta' dan il-Protokoll, jew tal-Komunità, konsultazzjonijiet li jirrigwardjaw il-miżuri kollha meħtieġa għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll għandhom isehħu fi hdan il-qafas istituzzjonali xieraq sabiex ikunu adottati mill-Partijiet Kontraenti. Għal dan l-iskop, l-istituzzjonijiet stabbiliti bil-Konvenzjoni jistgħu ikunu utilizzati matul il-perjodu ta' l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni.

2. Fil-każ li l-konvenzjoni tispicċa milli tkun operattiva, l-Istati li jfornu z-zokkor referuti fil-paragrafu 1 u il-Komunità għandhom jadottaw id-dispożizzjonijiet istituzzjonali xierqa sabiex jassiguraw it-tkomplija ta' l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

3. Revizjonijiet perjodiċi li hemm provvediment dwarhom f'dan il-Protokoll għandhom isehħu fi hdan il-qafas istituzzjonali mifthiem.

Artikolu 9

Tipi speċjali ta' zokkor tradizzjonalemnt forniti lejn l-Istati Membri minn ċerti Stati ACP li jespportaw iz-zokkor għandhom ikunu inkluzi fil, u trattati fuq l-istes bażi bħal, il-kwantitajiet referuti fl-Artikolu 3.

Artikolu 10

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jibqgħu fis-seħħ wara d-data speċifikata fl-Artikolu 91 tal-Konvenzjoni. Wara dik id-data, il-Protokoll jista' jkun denunzjat mill-Komunità fir-rigward ta' kul wiehed mill-Istati ACP u minn kull Stat ACP fir-rigward tal-Komunità, bil-provvediment ta' avviz ta' sentejn.

Anness għall-Protokoll 3

DIKJARAZZJONIJIET DWAR IL-PROTOKOLL 3**1. Dikjarazzjoni kongunta li tikkonċerna l-ossibbiltà ta' talbiet għall-partecipazzjoni fid-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 3.**

Kwalunkwe talba, minn Stat ACP li huwa Parti Kontraenti għall-Konvenzjoni li mhux speċifikament referut fil-Protokoll 3 sabiex jippartecipa fid-dispożizzjonijiet ta' dak il-Protokoll, għandha tkun eżaminata ⁽¹⁾.

2. Dikjarazzjoni mill-Komunità li tikkonċerna z-zokkor li joriġina minn Beliz, St-Kitts-Nevis-Angwilla u s-Surinam

a) Il-Komunità tintrabat li tadotta l-mizuri meħtieġa sabiex tassigura l-istess trattament bħal ma hemm provvediment dwaru fil-Protokoll 3, għal dawn il-kwantitajiet ta' zokkor tal-kannamieli, mhux maħdum jew abjad, li joriġina fi:

Beliz	39 400 tunnellata
St Kitts-Nevis-Angwilla	14 800 tunnellata
Surinam	4 000 tunnellata

b) B'danakollu, fir-rigward tal-perjodu sat-30 ta' Ġunju 1975, il-kwantitajiet għandhom ikunu kif ġej:

Beliz	14 800 tunnellata
St Kitts-Nevis-Angwilla	7 900 tunnellati ⁽¹⁾

⁽¹⁾ L-Anness XXI għall-Att Finali tal-Konvenzjoni ACP-KEE.

3. Dikjarazzjoni mill-Komunità dwar l-Artikolu 10 tal-Protokoll 3

Il-Komunità tiddikjara li l-Artikolu 10 tal-Protokoll 3 li jipprova għall-possibbiltà ta' denunzja f'dak il-Protokoll, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak l-Artikolu, huwa għall-iskopijiet tas-sigurtà ġudizjarja u ma jirrapprezentax għall-Komunità xi kwalifika jew limitu tal-prinċipji ipproklamati fl-Artikolu 1 ta' dak il-Protokoll ⁽²⁾.

⁽¹⁾ L-Anness XIII għall-Att Finali tal-Konvenzjoni ACP-KEE.

⁽²⁾ L-Anness XXII għall-Att Finali tal-Konvenzjoni ACP-KEE.

Anness għall-Protokoll 3

SKAMBJU TA' ITTRI BEJN IR-REPUBBLIKA DOMENIKANA U L-KOMUNITÀ LI TIKKONĊERNA L-PROTOKOLL DWAR IZ-ZOKKOR ACP

Ittra Nru 1, mingħand il-Gvern tar-Repubblika Domenikana

Sinjur,

Għandu l-unur li ninfirmak li r-Repubblika Domenikana tixtieq li la issa u anqas fil-gejjieni, ma taċċedi għall-Protokoll ACP taz-zokkor anness mal-Konvenzjoni ACP-KEE. Ir-Repubblika Domenikana għalhekk tintrabat li ma tapplikax sabiex taċċedi ma' l-imsemmi Protokoll. Hija sejra tikteb ittra dwar dan l-aspett lill-Grupp ta' Stati ACP. Inkunlek obbligat jekk inti tikkonferma' l-wasla ta' din l-ittra. Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

Ittra Nru 2, mingħand il-President tal-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej

Sinjur,

Għandi l-unur ngharrfek li rċevajt l-ittra tiegħek bid-data tal-llum li taqra kif ġej:

“Għandu l-unur li ninfirmak li r-Repubblika Domenikana tixtieq li la issa u anqas fil-gejjieni, ma taċċedi għall-Protokoll ACP taz-zokkor anness mal-Konvenzjoni ACP-KEE. Ir-Repubblika Domenikana għalhekk tintrabat li ma tapplikax sabiex taċċedi ma' l-imsemmi Protokoll. Hija sejra tikteb ittra dwar dan l-aspett lill-Grupp ta' Stati ACP.”

Il-Komunità tikkonferma l-qbil tagħha mal-kontenut ta' dik l-ittra.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

Anness għall-Protokoll 3

FTEHIM

Fil-ghamla ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u Barbados, Beliz, ir-Repubblika tal-Poplu tal-Kongo, Fiji, ir-Repubblika Koperattiva tal-Gujana, il-Ġamajka, ir-Repubblika tal-Kenja, ir-Repubblika Demokratika tal-Madagaskar, ir-Repubblika tal-Malawi, l-Mawrizju, ir-Repubblika ta' Surinam, ir-Renju ta' Swaziland, Ir-Repubblika Magħquda ta' Tanżanija, Trinidad u Tobago, ir-Repubblika ta' l-Uganda, ir-Repubblika ta' Żimbabwe u Saint Christopher u Nevis dwar l-adeżjoni ta' l-ahhar pajjiż imsemmi fil-Protokoll 7 dwar iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE.

Ittra Nru 1

Sinjur,

Ir-rappreżentanti ta' l-istati ACP referuti fil-Protokoll 7 dwar iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE u tal-Kummissjoni fisem il-Komunità Ekonomika Ewropea, ftiehm u kif ġej:

— Saint Christopher u Nevis hija b'dan inkluża fl-Artikolu 3(1) ta' l-imsemmi Protokoll bi kwantità mifthiema ta' 14 800 tunnellati b'effett mill-jum li fih hija taċċedi għat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE.

Sa din id-data, id-dispożizzjonijiet ta' l-Anness IV tar-Deciżjoni tal-Kunsill 80/1186/KEE tas-16 ta' Diċembru 1980 dwar l-assoċjazzjoni tal-pajjiżi u t-territorji lil hinn mill-baħar mal-Komunità Ekonomika Ewropea għandhom jibqgħu jkunu applikabbli.

Inkunlek obligat jekk inti tikkonferma l-wasla ta' din l-ittra u tikkonferma li din l-ittra u t-twegiba tiegħek jikkostitwixxu Ftehim bejn il-Gvernijiet ta' l-istati ACP imsemmija hawn fuq u l-Komunità.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

Għall- Kunsill

tal-Komunitajiet Ewropej

Ittra Nru 2

Sinjur,

Għandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek bid-data tal-llum li taqra kif ġej:

“Ir-rappreżentanti ta' l-istati ACP referuti fil-Protokoll 7 dwar iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE u tal-Kummissjoni fisem il-Komunità Ekonomika Ewropea, ftiehm u kif ġej:

— Saint Christopher u Nevis hija b'dan inkluża fl-Artikolu 3(1) ta' l-imsemmi Protokoll bi kwantità mifthiema ta' 14 800 tunnellati b'effett mill-jum li fih hija taċċedi għat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE.

Sa din id-data, id-dispożizzjonijiet ta' l-Anness IV tar-Deciżjoni tal-Kunsill 80/1186/KEE tas-16 ta' Diċembru 1980 dwar l-assoċjazzjoni tal-pajjiżi u t-territorji lil hinn mill-baħar mal-Komunità Ekonomika Ewropea għandhom jibqgħu jkunu applikabbli.

Inkunlek obligat jekk inti tikkonferma l-wasla ta' din l-ittra u tikkonferma li din l-ittra u t-twegiba tiegħek jikkostitwixxu Ftehim bejn il-Gvernijiet ta' l-istati ACP imsemmija hawn fuq u l-Komunità.”

Għandi l-unur nikkonferma li l-Gvernijiet ta' l-istati ACP referuti fl-ittra tiegħek huma fi qbil mal-kontenuti tagħha.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

Għall-Gvernijiet

*Anness għall-Protokoll 3***FTEHIM**

Fl-għamla ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u Barbados, ir-Repubblika tal-Poplu tal-Kongo, Fiji, ir-Repubblika Koperattiva tal-Gujana, il-Ġamajka, ir-Repubblika tal-Kenja, ir-Repubblika Demokratika tal-Madagaskar, ir-Repubblika tal-Malawi, l-Mawrizju, ir-Repubblika ta' Surinam, ir-Renju ta' Swaziland, Ir-Repubblika Magħquda tat-Tanżanija, Trinidad u Tobago, ir-Repubblika ta' l-Uganda, ir-Repubblika taż-Zimbabwe dwar l-Adeżjoni ta' l-aħħar pajjiż imsemmi fil-Protokoll 7 dwar iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE.

Ittra Nru 1

Sinjur,

Ir-rappreżentanti ta' l-istati ACP referuti fil-Protokoll 7 dwar iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE, tar-Repubblika taż-Zimbabwe u tal-Kummissjoni, f'isem il-Komunità Ekonomika Ewropea, ftiehm u kif ġej.

Ir-Repubblika ta' Żimbabwe hija b'dan inkluża fl-Artikolu 3 (1) ta' l-imsemmi Protokoll bi kwantità mifthiema ta' 25 000 tunnellata b'effett mill-1 ta' Lulju 1982, u fir-rigward tal-perjodu sat-30 ta' Ġunju 1982 fi kwantità mifthiema ta' 6 000 tunnellata.

Inkunlek obligat jekk inti tikkonferma l-wasla ta' din l-ittra u tikkonferma li din l-ittra u t-twegiba tiegħek jikkostitwixxu Ftehim bejn il-Gvernijiet ta' l-istati ACP imsemmija hawn fuq u l-Komunità.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

*F'isem il-Kunsill
tal-Komunitajiet Ewropej*

Ittra Nru 2

Sinjur,

Għandi l-unur ngħarfek li rċevejt l-ittra tiegħek bid-data tal-llum li taqra kif ġej:

"Ir-rappreżentanti ta' l-istati ACP referuti fil-Protokoll 7 dwar iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE, tar-Repubblika taż-Zimbabwe u tal-Kummissjoni, f'isem il-Komunità Ekonomika Ewropea, ftiehm u kif ġej.

Ir-Repubblika ta' Żimbabwe hija b'dan inkluża fl-Artikolu 3 (1) ta' l-imsemmi Protokoll bi kwantità mifthiema ta' 25 000 tunnellata b'effett mill-1 ta' Lulju 1982, u fir-rigward tal-perjodu sat-30 ta' Ġunju 1982 fi kwantità mifthiema ta' 6 000 tunnellata.

Inkunlek obligat jekk inti tikkonferma l-wasla ta' din l-ittra u tikkonferma li din l-ittra u t-twegiba tiegħek jikkostitwixxu Ftehim bejn il-Gvernijiet ta' l-istati ACP imsemmija hawn fuq u l-Komunità."

Għandi l-unur li nikkonferma l-qbil tal-Gvernijiet ta' l-istati ACP referuti f'din l-ittra ma' dak li diġa ntqal.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

Għall-Gvernijiet

*Anness għall-Protokoll 3***FTEHIM**

Fil-ghamla ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u Barbados, Beliz, the Ir-Repubblika tal-Poplu tal-Kongo, Fiji, ir-Repubblika Koperattiva tal-Gujana, il-Ġamajka, ir-Repubblika tal-Kenja, ir-Repubblika Demokratika tal-Madagaskar, ir-Repubblika tal-Malawi, l-Mawrizju, ir-Repubblika ta' Surinam, ir-Renju ta' Swaziland, Ir-Repubblika magħquda tat-Tanżanija, Trinidad u Tobago, ir-Repubblika ta' l-Uganda, ir-Repubblika taż-Żimbabwe u tal-Kosta ta' l-Ivorju dwar l-Adezzjoni ta' l-aħħar pajjiż imsemmi fil-Protokoll 7 dwar iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE.

Ittra Nru 1

Sinjur,

L-Istati tal-Grupp ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku referuti fil-Protokoll 7 dwar iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE, ir-Repubblika tal-Kosta ta' l-Ivorju u l-Komunità Ekonomika Ewropea, ftiehm u kif ġej.

Ir-Repubblika tal-Kosta ta' l-Ivorju hija b'dan inkluża fl-Artikolu 3 (1) ta' l-imsemmi Protokoll b'effett mill-1 ta' Lulju 1983 u bi kwantità immedjata mifthiema ta' 2 000 tunnellata (valur abjad).

Inkunlek obbligat jekk inti tikkonferma l-wasla ta' din l-ittra u tikkonferma li din l-ittra u t-twegiba tiegħek jikkostitwixxu Ftehim bejn il-Gvernijiet ta' l-istati ACP imsemmija hawn fuq u l-Komunità.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

F'isem il-Kunsill

tal-Komunitajiet Ewropej

Ittra Nru 2

Sinjur,

Ghandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek bid-data tal-llum li taqra kif ġej:

"L-Istati tal-Grupp ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku referuti fil-Protokoll 7 dwar iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE, ir-Repubblika tal-Kosta ta' l-Ivorju u l-Komunità Ekonomika Ewropea, ftiehm u kif ġej.

Ir-Repubblika tal-Kosta ta' l-Ivorju hija b'dan inkluża fl-Artikolu 3 (1) ta' l-imsemmi Protokoll b'effett mill-1 ta' Lulju 1983 u bi kwantità immedjata mifthiema ta' 2 000 tunnellata (valur abjad).

Inkunlek obbligat jekk inti tikkonferma l-wasla ta' din l-ittra u tikkonferma li din l-ittra u t-twegiba tiegħek jikkostitwixxu Ftehim bejn il-Gvernijiet ta' l-istati ACP imsemmija hawn fuq u l-Komunità."

Ghandi l-unur li nikkonferma l-qbil tal-Gvernijiet ta' l-istati ACP referuti f'din l-ittra mal-kontenuti tagħha.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

Għall-Gvernijiet

*Anness għall-Protokoll 3***FTEHIM**

Fl-għamla ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u Barbados, Beliz, ir-Repubblika tal-Kongo, Fiji, ir-Repubblika Koperattiva tal-Gujana, ir-Repubblika tal-Kosta ta' l-Ivorju, il-Ġamajka, ir-Repubblika tal-Kenja, ir-Repubblika tal-Madagaskar, ir-Repubblika tal-Malawi, ir-Repubblika tal-Mawrizju, ir-Repubblika ta' Surinam, Saint Christophe u Nevis, ir-Renju ta' Swaziland, Ir-Repubblika Magħquda ta' Tanžanija, ir-Repubblika ta' Trinidad u Tobago, ir-Repubblika ta' l-Uganda, ir-Repubblika ta' Żambja, ir-Repubblika taż-Żimbabwe dwar l-Adeżjoni tar-Repubblika ta' Żambja fil-Protokoll Nru 8 dwar Iz-zokkor ACP anness mat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE.

A. Ittra Nru 1

Sinjur

L-Istati tal-Grupp ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku (ACP) referuti fil-Protokoll Nru 8 dwar iz-zokkor ACP anness mar-Raba' Konvenzjoni ACP-KEE, ir-Repubblika ta' Żambja u l-Komunità Ekonomika Ewropea, ftiehm u kif ġej:

Ir-Repubblika ta' Żambja hija b'dan inkluża fl-Artikolu 3 (1) ta' l-imsemmi Protokoll b'effett mill-1 ta' Lulju 1995 u bi kwantità mifthiema ta' 0 tunnellati.

Inkunlek obbligat jekk inti tikkonferma l-wasla ta' din l-ittra u tikkonferma li din l-ittra u t-twegiba tiegħek jikkostitwixxu Ftehim bejn il-Gvernijiet ta' l-istati ACP imsemmija hawn fuq u l-Komunità.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

F'isem il-Kunsill

ta' l-Unjoni Ewropea

B. Ittra Nru 2

Sinjur,

Għandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek tal-lum li taqra kif ġej:

“L-Istati tal-Grupp ta' l-Afrika, tal-Karibew u tal-Paċifiku (ACP) referuti fil-Protokoll Nru 8 dwar iz-zokkor ACP anness mar-Raba' Konvenzjoni ACP-KEE, ir-Repubblika ta' Żambja u l-Komunità Ekonomika Ewropea, ftiehm u kif ġej:

Ir-Repubblika ta' Żambja hija b'dan inkluża fl-Artikolu 3 (1) ta' l-imsemmi Protokoll b'effett mill-1 ta' Lulju 1995 u bi kwantità mifthiema ta' 0 tunnellati.

Inkunlek obbligat jekk inti tikkonferma l-wasla ta' din l-ittra u tikkonferma li din l-ittra u t-twegiba tiegħek jikkostitwixxu Ftehim bejn il-Gvernijiet ta' l-istati ACP imsemmija hawn fuq u l-Komunità.”

Għandi l-unur li nikkonferma il-konkorrenza tal-Gvernijiet ta' l-istati ACP referuti f'din l-ittra mal-kontenuti tagħha.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assikurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

F'isem il-Gvernijiet ta' l-istati ACP

referuti fil-Protokoll Nru 8

u għar-Repubblika taż-Żambja

Protokoll 4

dwar iċ-ċanga u l-vitella

Il-Komunità u l-Istati ACP jaqblu li jiehdu l-miżuri speċjali stabbiliti hawn taht sabiex jiffaċilitaw lill-Istati ACP li huma esportaturi tradizzjonali taċ-ċanga u l-vitella li jkunu jistgħu iżommu l-pożizzjoni tagħhom fis-suq tal-Komunità, b'hekk jiggarrantixxu ċerti livell ta' introjtu għall-produtturi tagħhom.

Artikolu 1

Fil-limiti referuti fl-Artikolu 2, id-dazji doganali apparti milli d-dazji *ad valorem* applikabbli għaċ-ċanga u vitella li joriġinaw fl-Istati ACP għandhom ikunu mnaqqasa bi 92 %.

Artikolu 2

Mingħajr preġudizzju ta' l-Artikolu 4, in-nuqqas tad-dmirijiet tad-dwana provduti fl-Artikolu 1 japplikaw għall-ammonti murijja għall-laħam mingħajr għadma għal kull sena u għal kull pajjiż.

Botswana:	18 916 tunnellata
Il-Kenja:	142 tunnellata
Madagaskar:	7 579 tunnellata
Swazilandja:	3 363 tunnellata
Iż-Żimbabwe:	9 100 tunnellata
In-Namibja:	13 000 tunnellata.

Artikolu 3

Fl-okkorrenza ta' riċessjoni attwali jew prevista f'din l-esportazzjoni minnhabba diżastri bħal ma huma n-nuqqas ta' xita, ċikluni jew mard ta' l-annimali, il-Komunità hija lesta li tikkonsidra l-miżuri xierqa sabiex tassigura li l-kwantitajiet affettwati minnhabba dawn ir-raġunijiet jistgħu jkunu fornuti matul is-sena ta' wara.

Artikolu 4

Jekk, matul il-korsa ta' sena partikolari, wiehed mill-Istati ACP referuti fl-Artikolu 2 ma jkunx f'pożizzjoni li jforni l-kwantità totali kif stabbilita u ma jkunx jixtieq li jibbenefika mill-miżuri referuti fl-Artikolu 3, il-Kummissjoni tista' tqassam l-ammont li jkun pendenti fost l-Istati ACP l-oħrajn ikkonċernati. F'tali każ, l-Istati ACP ikkonċernati għandhom iressqu proposta lill-Kummissjoni, mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru ta' dik is-sena, u jinnominaw lill-Istat jew lill-Istati ACP li għandhom ikunu f'pożizzjoni li jfornu il-kwantità addizzjonali, fl-istess waqt jindikawliha l-Istat ACP li ma jkunx f'pożizzjoni li jforni l-ammont kollu allokat lilu, bil-fehim li din l-allokkazzjoni temporanja għada ma tkunx taffettwa il-kwanitajiet inizjali.

Il-Kummissjoni għandha tassigura li deċiżjoni tkun mehudha sal-15 ta' Novembru, l-aktar tard.

Artikolu 5

Dan il-Protokoll għandu jkun implimentat bi qbil ma' l-organizzazzjoni komuni tas-suq fis-settur taċ-ċanga u l-vitella, li, b'danakollu, m'għandux jaffettwa l-obbligi li tkun daħlet għalihom il-Komunità permezz ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 6

Jekk il-klawsola tas-salvagwardja fl-Artikolu 8(1) ta' l-Anness tkun applikata għas-settur taċ-ċanga u l-vitella, il-Komunità għandha tiehu dawk il-miżuri meħtieġa sabiex tmantni l-volum ta' l-esportazzjoni mill-Istati ACP lejn il-Komunità f'livell kompatibbli ma' l-obbligi tagħha permezz ta' dan il-Protokoll.

PROTOKOLL 5**It-Tieni Protokoll tal-Banana***Artikolu 1*

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ekonomika ta' kobor immens għall-fornituri ACP tal-banana ta' l-esportazzjoni tagħhom lejn is-suq tal-Komunità. Il-Komunità taqbel li teżamina u meta mehtieg tiegħu l-miżuri immirati sabiex tassigura il-viabbiltà kontinwa ta' l-industriji tagħhom ta' l-esportazzjoni tal-banana u tat-tkomplija ta' l-isfoga għall-banana tagħhom fis-suq tal-Komunità.

Artikolu 2

Kull wiehed mill-Istati ACP ikkonċernati u l-Komunità għandhom jiddiskutu sabiex jiddeterminaw il-miżuri li għandhom ikunu implimentati hekk li jtejjbu l-kondizzjonijiet għall-produzzjoni u l-marketing tal-banana. Dan l-għan għandu jkun segwit permezz tal-mezzi kollha disponibbli skond l-arrangamenti tal-Konvenzjoni ta' koperazzjoni finanzjarja, teknika, agrikola, industrijali u reġjonali. Il-miżuri f'dan il-każ għandhom ikunu iddisinjati sabiex jiffaċilitaw lill-Istati ACP, partikolarment l-is-Somalja, waqt li jittiehed kont taċ-ċirkostanzi individwali tagħhom, sabiex isiru aktar kompetittivi. Il-miżuri għandhom ikunu implimentati fl-istadji kollha mill-produzzjoni sal-konsum u għandhom ikopru dawn l-oqsma li ġejjin, partikolarment:

- Titjib fil-kondizzjonijiet tal-produzzjoni u t-tishih tal-kwalità permezz ta' azzjoni fl-oqsma tar-riċerka, l-hsad, l-ippakkjar u t-tqandil,
- It-trasport u l-hażna,
- Il-marketing u r-reklamar tal-kummerċ.

Artikolu 3

Għall-iskopijiet sabiex ikunu milhuqa dawn l-għanijiet, iż-żewġ Partijiet b'dan jaqblu li jiddiskutu fi grupp kongunt permanenti, mghejjuna minn grupp ta' esperti, li d-dover tagħhom ikun li jżommu reviżjoni kontinwa ta' xi problemi speċifiċi li jkunu nġiebu għall-attenzjoni tagħhom.

Artikolu 4

Jekk l-Istati ACP li jipproduċu l-banana jiddeċiedu li jistabbilixxu organizzazzjoni kongunta għal-iskop li jintlahqu dawn l-għanijiet, il-Komunità għandha toffri appoġġ għal tali organizzazzjoni u għandha tikkonsidra xi talbiet li hija tista' tircievi għal appoġġ ta' dawk l-attivitajiet ta' l-organizzazzjoni li jidhlu fi hdan l-iskop ta' l-iskemi reġjonali permezz ta' l-intestatura ta' koperazzjoni għal żvilupp finanzjarju.

ANNEX VI

LISTA TA' LDLICS

Din il-lista li ġeja tinkludi l-Istati ACP li huma' l-anqas żviluppatti, li m'għandhomx aċċess dirett għall-baħar u l-Istati Gżejjer.

L-ISTATI ACP L-ANQAS ŻVILUPPATI

Artikolu 1

Permezz ta' dan il-Ftehim, dawn il-pajjiżi li ġejjin għandhom ikunu meqjusa bhala Stati ACP l-anqas żviluppatti:

L-Angola	Il-Malawi
L-Benin	Il-Mali
Burkina Faso	Il-Mawritanja
Il-Burundi	Il-Madagaskar
Ir-Repubblika ta' Cape Verde	Il-Możambik
Ir-Repubblika Ċentrali Afrikana	In-Niġer
Iċ-Ċadd	Rwanda
Il-Gżejjer Komoro	Samoa
Ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo	SãoTome u Príncipe
Dġibuti	Sierra Leone
L-Etjopja	Il-Gżejjer Solomon
L-Eritrea	Is-Somalja
Gambja	Is-Sudan
Il-Gwinea	It-Tanżanija
Gwinea (Bissau)	Tuvalu
Gwinea (Ekwatorjali)	Togo
Haïti	L-Uganda
Kiribati	Vanwatu
Il-Lesoto	Iż-Zambja
Il-Liberja	

STATI ACP LI M'GHANDHOMX AĊĊESS DIRETT GĦALL-BAĦAR

Artikolu 2

Miżuri u dispożizzjonijiet speċifiċi kienu ttiehdu rigward l-appoġġ għall-Istati ACP li m'għandhomx aċċess dirett lejn il-baħar sabiex jegħlbu d-diffikultajiet ġeografici u l-ostakoli l-oħrajn li jfixklu l-iżvilupp tagħhom hekk li jiffacilitawhom sabiex iħaffu r-rata tat-tkabbir rispettiv tagħhom.

Artikolu 3

L-Istati ACP li m'għandhomx aċċess dirett għall-baħar huma:

Botswana	Il-Mali
Burkina Faso	In-Niġer
Il-Burundi	Rwanda
Ir-Repubblika Ċentrali Afrikana	Swazilandja
Iċ-Ċadd	L-Uganda
L-Etjopja	Iż-Zambja
Il-Lesoto	Iż-Zimbabwe
Il-Malawi	

STATI ACP LI HUMA GĴEJĴER

Artikolu 4

Miżuri u dispożizzjonijiet speċifiċi kienu ttiehdu rigward l-appoġġ għall-Istati ACP li huma gżejjer sabiex jegħlbu d-diffikultajiet naturali u ġeografici u l-ostakoli l-oħrajn li jfixklu l-iżvilupp tagħhom hekk li jiffacilitawhom li jħaffu it-rata tat-tkabbir rispettiva tagħhom.

Artikolu 5

Lista ta' Stati Gżejjer ACP:

Antigwa u Barbuda

Il-Bahamas

Il-Barbados

Kap Verde

Il-Komoros

Domenika

Ir-Repubblika Domenikana

Fiġi

Il-Grenada

Haïti

Ġamajka

Kiribati

Il-Madagaskar

Il-Mawrizju

Papwa l-Gwinea l-Ġdida

Saint Kitts u Nevis

Santa Luċġja

Saint Vincent u l-Grenadine

Samoa

São Tomé és Príncipe

Is-Sejxell

Il-Gżejjer Solomon

Tonga

Trinidad u Tobago

Tuvalu

Vanwatu

PROTOKOLLI

PROTOKOLL 1

Dwar in-nefqa operattiva ta' l-istituzzjonijiet Kongunti

1. L-Istati Membri u l-Komunità, minn naħa l-waħda, u l-Istati ACP, minn naħa l-oħra, għandhom ikunu responsabbli għal tali spiża li huma jonfqu minhabba l-partecipazzjoni tagħhom fil-laqgħat tal-Kunsill tal-Ministri u tal-korpi dipendenti tiegħu, kemm f'dak li jirrigwardja l-persunal, l-ivvjaġġar u n-nefqa għall-ghixien u wkoll ma' l-ispejjeż postali u tat-telekommunikazzjonijiet.

L-ispiza b'konnessjoni ma' l-interpretazzjoni waqt il-laqgħat, it-traduzzjoni u r-riproduzzjoni tad-dokumenti, u l-arangamenti prattiċi għal-laqgħat (bħal ma huma s-swali, l-apparat u l-messaġġiera) ta' l-istituti kongunti tal-Ftehim preżenti għandhom ikunu merfugħa mill-Komunità jew minn wiehed mill-Istati ACP, skond ta' fejn il-laqgħat ikunu nżammu fit-territorju ta' Stat Membru jew f'dak l-Istat ACP.

2. L-arbitri maħtura skond l-Artikolu 98 tal-Ftehim għandhom ikunu intitolati għal rifużjoni ta' l-ispiza ta' l-ivvjaġġar u għall-ghixien tagħhom. Din ta' l-aħhar għandha tkun determinata mill-Kunsill tal-Ministri.

Nofs l-ispiza ta' l-ivvjaġġar u għall-ghixien involuta mill-arbitri għandha tkun merfugħa mill-Komunità u n-nofs l-iehor mill-Istati ACP. L-ispiza relatata ma' xi reġistru stabbilit mill-arbitri, għal inkjesti preparatorji dwar kwistjonijiet, u ta' l-organizzazzjoni tas-smiegh (bħal ma huma s-swali, il-persunal u l-interpretazzjoni) għandhom ikunu merfugħa mill-Komunità. L-ispiza relatata ma' inkjesti speċjali għandha tkun imwettqa flimkien ma' l-ispejjeż l-oħrajn u l-Partijiet għandhom jiddepożitaw flejjes bhala avvanż skond kif determinat b'ordni ta' l-arbitri.

3. L-Istati ACP għandhom jistabbilixxu Fond, li għandu jkun amministrat mis-Segretarjat Ġenerali tagħhom, għall-iskop ta' kontribuzzjoni għall-iffinanzjar ta' l-ispejjeż involuti mill-Partecipanti ACP fil-laqgħat ta' l-Assemblea Kongunta Parlamentari u tal-Kunsill tal-Ministri.

L-Istati ACP għandhom jikkontribwixxu għal dan il-Fond. Bil-għan li tkun inkorraġġita partecipazzjoni attiva ta' l-Istati ACP kollha fi djalogu imwettaq fi hdan l-istituzzjonijiet ACP-KE, il-Komunità għandha tagħmel kontribuzzjoni lejn dan il-Fond kif hemm provvedimenti dwaru fil-Protokoll Finanzjarji (4 miljun EUR skond l-Ewwel Protokoll Finanzjarju).

Sabiex ikunu eligibbli għall-Fond, l-ispejjeż għandhom ikunu konformi ma' dawn il-kondizzjonijiet li ġejjin kif ukoll ma' dawk stabbiliti fil-paragrafu 1.

— Iridu jkunu ġew minfuqha minn parlamentari jew, fin-nuqqas tagħhom, ta' rappreżentanti ACP oħrajn li jivvjaġġaw mill-pajjiż li huma jirrapprezentaw sabiex jieħdu sehem f'sessjonijiet ta' l-Assemblea Kongunta Parlamentari, laqgħat ta' gruppi ta' hidma jew missjonijiet taħt l-awspiċi tagħhom, jew bhala riżultat tal-partecipazzjoni ta' dawn l-imsemmija rappreżentanti jew tar-rappreżentanti tas-soċjetà ċivili, u ta' l-operaturi ekonomiċi u soċjali tal-ACP flaqgħat ta' konsultazzjoni li jinżammu skond l-Artikoli 15 u 17 tal-Ftehim.

— Deċizzjonijiet dwar in-natura, l-organizzazzjoni, il-frekwenza u l-lokalità tal-laqgħat, missjonijiet u gruppi ta' hidma għandhom jittieħdu bi qbil mar-regoli tal-proċedura tal-Kunsill tal-Ministri u ta' l-Assemblea Kongunta Parlamentari.

4. Laqgħat ta' konsultazzjoni u laqgħat ta' l-operaturi ekonomiċi u soċjali ACOP-UE għandhom ikunu organizzati mill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ta' l-Unjoni Ewropea. F'dan il-każ speċifiku, il-kontribuzzjoni tal-Komunità sabiex tkopri l-partecipazzjoni ta' l-operaturi ekonomiċi u soċjali għandha tkun imħallsa direttament lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali.

Is-Segretarjat ACP, il-Kunsill tal-Ministri u ta' l-Assemblea Kongunta Parlamentari jistgħu, bi ftehim mal-Kummissjoni, jiddelegaw l-organizzazzjoni ta' laqgħat konsultattivi tas-soċjetà ċivili ACP għar-rappreżentanti ta' l-organizzazzjonijiet approvati mill-Partijiet.

PROTOKOLL 2**Dwar il-privileġġi u l-immunitajiet**

IL-PARTIJJET

MIXTIEQA, bil-konklużjoni ta' Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet, li jiffacilitaw il-funzjonament minghajr intoppi tal-Ftehim, il-partecipazzjoni fix-xogħol tiegħu u l-implimentazzjoni tal-miżuri adottati fl-applikazzjoni tiegħu;

BILLI huwa għalhekk meħtieġ li jkunu speċifikati l-privileġġi u l-immunitajiet li jistgħu jkunu mitluba minn persuni li jippartecipaw fix-xogħol relatat ma' l-applikazzjoni tal-Ftehim u ma' l-arrangamenti applikabli għal komunikazzjonijiet uffiċjali konnessi ma' tali xogħol, minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropej, iffirmat fi Brusel fit-8 ta' April 1965;

BILLI huwa wkoll meħtieġ li jkun stabbilit it-trattament li għandu jkun mogħti għall-propjeta, il-fondi u l-assi tal-Kunsill tal-Ministri ACP, u tal-persunal tiegħu;

BILLI il-Ftehim ta' Georgetown tas-6 ta' Ġunju 1975 jikkostitwixxi Grupp ta' Stati ACP u istitwixxa Kunsill ta' Ministri ACP, u Kumitat ta' Ambaxxaturi; billi l-organi tal-Grupp ta' Stati ACP għandhom ikunu moqdija mis-Segretarjat ta' l-istati ACP;

FTIEHMU dwar id-dispożizzjonijiet li ġejjin, li għandhom jiġu annessi mal-Ftehim:

KAPITOLU 1

PERSUNI LI JIEHDU SEHEM FIX-XOGĦOL TAL-FTEHIM*Artikolu 1*

Ir-rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-istati Membri u ta' l-istati ACP u tar-Rappreżentanti ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej, u wkoll tal-konsulenti u l-esperti tagħhom u tal-membri tal-persunal tas-Segretarjat ta' l-istati ACP li jiehdu sehem, fit-territorju ta' l-istati Membri jew ta' l-istati ACP, fix-xogħol jew ta' l-istituzzjonijiet tal-Ftehim jew fil-korpi ta' kordinazzjoni, jew fix-xogħol konness ma' l-applikazzjoni tal-Ftehim, għandhom igawdu mill-privileġġi, l-immunitajiet u l-facilitajiet abitwali waqt li jwettqu id-doveri tagħhom u waqt li jivvjaġġaw lejn u mill-post li fih huma jkunu meħtieġa li jwettqu tali doveri.

Il-paragrafu preċedenti għandu wkoll ikun applikabbli għall-membri ta' l-Assemblea Kongunta Parlamentari tal-Ftehim, għall-arbitri li jistgħu jkunu maħtura permezz tal-Ftehim, għall-membri tal-korpi konsultattivi tas-setturi ekonomiċi u soċjali li jistgħu jkunu stabbiliti, għall-uffiċjali u l-impjegati ta' dawn l-istituzzjonijiet, u wkoll għall-membri ta' l-aġenziji tal-Bank Ewropew ta' l-Investimenti u tal-persunal tiegħu, u għall-persunal taċ-Centru għall-Iżvilupp ta' l-Impriza u taċ-Centru għall-Iżvilupp ta' l-Agrikoltura.

KAPITOLU 2

PROPIJETA, FONDI U ASSI TAL-KUNSILL TAL-MINISTRI ACP*Artikolu 2*

Il-propjeta u l-bini okkupati mill-Kunsill tal-Ministri ACP għal skopijiet uffiċjali għandhom ikunu invjolabbli. Huma għandhom ikunu eżentati minn tftitx, rekwizizzjoni, konfiska jew espropjazzjoni.

Apparti meta meħtieġ għal skopijiet ta' investigazzjoni ta' xi incident ikkawżat minn vettura bil-magna li tappartieni għal-imsemmi Kunsill jew li tkun użata f'ismu, jew fil-każ ta' xi ksur tar-regolamenti tat-traffiku fit-toroq jew ta' incident ikkawżat minn tali vettura, il-propjeta u l-assi tal-Kunsill tal-Ministri ACP m'għandhomx ikunu suġġetti għal xi miżuri limitattivi amministrattivi jew legali mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-Kunsill tal-Ministri stabbilit permezz ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 3

L-arkivji tal-Kunsill tal-Ministri ACP, għandhom ikunu nvjolabbli.

Artikolu 4

Il-Kunsill tal-Ministri ACP, l-assi, l-introjti u l-propjeta l-ohra tiegħu għandhom ikunu eżentati mit-taxxi diretti kollha.

L-Istat ospitanti għandu, kull meta jkun possibbli, li jiehdu l-miżura xierqa sabiex jahfer jew jirrifondi l-ammont tat-taxxi indiretti jew taxxi fuq il-bejgħ inklużi fil-prezz ta' propjetà mobbli jew immobli, ta' fejn il-Kunsill tal-Ministri ACP jagħmel, strettament għal użu uffiċjali tiegħu, xirjiet sostanzjali, li l-prezz tagħhom jinkludu taxxi ta' dan it-tip.

L-ebda eżenzjoni m'għandha tkun mgħotija fir-rigward ta' taxxi, mposti u dritijiet li jirappreżentaw imposti tas-servizzi mogħtija.

Artikolu 5

Il-Kunsill tal-Ministri ACP għandu jkun eżentat mid-dazji doganali, projbizzjonijiet u restrizzjonijiet kollha fuq l-importazzjoni ta' oġġetti intiżi għall-użu uffiċjali tiegħu; oġġetti hekk impurtati m'għandhomx ikunu mibjugħa jew b'mod ieħor mnehhija, sew jekk u anki jekk le, bhala rikumpens għal pagament, fit-territorju tal-pajjiż li fih ikunu ġew impurtati, apparti milli bil-permezz tal-kondizzjonijiet approvati mill-Gvern ta' dak il-pajjiż.

KAPITOLU 3

KOMMUNIKAZZJONIJIET UFFIĊJALI

Artikolu 6

Għall-kommunikazzjonijiet uffiċjali tagħhom u tat-trasmissjoni tad-dokumenti kollha tagħhom, Il-Komunità Ewropea, l-istituzzjonijiet tal-Ftehim u l-korpi ta' kordinazzjoni għandhom igawdu fit-territorji ta' l-Istati Partijiet tal-Ftehim, it-trattament mogħti lil-organizzazzjonijiet internazzjonali.

Korrispondenza uffiċjali u komunikazzjonijiet uffiċjali oħrajn tal-Komunità, ta' l-istituzzjonijiet kongunti tal-Ftehim u tal-korpi ta' kordinazzjoni m'għandhomx ikunu suġġetti għal ċensura.

KAPITOLU 4

IL-PERSUNAL TAS-SEGRETARJAT TA' L-ISTATI ACP

Artikolu 7

1. Is-Segretarju jew is-Segretarji u d-Deputat Segretarju jew id-Deputati Segretarji tal-Kunsill tal-Ministri ACP u tal-membri permanenti l-oħrajn tal-persunal ta' grad għoli kif innominati mill-Istati ACP, mill-Kunsill tal-Ministri ACP, għandhom igawdu, fl-Istat li fih il-Kunsill tal-Ministri ACP huwa stabbilit, taht ir-responsabbiltà tal-President-fil-Kariga tal-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi ACP, il-vantaġġi mogħtija lill-persunal diplomatiku tal-missjonijiet diplomatiki. Il-konjugi u l-ulied tagħhom ta'

taht l-età li jgħixu fid-djar tagħhom għandhom ikunu intitolati, skond l-istess kondizzjonijiet, għall-vantaġġi mogħtija lil-konjugi u l-ulied ta' taht l-età ta' tali persunal diplomatiku.

2. Il-membri tal-persunal permanenti ACP li ma hemmx referenza dawrhom fil-paragrafu 1 għandhom ikunu eżentati mill-pajjiż ospitanti minn xi taxxi fuq is-salarji, dhul jew benefiċċji mħallsa lilhom mill-Istati ACP mill-jum li fih tali introjtu jsir suġġett għal taxxa mposta għall-benefiċċju ta' l-istati ACP.

Id-dispożizzjoni ta' hawn fuq m'għandhiex tkun applikabli la għal-pensjonijiet imħallsa mis-Segretarjat ACP lil dawk li qabel kienu membri tal-persunal jew lid-dipendenti tagħhom, għas-salarji, pagamenti jew benefiċċji mħallsa lill-persunal lokali.

Artikolu 8

L-Istat li fih il-Kunsill tal-Ministri ACP huwa stabbilit għandu jagħti immunità minn proċedimenti legali lill-membri permanenti tal-persunal tas-Segretarjat ta' l-istati ACP, apparti milli għal dawk referuti fil-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 7, biss fir-rigward ta' dawk l-atti mwettqa minnhom fit-twettieq tad-doveri uffiċjali tagħhom. Tali immunità m'għandhiex, b'danakollu, tkun tapplika għal ksur tar-regolamenti tat-traffiku fit-toroq minn membru permanenti tal-persunal tas-Segretarjat ta' l-istati ACP jew għal danni kkaġunati mill-vettura bil-magna li tappartieni lilu, jew misjuqa, minnu jew minnha.

Artikolu 9

L-ismijiet, il-pożizzjonijiet u l-indirizzi tal-President-fil-Kariga tal-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi ACP, is-Segretarju jew is-Segretarji u d-Deputat Segretarju jew id-Deputati Segretarji tal-Kunsill tal-Ministri ACP u tal-membri permanenti tal-persunal tar-Segretarjat ta' l-istati ACP għandhom ikunu ikkomunikati perjodikament mill-President tal-Kunsill tal-Ministri ACP lejn il-Gvern ta' l-Istat li fit-territorju tiegħu il-Kunsill tal-Ministri ACP jkun stabbilit.

KAPITOLU 5

DELEGAZZJONIJIET TAL-KUMMISSJONI TA' L-ISTATI ACP

Artikolu 10

1. Il-Kap tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni u tal-persunal mahtur fid-Delegazzjoni, id-Delegazzjonijiet, bl-eċċezzjoni tal-persunal impjegat lokalment, għandhom ikunu eżentati minn xi taxxa diretta fl-Istat ACP li fih ikunu fil-kariga.

2. L-Artikolu 31(2)(g) ta' l-Anness IV, il-kapitolu 4, għandu wkoll ikun applikabbli għall-persunal referut fil-paragrafu 1.

KAPITOLU 6

Artikolu 12

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI*Artikolu 11*

Il-privileġġi, l-immunitajiet u l-facilitajiet kif hemm provvediment dwarhom f'dan il-Protokoll għandhom ikunu mogħtija biss lil dawk li huma unikament ikkonċernati fl-interessi ta' l-eżekuzzjoni xierqa tad-doveri uffiċjali tagħhom.

Kull istituzzjoni jew korp referut f'dan il-Protokoll għandha tkun meħtieġa li twarrab l-immunità kull meta hija tqis li t-nehhija ta' tali immunità ma jkunx kuntrarju għall-interessi tagħha stess.

L-Artikolu 98 tal-Ftehim għandu jkun applikabbli għal kwistjonijiet li jirrigwardjaw dan il-Protokoll.

Il-Kunsill tal-Ministri ACP u tal-Bank Ewropew ta' l-Investimenti jistgħu jkunu parti mill-proċedimenti matul proċedura ta' arbitraġġ.

PROTOKOLL 3**Dwar l-Afrika t'Isfel***Artikolu 1***Status Kwalifikat**

1. Il-partecipazzjoni ta' l-Afrika t'Isfel f'dan il-Ftehim hija suġġetti għall-kwalifiki stabbiliti f'dan il-Protokoll.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim bilaterali dwar il-Kummerċ, Żvilupp u Koperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea, l-Istati Membri tagħha u l-Afrika t'Isfel iffirmit fi Pretorja fil-11 ta' Ottubru 1999, minn hawn il-quddiem referut bhala il-"TDCA", għandhom ikollhom preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 2***Dispożizzjonijiet Ġenerali, Djalogu Politiku u Istituzzjonijiet Kongunti**

1. Id-dispożizzjonijiet ġenerali, istituzzjonali u finali ta' dan il-Ftehim għandhom ikunu applikabli għall-Afrika t'Isfel.

2. L-Afrika t'Isfel għandha tkun assoċjata bis-shih fid-djalogu totali politiku u tipparteċipa fl-istituzzjonijiet u l-korpi kongunti stabbiliti permezz ta' dan il-Ftehim. B'danakollu, fir-rigward ta' deċiżjonijiet li għandhom jittiehdu b'relazzjoni mad-dispożizzjonijiet li ma jkunux japplikaw għall-Afrika t'Isfel permezz ta' dan il-Protokoll, l-Afrika t'Isfel m'għandhiex tiehu sehem fil-proċess tat-tehid tad-deċiżjonijiet.

*Artikolu 3***Strateġiji ta' Koperazzjoni**

Id-dispożizzjonijiet dwar strateġiji ta' koperazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom ikunu applikabbli għall-koperazzjoni bejn il-Komunità u l-Afrika t'Isfel.

*Artikolu 4***Riżorsi Finanzjarji**

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim dwar l-iżvilupp tal-koperazzjoni finanzjarja ma għandhomx japplikaw għall-Afrika t'Isfel.

2. B'danakollu, b'deroga minn dan il-prinċipju, l-Afrika t'Isfel għandha jkollha d-dritt li tipparteċipa fl-oqsma tal-koperazzjoni fl-iżvilupp finanzjarju ACP-KE elenkati fl-Artikolu 8 ta' hawn taht, bl-aċċettazzjoni li l-partecipazzjoni ta' l-Afrika t'Isfel tkun kompletament iffinanzjata mir-riżorsi li hemm provvediment dwarhom taht it-Titolu VII tal-TDCA. Meta r-riżorsi mill-TDCA ikunu utillizzati għall-partecipazzjoni fl-operazzjonijiet fil-qafas tal-koperazzjoni finanzjarja ACP-KE, l-Afrika t'Isfel għandha tgawdi d-dritt li tipparteċipa bis-shih fil-proċeduri tat-tehid tad-deċiżjonijiet li jirregolaw l-implimentazzjoni ta' tali għajjuna.

3. Persuni naturali jew legali mill-Afrika t'Isfel għandhom ikunu eliġibbli għall-ghoti ta' kuntratti iffinanzjati mir-riżorsi finanzjarji li hemm provvediment dwarhom f'dan il-Ftehim. F'dan ir-rigward, persuni naturali jew legali mill-Afrika t'Isfel m'għandhom, b'danakollu, igawdu mill-preferenzi mogħtija lil-persuni naturali jew legali mill-Istati ACP.

*Artikolu 5***Koperazzjoni fil-Kummerċ**

1. Id-dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim dwar il-koperazzjoni ekonomika u tal-kummerċ m'għandhomx japplikaw għall-Afrika t'Isfel.

2. B'danakollu, l-Afrika t'Isfel għandha tkun assoċjata bhala osservatur fid-djalogu bejn il-Partijiet bis-sahha ta' l-Artikoli 34 sa 40 ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 6***Applikabbiltà tal-Protokoll u d-Dikjarazzjonijiet**

Il-protokoll u d-dikjarazzjonijiet annessi ma' dan il-Ftehim li jirrigwardjaw partijiet tal-Ftehim li mhumiex applikabbli għall-Afrika t'Isfel, m'għandhomx ikunu applikabbli għall-Afrika t'Isfel. Id-dikjarazzjonijiet u l-protokoll li l-oħrajn kollha għandhom ikunu applikabbli.

*Artikolu 7***Klawsola ta' Revizzjoni**

Dan il-Protokoll jista' jkun rivedut b'deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri.

Artikolu 8

Applikabbiltà

Minghajr preġudizzju għall-Artikoli preċedenti, it-tabella ta' hawn taht tistabbilixxi dawk l-Artikoli tal-Ftehim u ta' l-Annessi tiegħu li għandhom ikunu applikabli għall-Afrika t'Isfel u dawk li m'għandhomx ikunu applikabli.

Applikabli	Rimarki	Mhux applikabli
Preambolu		
Parti I, Titolu I, Kapitolu 1: "Għanijiet, prinċipji u atturi" (l-Artikoli 1 sa 7)		
Parti I, Titolu II, "Id-dimensjoni politika"; l-Artikoli 8 sa 13		
Parti 2, "Dispożizzjonijiet istituzzjonali"; l-Artikoli 14 sa 17	<i>Bi qbil ma' l-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll, l-Afrika t'Isfel m'għandhiex ikollha d-drittijiet tal-vot fl-istituzzjonijiet jew fil-korpi kongunti fl-oqsma ta' dan il-Ftehim li mhumiex applikabli għall-Afrika t'Isfel.</i>	
Parti 3, Titolu I, "Strateġiji ta' l-iżvilupp".		
	<i>Bi qbil ma' l-Artikolu 5 ta' hawn fuq, l-Afrika t'Isfel għandha tkun assoċjata bħala osservatur fid-djalogu bejn il-Partijiet bis-saħħa ta' l-Artikoli 34 sa 40.</i>	Parti 3, Titolu II, Koperazzjoni Ekonomika u tal-Kummerċ.
L-Artikolu 75(i) (theġġig ta' l-investment, appoġġ għad-djalogu ACP-UE fuq livell reġjonali tas-settur privat) l-Artikolu 78 (Theġġig ta' l-investment)	<i>Bi qbil ma' l-Artikolu 4 ta' hawn fuq, l-Afrika t'Isfel għandha jkollha d-dritt li tipparteċipa fl-oqsma tal-koperazzjoni fl-iżvilupp finanzjarju bl-aċċettazzjoni li tali parteċipazzjoni tkun kompletament ifffinanzjata mir-riżorsi li hemm provvediment dwarhom taht it-Titolu VII tal-TDCA, Bi qbil ma' l-Artikolu 2 ta' hawn fuq, l-Afrika t'Isfel tista' tipparteċipa fil-Kumitat ta' Koperazzjoni għall-Iżvilupp Finanzjarju li hemm provvediment dwaru fl-Artikolu 83, minghajr ma tgawdi d-drittijiet tal-vot b'relazzjoni mad-dispożizzjonijiet li ma jkunux japplikaw għall-Afrika t'Isfel.</i>	Parti 4, Koperazzjoni għall-Iżvilupp Finanzjarju
Parti 5, Dispożizzjonijiet Ġenerali għall-Istati ACP li huma' l-anqas żviluppati, li m'għandhomx aċċess għall-baħar u li huma gzejjer, l-Artikoli 84 sa 90		
Parti 6, Dispożizzjonijiet Finali; l-Artikoli 91 sa 100		
		Anness I (il-Protokoll Finanzjarju)
Anness II, Termini u kondizzjonijiet tal-Finanzjament, Kapitolu 5 (rabta ma' l-Artikolu 78 / protezzjoni ta' l-investment)	<i>Bi qbil ma' l-Artikolu 4 ta' hawn fuq, l-Afrika t'Isfel għandha jkollha d-dritt li tipparteċipa f'ċerti oqsma tal-koperazzjoni għall-iżvilupp finanzjarju bil-kondizzjoni li l-parteċipazzjoni ta' l-Afrika t'Isfel tkun kompletament finanzjata mir-riżorsi li hemm provvediment dwarhom taht it-Titolu VII tal-TDCA.</i>	Anness II, Termini u kondizzjonijiet tal-Finanzjament, Kapitolu 1, 2, 3 u 4
Anness III, Appoġġ Istituzzjonali (CDE u CTA)	<i>Bi qbil ma' l-Artikolu 4 ta' hawn fuq, l-Afrika t'Isfel għandha jkollha d-dritt li tipparteċipa f'ċerti oqsma tal-koperazzjoni għall-iżvilupp finanzjarju bil-kondizzjoni li l-parteċipazzjoni ta' l-Afrika t'Isfel tkun kompletament finanzjata mir-riżorsi li hemm provvediment dwarhom taht it-Titolu VII tal-TDCA.</i>	

Applikabli	Rimarki	Mhux applikabli
Anness IV, il-Proċeduri ta' l-Implimentazzjoni u l-Amministrazzjoni: Artikoli 6 sa 14 (Koperazzjoni Reġjonali) l-Artikoli 20 sa 32 (Kompetizzjoni u preferenza)	<i>Bi qbil ma' l-Artikolu 4 ta' hawn fuq, meta r-riżorsi mill-TDCA ikunu uttilizzati għall-partecipazzjoni fil-qafas ta' l-attivitajiet tal-koperazzjoni finanzjarja ACP-KE, l-Afrika t'Isfel għandha tgawdi d-dritt li tipparteċipa bis-shiħ fil-proċeduri tat-tehid tad-deċiżjonijiet li jirregolaw l-implimentazzjoni ta' tali għajjnuna. Persuni naturali u legali mill-Afrika t'Isfel għandhom aktar minn hekk ikunu eliġibli għall-partecipazzjoni fl-offerti għal kuntratti finanzjati mir-riżorsi finanzjarji tal-Ftehim. F'dan il-kuntestm l-appaltaturi mill-Afrika t'Isfel m'għandhomx igawdu il-preferenzi li hemm provvediment dwarhom għal appaltaturi mill-Istati ACP.</i>	Anness IV, l-Artikoli 1 sa 5 (programmar nazzjonali); 15 sa 19 (Dispożizzjonijiet li jirrigwardjaw iċ-ċiklu tal-proġetti), 27 (preferenza għal kuntratturi ACP) u 34 sa 38 (Aġenti eżegwenti)
		Anness V / amministrazzjoni tal-kummerċ matul il-perjodu preparatorju.
Anness VI; Lista ta' l-istati ACP li huma' l-anqas żviluppati, gzejjer u li m'għandhomx aċċess għall-baħar.		

ATT FINALI

Il-Plenipotenzarji ta':

Il-Maesta Tiegħu ir-Re tal-Belġju,

Il-Maesta Tagħha ir-Reġina tad-Danimarka,

Il-President tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja,

Il-President tar-Repubblika Griega,

Il-Maesta Tiegħu ir-Re ta' Spanja,

Il-President tar-Repubblika Franciża,

Il-President ta' l-Irlanda,

Il-President tar-Repubblika Taljana,

L-Altezza Rjali Tiegħu il-Gran Duka tal-Lusemburgu,

Il-Maesta Tagħha r-Reġina ta' l-Olanda,

Il-President Federali tar-Repubblika ta' l-Awstria,

Il-President tar-Repubblika Portugiża,

Il-President tar-Repubblika tal-Finlandja,

Il-Gvern tar-Renju ta' l-iżvezja,

Il-Maesta Tagħha r-Reġina tar-Renju Unit tal-Gran Britannja u l-Irlanda ta Fuq,

Il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat li jistabbilixxi il-Komunità Ewropea, minn hawn il-quddiem referuti bhala "il-Komunità", l-Istati tal-Komunità jkunu minn hawn il-quddiem referuti bhala "l-Istati Membri",

u tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej,

minn naħa l-waħda, u

Il-Plenipotenzarji ta':

Il-President tar-Repubblika ta' l-Angola,

Il-Maesta Tagħha r-Reġina ta' Antigwa u Barbuda,

Il-Kap ta' l-istat tal-Commonwealth tal-Bahamas,

Il-Kap ta' l-istat tal-Barbados,

Il-Maesta Tagħha ir-Reġina ta' Beliz,

Il-President tar-Repubblika ta' Benin,

Il-President tar-Repubblika ta' Botswana,

Il-President ta' Burkina Faso,

Il-President tar-Repubblika ta' Burindi,

Il-President tar-Repubblika tal-Kamerun,

Il-President tar-Repubblika ta' Cape Verde,

Il-President tar-Repubblika Ċentrali Afrikana,

Il-President tar-Repubblika ta' Ċadd,

Il-President tar-Repubblika Islamika Federali tal-Komoros,

Il-President tar-Repubblika Demokratika tal-Kongo,
Il-President tar-Repubblika tal-Kongo,
Il-Gvern tal-Gżejjer Cook,
Il-President tar-Repubblika ta' Côte d'Ivoire,
Il-President tar-Repubblika ta' Dgibuti,
Il-Gvern tal-Commonwealth ta' Dominika,
Il-President tar-Repubblika Domenikana,
Il-President ta' l-istat ta' l-Eritrea,
Il-President tar-Repubblika tal-Gwinea Ekwatorjali,
Il-President tar-Repubblika Demokratika Federali ta' l-Etjopja,
Il-President tar-Repubblika Demokratika Sovrana tal-Fiġi,
Il-President tar-Repubblika Gaboniża,
Il-President u l-Kap ta' l-istat tar-Repubblika tal-Gambja,
Il-President tar-Repubblika tal-Ghana,
Il-Maesta Tagħha ir-Regina ta' Grenada,
Il-President tar-Repubblika ta' Gwinea,
Il-President tar-Repubblika ta' Gwinea-Bissau,
Il-President tar-Repubblika ta' Gujana,
Il-President tar-Repubblika ta' Haiti,
Il-Kap ta' l-istat tal-Ġamajka,
Il-President tar-Repubblika tal-Kenja,
Il-President tar-Repubblika ta' Kiribati,
Il-Maesta Tiegħu ir-Re tar-Renju ta' Lesoto,
Il-President tar-Repubblika ta' Liberja,
Il-President tar-Repubblika ta' Madagaskar,
Il-President tar-Repubblika ta' Malawi,
Il-President tar-Repubblika ta' Mali,
Il-Gvern tar-Repubblika tal-Gżejjer Marshall,
Il-President tar-Repubblika Islamika tal-Mawritanja,
Il-President tar-Repubblika tal-Mawrizju,
Il-Gvern ta' l-istati Federati tal-Mikronesja,
Il-President tar-Repubblika ta' Mozambik,
Il-President tar-Repubblika ta' Namibja,
Għall-Gvern tar-Repubblika ta' Nawru,
Il-President tar-Repubblika tan-Niġer,

Il-President tar-Repubblika Federali tan-Niġerja,
 Il-Gvern ta' Niue,
 Il-Gvern tar-Repubblika ta' Palau,
 Il-Maesta Tagħha ir-Reġina ta' l-Istat Independenti ta' Papua Gwinea l-Ġdida,
 Il-President tar-Repubblika Rwandiza,
 Il-Maesta Tagħha r-Reġina ta' Saint Kitts u Nevis,
 Il-Maesta Tagħha ir-Reġina ta' Santa Luċija,
 Il-Maesta Tagħha r-Reġina ta' Saint Vincent u l-Grenedini,
 Il-Kap ta' l-Istat ta' l-Istat Independenti ta' Samoa,
 Il-President tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe,
 Il-President tar-Repubblika ta' Senegal,
 Il-President tar-Repubblika tas-Sejxelli,
 Il-President tar-Repubblika ta' Sierra Leone,
 Il-Maesta Tagħha r-Reġina tal-Gzejjer Solomon,
 Il-President tar-Repubblika ta' l-Afrika t'Isfel,
 Il-President tar-Repubblika tas-Sudan,
 Il-President tar-Repubblika ta' Surinam,
 Il-Maesta Tiegħu ir-Re tar-Renju ta' Sważilandja,
 Il-President tar-Repubblika Unita tat-Tanzanija,
 Il-President tar-Repubblika Togoliza,
 Il-Maesta Tiegħu ir-Re Taufā'ahau Tupou IV tat-Tonga,
 Il-President tar-Repubblika ta' Trinidad u Tobago,
 Il-Maesta Tagħha ir-Reġina ta' Tuvalu,
 Il-President tar-Repubblika ta' l-Uganda,
 Il-Gvern tar-Repubblika ta' Vanwatu,
 Il-President tar-Repubblika ta' Żambja,
 Il-Gvern tar-Repubblika ta' Żimbabwe,
 li l-Istati tagħhom minn hawn il-quddiem huma referuti bhala "l-Istati ACP",

minn naha l-oħra,

li ltaqgħu f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju fis-sena elfejn għall-firma tal-Ptehim ta' Shubija ACP-KE, adottaw dawn it-testi li ġejjin:

Il-Ftehim ta' Shubija ACP-KE u l-Annessi u Protokoll li ġejjin:

Anness I	Protokoll finanzjarju
Anness II	Termini u Kondizzjonijiet tal-Finanzjament
Anness III	Appoġġ Istituzzjonali (CDE u CTA)

L-Anness IV	Il-proċeduri ta' l-implimentazzjoni u ta' l-amministrazzjoni
L-Anness V	Ir-regim tal-kummerċ applikabbli matul il-perjodu preparatorju referut fl-artikolu 37 (1)
Anness VI	Lista ta' LDLICS
Protokoll 1	Dwar in-nefqa operattiva ta' l-istituzzjonijiet Kongunti
Protokoll 2	Dwar il-privileġġi u l-immunitajiet
Protokoll 3	Dwar l-Afrika t'Isfel

Il-plenipotenzarji ta' l-istati Membri u tal-Komunità u l-plenipotenzarji ta' l-istati ACP adottaw it-testi tad-dikjarazzjonijiet elenkati hawn taht u annessi ma dan l-Att Finali:

Dikjarazzjoni I	Dikjarazzjoni Kongunta ta' l-atturi fis-Shubija (l-Artikolu 6)
Dikjarazzjoni II	Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni u l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea dwar il-klawsola li tik-konċerna r-ritorn u l-aċċettazzjoni mill-ġdid ta' immigranti illegali (l-Artikolu 1 3(5))
Dikjarazzjoni III	Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-partecipazzjoni fl-Assemblea Parlamentari Kongunta (l-Artikolu 17(1))
Dikjarazzjoni IV	Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-iffinanzjar tas-Segretarjat ACP
Dikjarazzjoni V	Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-iffinanzjar ta' l-istituzzjonijiet kongunti
Dikjarazzjoni VI	Dikjarazzjoni tal-Komunità li tirrigwardja l-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet
Dikjarazzjoni VII	Dikjarazzjoni mill-Istati Membri li tirrigwardja l-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet
Dikjarazzjoni VIII	Dikjarazzjoni Kongunta li tirrigwardja l-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet
Dikjarazzjoni IX	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikoli 49 (2) fir-rigward tal-kummerċ u l-ambjent
Dikjarazzjoni X	Dikjarazzjoni ACP dwar il-kummerċ u l-ambjent
Dikjarazzjoni XI	Dikjarazzjoni Kongunta tal-ACP dwar il-wirt kulturali
Dikjarazzjoni XII	Dikjarazzjoni mill-Istati ACP dwar ir-ritorn u r-restituzzjoni ta' propjetà kulturali
Dikjarazzjoni XIII	Dikjarazzjoni kongunta dwar id-dritt ta' l-awtur
Dikjarazzjoni XIV	Dikjarazzjoni Kongunta dwar koperazzjoni reġjonali u r-reġjuni l-aktar imbiegħda (l-Artikolu 28)
Dikjarazzjoni XV	Dikjarazzjoni kongunta dwar l-adezjoni
Dikjarazzjoni XVI	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-adezjoni ta' pajjiżi u territorji lil hinn mill-baħar referuti fil-Parti Erba' tat-Trattat KE
Dikjarazzjoni XVII	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikolu 66(1) (serhan mid-dejn) ta' dan il-Ftehim
Dikjarazzjoni XVIII	Dikjarazzjoni tal-UE dwar il-Protokoll Finanzjarju
Dikjarazzjoni XIX	Dikjarazzjoni mill-Kunsill u mill-Kummissjoni dwar il-Proċess tal-Programmar
Dikjarazzjoni XX	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Impatt taċ-Saqlieg ta' l-Introjtu mill-Esportazzjoni fuq Stati ACP zġhar li huma vulberabli, Gzejjer u li m'għandhomx aċċess dirett għall-baħar.
Dikjarazzjoni XXI	Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-Artikolu 3 ta' l-Anness IV
Dikjarazzjoni XXII	Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna l-prodotti agrikoli referuti fl-Artikolu 1(2)(a) ta' l-Anness V
Dikjarazzjoni XXIII	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-aċċess tas-suq fis-Shubija ACP-KE
Dikjarazzjoni XXIV	Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-ross

Dikjarazzjoni XXV	Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-rum
Dikjarazzjoni XVI	Dikjarazzjoni Kongunta dwar iċ-ċanga u l-vitella
Dikjarazzjoni XVII	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-arrangamenti li jiregolaw l-aċċess għas-swieq tad-dipartimenti Franciżi mbegħda għal prodotti li joriginaw fl-Istati ACP referuti fl-Artikolu 1(2) ta' l-Anness V
Dikjarazzjoni XXVIII	Dikjarazzjoni Kongunta dwar ilkoperazzjoni bejn l-Istati ACP u dwak ġirien li huma pajjiżi u territorji lil hinn mill-baħar u d-dipartimenti Franciżi mbegħda
Dikjarazzjoni XXIX	Dikjarazzjoni Kongunta dwar prodotti koperti bl-istrateġija agrikola komuni
Dikjarazzjoni XXX	Dikjarazzjoni ACP dwar l-Artikolu 1 ta' l-Anness V
Dikjarazzjoni XXXI	Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-Artikolu 5(2)(a) ta' l-Anness V
Dikjarazzjoni XXXII	Dikjarazzjoni Kongunta dwar nuqqas ta' diskriminazzjoni
Dikjarazzjoni XXXIII	Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-Artikolu 8(3) ta' l-Anness V
Dikjarazzjoni XXXIV	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikolu 12 ta' l-Anness V
Dikjarazzjoni XXXV	Dikjarazzjoni Kongunta li tirigwardja l-Protokoll I dwar l-Artikolu 7 ta' l-Anness V
Dikjarazzjoni XXXVI	Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-Protokoll 1 ta' l-Anness V
Dikjarazzjoni XXXVII	Dikjarazzjoni Kongunta li tirigwardja l-Protokoll 1 ta' l-Anness V dwar l-orijini tal-prodotti tas-sajd
Dikjarazzjoni XXXVIII	Dikjarazzjoni tal-Komunità li tirigwardja l-Protokoll 1 ta' l-Anness V dwar il-limiti ta' l-ibhra territorjali
Dikjarazzjoni XXXIX	Dikjarazzjoni ACP li tirigwardja l-Protokoll 1 ta' l-Anness V dwar l-orijini tal-prodotti tas-sajd
Dikjarazzjoni XL	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-applikazzjoni tar-regola tat-tolleranza tal-valur fis-settur tat-tonn
Dikjarazzjoni XLI	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikolu 6(11) tal-Protokoll 1 ta' l-Anness V
Dikjarazzjoni XLII	Dikjarazzjoni Kongunta dwar ir-regoli ta' l-orijini: kumulazzjoni ma' l-Afrika t'Isfel
Dikjarazzjoni XLIII	Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Anness 2 tal-Protokoll 1 ta' l-Anness V

Hecho en Cotonú, el veintitrés de junio del año dos mil.
Udfærdiget i Cotonou den treogtyvende juni to tusind.
Geschehen zu Cotonou am dreiundzwanzigsten Juni zweitausend.
Έγινε στην Κοτονού, στις είκοσι τρεις Ιουνίου δύο χιλιάδες.
Done at Cotonou on the twenty-third day of June in the year two thousand.
Fait à Cotonou, le vingt-trois juin deux mille.
Fatto a Cotonou, addì ventitré giugno duemila.
Gedaan te Cotonou, de drieëntwintigste juni tweeduizend.
Feito em Cotonu, em vinte e três de Junho de dois mil.
Tehty Cotonoussa kahdentenkymmenentenäkölmantena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhatta.
Som skedde i Cotonou den tjugotredje juni tjugohundra.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por Su Majestad el Rey de España

Pour le Président de la République française

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

Per il Presidente della Repubblica italiana

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Pelo Presidente da República Portuguesa

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta
För Republiken Finlands President

På svenska regeringens vägnar

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Pour le Président de la République d'Angola

For Her Majesty the Queen of Antigua and Barbuda

For the Head of State of the Commonwealth of the Bahamas

For the Head of State of Barbados

For the Government of Belize

Pour le Président de la République du Bénin

For the President of the Republic of Botswana

Pour le Président du Burkina Faso

Pour le Président de la République du Burundi

Pour le Président de la République du Cameroun

Pour le Président de la République du Cap-Vert

Pour le Président de la République Centrafricaine

Pour le Président de la République Fédérale Islamique des Comores

Pour le Président de la République démocratique du Congo

Pour le Président de la République du Congo

For the Government of the Cook Islands

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire

Pour le Président de la République de Djibouti

For the Government of the Commonwealth of Dominica

For the President of the Dominican Republic

For the President of the State of Eritrea

For the President of the Federal Republic of Ethiopia

For the President of the Sovereign Democratic Republic of Fiji

Pour le Président de la République gabonaise

For the President and Head of State of the Republic of The Gambia

For the President of the Republic of Ghana

For Her Majesty the Queen of Grenada

Pour le Président de la République de Guinée

Pour le Président de la République de Guinée-Bissau

Pour le Président de la République de Guinée équatoriale

For the President of the Republic of Guyana

Pour le Président de la République d'Haïti

For the Head of State of Jamaica

For the President of the Republic of Kenya

For the President of the Republic of Kiribati

For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho

For the President of the Republic of Liberia

Pour le Président de la République de Madagascar

For the President of the Republic of Malawi

Pour le Président de la République du Mali

For the Government of the Republic of the Marshall Islands

Pour le Président de la République Islamique de Mauritanie

For the President of the Republic of Mauritius

For the Government of the Federated States of Micronesia

Pour le Président de la République du Mozambique

For the President of the Republic of Namibia

For the Government of the Republic of Nauru

Pour le Président de la République du Niger

For the President of the Federal Republic of Nigeria

For the Government of Niue

For the Government of the Republic of Palau

For Her Majesty the Queen of the Independent State of Papua New Guinea

Pour le Président de la République Rwandaise

For Her Majesty the Queen of Saint Kitts and Nevis

For Her Majesty the Queen of Saint Lucia

For Her Majesty the Queen of Saint Vincent and the Grenadines

For the Head of State of the Independent State of Samoa

Pour le Président de la République démocratique de São Tomé et Príncipe

Pour le Président de la République du Sénégal

Pour le Président de la République des Seychelles

For the President of the Republic of Sierra Leone

For Her Majesty the Queen of the Solomon Islands

For the President of the Republic of South Africa

For the President of the Republic of the Sudan

For the President of the Republic of Suriname

For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland

For the President of the United Republic of Tanzania

Pour le Président de la République du Tchad

Pour le Président de la République togolaise

For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

For Her Majesty the Queen of Tuvalu

For the President of the Republic of Uganda

For the Government of the Republic of Vanuatu

For the President of the Republic of Zambia

For the Government of the Republic of Zimbabwe

DIKJARAZZJONI I**Dikjarazzjoni Kongunta ta' l-atturi fis-shubija (l-Artikolu 6)**

Il-Partijiet jaqblu li d-definizzjoni ta' soċjetà ċivili tista' tvarja b'mod sinifikanti skond il-kondizzjonijiet soċjo-ekonomiċi ta' kull pajjiż ACP. B'danakollu, huma jemmnu li din id-definizzjoni tista' tinkludi, *inter alia*, dawn l-organizzazzjonijiet li ġejjin: gruppi u aġenziji tad-drittijiet umani, organizzazzjonijiet bażiċi, għaqdiet tan-nisa, organizzazzjonijiet taż-żgħażaġh, organizzazzjoni tal-harsien tat-tfal, movimenti ambjentali, organizzazzjonijiet tal-bdiewa, għaqdiet tal-konsumaturi, organizzazzjonijiet reliġjużi, strutturi ta' appoġġ għall-iżvilupp (NGOs, stabbilimenti tat-tagħlim u r-riċerka), għaqdiet kulturali u l-midja.

DIKJARAZZJONI II**Dikjarazzjoni mill-Kummissjoni u l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea dwar il-klawsola li tikkonċerna r-ritorn u l-aċċettazzjoni mill-ġdid ta' immigranti illegali (l-Artikolu 13(5))**

L-Artikolu 13(5) għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-diviżjoni interna tal-poteri bejn il-Komunità u l-Istati Membri tagħha għall-konklużjoni tal-ftehim ta' l-aċċettazzjoni mill-ġdid.

DIKJARAZZJONI III**Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-partecipazzjoni fl-Assemblea Parlamentari Kongunta
(l-Artikolu 17(1))**

Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid ir-rwol ta' l-Assemblea Parlamentari Kongunta fit-theġġig u d-difiża tal-proċess demokratiku permezz tad-djalogu bejn il-membri ta' parlament, u jaqblu li l-partecipazzjoni ta' rappreżentanti li mhumiex membri ta' parlament, kif stabbilit fl-Artikolu 17, għandha tkun imhollija biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali. Tali partecipazzjoni għandha tkun sugġetta għall-approvazzjoni ta' l-Assemblea Parlamentari Kongunta qabel kull sessjoni.

DIKJARAZZJONI IV**Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-iffinanzjar tas-Segretarjat ACP**

Il-Komunità ghandha tikkontribwixxi għall-ispiza tat-tmexxija tas-Segretarjat ACP mir-rizorsi ta' koperazzjoni intra-ACP.

DIKJARAZZJONI V**Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-iffinanzjar ta' l-istituzzjonijiet kongunti**

IL-Komunità, konxja li l-ispiza b'konnessjoni ma' l-interpretazzjoni waqt il-laqgħat u tat-traduzzjoni ta' dokumenti hija spiza essenzjalment involuta għall-htigiet tagħha, hija għalhekk ippreparata li tkompli bil-prattika ta' l-imghoddi li tagħmel tajjeb għall-ispejjeż kemm tal-laqgħat ta' l-istituzzjonijiet tal-Ftehim li jsehhu fit-territorju ta' Stat Membru u wkoll għal dawk li jsehhu fit-territorju ta' Stat ACP.

DIKJARAZZJONI VI**Dikjarazzjoni tal-Komunità li tirrigwardja l-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet**

Il-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet huwa att multi-laterali mill-punto di vista tal-liġi internazzjonali. B'danakollu, xi problemi speċifiċi li jistgħu jinqalghu fl-Istat ospitanti rigward l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll għandhom ikunu solvuti bi ftehim bilaterali ma' dak l-Istat.

Il-Komunità innotat it-talbiet ta' l-istati ACP li ċerti dispożizzjonijiet tal-Protokoll 2 għandhom ikunu modifikati, partikolarment f'dak li jirrigwardja l-istatus tal-persunal tas-Segretarjat ACP, iċ-Ċentru ta' l-Impriza ta' l-iżvilupp (CDE) u ċ-Ċentru ta' l-iżvilupp ta' l-Agrikoltura (CTA).

Il-Komunità hija lesta li tfittex b'mod kongunt soluzzjonijiet xierqa fir-rigward tat-talbiet ta' l-istati ACP bil-għan li tistabbilixxi strument legali separati kif referut hawn fuq.

F'dan il-kuntest, il-pajjiż ospitanti għandu, mingħajr ebda deroga mill-benefiċċji preżenti kif gawduti mis-Segretarjat ACP, il-CDE, il-CTA u l-persunal tagħhom:

- (1) Juri rikonoxximent f'dak li jirrigwardja l-interpretazzjoni ta' l-esprezzjoni "persunal ta' grad għoli", tali interpretazzjoni għandha tkun milhuqha bi ftehim reċiproku;
- (2) Jirrikonoxxi l-poteri delegati mill-President tal-Kunsill tal-Ministru ACP lill-President tal-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi ACP-KE, sabiex jissimplifika l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 9 tal-Protokoll;
- (3) Jaqbel li jagħti ċerti faċilitajiet lil-persunal tas-Segretarjat ACP, lill-CDE u lill-CTA sabiex jiffaċilita l-installazzjoni inizzjali fil-pajjiż ospitanti;
- (4) Jeżamina b'mod xieraq il-kwistjonijiet relatati mat-taxxa li jikkonċernaw lis-Segretarjat ACP, il-CDE u l-CTA u l-persunal tagħhom.

DIKJARAZZJONI VII**Dikjarazzjoni mill-Istati Membri li tirrigwardja l-Protokoll dwar il-privileġi u l-immunitajiet**

L-Istati Membri għandhom jagħmlu sforz, fil-kuntest tar-regolamenti rispettivi, sabiex jiffaċilitaw matul it-territorji rispettivi tagħhom, il-moviment fil-qadi tad-doveri uffiċjali tagħhom tad-diplomatiċi ACP akkreditati mal-Komunità, il-membri tas-Segretarjat ACP referut fl-Artikolu 7 tal-Protokoll 2, li l-ismijiet u l-pożizzjoni tagħhom għandha tkun ikkomunikata bi qbil ma' l-Artikolu 9 ta' dak il-Protokoll, u l-eżekuttivi ACP tas-CDE u l-CTA.

DIKJARAZZJONI VIII**Dikjarazzjoni Konpunta li tirrigwardja l-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet**

Fi hdan il-kuntest tar-regolamenti rispettivi tagħhom, l-Istati ACP għandhom jaġhtu lid-delegazzjonijiet tal-Kummissjoni l-privileġġi u l-immunitajiet simili għal dawk mogħtija lill-missjonijiet diplomatiċi hekk li jkunu jistgħu jwettqu il-funzjonijiet afdati lilhom permezz tal-Ftehim b'mod sodisfaċenti u b'manjiera effettiva.

DIKJARAZZJONI IX**Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikoli 49 (2) fir-rigward tal-kummerċ u l-ambjent**

Ferm konxji bir-riskji speċifiċi marbuta mal-iskart radju-attiv, il-Partijiet għandhom jibqgħu lura minn xi prattika li jarmu tali skart li jkun jaffettwa s-sovranità ta' Stati jew li jhedded l-ambjent jew is-saħħa pubblika f'pajjiżi oħrajn. Huma jorbtu l-akbar importanza mal-koperazzjoni ta' l-iżvilupp internazzjonali sabiex jipproteġu l-ambjent u s-saħħa pubblika minn tali riskji. Għalhekk huma jafferimaw id-determinazzjoni tagħhom li jieħdu parti attiva fix-xogħol li jkun sar mill-IAEA sabiex jipproduċu kodiċi internazzjonali approvata ta' imġieba tajba.

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/3/Euratom tat-3 ta' Frar 1992 dwar is-superviżjoni u l-kontroll ta' konsenji ta' skart radjo-attiv bejn l-Istat Membri u il-ġewwa lejn, jew il-barra mill-Komunità, tiddefinixxi t-terminu "skart radjo-attiv" bħala kwalunkwe materjal, li jkun fih, jew li huwa ikkontaminat, b'radjo-nukliidi u li dwaru l-ebda użu ma jkun previst. Id-Direttiva hija applikabbli għal konsenji ta' skart radko-attiv bejn l-Istati Membri u il-ġewwa lejn, jew il-barra mill-Komunità, kull meta l-kwantitajiet u l-konċentrazzjoni teċċedi l-liveli stabbiliti fl-Artikolu 3(2)(a) u (b) tad-Direttiva tal-Kunsill 96/29/Euratom tat-13 ta' Mejju 1996. Il-livelli definiti jasiguraw normi bażiċi ta' sigurtà għall-protezzjoni tas-saħħa ta' haddiema u tal-pubbliku ġenerali kontra l-perikoli li jirriżultaw minn radjazzjoni jonizzanti.

Il-konsenji ta' skart radjo-attiv huma suġġetti għal sistema ta' awtorizzazzjoni bil-quddiem kif definita fid-Direttiva 92/3/Euratom tat-3 ta' Frar 1992 dwar is-superviżjoni u l-kontroll ta' konsenji ta' skart radjo-attiv bejn l-Istati Membri u l-ġewwa lejn, jew il-barra mill-Komunità. L-Artikolu 11(1)(b) tad-Direttiva jistipula li l-awtoritajiet kompetenti ta' l-istati Membri m'għandhomx jawtorizzaw konsenji ta' skart radjo-attiv lejn Stat li huwa Parti tar-Raba' Konvenzjoni ACP-KEE li mhux membru tal-Komunità, billi jikkonsidraw, b'danakollu, l-Artikolu 14. Il-Komunità tasigura li l-Artikolu 11 tad-Direttiva 92/3/Euratom għandu jkun rivedut sabiex ikopri lill-Partijiet kollha ta' dan il-Ftehim li mhumiex membri tal-Komunità. Sa dak iż-żmien, il-Komunità għandha taġixxi, bħalli kieku l-partijiet imsemmija hawm fuq diġa huma koperti.

Il-Partijiet għandhom jaġhmlu kull sforz sabiex jiffirmaw u jirratifikaw, malajr kemm jista' jkun possibbli, il-Konvenzjoni ta' Basle dwar il-Kontroll ta' Movimenti Trans-Fruntieri ta' Skart Perikoluż u tad-Disponiment tiegħu, kif ukoll l-emenda tal-1995 għall-Konvenzjoni, kif stabbilita fid-Deciżjoni III/1.

DIKJARAZZJONI X**Dikjarazzjoni ACP dwar il-kummerċ u l-ambjent**

L-Istati ACP huma serjament ikkonċernati dwar il-problemi ambjentali kemm b'mod generali u wkoll dwar il-moviment trans-fruntiera ta' skart perikoluż, nukleari u radjo-attiv iehor, b'mod partikolari.

Fl-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 32(1)(d) tal-Ftehim, l-Istati ACP kienu wrew id-deteminazzjoni tagħhom li jkunu iggwidati bil-prinċipji u d-dispożizzjonijiet tar-Riżoluzzjoni OAU dwar il-Kontroll ta' Movimenti Trans-Fruntieri ta' Skart Perikoluż u tad-Disponiment tiegħu għewwa l-Afrika kif inkluz fil-AHG 182 (XXV).

DIKJARAZZJONI XI**Dikjarazzjoni Kongunta tal-ACP dwar il-wirt kulturali**

1. Il-Partijiet jesprimu ir-rieda komuni tagħhom sabiex iheggu l-preservazzjoni u t-tqawwija tal-wirt kulturali ta' kull Pajjiż ACP, fil-livell internazzjoni, bilaterali u privat u fil-kuntest ta' dan il-Ftehim.
 2. Il-Partijiet jirrikonoxxu il-hteġa li jiffaċilitaw l-aċċess ta' l-istoriċi u r-riċerkaturi ACP lejn l-arkivji bil-għan li jheggu l-iżvilupp ta' l-iskambju ta' l-informazzjoni dwar il-wirt kulturali ta' l-istati ACP.
 3. Huma jirrikonoxxu l-utilità li jipprovdu għajnuna għall-attivitajiet xierqa imwettqa speċjalment fil-qasam tat-taħriġ, għall-preservazzjoni, l-protzzjoni u l-wiri tal-propjetajiet kulturali, tal-monumenti u l-oġġetti, inkluża l-promulgazzjoni u l-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni xierqa.
 4. Huma jaċċennaw l-importanza ta' l-impenn komuni ta' l-attivitajiet kulturali, jiffaċilitaw il-mobilità ta' artisti ACP u Ewropej, kif ukoll l-iskambji ta' oġġetti kulturali li huma simboliċi tal-kulturi u ċ-civilizzazzjonijiet tagħhom bil-għan li jqawwu l-għarfien reċiproku u s-solidarjetà bejn il-popolazzjonijiet rispettivi tagħhom.
-

DIKJARAZZJONI XII**Dikjarazzjoni mill-Istati ACP dwar ir-ritorn u r-restituzzjoni ta' propjetà kulturali**

L-Istati ACP jheggu lill-Komunità u lill-Istati Membri, sal-limitu li huma jirrikonoxxu id-dritt legittimu ta' l-istati ACP għall-identità kulturali, li jheggu r-ritorn u r-restituzzjoni ta' propjetà kulturali mehudha mill-Istati ACP u li issa tinsab fl-Istati Membri.

DIKJARAZZJONI XIII**Dikjarazzjoni kongunta dwar id-dritt ta' l-awtur**

Il-Partijiet jirrikonoxxu li t-thegġig u l-protezzjoni tad-dritt ta' l-awtur hija parti integrali tal-koperazzjoni kulturali, li l-ghan tagħha huwa li jhegġeg l-ghamliet kollha ta' l-espressjoni umana. Aktar min hekk, tali protezzjoni hija pre-rekwizit għall-inkorraġġiment u l-iżvilupp ta' l-attivitajiet tal-produzzjoni, d-dissiminazzjoni u l-pubblikazzjoni.

Konsegwentament, iż-żewġ partijiet għandhom, fil-kuntest tal-koperazzjoni kulturali ACP-KE, ifittxu li jhegġu u jawmu rispettu għad-drittijiet ta' l-awtur u d-drijiet relatati l-oħrajn.

F'dan il-kuntest, u bi qbil mar-regoli u l-proċeduri stabbiliti bil-Ftehim, il-Komunità tista' toffri appoġġ finanzjarju u tekniku dwar id-disseminazzjoni ta' l-informazzjoni tad-dritt ta' l-awtur, taħriġ ekonomiku ta' l-operaturi fil-protezzjoni ta' tali drittijiet u l-abbozzar tal-leġislazzjoni nazzjonali għal protezzjoni aħjar tagħhom.

DIKJARAZZJONI XIV**Dikjarazzjoni Kongunta dwar koperazzjoni reġjonali u r-reġjuni l-aktar imbiegħda
(l-Artikolu 28)**

Ir-referenza għar-reġjuni l-aktar imbiegħda tikkonċerna il-komunità awtonoma Spanjola tal-Gzejjer Kanarji, l-erba' dipartimenti Franċiżi mbegħda, iġieffiri Guadeloupe, Guyana, Martinique u Réunion, u r-reġjuni awtonomi Portugiżi ta' l-Azores u Madeira.

DIKJARAZZJONI XV**Dikjarazzjoni konġunta dwar l-adeżjoni**

Kwalunkwe adeżjoni ta' Stat terz ma dan il-Ftehim għandha ssehh b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 1 u l-għanijiet ta' l-Artikolu 2 kif stabbiliti mill-Grupp ACP fil-Ftehim ta' Georgetown u emendati f'Novembru 1992.

DIKJARAZZJONI XVI**Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-adeżjoni ta' pajjiżi u territorji lil hinn mill-baħar referuti fil-Parti Erba' tat-Trattat KE**

Il-Komunità u l-Istati ACP huma lesti li jippermettu lill-pajjiżi u territorji lil hinn mill-baħar referuti fil-Parti Erba' tat-Trattat li jkunu saru indipendenti li jaċċedu għal dan il-Ftehim, jekk huma jkunu jixtiequ li jzommu r-relazzjonijiet tagħhom fl-istess għamla mal-Komunità.

DIKJARAZZJONI XVII**Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikolu 66(1) (serhan mid-dejn) ta' dan il-Ftehim**

Il-Partijiet jaqblu dwar il-prinċipji li ġejjin:

- (a) F'terminu fit-tul, il-Partijiet għandhom ifittxu t-titjib tal-Pajjiżi il-Fqar li huma Ferm Imdejna għall-inizjattiva u t-theġġiġ, tat-twessieh u t-thaffif tal-helsien mid-dejn tal-Pajjiżi ACP;
 - (b) Il-Partijiet għandhom ukoll ifittxu l-mobilizzazzjoni u l-istabiliment ta' mekkaniżmi ta' appoġġ għat-tnaqqis tad-dejn favur pajjiżi ACP li għadhom ma humiex eligibbli għall-inizjattiva HIPC.
-

DIKJARAZZJONI XVIII**Dikjarazzjoni tal-UE dwar il-Protokoll Finanzjarju**

Fi ħdan l-ammont globali ta' 13 500 miljun EUR tad-9 EDF, 12 500 miljun EUR għandhom ikunu disponibbli immedjatament mad-dhul fis-seħh tal-Protokoll Finanzjarju. Il-kumpliment ta' 1 000 miljun EUR għandhom ikunu rilaxxati fuq il-bażi tar-reviżjoni tat-twertieq referuta fil-paragrafu 7 tal-Protokoll Finanzjarju li għandu jseħh fil-2004.

Fl-evalwazzjoni tal-htieġa ta' riżorsi godda, akkont shih għandu jittiehed ta' din ir-reviżjoni tat-twertieq kif ukoll tad-data li lil hinn minnha il-fondi tad-9 EDF m'għandhomx ikunu impenjati.

DIKJARAZZJONI XIX**Dikjarazzjoni mill-Kunsill u mill-Kummissjoni dwar il-Proċess tal-Programmar**

Il-Komunità u l-Istati Membri tagħha jaffermaw mill-ġdid l-impenn tagħhom mal-ftehim dwar ir-riforma tal-proċess tal-programmar għall-implimentazzjoni ta' l-ghajnuna finanzjata mid-9 EDF.

F'dan il-kuntest, il-Komunità u l-Istati Membri tagħha jirrigwardjaw il-mekkaniżmu tar-reviżjoni implimentata sew bhala l-aktar għodda importanti għal programmar b'suċċess. Il-proċess ta' reviżjoni li jkun gie mifthiem għall-amministrazzjoni ta' l-implimentazzjoni tad-9 EDF għandu jassigura fil-proċess tal-programmar li waqt li jippermetti għal aġġustamenti regolari ta' l-istrategija ta' Appoġġ tal-Pajjiż li tirrefletti żviluppi fil-htigiet u t-twertieq ta' l-istati ACP ikkonċernati.

Sabiex ikunu akkwistati il-benefiċċji kollha tar-roiforma u sabiex tkun assicurata l-effiċjenza tal-proċess tal-programmar, il-Komunità u l-Istati Membri tagħha jaffermaw mill-ġdid l-impenn politiku ta' dawn il-prinċipji li ġejjin:

Ir-reviżjonijiet għandhom, sa kemm ikun possibli, jittwettqu fl-Istati ACP ikkonċernati. Il-lokalizzazzjoni tar-reviżjonijiet m'għandhiex timplika li l-Istati Membri jew l-Uffiċċju Ewlieni tal-Kummissjoni milli jkun imċahhad milli jsegwi jew ikun involut fil-proċess tal-programmar skond kif xieraq.

Il-kwadri taż-żmien li kienu ġew stabbiliti għall-finalizzar tar-reviżjonijiet għandhom ikunu rispettati.

Dawn ir-reviżjonijiet m'għandhomx ikunu okkorrenza iżolata fil-proċess tal-programmar. Ir-reviżjonijiet għandhom ikunu meqjusa bhala għodda amministrattiva, li jkunu bhala sintesi tar-riżultati ta' djalogu regolari (ta' kull xahar) bejn l-Uffiċċjal Nazzjonali Awtorizzanti u l-Kap tal-Delegazzjoni tal-Kummissjoni.

Ir-reviżjonijiet m'għandhomx iżidu piż amministrattiv fuq xi wahda mill-Partijiet ikkonċernati. Il-htigiet tal-proċeduri u tar-rapportagġ li jkunu madwar il-proċess tal-programmizzar għandhom għalhekk ikunu amministrati b'mod dixxiplinat. Għal dan il-ghan, ir-rwoli rispettivi ta' l-isti Membri u tal-Kummissjoni fil-proċess tat-tehid ta' deċiżjonijiet għandhom ikunu riveduti u adattati.

DIKJARAZZJONI XX**Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Impatt ta' Ċaqleq ta' l-Introjtu mill-Esportazzjoni fuq Stati ACP żgħar li huma vulnerabli, Gżejjer u li m'għandhomx aċċess dirett għall-baħar.**

Il-Partijiet jinnottaw it-thassib ta' l-istati ACP li l-modalitajiet tal-mekkanizmu għal appoġġ addizzjonali lejn pajjiżi li jbagħtu minn ċaqleq fl-introjtu mill-esportazzjoni ma jistghux jipprovdu appoġġ suffiċjenti għall-istati żgħar, vulnerabbli, gżejjer u li m'għandhomx aċċess dirett lejn il-baħar li huma suġġetti għal introjtu volatili mill-esportazzjoni.

Mit-tieni sena ta' l-operat tal-mekkanizmu, fuq talba ta' Stat ACP wiehed jew aktar li jkunu ltaqgħu ma' diffikultajiet, il-Partijiet jaqblu li jeżaminaw mill-ġdid il-modalitajiet tal-mekkanizmi dwar il-bażi ta' proposta mill-Kummissjoni, bil-ghan li, meta meħtieġ, joffru rimedju għall-effetti ta' tali ċaqleq.

DIKJARAZZJONI XXI**Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-Artikolu 3 ta' l-Anness IV**

In-notifika ta' l-ammont indikattiv referut fl-Artikolu 3 ta' l-Anness IV, m'għandhiex tkun applikabbli għall-Istati ACP li dwarhom il-Komunità tkun issospendiet il-koperazzjoni tagħha.

DIKJARAZZJONI XXII

Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna l-prodotti agricoli referuti fl-Artikolu 1(2)(a) ta' l-Anness V

Il-Partijiet innotaw li l-Komunità għandha l-intenzjoni li tiehu l-miżuri msemmija fl-Anness, u li huma stabbiliti fid-data ta' l-iffirmar tal-Ftehim, bil-għan li tagħti lill-Istati ACP trattament preferenzjali li hemm provvediment dwaru fl-Artikolu 1(2)(a), għal ċerti prodotti agricoli u ipproċessati.

Huma innotaw li l-Komunità tiddikjara li hija għandha tiehu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tassigura li r-regolamenti agricoli korrispondenti jkunu adottati fi żmien xieraq u li, kull meta possibbli, dawn jidhlu fis-seħh fl-istess waqt mal-ftehim transitorji li għandhom ikunu introdotti wara l-iffirmat tal-Ftehim suċċessivi għar-Raba' Konvenzjoni ACP-KE iffermata f'Lomé fil-15 ta' Diċembru 1989.

It-trattament preferenzjali li huwa applikabbli għall prodotti u l-oġġetti ta' l-ikel ta' oriġini agrkola li joriġinaw fl-Istati ACP.

01	ANNIMALI HAJJIN
0101	Żwiemel, ħmir, bghula taż-żwiemel u tal-ħmir
0101	Eżenzjoni
0102	Annimali hajjin ta' l-ifart
0102 90 05	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 21	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 29	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 41	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 49	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 51	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 59	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 61	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 69	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 71	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0102 90 79	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0103	Majjali Hajjin
0103 91 10	tnaqqis ta' 16 %
0103 92 11	tnaqqis ta' 16 %
0103 92 19	tnaqqis ta' 16 %
0104	Nagħaġ u mogħoż hajjin
0104 10 30	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali fi hdan il-limitu tal-kwota (ctg1)
0104 10 80	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali fi hdan il-limitu tal-kwota (ctg1)
0104 20 10	Eżenzjoni
0104 20 90	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali fi hdan il-limitu tal-kwota (ctg1)
0105	Trur hajjin, jġieffiri, tkur ta' l-ispeċje <i>Gallus domesticus</i>, papri, wiżż, dundjani u tiġieg tal-kina:
0105	tnaqqis ta' 16 %
0106	Annimali hajjin (apparti milli żwiemel, ħmir, bghula taż-żwiemel u tal-ħmir, annimali ta' l-ifrat, majjli, nagħaġ, mogħoż, tjur, ħut, krustaċi, molluski u invertibri marini oħrajn, u kulturi mikro-organiċi, eċċ.)
0106	Eżenzjoni
02	LAHMIJET U LAHAM TAL-ĠEWWIENI LI JITTIEKEL
0201	Laħam tal-bhejjem tal-fart, frisk jew imkessah
0201	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valore</i> ⁽¹⁾
0202	Laħam ta' l-annimali ta' l-ifrat, iffriżat
0202	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ⁽¹⁾
0203	Laħam tal-majjali, frisk, imkessah jew iffriżat
0203 11 10	fi hdan il-limitu tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 11 90	Eżenzjoni
0203 12 11	fi hdan il-limitu tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 12 19	fi hdan il-limitu tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %

⁽¹⁾ Meta, matul xi sena, l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti li jidhlu taht il-Kodiċi NM 0201, 0206 10 95, 0206 29 91, 1602 50 10 jew 1602 90 61, li joriġinaw fi Stat ACP jeċċedu kwantità ekwivalenti ta' importazzjoni fil-Komunità matul kwalunkwe sena bejn il-1969 u l-1974, l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti ta' dik l-oriġini kienu l-ghola, flimkien ma' tkabbir annwali bir-rata ta' 7 %, l-eżenzjoni mid-dazji doganali fuq il-prodotti ta' dik l-oriġini għandhom ikunu parzjalment jew totalment sospizi. F'dak il-każ, il-Komunità għadha tiddetermina l-arrangamenti li għandhom ikunu applikati għall-importazzjoni in kwistjoni.

0203 12 90	Eżenzjoni
0203 19 11	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 19 13	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 19 15	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
ex 0203 19 55	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 % (eskluz il-flett tal-majjal ipprezentat separatament)
0203 19 59	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 19 90	Eżenzjoni
0203 21 10	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 21 90	Eżenzjoni
0203 22 11	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 22 19	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 22 90	Eżenzjoni
0203 29 11	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 29 13	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 29 15	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
ex 0203 29 55	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 % (eskluz il-flett tal-majjal ipprezentat separatament)
0203 29 59	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0203 29 90	Eżenzjoni
0204	Laħam tan-nagħaġ jew tal-mogħoż, frisk, imkessah jew iffriżat
0204	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; nagħaġ domestiċi: fi hdan il-limiti tal-kwota (kwota 2) tnaqqis ta' 65 %, id-dazji speċifiċi; speċje oħrjan: fi hdan il-limiti tal-kwota (kwota 1) tnaqqis ta' 100 %, id-dazji speċifiċi
0205	Laħam taż-żwiemel, ħmir, bghula taz-żwiemel jew bghula tal-ħmir frisk, imkessah jew iffriżat:
0205	Eżenzjoni
0206	Raċanċ li jittiekel tal-bhejjem ta' annimali bovini, tal-majjal, nagħaġ, mogħoż, żwiemel, bghula taż-żwiemel jew bghula tal-ħmir, frisk, imkessah jew friżat
0206 10 91	Eżenzjoni
0206 10 95	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ⁽¹⁾
0206 10 99	Eżenzjoni
0206 21	Eżenzjoni
0206 22	Eżenzjoni
0206 29 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ⁽¹⁾
0206 29 99	Eżenzjoni
0206 30 21	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0206 30 31	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0206 30 90	Eżenzjoni
0206 41 91	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0206 41 99	Eżenzjoni
0206 49 91	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0206 49 99	Eżenzjoni
0206 80	Eżenzjoni
0206 90	Eżenzjoni
0207	Laħam u raċanċ li jittiekel mit-tjur ta' l-ispeċje <i>gallus domesticus</i>, papri, wiżż, dundjani u tiġieġ tal-kina, frisk, imkessah jew iffriżat
0207	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 3) tnaqqis ta' 65 %
0208	Laħam u raċanċ li jittiekel mil-fniek, fniek selvaġġi, bċieċen u annimali oħrajn li mhumiex x'imkien ieħor speċifikati jew inkluzi, frisk, imkessah jew iffriżat
0208	Eżenzjoni
0209	Sonza tal-majjali, ħielsa mid-dgħif tal-laħam u xaham tat-tjur mhux laċerat, frisk, imkessah, iffriżat, immellah, fis-salmura, imqadded jew iffumigat
0209 00 11	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0209 00 19	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0209 00 30	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0209 00 90	tnaqqis ta' 16 %
0210	Laħam u rmoxk tal-laħam li jittieklju, immellha, fis-salmura, imqadda jew iffumigati, dqiq u smida li jittieklju mil-laħam jew mill-irmixk tal-laħam
0210 11 11	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 11 19	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %

⁽¹⁾ Meta, matul xi sena, l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti li jidhlu taht il-Kodiċi NM 0201, 0206 10 95, 0206 29 91, 1602 50 10 jew 1602 90 61, li joriginaw fi Stat ACP jeċċedu kwantità ekwivalenti ta' importazzjoni fil-Komunità matul kwalunkwe sena bejn il-1969 u l-1974, l-importazzjoni fil-Komunità ta' prodotti ta' dik l-origini kienu l-ghola, flimkien ma' tkabbir annwali bir-rata ta' 7 %, l-eżenzjoni mid-dazji doganali fuq il-prodotti ta' dik l-origini għandhom ikunu parzjalment jew totalment sospizi. F'dak il-każ, il-Komunità għadha tiddetermina l-arranġamenti li għandhom ikunu applikati għall-importazzjoni in kwistjoni.

0210 11 31	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 11 39	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 11 90	Eżenzjoni
0210 12 11	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 12 19	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 12 90	Eżenzjoni
0210 19 10	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 20	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 30	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 40	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 51	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 59	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 60	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 70	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 81	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 89	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 19 90	Eżenzjoni
0210 20	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0210 90 10	Eżenzjoni
0210 90 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; nagħaġ domestiċi: fi hdan il-limiti tal-kwota (kwota 2) tnaqqis ta' 65 %, id-dazji speċifiċi; speċje oħrajn: fi hdan il-limiti tal-kwota (kwota 1) tnaqqis ta' 100 %, id-dazji speċifiċi
0210 90 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> nagħaġ domestiċi: fi hdan il-limiti tal-kwota (kwota 2) tnaqqis ta' 65 %, id-dazji speċifiċi; speċje oħrajn: fi hdan il-limiti tal-kwota (kwota 1) tnaqqis ta' 100 %, id-dazji speċifiċi
0210 90 21	Eżenzjoni
0210 90 29	Eżenzjoni
0210 90 31	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 90 39	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 7) tnaqqis ta' 50 %
0210 90 41	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0210 90 49	Eżenzjoni
0210 90 60	Eżenzjoni
0210 90 71	tnaqqis ta' 16 %
0210 90 79	tnaqqis ta' 16 %
0210 90 80	Eżenzjoni
0210 90 90	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
03	HUT U KRUSTAĊJI, MOLLUSKI U ANNIMALI OĦRA TAL-BAĦAR MINGHAJR SINSLA
03	Eżenzjoni
04	PRODOTTI TAL-HALIB; BAJD TAL-GHASAFAR; GHASEL NATURALI; PRODOTTI TA' L-IKEL MINN ANNIMALI, MHUX SPEĊIFIKATI JEW INKLUŻI X'IMKIEN IEHOR
0401	Halib u krema, mhux ikkonċentrati u l-anqas ma fihom zokkor miżjud jew materjal ieħor tal-hlewwa
0401	tnaqqis ta' 16 %
0402	Halib u krema, ikkonċentrati jew li jkun fihom zokkor miżjud jew materjal ieħor tal-hlewwa
0402	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 5) tnaqqis ta' 65 %
0403	Xorrox, halib imbaqqat u krema, yoghurt, kephir u halib jew krema oħra ffermentati jew aċidifikati, sew jekk ikkonċentrai u anki jekk le jew li jkun fihom zokkor miżjud jew materja oħra tal-hlewwa u anki jekk le jew mogħtija xi tghoma jew ikollhom zieda ta' frott, jew kawkaw
0403 10 11	tnaqqis ta' 16 %
0403 10 13	tnaqqis ta' 16 %
0403 10 19	tnaqqis ta' 16 %
0403 10 31	tnaqqis ta' 16 %
0403 10 33	tnaqqis ta' 16 %
0403 10 39	tnaqqis ta' 16 %
0403 10 51	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 10 53	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 10 59	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 10 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 10 93	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 10 99	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 90 11	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 13	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 19	tnaqqis ta' 16 %

0403 90 31	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 33	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 39	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 51	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 53	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 59	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 61	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 63	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 69	tnaqqis ta' 16 %
0403 90 71	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 90 73	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 90 79	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 90 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 90 93	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0403 90 99	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0404	Xorrox, sew jekk ikkonċentrat u anki jekk le jew li jkun fih zokkor miżjud jew materja oħra tal-hlewwa; prodotti li jikkonsistu minn kostitwenti ta' halib naturali, sew jekk, u anki jekk le, jkun fihom zokkor miżjud jew materja oħra tal-hlewwa, li mhumiex x'imkien ieħor speċifikati jew inklużi
0404	tnaqqis ta' 16 %
0405	Butir u xahmijiet u żjut oħra akkwistati mill-halib
0405	tnaqqis ta' 16 %
0406	Ġobon u baqta
0406	fi hdan il-limitu tal-kwota (ctg 6) tnaqqis ta' 65 %
0407	Bajd tal-ghasafar, fil-qoxra, frisk, ippriservat jew misjur
0407 00 11	tnaqqis ta' 16 %
0407 00 19	tnaqqis ta' 16 %
0407 00 30	tnaqqis ta' 16 %
0407 00 90	Eżenzjoni
0408	Bajd ta' l-ghasafar, mhux fil-qoxra, u isfar tal-bajd, frisk, imqadded, isajjar bil-fwar jew b'ilma jaghli, mogħtija għamla, iffriżat jew b'mod ieħor ippreservati, sew jekk ikun fihom zokkor jew materjal ieħor tal-hlewwa u anki jekk le
0408 11 80	tnaqqis ta' 16 %
0408 19 81	tnaqqis ta' 16 %
0408 19 89	tnaqqis ta' 16 %
0408 91 80	tnaqqis ta' 16 %
0408 99 89	tnaqqis ta' 16 %
0409	Għasel naturali
0409	Eżenzjoni
0410	Bajd tal-fkieren, bejtiet ta' l-ghasafar u prodotti oħrajn tajbin għall-ikel minn origini mill-annimali, li ma humiex speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor
0410	Eżenzjoni
05	PRODOTTI TA' ORIGINI MILL-ANNIMALI, MHUX SPEĊIFIKATI JEW INKLUŻI X'IMKIEN IEHOR
05	Eżenzjoni
06	SIĠAR HAJJIN U PJANTI OħRA; BASAL, GħERUQ U BħALHOM; FJURI MAQTUGħA U WERAQ TAT-TIŻJIN
06	Eżenzjoni
07	ħAXIX LI JITTIEKEL U ĊERTI GħERUQ U TUBERI
0701	Patata, friska jew imkessha
0701	Eżenzjoni
0702	Tadam, frisk jew imkessah
0702	tadam apparti milli tadam "ċirasa" 15/11-30/4: tnaqqis ta' 60 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> fi hdan il-limitu tal-kwota (kwota 1 3a); tadam "ċirasa" 15/1 1-30/4: tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> fi hdan il-limitu tal-kwota (kwota 1 3b)

0703	Basal, basal abjad, tewm, kurrat u ħxejjes alličini oħrajn, friski jew imkessha
0703 10 19	tnaqqis ta' 15 % minn 16/5-31/1, eżenzjoni 1/2-15/5
0703 10 90	tnaqqis ta' 16 %
0703 20	tnaqqis ta' 15 % minn 1/6-31/1, eżenzjoni 1/2-31/5
0703 90	tnaqqis ta' 16 %
0704	Kaboċċi, pastard, kolrabi, kalè u brassiċi simili tajbin għall-ikel, friski jew imkessha
0704 10	tnaqqis ta' 16 %
0704 20	tnaqqis ta' 16 %
0704 90 10	tnaqqis ta' 16 %
0704 90 90	Kaboċċa ħiniża: tnaqqis ta' 15 % minn 1/1-30/10, eżenzjoni 1/11-31/12; kaboċċi oħrajn: tnaqqis ta' 16 %
0705	Ħass "lactuca sativa" u ċikwejra "cichorium spp.", frisk jew imkessah
0705 11	Ħass iceberg: tnaqqis ta' 15 % minn 1/11-30/6, eżenzjoni 1/7-31/10; ħass oħrajn: tnaqqis ta' 16 %
0705 19	tnaqqis ta' 16 %
0705 21	tnaqqis ta' 16 %
0705 29	tnaqqis ta' 16 %
0706	Karroti, newew, pitravi ta' l-insalata, salsafa, krafes ħoxnin, ravanell u gheruq simili tajbin għall-ikel, friski jew imkessha
0706 10	Karroti: tnaqqis ta' 15 % minn 1/4-31/12, eżenzjoni 1/1-31/3; ravanell: tnaqqis ta' 16 %
0706 90 05	tnaqqis ta' 16 %
0706 90 11	tnaqqis ta' 16 %
0706 90 17	tnaqqis ta' 16 %
0706 90 30	Eżenzjoni
ex 0706 90 90	Karroti: tnaqqis ta' 15 % minn 1/4-31/12, eżenzjoni 1/1-31/3; ravanell: tnaqqis ta' 16 %
0707	Ħjar u ħjar tas-salmura, frisk jew imkessah
0707 00 05	ħjar żgħir tax-xitwa 1/11-15/5: tnaqqis 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; ħjar tax-xitwa apparti mill-ġjar żgħir: tnaqqis ta' 16 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0707 00 90	tnaqqis ta' 16 %
0708	Ħxejjex legumini, imqaxxa jew bil-qoxra, friski jew imkessha
0708	Eżenzjoni
0709	Ħxejjex oħrajn, friski jew imkessha
0709 10	tnaqqis 15 % mill-1/1-30/9, tnaqqis 100 % mid-dazzjoni doganali <i>ad valorem</i> 1/10-31/12
0709 20	tnaqqis 15 % mill-1/2-14/8. tnaqqis 40 % mid-dazju doganali <i>ad valorem</i> 16/1-31/1, eżenzjoni 15/8-15/1
0709 30	eżenzjoni
0709 40	eżenzjoni
0709 51 10	tnaqqis ta' 16 %
0709 51 30	tnaqqis ta' 16 %
0709 51 50	tnaqqis ta' 16 %
0709 51 90	eżenzjoni
0709 52	tnaqqis ta' 16 %
0709 60	eżenzjoni
0709 70	tnaqqis ta' 16 %
0709 90 10	tnaqqis ta' 16 %
0709 90 20	tnaqqis ta' 16 %
0709 90 40	tnaqqis ta' 16 %
0709 90 50	tnaqqis ta' 16 %
0709 90 60	tnaqqis 1,81 EUR/t
0709 90 70	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0709 90 90	eżenzjoni

0710	Haxix (mhux imsajjar jew imsajjar bil-fwar jew f'ilma jghali), iffriżati
0710 10	eżenzjoni
0710 21	eżenzjoni
0710 22	eżenzjoni
0710 29	eżenzjoni
0710 30	eżenzjoni
0710 40	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0710 80 51	eżenzjoni
0710 80 59	eżenzjoni
0710 80 61	eżenzjoni
0710 80 69	eżenzjoni
0710 80 70	eżenzjoni
0710 80 80	eżenzjoni
0710 80 85	eżenzjoni
0710 80 95	eżenzjoni
0710 90	eżenzjoni
0711	Hxejjex, proviżjonalment ippreservat (per eżempju, bil-gass tad-diossidu tal-kubrit, fis-salmura, f'ilma bil-kubrit, jew tahlitiet oħrajn ta' preservattivi), imma li ma jkunx tajjeb f'dak l-istat għal konsum immedjat
0711 10	eżenzjoni
0711 30	eżenzjoni
0711 40	eżenzjoni
0711 90 10	eżenzjoni
0711 90 30	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0711 90 40	eżenzjoni
0711 90 60	eżenzjoni
0711 90 70	eżenzjoni
0711 90 90	eżenzjoni
0712	Haxix imqadded, shih, imqatta, imfellel, imkisser jew fi trab, imma mhux aktar ippreparat
0712 20	eżenzjoni
0712 30	eżenzjoni
0712 90 05	eżenzjoni
0712 90 19	tnaqqis 1,81 EUR/t
0712 90 30	eżenzjoni
0712 90 50	eżenzjoni
0712 90 90	eżenzjoni apparti miż-żebbuġ
0713	Hxejjex imqadda leguminużi, minghajr qoxra, sew jekk imqaxxar jew maqsum u sew jekk le
0713	eżenzjoni
0714	Manjokk, ararut, salep, artičoks, patata helwa u gheruq simili u tuberi b'kontenut għoli ta' lamtu jew inulin, friski, mkessha, iffriżati jew imqadda, sew jekk imqatta u anki jekk le, jew fil-ghamla ta' gerbubi; il-qalba tas-sagu
0714 10 10	tnaqqis 8,38 EUR/t
0714 10 91	eżenzjoni
0714 10 99	tnaqqis 6,19 EUR/t
0714 20	eżenzjoni
0714 90 11	eżenzjoni
0714 90 19	tnaqqis 6,19 EUR/t; ararut: eżenzjoni
0714 90 90	eżenzjoni
08	FROTT U ĠEWŻ TA' L-IKEL; QXUR TAL FROTT TAĊ-ĊITRU JEW BETTIEH
0801	Ġewż ta' l-Indi, ġewż tal-Brażil u ġewż tal-kexju, frisk jew imqadded, sew jekk bil-qoxra jew imqaxxar u anki jekk le
0801	eżenzjoni
0802	Ġewż iehor, frisk jew imqadded, sew jekk bil-qoxra jew imqaxxar u anki jekk le (eskluz il-ġewż ta' l-Indi u l-ġewż tal-kexju)
0802 11 90	tnaqqis ta' 16 %
0802 12 90	tnaqqis ta' 16 %
0802 21	tnaqqis ta' 16 %
0802 22	tnaqqis ta' 16 %
0802 31	eżenzjoni

0802 32	eżenzjoni
0802 40	tnaqqis ta' 16 %
0802 50	eżenzjoni
0802 90	eżenzjoni
0803	Banana, inkluzi plantini, friski jew imnixxfa
0803 00 11	Eżenzjoni
0803 00 19	L-amministrazzjoni dwar l-importazzjoni tal-banana fil-Komunità bhal issa għaddeja minn revizjoni. Il-Partijiet jaqblu li jipprovdu aċċess xieraq preferenzjali għall-banana ACP fil-kuntest ta' l-amministrazzjoni futura tal-Komunità.
0803 00 90	eżenzjoni
0804	Tamal, tin, ananas, avokado, guwava, mango u mangosteen, frisk jew imqadded
0804 10	eżenzjoni
0804 20 10	eżenzjoni minn 1/1 1-30/4 mingħajr limitu massimu (massimu 3)
0804 20 90	eżenzjoni
0804 30	eżenzjoni
0804 40	eżenzjoni
0804 50	eżenzjoni
0805	Frott taċ-ċitru, frisk jew imqadded
0805 10	tnaqqis 80 % mid-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; fi hdan il-qafas ta' kwanità ta' referenza (rq 1) 15/5-30/9 tnaqqis 100 % mid-dazji doganali <i>ad valorem</i> ⁽¹⁾
0805 20	tnaqqis 80 % mid-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; fi hdan il-qafas ta' kwanità ta' referenza (rq 2) 1515 -3019 tnaqqis 100 % mid-dazji doganali <i>ad valorem</i> ⁽¹⁾
0805 30 90	eżenzjoni
0805 40	eżenzjoni
0805 90	eżenzjoni
0806	Gheneb, frisk jew imqadded
0806 10 10	gheneb mingħajr żerriegħa tal-mejda: mingħajr limitu ta' kwota (kwota 14) 1/12-31/1 eżenzjoni; fil-qafas tal-kwantità referenza (rq 3) 1/2-31/3 eżenzjoni ⁽¹⁾ minn 1/2-31/3 eżenzjoni ⁽¹⁾
0806 20	eżenzjoni
0807	Bettieġh (inkluz id-dulliegh) u papawwi (papayas), friski
0807	eżenzjoni
0808	Tuffieħ, lanġas u sfargel, friski:
0808 10	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 15) tnaqqis ta' 50 % mid-dazju doganali <i>ad valorem</i>
0808 20 10	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 16) tnaqqis ta' 65 % mid-dazju doganali <i>ad valorem</i>
0808 20 50	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 16) tnaqqis ta' 65 % mid-dazju doganali <i>ad valorem</i>
0808 20 90	tnaqqis ta' 16 %
0809	Berquq, ċirasa, hawh (inkluzi n-nettarini) għanbaqar u pruni tax-xewk, friski
0809 10	minn 1/5-31/8 tnaqqis 15 % mid-dazzjoni doganali <i>ad valorem</i> 1/9-30/4 eżenzjoni
0809 20 05	mill-1/11 sa 31/3: eżenzjoni
0809 30	minn 1/4-30/11 tnaqqis 15 % mid-dazzjoni doganali <i>ad valorem</i> 1/12-31/3 eżenzjoni
0809 40 05	minn 15/4-14/12 tnaqqis 15 % mid-dazzjoni doganali <i>ad valorem</i> 1/12-31/3 eżenzjoni
0809 40 90	Eżenzjoni
0810	Frawli, ċawqli, tut, passolina sewda, bajda jew hamra, ribes u frott tal-ikel ieħor, li mhux x'imkien ieħor speċifikat jew inkluz, frisk
0810 10 05	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 17) mill-1/11-29/2 eżenzjoni
0810 10 80	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 17) mill-1/11-29/2 eżenzjoni
0810 20	tnaqqis ta' 16 %
0810 30	tnaqqis ta' 16 %
0810 40 30	Eżenzjoni
0810 40 50	Dazju = 3 %
0810 40 90	Dazju = 5 %
0810 90	Eżenzjoni

⁽¹⁾ Jekk l-importazzjoni ta' prodott teċċedi l-kwantità ta' referenza, deċizzjoni tista' tittiehed sabiex din isir suġġetta għal massimu ugwali għal dik il-kwantità ta' referenza, billi jkun meqjus il-bilanċ annwali tal-kummerċ f'dak il-prodott.

0811	Frott u ġewż, mhux imsajjar jew imsajjar fil-fwar jew fil-mishun, iffriżat, sew jekk, u anki jekk le, jkun fih zokkor miżjud jew xi materja oħra tal-ħlewwa
0811 10 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0811 10 19	Eżenzjoni
0811 10 90	Eżenzjoni
0811 20 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0811 20 19	Eżenzjoni
0811 20 31	Eżenzjoni
0811 20 39	eżenzjoni
0811 20 51	Eżenzjoni
0811 20 59	Eżenzjoni
0811 20 90	Eżenzjoni
0811 90 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0811 90 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
0811 90 31	Eżenzjoni
0811 90 39	Eżenzjoni
0811 90 50	Eżenzjoni
0811 90 70	Eżenzjoni
0811 90 75	Eżenzjoni
0811 90 80	Eżenzjoni
0811 90 85	Eżenzjoni
0811 90 95	Eżenzjoni
0812	Frott u ġewż, proviżjonalment ippreservat (per eżempju, bil-gass tad-diossidu tal-kubrit, fis-salmura, f'ilma bil-kubrit, jew tahlitiet oħrajn ta' preservattiv), imma li ma jkunux tajbin f'dak l-istat għal konsum immedjat:
0812 10	Eżenzjoni
0812 20	Eżenzjoni
0812 90 10	Eżenzjoni
0812 90 20	Eżenzjoni
0812 90 30	Eżenzjoni
0812 90 40	Eżenzjoni
0812 90 50	Eżenzjoni
0812 90 60	Eżenzjoni
0812 90 70	Eżenzjoni
0812 90 95	Eżenzjoni
0813	Berquq, pruna, tuffieħ, ħawħ, lanġas, papajja, tamarindi u frott ieħor imqadded li mhux speċifikat jew inkluz x'imkien ieħor; tahlitiet ta' ġewż jew frott imqadded, tajbin għall-ikel
0813	Eżenzjoni
0814	Qoxra tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettiegh (inkluz id-dulliegh), friska, iffriżata, imqadda jew proviżjonalment ippreservata fis-salmura, f'ilma jew b'xi addittivi oħrajn
0814	Eżenzjoni
09	KAFE, TE, MATE U ĦWAWAR
09	Eżenzjoni
10	ĊEREALI
1001	Qamħ u meslin
1001 10	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 10) tnaqqis ta' 50 %
1001 90 10	Eżenzjoni
1001 90 91	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 10) tnaqqis ta' 50 %
1001 90 99	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 10) tnaqqis ta' 50 %
1002	Segala
1002	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 10) tnaqqis ta' 50 %
1003	Xgħir
1003	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 10) tnaqqis ta' 50 %
1004	Hafur
1004	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 10) tnaqqis ta' 50 %

1005	Qamh-ir-rum (korn)
1005 10 90	tnaqqis 1,81 EUR/t
1005 90	tnaqqis 1,81 EUR/t
1006	Ross
1006 10 10	eżenzjoni
1006 10 21	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 65 % et 4,34 EUR/t ⁽¹⁾
1006 10 23	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 65 % et 4,34 EUR/t ⁽¹⁾
1006 10 25	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 65 % et 4,34 EUR/t ⁽¹⁾
1006 10 27	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 65 % et 4,34 EUR/t ⁽¹⁾
1006 10 92	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 65 % et 4,34 EUR/t ⁽¹⁾
1006 10 94	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 65 % et 4,34 EUR/t ⁽¹⁾
1006 10 96	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 65 % et 4,34 EUR/t ⁽¹⁾
1006 10 98	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 65 % et 4,34 EUR/t ⁽¹⁾
1006 20	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 65 % u 4,34 EUR/t ⁽¹⁾
1006 30	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 11) tnaqqis ta' 16,78 EUR/t, imbagħad imnaqqas bi 65 % u 6,52 EUR/t ⁽¹⁾
1006 40	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 12) tnaqqis ta' 65 % et 3,62 EUR/t ⁽¹⁾
1007	Qmuh sorgum
1007	tnaqqis 60 % fi hdan il-limitu tal-massimu (massimu 3) ⁽²⁾
1008	Qamh tal-ġenzana, millieg, skalora u ċereali oħrajn (eskluz il-qamh u l-meslin, is-segala, ix-xghir, il-hafur, il-qamh-ir-rum, ir-ross u l-qamh sorgum)
1008 10	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 10) tnaqqis ta' 50 %
1008 20	tnaqqis 100 % fi hdan il-limitu tal-massimu (massimu 2) ⁽²⁾
1008 90	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 10) tnaqqis ta' 50 %
11	PRODOTTI TA' L-INDUSTRIJA TAT-THIN; MALTU/XGHIR IMNIXXEF WARA LI JKUN IMXARRAB -'MALT'); LAMTI; INULINA; GLUTINA TAL-QAMH
1101	Tqiq tal-Qamh jew tal-meslin
1101	tnaqqis ta' 16 %
1102	Dqiq taċ-ċereali (apparti minn ta' qamh jew meslin)
1102 10	tnaqqis ta' 16 %
1102 20 10	tnaqqis 7,3 EUR/t
1102 20 90	tnaqqis 3,6 EUR/t
1102 30	tnaqqis 3,6 EUR/t
1102 90 10	tnaqqis 7,3 EUR/t
1102 90 30	tnaqqis 7,3 EUR/t
1102 90 90	tnaqqis 3,6 EUR/t
1103	Dħin oħxon taċ-ċereali, smida u gerbubi
1103 11	tnaqqis ta' 16 %
1103 12	tnaqqis 7,3 EUR/t
1103 13 10	tnaqqis 7,3 EUR/t
1103 13 90	tnaqqis 3,6 EUR/t
1103 14	tnaqqis 3,6 EUR/t
1103 19 10	tnaqqis 7,3 EUR/t
1103 19 30	tnaqqis 7,3 EUR/t
1103 19 90	tnaqqis 3,6 EUR/t
1103 21	tnaqqis 7,3 EUR/t
1103 29 10	tnaqqis 7,3 EUR/t
1103 29 20	tnaqqis 7,3 EUR/t
1103 29 30	tnaqqis 7,3 EUR/t
1103 29 40	tnaqqis 7,3 EUR/t
1103 29 50	tnaqqis 3,6 EUR/t
1103 29 90	tnaqqis 3,6 EUR/t
1104	Qmugh taċ-ċereali b'mod iehor maħduma, eż. mahruġa mill-fosdqa, irrumblati, mqaxxa, illustrati, maqsuma jew mithuna fin; il-qalba taċ-ċereali, shiha, irrumblata, mqaxxa, maqsuma jew mithuna (eskluzi t-tqiq taċ-ċereali u ross mahruġ mill-fosdqa parzjalment jew kompletament mithum u ross miksur)
1104 11 10	tnaqqis 3,6 EUR/t
1104 11 90	tnaqqis 7,3 EUR/t
1104 12 10	tnaqqis 3,6 EUR/t

⁽¹⁾ It-tnaqqis għandu jkun applikabbli biss għall-importazzjoni li dwarha l-importatur jipprovdi prova li l-impost ta' l-esportazzjoni ta' ammont ekwivalenti għat-tnaqis ikun ġie miġbur mill-pajjiż ta' l-esportazzjoni.

⁽²⁾ Jekk, matul sena partikolari, il-massimu jkun milhuq, il-Komunità tista, permezz ta' Regolament, tintroduci mill-ġdid l-applikazzjoni tad-dazji doganali normali sat-tmiem tal-perjodu tal-validità; id-dazji applikabli għandhom ikunu mnaqsa b' 50 %.

1104 12 90	tnaqqis 7,3 EUR/t
1104 19	tnaqqis 7,3 EUR/t
1104 21 10	tnaqqis 3,6 EUR/t
1104 21 30	tnaqqis 3,6 EUR/t
1104 21 50	tnaqqis 7,3 EUR/t
1104 21 90	tnaqqis 3,6 EUR/t
1104 21 99	tnaqqis 3,6 EUR/t
1104 22	tnaqqis 3,6 EUR/t
1104 23	tnaqqis 3,6 EUR/t
1104 29	tnaqqis 3,6 EUR/t
1104 30	tnaqqis 7,3 EUR/t
1105	Dqiq, smida, tqarqiċ, granuli u gerbub tal-patata
1105	eżenzjoni
1106	Dqiq, smida ta' hxejjex legumini imqadda ta' l-intestatura Nru 0713, tas-sagu jew ta' gheruq jew tuberi ta' l-intestatura Nru 0714 jew tal-prodotti tal-Kapitolu 8
1106 10	eżenzjoni
1106 20 10	tnaqqis 7,98 EUR/t; ararut: eżenzjoni
1106 20 90	tnaqqis 29,18 EUR/t; ararut: eżenzjoni
1106 30	eżenzjoni
1108	Lamtijiet; inulin
1108 11	tnaqqis 24,8 EUR/t
1108 12	tnaqqis 24,8 EUR/t
1108 13	tnaqqis 24,8 EUR/t
1108 14	tnaqqis 50 % + tnaqqis 24,8 EUR/t
1108 19 10	tnaqqis 37,2 EUR/t
1108 19 90	tnaqqis 50 % + tnaqqis 24,8 EUR/t; ararut: eżenzjoni
1108 20	eżenzjoni
1109	Glutina tal-qamħ, sew jekk imqadded u anki jekk le
1109	tnaqqis 219 EUR/t
12	ŻERRIEGHA TAŻ-ŻEJT U FROTT OLEAĠENU; QMUGH, ŻERRIEGHA U FROTT VARJI; PJANTI INDUSTRIJALI U MEDICINALI; TIBEN U GHALF
1208	Dqiq u smida taż-żrieragh taż-żejt jew tal-frott oleaġenu, apparti ta' dawk tal-mustarda
1208 10	eżenzjoni
1209	Żrieragh, frott u spori, għaž-żriegħ (eskluzi l-hxejjex legumini u l-qamħ-ir-rum, kafe, te, mate u hwawar, ċereali, żrieragh taż-żejt u frott oleaġenu, u żrieragh u frott użati primarjament fil-perfumerija
1209	eżenzjoni
1210	Koni tal-hopp, friski jew imnixxa, sew jekk mithuna u sew jekk le, forma ta' trab jew gerbub ('pellets'); lupulin
1210	eżenzjoni
1211	Pjanti u partijiet tal-pjanti (inklużi żrieragh u frott), tat-tip użat primarjament fil-perfumerija, fil-farmacija u bħala insettiċidi, fungiciċi jew skopijiet simili, friski jew imqaddin, sew jekk imqatta jew le, mishuqa jew mahkuka:
1211	eżenzjoni
1212	Harrub, alka u algae oħrajn, pitravi taz-zokkor u kannamieli taz-zokkor, frisk jew imqadded, sew jekk mithun u anki jekk le; frott ta' l-ghadma u l-qalba tal-ġewż u prodotti oħrajn mill-hxejjex, inklużi l-gheruq taċ-ċikwejra mhux inkaljati tal-varjeta <i>cichorium intybu</i>
1212 10	Eżenzjoni
1212 30	eżenzjoni
1212 91	Tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1212 92	Tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1212 99 10	eżenzjoni

⁽¹⁾ Dan it-tnaqqis m'għandux ikun applikat meta l-Komunità, bi qbil ma' l-impenji tal-*Uruguay Round*, tapplika dazji addizzjonali.

1214	Rapa svediza, pitravi bhala għalf tal-annimali, nifel/xnien ta' barra (alfalfa), silla, pjanta qernija (huxlief), felful (kaboċċi) għall-ghalf, lupini, ġilbiena u prodotti oħra simili għall-ghalf, sew jekk fil-ghamla ta' gerbubi u anki jekk le:
1214 90 10	eżenzjoni
13	GOMMALAKKA; GOMMA, RAŽA U HALIB U ESTRATTI OĦRAJN MILL-HXEJJEX
13	eżenzjoni
15	XAĦMIJJET U ŻJUT MILL-ANNIMALI JEW MILL-HXEJJEX TA' L-IKEL U L-PRODOTTI TAL-QASMA TAGĦĦHOM; XAĦMIJJET TA' L-IKEL IPPREPARATI; XAMA' MILL-ANNIMALI JEW HXEJJEX TA' L-IKEL
1501	Sonża; xaħam ieħor tal-majjali u xaħam tat-tjur, laċerati, sew jekk ippressati jew estratti b'solvent u sew jekk le
1501	Tnaqqis ta' 16 %
1502	Xaħmijiet mill-bhejjem ta' l-ifart, tan-nagħaġ jew tal-moghoż, nejj jew rendut, sew jekk ippressati jew estratti b'solvent u sew jekk le
1502	eżenzjoni
1503	Sterin tax-xaħam, żejt tax-xaħam, sterin żejtini, żejt-oleo u żejt mix-xaħam tad-damm (inkluz emulsifikat, imħallat jew b'mod ieħor ippreparat)
1503	eżenzjoni
1504	Xaħmijiet u żjut u l-frazzjonijiet tagħhom, tal-hut u l-mammiferi tal-baħar, sew jekk raffinati u sew jekk le, (inkluzi kemikament modifikati)
1504	eżenzjoni
1505	Xaħam tas-suf u sustanzi xaħmija akkwistati minnhom, inkluz il-lanolin
1505	eżenzjoni
1506	Xaħmijiet u żjut oħrajn mill-annimali u l-frazzjonijiet tagħhom, sew jekk raffinati jew le, imma mhux kemikament modifikati (eskluzi s-sonża tal-majjali, x-xaħam tat-tjur u x-xaħmijiet tal-annimali ta' l-ifrat, nagħaġ u moghoż, ix-xaħam tal-hut u ta' annimali marini oħrajn, sterin tax-xaħam,
1506	eżenzjoni
1507	Żejt tas-sojja u l-frazzjonijiet tiegħu, sew jekk raffinat u anki jekk le, (imma li ma jkunx kemikament modifikat)
1507	eżenzjoni
1508	Żejt tal-karawett u l-frazzjonijiet tiegħu, sew jekk raffinat u anki jekk le, imma li ma jkunx kemikament modifikat
1508	eżenzjoni
1511	Żejt tal-palmi u l-frazzjonijiet tiegħu, sew jekk raffinat u anki jekk le, imma li ma jkunx kemikament modifikat:
1511	eżenzjoni
1512	Żejt tal-ġirasol, tal-ghosfor jew taż-żerriegħa tal-qoton u l-frazzjonijiet tiegħu, sew jekk raffinat u anki jekk le, imma li ma jkunx kemikament modifikat:
1512	eżenzjoni
1513	Żejt tal-ġewwż ta' l-Indi (kopra), l-qxur tal-palma jew tal-babassu u l-frazzjonijiet tiegħu, sew jekk raffinat u anki jekk le, imma li ma jkunx kemikament modifikat:
1513	eżenzjoni
1514	Żejt u l-frazzjonijiet tiegħu tar-ropa, tal-kolza jew tal-mustarda, sew jekk raffinat u anki jekk le, imma li ma jkunx kemikament modifikat
1514	eżenzjoni
1515	Żjut fissattivi veġitali oħrajn (injkluz iż-zejt tal-ġoġoba) u l-frazzjonijiet tagħhom, sew jekk raffinat u anki jekk le, imma li ma jkunx kemikament modifikat:
1515	eżenzjoni
1516	Xaħmijiet u żjut mill-annimali jew mill-hxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenizzati, inter-esterifikati, ri-esterifikati jew elajdinizzati, sew jekk raffinati u anki jekk le, imma mhux aktar ippreparati:
1516	eżenzjoni

1517	Margerina u tahlitiet jew preparazzjonijiet oħrajn tajbin għall-ikel, mix-xahmijiet jew miż-żjut ta' l-annimali jew tal-hxejjex u l-frazzjonijiet tajbin għall-ikel ta' diversi xahmijiet jew żjut
1517 10 10	Tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1517 10 90	eżenzjoni
1517 90 10	Tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1517 90 91	eżenzjoni
1517 90 93	eżenzjoni
1517 90 99	eżenzjoni
1518	Xahmijiet u żjut mill-annimali jew veġitali u l-frazzjonijiet tagħhom, mghollija, ossidizzati, dihidrati, sulfurizzati, minfuħa, polimerizzati bis-shana jew fil-vakum jew f'gass inert jew b'mod ieħor kemikament modifikati; tahlitiet jew preparazzjoni mhux tajbin għall-ikel mix-xahmijiet jew żjut mill-annimali jew mill-hxejjex jew il-frazzjonijiet ta' diversi xahmijiet jew żjut, li ma humiex x'imkien ieħor speċifikati jew inklużi
1518	Eżenzjoni
1520	Gliċerol (gliċerina), sew jekk pura u anki jekk le, ilmijiet tal-gliċerol u lissija tal-griċerol
1520	Eżenzjoni
1521	Xamgħat veġitali, xamgħa tan-naħal, jew xamgħa ta' insetti oħrajn u sperni-aċeti, sew jekk, u anki jekk le raf-finati jew mogħtija l-kulur (eskluzi t-trigliċeridi)
1521	Eżenzjoni
1522	Fdalijiet li jirriżultaw mit-trattament ta' sustanzi xahmin; residwi mit-trattament ta' sustanzi mxahma jew tipi ta' xama' mill-annimali jew veġitali
1522 00 10	Eżenzjoni
1522 00 91	Eżenzjoni
1522 00 99	Eżenzjoni
16	THEJJIJET TA' LAHAM, HUT JEW TA' KRUSTAĊJI, MOLLUSKI JEW ANNIMALI AKKWATIĊI U INVERTEBRI OHRAJN
1601	Zalzett u prodotti simili, tal-laham, rmoxx jew demm tal-laham; preparazzjonijiet tal-laham ibbbażati fuq dawn il-prodotti
1601	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 8.) 65 %-os <i>csökkentés</i>
1602	Laham ippreparat jew ippreservat, raċanċ jew demm (eskluzi z-zalzett u prodotti simili, u estratti u ġuleppi tal-laham)
1602 10	Tnaqqis ta' 16 %
1602 20 11	Eżenzjoni
1602 20 19	Eżenzjoni
1602 20 90	Tnaqqis ta' 16 %
1602 31	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 4) tnaqqis ta' 65 %
1602 32	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 4) tnaqqis ta' 65 %
1602 39	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 4) tnaqqis ta' 65 %
1602 41 10	tnaqqis ta' 16 %
1602 41 90	Eżenzjoni
1602 42 10	tnaqqis ta' 16 %
1602 42 90	Eżenzjoni
1602 49	tnaqqis ta' 16 %
1602 50 31	Eżenzjoni
1602 50 39	Eżenzjoni
1602 50 80	Eżenzjoni
1602 90 10	tnaqqis ta' 16 %
1602 90 31	Eżenzjoni
1602 90 41	Eżenzjoni
1602 90 51	tnaqqis ta' 16 %
1602 90 69	Eżenzjoni
1602 90 72	Eżenzjoni
1602 90 74	Eżenzjoni
1602 90 76	Eżenzjoni
1602 90 78	Eżenzjoni
1602 90 98	Eżenzjoni
1603	Estratti u ġuleppi tal-laham, hut jew krustaċej, molluski u invertebri akkwatiċi oħrajn
1603	Eżenzjoni

1604	Hut ippreparat jew ippreservat; kavjar u sostituti tal-kavjar ippreparati mill-bajd tal-hut
1604	Eżenzjoni
1605	Krustaċej, molluskoli jew invertebri akkwatiċi oħrajn, ippreparati jew ippreservati
1605	Eżenzjoni
17	ZOKKOR U HELU MIZ-ZOKKOR
1702	Zokkrijiet oħra, inkluż <i>lactose</i>, <i>maltose</i>, <i>glucose</i> u <i>fructose</i> kemikament puri, f'għamla solida, xiroppi taz-zokkor li ma jkux fihom materjal miżjud ta' tghoma jew tal-kulur; għasel artifiċjali, sew jekk imhallat u anki jekk le ma għasel naturali, karamella
1702 11	tnaqqis ta' 16 %
1702 19	tnaqqis ta' 16 %
1702 20	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1702 30 10	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1702 30 51	tnaqqis 117 EUR/t
1702 30 59	tnaqqis 81 EUR/t
1702 30 91	tnaqqis 117 EUR/t
1702 30 99	tnaqqis 81 EUR/t
1702 40 10	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1702 40 90	tnaqqis 81 EUR/t
1702 50	Eżenzjoni
1702 60	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1702 90 10	Eżenzjoni
1702 90 30	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1702 90 50	tnaqqis 81 EUR/t
1702 90 60	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1702 90 71	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1702 90 75	tnaqqis 117 EUR/t
1702 90 79	tnaqqis 81 EUR/t
1702 90 80	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1702 90 99	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
1703	Għasel iswed li jirriżulta mill-estrazzjoni jew mir-raffinar taz-zokkor:
1703	fi hdan il-limiti tal-kwota (ctg 9) tnaqqis ta' 100 %
1704	Helu taz-zokkor li ma jkunx fiha l-kawkaw, inkluża ċ-ċikkulata bajda
1704 10	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1704 90 10	Eżenzjoni
1704 90 30	Eżenzjoni
1704 90 51	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1704 90 55	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1704 90 61	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1704 90 65	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1704 90 71	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1704 90 75	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1704 90 81	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1704 90 99	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
18	KAWKAW/KOKOTINA U THEJJIIJET TAL-KAWKAW/KOKOTINA
1801	Żerriegħa tal-kawkaw, shiha jew imfarrka, nejja jew inkaljata
1801	Eżenzjoni
1802	Qxur tal-kawkaw, hliefa, ġlud u skart tal-kawkaw
1802	Eżenzjoni
1803	Għaġina tal-kawkaw, sew jekk bix-xaham imnehhi u anki jekk le
1803	Eżenzjoni
1804	Butir tal-kawkaw, xaham u żejt
1804	Eżenzjoni
1805	Trab tal-kawkaw, li ma ikunx fihom zokkor miżjud jew xi materjal ieħor tal-hlewwa
1805	Eżenzjoni

⁽¹⁾ Dan it-tnaqqis m'għandux ikun applikat meta l-Komunità, bi qbil ma' l-impenji tal-*Uruguay Round*, tapplika dazji addizzjonali.

1806	Ċikkulata u thejjijiet oħra ta' l-ikel li fihom il-kawkaw/kokotina
1806 10 15	Eżenzjoni
1806 10 20	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1806 10 30	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1806 10 90	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1806 20	Eżenzjoni
1806 31	Eżenzjoni
1806 32	Eżenzjoni
1806 90 11	Eżenzjoni
1806 90 19	Eżenzjoni
1806 90 31	Eżenzjoni
1806 90 39	Eżenzjoni
1806 90 50	Eżenzjoni
1806 90 60	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1806 90 70	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1806 90 90	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
19	THEJJIET TA' ĊEREALI, DQIQ, LAMTU JEW HALIB; PRODOTTI TAL-PASTIĊĊIERA
1901	Estratt tax-xgħir; preparazzjonijiet ta' l-ikel mit-tqiq, smida, lamtu jew stratt tax-xgħir, li ma jkunx fih trab tal-kawkaw jew li jkun fih trab tal-kawkaw bi proporzjon bil-piż ta' <40%, li ma humiex x'imkien iehor speċifikati jew inkluzi; preparazzjonijiet ta' oġġetti ta' l-ikel ta' l-intestaturi 0401 sa 0404
1901 10	tnaqqis 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; eżenzjoni EA skond il-kondizzjoni ^(c1)
1901 20	tnaqqis 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; eżenzjoni EA skond il-kondizzjoni ^(c1)
1901 90 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1901 90 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1901 90 91	Eżenzjoni
1901 90 99	tnaqqis 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; eżenzjoni EA skond il-kondizzjoni ^(c1)
1902	Għaġin, sew jekk, u anki jekk le, imsajjar jew mimli (bil-laħam jew b'sustanzi oħrajn) jew b'mod iehor ippreparat, bħal ma huma l-ispagetti, l-imqarrun, il-fdewweg, il-lażanja, l-injokki, ir-ravjul, il-kanelloni; <i>couscous</i>, sew jekk ipperaparat u anki jekk le
1902 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1902 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1902 20 10	Eżenzjoni
1902 20 30	tnaqqis ta' 16 %
1902 20 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1902 20 99	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1902 30	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1902 40	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1903	Tapjoka u s-sostituti tagħha magħmula mil-lamtu, fil-ghamla ta' qxur, qmugh, perli, mgharbel jew għamliet simili
1903	Eżenzjoni
1904	Ikel ippreparat akkwistat bit-tinfih jew bl-inkaljar ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali (per eżempju, <i>corn flakes</i>); ċereali, apparti mill-qamh-ir-rum (corn), fil-ghamla ta' qmugh, imsajjar bil-lest jew b'mod iehor ippreparat
1904	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1905	Hobż, għaġina, kejkijiet, biskuttini u prodotti tal-furnara, sew jekk fihom il-kawkaw u anki jekk le, ostji tat-tqarbin, <i>cachets</i> vojta tat-tip tajbin għall-użu farmaċewtiku, ostji ta' l-issigġillar, karta tar-ross u prodotti simili
1905 10	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1905 20	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1905 30 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; biskuttini: eżenzjoni
1905 30 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; biskuttini: eżenzjoni
1905 30 30	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1905 30 51	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1905 30 59	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1905 30 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1905 30 99	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1905 40	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
1905 90	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>

^(c1) Sew jekk, u anki jekk le, jkun fihom anqas minn 1,5 % fil-piż ta' grass tal-halib, b'kontenut ta' lamtu jew tqiq ta' 50 % jew aktar imma anqas minn 75 % bil-piż.

20	THEJJIIET TA' HAXIX TA' L-IKEL, FROTT, ĠEWŻ JEW PARTIJET OHRA TA' PJANTI
2001	Hxejjex, frott, ġewż u partijiet ohrajn tal-pjanti tajbin għall-ikel, ippreparati jew ippreservati bil-hall jew bl-aċidu aċetiku
2001 10	Eżenzjoni
2001 20	Eżenzjoni
2001 90 20	eżenzjoni
2001 90 30	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2001 90 40	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2001 90 50	eżenzjoni
2001 90 60	eżenzjoni
2001 90 65	eżenzjoni
2001 90 70	eżenzjoni
2001 90 75	eżenzjoni
2001 90 85	eżenzjoni
2001 90 91	eżenzjoni
ex 2001 90 96	eżenzjoni apparti mill-weraq tad-dielja
2002	Tadam, ippreparat jew ippreservat apparti milli bil-hall jew bl-aċidu aċetiku
2002	eżenzjoni
2003	Faqqieġh u tartufi, ippreparat jew ippreservat apparti milli bil-hall jew bl-aċidu aċetiku
2003	eżenzjoni
2004	Hxejjex ohrajn ippreparati jew ippreservati apparti milli bill-hall jew bl-aċidu aċetiku, iffriżati, (eskluzi t-tadam, il-faqqieġh u t-tartufi)
2004 10 10	eżenzjoni
2004 10 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2004 10 99	eżenzjoni
2004 90 10	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
ex 2004 90 30	eżenzjoni apparti miż-żebbuġ
2004 90 50	eżenzjoni
2004 90 91	eżenzjoni
2004 90 98	eżenzjoni
2005	Hxejjex ohrajn ippreparati jew ippreservati apparti milli bill-hall jew bl-aċidu aċetiku, (eskluzi iffriżati, t-tadam, il-faqqieġh u t-tartufi)
2005 10	eżenzjoni
2005 20 10	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2005 20 20	tnaqqis ta' 16 %
2005 20 80	tnaqqis ta' 16 %
2005 40	eżenzjoni
2005 51	eżenzjoni
2005 59	eżenzjoni
2005 60	eżenzjoni
2005 70	eżenzjoni
2005 80	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2005 90	eżenzjoni
2006	Frott, ġewż, qxur tal-frott u partijiet ohra ta' pjanti ppreservati biz-zokkor (imsoffija, glacé jew kristalizzati)
2006 00 31	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2006 00 35	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2006 00 38	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2006 00 91	Eżenzjoni
2006 00 99	Eżenzjoni
2007	Ġammijiet, ġelatina tal-frott, marmellati, purea tal-frott jew tal-ġewż u għagina tal-frott jew tal-ġewż, li jkunu preparazzjonijiet imsajra, sew jekk jew le, biz-zokkor jew b'materja ohra tal-hlewwa
2007 10 10	Eżenzjoni
2007 10 91	Eżenzjoni
2007 10 99	Eżenzjoni
2007 91 10	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2007 91 30	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2007 91 90	Eżenzjoni
2007 99 10	Eżenzjoni
2007 99 20	Eżenzjoni

2007 99 31	Eżenzjoni
2007 99 33	Eżenzjoni
2007 99 35	Eżenzjoni
2007 99 39	Eżenzjoni
2007 99 51	Eżenzjoni
2007 99 55	Eżenzjoni
2007 99 58	Eżenzjoni
2007 99 91	Eżenzjoni
2007 99 93	Eżenzjoni
2007 99 98	Eżenzjoni
2008	Frott, ġewż u partijiet tajbin għall-ikel oħra tal-pjanti, b'mod ieħor ippreparati jew ippreservati, sew jekk ikun fihom zokkor miżjud u anki jekk le jew li jkun fihom materja oħra tal-hlewwa jew spirituża, li mhumiex x'imkien ieħor speċifikati jew inkluzi
2008 11	Eżenzjoni
2008 19	Eżenzjoni
2008 20	Eżenzjoni
2008 30 11	Eżenzjoni
2008 30 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i> ; trongiet: eżenzjoni
2008 30 31	Eżenzjoni
2008 30 39	Eżenzjoni
2008 30 51	Eżenzjoni
2008 30 55	Eżenzjoni
2008 30 59	Eżenzjoni
2008 30 71	Eżenzjoni
2008 30 75	Eżenzjoni
2008 30 79	Eżenzjoni
2008 30 91	Eżenzjoni
2008 30 99	Eżenzjoni
2008 40	Eżenzjoni
2008 50 11	Eżenzjoni
2008 50 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2008 50 31	Eżenzjoni
2008 50 39	Eżenzjoni
2008 50 51	Eżenzjoni
2008 50 59	Eżenzjoni
2008 50 61	Eżenzjoni
2008 50 69	Eżenzjoni
2008 50 71	Eżenzjoni
2008 50 79	Eżenzjoni
2008 50 92	Eżenzjoni
2008 50 94	Eżenzjoni
2008 50 99	Eżenzjoni
2008 60 11	Eżenzjoni
2008 60 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2008 60 31	Eżenzjoni
2008 60 39	Eżenzjoni
2008 60 51	Eżenzjoni
2008 60 59	Eżenzjoni
2008 60 61	Eżenzjoni
2008 60 69	Eżenzjoni
2008 60 71	Eżenzjoni
2008 60 79	Eżenzjoni
2008 60 91	Eżenzjoni
2008 60 99	Eżenzjoni
2008 70 11	Eżenzjoni
2008 70 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2008 70 31	Eżenzjoni
2008 70 39	Eżenzjoni
2008 70 51	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2008 70 59	Eżenzjoni
2008 70 61	Eżenzjoni
2008 70 69	Eżenzjoni
2008 70 71	Eżenzjoni
2008 70 79	Eżenzjoni
2008 70 92	Eżenzjoni
2008 70 94	Eżenzjoni
2008 70 99	Eżenzjoni
2008 80	Eżenzjoni

2008 91	Eżenzjoni
2008 92 12	Eżenzjoni
2008 92 14	Eżenzjoni
2008 92 16	Eżenzjoni
2008 92 18	Eżenzjoni
2008 92 32	Eżenzjoni
2008 92 34	Eżenzjoni
2008 92 36	Eżenzjoni
2008 92 38	Eżenzjoni
2008 92 51	Eżenzjoni
2008 92 59	Eżenzjoni
2008 92 72	Eżenzjoni
2008 92 74	Eżenzjoni
2008 92 76	Eżenzjoni
2008 92 78	Eżenzjoni
2008 92 92	Eżenzjoni
2008 92 93	Eżenzjoni
2008 92 94	Eżenzjoni
2008 92 96	Eżenzjoni
2008 92 97	Eżenzjoni
2008 92 98	Eżenzjoni
2008 99 11	Eżenzjoni
2008 99 19	Eżenzjoni
2008 99 21	Eżenzjoni
2008 99 23	Eżenzjoni
2008 99 25	Eżenzjoni
2008 99 26	Eżenzjoni
2008 99 28	Eżenzjoni
2008 99 32	Eżenzjoni
2008 99 33	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2008 99 34	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2008 99 36	Eżenzjoni
2008 99 37	Eżenzjoni
2008 99 38	Eżenzjoni
2008 99 40	Eżenzjoni
2008 99 43	Eżenzjoni
2008 99 45	Eżenzjoni
2008 99 46	Eżenzjoni
2008 99 47	Eżenzjoni
2008 99 49	Eżenzjoni
2008 99 53	Eżenzjoni
2008 99 55	Eżenzjoni
2008 99 61	Eżenzjoni
2008 99 62	Eżenzjoni
2008 99 68	Eżenzjoni
2008 99 72	Eżenzjoni
2008 99 74	Eżenzjoni
2008 99 79	Eżenzjoni
ex 2008 99 85	eżenzjoni, csemegeMaize jew qamh kivételével
2008 99 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
ex 2008 99 99	eżenzjoni apparti mill-weraq tad-dielja
2009	Ġuleppi tal-frott, inkluż masti ta' l-gheneb u ġuleppi tal-hxejjex, mhux iffermentati u li ma jkunx fihom spirtu miżjud, sew jekk, u anki jekk le, jkun fihom zokkor miżjud jew materja ohra tal-hlewwa
2009 11 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 11 19	Eżenzjoni
2009 11 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 11 99	Eżenzjoni
2009 19 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 19 19	Eżenzjoni
2009 19 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 19 99	Eżenzjoni
2009 20	Eżenzjoni
2009 30 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 30 19	Eżenzjoni
2009 30 31	Eżenzjoni
2009 30 39	Eżenzjoni
2009 30 51	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 30 55	Eżenzjoni
2009 30 59	Eżenzjoni
2009 30 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>

2009 30 95	Eżenzjoni
2009 30 99	Eżenzjoni
2009 40	Eżenzjoni
2009 50	Eżenzjoni
2009 60	Eżenzjoni
2009 70 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 70 19	Eżenzjoni
2009 70 30	Eżenzjoni
2009 70 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 70 93	Eżenzjoni
2009 70 99	Eżenzjoni
2009 80 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 80 19	Eżenzjoni
2009 80 32	Eżenzjoni
2009 80 33	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 80 35	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 80 36	Eżenzjoni
2009 80 38	Eżenzjoni
2009 80 50	Eżenzjoni
2009 80 61	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 80 63	Eżenzjoni
2009 80 69	Eżenzjoni
2009 80 71	Eżenzjoni
2009 80 73	Eżenzjoni
2009 80 79	Eżenzjoni
2009 80 83	Eżenzjoni
2009 80 84	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 80 86	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 80 88	Eżenzjoni
2009 80 89	Eżenzjoni
2009 80 95	Eżenzjoni
2009 80 96	Eżenzjoni
2009 80 97	Eżenzjoni
2009 80 99	Eżenzjoni
2009 90 11	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 90 19	Eżenzjoni
2009 90 21	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 90 29	Eżenzjoni
2009 90 31	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 90 39	Eżenzjoni
2009 90 41	Eżenzjoni
2009 90 49	Eżenzjoni
2009 90 51	Eżenzjoni
2009 90 59	Eżenzjoni
2009 90 71	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 90 73	Eżenzjoni
2009 90 79	Eżenzjoni
2009 90 92	Eżenzjoni
2009 90 94	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2009 90 95	Eżenzjoni
2009 90 99	Eżenzjoni
2009 90 97	Eżenzjoni
2009 90 98	Eżenzjoni
21	PREPARAZZJONIJIET VARJI TAJBIN GHALL-IKEL
2101	Estratti, essenzi u konċentrati tal-kafè, tat-te jew tal-matè u preparazzjonijiet ibbażati fuq dawn il-prodotti jew ibbażati fuq il-kafè, t-te jew il-matè; ċikwejra inkaljati u sostituti inkaljati oħrajn tal-kafè, u essenzi, estratti
2101 11	Eżenzjoni
2101 12	Eżenzjoni
2101 20	Eżenzjoni
2101 30 11	Eżenzjoni
2101 30 19	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2101 30 91	Eżenzjoni
2101 30 99	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2102	Hmira, attiva jew mhux-attiva, mikro-organizmi mejtin oħrajn ta' ċellola-singola, <i>baking powders</i> ippreparati (eskluzi l-mikro-organizmi ta' ċellola-wahda ippakkjati bħala mediċinanti)
2102 10 10	Eżenzjoni

2102 10 31	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2102 10 39	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2102 10 90	Eżenzjoni
2102 20	Eżenzjoni
2102 30	Eżenzjoni
2103	Zlazi u preparazzjonijiet tagħhom; kondimenti mhallta u thawwir imhallat; trab u smida tal-mustarda, sew jekk ippreparata u anki jekk le, u mustarda
2103	Eżenzjoni
2104	Sopop u brodu u l-preparazzjonijiet tagħhom, preparazzjonijiet ta' l-ikel li jikkonsistu minn tahlitiet imoġenizzati ta' tnejn jew aktar ingredjenti bażiċi, bħal ma huma l-laħam, il-ħut, il-ħxejjex jew il-frott, ippreżentati għal bejgħ bl-innut bħala ikel tat-trabi
2104	Eżenzjoni
2105	Ġelati u silġ ieħor tajjb għall-ikel, sew jekk bil-kawkaw u anki jekk le
2105	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2106	Thejjijiet ta' l-ikel mhux speċifikati jew inkluzi xi mkien ieħor
2106 10	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2106 90 20	Eżenzjoni
2106 90 30	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
2106 90 51	tnaqqis ta' 16 %
2106 90 55	81 EUR/t csökkentés
2106 90 59	tnaqqis ta' 16 % ⁽¹⁾
2106 90 92	Eżenzjoni
2106 90 98	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
22	XORB, SPIRTI U HALL
2201	Ilmijiet, inkluzi ilmijiet minerali naturali u ilmijiet bil-gass, li ma jkunx fihom zokkor miżjud, jew xi materja oħra tal-ħlewwa jew xi toġħma; silġ u borra
2201	Eżenzjoni
2202	Ilmijiet, inkluzi il-mijiet minerali u bil-gass, li jkun fihom zokkor miżjud jew materja oħra tal-ħlewwa jew bit-toġħma, u xorb ieħor mhux alkoholiku, (eskluzi ġulepp tal-frott jew ħxejjex u l-ħalib)
2202 10	Eżenzjoni
2202 90 10	Eżenzjoni
2202 90 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2202 90 95	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2202 90 99	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
2203	Birra magħmulha mix-xghir
2203	Eżenzjoni
2204	Inbid minn għaneb frisk, inkluzi l-inbejjed imsahħa; masti ta' l-għeneb, parzjalment iffermentati, ta' qawwa alkoholika attwali ta' >0,5 % vil, sew jekk miżjud bl-alkoħol u anki jekk le
2204 30 92	Eżenzjoni
2204 30 94	Eżenzjoni
2204 30 96	Eżenzjoni
2204 30 98	Eżenzjoni
2205	Xorb iffermentat ieħor u tahlitiet ta' xorb iffermentat, <i>cider, perry, mead</i>; tahlitiet ta' xorb iffermentat u xorb mhux-alkoħoliku, li mhux speċifikat jew inkluz x'imkien ieħor
2205	Eżenzjoni
2206	Xorb iffermentat ieħor u tahlit ta' xorb iffermentat, <i>cyder, perry, mead</i>; tahlit ta' xorb iffermentat u xorb mhux alkoholiku, li mhux speċifikat jew inkluz x'imkien ieħor
2206 00 31	Eżenzjoni
2206 00 39	Eżenzjoni
2206 00 51	Eżenzjoni
2206 00 59	Eżenzjoni
2206 00 81	Eżenzjoni
2206 00 89	Eżenzjoni

⁽¹⁾ Dan it-tnaqqis m'għandux ikun applikat meta l-Komunità, bi qbil ma' l-impjenji tal-*Uruguay Round*, tapplika dazji addizzjonali.

2207	Alkoħol etiliku mhux denaturizzat ta' qawwa alkoħolika bil-volum ta' minn 80 % vol jew aktar; alkoħol etiliku u spiriti oħrajn, denaturizzati, ta' kwalunkwe saħħa
2207	Eżenzjoni
2208	Alkoħol etiliku mhux denaturizzat ta' qawwa alkoħolika bil-volum ta' <80 %; spiriti, likuri u xorb spiritiz iehor; preparazzjoni komposti alkoħoliċi tat-tip użati fil-manifatturu tax-xorb
2208	Eżenzjoni
2209	Ħall u sostituti għall-ħall akkwisti mill-aċidu aċetiku
2209 00 91	Eżenzjoni
2209 00 99	Eżenzjoni
23	FDALIJET U SKART MILL-INDUSTRIJI TA' L-IKEL; GĦALF GĦALL-ANIMALI MAHDUM
2302	Il-qoxra, frak u residwi oħrajn, sew jekk, u anki jekk le, fil-għamla ta' gerbubi, akkwistati mill-imgharbel, mit-thin jew xogħol iehor taċ-ċereali jew ta' pjanti legumini
2302 10	tnaqqis 7,2 EUR/t
2302 20	tnaqqis 7,2 EUR/t
2302 30	tnaqqis 7,2 EUR/t
2302 40	tnaqqis 7,2 EUR/t
2302 50	eżenzjoni
2303	Residwi tal-manifattura tal-lamtu u residwi simili, polpa tal-pitravi, bagassi u skart iehor tal-manifattura taz-zokkor, it-tartru u l-iskart mill-birra u mid-distillar, sew jekk fil-għamla ta' gerbubi u anki jekk le
2303 10 11	tnaqqis 219 EUR/t
2308	Ġandar, qastan, karfa u materjal veġitali u skart veġitali iehor, residwi veġitali u prodotti sekondarji tat-tip użat fil-għalf ta' l-annimali, sew fl-għamla ta' gerbubi jew le, li mhux x'imkien iehor speċifikati jew inklużi
2308 90 90	eżenzjoni
2309	Preparazzjonijiet tat-tip wżati fil-għalf ta' l-annimali
2309 10 13	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 10 15	tnaqqis ta' 16 %
2309 10 19	tnaqqis ta' 16 %
2309 10 33	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 10 39	tnaqqis ta' 16 %
2309 10 51	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 10 53	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 10 59	tnaqqis ta' 16 %
2309 10 70	tnaqqis ta' 16 %
2309 10 90	eżenzjoni
2309 90 10	eżenzjoni
2309 90 31	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 90 33	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 90 35	tnaqqis ta' 16 %
2309 90 39	tnaqqis ta' 16 %
2309 90 41	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 90 43	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 90 49	tnaqqis ta' 16 %
2309 90 51	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 90 53	tnaqqis 10,9 EUR/t
2309 90 59	tnaqqis ta' 16 %
2309 90 70	tnaqqis ta' 16 %
2309 90 91	eżenzjoni
24	TABAKK U SOSTITUTI MANIFATTURATI TAT-TABAKK
24	eżenzjoni ⁽¹⁾
29	KIMIĊI ORGANIĊI
2905	Alkoħol aċikliku u d-derivati tagħhom, aloġenati, sulfonati, nitrati u nitro-sazjati
2905	Tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>

⁽¹⁾ Jekk disturbri serji jseħhu bħala riżultat ta' zieda kbira fl-importazzjoni hielsa-mid-dazju ta' prodotti li jidhlu fil-kodiċi NM 2401, li joriġinaw fl-Istati ACP, jew jekk din l-importazzjoni tohloq diffikultajiet li jistgħu iwasslu għal deterjorazzjoni fis-sitwazzjoni ekonomika ta' reġjun tal-Komunità, il-Komunità tista' tiegħu l-miżuri sabiex tpatti għal tagħli distorsjoni fil-kummerċ.

33	ŻJUT ESSENZALI U REŻINOJDI; FWIEHA. THEJJJIET KOŻMETIĊI JEW TAT-TWALETTA
3301	Żjut essenzali, sew jekk bit-terpentina u anki mingħajra, inklużi l-konkriti u l-assoluti; reżinodji; konċentrati ta' żjut essenzali fix-xahmijiet, żjut ta' l-iffissar, xamgħat jew simili. Akkwistati bil- <i>enflourage</i> jew bil-maċerazzjoni; prodotti sekondarji terpeniċi
3301	Eżenzjoni
3302	Taħlitiet ta' sustanzi odoriferi u taħlitiet, inklużi soluzzjonijiet alkoholiċi, ibbażati fuq wiehed jew aktar minn dawn is-sustanzi, tat-tip użat bhala materja prima fl-industrija
3302 10 29	Eżenzjoni
35	SUSTANZI ALBUMINOJDI; LAMTI MODIFIKATI; KOLOL; ENŻIMI
3501	Kaseini, kaseinati u derivattivi kasinati oħrajn; kolol kasinati (esklużi dawk ippakkjati bhala kolla għal bejgħ bl- <i>innur</i> u li jiżnu = 1 kg)
3501	Eżenzjoni
3502	Albumini, li jinkludu konċentrati ta' tnejn jew aktar proteini tax-xorrox li jkollhom bil-piż > 80 % ta' proteini tax-xorrox, kalkolati skond il-materjal xott, albuminati u derivattivi oħrajn ta' l- <i>albumina</i>
3502 11 90	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
3502 19 90	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
3502 20 91	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
3502 20 99	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
3503	Ġelatina, sew jekk, u anki jekk le, fi blokki kwardri jew folji rettangolari, sew jekk, u anki jekk le, bil-wiċċ maħdum jew ikkulerit, u derivattivi tal-ġelatin tal- <i>isnglass</i> ; kolol oħrajn ta' orġini mill- <i>animali</i> (eskluża l-kolla tal-kaseina ta' l- <i>intestatura</i> Nru 3501)
3503	Eżenzjoni
3504	Peptoni u d-derivattivi tagħhom; sustanzi albuminożi oħrajn u d-derivattivi tagħhom li ma humiex x'imkien iehor speċifikati jew inklużi; trab tal- <i>glud</i> , sew jekk ikkromat u anki jekk le
3504	Eżenzjoni
3505	Destrini u lamtijiet modifikati oħrajn, eż. lamtijiet preġelatinizzati jew esterifikati; kollol ibbażati fuq il-lamtijiet, destrini jew lamtijiet modifikati oħrajn (esklużi dawk ippreżentati għal bejgħ u li jiżnu = 1 kg)
3505 10 10	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
3505 10 50	Eżenzjoni
3505 10 90	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
3505 20	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
38	PRODOTTI KIMIĊI VARJI
3809	Aġenti għal finalizzar, garrara tal-kuluri sabiex ihaffu il-kulur jew l- <i>istabilizzar</i> ta' materjali tal-kulur u prodotti u preparazzjonijiet oħrajn, bħal ma huma il- <i>gomma</i> tat-tessuti u mordanti tat-tip użat fl-industrija tat-tessuti, tal-karta, tal- <i>gild</i> jew industrija simili, li ma humiex x'imkien iehor speċifikati jew inklużi
3809 10	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
3824	Preparazzjonijiet ta' l- <i>irbit</i> għall- <i>forom</i> jew il- <i>qalba</i> tal- <i>funderija</i> , prodotti u preparazzjonijiet kimiċi jew ta' l-industrija l- <i>alleati</i> tagħha, inklużi dawk li jikkonsistu f'taħlit ta' prodotti naturali, li mhux speċifikati jew inklużi xi mkien iehor; il-prodotti mir- <i>residwi</i> ta' l-industrija tal- <i>kimika</i> jew l- <i>alleati</i> tagħha
3824 60	tnaqqis ta' 100 % tad-dazji doganali <i>ad valorem</i>
50	HARIR
50	Eżenzjoni
52	QOTON
52	Eżenzjoni

Dispożizzjonijiet għad-dipartimenti Franciżi mbegħda

1. Id-dazji doganali m'għandhomx ikunu imposti fuq l-importazzjoni fid-dipartimenti Franciżi mbegħda ta' dawn il-prodotti li ġejjin li joriġinaw fl-Istati ACP jew fil-pajjiżi u t-territorji lil hinn mill-baħar:

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0102 l-animali 0102 90 0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 69 0102 90 71	Animali domestiċi hajjin ta' l-ifrat, għajr l-animali tar-razza pura għat-tagħmir ta'
0102 90 79 0201 0202	Laham ta' l-animali ta' l-ifrat, frisk, imkessah jew iffriżat
0206 10 95	
0206 29 91	
0709 90 60	Qamħ-ir-rum (helu)
0712 10 90	
1005 90 00	
0714 10 91–0714 90 11	L-għeruw tal-manjokk, inklużi l-ġamm

2. Id-dazji doganali m'għandhomx ikunu imposti fuq l-importazzjoni diretta tar-ross li jidhol taħt l-intestatura NM 1006, eskluż ir-ross għaž-żriegħ ta' l-intestatura NM 1006 10 10 importat minn Reunion.
3. Jekk l-importazzjoni fid-dipartimenti Franciżi mbegħda ta' qamħ-ir-rum helu li joriġina mill-Istati ACP jew mill-pajjiżi u t-territorji mbiegħda teċċedi 25 000 tunnellata f'xi sena partikolari, u jekk din l-importazzjoni thedded jew serjament tfixkel dawn is-swieq, il-Kummissjoni għandha tiehu l-miżuri meħtieġa.
4. Fi hdan il-limitu ta' kwota annwali ta' 2 000 tunnellata, l-ebda dazji doganali m'għandhom ikunu imposti fuq prodotti li jidhlu fi hdan il-kodiċi NM 0714 10 91 u 0714 90 11.

REFERENZI

kwota 1	100 tunnellata	Naghaġ u moghoż ħajjin
kwota 2	500 tunnellata	Laham tan-naghaġ jew moghoż
kwota 3	400 tunnellata	Laham tat-tjur
kwota 4	500 tunnellata	Laham imħejji tat-tjur
kwota 5	1 000 tunnellata	Ħalib u krema
kwota 6	1 000 tunnellata	Ġobon u baqta
kwota 7	500 tunnellata	Laham tal-majjali
kwota 8	500 tunnellata	Laham tal-majjali ippreparat
kwota 9	600 000 tunnellata	Għasel iswed
kwota 10	15 000 tunnellata	Qamh u meslin
kwota 11	125 000 tunnellata	Ross bil-fosdqa
kwota 12	20 000 tunnellata	Ross imfarrak
kwota 13a	2 000 tunnellata	Tadam, apparti milli tadam "ċirasa"
kwota 13b	2 000 tunnellata	Tadam "ċirasa"
kwota 14	800 tunnellata	Għeneb mingħajr żerriegħa għall-mejda
kwota 15	1 000 tunnellata	Tuffieħ
kwota 16	2 000 tunnellata	Langas
kwota 17	1 600 tunnellata	Frawli
massimu 1	100 000 tunnellata	Sorgu
massimu 2	60 000 tunnellata	Millieġ
massimu 3	200 tunnellata	Tin frisk
rq 1	25 000 tunnellata	Laring
rq 2	4 000 tunnellata	Mandolini
rq 3	100 tunnellata	Għeneb mingħajr żerriegħa għall-mejda

DIKJARAZZJONI XXIII

Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-aċċess tas-suq fis-Sħubija ACP-KE

Il-Partijiet jaċċettaw il-fatt li ż-żewġ naħat jistennew li jippartċipaw fin-negozjati u l-implimentazzjoni tal-ftehim li jwasslu għal aktar liberalizzazzjoni fil-kummerċ multilaterali u bilaterali.

Il-Partijiet jinnotaw li l-impenn tal-Komunità tipprovdi lill-pajjiżi li huma' l-anqas żviluppatti b'aċċess hieles għas-suq huwa essenzalment għall-prodotti kollha sal-2005.

Fl-istess waqt huma jirrikonoxxu li, fir-rigward ta' l-aċċess preferenzjali ACP għas-suq tal-Komunità, dan il-proċess aktar wiesa ta' liberalizzazzjoni jista' jwassal għal tħassir fil-pożizzjoni relattivament kompetittiva ta' l-istati ACP, li jkun jhedded l-isforzi tagħhom għall-iżvilupp, li l-Komunità hija ikkonċernata li tappoġġja.

Il-Partijiet għalhekk jaqblu li għandhom jeżaminaw il-miżuri kollha meħtieġa sabiex iżommu l-pożizzjoni kompetittiva ta' l-istati ACP fis-suq tal-Komunità matul il-perjodu preparatorju. Din l-eżaminazzjoni tista' tinkludi, *inter alia*, il-htigiet kalendarji, ir-regoli ta' l-oriġini, il-miżuri sanitarji u fitosanitarji u l-implimentazzjoni ta' miżuri speċifiċi li jindirizzaw il-limitazzjonijiet tan-naħa tal-forniment fil-pajjiżi ACP. L-għan ikun li joffri lill-pajjiżi ACP il-possibbiltajiet li jesplojtaw il-vantaġġ kompetittiv eżistenti u potenzjali tagħhom fis-suq tal-Komunità. Billi jiftakru f'dan l-impenn tagħhom b'koperazzjoni mal-WTO, il-Partijiet jaqblu li din l-eżaminazzjoni għandha wkoll tqis xi estenzjonijiet fi hdan il-WTO tal-vantaġġi tal-kummerċ li jistgħu jkunu offruti mill-pajjiżi membri lill-pajjiżi li għandhom jiżviluppaw. Għal dan il-għan, il-Kumitat Kongunt Ministerjali dwar il-Kummerċ għandu jresaq rakkommandazzjonijiet fuq il-bażi ta' reviżjoni inizjali li għandha tkun imhejjija mill-Kummissjoni u mis-Segretarjat ACP. Il-Kunsill KE għandu jeżamina dawn ir-rakkommandazzjonijiet fuq il-bażi ta' proposta mingħand il-Kummissjoni, bil-għan li jippreservaw il-benefiċċji ta' l-arranġament tal-kummerċ ACP-KE.

Il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, minn naħa tiegħu, jaċċenna l-obbligi tiegħu li jqis l-effett ta' xi ftehim jew miżuri oħrajn li għandhom jittiehdu mill-KE dwar il-kummerċ ACP-KE. Huwa jitlob lill-Kummissjoni sabiex twettaq studji meħtieġa dwar l-impatt fuq bażi sistematika.

Il-miżuri għandhom ikunu relatati mal-perjodu preparatorju u għandhom iqisu kif xieraq l-istrategija komuni agrikola tal-Komunità.

Il-Kumitat Kongunt Ministerjali għandu jwettaq sorveljanza ta' l-implimentazzjoni ta' din id-Dikjarazzjoni u jagħmel rapporti xierqa lejn il-Kunsill tal-Ministri.

—

DIKJARAZZJONI XXIV

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-ross

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tar-ross għall-iżvilupp ekonomiku ta' numru ta' pajjiżi ACP f'dawk li huma termini ta' impieg, skambju esteru u stabbiltà soċjali u politika.

2. Huma jirrikonoxxu wkoll l-importanza tas-suq tal-Komunità għar-ross. Il-Komunità tafferma mill-ġdid l-impenn tagħha li tqawwi l-kompetittività u l-effiċjenza tas-settur tar-ross ACP sabiex tinzamm industrija viabbli u sostenibbli u b'hekk tikkontribwixxi għall-integrazzjoni minghajr intoppi tal-pajjiżi ACP fl-ekonomija tad-dinja.

3. Il-Komunità hija ippreparata li toffri fondi suffiċjenti sabiex tiffinanzja matul il-perjodu preparatorju, b'konsultazzjoni mas-settur ACP ikkonċernat, programm integrat speċifiku għas-settur, għall-iżvilupp ta' l-esportaturi ACP tar-ross li jista' partikolarment jinkludi dawn il-miżuri li ġejjin:

- titjib fil-kondizzjonijiet tal-produzzjoni u t-tishih tal-kwalità permezz ta' azzjoni fl-oqsma tar-riċerka, l-ħsad, l-ippakkjar u t-tqandil;
- it-trasport u l-ħażna;
- it-titjib fil-kompetittività ta' l-esportaturi eżistenti tar-ross;
- l-għajnuna għall-produtturi ACP tar-ross sabiex jilhqnu n-normi ambjentali u l-amministrazzjoni ta' l-iskart u normi oħrajn fis-swieq internazzjonali, inkluża l-Komunità;
- il-*marketing* u r-reklamar tal-kummerċ;
- il-programmi iddisinjati għall-iżvilupp tal-valur miżjud tal-prodotti sekondarji.

Dan il-pakkett ta' miżuri għandu jkun finanzjat fin-nazzjonijiet ACP li jesportaw ir-ross fuq bażi nazzjonali, bi ftehim taż-żewġ partijiet, permezz ta' programmi settorjali bi qbil mar-regoli u l-metodi tal-programmar u matul terminu fil-qosor permezz tar-riżorsi EDF mhux allokat, wara deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri.

4. Il-Partijiet jishqu mill-ġdid l-impenn tagħhom li jikkoperaw mil-qrib sabiex jassiguraw li l-Istati ACP jkunu jistgħu jibbenefikaw bis-shih mill-preferenzi tal-kummerċ għar-ross ġewwa l-Komunità. Huma jaqblu dwar l-importanza ta' l-implimentazzjoni effettiva u trasparenti għall-esportazzjoni kollha tar-ross ta' oriġini ACP lejn il-Komunità.

5. Il-Komunità għandha teżamina wara d-dhul fis-seħh ta' tal-Ftehim, il-pożizzjoni tas-settur tar-ross ACP fid-dawl ta' tibdil futuri li jseħhu fis-suq tar-ross tal-Komunità. Għal dan il-ghan, il-Partijiet jaqblu li joħolqu, flimkien ma' l-ACP u r-rappreżentanti tas-settur ikkonċernat, grupp kongunt ta' hidma, li għandu jiltaqgħa ta' kull sena. Il-Komunità aktar minn hekk timpenja ruhha li tikkonsolta lill-Istati ACP dwar xi deċiżjonijiet bilaterali jew multilaterali li jistgħu jkollhom impatt fuq il-pożizzjoni kompetittiva ta' l-industrija tar-ross ACP ġewwa s-suq tal-Komunità.

DIKJARAZZJONI XXV

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-rum

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tas-settur tar-rum għall-iżvilupp ekonomiku u soċjali ta' diversi pajjiżi u reġjuni ACP u dwar il-kontribuzzjoni magħgura tiegħu sabiex jipprovdi impiegi, qliegh mill-esportazzjoni u introjtu għall-Gvern. Huma jirrikonoxxu li r-rum huwa prodott ACP agro-industrijali ta' valur miżjud li huwa kapaċi, jekk sforzi xierqa jkunu mehuda, li jikkompeti fl-ekonomija globali. Huma għalhekk jirrikonoxxu l-htieġa li jittiehdu l-miżuri kollha li jistgħu jkunu meħtieġa sabiex ikun meġhub l-iżvantaġġ kompetittiv, li l-produtturi ACP huma jiffaċċjaw bħalissa. F'dan il-kuntest, huma jinnotaw ukoll l-impenn li jinsab fid-Dikjarazzjoni tal-Kunsill u tal-Kummissjoni ta' l-24 ta' Marzu 1997, li jittiehed qies shih ta' xi negozjati u arranġamenti futuri li jirrigwardaw is-settur tar-rum, l-impatt tal-ftehim KE-US ta' l-istess data sabiex ikun eliminat id-dazju fuq ċerti xorb spituż. Huma wkoll jirrikonoxxu l-htieġa urgenti għall-produtturi ACP li jsiru anqas dipendenti fuq is-suq ta' htieġa għar-rum.

Il-Partijiet għalhekk jaqblu dwar il-htieġa ta' żvilupp imhaffef ta' l-industria tar-rum ACP hekk li jippermettu lill-esportaturi tar-rum ACP li jikkompetu fil-Komunità u fis-swieq internazzjoni tax-xorb spituż. Għal dan il-ghan, huma jaqblu li jimplementaw dawn il-miżuri li ġejjin:

- (1) Rum, arak u tafja li joriġinaw minn pajjiżi jew reġjuni ACP li jidhlu taħt il-kodiċi SA 22 08 40 għandhom ikunu importati permezz ta' dan il-Ftehim u xi ftehim suċċessiv ieħor ta' dan il-Ftehim, hielsa mid-dazju u minghajr limitazzjonijiet kwantitattivi.
- (2) Il-Komunità tintrabat li tassigura kompetizzjoni ġusta fis-suq tal-Komunità u li r-rum ACP ma jkunx żvantaġġat jew li jbagħti minn diskriminazzjoni fis-suq tal-UE, b'relazzjoni mal-produtturi tar-rum minn xi pajjiż terz.
- (3) Il-Komunità għandha, meta tikkonsidra xi talba għal deroga mid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 1.4(1) u (2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1576/1989 tad-29 ta' Marzu 1989, li tikkonsulta ma', u tiegħu qies ta', l-interessi partikolari tal-pajjiżi ACP.
- (4) Il-Komunità hija ippreparata li ttipprovdi fondi suffiċjenti sabiex tiffinanzja matul il-perjodu preparatorju, b'konsultazzjoni mas-settur ACP ikkonċernat, programm integrat speċifiku għas-settur, għall-iżvilupp ta' l-esportaturi ACP tar-rum, li jista' partikolarment jinkludi dawn il-miżuri li ġejjin:
 - titjib fil-kompetittività ta' l-esportaturi eżistenti tar-rum;
 - tgħin fil-holqien ta' *marques* jew marki tar-rum mir-reġjun jew pajjiż ACP;
 - tiffaċilita kampanji ta' *marketing* li għandhom ikunu iddisinjati u implimentati;
 - l-għajjnuna għall-produtturi ACP tar-rum sabiex jilhqnu n-normi ambjentali u l-amministrazzjoni ta' l-iskart u normi oħrajn fis-swieq internazzjonali, inkluż is-suq tal-Komunità;
 - li tgħin lill-industria tal-rum ACP sabiex twassal halli l-massa tal-produzzjoni ta' dan il-prodott timxi lejn prodotti tar-rum b'ismijiet ta' valur aktar għoli.

Dan il-pakkett ta' miżuri għandu jkun finanzjat fuq bażi nazzjonali jew reġjonali, bi ftehim taż-żewġ partijiet, permezz ta' programmi settorjali bi qbil mar-regoli u l-metodi tal-programmar u, matul terminu fil-qosor, permezz tar-riżorsi EDF mhux allokat, wara deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri.

- (5) Il-Komunità tikkommetti ruhha li teżamina l-impatt ta' l-industrija ACP fl-indiċi tal-punt tal-prezz kif inkorporat fil-Memorandum ta' Rikonoxximent dwar ir-rum fil-ftehim dwar spirti bojod ta' Marzu 1997 ta' kif id-dazji fuq rum mhux-ACP huma applikati. F'dan id-dawl hija għandha, meta meħtieġ, tiegħu l-miżuri xierqa.
- (6) Il-Komunità tintrabat li ttwettaq konsultazzjonijiet xierqa mal-ACP permezz ta' grupp kongunt ta' hidma, li għandu jiltaqgħa regolarment dwar kwistjonijiet speċifiċi li jirizultaw minn dawn l-impenji. Il-Komunità aktar minn hekk timpenja ruhha li tikkonsulta lill-Istati ACP dwar xi deċiżjonijiet bilaterali jew multilaterali li jistgħu jkollhom impatt fuq il-pożizzjoni kompetittiva ta' l-industria tar-rum ACP ġewwa s-suq tal-Komunità.

DIKJARAZZJONI XXVI**Dikjarazzjoni Kongunta dwar iċ-ċanga u l-vitella**

1. Il-Komunità timpenja ruhha li tassigura li l-Istati ACP, il-benefiċċjarji ta' dan il-Protokoll dwar iċ-ċanga u l-vitella, sabiex jakkwistaw il-benefiċċji kollha minnu. Għal dan il-ghan, hija timpenja ruhha li ddahhal b'effett id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll billi timplimenta fi żmien tajjeb, il-miżuri u l-proċeduri xierqa.
2. Il-Komunità aktar minn hekk tintrabat li timplimenta il-Protokoll sabiex l-Istati ACP jkunu jistgħu jinneozjaw iċ-ċanga u l-vitella tagħhom matul is-sena mingħajr restrizzjonijiet żejda. B'żieda, il-KE għandha tgħin lill-esportaturi ACP taċ-ċanga u l-vitella halli jtejbu il-kompetittività tagħhom permezz, *inter alia*, li tindirizza l-limitazzjonijiet tan-naħa tal-forniment, bi qbil mal-istrateġiji ta' l-iżvilupp stabbiliti f'dan il-Ftehim u fi hdan il-kuntest tal-Programmi Inikattivi Nazzjonali u Reġjonali.
3. Il-Komunità għandha teżamina t-talbiet tal-Pajjiżi l-Anqas Żviluppati ACP għall-esportazzjoni taċ-ċanga u l-vitella tagħhom permezz ta' kondizzjonijiet preferenzjali fil-kuntest ta' l-azzjonijiet li jkunu l-intenzjoni li tiegħu permezz tal-Qafas Integrat WTO għall-Pajjiżi l-Anqas Żviluppati.

DIKJARAZZJONI XXVII**Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-arranġamenti li jirregolaw l-aċċess ghas-swieq tad-dipartimenti Franciżi mbegħda għal prodotti li joriġinaw fl-Istati ACP referuti fl-Artikolu 1(2) ta' l-Anness V**

Il-Partijiet jafferaw li d-dispożizzjonijiet ta' l-Anness V jkunu applikabbli għar-relazzjonijiet bejn id-dipartimenti Franciżi mbegħda u l-Istati ACP.

Il-Komunità għandha jkollha d-dritt matul il-validità ta' dan il-Ftehim li temenda, fid-dawl tal-htigiet ta' l-iżvilupp ekonomiku tad-dipartimenti Franciżi mbegħda, l-arranġamenti li jirregolaw l-aċċess tas-swieq ta' dawn ta' l-aħhar għall-prodotti li joriġinaw fl-Istati ACP referuti fl-Artikolu 1(2) ta' l-Anness V.

Meta teżamina l-possibbiltà ta' dan id-dritt, il-Komunità għandha tikkonsidra l-kummerċ dirett bejn l-Istati ACP u d-dipartimenti Franciżi mbegħda. Il-proċeduri ta' l-informazzjoni u l-konsultazzjoni għandhom ikunu applikabbli bejn iż-żewġ partijiet ikkonċernati bi qbil ma' l-Artikolu 12 ta' l-Anness V.

DIKJARAZZJONI XXVIII**Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-koperazzjoni bejn l-Istati ACP u dwak ġirien li huma pajjiżi u territorji lil hinn mill-baħar u d-dipartimenti Franċiżi mbegħda**

Il-Partijiet għandhom jinkorraġixxu aktar koperazzjoni reġjonali fil-Karibew, il-Paċifiku u l-Oċean Indjan li jinvolve lill-Istati ACP u lill-pajjiżi u territorji ġirien u lid-dipartimenti Franċiżi lil hinn mill-baħar.

Il-Partijiet jagħmlu sejha lill-Partijiet interesati sabiex iwettqu konsultazzjoni bejniethom dwar il-proċedura għat-thegġig ta' tali koperazzjoni, u, f'dan il-kuntest, li jiehdu miżuri, skond l-istrategġji rispettivi tagħhom u tas-sitwazzjoni speċifika fir-reġjun li tkun tippermetti inizjattivi fil-qasam ekonomiku, inkluż l-iżvilupp tal-kummerċ, kif ukoll fl-oqsma soċjali u kulturali.

Meta jkun kemm fehim tal-kummerċ li jinvolve d-dipartimenti Franċiżi mbegħda, tali fehim jista' jipprova għal miżuri speċifiċi favur ta' prodotti mingħand dawk id-dipartimenti.

Kwistjonijiet li jirrigwardjaw koperazzjoni f'dawn iż-żoni differenti għandhom jinġiebu għall-attenzjoni tal-Kunsill tal-Ministri, sabiex dan ikun informat kif xieraq dwar il-progress milhuq.

DIKJARAZZJONI XXIX**Dikjarazzjoni Kongunta dwar prodotti koperti bl-istrateġija agrikola komuni**

Il-Partijiet jirrikonoxxu li prodotti koperti bl-istrateġija agrikola komuni isegwu regoli u regolamenti speċifiċi, partikolarment f'dak li jirrigwardja l-miżuri ta' salvagward. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim li jikkonċernaw il-klawsola ta' salvagwardja jistgħu jkunu applikati għal dawn il-prodotti biss sal-limitu li dawn ikunu konsistenti man-natura speċifika ta' dawn ir-regoli u r-regolamenti.

DIKJARAZZJONI XXX**Dikjarazzjoni ACP dwar l-Artikolu 1 ta' l-Anness V**

Konxji mill-iżbilanċ u l-effett diskriminatorju li jirriżulta mit-trattament tan-nazzjon-l-aktar-favorit applikabbli għal prodotti li joriginaw fl-Istati ACP fis-suq tal-Komunità permezz ta' l-Artikolu 1(2)(a) ta' l-Anness V, l-Istati ACP jaffer maw mill-ġdid ir-rikonoxximent tagħhom li l-konsultazzjonijiet li hemm provvediment dwarhom permezz ta' dan l-Artikolu għandhom jassiguraw li l-prodotti ewlenija esportabbli ta' l-istati ACP jkunu jibbenefikaw minn trattament mhux anqas favorevoli minn dak mogħti mill-Komunità lill-pajjiżi li jgawdu mit-trattament ta' l-istat-terz-l-aktar-favorit.

B'zieda, konsultazzjonijiet simili għandhom isehħu f'dawk il-każi meta:

- (a) wiehed jew aktar Stati ACP juru l-potenzjalitajiet għal prodott speċifiku wiehed jew aktar li dwaru stati terzi preferenzjali jgawdu minn trattament aktar favorevoli;
- (b) wiehed jew aktar Stati ACP jipprevedu l-esportazzjoni lejn il-Komunità ta' wiehed jew aktar prodotti speċifiċi li dwaru stati terzi preferenzjali jgawdu minn trattament aktar favorevoli.

DIKJARAZZJONI XXXI**Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-Artikolu 5(2)(a) ta' l-Anness V**

Waqt li taqbel dwar ir-riproduzzjoni tat-test ta' l-Artikolu 9(2)(a) tat-Tieni Konvenzjoni ACP-KEE fl-Artikolu 5(2)(a) ta' l-Anness V, il-Komunità tafferma mill-ġdid l-interpretazzjoni ta' dak it-test, jiġiefiri li l-Istati ACP għandhom jagħtu lill-Komunità trattament mhux anqas favorevoli minn dak li huma jagħtu lill-Stati żviluppati permezz tal-ftehim tal-kummerċ meta dawk l-Istati ma jkunux jagħtu lill-Istati ACP preferenzi aktar kbar minn dawk diġa mogħtija mill-Komunità.

DIKJARAZZJONI XXXII**Dikjarazzjoni Kongunta dwar nuqqas ta' diskriminazzjoni**

Il-Partijiet jaqblu li minkejja d-dispożizzjonijiet speċifiċi ta' l-Anness V ta' dan il-Ftehim, il-Komunità m'għandhiex tohloq diskriminazzjoni bejn l-Istati ACP fl-amministrazzjoni tal-kummerċ li hemm provvediment dwaru fil-qafas ta' dak l-Anness, billi tqis, b'danakollu, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u ta' l-inizjattivi awtonomi speċifiċi fil-kuntest multilaterali, b'hal ma huma dawk favur il-pajjiżi l-anqas żviluppati kif segwit mill-Komunità.

DIKJARAZZJONI XXXIII**Dikjarazzjoni tal-Komunità dwar l-Artikolu 8(3) ta' l-Anness V**

Jekk il-Komunità kellha tadotta l-miżuri strettament meħtieġa referuti f'dan l-Artikolu, hija għandha taġġmel sforz sabiex tfittex dawk li, minhabba l-iskop ġeografiku tagħhom jew tat-tipi ta' prodotti ikkonċernati, jkunu l-anqas li jfixklu l-esportazzjoni ta' l-istati ACP.

DIKJARAZZJONI XXXIV**Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikolu 12 ta' l-Anness V**

Il-Partijiet jaqblu li l-konsultazzjonijiet referuti fl-Artikolu 12 ta' l-Anness V għandhom isehhu bi qbil mal-proċeduri li ġejjin:

- (i) iż-żewġ Partijiet għandhom jipprovdur l-informazzjoni kollha meħtieġa u relevanti dwar kwistjoni(ijiet) speċifiċi fi żmien raġjonevoli sabiex tiffacilita l-bidu kmieni tad-diskussjonijiet u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn xahar wiehed minn meta tkun waslet it-talba għal konsultazzjonijiet,
- (ii) il-perjodu ta' tlett xhur għall-konsultazzjonijiet għandu jibda mid-data tal-wasla ta' din l-informazzjoni. Matul dawn it-tlett xhur, eżaminazzjoni teknika ta' tali informazzjoni għandha tkun imwettqa fi żmien xahar, u l-konsultazzjonijiet kongunti fil-livell tal-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi għandhom ikunu mwettqa matul ix-xahrejn l-oħra,
- (iii) jekk il-konkluzjoni li tkun saret ma tkunx aċċettabbli b'mod reċiproku, il-materja għandha tkun referuta lill-Kunsill tal-Ministri,
- (iv) fil-każ li l-ebda soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli ma tkun adottata mill-Kunsill tal-Ministri, il-Kunsill għandu jiddeċiedi liema passi oħrajn għandhom jittiehdu sabiex ikunu riżolti d-differenzi identifikati fil-konsultazzjonijiet.

DIKJARAZZJONI XXXV**Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-Protokoll 1 ta' l-Anness V**

Jekk trattament speċjali tat-tariffi kellu jkun applikat mill-Istati ACP li jimportaw prodotti li joriġinaw mill-Komunità, inkluża Ceuta u Melilla, id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll I għandhom ikunu applikabbli *mutatis mutandis*. Fil-każi l-oħrajn kollha meta t-trattament applikat għall-importazzjoni mill-Istati ACP jkun jinvolti il-provvediment ta' prova ta' l-orijini. Dawk l-Istati għandhom jaċċettaw ċertifikati ta' l-orijini mhejjija bi qbil mal-ftehim internazzjonali rilevanti.

DIKJARAZZJONI XXXVI

Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-Protokoll 1 ta' l-Anness V

1. Għall-iskopijiet li jkun applikat l-Artikolu 12(2)(ċ) tal-Protokoll, iċ-ċertifikat tat-tbaħħir, mahruġ fl-ewwel port ta' l-imbarkazzjoni lejn il-Komunità, għandu jkun ekwivalenti għal *through bill of lading* għall-dawk il-prodotti koperti biċ-ċertifikati ta' moviment mahruġa mill-Istati ACP li m'għandhomx aċċess dirett għall-baħar.
 2. Prodotti esportati minn Stati ACP li m'għandhom aċċess dirett lejn il-baħar li huma f'imhażen apparti milli fl-Istati ACP jew fil-pajjiżi jew fot-territorji referuti fl-Anness III tal-Protokoll jistgħu jkunu sugġetti għal ċertifikati ta' moviment mahruġa skond iċ-ċirkostanzi referuti fl-Artikolu 16 tiegħu.
 3. Għall-iskopijiet ta' l-Artikolu 15(4) tal-Protokoll, iċ-ċertifikati EUR.1 mahruġa minn awtorità kompetenti u ikkonfermati mill-awtoritajiet doganali, għandhom ikunu aċċettabbli.
 4. Sabiex jgħinu lill-Imprizi ACP fl-isforzi tagħhom li jsibu sorsi ġodda tal-forniment bil-għan li jibenefikaw sal-limitu massimu mid-dispożizzjonijiet tal-Protokoll f'dak li jirrigwardja l-kumulazzjoni ta' l-orijini, passi għandhom jittieħdu sabiex jassiguraw li ċ-Ċentru għall-Iżvilupp ta' l-Imprizi jipprovdi għajnuna lill-operaturi ACP fl-istabbiliment tal-kuntatti xierqa ma' fornituri mill-Istati ACP, mill-Komunità jew mill-pajjiżi u t-territorji, kif ukoll dwar it-theġġig fir-relazzjonijiet fil-qasam tal-koperazzjoni industrijali fost l-operaturi ikkonċernati.
-

DIKJARAZZJONI XXXVII**Dikjarazzjoni Kongunta li tirigwardja l-Protokoll 1 ta' l-Anness V dwar l-origini tal-prodotti tas-sajd**

Il-Komunità tirrikonoxxi d-dritt ta' l-istati ACP kostali għall-Iżvilupp u l-esplojtazzjoni razzjonali tar-riżorsi tas-sajd fl-ibhra kollha fi hdan il-ġurisdizzjoni tagħhom.

Il-Partijiet jaqblu li r-regoli ta' l-origini eżistenti għandhom ikunu eżaminati sabiex ikun determinat liema tibdil possibbli jista' jsir fid-dawl ta' l-ewwel paragrafu.

Konxji mill-impenji u l-interessi rispettivi tagħhom, l-Istati ACP u l-Komunità jaqblu li jkomplu bl-eżaminazzjoni tal-problema kif maħluqa, bid-dhul fis-swieq tal-Komunità, ta' prodotti tal-hut minn qabdiet magħmulha fiż-żoni fi hdan il-ġurisdizzjoni nazzjonali ta' l-istati ACP, bil-għan li tinstab soluzzjoni sodisfaċenti għaż-żewġ naħat. Din l-eżaminazzjoni għandha ssehh fil-Kumitat ta' Koperazzjoni Doganali, mghejjun, meta mehtieg, mill-esperti xierqa, wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Ir-riżultati ta' din l-eżaminazzjoni għandhom ikunu ippreżentati, matul l-ewwel sena ta' l-applikazzjoni tal-Ftehim, lill-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi u, mhux aktar tard matul it-tieni sena, lill-Kunsill tal-Ministri, għall-konsiderazzjoni tagħhom bil-għan li jilhqu soluzzjoni sodisfaċenti għaż-żewġ naħat.

Għal issa, f'dak li jirigwardja l-ipproċessar tal-prodotti tal-hut fl-Istati ACP, il-Komunità tiddikjara li hija lesta li teżamina minghajr ebda preġudizzju, it-talbiet għal derogi mir-regoli ta' l-origini għal prodotti ipproċesati f'dan is-settur tal-produzzjoni li jkunu ibbażati fuq l-eżistenza ta' htigiet obligatorji dwar il-hatt fl-art li hemm provvedimenti dwarhom fil-ftehim dwar is-sajd ma' pajjiżi terzi. L-eżaminazzjoni li l-Komunità għandha twettaq trid tqis partikolarment il-fatt li l-pajjiżi terzi ikkonċernati għandhom jassiguraw is-suq normali għal tali produzzjoni, wara l-ipproċessar, sal-limitu li dawn ta' l-aħhar ma jkunux intiżi għal konsum nazzjonali jew reġjonali.

DIKJARAZZJONI XXXVIII**Dikjarazzjoni tal-Komunità li tirigwardja l-Protokoll 1 ta' l-Anness V dwar il-limiti ta' l-ibhra territorjali**

Il-Komunità, waqt li tiftakar dwar il-prinċipji rilevanti kif rikonoxxuti fil-liġi internazzjonali li jirrestringu l-medda masima ta' l-ibhra teritorjali għal 12 il-mil nawtiku, tiddikjra li hija għandha tqis dan il-limitu fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll kul meta din ta' l-ahhar tirreferi għal dan il-kuncett.

DIKJARAZZJONI XXXIX**Dikjarazzjoni ACP li tirigwardja l-Protokoll 1 ta' l-Anness V dwar l-origini tal-prodotti tas-sajd**

L-Istati ACP jaffer maw mill-ġdid il-punto di vista tagħhom espress matul in-negozjati dwar ir-regoli ta' l-origini fir-rigward tal-prodotti tas-sajd u konsegwentament isostnu li bhala segwiment ta' l-eżerċitar tad-drittijiet sovrani tagħhom fuq ir-riżorsi tas-sajd fl-ibħra fi hdan il-ġurisdizzjoni nazzjonali tagħhom, inkluża ż-zona ekonomika esklussiva, kif definiti fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, il-qabdiet kollha effettwati f'dawk l-ibħra u li b'obbligu mahtura fil-partijiet ta' l-istati ACP għall-iproċessar, għandhom igawdu mill-istatus ta' originanti.

DIKJARAZZJONI XL**Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-applikazzjoni tar-regola tat-tolleranza tal-valur fis-settur tat-tonn**

Il-Komunità Ewropea tintrabat li timplimenta dispożizzjonijiet adegwati sabiex toffri effett shih għall-applikazzjoni fis-settur tat-tonn tar-regola tat-tolleranza tal-valur, li hemm provvediment dwarha fl-Artikolu 4(2) tal-Protokoll I ta' l-Anness V. Għal dan il-ghan, il-Komunità għandha tippreżenta sad-data tal-firma ta' dan il-Ftehim, il-kondizzjonijiet li permezz tagħhom il-15 % tat-tonn mhux originanti jista' jkun utilizzat bis-saħħa ta' dak l-Artikolu.

Il-proposta tal-Komunità għandha tisspeċifika dwar kif il-metodu tal-kalkolazzjoni għandu jkun ibaażżat fuq iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1.

Iż-żewġ Partijiet jaqblum li jekk jinqalghu diffikkultajiet fl-akkwist tal-flessibbiltà kif imfittxija bl-applikazzjoni ta' dan il-metodu, li jwettqu revizjoni tal-metodu, wara sentejn ta' l-applikazzjoni tiegħu.

DIKJARAZZJONI XLI**Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Artikolu 6(11) tal-Protokoll 1 ta' l-Anness V**

Il-Komunità taqbel li tikkonsidra, fid-dawl ta' l-Artikolu 40 tal-Protokoll 1, u fuq il-bażi ta' kaz b'kaz, xi talbiet sostanzjati ipprezentati wara l-iffirmar tal-Ftehim li jirrigwardja l-prodotti tessili esklużi mill-kumulazzjoni ma' pajjiżi ġirien li għadhom jiżvilujppaw (l-Artikolu 6(11) tal-Protokoll 1).

DIKJARAZZJONI XLII**Dikjarazzjoni Kongunta dwar ir-regoli ta' l-origini: kumulazzjoni ma' l-Afrika t'Isfel**

Il-Kumitat għall-Koperazzjoni Doganali ACP-KE huwa ippreparat li jeżamina malajr kemm jista' jkun possibli xi talbiet għal kulumazzjoni ta' xogħol u proċessar permezz ta' l-Artikolu 6(10) tal-Protokoll 1 ta' l-Anness V li jkunu ġejjin minn korpi reġjonali li jirrapprezentaw livell għoli ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali.

DIKJARAZZJONI XLIII**Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-Anness 2 tal-Protokoll 1 ta' l-Anness V**

Jekk fl-applikazzjoni tar-regoli li jinsabu fl-Anness II, l-esportazzjoni mill-Istati ACP tkun effettwata hażin, il-Komunità għandha teżamina, u, meta meħtieġ, tadotta miżuri korrettivi xierqa sabiex tirimedja s-sitwazzjoni bil-għan li tistabbilixxi mill-ġdid is-sitwazzjoni *ex-ante* (id-Deciżjoni 2/97 tal-Kunsill tal-Ministri).

Il-Komunità innotat it-talbiet imressqa mill-Istati ACP dwar ir-regoli ta' l-orijini fil-kuntest tan-negozjati. Il-Komunità taqbel li tikkonsidra xi talbiet sussgwenti għal titjib fir-regoli ta' l-orijini li jinsabu fl-Anness II fid-dawl ta' l-Artikolu 40 tal-Protokoll 1 fuq il-bażi ta' każ b'każ.
